

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৯

মুদ্রক :
সুকুমার দে
বাসন্তী প্রেস
৬৩এ/৩ হরি ঘোষ স্ট্রীট,
কলিকাতা-৬

প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাত্মারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাত্মারতম্’-এর তপস্তায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুঃস্বপ্ন তপস্তায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্তু রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাত্মারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাত্মারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিন্দাসের প্রতি প্রকাক্ষণিক নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীঅনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পুরুষোত্তম ! ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তিমল্লোকব্যয়োকান্ ব্রহ্মাদিসপ্তবিষয়ান্ জিজ্ঞাস্বরজ্জুন উবাচ—কিমিতি । হে পুরুষোত্তম ! । অতএব ত্বং সৰ্বং বক্তুং শক্ষ্যসীত্যশয়ঃ । তৎ পূৰ্ব্বমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কৰ্ম কিম্, ঐয়েব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, যত্র অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাধিদৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ । যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তান্ততো মাং প্রয়াণকালেহপি সৰ্বজনব্যামোহকে বিদুরেব । ভাবনাদাচ্যায়নকালেহপি তস্ত জ্ঞানস্ত প্রমোহো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কৰ্ত্তব্যোতি ভাবঃ । অধিভূতাধিপদার্থস্ত ভগবানেব ব্যাখ্যান্ততীতি নোক্তবন্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:~:—

পূৰ্ব্বশ্লিষ্যধ্যায়ে মায়াপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উক্তমানামহুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তাবুপ-লক্ষণং মধ্যমানামুপাশ্রং চেতি মত্ৰা প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাঙ্গনাবিষয়াশ্চ ষট্ এবং সপ্ত প্রমুখবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিহুরিত্যধ্যায়ান্তে সাক্ষিল্লোকেন ভগবতা স্মৃতিতান্তদ্বস্তিরূপো-হয়মধ্যায় আরভ্যতে । তত্র স্মৃতিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুভুংস্বরজ্জুন উবাচ—কিং

যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞের সহিত আমাকে জানেন, তাঁহারা মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পর্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করি-বেন ; হুতরাং এখানে আর তাহা করা হইল না । মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায় ; অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না ; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সঙ্গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:~:—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন ! ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্যেয়োহসি নিয়তাত্মভিঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কশ্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । হে মধুসূদন ! অত্র পূর্বাধ্যায়ান্তিমগ্নোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সম্ভাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাহসৌ জ্যেয়েশ্চেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি শ্রাধঃ । প্রয়াণকালে চ মরণ-সময়ে চ, নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, কথং কেন প্রকারেণ ত্বং জ্যেয়োহসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সত্ত্বানাম্ প্রাণানামুত্তরং বক্ষ্যন্ একেনাত্মনাম্ ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ— অক্ষরমিতি । ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং জ্ঞানাদিবদ্ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি” ইতি শ্রুতেঃ । “তস্মাদ্বা এতস্মাদাগ্নয়ন আকাশঃ সত্ত্বতঃ” ইতি শ্রুতেঃ “দিক্কালাবাকাশ-দিভ্যঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাক্ষ আকাশদিক্কালানামুৎপত্তিমত্বেন বিকারবদ্ধান ব্রহ্মত্বম্ । অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকৃত্যং ব্রহ্মেতি প্রথমঃ প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ । কথং জ্যেয় ইতি পদাপকর্ষণে তত্ত্বস্থাপনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈবাং প্রশ্নানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাদিভিত্তিভিঃ । তত্র

অর্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই ব্রহ্ম কি ? অধ্যাত্ম কি ? ধর্ম কি ? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে ? ॥১॥

তাৎপর্য্য—বৃহদাত্মর উত্তর মনু প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম ? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্বলদেহ ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম ; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা সূক্ষ্মভূতগুলিও অধ্যাত্ম ? কর্মশব্দের অর্থ—কার্য্য ; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্য্যই কর্ম ? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত ; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলন-প্রভৃতিও অধিভূত ? দেবতাকে অধিকার করিয়া যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব ; তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব ? ॥১॥

মধুসূদন ! এই দেহে পূর্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি ? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায় ? আর মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকারে সংযতচিত্ত লোকদিগের জ্ঞানগম্য হও ?” ॥২॥

তাৎপর্য্য—ঋষিদের নিকট শুনিয়াছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন ; তবে কি তিনি অগ্নি ? তা’র পর, মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোমাকে যমু লোক কি করিয়া জানিবে ? ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জীবন্তাপি জন্মাদিষড়্ভাববিকারাত্ভাবদ্বন্দ্বমাত্মমিত্যাহ—পরমমিতি । পরমং নিরূপাধিকং চিদাদিরূপঞ্চ । জীবন্ত তু দেহাহুপাধিম্বার ব্রহ্মত্বম্ । স্বশ্বেষ ব্রহ্মণো ভাবোহবস্থা বিশেষো দেহাহুপাধাবচ্ছিন্নো ভৌতুভাবাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভৌতুভাবেন বর্তমানমিত্যধ্যাত্মমুচ্যতে । তথা ভূতানাং স্বাবয়বজঙ্গমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বুদ্ধিক্ করোতীতি সঃ, বিসর্গো দেহাহুদ্যেশেন দ্রব্যত্যাগঃ, কৰ্মসংজ্ঞিতঃ কৰ্মনামা ; “তে বা এতে আহতী হতে উৎক্রামতঃ” ইতি শ্রুতে: “অগ্নৌ প্রান্তাহতি: সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা ॥” ইতি স্মৃতেশ্চ । এতচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং বৈধব্যাপারান্তঃপাণ্যমপ্যুলক্ষণম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং তদ্ব্রহ্মৈত্যশ্রোত্বরমক্ষরং পরমং ব্রহ্মৈতি । যৎ পরমমক্ষরং তদ্ব্রহ্মৈতি যোজনা, অক্ষর-শব্দস্ত বর্ণেষু রূঢ়ত্বাৎ । “ওমিত্যেতদক্ষর”মিত্যাদিশ্রুতৌ “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম” ইতি স্মৃতৌ চ দর্শনেনাত্রাপি প্রণবশ্রুতক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবশ্চ পরব্রহ্মত্বা-সম্ভবাৎ । অতশ্চ “এতর্থে তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থূলমনথুঃস্বমদীর্ঘ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমবশৈগুরুসং বস্ত্র অক্ষরশব্দিতং তদ্ব্রহ্মৈতি প্রাকঃ । যদা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, “কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে” “উত্তমঃ পুরুষশ্চ” ইতি গীতাসু । “ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরাত্মানাবীশতে দেব এক” ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতশ্রুতাক্ষরপদশ্চ জীববাচিৎসদর্শনাৎ । অমৃতোহক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উদ্ভাব্যস্থান্দসঃ । তথা চাক্ষরং জীবাখ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন সোপাধিকশ্চ পূর্বাধ্যায়োক্তশ্চ ব্যাবৃত্তিঃ । নহি জীবন্ত সোপাধিকশ্চ ব্রহ্মতাবঃ সম্ভবতি ব্যাবর্ত্তকোপাধৌ মায়াদপর্ণে জাগ্রতি তয়োঃভেদাযোগাৎ । কিং তদ্ব্রহ্মৈতি প্রস্মে পরমমিতি বিশেষণাভাবেহপি তে ব্রহ্ম তদ্বিত্বঃ কুংসমিতি প্রস্মোখা-পকে স্মৃত্রে পরমত্ববাচিনা কুংসপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাত্তত্ত্বেরহপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুজ্যতে এব । প্রস্মেহপি তচ্ছব্দেন কুংসত্বশ্চৈব গ্রহাৎ । ততশ্চ কিং তৎ কুংসং ব্রহ্মৈতি প্রস্মে যদক্ষরং জীবাখ্যং তদেবাপেতোপাধিসম্বন্ধং সৎ কুংসং ব্রহ্মৈতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ প্রতীচো ব্রহ্মতাবঃ প্রতিপাদিতো ভবতীতি দৃষ্টম্ । তথা বোহনাগন্তকো ভাবঃ স্বরূপং স্বভাবঃ শুদ্ধস্বপদার্থঃ সোহধ্যাত্মমুচ্যতে । ভাষ্যে তু তশ্চৈব পদশ্চ ব্রহ্মণঃ প্রতি-দেহং প্রতাগাত্মভাবঃ যো ভাবঃ স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে অধ্যাত্মশব্দেনাভিধীয়ত ইতি । বিসর্গো দেবতোদ্যেশেন দ্রব্যত্যাগাত্মকো যাগঃ স কৰ্মসংজ্ঞিতঃ । তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি । ভূতানাং ভাবঃ সাত্বিকাদিঃ স্বভাবঃ উদ্ভবশ্চ তয়োঃ করণাদভূতভাবোদ্ভবকরঃ । তথা হি, “বুদ্ধিঃ কৰ্ম্মমুসারিণী” ইতি কৰ্ম্মমুসারিণ্যং ভাবশ্চ স্বধ্যতে তথা উদ্ভবোহপি কৰ্ম্মত এব স্বধ্যতে । “অগ্নৌ প্রান্তাহতি: সমাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা ॥” ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অধ্যাত্ম এবং স্বাবয়ব ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বুদ্ধিকারী ত্যাগ—কৰ্ম্ম ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্রে দেহে দেহভূতাং বর ! ॥৪॥

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মস্তাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

“অধিভূতং কিং প্রোক্তম্” ইত্যাদীনাং মধ্যবর্তিনাং ত্রয়াণামৰ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনো-
ক্তরমাহ—অধীতি । হে দেহভূতাং বর ! মদমুগ্রহপাত্ৰাদেবেতি ভাবঃ । ক্ষরতি নশ্বতীতি
ক্ষরো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংশ, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বর্তমানমিত্যা-
ধিভূতম্ । সৰ্বস্মাৎ জনাং পূৰ্ব্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিচ্ছাদীনাং দেবানাম্ অধিপতি-
রিত্যাধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, “স যৎ পূৰ্ব্বোহস্মাৎ সৰ্বস্মাৎ সৰ্বাং পাপান্ ঔষতস্মাৎ পুরুষঃ” ইতি
শ্রুতে: “স বৈ শরীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে । আদিকৰ্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাণে সমবৰ্ত্তত ॥”
ইতি শ্বতেশ্চ । অত্র দেহে স্থলশরীরে, অহং বিষুয়েব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্ত্বী দেবতা
যজ্ঞফলদাতা চ । যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাত্ত্বাজ্জগতাসম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বৰ্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্ত্বী
দেবতাপি তত্রৈবাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমবশ্ব কৰ্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিত্যুচ্যতে । অধিদৈবতং
পুরুষঃ সৰ্বাস্থ পৃথু বশতীতি সৰ্বকরণামুগ্রাহকঃ সকলদেবতাত্মা হিরণ্যগৰ্ভঃ । অধিযজ্ঞো
যজ্ঞাভিমানী বিষুয়স্তৰ্ণামী সোহহমেব দেহাস্মি অত্রাস্মিন্ দেহে দেহভূতাং বর ॥৪॥ অত্র যট্-

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিষড়্ভাব-বিকার শূন্য (সে ষড়্ভাব-
বিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে) । পরমশব্দের অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাধিশূন্য
(উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময় । এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম । এ স্থানের
আত্মশব্দের অর্থ—স্থলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ
জীবাত্মা । দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কৰ্ম ; এই কৰ্মশব্দে যাগ,
দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্য্যই বুঝিতে হইবে । এই সকল কৰ্ম্মেই
জগতের স্বাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা স্মৃতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং
এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত ;
এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত । ব্রহ্মা দেবগণের
অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত । আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও
যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ ; আমি অন্তর্ধামিরূপে প্রাণিগণের দেহে
থাকি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং “প্রয়াণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিয়তাশ্রুতিঃ” ইত্যৰ্জুনসপ্তমপ্রশ্নোত্তরমাহৈকেন—
অন্তকাল ইতি । যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং স্মরন্তে, কলেবরং দেহম্, মুক্তা
পরিত্যজ্য, পরলোকং প্রয়াতি ; স জনঃ, মন্তাবং যাতি মৎসামুজ্যামেব লভতে ; অত্র সংশয়ো
নাস্তি । অশ্রু যুক্তিং পরশ্লোক এবাহ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেষু প্রথমে জীবন্ত ব্রহ্মভাব উক্তঃ, তং জানতাং প্রয়াণমেব নাস্তি । “ন তন্ত প্রাণা
উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীয়ন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপোতি” ইতি শ্রুতেঃ । দ্বিতীয়ে শুদ্ধস্বম্পদার্থ
উক্তশুদ্ধজ্ঞানশ্রুতিপি বস্তুতত্ত্ববিষয়ত্বাৎ তত্র ভাবনাপেক্ষাহীনীতি ন ভাবনাকলভুতকালে তৎপ্রত্যয়ো-
হপেক্ষতে । তৃতীয়চতুর্থয়োস্ত কৰ্ম্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জ্ঞাতং বস্তুত্বং তত্রাপি ন ভাবনাপেক্ষাস্তি
অন্তকালে প্রবলেনৈব কৰ্ম্মণা চিত্তশ্রাবরোধান্তত্বসাধনফলভূতশ্চৈব স্মরণাবশ্রম্ভাবেন তত্র ভাবনয়া
বৈয়র্থ্যাৎ । পারিশেষাদন্ত্যয়োরেব কার্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরূপাধিকয়োঃরহস্যতরশ্চ ভাবনা
স্বদৃঢ়া চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়োহবশ্রম্ভাবীতি তয়োঃরহস্যতরং রূপং পৰমাশ্রয়ানং স্মরন্ যঃ কলেবরং
মুক্তাচ্চিরাদিমাংগেণ প্রয়াতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিবারা ক্রমেণ মন্তাবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে
চেতি । স্পষ্টা যোজননা । নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি । সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিং প্রকৃত্য “শতৈকৈকা চ
হৃদয়শ্চ নাভ্যস্তাসাং মূৰ্দ্ধানমভিনিঃস্বতৈককা । তয়োঃক্ৰিয়ায়ম্মৃতত্বমেতি বিধগম্ভা উৎক্রমেণে ভবন্তি ॥”
ইতি তদুপাসকশ্চ গতিপূৰ্ব্বকস্মামৃতত্বশ্চ প্রবণাৎ । যন্ত শুদ্ধস্বম্পদার্থরূপমধ্যাত্মবস্তুমাত্রং বেদ অসৌ
ব্রহ্মত্বৈক্যজ্ঞানাতাবান্ তন্ত প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যোক্তবাক্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতৈকৈকা
চেত্যোক্তশ্চৈব বিষয়ঃ । নমুঃ তন্ত্রোপাসকত্বাৎ কথমেতদ্বিতি চেৎ “ন হি কল্যাণকং কশ্চিদদ্ভুগতিং
তাত ! গচ্ছতী”তি শ্রুতেন তন্ত্রোভয়ভট্টহাসস্তবাৎ । কঠবল্লীষু নিষ্কলপ্রত্যগাত্মাবিদং কেবলধোগিনং
প্রকৃত্য শতৈকৈকা চেত্যাম্বানাত । “বেদান্তবিজ্ঞানস্বনিশ্চিতার্থাঃ সমাসযোগাদ্যতয়ঃ শুদ্ধসম্বাঃ ।
তে ব্রহ্ম লোকে তু পরান্তকালে পরমুতাং পরিমুচ্যন্তি সৰ্ব্বৈঃ ॥” ইতি শ্রুতেনিশ্চিতার্থানাং শোষিত-
স্বম্পদার্থানামেব ক্রমমুক্তিরবগম্যতে, ন চাত্র স্বনিশ্চিতার্থা ইত্যনেন ব্রহ্মত্বৈক্যানিশ্চয়বশ্তো
গ্রাহীতুং শক্যাঃ । তেষাং গতভাবশ্চ প্রোক্তত্বাৎ । নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাঃ । উপাসনা হি
নাম অতশ্চিন্তদবুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং স্মৃত্তবিরাড়ন্তর্ধামিষাশ্রবুদ্ধিরিতি ন
তদ্বন্তঃ স্বনিশ্চিতার্থা ইতি বক্তুং শক্যম্ । তস্মাদধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মত্বৈক্যানবগমাদুপাসকত্বে-
নাস্ত্যপ্রত্যয়াভাবেহ্যপ্যচ্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরন্তীতি সৰ্ব্বমনবশম্ ॥৫॥ ন কেবলং কার্যকারণ-

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া
প্রস্থান করেন, তিনি আমার সামুজ্যমুক্তি লাভ করেন ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ
নাই ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জ্ঞান থাকে ;
তাহারা আমাকে স্মরণ করিতে থাকেন । অশ্রু যুক্তি পরশ্লোকে বলা হইবে ॥৫॥

যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেবরম্ ।

তং তমেবৈতি কোন্তেয় ! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥

তস্মাৎ সৰ্কেষু কালেষু মামনুস্মর যুষ্য চ ।

ময্যৰ্পিতমনোবুদ্ভিৰ্মামেবৈষ্মাস্ত্যসংশয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অন্তকালে মৎস্মরণেন মৎপ্রাপ্তিরেব ন নিয়তা, অপি তু অন্তস্মরণেনান্তপ্রাপ্তিরপীতাহ—যং যমিতি । হে কোন্তেয় ! মামুখঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি ; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিত্তস্তদাকারপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্নোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, যুগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ যুগত্বং প্রাপ্তো ভরত ইবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণোরেব ভাবনাস্ত্যপ্রত্যয়বশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটশ্চ জীবত এব ভাবনাবলান্ধাব্য-
বস্ত্তভাবপ্রাপ্তির্দৃগ্মতে, নন্দিকেশ্বরশ্চ চ স্মর্যতে—স হি মহাদেবং ভাবয়ন্তঃসাক্ষ্যং দেহাস্তরং
বিবৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেহপি প্রসিদ্ধম্ । তত্র কিমু বক্তব্যমন্তপ্রত্যয়বশাদেহাস্তরে
ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্তীতি মত্ভা তমেবার্থমন্তপ্রাপ্তি দর্শয়তি—যং যমিতি । তদ্ভাবভাবিতঃ
ভাব্যাকারবাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্কেষু কালেষু নামনুস্মর অন্তকালে

কুস্তীন্দন ! মামুখ অস্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া
দেহ ত্যাগ করে, সর্বদা সেই চিন্তায় তদাকারপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দেহত্যাগের পরে
সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাত্রে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুর্কোণপাত্রে রাখিলে চতুর্কোণ
এবং গোলপাত্রে রাখিলে গোল হয় ; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয় ।
তাহাতে অন্ত্র সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছার
আকর্ষণে দেহে ফিরিয়া আসিয়া অগ্র বস্তুর মত হইয়া পড়ে ; কিন্তু মৃত্যুর সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর
উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, তৎ সেই সময়েই জীবাত্মা স্থলদেহ ত্যাগ করিয়া
লিঙ্গদেহ হইয়া বাহির হইয়া যায় ; তখন সংস্রব না থাকায় চিত্ত আর পূর্বে দেহে আসিতে পারে
না, অথচ সেই চিত্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা হইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া
তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরানিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে যুগের চিন্তা করিয়া
পরজন্মে সেই যুগই হইয়াছিলেন ; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিয়া দংশন
করিলে, সেই তেলাপোকা ভয় বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে
কাঁচপোকাই হইয়া যায় । এই জন্তই মৃত্যুকালে রামনাম বা অন্ত্র দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবার
ব্যবহার আছে । কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ
সেই দেবতা হইয়া যাইবে—ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্ত্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্য়গামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ অন্তকালে স্বরণশ্চৈব স্বতপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সৰ্বেষু কালেষু, মামহুশ্বর, যুধ্য চ স্বধৰ্ম্মরক্ষার্থং যুধ্যস্ব চ । ততশ্চ স্বধৰ্ম্মরক্ষণাচ্চিত্তশুদ্ধ্যে সৰ্বেষেব কালেষু মৎস্বরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । ময়ি অপিতে মনোবুদ্ধী যেন তাদৃশশব্দম্, মামেব, এত্বাসি যুতোঃ পরং প্রাপ্যসি ; অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ—অভ্যাসেতি । হে পার্থ ! অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্বরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরূপায়ন্তেন যুক্তং তেন, ন অন্য়ং বিষয়ং গন্তব্যং শীলমশ্বেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রৌড়ন্তং পরমং পুরুষং নারায়ণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনশ্চৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎস্বত্যা মস্তাবপ্রাপ্তার্থম্ । যুধ্য চেতি চকারাৎ কৰ্ম্মোপাস্ত্যোঃ সমুচ্চয়োহবগম্যতে । জ্ঞান-কৰ্ম্মসমুচ্চয়কর্ত্তরীৰ তদুভয়াহুষ্ঠাতির্থ্যেকস্মিন্নেবাদিকারিণি কৰ্ত্তৃত্বাকৰ্ত্তৃত্বপ্রত্যয়কৃতবিবোধাভাবাৎ ময়ি অপিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধী যেন স মযাপিতমনোবুদ্ধিশব্দম্ অসংশয়ং মামেবৈত্বাসি প্রাপ্যসি, অন্তকালে স্বরণেনেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—অভ্যাসেতি । অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যত্নোহভ্যাস ইতি সূত্রিতোহভ্যাসঃ । তত্র ধ্যেয়ে বস্তুনি চিত্তস্ত স্থিরীকরণার্থো যত্নঃ । স চ বিজাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-করণরূপঃ সোহভ্যাসঃ । তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষুঃপ্রতিমাদিবিরাড়াদির্বা । অসিদ্ধস্ত মানসপ্রতিমাদিঃ । তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র হৈর্ঘ্যসম্পাদনে চেতি বিষয়ভেদাদিগুণো যত্নঃ কৰ্ত্তব্যো ভবতি । সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থং এক এব যত্নঃ । তত্র যথা স্বতঃ স্বচ্ছঃ ফটিকো জপাকুসুমোপরাগাল্লোহিতঃ ফটিক ইতি তত্র লোহিতাধ্যাসঃ । তৎপ্রাবল্যাত্তত্রৈব ফটিকধীপ্রমোষে পদ্মরাগাধ্যাসঃ । পদ্মরাগেহপি চন্দ্রিকায়ামিদ্মনীলত্বাধ্যাস-স্তত্রৈব তদানীমেব কিঞ্চিদদূরেষু নিহীনোপলত্বাধ্যাস ইত্যুক্তরোক্তরাধ্যাসক্রমেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জুন ! তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর । সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পারিলে নিশ্চয়ই অস্তিত্বে তুমি আমাকে পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য—ইহার যুক্তিও পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । এখানে বক্তব্য এই যে, যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম্ম ; সুতরাং তাহা করিলে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্বরণ করিতে পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জুন ! মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্তগামী চিন্তদ্বারা অলৌকিক পরম পুরুষ নারায়ণের চিন্তা করিতে থাকিয়া অস্তিত্বে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি । এবং স্বতঃস্ফূটং চৈতন্ত্যং মায়োপরাগান্তদেবেশ্বরঃ । মায়্য-
 প্রাবল্যে তন্ত্ৰৈবেশ্বরত্বাংশপ্রমোষে তন্ত্ৰৈব স্ফূটাত্মাধ্যাসঃ । স্ফূটৈহপ্যজ্ঞানদাঢ্যাদ্বিরাড়ধ্যাসঃ
 তত এব বিরাডেকদেশেষু শরীরাদিশু আত্মত্বমঃ । তত্র তথা ঘটান্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাত্রং
 ভাসয়তি ঘটচ্ছিন্নাৎ বহির্গতঃ কিঞ্চিং স্বপ্রভয়া সংস্কটং বিষয়মবভাসয়তি । সর্কীঅনা
 ঘটাবহির্গতস্ত ক্লৃৎসং ভবনোদরবস্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তদ্বদেহান্তর্গতা চিত্তিদেহমাত্রং
 ভাসয়তি । দেহচ্ছিন্নাচ্ছবদেবহির্গতা সতী তৎসম্বিকৃষ্টং কক্ষিধ্বিয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি ।
 সর্কীঅনা গুরুত্বযুক্ত্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানেন ত্যক্তে স্বপরিচ্ছিন্না সতী ক্লৃৎসং
 বিরাড়াঅনমবভাসয়তি । যথোক্তং বাহুগ্রন্থেষপি—“মণিত্তবতারােসোমস্ফূটাদ্যোহপি
 ক্ষিত্তিবিষয়মিহান্নং বাহুমুছ্যোতয়ন্তি । সহজলয়সমুখং ছ্যোতয়েচ্ছ্যোতিরন্তজ্জিবুনমপি স্ফু-
 ল্লভদেক্রমেণ ॥” ইতি । সহজলয়সমুখং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্তস্মাৎ
 লয়মাত্রাদেব উখিতং ক্রমেণ সঙ্কল্পক্রমেণ সদীক্ষণমাত্রাভিনিবৃত্তত্বাৎ সর্কীঅ প্রাক্সঙ্কল্পারম্ভত্বাৎ ।
 তথা চ শ্রুতিঃ—“স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি” ইতি ।
 “দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা” ইত্যক্ষপাদস্ফূটোক্ত । দোষাঃ রাগাদয়ঃ । তদেবং
 প্রকাশমানে বিরাজি অহমেবেদং সর্কীহস্মীতি মন্যতে সোহস্ত পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-
 প্রামাণ্যাহ্ব্যাসকেন গৃহীতোহহংগ্রহো যতপি বস্তুত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকা-
 দেহাহংগ্রহাৎ সত্যরূপঃ । যথা ফটিকে হীনোপলভ্যগ্রহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলত্বগ্রহস্তত্বং । যথা
 চ ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরন্তরোত্তরপাটববিরুদ্ধাবিস্রনীলত্বং বাধিত্বা পদ্মরাগত্বং তদ্বাধেন
 লোহিতফটিকত্বং তদ্বাধেন শুভ্রত্বং চাবগচ্ছতি । এবং গুরুত্বযুক্ত্যা প্রত্যগাত্মনি প্রণিধীয়-
 মানং মনোহস্ত বাহুং বাহুং রূপমপোহ আস্তরে আস্তরে অবতিষ্ঠতে ; পরমং বিস্তৃতং রূপং
 প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে । যথোক্তম্—“যেন ত্যজসি তন্ত্যজে”তি । যেন মনসা ত্যজসি
 বিরাডাদিভাবং তদপি মনস্ত্যজেত্যর্থঃ । তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিদ্ধেষু বিরাট্স্ফূটান্তর্ধামিশ্র
 মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যন্তোহস্ত্যাসক্তং ফলভূতো যোগঃ । সমাধির্যেযবস্ত্তবে চেতসঃ হৈধম্য,
 তেন শুণেন যুক্তং যচ্ছেতস্তেন নাশ্চগামিনা অনশ্চগামিনা, নৈকধেতিবং সমাসঃ । তেন
 চেতসা পরমং সর্কীংকৃষ্টং পুরুষং নিরন্ত্যাপেষদোষম্ । যৎ “সর্কীংবাং পুরুষাং সর্কীং পাপুনা
 ঐবস্ত্মাং পুরুষ” ইতি নির্বচনাৎ । দিব্যং ছ্যোতমানমজ্জিচ্ছিন্নরহমেব ভগবান্ সর্কীঅ বাহুদেব
 ইতি সততমচার্যোপদেশমজ্জ্যায়ান্ তমেব নদীসমুদ্রজ্ঞানেন যাতি হে পার্থ ! তথা চ শ্রুতিঃ—
 “যথা নন্তঃ স্তন্দমানাঃ সমুদ্রেহস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহার । তথা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিধূয়
 পরাংপরং পুরুষমুপেতি দিব্য”মিতি । পরাং স্ফূটাত্মাং পরম্ অন্তর্ধামিণম্ ॥৮॥ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে
 কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয় ; সুতরাং
 অর্জুন ! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অন্তিম সময়ে
 পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মাহুৎসব তীহাকে পাইবে ॥৮॥

কবিং পুশ্ণাণমনুশাসিতারমণোরগীয়াংসমনুস্মরেদ্যঃ ।

সর্বস্ম ধাতারমচিন্ত্যরূপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ ॥৯॥

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥

(যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিষ্টং প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগ্মকেন কবিমিতি । যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কৈর্গৈব প্রগাঢ়প্রেমণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশক্তিবৃত্তিनिरोधस्तত্তদভ্যাসস্ত বলেন, ক্রবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, সুষুম্নাব্যবহারী প্রাণং হৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেণ মনসা, কবিং সর্বজ্ঞতয়া বেদবর্ণয়িতারং সর্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিরন্তনম্ অহুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদ্যাকাশাদিতোহপি, অগীয়াংসং জনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, “অণোরগীয়াং” ইতি শ্রুতেঃ, সর্বস্ম জগতঃ, ধাতারং ধারণকর্তারম্, “তস্মিন্জ্ঞোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে” ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপাশক্যং রূপং স্বভাবো যস্ত তম্, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্ৰাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যস্ম সূর্য্যস্তেব বর্ণো দ্ব্যতিঃ প্রকাশো যস্ত তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাং তচ্ছনিভাজ্ঞানাবা, পরস্তাৎ বিद्यমানমিতি শেষঃ মায়িকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অহুস্মরেৎ ইৎ চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং জ্যোতমানম্, পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি তদ্ভাবভাবিত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥২—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বরূপমুক্তা উপাস্তা স্বরূপমাহ—কবিমিতি । কবিং ক্রান্তদশিনং সর্বজ্ঞং পুরাণং চিরন্তনম্ অহুশাসিতারং জগতোহন্তর্ধামিণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদ্যাকাশাদেবগীয়াংসং সূক্ষ্মতরং বোহহুস্মরেৎ অহুচিন্তয়েৎ । সর্বস্ম কৰ্মফলস্ত ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্ । অচিন্ত্যরূপং নাস্তি রূপং বিद्यমানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্ । আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্তেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্ত তম্ আদিত্যবর্ণং সর্বজগদবভাসকমিত্যর্থঃ । তমসো দেহেন্দ্রিয়াদাবনাশ-জ্ঞানভিমানরূপাবিঘাতঃ পরস্তাৎ পরাচীনং সতি দেহাভিমানে ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্য

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিয়ুক্ত হইয়া, যোগের বলে ক্রয়গুলের মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিত্তে সর্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধারণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্যের স্থায় স্বয়ং প্রকাশ-মান এবং তমোগুণের অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পারে ॥২—১০॥

তাৎপর্য্য—“কব্ বর্ণে” এই ধাত্বর্থ অহুস্মারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী ; অথচ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না ; এই অহুপন্থিবিশতই লক্ষণা করিয়া সর্বজ্ঞতা-ভীষ-৫৩ (১৮)

যদক্ষরং বেদবিদো বদন্তি বিশন্তি যদ্যতয়ো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অন্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তে: স্বকরোপায়ং জিজ্ঞাসোষর্জুনশ্রীকুলভাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে—
যদিতি । বেদবিদঃ, যৎ অক্ষরং জন্মাদিবড়্ভাববিকাররহিতং বদন্তি, “এতৈব তদক্ষরং
গার্গি ! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনণু” ইত্যাদিনা সর্ববিশেষব্যাবর্তনেন প্রতিপাদয়ন্তি ;
বীতাস্ত্যুক্তা রাগাঃ সর্বে বিষয়াভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতয়ো জিতেন্দ্রিয়াঃ, যৎ, বিশন্তি,
“যৎ প্রমত্ত্যভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতে: ; যৎ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধ-
মৈথুনত্যাগম্, চরন্তি গুরুকূলে অতুতিষ্ঠন্তি ; তৎ পদং বস্ত, “পদং ব্যবসিতিত্ৰাণস্থান-
লক্ষ্যাজ্জি বস্তযু” ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়ং
কথয়িষ্যামি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তাক্তে তু তস্মিন্ অয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥২॥ উপাসনায়া: কলমাহ—প্রয়াণেতি । প্রয়াণ-
কালে মনসাচলেন বৃত্তান্তরবজ্জিতেন । ভক্ত্যা ভগবতি বাসুদেবে অংরাধ্যত্ববুদ্ধ্যা যুক্তো
যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়ানিরোধো হৃদয়পুণ্ডরীকে তেবাং বশীকরণমিত্যর্থঃ ।
তশ্চৈব বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাণেব মূলাধারাদিব্রহ্মরজ্জাস্তস্থানেষারোহাবরোহ-
ক্রমেণ সঞ্চারিতপবনোহস্তকালে ভ্রুবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্য সুষুম্নয়া নাড্যা
মূলাধারাহুতাপনপূর্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা । স্থাপনপ্রয়োজনন্ত অণুবিশ্রবণপূর্ব্বকং
দিব্যপুরুষচিন্তনং তচ্চ ভ্রমধ্যাহুপযুগ্মীয়মানে বায়ো মনো মুচ্ছামাপত্তত ইতি তত্ত্বামবস্থায়ান্
ন ভবতীত্যন্ত্যপ্রত্যয়জ্ঞৈব সম্প্রাপ্তস্ততোহচ্চিরাদিমার্গপর্ব্বণা অমানবশ্চ পুরুষশ্চ স্থানবিশেষ-
প্রাপকশ্চ প্রাপ্যস্থানশ্চ চ তস্মিন্বেব শ্রবণং কর্তব্যম্ । তদ্বাসনাবাসিতং মনো ভ্রমধ্যাহুযোগিনা
উর্দ্ধয়া নাড্যা উৎকৃষ্টে প্রাণে যুক্তেযুবদব্রহ্মাণ্ডথর্পরং ভিত্ত্বা প্রচলিতে সতি লব্ববৃত্তিকং
ভূত্বা পূর্ব্বশংস্কারপ্রাবল্যাদযোগমাহাভ্যাচ্চ দিব্যোপাধ্যুপেতমচ্চিরাদিপর্ব্বদেবতাভিপূজ্যমান-
মুত্তরোত্তরং স্থানং প্রত্যভিবাহ্যমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথাভিলষিতং
স্থানং প্রাপিতমাস্থানং পশ্যতি । তদ্বিদমুক্তং ভ্রুবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশেতি । স এবং ক্লভ্বা
যোগী কবিং পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগর্ভাখ্যং সর্ব্বশ্চ ভূতজাতশ্চ জনয়িতারং
নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাদ্যমুপৈতি সমীপে প্রাপ্নোতি তজ্জোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । ন হি পৌরা-
ণিকানামিব বৈদকানাং মতে ব্রহ্মবিষ্ণুরুদ্রলোকানামুপযুগ্মপরি কল্পনাশ্চি । কিং তর্হি সর্বে
হিরণ্যগর্ভলোকাখ্যে সত্যলোক এবান্তর্ভবন্তি । “পরো হি সোপাসনকর্ম্মোজ্জিতিহিরণ্যগর্ভ-
প্রাপ্ত্যন্ত ॥” ইতি বৃহদারণ্যকে তদ্ব্যাহারো চ পঠম্ ॥১০॥ ভ্রুবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশেতুজ্যক্তং
বশতই সর্ব্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সর্ব্বজ্ঞ ধরা হইল । এই স্থানের
পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না ।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে ; আর
যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইয়া যায়, তাহার কর্ম্ম অনুসারেই গতি
হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥২—১০॥

সর্বক্কারাণি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মূৰ্দ্ধন্যধায়াত্মনঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টৈঃ সহ তম্পায়মাহ যুগ্মকেন । সর্বেতি । যঃ পুণ্যবান্, সর্বক্কারাণি সর্বাণীক্রিয়াণি, সংযম্য নিরুধ্য বাহুবিশয়ানগ্ৰহণিতার্থঃ, হৃদি হৃদয়মধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়াস্তর-মচিন্তয়ন্নিত্যি তাৎপর্যম্, মূৰ্দ্ধি সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুম্, আধায় হৃয়ুস্বাবস্থানা নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং “দেশবন্ধুশ্চিত্তস্তা ধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগাস্তরঙ্গীভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্তব্যমিত্যোতদ্ব্যং বদিত্বাস্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যং প্রণবং তাবদ্বাচ্যবাচকয়োঃভেদবিবক্ষয়া স্ত্রোতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি । যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতদ্বৈ তদক্ষরং গার্গি ! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যন্তুলনমন্ত্রমদীর্ঘমিত্যেবং-লক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি । যচ্চ যতয়ো বিশস্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকুর্যন্তি । পক্ষে সম্যগ্দর্শনে সতি সরিৎসাগরদ্বায়েন তৎ প্রবিশস্তি যতয়ঃ । যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েহপি সমানম্ । তন্তে পদং বর্ণত্রয়াত্মকং পদনীয়ং বা স্থানং বিশেষ্যঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে । অয়ঞ্চ বাচ্যবাচকয়োঃভেদঃ স্পৃতিচ্ছায়য়া গম্যতে । অন্তত্র ধর্মাৎপ্রাধিক্যাদিত্যি সর্বধর্ম্মাভীতং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—“সর্বো বেদা যৎপদমাননন্তি তপাংসি সর্বাণি চ যদ্বদন্তি । যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ ব্রহ্মমো”মিত্যোতদিত্যোক্তারোপসংহারায় তৎফলঞ্চ প্রতীকত্বাৎ ওষারং প্রতীকত্বেন প্রকল্পা তদ্বারা শুদ্ধং শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্ । তথা চ স্পৃতিস্তরে—“এতদ্বৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোক্তার” ইত্যুপক্রম্য “তস্মাদেবং বিদ্বানেতে-নৈবায়তনেনৈকতরমম্বেতি” ইতি দৃষ্টম্ । আয়ত্তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ক্রবর্ম্মিণ্যে কথং প্রাণমাবেশয়েদিত্যত আহ—সর্বেতি । সর্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণকারাণীক্রিয়াণি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোহপি নিরুধ্য তেখাং কঙ্ককভূতং প্রাণং মূৰ্দ্ধন্যনাভ্যা হৃয়ুস্বাখ্যায় মূৰ্দ্ধি

অর্জুন ! বেদবিদগণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষ-বিহীন জিতেন্দ্রিয়গণ অন্তিমে যাহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচারীরা যাহাকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া গুরুকুলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুটির কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটিদ্বারা ইহাই হৃদয়ভাবে অর্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলাভের জন্যই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জন্যই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন ; সুতরাং ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করাই পরম ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদয়মধ্যে মনের নিরোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মের উপরে চিত্ত সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক

ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্ ।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স য়াতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্তাহং স্থলভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধ্যোয়ে ময়ি চিত্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলপুত্রাৎ ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারয়ন্, তথা মাং তদোঙ্কারবাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রয়াতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্বাণম্, য়াতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগশ্চভাবান্নিচ্ছতেন আকস্মিকদ্বিষদাঘাতাদিনা বা ভবন্তং স্মৰ্তৃমুবসরমলভ-মানো দেহং ত্যজতি তস্ত কা গতিরিত্যাহ—অনন্তেতি । হে পার্থ ! যো জনঃ ন বিগৃহ্যেত মদন্তশ্চিন্তি বিষয়ে চেতো যস্ত স তাদৃশঃ সন্, নিত্যশঃ প্রত্যহমেব, সততং মাং স্মরতি ; নিত্যং সৰ্ব্বদা যুক্তস্ত ময়ি সমাহিতচিত্তস্ত, অতএব যোগিনস্তস্ত জনস্ত, অহং স্থলভঃ প্রয়াণকালে স্মরণাভাবেহপ্যনায়াসলভ্যঃ, চিত্তস্মরণাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রবোর্ধ্বো আধায়, কথম্ ? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষ-নিবন্ধিনীমাস্থিতঃ অহুতিষ্ঠন্ সন্ ॥১২॥ যুক্তি, প্রাণমাধায় কিং কুৰ্যাদত আহ—ওঙ্কাররূপম্ একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্মা চ তদ্ব্যাহরন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো হি দেবদত্তং শ্রুত্বা তন্মাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোহভিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোঙ্কারণেন সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্ত সন্নিধীয়তে । সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্ ত্রিয়মাণঃ প্রয়াতি উৰ্দ্ধনাড্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিবৃষ্টব্রহ্মরূপাং য়াতি ; ব্রহ্মৈব প্রকৃত্য শ্রয়তে—“এযান্ত পরমা গতিরেষান্ত পরমা সম্পদেযোহস্ত পরম আনন্দ” ইতি । তামেব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিধারা ॥১৩॥ ইয়ং মতিরতীব দুর্গভেতি মা মংহা ইত্যাহ—অনন্তেতি । নান্তি অগ্ৰত্বে চেতো যস্তাসৌ অনন্তচেতা ইত্যনেন স্মরণে আদর উচ্যতে । সততমিতি নৈরন্তর্যম্ । যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালং

ব্রহ্মের বাচক ‘ওম্’ এই একটী অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, হৃদয়ানাড়ীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া যাইয়া, মনটিকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্বাণমুক্তি লাভ করেন । ইহার যুক্তিও অষ্টম স্কন্ধের তাৎপর্যে বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশান্ততম্ ।

নাঙ্গুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন ! ।

মামুপেত্য তু কৌন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ—মামিতি । মহাত্মানো রাগদ্বেষাৎপগমেণ বিমুক্তচিত্তান্তে মৎস্বরূপরায়ণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্তা, দুঃখালয়ং গর্তবাস-তন্নির্গমাদিদুঃখশতস্থানম্, অশান্ততম্ অচিরস্থায়িজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আঙ্গুবন্তি ন লভন্তে ; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্বরতীত্যর্থঃ । তস্তাহং স্থলভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত নিত্যে যোগিনামাবশ্যকো যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তশ্রাবহিতস্ত যোগিনঃ যোগমহুতিষ্ঠতঃ ॥১৪॥ তদ্বাভে-
হপি কিং শ্রাদত আহ—মামিতি । মামুপেত্য পুনর্বিভীতীয়বারণং জন্ম নাঙ্গুবন্তি । যজ্ঞস্য দুঃখানামালয়ভূতং মুঢ়দৃষ্ট্য কিঞ্চিদুঃখালয়েষ্টেহপি অশান্ততং নশ্বরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ । কেনাঙ্গু-
বন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গতাঃ অগতা অপি প্রত্যাসন্নত্বাদগতা এব । তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্বধ্যতে—“ব্রহ্মণা সহ তে সর্বে সস্ত্রাপ্তে প্রতিসংকরে । পরশ্রান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্ ॥” ইতি । প্রতিসংকরে ব্রাহ্মে প্রলয়ে পরশ্র চতুশ্চ অস্তে নাশে ॥১৫॥ তদ্বাভেহপি কিং শ্রাদত আহ—আগ্রহেতি ।

অর্জুন ! যে লোক অনন্তচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্বদা আমার শ্রবণ করে, সেই সর্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য—যে লোক প্রত্যহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার শ্রবণ করে, সেই লোক মরণ-
কালে রোগের আক্রমণে অচেতন হওয়ায় কিংবা আকস্মিক আঘাতাদি দ্বারা নিহত হওয়ায় আমাকে শ্রবণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে শ্রবণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ করিতে পারে ; অতএব অর্জুন ! তুমি আমাকে সর্বদা শ্রবণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার পরে জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না ; একেবারে মুক্তিই লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সংকর্ষণ করিতে থাকায় যাহাদের চিত্ত কামক্রোধাদিশৃঙ্খল হইয়া নিখল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে, তাহারা মহাত্মা ; স্বভাব্য সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবানকে লাভ করা, পুনর্জন্ম না হওয়া এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সুস্বভাব ॥১৫॥

সহস্রযুগপর্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ ।

ষাট্রিংশ যুগসহস্রান্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতরেষামহুৎপন্নজ্ঞানানাস্ত ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ—আব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আভ্রাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোহমুৎপন্নজ্ঞানা গ্রাহাঃ । তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জুন ! যে মৎকস্মাভিব্রহ্মলোকং প্রাপ্তা অথ চামুৎপন্নজ্ঞানান্তৈঃ সঠৈব অমুৎপন্ন--জ্ঞানা অপরস্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবন্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি । কিন্তু মামুপেত্য বিদ্যমানানাং জনানাম্, পুনজন্ম, ন বিদ্যতে, জানেনৈব মৎপ্রাপ্তে: “অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ” ইতি ব্রহ্মসূত্রোচ ॥১৬॥

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানাস্ত পুনরনাবর্তিত্বং কালপরিচ্ছেদাদিত্যাহ—সহস্রোতি । সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যন্ত তত্তাদৃশম্, ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ত্তস্ত, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যন্তান্তাং ষাট্রিংশ, যে বিদুযোগবলেন জানন্তি ; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ । “মাসেন শ্রাদ্ধহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষণে দৈবতঃ । দৈবে যুগসহস্রে ধে ব্রাহ্মঃ কল্পো তু তৌ নৃণাম্ ॥” ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আব্রহ্মভুবনাং ব্রহ্মলোকমাভিব্যাপ্য ব্রহ্মলোকেণ সঠৈবেত্যর্থঃ । লোকাঃ পুনরাবন্তিনঃ পুনরাবৃত্তিষভাবাঃ, হে অর্জুন ! শেষং স্পষ্টম্ । অত্রৈয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিফলাভি-দ্বিহাদিবিদ্যাভিব্রহ্মলোকং গতান্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ মৃত্যুস্তে, যে তু পঞ্চায়-বিদ্যাভিব্রহ্মলোকং গতান্তেহমুৎপাদিতপরমেশ্বরাঃ পুনরাবর্তন্ত ইতি ॥১৬॥ আবৃত্তিভাজাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রোতি । যুগশব্দোহত্র চতুষ্টয়গণ্যায়ঃ, “চতুষ্টয়গণসংখ্যন্ত ব্রহ্মণো দিনমুচ্যতে” ইতি পুরাণান্তরদর্শাৎ । সহস্রং চতুষ্টয়গণি পর্য্যন্তোহবসানঃ যন্ত চতুষ্টয়গণসংখ্যং ব্রহ্মণো দিনম্, ষাট্রিংশপি ভাবতীত্যাহ—ষাট্রিমিতি । অত্রাপি চতুষ্টয়গণসংখ্যাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুষ্টয়গণসংখ্যাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রহ্মণেহহি জায়তে

কুন্তানন্দন অর্জুন ! ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অগ্ৰাণ্ড স্বর্গবারী সকল লোকেই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে ; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—যাহারা সংকর্ষ্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয়ই করেন ; কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাহারা সেই পুণ্যের ভারতম্য অম্বুমারে ব্রহ্মলোকে বা অগ্ৰাণ্ড স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যক্ষয় হইলে আবার আদিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ; আর যাহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন ; সুতরাং তাহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাভ্যক্তয়ঃ সৰ্ব্বাঃ প্রভবন্ত্যহরাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ ! প্রভবত্যহরাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ—অব্যক্তাদিতি । “অব্যক্তং প্রজাপতে: স্থাপাবস্থা” ইতি শাকরভাষ্যম্, “অব্যক্তং স্থাপাবস্থা: প্রজাপতি:” ইতি মাধুসূদনী টীকা চ । তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাং ভূতপূৰ্ব্বনিদ্রাবস্থাং জাগরিতাং ব্রহ্মণঃ, সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ঃ স্থাবরজঙ্গমাশ্চকানি ভুবনানি, প্রভবন্তি আবিৰ্ভবন্তি ; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেরূপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্থাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ো গয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লয়েহপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ—ভূতেতি । হে পার্থ ! অবশঃ স্বয়ংকৰ্ম্মাধীনঃ, যঃ পূৰ্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিশৃংখলঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপত্ততে, তস্মৈ রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে ; অতএব তস্মৈ দিনরাত্র্যোঃ পুনঃ পুনরাগমভূতগ্রামোহপি ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে । অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেহপি সংসারাবশ্তজ্ঞাবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যমেব সৰ্ব্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কিংবা রাত্রাবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি । অত্র দৈনন্দিনস্থিতিপ্রলয়য়োঃ প্রকৃতত্বাদব্যক্ত-
শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনং সত্ত্বাৎ । কিং তর্হি প্রজা-
পতে: স্থাপাবস্থৈবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ । অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতে: স্থাপকালে তৎকল্পিতঃ
স্থাবরজঙ্গমপ্রপঞ্চঃ সৰ্ব্বোহপি তদায়েহজ্ঞানেহব্যাকৃতাত্ম্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে । তথা দিবসাগমে
পুনস্তত এব যথাপূৰ্ব্বমাবিৰ্ভবতি । এবং দৃষ্টিস্থিতিভায়েনাস্বকল্পিতোহপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চো-
হস্মৎস্বযুস্তৌ লীয়তে অস্মৎপ্রবোধে যথাপূৰ্ব্বং প্রাপ্তত্ববতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতভাগ্যগম-

সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাহারা জানেন, তাহারা ই
অহোরাত্রবিৎ ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সংসারকারীরা ব্রহ্মলোকে
যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন ; কিন্তু রাত্রিতে নহে । কেন না, ব্রহ্মার
রাত্রিটা প্রলয়কাল ; সুতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাপ্তভূত
হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর
জগৎও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পরন্তুস্মাত্তু ভাবোহন্যোহব্যক্তোহব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্চৎস্ব ন বিনশ্চতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবুত্তিসমর্থনায় কার্যভূতমব্যক্তং নিষ্কচ্যোদানীং লোকানামাবুত্তি-
সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি ধাত্যাম্ । পর ইতি । তস্মাৎ প্রাপ্ততাং কার্যভূতাং,
অব্যক্তাং পুণ্যবতামিঞ্জিয়াগোচরাং হিরণ্যগর্ভাত্, অত্রো ভিন্নঃ । ভেদং প্রতি হেতুমাহ—
সনাতন ইতি । সনাতনো নিত্যঃ, সত্যং সর্বকারণত্বেনাকারণবদ্ধাচ্ “সদকারণবসিত্যম্” ইতি
বৈশেষিকসূত্রায় । অব্যক্ত ইঞ্জিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কশ্চিং পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ স ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্চৎস্বপি ন বিনশ্চতি, উৎ-
পত্তমানেষপি নোৎপত্ততে নিত্যত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাপহৃতয়ে বহুমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃতিমাফলায় চ অবিজ্ঞাদিবিশাদবশোহয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-
ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনাথং ভূতগ্রাম ইতি । অহরাগমে ভূত্বা
ভূত্বা রাজ্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা । স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নাট্যোহভিনবো
ভবতীত্যর্থঃ । কৃতঃ যতোহবশঃ অবিজ্ঞাকামকর্মাধীনস্তস্যং সর্বানর্থমীজভূতায়্য অবিজ্ঞায়্য
বিজ্ঞয়া উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশং যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥২১॥ এবং ব্রহ্মভূবনাস্তানা-
মাবুত্তিঃ ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবুত্তির্নাস্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতুপজ্ঞাস্তং বস্তু লক্ষয়তি—
পরন্তুস্মাদিতি ত্রিভিঃ । পর ইতি তস্মাদব্যক্তাভূতগ্রামবীজভূতাদবিজ্ঞালক্ষণাদনুতাং অত্রো-
হত্যন্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্তা । তুশব্দাং পরাভিমতং সত্তাসামান্যং বারয়তি, তশ্চ
সামান্যাদিত্যো ব্যাবৃত্তত্বাৎ অশ্চ চ সর্বানুগতত্বাৎ । সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ । উপাধিমান্
হি উপাধিবিজ্রিয়য়া নিত্যং বিজ্রিয়ত ইব ভাতি অয়ং স্বরূপাধিভিন্নিত্যৈকরূপ এব । যঃ স
ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু বিয়দাদিষু নশ্চৎস্ব ন বিনশ্চতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ । এতেন তশ্চ

অর্জুন । আপন আপন কর্মের অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার
দিনাগমে প্রাপ্তভূত হয়, আবার রাত্রি আসিলে লয় পায় ; সুতরাং ইহারা জন্মিয়া
লয় পাইতেছে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে ;
অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিলাভের
জন্ত বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্বপ্রকারে উচিত ॥২১॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইন্দ্রিয়ের অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্বশ্রেষ্ঠ ;
সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও
উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইন্দ্রিয়ের অগোচর, ব্রহ্মও ইন্দ্রিয়ের অগোচর বটেন ; তবে
উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী ; আর

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহুঃ পরমাং গতিম্ !

যাং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তস্মায় পরমং মম ॥২১॥

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বননুয়া ।

যস্তাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্বমিদং ততম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু প্রাপ্তকাক্ষরেণ সহাত্যাব্যক্তস্ত ভেদোহস্তি ন বেত্যাহ—অব্যক্ত ইতি । অয়মব্যক্তো ভাব
এব, অক্ষর ইত্যুক্তঃ, “অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম” ইত্যেনে ন ময়া “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি ।” ইত্যাদি-
শ্রুত্যা চেতি শেষঃ । তদক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যাম্, আহুঃ, “পুরুষায়
পরং কিঞ্চিৎ সা কাঠা সা পরা গতিঃ” ইতি কঠশ্রুত্যাচ্ছা ইতি শেষঃ । যাং গতিং প্রাপ্য ন
নিবর্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পতন্তি, “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি শ্রুতেঃ ; তৎ মম পরমং
সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশাত্মকং তেজঃ, মমেত্যভেদসম্বন্ধে যদ্বী “রাহোঃ শিরঃ” ইত্যাদৌ শব্দশক্তি-
প্রকাশিকার্যাং জগদীশোক্তব্যং, তেন তৎ পরমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগো দুকরাবেবোপায়ো শূকরস্ত ক ইত্যাহ—পুরুষ ইতি ।
তুশব্দো জ্ঞানযোগভেদজ্ঞোতনর্থঃ । হে পার্থ ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অননুয়া অননুগামিত্বা,
ভক্ত্যা “সা ভক্তিব্যা পরাহুঃকিরীথরে” ইতি শাণ্ডিল্যস্মৃত্যোক্তয়া পরমাহুঃকিরীথপাণি লভ্যঃ
সর্বৈরেব প্রাপ্যঃ । ভূতানি ব্রহ্মাদিহাবয়বস্থানি জগন্তি, যস্ত পুরুষস্ত, অস্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

ভারতভাবদীপঃ

কালক্রয়াবাস্থ্যং নিত্যত্বং চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যক্ত্যত ইতি দৃশ্যং নিরন্তম্ ।
অক্ষরোহন্থুতে ব্যাপ্রোতীতি ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যমুক্তম্ । তং ভাবং পরমাং গতিং ব্রহ্ম-
লোকাভ্য গতিরপরমা কার্যাত্মাং, ইয়ন্ত পরমা কার্যকারণাতীতত্বাৎ । আহুঃ—“এযান্ত পরমা
গতিঃ” ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ । যং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে পুনঃ সংসারে ন পতন্তি, তদ্বিতি
বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবম্ । স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যাপ্তং ধাম প্রকাশঃ “তদ্বিষ্ণোঃ
পরমং পদ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিকলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগতিম্ ব্রহ্মোক্তা জগৎ-

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতান্তিম্যানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিত্ত ও
আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্বে ‘অক্ষর’ বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং
বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন । আর যাহাকে পাইয়া
জ্ঞানীরা ফিরিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য—‘উক্তঃ’ ‘আহুঃ’ এইরূপ বলায় ইহাই স্মৃতিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা
কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বজ্ঞানপ্রাপ্ত বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

যত্র কালে ত্বনাবৃদ্ধিমাবৃদ্ধিকৈব যোগিনঃ ।

প্রয়াতা যাস্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তীনি, “তস্মিন্ন্‌লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বৈ” ইতি শ্রুতেঃ । তদ্বিদং শিশুপালবধে মাঘেনাপুত্রম্—
“যুগান্তকালপ্রতিসংহ্রতাত্মনো জগন্তি যশ্চাং সবিকাসমাসত ।” যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্ব্বং জগৎ
ততং সম্রপেণ ব্যাপ্তম্, “দিশা বাস্তুমিদং সর্ব্বম্” ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্ত্তন্তে অপরে আবর্ত্তন্ত এবেত্যুক্তম্ । তত্র তয়োঃ প্রয়াণমার্গং বক্তুমাহ—
যজ্ঞেতি । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রয়াতা মৃত্যুঃ সন্তঃ, অনাবৃদ্ধিম্
অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ; তথা যোগিনঃ কৰ্ম্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রয়াতাঃ
সন্তস্ত আবৃদ্ধিঃ পুনর্জন্ম, যাস্তি, তমুভয়মপি কালং কালান্তিমানেদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি ।
জ্ঞানযোগিনস্ত ন ত্রিয়স্ত এব অপি ত্বিহৈব মৃচ্যন্তে, “ন তন্ত প্রাণা উৎক্রামন্তি” ইতি শ্রুতোরিতি
ন তন্তোক্তিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কারণমুপাসনীয়মিতোহন্যদিত্যাহ—পুরুষ ইতি । তুশব্দঃ পূর্ব্ববৈলক্ষণ্যাত্মনর্থঃ । হে
পার্শ্ব ! যোহয়ং ভক্ত্যা আরাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ । কীদৃশ্যা ? অনন্যায়্য নাস্ত্যন্তো
যশ্চাং সা তয়া উপাস্তোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ । তয়া ভক্ত্যা যো লভাঃ স পরঃ
পূর্ব্বোক্তাদবাবৃত্তানন্তগতাদক্ষদ্বাদন্তঃ কারণান্তেতি যাবৎ । লভ্যত্বাদেবাপ্রাপ্ত্যর্থমপি ন হ্যত্যা চ
লভ্যশ্চেতি যুক্ত্যতে । অস্ত কারণত্বমেবাহ—যন্তেতি । যন্ত পুরুষস্তান্তঃস্থানি বীজে ক্রম
ইব সর্ব্বাণি বিয়দাদীনি স্বাবরজস্মানি চ যেন চ ইদং সর্ব্বং ততং ব্যাপ্তমুপাদানত্বাৎ স ভক্ত্যা
লভ্যত ইতি যোজনা ॥২২॥ পূর্ব্বোক্তানামোঙ্কারদ্বারা সত্ত্বব্রহ্মবিদাং ক্রমমুক্তিতাজাং ব্রহ্ম-
প্রতিপত্তয়ে উক্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যজ্ঞেতি । আবৃদ্ধিমার্গোপত্যামোহনাবৃদ্ধি-
মার্গস্তত্যর্থঃ । যোগিন ইতি যোগিনঃ কশ্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেষাং যথাযোগং মার্গদ্বয়বিভাগঃ ।

অর্জুন ! সকল মানুষই অনন্যগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পরম পুরুষকে লাভ
করিতে পারে ; যাহার ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে
ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দ্রুত এবং দীর্ঘকালশাধ্য ; কিন্তু ভক্তি যেমন
সুকর, তেমন অল্পকালশাধ্য ; সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই
উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি
লাভ করেন এবং কৰ্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে
আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথের কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নিজ্যোতিরহঃ সুরঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রয়াতা গচ্ছন্তি ব্রহ্ম ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥

ধূমো রাস্ত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগৌ প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রানারুতিমার্গমাহ—অগ্নিজ্যোতিরিতি । অগ্নিজ্যোতিরিতি “তেহচ্চিমভিসম্ভবন্তি” ইতি
শ্রুতাক্তা অচ্চিরভিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসভিমানিনী দেবতা, সুরঃ সুরপক্ষাভিমানিনী দেবতা,
উত্তরায়ণং ষণ্মাসাঃ ষণ্মাসান্বকোত্তরায়ণাভিমানিনী দেবতা চ । এতচ্চ “তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং
সংবৎসরাদিত্যচ্চন্দ্রমসম্” ইত্যাদিশ্রুতাক্তানামন্তাসামপি দেবতানামূললক্ষণম্ । আভির্দেবতাভিঃ
ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পশ্বা দেবযানমিত্যুচ্যতে “এষ দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপত্তমানা ইমং
মানবমাবর্তন্তে” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রয়াতা যুতাঃ সন্তঃ, তত্র
অগ্ন্যভিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাত্ম্যে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত
ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবুতিমার্গমাহ—ধূম ইতি । অত্রাপি ধূমাদয়ঃ শব্দান্ততদভিমানিদেবতাপরাঃ । তথা চ যোগী
কর্মযোগী ইষ্টাপূর্তাদিকাম্যকর্মকারী জন ইতি যাব্যং, তত্র ধূমভিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ
প্রাপণীয়ে পিতৃযানাত্ম্যে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তত্বলক্ষিতং স্বর্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ততে কর্মক্ষেপে
পুনঃ সংসারমাগচ্ছতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“তে ধূমভিসম্ভবন্তি ধূমাত্রাক্রিঃ রাত্রেরপরণ পক্ষম্”
ইত্যাদিকা ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শেখং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পশ্বানমাহ—অগ্নিরিতি । অগ্নিজ্যোতি-
রিত্যচ্চিরভিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে । এবম্ অহরিত্যহপভিমানিনী । এবং সুরপক্ষ
ষষ্ঠমাসসম্বিতোত্তরায়ণস্ত চান্দিমানিত্রো দেবতে এব । এতচ্চান্দিমান্যুপলক্ষণম্ । তত্র
প্রয়াতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্ষ্যং ব্রহ্ম তদ্বারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে ; সুতরাং সেই দেবতারায় যত্নের পরে জীবকে যে দুইটা পথে লইয়া যান, সেই
দুইটা পথের নাম—‘দেবযান’ ও ‘পিতৃযান’ ॥২৩॥

অগ্নিরূপ তেজের দেবতা, দিনের দেবতা, সুরপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ
ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘দেবযান’ ।
সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া
মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, যত্নের পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা
দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা কতক দূর, তৎপরে সুরপক্ষের
দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ ছয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে
নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন ; তাহার আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥

শুক্রকৃষ্ণে গতৌ হোতে জগতঃ শাস্বতে মতে ।

একয়া যাত্যনারুতিমশ্রয়াবর্ততে পুনঃ ॥২৬॥

নৈতে স্ততী পার্থ ! জ্ঞানন্ যোগী মুহতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবার্জুন ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

নহেতৌ মার্গো' ক্রিয়ন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্তিতাবিত্যাহ—শুক্রেতি । এতে, শুক্র জ্ঞানপ্রকাশ-ময়দ্বাক্ষুৰ্ণবর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানতমোময়দ্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা তে, গম্যতে আত্ম্যামিতি গতৌ পশ্বানৌ, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকৰ্ম্মকারিণো জগদ্বাসিনঃ সযজ্ঞে, শাস্বতে হি সংসারস্থানাদিদ্বাদনাদৌ এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্বতে । তয়োর্মধ্যে একয়া শুক্রয়া গত্যা দেবযানাত্যেনাচ্চিরাদিমার্গেণ, অনাবৃতিং ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে ; অশ্রয়া কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনরাবর্ত্ততে কাম্যকৰ্ম্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ' জ্বল্পপুসংহরতি দ্বাত্যাম্ । নেতি । হে পার্থ ! কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে স্ততী পশ্বানৌ, জ্ঞানন্ তয়োর্মুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহতি কাম্যকৰ্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে । তস্মাৎ, হে অৰ্জুন ! তৎ সর্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধূমো রাত্রিরিত্যেবোহপি ধূমাদিমার্গঃ কশ্মিণামশুযোগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিফলশ্চ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাবুপসংহরতি—শুক্রেতি । শুক্র জ্ঞানহেতুদ্বাদ্ভিরাদিগতিঃ তদভাবাৎ কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্রয়া অশ্রয়া কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে স্ততী মার্গৌ' আবৃত্ত্যনা-বৃত্তিফলে জ্ঞানন্ যোগী ন মুহতি যোগব্রতৌহযতিব্রহ্মপ্রযত্নশ্চ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোহপি,

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষের দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসের দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘পিতৃযান’ । কাম্যকৰ্ম্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পর আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কৰ্ম্মের ক্ষয় হইয়া যায় ; হুতরাং কাম্যকৰ্ম্মকারীর স্বর্গভোগের পরে আবার কৰ্ম্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্র ও কৃষ্ণ দুইটি পথ জগদ্বাসীর পক্ষে অনাদি বলিয়া জ্ঞানীরা মনে করেন ; তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্রপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ করেন, আর কাম্যকৰ্ম্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটিও অনাদি ; তাহার মধ্যে দেবযানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্র এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃস্ব চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতোতি তৎ সৰ্বমিদং বিদিত্বা যোগী পরং স্থানমুপৈতি চাত্মম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভগবদ্গীতাপৰ্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

বেদেঽধিতি । বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অহীষ্টেষু, তপঃস্ব বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিক্তং শাস্ত্রৈরুক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তরোমার্গয়োবিবরণং বিদিত্বা, তৎ সৰ্বমেব পুণ্যফলম্, অতোতি অতিক্রমতি নাকাক্রম্যতীত্যর্থঃ, পরং জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আত্মং সৰ্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সৰ্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতায়াম্

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্বেষুধিত্যাदि ँষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ প্রজ্ঞাপ্তিবুদ্ধয়ে যোগং ত্তোতি—বেদেঽধিতি । বেদেষু সমাগমীতেষু যজ্ঞেষু তপঃস্ব চ সমাগমহীতেষু দানেষু চ সমাগমদত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফল-
কেতি পুণ্যফলং সৰ্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিক্তং শাস্ত্রে তৎ সৰ্বং যোগী অতোতি অতিক্রমতি কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । কিং কৃষা ইদং পুৰ্ব্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞানী অল্পটায় চ । ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নিৰ্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ । আত্মং ন তু কেনচিন্নিস্মিতং তদনেনাধ্যায়েন ধোয়ন্তংপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমোহধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম ব্যাখ্যাত্তি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন ! কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটী পথের বিষয় জানিয়া মুক্ত হন না ; অতএব অৰ্জুন ! তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্বরে সমাহিতচিত্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তিলাভের জন্যই চেষ্টা করেন ; কিন্তু স্বর্গস্থলের লোভে কাম্যকর্ম করিয়া ভ্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞানুষ্ঠান, তপস্যা ও দান করায় যে সকল পুণ্যের কথা শাস্ত্রে উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটির বিবরণ জানিয়া সে

নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদন্ত তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূবে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্জ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপোদানীং জ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদমিতি । তুশকো ধ্যানাজ্জ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যং সূচয়তি । ধ্যানস্তাজ্ঞানানিবর্তকতয়া সাক্ষাৎ মুক্তিসাধকত্বং কিন্তু জ্ঞানজননদ্বারা, জ্ঞানস্তা জ্ঞাননিবর্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানয়োর্বৈলক্ষণ্যম্ । পরগুণেষু দোষাবিকরণমসূয়া । তথা চ হে অৰ্জুন ! অনসূয়েবে ময়া সততমেব স্বপ্রশংসাকরণেহপি তত্র দোষাবিকাররহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষাত্তবন্তেন সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীত গোপনীয়ম্, ইদং জ্ঞানং শাক্ষং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞাত্বা, অশুভাৎ নানাভুংজনকতয়া অমঙ্গলরূপাং সংসারবন্ধনামোক্ষ্যসে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়ৈ কিং তদব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নামাক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাদিনা সংক্ষিপ্ত ব্যাখ্যাভায়াং তজ্জ্ঞানস্ত পৃথক্ প্রয়োজনাকাজ্ঞায়াং কৰ্ম্মবিদ আধিতৌতিকং ধূমাদিমার্গপ্রাপ্যং স্থানমিতি নিরূপণেন প্রাপ্যপ্রাপকাদিবিভাগো দর্শিতঃ তেন কৰ্ম্মাধিভূতে ব্যাখ্যাতে । তথা সূত্রান্ত-ধামিণৌরূপাসকশ্চিরাদিমার্গেণ ক্রমমুক্তিস্থানপ্রাপ্তিরিত্যুক্তং তেনাধিদৈবধিযজ্ঞৌ ব্যাখ্যাতে । ওমিত্যেকাক্ষরমিত্যাদিনা অন্তকালে কথং জ্যেয়োহসীত্যশ্রোন্তবং ব্যাখ্যাতম্ । তদেব ধ্যেয়ব্রহ্মবিজ্ঞা সাক্ষা নিরূপিতা । পরিশিষ্টায়াং জ্যেয়ব্রহ্মবিষয়ং প্রদ্ববয়ং কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মমিতি তদ্বিবরণায় নবমোহধ্যায় আরভ্যতে । ন কেবলমচ্চিরাদিগতিপ্রাপ্য কালান্তর এব মুক্তিরস্তি কিঞ্চিৎহৈব সত্ত্বো মুক্তিরস্তীতি বিশেষং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদন্ত তে ইতি । ইদং বক্ষ্যমাণস্ত পূৰ্ব্বাশ্রমোদ্যাদিলক্ষণং জ্যেয়ং তে তুভ্যং গুহ্যতমমতিগোপ্যং প্রবক্ষ্যামি, অনসূয়েবে অসূয়া গুণেষু দোষাবিকরণম্, তত্রহিতায় জ্ঞানং অস্তিমাত্ররূপং ব্রহ্ম

সকল পুণ্যের আর আশা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান করিয়া আদি-
কারণ সেই পরম পদ লাভ করিবারই চেষ্টা করেন” ॥২৮॥

তাৎপর্য—স্বর্গস্থ বা অজ্ঞ যে কোন স্থানেরই ক্ষয় বা সীমা আছে ; কিন্তু মুক্তি-
স্থানের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই ; তাই জানীয়া ও ধ্যানীয়া সেই মুক্তিস্থানের অজ্ঞই লালারিত
থাকেন ॥২৮॥

—:~:—

রাজবিদ্যা রাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যাং হৃদ্বং কৰ্ত্তুমব্যয়ম্ ॥ ১ ॥

ভারতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং স্তোতি রাজেতি । ইদং জ্ঞানম্, পরিঃ পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্মান্নপেতং ধর্ম্যম্, কৰ্ত্তুং হৃদ্বং হৃথেন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যন্ত তৎ তাদৃশং দুঃফলকমিতি তাৎপর্যম্, অতএব বিজ্ঞানং রাজেতি রাজবিদ্যা, গুহ্যানং গোপনীয়ানাং রাজেতি রাজগুহ্যম্, রাজদস্তাদিহাদ্বিশেষণ-স্তোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সর্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্ষ্যেণ যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য অন্তর্ভাৎ সংসারাম্মোক্ষ্যসে । অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যন্ত চ বিজ্ঞানায় শাখাচক্রায়াণোপলক্ষণীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্ । যদ্বিজ্ঞানেহম্বিকারসম্প্রতিপত্তিঃ তত্শৈব সগুণস্রোতাসনমুক্তং তদহি সর্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজ্ঞানীতে বচনমাত্রেনৈবাত্মপারোক্ষ্যং জ্ঞানং জায়ত ইতি ; তচ্চ তত্রৈব ব্যাংপাদিতং ন বিশ্বস্তব্যম্ ॥১॥ এতদেব স্তোতি—রাজবিদ্যেতি । বিজ্ঞানং রাজা ইতি রাজবিদ্যা অধ্যাত্মবিদ্যা, গুহ্যানং রাজা ইতি রাজগুহ্যম্ । রাজদস্তাদিষু পরমিত্যুপ-সর্জনন্ত পরনিপাতঃ । পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্বাপরদ্বয়িতনাশাল্লেশহেতুত্বাৎ প্রায়শ্চিত্তাত্ম-পেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্ষং যৎপ্রত্যগাভ্যবস্ত তদেব যাথাহ্যো-নাবগম্যতেহনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্ । প্রত্যক্ষেন স্বখাদিবদবগমো যন্তোতি বা । অগ্নিন্ পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণন্ত শ্লোকান্তরস্তাত্মার তেন পৌনরুক্ত্যদোষঃ । তর্হীপূর্বভা-ভাবান্নিফলং স্মাদত আহ—ধর্ম্যাং ধর্মান্নপেতম্ । তথা হি ক্ষণমপি প্রত্যগাভ্যাকারবৃত্তৌ সত্যং ক্রয়তে—“ক্ষণমেকং ক্রতুশতন্ত চতুঃসপ্তত্যা যৎফলং তদবাপ্নোতি ॥” ইতি । তর্হি হৃদ্বাধ্যং স্মারেত্যাহ—হৃদ্বং কৰ্ত্তুমিতি । কৰ্ত্তুং সম্পাদয়িতুম্ আবিকৰ্ত্তুং হৃদ্বথম্ অনায়াসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রসিদ্ধত্বাৎ । তর্হি আন্তরীনাশিফলং চেৎ অন্যং বস্তুমাত্র-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । তোমার অস্থয়া নাই ; স্মতরাং আমি তোমার নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানের সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব ; যাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাপংর্য—পরের দোষাবিকারের নাম—‘অস্থয়া’ । আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অস্থয়া জন্মিতেছে না ; স্মতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যই বট ; অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানের বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষ-ফলকারক ; অতএব ইহা জ্ঞানের রাজা, গোপনীয়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্ধধানাঃ পুরুষা ধৰ্ম্মশাস্ত্রা পরস্তপ ! ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবন্ধানি ॥৩॥

ময়া ততমিদং সৰ্ব্বং জগদব্যক্তমূর্তিনা ।

মৎস্থানি সৰ্ব্বভূতানি ন চাহং তেষুবস্থিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ত্ত্বং হুত্বথেষং সৰ্ব্ব এবদং ন কিং কুৰ্য্যদিত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । হে পরস্তপ ! অস্ত্র ধৰ্ম্মশাস্ত্র ধৰ্ম্মজনকীভূতজ্ঞানস্ত্র সম্বন্ধে, অশ্রদ্ধধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধৰ্ম্মকারিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবাদ্যামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারবন্ধমর্থানি নিবর্তন্তে, ধৰ্ম্মান্তরেণ স্বৰ্গভোগানন্তরমিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইথাং জ্ঞানস্তবেনার্জুনং প্রলোভ্যদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ দ্বাভ্যাং ময়েতি । অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবপ্রকাশিতা মূর্তিঃ স্বরূপং যন্ত তেন, ময়া মদীয়সক্তিদানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সৰ্ব্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ । তৎ কিমিহং ভবতো ব্যাখ্যিরাধারভাবেনাধেষভাৱেন বেত্যাহ—মদिति । তানি চ মাগিকানি জগদাত্মকানি সৰ্ব্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মৎস্থানি, শুক্তিকায়ং রজতানীৱ, “তস্মিন্ন্লৌকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্ব্বৈ” ইতি শ্রুতেঃ । চকারস্বার্থে । কিন্তু অহং তেষু ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেষিৱ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষয়বাদনশ্রুতলং ন তু কৰ্ম্মফলবদ্রুতি ॥২॥ তহি কৃত এতজ্ঞানং সৰ্ব্বৈ ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তব্যভিমুখীকৃত্য যত্নকৰ্য্যং তদাহ—ময়েতি । ময়া ইদং সৰ্ব্বং জগৎ ততং ব্যাপ্তম্ উপাদানভ্যাং কনকেনেব কুণ্ডলাদীনি । নহু প্রাগেবৈতদুক্তম্ অহং সৰ্ব্বস্ত্র জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়ন্তথেনি, তথা চ রামবিজ্ঞেত্যাদিস্ততিরহ্মানে এব কৃত্য শ্রাৎ বক্তব্যবিশেষাভাবাদিতি চেৎ অত্র ক্রমঃ যথা—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রয়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তৰ্জিজজাসম তদব্রহ্ম ।” ইতি জৈয়ন্ত ব্রহ্মণো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুতৎকৃত্য তস্তাহুগমমগ্নাদিশব্দশব্দিতেষু বিরাড়াদিশু দৰ্শয়তি “অন্নাক্ষ্যেব খৰ্ষিমানি ভূতানি জায়ন্তে । প্রাণাক্ষ্যেব” ইত্যাদিনা ; তস্ত নির্ণয়বাক্যস্ত “আনন্দাক্ষ্যেব খৰ্ষিমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইতি সৈষা ভার্গবী বাক্তবী বিজ্ঞেতি তজ্জৈব বিজ্ঞায়াঃ পর্য্যবসানান্তিধানাৎ । এবমিহাপি সপ্তমে “ভূমিরাপোহনলো বায়ু”রিত্যাদিনা সৰ্ব্বভূতাত্মকস্ত

তাৎপর্য্য—অতএব এই জ্ঞান অর্জন করিবার জন্য বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২॥

শত্রুতাপন অর্জুন ! অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধৰ্ম্মাচরণ করিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বৰ্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ-যুক্ত সংসারমার্গে ফিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলেই ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয় ; হুতরাং সকলেরই তত্ত্বজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৪॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । অথ চ তানি সৰ্ব্বানি ভূতানি, ন মৎস্থানি । অহো ! “মৎস্থানি সৰ্ব্বভূতানি” ইত্যুক্তৈব পুনঃ “ন চ মৎস্থানি ভূতানি” ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ—পশ্যতি ! হে অৰ্জুন ! ঐশ্বর্য জগদীশনাৰহস্যসম্বন্ধিনম্ মে মম, যোগং যোগমায়াং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পৰ্যালোচয় । তথা চ ভ্রমো যথা শুক্তিকার্য্যং রজতভাবস্থিতিং দৰ্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া ময়ি জগতীশ্বৰ্য্যং দৰ্শয়তি ন তাদৃশিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োরভাবাদিত্যুভয়াপ্যুক্তিঃ সত্যোক্তি ভাবঃ । অপরঞ্চ পশ্যেত্যাহ—ভূতেতি । ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি “রাহোঃ শির” ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে বধী, তেন চ অহমাত্মা ব্রহ্ম, ভূতানি বিতৰ্হীতি ভূতত্বমপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণতাসম্বন্ধেনাপি তেহু ভূতেষু ন ভিষ্টামি, সংশ্লেষাভাবাৎ “অসংশোধয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: তথৈব সাংখ্যসূত্রোক্তেতি ভাবঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরাজো জগজ্জন্মাদিহেতুঃ প্রদর্শ্য পশ্যাদহং সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেষ্যানেন মায়া-
শবলেহপি তৎপ্রদর্শ্যোদানীঃ শুদ্ধে প্রত্যগাশ্ৰিত্তেব তদর্শয়তি স্থলারূঢ়তীক্ষ্ণায়ৈন প্রীতিপত্তি-
সৌকৰ্য্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিজ্ঞেত্যাদিনা স্তব্ধত্বাৎ । যথা কশ্চিদুর্লভ্যং সূক্ষ্মারূঢ়তীঃ
দিদর্শয়িতুং সমীপস্থাং স্থলাং তারামরূঢ়তীতি গ্রাহয়তি প্রীতিপত্তিতে চানেনৈব ক্রমেণ
প্রীতিপত্তা, এবমিহাপি কার্য্যাকারণপ্রীতিপত্তিধারা অকার্য্যাকারণশ্চ শুদ্ধশ্চ প্রীতিপত্তিবৃক্তা,
অতএব ভগবন্ ভাষ্যকারো “ময়া ততমিদং সৰ্ব্ব” মিত্যত্র ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন ততং
ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যো । ন অহং সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ
প্রভব ইতি । স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্ ।
“আনন্দাচ্ছবে” ত্যাদ্বক্তব্যং তদন্তেতদন্তেব জগদুৎপাদনশ্চেন তদীয়সত্তাস্থিত্তিভ্যাং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ ।
অতএবাব্যক্তমুত্তিনেতি বিশেষণম্ । মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহিত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধঃ
হি বুদ্ধে: পরত্বাৎ করণগোচর ইতি । কিন্তুত্বেকাবরণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত আহ—
মৎস্থানীতি । ময়ি প্রত্যগানন্দে বজ্জাং অকস্পদগুধারাদয় ইব সৰ্ব্বভূতানি স্থিতাত্ততো
মৎস্থানীভূতপচারুঢ়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাধ্যাত্মরোবাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ । এতদেবাহ—ন চেতি । ন
চাহং পরমানন্দস্তেহু ভূতেশ্ববহিতোহস্মি ঘটাদাবিব যৎ অপরিণামিস্বাদেব ॥৪॥ এবমভূতপ-
গতমানন্দশ্চ জগদ্বিবৰ্হীধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবদতি—ন চ মৎস্থানীতি । অয়ং ভাবঃ—অশ্রু
বৈষেত্প্রজালাশ্রয়দুঃপাদনকারণম্ “অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ইতি বাস্তবিকোক্তে-

আমি অপ্ৰকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি এবং
সমগ্র জগৎ আমাতে রহিয়াছে ; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪॥

তাপৰ্য্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্ৰকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে ; কিন্তু
জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সর্বত্রগো মহান্ ।

তথা সর্বাণি ভূতানি মৎস্থানীত্যুপধারয় ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাঞ্চ কথমাধারাধেয়ভাবঃ স্বাদিত্যাহ—যথেন্দিতি । সর্বত্র গচ্ছতীতি সর্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্ধ্বা, নিত্যং সর্বদৈব, সংশ্লেষাভাবেহপি আকাশ-স্থিতো বর্ততে, তথা সর্বাণি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেহপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয় । অমূর্ত্যোরমূর্ত্তমূর্ত্তয়োশ্চ মূর্ত্তয়োরিব নাধারাধেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

রজ্ঞানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসঙ্গঃ । ততশ্চ তুচ্ছত্বেরেণ তৎকার্যেণ ভূতসম্ভবেন ন মমাসঙ্গস্বাধারাধেয়ভাবসম্বন্ধোহনির্ভরচনৌয়োহপ্যস্মি । আবৃতং হি রজ্ঞাদিকমনির্ভরচনৌয়েন সর্পাদিনা সম্বধ্যতে । অহঙ্ক সর্বদানাবৃতঃ সাক্ষিরূপত্বাস্তৎসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি ভূতানীত্বাক্রমিতি । নহু সাক্ষিপ্তব ব্রাহ্মণো যুবা স্বখী চেতি প্রতীচ্যেব ভূতসম্বন্ধানুভবাৎ কথং ন চ মৎস্থানীত্বাক্রিয়ত্যাশঙ্কাহ—পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি । মে মম ভূতৈঃ সহ যোগং যুক্তিঘটনাং পশু ঐশ্বরম্ ঐশ্বরেণ মায়াবিনা নির্মিতং গমনে গন্ধর্কনগরমিব । অতএব মম কারণশরীরস্তাত্মা প্রত্যাগানন্দো ভূতভূদপি ভূতস্যে ন, চকারোহপ্যর্থহভিন্নক্রমশ্চ খমিব গন্ধর্কনগরভূদপি তৎস্থং ন তস্মৈ তদাকারেণ পরিণামসম্ভবাৎ । এবংরূপোহপি পরানন্দরূপো মমাত্মা স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বৃদ্ধিকরঃ । “এতশ্চৈবানন্দস্তাত্মানি ভূতানি মাত্মাত্মপজীবন্তি কো হেবাভ্যাং কঃ প্রাণ্যাং যদেব আকাশ আনন্দো ন স্তা”দিত্যাदिপ্রতিভাঃ আকাশে অব্যাকৃতাত্ম্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোহহস্যাতো ন স্তাত্ত্বিহি প্রাণাপানক্রিয়াং কশ্চিদপি ন কুর্যাৎ কারণগতং জাভ্যাং কার্যেহপি স্তাং আকাশে আনন্দানুভবে তু কারণশ্চ চেতনাত্ম্যং কার্যমপি চেতনাবৎ স্বাদিত্যি প্রত্যর্থঃ । বৃহদারণ্যকেহপি—“যদূর্দ্ধং গাগি ! দিবো যদা বাক্ পৃথিব্যা যদন্তরা ত্বাপৃথিবী ইমে । যদুতঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যচক্ষত আকাশ এব তদোতঞ্চ প্রোতঞ্চ” ইতি মায়াবিনি সর্বস্ত্রোতপ্রোতভূতানাং কশ্চিদ্রূপং খণ্ডাকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্য-স্ত্রোতস্রমেতস্মিন্ খণ্ডাক্ষরে গাগি আকাশ ওতশ্চ প্রোতশ্চেত্যস্থলাদিলক্ষণস্তাক্ষর-স্ত্রোতশ্চাকাশাধারভূতম্ । তস্মাদযুক্তমুক্তমাকাশশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিষ্কটচিন্মাত্রাভি-

অথচ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পরব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন করি ও পালন করি, অথচ তাহাতে থাকি না ; সুতরাং অর্জুন ! আমার ঈশ্বরানুভব যোগমায়ার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াকল্পিত—মিথ্যা ; সুতরাং ভ্রম যেমন সূক্তিকাতে রজত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায় ; তৎকালে সূক্তিকাতে যেমন রজত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে ; তা’র পর, যথার্থ জ্ঞান হইলে যেমন রজত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর সূক্তিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না ; অতএব ঐশ্বর্য্যজালিক ব্যাপারের দ্বারা আমার মায়ার প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্বভূতানি কৌন্তেয় ! প্রকৃতিং যান্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নষ্টাকাশে বায়ুরিব যোগমায়ায়া অগ্নি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রসর্যো তু কুতো ভবত ইত্যাহ—
সর্বেতি । হে কৌন্তেয় ! সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে, মামিকং মদীয়ম্,
প্রকৃতিং “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি
যাবৎ, যান্তি প্রবিশন্তি, “যৎ প্রায়শ্চাভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতে: “নাশঃ কারণলয়ঃ” ইতি
সাংখ্যসূত্রোক্ত । পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিসৃজামি তথৈব প্রকৃত্যা
বিবিধরূপেণ সৃজামি, “তৎ সৃষ্ট্বা তদেবায়ুপ্রাবিশৎ” “অহং বহু স্মাং প্রজায়েয়” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ॥৫॥ শ্লোকদ্বয়োক্তেহর্থে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । যথা লোকে
আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্বত্রগঃ পরিমাণতশ্চ মহান্, তথা সর্বাণি ভূতানি সর্বগতে
ময়ি অসংল্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেবমুপধারয়েতি শ্রাবকঃ । কিং তদব্রজেতি প্রশ্নশ্রোতরমুক্তম্
অক্ষরং পরমং ব্রজেতি, অক্ষরসংজ্ঞং শুদ্ধস্বম্পদার্থ এব নিরূপাধিকং ব্রজেত্যুক্তম্ । তত্র
নিরূপাধিকং ব্রজ শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্ । ইদানীং তত্ত্বাক্ষরাখ্যেন জীবেনাভেদঃ
সদৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । বায়ুঃ সূত্রাত্মা “বায়ুর্বে গোতম । তৎসূত্র” মিত শ্রুতে: । সর্বত্রগ
ইতি সমষ্টিলিঙ্গাত্তত্ত্ব সর্বগতত্বম্ । মহানিতি বাহুবায়ুব্যাপ্ত্যর্থম্ । স যথা আকাশস্থিতঃ
অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ । নিত্যমিতি কালত্রয়েহপি তত্ত্বাকাশসম্বন্ধ উক্তঃ । সর্বাণি
ভূতানি উপাধিনিষ্কৃষ্টস্বম্পদার্থরূপী চেতনবর্ণঃ । বহুসং লোকাভিপ্রায়েণ । যথা কাষাং সর্ব-
মুৎপত্তে: শ্রাবক্ নাশাদৃক্ষঃ মধ্যে চ স্বকারণ এবাভেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্বোহপি জীববর্গ
উপাধ্যুৎপত্তে: শ্রাবক্ তন্নাশাদৃক্ষঃ মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদব্রক্ষণঃ কাল-
ত্রয়েহপি নাতিরিচ্যত ইত্যর্থঃ । এতেন জীবব্রক্ষাভেদকথনেন স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ
প্রাপ্তক্লং ব্রক্ষৈব জীব ইতি তদ্বিবৃতম্ ॥৬॥ নষ্টেবমুশাধিরহিতত্বৈব ব্রক্ষণি লয়শ্চেতুপাধে: কা
গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । সর্বাণি ভূতানি স্থাবরজঙ্গমশরীরাণি মামিকং মম মায়াবিনঃ
প্রকৃতিং ত্রিগুণাচ্ছিকামপরাং সৃষ্ণভূম্যাগাত্মিকাং যান্তি প্রবিশন্তি, কদা যান্তি কল্পক্ষয়ে ।
পুনশ্চ তাস্মৈব ভূতানি প্রকৃতৌ স্থপ্তাবিব সংস্কারাশ্রয়না স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অজ্জুন । সর্বত্রগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ
সমস্ত জগৎ আমাতে রহিয়াছে ; ইহা স্থির করিয়া রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য্য—বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, অথচ তাহাদের সংল্লেষণ নাই ; সেইরূপ
জগৎটা আমাতে আছে, অথচ আমাদের সংল্লেষণ নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয় ;
আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি করি ॥৭॥

প্রকৃতিং স্বামবচ্চভ্য বিস্বজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কুৎসমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥৮॥

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবগ্নস্তি ধনঞ্জয় ! ।

উদাসীনবদাসীনমসক্তং তেষু কৰ্ম্মস্ব ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নবসঙ্গঃ কুলালো ঘটং শ্রষ্টুং নাইতি তত্ত্বানপাসঙ্গঃ কথং জগৎ শ্রষ্টুমহীতীত্যাহ—প্রকৃতিমিতি ।
অহং স্বাং স্বকীয়ং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভ্য উপাদানঘোনাশ্রিত্য, প্রকৃতের্বশাৎ প্রাকৃত-
প্রাক্তনকৰ্ম্মবশাৎ, অবশম্ অস্বাধীনম্, কুৎসং জরায়ুজাদিভেদেন চতুर्वিধম্, ক্ষিত্যাদিকং সৰ্বং বা,
ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিস্বজামি বিবিধরূপেণ স্বজামি । অসঙ্গস্ত দৰ্শনস্ত রসস্বারা
প্রতিবিস্বসৃষ্টিরিব রম্যাপাসঙ্গস্ত প্রকৃতিদ্বারা বিস্বসৃষ্টিরिति মে ন সঙ্গিষ্মাপত্তিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

অথ তর্হি সৃষ্টাদীনি তানি কৰ্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তং কথং ন বগ্নস্তীত্যাহ—নেতি । কিঞ্চেতি
চাৰ্থঃ । হে ধনঞ্জয় ! তথাপি তানি সৃষ্টাদীনি কৰ্ম্মাণি, তেষু কৰ্ম্মস্ব, অসক্তম্ অভিমানা-
ভাবাদাসক্তিরাহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবগ্নস্তি ।
জীবন্তাভিমানসংঘোনাঙ্গাভবন্তঃ, মম তু অভিমানসংঘোনাঙ্গাভাবান্ন বগ্ন ইত্যশয়ঃ । সৃষ্টাদ্যৌ
সকলবস্তুভবতো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রোত্য়ার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিস্বজামি বিবিধরূপেণ স্বজাম্যহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি : এব-
মবিস্তালক্ষণং স্বাং প্রকৃতিমবষ্টভ্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্ত শ্রষ্টৃস্বাসক্তবাৎ ইমং ভূতগ্রামং
পুনঃ পুনঃবিবিধং স্বজামি, কিম্বতম্ ? প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ অবশং রাগবোধ্যস্তধীনম্ ॥৮॥
নহু বিবশং সৃষ্টিং কুরুতস্তব বৈবশ্যমৈনদ্ব্যগ্ণে স্তাতামত আহ—ন চেতি । তানি বিবশসৃষ্টি-
রূপাণি কৰ্ম্মাণি মাং ন নিবগ্নস্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি । যথা পৰ্জ্বন্তো বীজ-
বিশেষেষু রাগং কেশুচিদ্রবং চাকুষা উদাসীনঃ সন্ বর্ষতি এবমীশ্বরোহপি পুণ্যবৎস্ব রাগং
পাপিশু ভেষং চাকুর্কন জগৎ স্বজতি । তত্তদসাধারণকৰ্ম্মবীজবশান্তে তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্নু-

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মায়ার গুণে
এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা যাইয়া শূন্যরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয়
পায় ; সুতরাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজের সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কৰ্ম্মবশে পরাধীন এই
সমগ্র ভূতসমূহকে বার বার সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্ব্বেকৃত কৰ্ম্ম অমুসারে
জন্ম ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে ; কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা
করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সৃয়তে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কৌন্তেয় ! জগদ্বিপরिवর্ততে ॥১০॥

অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ননুদাসীনঃ নাম পর্যবেক্ষকত্বমাত্রং কর্তৃত্বং ক্রিয়াকারিত্বমিত্যাদাসীনশ্চ সৃষ্টিকর্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ—ময়েতি । হে কৌন্তেয় ! অধ্যক্ষেণ নিয়ন্তা ময়া, প্রকৃতিত্রিগুণাঙ্কিকা মম ময়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাশ্রকং সর্বং জগৎ, সৃয়তে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব । সৃয়ত ইতি “যুজ্ প্রাণিশ্রবঃ” ইতি দৈবাদিকায়নৈপদিনঃ স্বধাতোঃ প্রয়োগঃ । জগচ্চ, অনেন মদধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা, বিপরिवর্ততে সৃষ্টাদিক্রমেণ বিবিধং পরিণমতে ; অন্তথাকাশমিবা পরিণামি ত্রাৎ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তীতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যাঃ ॥২॥ নহু বিস্ময়ামি উদাসীনবদাসীনমিতি পংশরবিকল্পব্যাভ্যুত ইত্যশঙ্ক্যাহ—ময়েতি । ময়া কূটস্থেন অধ্যক্ষেণ অয়ঙ্কাস্তকলেন প্রবর্তকেন প্রকৃতিসচরাচরং জগৎ সৃয়তে উৎপাদয়তি । অনেন অধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা হে কৌন্তেয় ! জগদ্বিপরिवর্ততে জন্মান্তবৎস্র ভ্রমতি । অয়ঙ্কাস্তবদহমদাসীনশ্চ সৃষ্টিপ্রবর্তকশ্চ ভবামীত ভাবঃ । তথা চ মন্তবণঃ—“একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুঢ়ঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতান্তরাশ্রা । কৰ্মাধাক্ষঃ সর্বভূতাবিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ ॥” ইতি একশ্লোক দেবশ্চ সর্বাধ্যক্ষঃ সাক্ষিঃ প্রতী-পাদয়তি ॥ ১০ ॥ এবমুতং মাং সন্তং মূঢ়াঃ অবজানন্তি যতো মানুষীং তনুমাশ্রিতং মহু-

অৰ্জুন । আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ষে আসক্ত হই না এবং উদাসীনের আশ্রয়ই অবস্থান করি ; সুতরাং সেই কর্ষগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥২॥

তাৎপর্য—জীবের অতিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয় ; আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না । সৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমার সঙ্কল্প থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথচ উদাসীনের আশ্রয় আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জন্যই ‘উদাসীনবৎ’ এইরূপ বলা হইল ॥২॥

অৰ্জুন । আমি নিয়ন্তরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই স্থাবর-জঙ্গমাশ্রক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ নানাভাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১০॥

তাৎপর্য—কোন কুন্তকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেরণায় তাহার স্ত্রী যেমন ঘট নির্মাণ করে ; সেইরূপ আমি নিষ্ক্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেরণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জড় জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্তিত হইয়া থাকে ॥১০॥

মোঘাশা মোঘকৰ্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাক্ষসীমান্সরীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ ! দৈবীং প্রকৃতিমাপ্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তঃ নাস্ত্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজানন্তীতি । মোঘা ব্যর্থী আশা দেবতারাদনং বিনা কৰ্ম্মণৈব ফলং লপ্যামহ ইত্থমাকাঙ্ক্ষা যেথাং তে, মোঘং স্কৃতিহীনত্বাচ্চাখং কৰ্ম্ম যেথাং তে, মোঘং বার্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেথাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিন্তাঃ, মুঢ়া অবিবেকিনঃ, রাক্ষসীং হিংসাদিবহলাম্, আহরীং কামদর্পাদিবহলাঞ্চ, মোহিনীং মোহবিধায়িনীম্ অকর্তব্যো কর্তব্যবোধবিধায়িনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আপ্রিতা জনাঃ, ভূতানাম্পত্তিমতাং সর্বেধামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সর্বথা নিয়ন্তারম্, পরং সর্বোত্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজানন্তঃ সন্তঃ, মান্সরীং তন্ময় কৃষ্ণাদিমূর্তিম্, আপ্রিতং ভক্তানুগ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তঃ মাম্, অবজানন্তি ইতরমানুষসাধারণবুদ্ধ্যা অবমন্ত্যন্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্ত্যস্রিয়ন্ত ইত্যাহ—মহাত্মান ইতি । তুশব্দঃ পূর্বভেদছোতনর্থঃ । হে পার্থ ! মহান্ কামাদিত্বিরনভিভূত আত্মা মনো যেথাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্ব-স্কৃতিবশাৎ “অভয়ং সন্তলংস্তদ্ধিঃ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকাশং সাত্ত্বিকং স্বভাবম্, আপ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদি জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশঞ্চ দৈবরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্তমনস একাগ্র-চিন্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্ । মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তত্ত্বম্ অজানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজানন্তীতি সৎকঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানার্চ তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেথাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকৰ্ম্মাণঃ নিফলোদ্যোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নিবিবেকাঃ যতো রাক্ষসীম্ আহরীঞ্চ রজস্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকরীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ ; ছিদ্ধি ভিন্তি পিব খাদ পরশ্বমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রুরকৰ্ম্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিফলকৰ্ম্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিন্তা মূর্থ লোকেরা মোহকারিণী রাক্ষসপ্রকৃতি কিংবা অশুরপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মানুষমূর্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য—ভক্তগণের প্রতি অনুগ্রহ করা এবং ভূভার হরণ করা প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশ্যে আমি এই মানুষমূর্তি ধারণ করিয়াছি ; বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম, ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিন্তা লোকেরা ভ্রমজনক রাক্ষসের স্বভাব বা অশুরের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিফল কার্য্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মানুষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কীর্তয়ন্তো মাং যতন্তশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তান্তশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তো যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ ষাভ্যাম্ । সততমিতি । কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কীর্তয়ন্তো মন্ত্রাহাশ্রমচারয়ন্তো মামুপাসতে । অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো যদন্তগ্রহলাভার্থং যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে । অস্ত্রে তু ভক্ত্যা মাং নমস্তস্তো নমস্তুর্বন্তঃ সন্তো মামুপাসতে । পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি । অগ্রেহপি চ, জ্ঞানম্ “আত্মবেদং সর্বম্” “বাস্তবদেবঃ সর্বম্” ইত্যববোধ এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপার স্তন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বতো বিশ্বেষু সর্বেষু পদার্থেষু মুখমাগ্নং রূপং যন্ত তং বিশ্বরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে । অপরে তু, একত্বেন ধাতুভ্যেয়য়োরভেদ-জ্ঞানেন মামুপাসতে ; পরে তু পৃথক্বেন ‘ভবান্ প্রভুরহঙ্ক তে দাসঃ’ ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে কেচিত্ বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিচ্ছপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্চ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্বেভ্যোহত্যন্তং বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং প্রকৃতিং সত্ত্বপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অঃশ্রমনসঃ একাগ্রচেতাঃ । কিং গতানুগতিকতয়া দস্তেন বা ভজন্তি ন, কিং তদ্বি—মাং ভূতাদিৎ সর্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মহা ভজন্তি ॥১৩॥ ভজনস্বরূপমাহ—সততমিতি । যতন্তঃ ইন্দ্রিয়োপসংহারশমদাদিষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়াগ্রহিঙ্গাদীনিত্রতানি যেথাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্তান্তশ্চ মাং হৃদয়েশয়ং প্রতিমাদিরূপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নিক্কিকল্পসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ । একত্বেন

অর্জুন ! দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতের কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা করেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি ঐহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং ঐহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্ত্বিক গুণ থাকে, তাহার আমাকে জগতের সৃষ্টিকর্তা, অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্বদাই আমার মহাত্মা কীর্তন করেন, অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অন্ত্রগ্রহ লাভের জন্ত আমার আরাধনা করেন, অত্র কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে নমস্কার করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন এবং অপর অনেক লোক সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আরাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয় প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মস্ত্রোহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হতম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো বিশ্বতোমুখং কৌদৃগিত্যহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, “সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ” ইতি কাত্ত্বব্রহ্মো দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রোতস্মার্তসাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ । ক্রতুঃ শ্রোতোহগ্নিষ্টোমাদিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি শ্রোকঃ । অহং স্বধা পিতৃণামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অহমৌষধং মানুষাদিখাত্তং ব্রীহি-যবাদিনিষ্পাত্তং ভেষজং বা । অহং মন্ত্রঃ শ্রোতস্মার্ততান্ত্রিকপৌরাণসাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবিষ্যতাди, অহমগ্নিহোমাধার আহবনীয়াদিঃ, অহং হতম্ অগ্নৌ হবিক্ষেপঃ ॥১৬॥

ভারতভাষ্যদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইত্যভেদেনোপনিষদাঃ । পৃথক্বেদেণ অয়মীশ্বরো মম স্বামীতি বুদ্ধ্যা প্রাকৃত্যঃ । অগ্নৌ পুনর্বহুধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্কস্বর্গাদির্যং কিঞ্চিদুৎ তন্ত্ৰগবৎস্বরূপমেব যচ্ছ্রুতং তস্মাইব যদন্তং ভুক্তং বা তন্তদপিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং যথা শ্রাং তথা স্ম উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি । ক্রতুঃ সঙ্কল্পো দেবতাধ্যানরূপঃ । যজ্ঞঃ শ্রোতঃ স্মার্তশ্চ দেবতোদ্দেশেন ত্রব্যাত্যাগঃ । স্বধা পিতৃণামন্নম্ । ঔষধং মহুস্তাণামন্নম্ । মস্ত্রো যেন দীযতে সঃ । আজ্যং হবিঃ । অগ্নিঃ । হতং প্রক্ষেপক্রিয়া । ইদং সর্বং তস্মাদহমেবাতস্তেষাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরমিতার্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্মকলানাং

অগ্নি অনেকে তত্ত্বজ্ঞানরূপ যজ্ঞদ্বারা বিশ্বরূপী আমার পূজা করিতে থাকিয়া আমার উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং কেহ কেহ বহুপ্রকারে আমার আরাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূর্বে বলা হইয়াছে । ঐহারা এক ভাবেন, ঐহারা মনে করেন—‘ভগবান্ ও আমি—এক’ । ঐহারা পৃথক্ ভাবেন, ঐহারা মনে করেন—‘ভগবান্ প্রভু, আমি ঐহার দাস’ । বহু প্রকার—জপ, স্তব ও পূজাপ্রকৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মন্ত্র, আমি হবি, আমি অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“সর্বং খণ্ডিতং ব্রহ্ম” জগতের সমস্ত পদার্থই ব্রহ্ম । অথচ সেই ব্রহ্মই আমি । এই ষোড়শ শ্লোক হইতে ঊনবিংশ শ্লোকপর্য্যন্ত চারিটি শ্লোকে জগতের কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া শেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন । ইহাতে অন্তান্ত সকল পদার্থই যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে । তাঁর পর, যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহার নাম—‘ক্রতু’ আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—‘যজ্ঞ’ । যাগের সময়ে যাহা অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—‘হবি’ ॥১৬॥

পিতাহমস্মৈ জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেদ্যং পবিত্রমোক্ষার স্বাক্ সাম যজুরেব চ ॥১৭॥

গতির্ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূক্ষ্মং ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পিতেতি । অহম্ অস্ত জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পুয়তে অনেনেতি পবিত্রং তীর্থস্নানাদি, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, “তস্মৈ বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলস্বত্রাষ্টাচ্যবাচকযোরভেদাৎ, স্বাক্ অহুর্ভূবাদীনা-
মেতৈকপাদে সম্যগ্ধৈককব্যাক্যরূপো বেদবিশেষঃ “তেষামৃগ্ যদার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ” ইতি পূর্বমীমাংসাস্বত্রাৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ “গীতেষু সামাখ্যা” ইতি তৎস্বত্রাৎ, যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ “শেষে বা যজুঃশব্দঃ” ইতি তদ্বর্ণনৈশ্চ স্বত্রান্তরাৎ । চকারাদধর্কবেদাদিশ্চ ॥১৭॥

গতিয়িতি । গম্যাতে লভ্যত ইতি গতিঃ কৰ্মফলম্, অহমেবেত্যহুভূতিঃ । এবমগ্ৰত্ৰ । ভর্তা পালয়িতা, প্রভুনিয়ন্তা, সাক্ষী সর্বদ্রষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সূক্ষ্মং প্রতাপকার-
নৈরপেক্ষ্যেণোপকর্তা, প্রভবত্যনেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীয়তেহনেনেতি প্রলয়ঃ সংহর্তা, স্থানং গম্যম্, নিধানং কৰ্ম্যপর্ণপাত্রম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্ । ব্রীহাদিবীজং বিনশ্বরম্ অহঙ্ক ন তপেতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিকর্তা বেদ্যং বেদিতবাং ব্রহ্ম পবিত্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতিমুক্তিপ্রাপ্য স্থানম্ । ভর্তা কৰ্মফলদানেন পোষকঃ । প্রভুঃ অস্তধামী । সাক্ষী কৃতাকৃতাবেক্ষকঃ । নিবসন্ত্যশ্রিগ্নিতি নিবাস আশ্রয়ো যজ্ঞমানাদিঃ । শরণং রক্ষকঃ । সূক্ষ্মপকারমনপেক্ষ্য উপকর্তা । প্রভব উৎপত্তিস্থানম্ । প্রলয়ো লয়স্থানম্ । স্থানং স্থিতিস্থানম্ । নিধানং কৰ্মফলসমপর্ণস্থানং কালান্তরে ফলপ্রসংগার্থম্ । বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহশক্তিগম্য । অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষণকর্তা, আমি পিতামহ, আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্নানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি স্বায়েদ, আমি সামবেদ, আমি যজুর্বেদ এবং আমি অথর্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আমার ব্রী-পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি ; আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কৰ্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্বদর্শী, আমি আশ্রয়, আমি রক্ষক, আমি সূক্ষ্ম, আমি সৃষ্টিকর্তা, আমি সংহারকর্তা, আমি গম্যস্থান, আমি কৰ্মসমপর্ণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ধাতাদি বীজের বিনাশ আছে ; কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজগত বিষয় ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষং নিগৃহ্ণাম্যুৎসজ্জামি চ ।

অমৃতকৈব যতুশ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ! ॥১৯॥

ত্রৈবিণ্ডা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিত্যু। স্বর্গতিং প্রার্থয়ন্তে ।

তে পুণ্যমাসাং স্বরেন্দ্রলোকমশ্ৰুন্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপামীতি । হে অর্জুন ! অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষং পূর্ব্ববৃষ্টং জলম্, নিগৃহ্ণামি কিয়ন্তিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসজ্জামি চ উত্তোলিতঞ্চ জলং কিয়ন্তিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিষ্কিপামি । অহম্, যত্যাং যত্যান্ যতমযতং প্রাণিনাং জীবনম্, যতুশ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিद्यমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিद्यমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্তি-রূপেণ সৎ রজতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ । অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপা-সত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যাকর্ষকারিণামবস্থামাহ দ্বাভ্যাম্ । ত্রৈবিণ্ডা ইতি । ঋগ্‌যজুঃসামলক্ষণান্তিস্রো-বিণ্ডা বিদন্তীতি ত্রৈবিণ্ডা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বসুক্রাদিত্যরূপিণং মাম্, ইষ্টা পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোধিতকল্মষাঃ সন্তঃ, স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থয়ন্তে ; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যনভ্যাম্, স্বরেন্দ্রলোকং স্বর্গম্, আসাং যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অশ্ৰুন্তি ভুঞ্জতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবিত্যাং ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা । অহং বর্ষং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টম্ মাসেষু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসজ্জামি চ চতুষ্টমাসেষু কৈশ্চিদতি । অমৃতং জীবনম্ । যতুর্মরণম্ । অমৃতং দেবার্ণং বা । সৎ সাধু । অসৎ অসাধু । এতৎ সর্ব্বমহমেব । অতন্তেষাং বিশ্বতো-মুখং মম ভজনং কুর্ব্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমমুগ্রহং করোমীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুক্তেষু প্রকারেধ্ব্যতমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শুনু ত্রৈবিণ্ডা

অর্জুন । আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ করি, আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ করি ; আর আমিই প্রাণিগণের জীবন ও যত্ন এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—শুক্তিকা দেখিয়া যখন রজতভ্রম হয়, তখন যেমন শুক্তিকারূপে সৎ এবং রজতরূপে তাহা অসৎ, অথচ সে উভয়ই এক শুক্তি ; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মায়াকল্পিত জগৎরূপে অসৎ—এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥২০॥

ঋক্, যজু ও সাম—এই বেদত্ৰয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেরা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিম্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা করেন, তাঁহারা পুণ্যলভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিয়া সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্ন গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥

অনন্যাশ্চিন্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেষাং নিত্যাভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নমাস্তাং তাদৃশং স্বর্গস্থখম্, তেন কা ক্রতিরিত্যাহ—ত ইতি । তে সুরেন্দ্রলোকং গতা-
ত্ৰৈবিদ্যাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রত্যং সর্ববিধভোগং কৃত্বা, তদ্রোগজনকে পুণ্যে,
তদ্রোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্যলোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি । এবমিথম্, কাম্যস্ত ইতি
কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কাময়ন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্মং বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্মজ্ঞপুণ্যম্,
অনুপ্রপন্নঃ পুনরগ্নিষ্টোমগুহ্মানেন পূর্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্যে চ কেবলং
যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিং প্রাপ্য বিশ্রাম্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদগতাগতনিবৃত্তার্থং যে নিকামাঃ সন্তঃ সর্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেষাং জীবনযাত্রা-
নির্বাহঃ কথং আদিত্যাহ—অনন্যা ইতি । ন বিগতে অন্তঃ মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যেষাং তে
অনন্যা যে জনাঃ, চিন্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্যুপাসতে পরি সর্বভোভাবেন বাঙ্মনঃ-
কায়কর্মভিঃ সেবন্তে ; অহমেব, নিত্যাভিযুক্তানাং সর্বদা সর্বভোভাবেন ময়ি সমাহিতচিত্তানাং

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । তিস্রঃ ঋগ্‌যজুঃসামরূপাঃ বিদ্যা যেষাং তে ত্রিবিদ্যাঃ ত এব ত্রৈবিদ্যাঃ সোমপাঃ সোম-
পায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞেয়ামিষ্টা স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্
দুঃখাসংভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ী বেদত্রয়ী তস্মামুক্তঃ ধর্মঃ ত্রয়ীধর্মঃ কাম্যযজ্ঞঃ কামকামাঃ বিষয়কামৃকাঃ
গতাগতং যাতায়াতং সাততোন লভন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“প্রবা হেতে অদৃঢ়া যজ্ঞরূপা অষ্টো-
দশোক্তমবরং যেষু কর্ম । এতেচ্ছ্রেয়ো যেহভিনন্দন্তি মৃঢ়া জরামৃত্যুং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥”
ইতি অষ্টাদশষোড়শব্দিজঃ যজমানঃ পত্নী চেতি ঘো ॥২১॥ এবং কর্মিণামাবৃত্তিং ফলং চোক্তা

তাৎপর্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান ; সুতরাং সেখানে কেবল ভোগই হয় ; কিন্তু
অপর ভোগসাধক কর্ম হয় না । তাই ভোগের কথামাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকের সর্বপ্রকার ভোগস্থ লাভ করিয়া পুণ্য ক্ষয়
হইলে আবার আসিয়া মর্ত্যলোকে প্রবেশ করেন । এইভাবে সেই কাম্যকর্ম-
কারীরা বেদোক্ত কাম্যকর্মের অনুষ্ঠানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্যে
কেবল যাতায়াতই করিতে থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য—মর্ত্যলোকে কাম্যকর্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় স্থখভোগের পরে আবার
মর্ত্যে আগমন, আবার কাম্যকর্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্যে আগমন ; এইভাবে
আর বিশ্রামস্থ কাম্যকর্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না ; অতএব মুক্তির বিশ্রামস্থখের জন্ত সকলেরই
নিকাম কর্ম ও তত্ত্বজ্ঞানার্জন করা কর্তব্য ॥২১॥

যেহপ্যাশ্চদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়াস্মিতাঃ ।

তেহপি মামেব কৌন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূর্বকম্ ॥২৩॥

অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজানন্তি তক্তেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতজ্ঞানয়নং যোগঃ আগতস্ত রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেমযুক্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্বাহামি সম্পাদয়ামি। অগ্রেষাং তত্ত-
চেষ্টাপহকারেণ যোগক্ষেমং নির্বাহামি, ময়ি নিরতানাস্ত তত্তচেষ্টোরাহিত্যেন “স চ মম প্রিয়ঃ”
ইত্যুক্তবাদ্বিত্তি বিশেষ ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

নহু ভবতঃ সর্বময়ত্বাদগ্ৰদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্টোক্তমিত্যাহ—
য ইতি। হে কৌন্তেয়! যেহপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনাস্মিতাশ্চ জনাঃ, অগ্ৰদেবতা ইন্দ্রাদীঃ,
যজন্তে পূজয়ন্তি, তেহপি, মামেব, অবিধিপূর্বকম্ অজ্ঞানপূর্বকং ময়া সহজাদীনাং ভেদজ্ঞানপূর-
সরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্বময়ত্বাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভক্তানাং মিত্ত্বেনৈব সর্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্তা ইতি। নাস্তি অত্র উপাস্তো যেষাম্
অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি অভেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ। যে জনাঃ পশুপাসতে পরিতঃ
সাকল্যেন কাংক্ষেনাভৈতদৃষ্টোত্যর্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যভিযুক্তানাং সততাভিযোগিনাম্।
যোগঃ অশ্রান্ত শ্রমাদেধোগভূমিকায় বা প্রাপণম্। ক্ষেমঃ তৈশ্চব প্রাপ্তস্ত সংরক্ষণং তৎ
ষয়ম্ অহমেব বহামি নির্বাহামি। তৈরন্নাত্বার্থং বা যোগভূমিসূক্ষ্মভূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন
কর্তব্যোত্যর্থঃ। অনন্তচেতসাং তেষাং মদভিন্নত্বাৎ সর্বং সৎসত্ত্বতীত্যর্থঃ। তথা চোক্তম্—
“জ্ঞানী য়াষ্ট্রাব মে মত”মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্তত্রাহিত্যাদবিধিপূর্বকত্বং

যে সকল লোক অত্র কামনা পারিত্যাগ কারয়া আমার ধ্যানেই নিরত থাকিয়া
সর্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্বদা আমাতে সমাহিতচিত্ত সেই সকল
লোকের জীবনযাত্রানির্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—
‘যোগ’ এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—‘ক্ষেম’—ইহা পূর্বেও বলা হইয়াছে। এ স্থানে ইহা
বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও
চেষ্টা করিতে হয়; কিন্তু যাহারা সর্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাহাদের নিজেদের কোন
চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অর্জুন! যাহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধায়ুক্ত হইয়া অত্র দেবতার পূজা করেন, তাহারাও
অজ্ঞানপূর্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য—আমি সর্বস্বরূপ বলিয়া অত্র দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথচ
আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার ভিন্ন—এইরূপ বুঝিয়া যাহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা করেন,
তাহাদের সে পূজাও আমারই হয়। ক্ষেম না, আমি সর্বস্বরূপ ॥২৩॥

যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥২৫॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমগ্নামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ—অহমিতি । অহং হি অহমেব, সর্বেষাং শ্রোতানাং স্মার্তানাম্ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভূরেব চ স্বামী ফলদাতা চ “অধিযজ্ঞোহহমেবাদ্র” ইতি প্রাপ্তকৃত্বাৎ । ইথাং তদ্বেন যথাথোনে তু, তে মাং নাভিজানন্তি; অতশ্চাজ্ঞানাং, চ্যবন্তি চ্যবন্তে মনুদ্বেদ্যকনিকামকর্মফলামোক্ষাদ্ভ্রান্তস্তি ॥২৪॥

নবমদেবতায়াজিনাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ—যাস্তীতি । দেবেষু ব্রতং পূজাদি-নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন, যাস্তি মরণান্তে প্রাপ্নুবন্তি । এবমগ্নাত্র । পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপরাযণাঃ, পিতৃনগ্নিষ্মাতাদীন যাস্তি । ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা যেষাং তে, তানি ভূতানি যাস্তি । মদ্যাজিনোহপি চ মাং যাস্তি । তত্র দেবাদীনাং বিনশ্বরত্বাং তত্তৎফলমপি বিনশ্বরম্, মম স্ববিনশ্বরত্বাং ফলমপ্যবিনশ্বরমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনন্ত ॥২৩॥ হি যতঃ সর্বযজ্ঞানামহমেব সর্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভূঃ ফলদাতা চ । এবং সতি তে মাং প্রত্যগভিন্নং তদ্বেন যথাথোনে ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জাননিষ্ঠা-মলক্কাং সংসারগর্ভে পতন্তি ॥২৪॥ সর্বো ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্নুবন্তি স্বাধাধ্যাসাধিধ্যামিত্যাহ—যাস্তীতি । ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মন্তকিরতিস্বকরা দেবতাস্তরভক্তিস্ত

আমিই সকল যজ্ঞের ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা জানেন না ; তাই তাঁহারা নিকামকর্মফল মুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য—অগ্ন্যাগ্ন দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেরও ভোক্তা ও ফলদাতা আমিই হই ; কেন না, আমি সর্বস্বরূপ । অথচ আমার এই সর্বস্বরূপত্ব না জানিয়া অগ্ন্যাগ্ন দেবতাকে আমা হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূর্বক যাঁহারা কৰ্ম করেন, তাঁহারা সেই কৰ্মের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুন্যাক্ষয়ে পতিত হন ; সুতরাং তাঁহাদের আর মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অগ্ন্যাগ্ন দেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই ; সুতরাং অগ্ন্যাগ্ন দেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর আমাকে যাঁহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ করোষি যদশ্বাসি যজ্জুহোষি দদাসি যৎ ।

যত্পশ্বসি কৌন্তেয় ! তৎ কুরুষ মদর্পণম্ ॥২৭॥

শুভাশুভফলৈরেবং মোক্ষ্যসে কশ্মবন্ধনৈঃ ।

সম্ম্যাসযোগযুক্তাত্মা বিমুক্তো মামুপৈশ্ব্যসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

মৎপূজনং যথানন্তফলদং তথা স্বকরমপীত্যাহ—পত্রমিতি । যো জনঃ, ভক্ত্যা, মেঘ হৃৎ, পত্রং তুল্যাদি, পুষ্পং খেতকরবীরাদি, ফলমাত্মাদি, তোয়ঞ্চ গঙ্গাদি, প্রয়চ্ছতি প্রদদাতি ; অহম্, প্রয়তাত্মানো বিগুহচিত্তস্ত তস্তা, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সর্বম্, অশ্বামি ভুঞ্জে ; ন পুনরগ্ৰদেবতাদয় ইব প্রভূতাহ্ব্যপকরণাশ্রপক্ষে ইত্যশ্বয়ঃ ॥২৬॥

ষোদ্ধেশে সর্বসমর্পণমুপদিশতি—যদিতি । হে কৌন্তেয় ! ত্বং শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কশ্ম করোষি, যৎ অশ্বাসি খাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ তপশ্চসি তপশ্চরসি, তৎ সর্বম্, ময়ি অর্পণং যন্ত তত্শ্রীশং কুরুষ ॥২৭॥

তেন কিং ফলমিত্যাহ—ভুভেতি । এবমিথাং ময়ি সর্বসমর্পণে কৃতে সত্যীত্যাঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেবাং তৈঃ, কশ্মবন্ধনৈঃ কশ্মপাশৈঃ, মোক্ষ্যসে তেবাং ময়ি সমর্পণেন স্বম্মিন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তথা চ সম্ম্যাসঃ কশ্মফলত্যাগ এব যোগো মুক্তিলাভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যন্ত স তাদৃশশ্চ, বিমুক্তো জীবমুক্তঃ, দেহপাতে চ মামুপৈশ্ব্যসি লপ্যসে, তথাহে ক্রমেণ জ্ঞানাবশস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বহুবিক্তব্যায়্যাসসাধ্যোত্যাশয়েনাহ—পত্রমিতি । ভক্তিরেব কেবলং মমাপেক্ষিতা নাশ্রদীতি ভাবঃ । ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সর্বং মদর্পণং কুর্ষিত্যাহ—যদিতি । যৎকরোষি গমনাদিকং তদুপহৃতং এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদর্পণং কুর্ষিতি । এবং বচনাদিষপি নামকীর্ণনাদিদৃষ্ট্যা উহম্ ॥২৭॥ এবং কুরুতঃ ফলমাহ—শুভাশুভেতি । শুভাশুভফলৈঃ ইষ্টানিষ্টফলৈঃ কশ্মরূপৈর্বন্ধনৈঃ এবং কুরুত্বং ত্বং মোক্ষ্যসে ভগবদর্পণ-বুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কশ্ম কুরুতঃ কশ্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ । অয়মেবোক্তলক্ষণঃ কশ্মফলসম্ম্যাসরূপো মার্গশূত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কশ্মবন্ধনৈঃ বিমুক্তঃ সন্ মাং সর্বেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! দেখ—আমার পূজা কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদিঘাই তাহা সম্পন্ন হয় ; অথচ তাহার ফল অদৌম,—একেবারে মুক্তি ॥২৭॥

অর্জুন ! তুমি যে কশ্ম কর, সে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কর, যে দান কর এবং যে তপস্যা কর, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য—যে কাণ্ড কয়টা বলা হইল, তাহা অগ্ৰাণ্ড সকল কার্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে ; হুতরাং সকল কাণ্ডই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোহং সৰ্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥

অপি চেৎ স্তূরাচারো ভজতে মামন্যভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি ভক্তেষুগ্রহাদিবক্তেষু নিগ্রহাচ্চ ভবতোহপি কিমশ্রদাদেদ্রিব রাগদ্বেষো স্ত ইত্যাহ—সম ইতি । অহং সৰ্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ । অতএব কচ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি । তদা কথমুক্তবিধো বিষমো ব্যবহার ইত্যাহ—য ইতি । যে জনাস্ত ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সান্নিধ্যাৎ সরসি তটক্রমা ইব ময়ি বর্তন্তে ; অহংকপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্তে ॥২৯॥

নহু তব ভক্তেঃ কিমদৃশো মহিমেত্যাহ—অপীতি । স্তূরাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোহপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অগ্রং বিষয়ং ভজত ইতি অনন্যভাক্ সন্, মাং ভজতে ; তদাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যস্যাং, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনঃ যথা শ্রান্তথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ; অজামিলধর্মব্যাদিবদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

উপৈশ্রাসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানেবাস্তুগুহ্যতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বেষবান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোহমিতি । যথাহয়িঃ রাগাদিশূন্তোহপি সমীপস্থানামেব শীতং নাশয়তি ন দূরস্থানাং তদ্বৎ সৰ্বত্র সমোহপ্যহং শরণাগতানাংএব বন্ধং নাশয়ামি নাত্রেষামিত্যর্থঃ । অতো মম ন রাগদ্বেষাবিতি ভাবঃ । ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্যশরণতয়া মযোব বর্তন্তে অহমপি তেষেব বর্তে । অভক্তচিত্তানাং রাগাত্মকাস্থত্বেন তত্র মম বিশেষতোহভিযুক্তিনাস্তীতি

অর্জুন ! এইরূপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে ; অর্থাৎ কর্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবনুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগের পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—নিকাম হইয়া কর্ম করিলে এবং কর্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবমুক্তি ও নির্মাণমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান ; স্মরণ্য কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষের পাত্র বা শ্রীতির পাত্র নহে । তবে যাহারা ভক্তিপূর্ব্বক আমার সেবা করে, তাহারা আমার ভিতরে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতরে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ শুদ্ধসদ্বয় বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে ; স্মরণ্য সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভগবানের চিত্তেও ভক্তগণ থাকে এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইরূপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মাত্মা শশ্বচ্ছান্তিং নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় ! প্রতিজানৌহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥৩১॥

মাং হি পার্থ ! ব্যপাশ্রিত্য যেহপি হ্যুঃ পাপযোনয়ঃ ।

দ্বিয়ৌ বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধৰ্ম্মাতাবেহপি হুহুরাচারঃ সাধুর্মন্তব্য ইত্যাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি । হুহুরাচারোহপি জনঃ, মন্তুক্তিমহিয়া ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মমতিৰ্ভবতি, শশ্বৎ চিরম্, শান্তিং পূৰ্ব্বদুরাচরণ-নিবৃত্তিক, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । তথাপি সংশয়াবসাদং সন্তাব্যাক্ষীনমুৎসাহয়তি—কৌন্তেয়েতি । হে কৌন্তেয় ! প্রতিজানৌহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যৎ মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্যতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শক্রসঙ্কটেহপি নাশমাপত্ততে, মদন্তুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২২॥ ভক্তের্মাহাত্ম্যমাহ—অপি চেদिति । অত্যন্তপাপিষ্ঠোহপি মাং যত্ননশ্চেষতাঃ সন্মজ্ঞতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যতঃ স সমাধাবসিতঃ সমাগবৃত্তঃ ॥৩০॥ সমাধাবসিতত্বাদেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং ধৰ্ম্মাত্মা ভবতি শান্তিক শশ্বৎ নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । হে কৌন্তেয় ! ত্বমেব মদাজ্ঞয়া প্রতিজানৌহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো হরের্ভক্তো ন নশ্যতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেহত্যন্তং পাপযোনয়ঃ ত্র্যাদয়স্তেহপি পরাং

মানুষ পূৰ্বে গুরুতর পাপাচরণ করিয়াও পরে যদি অনন্তসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে । কেন না, সে, সেরূপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ত্তি সকল পাপ নষ্ট করে ; অতএব মানুষ পূৰ্বে যে সকল পাপ করে, ভগবন্ত্তি জন্মিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয় । তা'র পর, ভগবন্ত্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই দুরাচারপরায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সন্দেহই ধার্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিরকালের জন্ত তাহার দুরাচার নিবৃত্তি পায় ; অতএব অৰ্জুন ! তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—পূৰ্ব্বজন্মের স্মৃতিবশতঃ ভগবন্ত্তি জন্মিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধৰ্ম্ম জন্মিতে থাকে ; সুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত । তা'র পর, আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না । কারণ, সৰ্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনত্রীক্ষণাঃ পুণ্যা ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমমুখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩॥

মম্মনা ভব মদুত্তো মদ্যাজী মা নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবমাঙ্গানং মৎপরায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বাণি

ভগবদ্গীতাপর্বাণি ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৪ ॥

গীতায়াস্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৫ ॥

ভারতকৌমুদী

নম্ ভবতো ভক্তো কোহধিকারীত্যাহ—মামিতি । হে পার্থ ! যেহপি, পাশযোনয়ো নিকৃষ্টযোনিজন্মান্চাণ্ডালাদয়োহস্ত্যাজাঃ স্যাঃ, অথবা গৃহকর্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গোরক্ষাদিনিরতা বৈশ্যাঃ, তথা পরসেবাত্রতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যাঃ, তেহপি, মাম্, ব্যাপাশ্রিত্য তক্ত্যা শরণমাগত্য, পরাং গতিং হি মুক্তিমেব, যাস্তি প্রাপ্নুবস্তি । মদুত্তো সর্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমূতিকৃত্যয়েনাপরমাহ—কিমিতি । পুণ্যাঃ পবিত্রকুলোৎপন্ন ব্রাহ্মণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে অযশেতি রাজর্ষয়ো ধার্মিক্যঃ ক্ষত্রিয়শ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যৎ পরাং গতিং যাস্তি, অত্র কিং পুনর্বক্তব্যমিত্যর্থঃ । অতএব হে অর্জুন ! রাজর্ষিষ্ম, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবস্তম্, অমুখং স্থায়ীস্থবহিতঞ্চ, লোকং মামুষদেহং প্রাপ্য, মাং ভজস্ব পরাং গতিং প্রাপ্তুং ময়ি ভক্তিং কুরু । অনিত্যত্বাদমুখময়ত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয় ইত্যাদিশয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গতিং যাস্তি ॥৩২॥ ব্রাহ্মণাদয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাশ্রয়েণ পরাং গতিং যাস্তীত্যত্র কিং চিত্রম্ অতস্তম্ ইমং মর্ত্যলোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অমুখং স্থব্রলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাঙ্গানং ভজস্ব লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ইহ চেদবেদোদধ সত্যমস্তি ন চেদবেদো-

অর্জুন ! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা স্ত্রীজাতি, বা বৈশ্যজাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—আমার ভক্তিবিষয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ব্রাহ্মণগণ এবং ধার্মিক ক্ষত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পরম গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ; সুতরাং অর্জুন ! তুমি এই অনিত্য এবং অমুখময় মনুষ্যদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কর ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—এই মনুষ্যদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না বিশেষতঃ ইহা অমুখময় ; সুতরাং চিরস্থ ও চিরশান্তিলাভের জন্ত আমার প্রতি সত্যই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

—:~:—

দশমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ভূয় এব মহাবাহো ! শৃণু মে পরমং বচঃ ।

যত্তেহং প্রীয়মাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তং ভজ্যমীত্যুপদিশন্নুপসংহরতি—মম্মনা ইতি । ময়ি মনো যন্ত স মম্মনাঃ, ময়ি ভক্তঃ পরমাত্মরক্তঃ, মাং যত্নঃ শীলমস্তেতি মদ্যাজী মৎপূজকশ্চ ভব । পিতরি ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ স্রাদ্ধিতি তয়োক্তভয়োরেব ভগবতি স্থাপনায়োভয়মেবোক্তম্ । মাং নমস্কর । ইত্বঞ্চ মৎপরায়ণঃ সনু, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্তা ময়ি সমাধায়, মামেব, এত্বাসি প্রাপ্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপৰ্বণি ভগবদ্গীতায়াম্

ত্রয়স্বিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অহতী বিনষ্টি”রিতি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মম্মনা ইতি । ময্যেব মনো যন্ত ন পুত্রাদৌ স মম্মনাঃ । মমৈব ভক্তো ন রাজাদেধনাত্ত্বং স মন্তকঃ । মদ্যাজী মদর্থমেব যজ্ঞতে ন স্বর্গাত্ত্বং স মদ্যাজী তাদৃশো ভব । মামেব নমস্কর শরণং ব্রজ ন ত্ত্বান্না । এবমনেন প্রকারেণ যুক্তা যোগং কৃত্বা মামেবাত্মানং সর্বাশ্রয়ম্ এত্বাসি প্রাপ্যসি অভেদেন ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্বোপাধিশৃঙ্খলিচিদাত্মা পরং সর্বোৎকৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্যং যন্ত স মৎপরায়ণঃ । তথা চ শ্রয়তে—“যথা নতঃ স্তান্দমানাঃ সমুদ্রেহস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায় । তথা বিষ্ণুরামরূপাভিমুক্তঃ পরাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥”ইতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্বিশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

আমার প্রতি মনোনিবেশ কর, আমার ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর । এইভাবে মৎপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিন্তা সমাহিত করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে” ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবশ্যই থাকিতে পারে ; পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে ; সুতরাং ‘মম্মনা ভব মন্তকঃ’ এই দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥

ন মে বিদ্বঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ সর্বশঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষাধ্যায়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরূপা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্ত তস্য ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবান্‌বাহুচ—ভূয় ইতি । মহাত্মো স্বধর্ম্মযুদ্ধনিপুণো বাহু যশ্চ তৎসম্বোধনম্ । অহম্, হিতকাম্যায় তত্বেব হিতবিধানেচ্ছয়া, শ্রীয়মাণায় মন্বচনশ্রবণাদেব সম্ভবতে, তে তুভ্যম্, যদ্বক্ষ্যামি ; তৎ মে পরমং পরমাত্মবিষয়ত্বাদুত্তমং বচঃ, ভূয় এব পুনরপি ত্বং শৃণু ॥১॥

নহু স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষয়ো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি । ইন্দ্রাদয়ঃ সুরগণা মরীচ্যাদয়ো মহর্ষয়ো বা, মে মম, প্রভবত্যাশ্বাদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, ন বিদ্বন্‌ জ্ঞানস্তি । হি যস্মাৎ, অহম্, সর্বশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিপ্রবর্তকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীগাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ । ন খলু পুত্রঃ পিতুর্জন্মাদি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সপ্তমে ত্বংপদবাচ্যোহর্থো নিরূপিতঃ তদুপাসনাক্রমমুক্তিরিত্যাষ্টমে প্রোক্তং নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তস্তৎপ্রাপ্তয়ে চ বিশ্বতোমুখং সর্বত্র ভগবন্তাবভাবনাশ্রয়ং ভগবন্তজ্ঞনমুক্তম্ । তত্রাগ্রেধকলুষিতমনসামশক্যমিতি মন্বানো ভগবাংস্তৎসিদ্ধয়ে স্ববিভূতীঃ কেযুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থান্তাবদর্শয়তি দশমে । তৎফলভূতং বিশ্বতোমুখশ্রোতাপানং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেবাদশে । দ্বাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যাত্মাব্যক্তশ্রোতাপানং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্তা উপাসনাকাণ্ডং তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িষ্ণুতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবান্‌বাহুচ—ভূয় এবতি । মে মহাবাহো ! ভূয়ঃ প্রাণ্ডকুমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু শ্রীয়মাণায় অমৃতপানাদিবস্তুগণানাং প্রীতিমহুভবতে বক্ষ্যামি । হিতকাম্যায় তব হিতেচ্ছয়া ॥১॥ দুঃস্বপ্নত্যাগ মৎস্বরূপস্তাহং ত্বাং ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি । প্রভবং প্রকৃষ্টং তবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাহু অর্জুন ! আমি তোমারই হিতকামনাবশতঃ শ্রীতি-সম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমার সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কর ॥১॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! আমি তোমার আগ্রহ দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী ; সুতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জ্ঞানেন না । কারণ, আমি সর্ব-প্রকারেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম ; সুতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না ; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানেন না ॥২॥

যো মামজ্ঞমনাদিকং বেত্তি লোকমহেশ্বরম্ ।

অসংযুতঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

বুদ্ধিজ্ঞানমসংমোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

স্বখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়শ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতজ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ—য ইতি । মর্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংযুতঃ সমুদ্ভূতমোহ-
রহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতঃ মাম্, অতএব অজ্ঞং জন্মরহিতম্, লোকানাং
মহেশ্বরং মহানিয়ন্তারকং, বেত্তি জানাতি, স সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে “জ্ঞানান্নিদম্বন্ধকারণম্”
ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্বরং যুক্তেন ব্যনক্তি বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ সূক্ষ্মার্থবোধঃ, জ্ঞানম্
আত্মানাত্মবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বेषাদিরাহিত্যেন চিত্তশ্চ সমতা, ক্ষমা অপকারিণি
প্রত্যপকারসমর্থত্বাপি তদৈশ্বর্যম্, সত্যং যথার্থভাষণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ
অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, স্বখম্ অমৃকুলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ অভাবো
নাশঃ, ভয়ং ভ্রাণঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সমতা কামাদিরাহিত্যেন

ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যং বিয়দাদিসৃষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি । অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্য-
নন্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধাদিলাভো ন চার্বাচীনৈর্বুদ্ধ্যাদিভিঃ । ষোড়শশক্তিশ্রাঙ্গানোহর্থঃ
পরিচ্ছেদত্বং শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কন্তুহি ত্রাং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি । যঃ
অসংযুতঃ মাং বেত্তি স এব চ সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সৎকঃ । জড়াদড়য়োর্বুদ্ধ্যাগ্ন্যনো-
য়েকীভাবেনাত্মোক্তাধ্যাসলক্ষণেন যুতঃ সমুচ্ছিন্নবিপরীতোহসমুচ্ছিন্নজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স
এবাশ্বাবিস্তাদিতরশ্চ জনিমহুতবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং
তচ্ছ্রুতমত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্বৈঃ কৃতৈঃ ক্রিয়মাণৈর্বা পাঠৈঃ প্রমুচ্যতে । মর্ত্যেষু
মধ্যে ॥৩॥ মম মহেশ্বরত্বাদেব মত্তো বুদ্ধ্যদয়ো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ স্বকঃকরণশ্চ
সূক্ষ্মার্থবোধেনে সামর্থ্যম্ । জ্ঞানম্ আত্মানাত্মাদিপদার্থাববোধঃ । অসংমোহঃ প্রত্যাৎপন্নেষু
বোধব্যোষব্যাকুলভয়া বিবেকপূর্ব্বিকা প্রতিপত্তিঃ । ক্ষমা আকুটত্বং তাদৃতিত্বং বা অবিকৃত-
চিত্ততা । সত্যং প্রমাণেনাবগতত্বার্থশ্চ যথার্থত্বেন ভাষণম্ । দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ । শমো

মানুষ্যের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব-
লোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান; আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট
করে; সুতরাং যিনি ভগবানকে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার
পাপ থাকিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, স্বখ,
দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপশ্চ,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

মহর্ষষঃ সপ্ত পূর্বে চত্বারো মনবস্তথা ।

মন্ত্রাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মনসঃ স্মৃতি, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধক্লেশ, দানং প্রাপ্তপ্রবৃত্ত পায়ে সমর্পণম্, যশঃ সংকর্ম্মজা প্রশংসা, অযশঃ দুঃকর্ম্মজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ ভূতানাং নরাণাম্, ভাবা অন্তঃকরণাত্মবস্থাঃ, মন্ত্রো মৎসকশাদেব ভবন্তি ॥৪—৫॥

লোকমহেশ্বরস্বমন্ত্রথাপি প্রকটয়তি মহর্ষয় ইতি । পূর্বে প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষয়ো ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ, চত্বারঃ সনকাদয়ো মহর্ষয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ত্ত্ববাক্যশ্চতুর্দশ, এতে যস্মি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিকিরূপস্ত মে মনস ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসকলমাত্রেণোৎপত্তাঃ, ন পুনর্ধোনিজমানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ । লোকে জগতি, যেষামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্ত্তন্তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ । স্মৃতিমাহ্লাদঃ । দুঃখং তাপঃ । ভব উৎপত্তিঃ । ভাবঃ সত্তা । অভাবেত্ত্ববিপর্যায়ঃ । ভয়ং ত্রাসঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৪॥ অহিংসা প্রাণিনামপীড়া । সমতা মিত্রা-মিত্রাদৌ সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্যাগ্ৰবুদ্ধিঃ । তপ ইন্দ্রিয়সংযমপূর্ব্বকং শরীর-পীড়নম্ । দানং যথাসক্তি সংবিভাগঃ । যশো ধর্ম্মনিমিত্তা কীৰ্ত্তিঃ । অযশোহধর্ম্মনিমিত্তা অকীৰ্ত্তিঃ । এতে বুদ্ধাদয়ো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ । তত উত্তমগুণলাভায়াহমেব ত্বয়া শরণীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব

দান, যশ ও নিন্দা, মাহুযগণের এই সকল নানাবিধ ভাব আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৪—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্রমা, সত্য, দয়, শয়, স্মৃতি, উৎপত্তি, আশাস, অহিংসা, মনের নিবিকারতা, সন্তোষ, তপস্বীতা, দান ও যশ—এই ভাবগুলি মাহুযগণের সংকর্ম্ম অহুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার দুঃখ, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা—এই ভাবগুলিও মাহুয-গণের অসংকর্ম্ম অহুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৪—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চারিজন—এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আর স্বায়ত্ত্ববাক্যপ্রভৃতি চৌদ্দজন মনু, মৎসরাযণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মরূপী আমারই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন ; জগতের এই সকল লোক যাঁহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অত্রি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ—এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার—এই চারিজন, মোট এগারজন আদিম মহর্ষি ; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তদ্ব্রতঃ ।

সোহবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥

অহং সর্বশ্চ প্রভবো মন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমম্বিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সোপাধিকশ্চ ভগবতো বিভূতিজ্ঞানফলমাহ—এতামিতি । যো জনঃ, এতাং বুদ্ধাদি-মহর্ষ্যাধিকৃপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এভিঃ সহ জগজ্জনকত্বসম্বন্ধঞ্চ, তদ্ব্রতো যথার্থতো বেত্তি ; স জনঃ, অবিকম্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়সমাধিনা যুজ্যতে । অত্র সংশয়ো নাস্তি, বিশ্বয়াকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তো কারণমাহ চতুর্বিঃ । অহমিতি । অহম্, সর্বশ্চ জগতঃ, প্রভবত্যাশ্রয়িত প্রভব উৎপত্তেৰ্নিমিত্তমুপাদানঞ্চ কারণম্ ; সর্বং প্রাপ্তকৃত্ব বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ, মন্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ততে ; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তদ্বিজ্ঞানিনঃ, ভাবসমম্বিতা মন্তাবনা-যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টাচারপ্রদর্শনেन স্রষ্টয়তি—মহর্ষয় ইতি । সপ্ত তৃথাচ্চাশ্চদ্বারঃ সনকাদয়শ্চ পূর্বে প্রসিদ্ধা মহর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ । তথা মনবশ্চতুর্দশ প্রসিদ্ধাঃ তে সর্বে মানসা হিরণ্যগর্ভরূপশ্চ মম মনস এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপন্না ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধারভূতঃ তদুভয়ং যেষাং যৎসম্বন্ধি সন্ততির্বেদাং সন্ততিরিত্যর্থঃ । যদ্বা যেষামিতি ষষ্ঠী পঞ্চম্যর্থঃ । যেভ্য ইমাঃ প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ । তেহপি মন্তাবা মথ্যেব ভাবো মনো যেষাং তে । প্রসিদ্ধমহিমানোহপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেহতত্ত্বমপি মামুপাসন্তি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্তা-বধিকারিণমাহ—এতামিতি । এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্রোতামুখে ভগবতি মনঃসমাধানং যন্তব্রতো বেত্তি সমাগমুষ্ঠাতুং জ্ঞাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোহবিকম্পেনাচলেন নিক্কিল্লকেন ষষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবৎশচিৎ সংশয়ামন্তবাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বরূপমাহ—

স্বায়ম্ভুব, স্বারোচিষ, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুষ, বৈবস্বত, সাবর্ণি, দক্ষসাবর্ণি, ব্রহ্মসাবর্ণি, ধর্মসাবর্ণি, রুদ্রসাবর্ণি, দেবসাবর্ণি, ইন্দ্রসাবর্ণি, এই চৌদ্দ জন মন্ত ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয় ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য্য—মাতৃষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিশ্বয়ে আকুল হইয়া সর্বদাই আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমি হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত ভাব প্রবৃত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্বদা আমার ধ্যানপরায়ণ হইয়া আমার সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥৯॥

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মানুপযাস্তি তে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভাবসম্বয়পূর্বকং ভজনমেব দর্শয়তি—মদ্বিতি । ময়ি পরব্রহ্মণি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ প্রাণা যেষাং তে মদুপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বৃধাঃ, পরস্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্যাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, রমন্তি রমন্তে চ নিবৃতিং লভন্তে চ ॥৯॥

তত্ত্বজনফলমাহ—তেষামিতি । প্রীতিপূর্বকং ময়ি প্রেমপূর্বকমেব, ন তু কিঞ্চিৎকামপূর্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্বদা ময়াসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বৃধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যুপায়ম্, অহং দদামি ; যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বৃধাঃ, মামেব উপযাস্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাভ্যাম্ অহমিতি । বৃধা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মদ্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্বস্ত জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মন্তো মদন্তগ্রহং প্রাপ্যৈব সর্বং বুদ্ধাদিকং স্বস্বকার্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তাস্তর্ধামী চেত্যহং গ্রহেণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ । ভাবসম্বিতাঃ ভাবনাযুক্তাঃ এতচ্ছান্ত্তরার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্তা বুথানে তমাহ—মচ্ছিত্তা ইতি । অহমেব চিত্তে যেষাং তে মচ্ছিত্তাঃ, তথাহমেব গতৌ বিত্তমানো যেষু তে মদগতান্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়ানি যেষাং তে মদগতপ্রাণাঃ । চিত্তেনৈন্দ্রিয়ৈর্বা যদগৃহ্যতে তৎসর্বং প্রত্যগাত্মা বাহুদেব ইতি ভাবয়ন্ত ইত্যর্থঃ । ইমমেবার্থং পরস্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনেন সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রীতি তুষ্যন্তি তেনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টীয়াদিদা রমন্তি চ তত্শ্চৈব ন তু জ্ঞানাদাবিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি ।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বৃত্তিতে পারেন বলিয়াই সর্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্বদাই আমার উপরে চিত্ত সমর্পণ করিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জন্তই তাঁহাদের জীবন—এইরূপ মনে করেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমার বিষয়ই পরস্পর বুঝাইয়া থাকেন, আর শিষ্যদের নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন ; এইভাবে তাঁহারা সর্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃত্ত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ॥৯॥

প্রীতিপূর্বক আমার সেবাকারী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানিগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহাদ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্হো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পুরুষং শাস্তং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহু তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধকমজ্ঞানং তিষ্ঠতোবেত্যাহ তেষামিতি । অহম্, আত্ম-
ভাবঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্, ভাস্বতা বিব্রাসক্তিপবনেরগাভাবাৎ স্বহৃতয়া
উজ্জলেন, জ্ঞানমেব দীপন্তেন, অনুকম্পার্থং মদুকাতিশয়াদগ্ৰকাশার্থমেব, তেষাং বৃণানাম্,
অজ্ঞানজং ভ্রমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি । ততশ্চ
গৃহাগতো ঘট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামিতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুতাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমতিমুখীকৃত্ববর্জিত উবাচ
বৃষ্ণকেন । পরমিতি । হে বাহুদেব ! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভারতভাবদীপঃ

সততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূরকং ভজতাং সেবমানানাং তেভ্যো
দদামি তুং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ । তাং দদামি যেন যয়া
নিষ্ঠয়া তে মামুপযাস্তি সমুদ্রমিব নদোহভেদেন প্রবিশস্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপধাত্ত-
কম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজননিস্কার্থং রাজবৎ । বুদ্ধিযোগপ্রদানেনোজ্ঞানজমবিবেকাহুখিতং মিথ্যা-
প্রত্যয়লক্ষণং মোহান্ধকারং তমোনামকং সর্বানর্থনিদানমূলজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবহঃ
আত্মনো ভাবোহম্মঃকরণগৃহং তৎস্বঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন । অয়ং ভাবঃ --
তদ্ব্যবসীতিবাক্যাদ্ভা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্বেংপন্তয়ে প্রবণমনধানানি শমাদীনি কৰ্ম্মানি
চাপেক্ষতে । যথা দীপঃ স্বেংপন্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদীনৃ । উৎপন্ন তু তমোনামেন বিবিষয়-
প্রকাশনার্থং প্রত্যয়বৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানক কৰ্ম্মভিরূপকারং বা নাপেক্ষতে । ন হি জ্ঞাতে
ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কৰ্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদাঢ্যায়াপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমত্ৰ-
সাপেক্ষব্রাহ্মজ্ঞানত্ৰ । তস্মাদ্যে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কৰ্ম্মভিরূপকারাপেক্ষাঞ্চ
বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্ত কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রার্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না ; হুতরাং আমার সেবার ফলে
আমি সেবকদিগকে এমন তত্ত্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনায়াসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগের বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ করিবার জন্য উজ্জল
জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানান্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি” ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে
পরমাত্মাকে দেখা যায় না ; অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ
অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি ; তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুত্বামৃষয়ঃ সৰ্বেষ দেবর্ষিনারদস্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ংৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সৰ্বমেতদূতং মন্তো যস্মাং বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়াসংস্পর্শাদিতি মন্ত ইতি শেষঃ। যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্ব ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষিনারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসশ্চ, স্বাম্, পুরুষং সাংখ্যাসম্মতং চিংস্বরূপম্, শাস্তং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিচাসৌ দেবো জ্যোতনাগ্নকশ্চেতি তম্, অজং জন্মরহিতম্, বিভূং সৰ্বব্যাপকঞ্চ, আহুত্বং বন্তি ; ত্বং স্বয়ঞ্চ, মে মহ্যং তথৈব ব্রবীষি ॥১২—১৩॥

সৰ্বমিতি। হে কেশব। ত্বং মাং যৎ “ন মে বিদুঃ স্বরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ” ইত্যাদিকং বদসি, তদেতং সৰ্বম্, স্বতং সত্যমেব মন্তে। হি যস্মাং, হে ভগবন্। প্রশস্তৈশ্বৰ্যশালিন্! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিং অমুগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিদুর্জানন্তি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানস্ত ফলোদকং শ্রদ্ধা তৎপ্রাপ্ত্যুৎসুকঃ প্রথমং স্তব্য ভগবন্তমার্জবয়স্কুন্ উবাচ—পরমিতি। পরং ব্রহ্ম ন ত্বপরমুপাস্তম্। “তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত” ইতি শ্রুতেঃ। পরং শ্যাম জ্যোতিন্ ত্বপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্। “এতস্ত ব্রীর্ধীর্ভীষিতোত্যং সৰ্বং মন এব” ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপত্বং পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্। তত্র মানমাহ—পুরুষমিতি সাক্ষেন। পুরুষং দেহাস্তরস্বং শাস্তং নিত্যং দিব্যং দিবি হৃদিকাশে আবিভূতম্ আদিদেবং স্মৃত্বানোহপ্যাস্তম্ অতএব অজং বিভূং ব্যাপকং স্বাম্ ঋষয় আহুরিতি সস্বকঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূতভাবন! ভূতানাং ভাবক!

অর্জুন বলিলেন—“দেব। আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র। কেন না, ঋষিরা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সৰ্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—গুরুতর ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জুন এখানে ‘ত্বং’ না বলিয়া ‘ভবান্’ বলিয়াছেন। অস্ত্র তাৎপর্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব। তুমি আমার নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে করি। কারণ, হে ভগবন্! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কারণ জ্ঞানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য—অর্জুন সখিজ্ঞানে ‘তুমি’ আর ব্রহ্মজ্ঞানে ‘আপনি’ প্রয়োগ করিয়াছেন। ঋষিরা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অমুত্তব করি; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥

স্বয়মেবাঅনাত্মানং বেথং ত্বং পুরুষোত্তম ! ।

ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥১৫॥

বক্তুর্মহিস্ত্রশেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাতিবিভূতিভিলোকানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥১৬॥

কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিস্তয়ন্ ।

কেষু কেষু চ ভাবেষু চিস্ত্যেহসি ভগবন্ ! ময়া ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কোহপি কিং ন বেত্তীত্যাহ—স্বয়মিতি । হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশঃ ।। উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ—ভূতেশেতি । হে ভূতনিয়ন্তঃ ! । অথ নিয়ন্তাপি কদাচিদ্বারাধ্যো ন ত্রাদিত্যাহ—দেবদেবেতি । হে দেবানাম-
প্যারাধ্যঃ ।। আরাধ্যোহপি ন পাতীত্যাহ—জগৎপতে ইতি । হে জগৎপালয়িতঃ ! ত্বং স্বয়মেব
নাত্তঃ, আত্মনা স্বেনৈব ন পুনঃ সাধনান্তরেণ, আত্মানম্, বেথং জানাসি । ইতি সাধীয়াৎ স্তবঃ ॥১৫॥

ইদানীং স্বায়মাহ—বক্তুমিতি । হে ভগবন্ ! ত্বং যাতিবিভূতিভিঃ সম্পত্তিঃ, ইমান্
লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাঃ, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিকা এব । অতএব
স্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুর্মহসি ॥১৬॥

হে পুরুষোত্তম ! হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক ! হে সকল ভূতের অধীশ্বর ।
হে দেবগণেরও আরাধ্য । হে বিশ্বপালক । আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্তই
ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন । কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্তই
দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন । কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন
না ; এই জন্তই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন । এই সকল কারণে আপনি
পুরুষোত্তম । আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না । কারণ, আপনি অস্ত্রের বাক্য-মনের
অগোচর ॥১৬॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রছিয়াছেন,
আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে ; অতএব আপনি আপনার সেই
বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥১৬॥

তাৎপর্য—অর্জুন এখানে অহুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-
দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রছিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক । না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে
চাহিতেন না ॥১৬॥

বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ! ।

ভূয়ঃ কথয় তৃপ্তির্হি শৃণ্বতো নাস্তি মেহমৃতম্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্চেষ্ট ! নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্ত মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ শ্লোকষয়েন । কথমিতি । যোগো নিরতিশয়ঐশ্বর্যসম্বন্ধো-
হস্তাস্তোতি যোগী । হে যোগিন্ ! অতিশুলবুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিস্তয়ন্ ধ্যায়ন্নপি, কথং কেন
প্রকারেণ, ত্বাং দেবাদিভিরপি জাতুমশক্যং তবস্তম, বিভ্যাং জানীয়াং জাতুং শরুয়াম্, অপি তু
কথমপি নেতর্যঃ । কিঞ্চ হে ভগবন্ ! নিরতিশয়শক্তিশালিন্ । ময়া কেষু কেষু ভাবেষু
পদার্থেষু, চিন্ত্যোহসি জাতুং ধ্যোয়োহসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি । জনান্ দৃষ্টলোকানন্দয়তি পীড়য়তীতি জনার্দনঃ, জনৈর্মুগ্ধভূতিঃ অর্দ্রাতে
মুক্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনার্দনঃ । হে জনার্দন ! ত্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপে-
ণোক্তবান্, ইদানীন্ত ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সর্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ,
কথয় । হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃততুল্যং স্বদাক্যম্, শৃণ্বতঃ শ্রোত্রাভ্যাং পিবতো মে, তৃপ্তিঃ
নিশ্চয়োজনস্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ এবং জ্ঞাতাত্মনো বুভুংসিতমাহ—বক্তুমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্যং তদ্বন্ হে যোগিন্ !
ত্বাং কথং চর্যচক্ষুবা বিভ্যাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদর্শনস্ত দৌলভ্যাং মদ্বানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু
ভগবন্তং চিস্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদর্শনেহধিকারসিদ্ধার্থমিত্যাশয়েনাহ—কেধিতি ॥১৭॥ যোগং
বৈশ্বরূপাং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্ত মোক্ষস্ত সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোক্তয়ং শ্রীভগবানু-

মহাপ্রভাবশালিন্ ! আমি সর্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকারে
জানিতে পারিব ? ভগবন্ ! আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা
করিব ? ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিরও
অজ্ঞেয় । এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পারিব না । তা'র পর,
কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনার্দন ! আপনি আবার বিস্তরক্রমে সর্বভূতের সহিত আপনার সম্বন্ধ ও
সম্পদের কথা বলুন । কারণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তৃপ্তি
হইতেছে না” ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে
বলিয়াছেন ; সুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আপনার
অমৃততুল্য বাক্য শুনিয়া আমার আত্মার আকাঙ্ক্ষা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুড়াকেশ ! সৰ্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অজ্ঞোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—হস্তেতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ ভক্তাগ্রহদর্শনাৎ । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । তান্ধ তে তব সমীপে, প্রাধাগ্নতঃ প্রাধাগ্নেন কথয়িত্বামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িত্বামীত্যর্থঃ । যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরস্ত অস্তঃ শেষো নাস্তি । অতস্তা বক্তুং বর্ষণতেনাপি ন শক্যন্ত ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

“বিস্তরেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ! । ভূয়ঃ কথয়” ইত্যৰ্জুনপ্রশ্নক্রমেণাদ্যাত্মনঃ সৰ্বভূতসম্বন্ধমাহ—অহমিতি । গুড়াকা নিম্না তস্তা ঈশো নিয়ন্তা জিতনিম্নঃ সৰ্বদা সতৰ্ক ইত্যর্থঃ । তৎসম্বোধনম্ । তেন চ ত্বং সৰ্বকথৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি সূচিতম্ । অহম্, সৰ্বকথামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দৰ্পণে প্রতিবিম্ব ইব । তথাহম্, ভূতানাং জগত্পদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অস্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ “জন্মাত্তত্ৰ যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রোক্ত । এতদ্বস্তররূপেণৈব বাহং যথাক্রমে ধ্যেয় ইতি ভাবঃ । এবং সৰ্বত্র ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচ হস্তেতি । হস্ত ইদানীং হস্তেত্যনুযতো বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষপি শ্রেষ্ঠেষ্টেন প্রসিদ্ধা য়াঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজনা । প্রাধাগ্নত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধাগ্নেন । যোগস্ত সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তত্ত্বাগ্রে বক্ষ্যমাণস্বাদিতি ভাবঃ । অস্তথা যোগং বিভূতিঞ্চ কথয়েতি পৃষ্টে বিভূতিমাৎকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবন্তঃ স্তাৎ । নাস্ত্যন্তো বিস্তরস্ত মে বিভূতীনামিতি বিপরীণামেনাহুযজ্ঞনীয়ম্ ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি । হে গুড়াকেশ ! হে জিতনিম্ন । ঘনকেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সৰ্বকথং ভূতানামাশয় একীতাবস্থানং জলানামিব কাশারো জলাশয়স্তদ্বৎ সৰ্বভূতাশয়ঃ স্থিতোহচলঃ । “খর্পরে শরি বা বিলগলোপো বক্তব্য” ইতি বাস্তিকেণ পক্ষে বিলগলোপঃ । ভাগ্যে তু সৰ্বকথং ভূতানামাশয়েহস্তজ্ঞবি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সৰ্বভূতাশয়স্বাদেবাহং আদির্জন্মকারণম্ । মধ্যং স্থিতিকারণম্ । ভূতানামন্তো লয়স্থানম্ । সৰ্বমিহং ব্রহ্মাণ্ডং

কৃষ্ণ বলিলেন—“কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে । তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব । কারণ, আমার বিস্তৃত বিভূতির অন্ত নাই ॥১৯॥

তাৎপর্য—পরমতত্ত্ব অৰ্জুন আনন্দের জন্ত আকুল হইয়া ভগবানের বিভূতি শুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্ও আনন্দিত হইলেন এবং ‘হস্ত’-শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন । যুদ্ধ সম্বন্ধিত, অধিক সময় নাই ; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্তই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং রবিরংশুমান্ ।

মরীচির্মরুতামস্মি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥

বেদানাং সামবেদোহস্মি দেবানামস্মি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাস্মি ভূতানামস্মি চেতনা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এবং যোগাখ্যং সর্বভূতসম্বন্ধমুক্তা দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাশ্রমো বিভূতিমাহ—আদিত্যানা-
মিতি । অহম্, ষাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যোহং, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে,
অংশুমান্ সাতিশয়কিরণশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ । মরুতাম্ উনপঞ্চাশদ্বায়ুনাং মধ্যে, মরীচিনাম
বায়ুরস্মি, তথা নক্ষত্রাণাং রাত্রৌ গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ । পূর্ব্বোক্তাধ্যানশক্তৌ
এতদেতদ্রূপেণ ধ্যেয় ইত্যাপয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি । চতুর্গাং বেদানাং মধ্যে গানমধুরঃ সামবেদোহস্মি ; দেবানাং মধ্যে
তদধিপতির্বাসব ইন্দ্রোহস্মি । ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসর্ব্বপ্রবর্ত্তকং মনোহস্মি । “মনঃ
বষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি” ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্মনসোহপীন্দ্রিয়ত্বম্ । ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা
বুদ্ধিবৃত্তিরস্মি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মহোবাঙীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্তা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাদিনা যাবদধ্যায়-
সমাপ্তি । আদিত্যানাং ষাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যোহং বামনাবতারো বা ।
জ্যোতিষামগ্নাদীনাম মধ্যে রবিরংশুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদ্রাঘমধ্যাহ্নে তীত্রাতপবান্
রবিরহমেবেত্যর্থঃ । মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচিরহম্ । নক্ষত্রাণাং ত্রাণাং তত্র
প্রায়েণ নির্দ্ধারণে বধী, ভূতানামস্মি চেতনেনত্যাদৌ সম্বন্ধেহপি । শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১॥ সামবেদো
গানেন রমণীয়ত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়াস্তরপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, চেতনা ধীবৃত্তিঃ

অৰ্জুন ! আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জ্ঞান
পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে
থাকি এবং আমি হইতেই সমস্ত জ্ঞান পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে । অৰ্জুন !
তুমি এই হুইরূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

ষাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি ‘বিষ্ণু’-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে
আমি ব্যাপি-কিরণশালী সূর্য্য, উনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি ‘মরীচি’-নামক বায়ু
এবং রাত্রিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘এক এক শ্রেণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই
আমি’—এইরূপ মোট কুণ্ডা বৃত্তিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবানকে ধ্যান করিবে ।
ইহাই একত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চান্মি বিত্তেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।

বসূনাং পাবকশ্চান্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥

পুরোধসাঞ্চ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ ! বৃহস্পতিম্ ।

সেনানীনামহং স্কন্দঃ সরসামশ্মি সাগরঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চান্মি, যক্ষাশ্চ যক্ষাংশি
রাক্ষসাশ্চ তেষাং মধ্যে অহং বিত্তেশো ধনপতিঃ কুবেরোহশ্মি । অষ্টানাং বসূনাং মধ্যে
পাবকঃ অগ্নিশ্চান্মি, শিখরিণামুক্তানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ সূমেরুরশ্মি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি । হে পার্থ ! মাম্, পুরোধসাং রাজপুরোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং
বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুরোহিতত্বাৎ । অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে
স্কন্দঃ কান্তিকৈয়োহশ্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোহশ্মি ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

চিদ্রতিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাম্ মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বসূনামষ্টানাং
শিখরানি রত্নবিশেষান্তৰ্ভূতাং মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুরোহিতানাং বৃহস্পতিং দেব-
রাজপুরোহিতত্বাৎ । সেনানীনাম্ সেনাপতীনাং স্কন্দঃ কান্তিকৈয়ঃ । সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন
এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের
মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্তক বলিয়া ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ
অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রুদ্রের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের,
অষ্টবসুর মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্ব্বতের মধ্যে আমি সূমেরু ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রুদ্রের মধ্যে প্রধান ; কুবের রাজা
বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং সূমেরুপর্ব্বত
অধিক উচ্চ বলিয়া পর্ব্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অৰ্জুন । তুমি আমাকে রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া
অবগত হও ; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কান্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে
আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুরোহিত বলিয়া রাজপুরোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ;
কান্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া
জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্বেত্যেকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি স্থাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥

অশ্বখঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥

উচ্চৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোত্তমম্ ।

ঐরাবতং গজেন্দ্রাণাং নরাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

মহর্ষীগামিতি । অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিহ্মাং, গিরাং পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোহস্মি, ব্রহ্মবাচকহ্মাং “তত্ত্ব বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জল-সূত্রে । যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোহস্মি, হিংসাদিমৌল্যশৃঙ্খলেন প্রাধিক্রান্তাং, স্থাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োহস্মি, অতিবিস্তারাদিতি মেরোর্ভেদঃ ॥২৫॥

অশ্বখ ইতি । অহং সর্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বখোহস্মি, ছায়দ্বাধিকবাহ্যদহ্মাং ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোহস্মি, বৈষ্ণবজীবমুক্তজাতি । গন্ধর্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোহস্মি, তদধিপতিহ্মাং ; সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজ্ঞাপ্রজ্ঞানজ্ঞাং “ঋষিঃ প্রমুখং কপিলং যজ্ঞমগ্রে জ্ঞানৈবিশ্ভক্তি জায়মানঞ্চ পশ্যেৎ” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচ্চৈরিতি । হে অর্জুন ! মাম্, অস্থানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোত্তমকালে উত্তমঃ কীরোদসাগরোত্তমপতির্ভূত তন্ম উচ্চৈঃশ্রবসং তদাখ্যমমম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোত্তমমৈরাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু ; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব ; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং স্থাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য—ভৃগু অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান ; প্রণব (ওঙ্কার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিস্তৃত বলিয়া স্থাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বথবৃক্ষ ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ ; গন্ধর্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অশ্বথবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত বাহ্যিক বলিয়া অশ্বথবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান ; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবমুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্ব্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজ্ঞা জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জুন ! তুমি আমাকে অশ্বের মধ্যে কীরোদসাগরোত্তম উচ্চৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐরাবত এবং মানুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য—মানুষ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-রূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনাংমস্মি কামধুক্ ।

প্রজনশ্চাস্মি কন্দর্পঃ সর্পাণামস্মি বাসুকিঃ ॥২৮॥

অনন্তশ্চাস্মি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।

পিতৃণামর্যমা চাস্মি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥

প্রহ্লাদশ্চাস্মি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।

মৃগাণাঞ্চ মৃগেশ্রোহহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি । অহম্ আয়ুধানামজ্ঞাণং মধ্যে বজ্রমস্মি, ধেনুনাং মধ্যে কামধুক্ সর্বাভীষ্টদাত্তী কামধেনুরস্মি । কামানাং মধ্যে প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু স্বার্থমৈখুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাসুকিরস্মি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি । অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোহস্মি । সর্পনাগয়োর্জাতিভেদাৎ পৃথক্ভবম্ । যাদসাং জলজন্তুনাং মধ্যে বরুণঃ । পিতৃণামগ্নিহোতাদীনাম্ মধ্যে চ অর্যমা নাম পিতৃশ্চ, অহং সংযমতাং শিষ্টাশ্রয়গ্রহভূতিনিগ্রহাদিক্রপং নিয়মং কুর্ষতাং মধ্যে যমো ধর্ম্মরাজোহস্মি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি । দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোহস্মি কলয়তাং সংখ্যানং কুর্ষতাং মধ্যে কালোহহম্ । অহং মৃগাণাং পশুনাং মধ্যে চ মৃগেশ্রোহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেয়ো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওকারার্থ্যম্, জপযজ্ঞং হিংসাকৃত্যং, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতেন্দ্রবম্ অমৃতমথনাবসরে উদ্ভবো যন্ত তম্ ॥২৭॥ প্রজনাহপত্যজনয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু বৃষামৈখুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবাস্তুরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

আমি অস্ত্রের মধ্যে বজ্র, ধেনুর মধ্যে কামধেনু, কামের মধ্যে সন্তান উৎপত্তির হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাসুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—জীসংসর্গাভিলাষের নাম—‘কাম’ তাহা নানাবিধ ; কখনও সন্তানোৎপাদনের জন্ত, কখনও স্বথের জন্ত এবং কখনও ধর্ম্মরক্ষার জন্ত হইয়া থাকে । তন্মধ্যে সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগের মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে অর্যমা এবং নিয়মকারিগণের মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দেশ করিয়াছেন । শিষ্টের প্রতি অহংগ্রহ এবং ছুটের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে ; তাহা রাজায়াও করেন, ধর্ম্মরাজও করেন ; সুতরাং তাঁহাদের মধ্যে ধর্ম্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণের মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকারিগণের মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥

পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শত্রুভূতামহম্ ।

ঝাষাণাং মকরশ্চান্মি শ্রোতসামস্মি জাহুবী ॥৩১॥

সর্গাণামাদিরন্তুশ্চ মধ্যাক্ষবাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিজ্ঞা বিজ্ঞানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পবন ইতি । অহম্, পবতাং পরিভ্রমণপূর্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুঃ, শত্রুভূতাং মধ্যে রামো দাশরথিরস্মি জগদ্বিজয়িতাব্যবহন্তৃত্বাৎ । ঝাষাণাং মৎস্তানাং মধ্যে চ “পৃথুরোমা ঝাষো মৎস্তঃ” ইত্যমরঃ মকরোহস্মি, গজাবাহনত্বাৎ, শ্রোতসাং চলচ্ছলানাং মধ্যে জাহুবী গজান্মি মৎপাদসমুত্ত্বেন প্রাধাত্ত্বাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি । হে অর্জুন ! অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকশৃষ্টিনাম্, আদিঃ কারণম্, মধ্যং স্থিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণঞ্চ । পূর্বম্ “অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামন্ত এব চ” ইতি ভূতানামাদিপ্রভৃতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপোনকল্পম্ । শিক্ষাক্ষষ্টাদশানাং বিজ্ঞানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা উপনিষদাত্মাত্তত্ত্ববিজ্ঞা মোক্ষোপযোগিণ্যেণ তন্ত্রাঃ প্রাধাত্ত্বাৎ, তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয় প্রকর্ষণে বিচারং কুর্য্যতাং সযত্নে বাদঃ তদাধাঃ কথাবিশেষঃ । অজ্ঞায়ং বিস্তরঃ—বাদো বিতণ্ডা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ । তত্র তত্ত্বনির্ণয়াকুলা কথা বাদঃ “প্রমাণতর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পক্ষাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ” ইতি জায়দর্শনে গোঁতমস্বত্বত্বাৎপর্ধ্যাৎ, স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিতণ্ডা, তদুত্তরশূন্য শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ । এতয়োঃ প্রমাণস্ত খণ্ডনাদিগ্রহেষু দৃষ্টব্যম্ । তত্র চ বাদস্ত তত্ত্বনির্ণয়কলত্বাৎ প্রাধাত্ত্বম্ । “ভূতানামস্মি চেতনা” ইতি প্রাণুক্তবদজ প্রবদতামিতি সযত্নে বগী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্তৃণাম্ ॥২০॥ কলয়তাং গণনং কুর্য্যতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাদীনাম্ পরমেশ্বরগামসি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্ । ঝাষাণাং মৎস্তাদীনাম্ মকরো জাতিভেদঃ, শ্রোতসাম্ নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য—প্রক্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান । কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থা প্রভৃতিও করে ; যাহারা সেই সকল করে, তাহার মধ্যে কাল প্রধান ; হুতর্য তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশরথি রাম, মৎস্তের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গজা ॥৩১॥

তাৎপর্য—বায়ু সর্বাঙ্গেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান ; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; মকর গজাবাহীর দ্বারা বহন বলিয়া মৎস্তের মধ্যে প্রধান এবং গজা বিকূপানোভূত পরম পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥

অক্ষরাণামকারোহস্মি বস্তুঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাহং বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি । অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোহস্মি সৰ্বমুৎস্থানশ্চেন প্রাথম্যেন চ প্রাধাত্যং “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্ সৈব স্পর্শোদ্যতিব্যাজ্যমানা বহ্নী নানাক্রুপা ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত মধ্যে চাহং বস্তুঃ সৰ্বপদার্থপ্রধানো বস্তুসমাসঃ, কৃষ্ণাৰ্জুনো গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সৰ্বপদার্থপ্রাধাত্যেনৈব প্রাধাত্যং “পূৰ্বমধ্যান্তসৰ্বাণ্যপদপ্রাধাত্যতঃ পুনঃ । প্রাট্যৈঃ পঞ্চবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাতটানিভিঃ ।” ইতি শব্দশক্তিপ্রকাশিকাগুণ্ডবচনাৎ । এতেন “কেচন পিতৃপিতৃপুত্রৈতি নির্ধারণে বহীঃ বর্ণয়ন্তি বস্তুঃ সামাসিকস্ত চেতিবৎ” ইতি দায়ভাগটীকায়ামেকনির্ধারণাভিপ্রায়া শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারোক্তির্হেয়া সামাসিকস্তেতি সমূহার্থকতদ্ধিত-প্রত্যয়েনৈব বহুব্রবোধনাৎ । অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, কণাভ্যপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ । অত্রাক্ষয়পদেন “কালঃ কলয়তামহম্” ইতি প্রাপ্তকৃত্ত কণাদিপরিচ্ছিন্নস্ত ক্ষয়িণঃ কালস্ত ভেদো দশিতঃ । তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বব্যাপী, ধাতা কর্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাগৈবোক্তত্বাৎ । বিজ্ঞানাং চতুর্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা বস্তুক্ষেদহেতুত্বাৎ । প্রবদতাং প্রবক্তৃধারেণ বদনভেদা এব বাদজগদ্বিতত্ত্বা ইহ গৃহ্যন্তে, তেবাং মধ্যে বাদজগদ-নির্ণয়ার্থত্বাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অকারঃ । “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্” ইতি শ্রুতেঃ । সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্য মধ্যেহহং বস্তুোহস্মি উত্তরপদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রোক্তঃ ; সমম্ একত্বাসনং সমাসো বিদুবাং বা গুরুশিষ্টাণাং বা মজ্জার্কধনার্থং বা একত্বাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থত্বাৎ সামাসিকম্ । চাতুর্যিকঠক্ ঠশ্চেক ইতীকাদেশঃ যন্তেতি চেত্যলোপঃ । ‘তস্ত মধ্যে বস্তুো রহস্তোহর্থোহহম্ । বস্তুং রহস্তেতি স্ত্রুজ্ঞে বস্তুশব্দস্ত রহস্তবাচিত্বং শাস্তিক-

অৰ্জুন ! আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত ; বিজ্ঞার মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প—এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—পূর্বে বিংশ স্লোকে ক্রিতিপ্রকৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন ; আর এখানে মনুষ্য-পশু-পক্ষিপ্ৰকৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন ; স্তূত্যাং পুনরুক্তি বা বিরোধ হইল না । শিকা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, সাম, ঋক্, যজু, অথর্ব, মীমাংসা, জ্ঞান, ধর্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধর্মুর্বেদ, গন্ধর্ববেদ ও অর্বশাস্ত্র—এই অষ্টাদশ প্রকার বিজ্ঞা ; তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিজ্ঞা আছে, তাহাই প্রধান । কেন না, তাহা সৃষ্টির উপযোগী । তত্ত্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, বস্তুকথাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এবং শক্তিবাদপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প । এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তত্ত্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥২২॥

আমি অক্ষরসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে বস্তুসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্বব্যাপী কর্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সৰ্ব্বহরশ্চাহমুদ্ভবশ্চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ শ্রীৰাক্ চ নারীণাং স্মৃতিৰ্মেধা ধৃতিঃ ক্রমা ॥৩৪॥

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দ্রসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীৰ্ষোহহমৃতূনাং কুহ্মাকরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মৃত্যুরিতি । অহং হারিণাং চৌরাদীনাম্ মধ্যে চ সৰ্ব্বহরো মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পদাং লব্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদুৎপত্তিহেতুঃ । তথা নারীণাং মধ্যে, কীর্তিঃ ধৰ্ম্মবিজ্ঞাদিনিমিত্তা লোব-
প্রশংসা তদভিমানিনী দেবতেত্যর্থঃ । এবমন্তত্ৰাপি । শ্রীঃ সম্পৎ, বাক্ মনোভাবব্যক্তিকা
বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগমুভূতার্থজ্ঞাত্মপস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রন্থাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতিৰ্ধৈৰ্যম্,
ক্রমা সহিষ্ণুতা চাহমেব ; আসাং স্পৰ্শমাত্রেণ মনুষ্যশ্চ চরিতার্থতালাভেন প্রাধাত্যাং ॥৩৪॥

বৃহদिति । তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম “স্বামিচ্ছি হবামহে” ইত্যাদি-
গীতিবিশেষোহহম্ । “বেদানাং সামবেদোহস্মি” ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিস্বমাত্ৰঃ
দৰ্শিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসামি স্ববিভূতিস্বাতিশয়ো দৰ্শিত ইতি বিশেষঃ । অন্ত্ৰ চ
মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাধান্তম্ । অহম্, চন্দ্রসং চন্দ্রাবধানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্নামা
মন্ত্ৰঃ, তস্মা ত্র্যর্থকত্বাৎ “গায়ত্রী বা ইদং সৰ্বম্” ইতি চ্ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ । অহং বাদশানাং
মাসানাং মধ্যে মার্গশীৰ্ষঃ অগ্রহারণঃ, হারনাগ্রত্বাৎ নীতাতপশৃঙ্খলেন স্থখদম্বাচ্চ । বহ্নাম্ ঋতূনাং
मध्ये কুহ্মাকরো বসন্তঃ কুহ্মাকরত্বেন সৌরভময়ত্বাৎ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রলিঙ্ঘম্ । অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ কলাদিঃ পরো বা ঈশ্বরঃ কালত্ৰাপি কালোহস্মি ধাতা
কৰ্ম্মকলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সৰ্ব্বপ্রাণিতৃপ্তা তৃপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সৰ্ব্বহরঃ প্রলয়কালিকো
মৃত্যুরস্মি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পানামুদ্ভব ঐশ্বর্যোৎকর্ষোহহং কীর্ত্যাদি সপ্তকমপ্যহং
যাসাং লংপ্রমাত্রেণ মনুষ্যেষ্ণু কৃতার্থতা বুদ্ধিৰ্তবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম “স্বামিচ্ছি হবামহে” ইত্যন্তা-
মুচি গায়মানং সামগৃষ্ঠ্যন্তোত্রে বিনিযুক্তমিচ্ছদৈবত্যং তৎ সাম্নাং মধ্যেহহমস্মি । চন্দ্রসং

তাৎপর্য—অকার সৰ্ব্বমুখস্থান ও বর্ণের প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান ; হৃদ-
সমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসের মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী
কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া
সৰ্ব্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সৰ্ব্বহারী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগের উন্নতির কারণ এবং নারীজাতির
मध्ये কীর্তি, শ্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি ও ক্রমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য—দহ্য ও তত্ত্বপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে
বলিয়া হারী ; তাহার মধ্যে মৃত্যু লম্বস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান । উন্নতির
কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মানুষ কীর্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটাকে পাইলেই
কৃত্যৰ্হ হয় বলিয়া সেই আভ্যন্তরীণ নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যুতং ছলয়তামগ্নি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহগ্নি ব্যবসায়োহগ্নি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥

বৃক্ষীনাং বাহুদেবোহগ্নি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দ্যুতমিতি । অহম্, ছলয়তাং ছলং কুর্কতাম্, সযজ্ঞে দ্যুতমগ্নি, সংস্থিবাসংস্থপি প্রধানানাং
মহিভূতিত্বস্ত স্ত্রীয়াস্বাধিত্যাশয়ঃ । অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ । জেতৃণাং
জয়োহগ্নি, উত্তমিনাং ব্যবসায় উত্তমোহগ্নি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্বিকানাং জনানাং সযজ্ঞে, সত্ত্ব-
সত্ত্বগুণকার্য্যং ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যার্থব্যলক্ষণমগ্নি ॥৩৬॥

বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাহুদেবঃ কৃষ্ণোহগ্নি । এতেনাজ্ঞ সর্বত্র
কৃষ্ণোক্তাবশ্রব্ধঃ পরব্রহ্মণ্য ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্ । পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ যমেবাগ্নি,
বীরস্বাধাশ্মিকস্বাদিনা প্রাধাত্তাং । অহং মুনীনামপি মধ্যে ব্যাসোহগ্নি, প্রাধাত্তাং । কবীনাং
বর্ণয়িতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিশ্চেন প্রসিদ্ধঃ, উশনা শুক্রোহগ্নি প্রাধাত্তাদেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী বিজয়সম্পাদনাং সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠাহমগ্নি । কুহুমাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো
নিশ্চয় উত্তমো বা ॥৩৬॥ বৃক্ষীনাং যাদবানাম্ । উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাম্

সামবেদের মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বারটা
মাসের মধ্যে আমি অগ্রহায়ণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদের মধ্যে সামবেদ বটি, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি ।
কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী । গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ।
বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় সুখজনক হয় বলিয়া বারটা মাসের মধ্যে
অগ্রহায়ণমাস প্রধান ; আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে
শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রভারণাকারিগণের দ্যুতক্রীড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতা-
দিগের জয়, উত্তমীদের উত্তম এবং সাত্বিকগণের ধর্ম্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও
ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উক্তের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানগুলিও
ভেদনি আমার বিভূতি । তাই প্রভারণার উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যুতও আমি ॥৩৬॥

আমি—যজুৎসংগীতগণের মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জুন, মুনিগণের
মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই স্লোকে ‘আমি যজুৎসংগীতগণের মধ্যে কৃষ্ণ’ এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই
বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে ‘আমি’ বা ‘আমার’ বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাম্ ।

মৌনকৈবাস্মি গুহ্যানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥

যচ্চাপি সৰ্ব্ভূতানাং বীজং তদহমৰ্জ্জুন ! ।

ন তদস্তি বিনা যৎ শ্রাস্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পরস্তপ ! ।

এষ ভূদেবতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । দময়তাং হুইদমনং কুর্কতাং সম্বন্ধে দণ্ডোহস্মি । জিগীষতাং জ্ঞেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্যপরিচালনাকৌশলমস্মি । গুহ্যানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবো-
হস্মি । তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানিনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদिति । হে অৰ্জ্জুন ! সৰ্ব্ভূতানাং যবীজং প্ররোহকারণম্, তদপি চাহমেব । কিঞ্চ ময়া বিনা মৰ্জ্জিতং যৎ শ্রাৎ, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জন্মং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তি ; চৈতন্তরূপেণ ময়া সৰ্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অৰ্জ্জুনশ্চ শ্রাবণাকাজ্ঞাং জ্ঞানম্ প্রবোধয়তি—নেতি । হে পরস্তপ ! শক্ততাপন ! অৰ্জ্জুন ! দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্যাণাম্, অস্তঃ শেবো নাস্তি । অতএব ময়া তু এষ বিভূতের্মৈশ্বর্যশ্চ বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোহহমস্মি । জিগীষতাং জ্ঞেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি । মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সৰ্ব্ভূতানাং বীজমিত্যনেন সৰ্ব্ভূতানি মন্নিভূতিরिति দর্শিতম্ । তদেবোপ-
পাদয়তি—ন তদস্তীতি । ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়শ্রোণাদানমন্তরেণ স্থিত্যসম্ভবাৎ
খানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বৃত্তিতে হইবে । কৃষ্ণ বুদ্ধি ও বীৰ্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে প্রধান ; অৰ্জ্জুন বীরস্ব ও ধার্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; বেদব্যাস জ্ঞান ও গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং স্ত্রীচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারাই সাধারণ কবিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৯॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকারিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায় নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের তত্ত্বজ্ঞানই অস্ত্রান্ত জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অৰ্জ্জুন ! সমস্ত ভূতের যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি । আমি ব্যতীত যাহা থাকিতে পারে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমি হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতরাং আমিই ইহার কারণ । আর আমি সৰ্বব্যাপক বলিয়া আমি ছাড়া কিছুই নাই ॥৪০॥

যদ্যধিভূতিমং সত্ত্বং শ্রীমদুজ্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥৪১॥

অথবা বহ্ননৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ! ।

বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশুন্ সাধারণোনাহ—যদिति । হে অর্জুন । জগতি বিভূতিমং ঐশ্বর্যশালি, শ্রীমং শোভাযুক্তম্, উজ্জিতমেব বা বলবদ্ধা, যদ্বৎ সত্ত্বং বস্ত, বর্ততে ; তত্তদেব বস্ত, মম তেজসঃ শক্তেরংশেন সম্ভবতীতি ততাদৃশম্, সম্ভবগচ্ছ জানৌহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধারণ্যং প্রবক্ষ্যুঃ সংহরতি—অথবেতি । অথবা হে অর্জুন ! এতেন বহ্ননা জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেতর্যঃ সাধারণোনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি তাবঃ । অহম্, একাংশেন মায়াবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কৃৎস্নং সর্বং জগৎ, বিষ্টভ্যা আশ্রিত্য স্থিতঃ । তজ্জপেণৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বনি ভগবদ্গীতায়াম্ চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩১। নাভ্যোহজীতি । উদ্দেশত একদেশেন বিভূতেবিস্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥০॥ সর্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্যাম্ অস্ত সার্বাণ্ড্যোক্তেঃ সর্বং অবিভূতিরিত্যুক্তমেব । তথাপি তদ-গ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ—যদ্যদिति । যদ্বৎসত্ত্বং প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্য্যযুক্তং শ্রীর্গম্নাঃ শোভা বা তদ্ব্যক্তম্ উজ্জিতং বলাভতিশয়যুক্তং তত্ত্বং সর্বং মম তেজসচ্ছিত্তেরংশসম্ভবম্ অংশাৎ সম্ভূতং সম্ভবগচ্ছ জানৌহি । লোকে যদতিরমণীয়ং তদভগবতো রূপমিতি ধ্যায়েদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরন্তুপ অর্জুন । আমার উত্তম বিভূতিগুলির শেষ নাই ; কিন্তু পূর্ব্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমার নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম । তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত ; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

অর্জুন । জগতে ঐশ্বর্য্যশালী, শোভাযুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তিসম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজিতম্ ।

যন্ত্ৰয়োক্তং বচন্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমোহধ্যায়ে ভগবতঃ কিস্তীবিভূতীরাৰ্ণ্যা তৎচনবৃন্দমভিনন্দন “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃত্বমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যাকৰ্ণনমাত্ৰমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং ব্রহ্মমিচ্ছমৰ্জুন উবাচ— মদনুগ্রহায়েতি । হে ভগবন্ ! ত্বয়া, ময়ি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং মুক্ত্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অজ্ঞেযুক্তিনৈরর্থক্যাত্তেভু গোপ্যম্, অধ্যাত্মসংজিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অয়ম্ অহং হস্মি এতে চ হস্তস্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ । প্রথমচরণে অক্ষবাধিক্যমার্থম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাধিকারিণমুদ্दिष्टাহ—অথবেতি । মৃত্যু প্রত্যত্যতুস্তং স্বস্ত এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাশ্য স্থিতোহস্মি । “পাদোহস্ত বিখা ভূতাতি” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ পরিস্কিন্নং দৰ্শনং তাক্ষা সৰ্বত্র ব্রহ্মবৃদ্ধিমেব কুৰ্বিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুষ্টিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অথবা অৰ্জুন । এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে ; (এই টুকুমা হ জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয় রহিয়াছি” ॥৪২॥

তাৎপর্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াবৃত্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াই-তেছে ; সুতরাং এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূরভূত হইয়াছে ॥১॥

ভবাণ্যয়ো হি ভূতানাং শ্রুতৌ বিস্তরশো ময়া ।

হন্তঃ কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি । কমলশ্চ পদ্মশ্চ পত্রে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যন্ত সঃ । হে ভাদৃশ ! । এতেন ভগবতি প্রেমাতিশয়ো ব্যাখ্যতে । ময়া, অন্তস্তব সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাণ্যয়ো উৎপত্তিশ্রলয়ো, বিস্তরশো হি বিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতৌ “অহং কৃৎসন্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা” ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ণিতৌ ; তথা অব্যয়মক্ষয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোহপি চ শ্রুতম্ । তচ্চ বিষয়স্ত্যাদিকর্তৃদ্বৈপি বিকারবাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বশ্লিষ্টাধ্যায়ে যোগো বিভূতিশ্চ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তীতি । আত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেণ চ শ্রোতব্যাশ্চেন প্রার্থিতৌ । তত্রাহমাত্মা গুড়াকেশ সর্বভূতাশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সর্ব-ভূতাধারত্বলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্বিভূতিকথনাৎ । তদন্তে চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎসনমেকাংশেন স্থিতো জগ”দিতি কুস্থলেন ধাত্তমিব ময়েদং জগদ্বিক্রমিত্যুক্ত্যা স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ সর্বভূতাধারত্বং সাক্ষাৎকর্তৃকামোহর্জুন উবাচ—মদন্তগ্রহায়েতি । ময়ি অন্তগ্রহোহন্তকম্পা তদর্থং মদন্তগ্রহায় পরমং সত্ত্বঃ শোকমোহনিবর্তকত্বেনোৎকৃষ্টং গুহ্যং গোপ্যম্ অধ্যাত্ম-সংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্ম্যং তৎসংজ্ঞিতম্ যন্তরা বচঃ “অশোচ্যানবশোচ” ইত্যা-দিনা বর্তাধায়পর্যন্তং স্বপদার্থতত্ত্বিপ্রধানং “নায়ং হস্তি ন হন্তত” ইত্যাত্মনোহকর্তৃত্বাত্তোক্ত-প্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোহয়ং বিশেষেণ গতৌ নষ্টঃ । অত্র প্রথমে পাদেহক্ষরাধিক্য-মার্বম্ ১১। ভবেতি । তথা সপ্তমাধায়মারভ্য দশমপর্যন্তং ত্বয়া ভূতানাং ভবাণ্যয়াবপূর্ত্তৌ । “অহং সর্বশ্চ প্রভবো মন্তঃ সর্বং প্রবর্তত” ইতি তাবপি ময়া বিস্তরশব্দন্তঃ শ্রুতৌ হে কমল-পত্রাক্ষ ! অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি । “ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি লিম্পন্তী”তি । বিষয়শ্রুতিকর্তৃরপি বৈষয়ানৈনস্তুপ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্তৃরপি বিকারগন্ধো নাস্তীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থতত্ত্বি-

তাৎপর্য্য—যুট লোকেরা এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা গোপনীয় এবং একথাগুলি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উত্তম ; হন্তরাং ইহা আমার নিকট বলায় আমার প্রতি অন্তগ্রহই করা হইয়াছে । তা’র পর এযাবৎ আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না ; ইহাতে ‘আমি হস্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হস্তব্য’ এইরূপ ভ্রমই আমার হইয়াছিল । এখন বুঝিলাম—‘আমি’-শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না ; হন্তরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর হইয়াছে ১১।

‘হে পদ্মপলাশলোচন ! আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগতের উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষর মাহাত্ম্যের কথাও শুনিলাম ১২।

এবমেতদ্যথাথ হুমাআনং পরমেশ্বর ! ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বরং পুরুষোত্তম ! ৩৥

মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।

যোগেশ্বর ! ততো মে হুং দর্শয়াআনমব্যয়ম্ ৪৥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ঐবিশ্বাসং নিরস্ত প্রার্থয়তে এবমিতি । হে পরমেশ্বর ! হুম্, আআনম্, যথা, আথ ত্রবীষীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব “ময়া ততমিদং সর্বম্” ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপস্ত সত্যবাদিত্বাৎ সর্বথা সত্ত্বাচ্ছেতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তৎ ঐশ্বরং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ৩৥

নহু তদর্শনে তব কিং যোগ্যতাতীত্যাহ—মন্ত্রস ইতি । হে প্রভো ! সর্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তৎ রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি হুং মন্ত্রসে সত্ত্বাবয়সি ; ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ ! হুং মে মম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আআনং স্বরূপং দর্শয় ৪৥

ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং ঐতিমিত্যভ্যুপেক্ষঃ ২২ । এবমিতি । যচ্চ হুং “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন হিতো জগ”মিতি আআনং জগদাধারমাখ তদপি ইখমেব ন মমাত্মসত্ত্বাবনাতি । হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বরমীশ্বরশ্রেণং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ । হে পুরুষোত্তম ! সর্বাক্রান্তীত ! বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবস্ত রূপং মায়াতীতমিত্যেতদ্ব্যবসায়মিতি পুরুষোত্তমোতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে ; তথা চ বক্ষ্যতি—“ময়া হেবা ময়া সৃষ্টা যস্মাৎ পশুসি নারদ ! । সর্বভূতভূতৈশূক্তং নৈবং মাং জাতুমর্হসি ।” ইতি । উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্য “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়”মিতি ৩৩ । মন্ত্রস ইতি । হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগিনামীশ্বর ! তজ্জপং বদি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্ত্রসে যদি ময়ি তদর্শনাদিকারং পশুসি ততস্তর্হি মে মম্ অব্যয়ং মায়াময়মাআনং দর্শয় । মায়াময়ত্বাদেবাস্তাব্যয়ং মায়ায়াম্ হি সর্বং সর্বাত্মকং সর্বদাত্তীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য্য—‘কল্পলজ্জাক’ এই সর্গোদনটীকারা অর্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন । ভগবন্ ! আপনার মাহাত্ম্য অচিন্তনীয় । কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথচ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের সুখ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথচ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্বত্র রহিয়াছেন, অথচ আপনার সঙ্গ নাই । ইত্যাদি কত বলিব ২২ ।

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সম্বন্ধে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । (সে যাহা ইউক,) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ৩৩ ৥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ ; সূতরাং সত্যবাদী ; অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঐশ্বরের সে রূপ সত্ত্ববশতঃ বটে ৩৩ ৥

শ্রীভগবানুবাচ ।

পশু মে পার্থ ! রূপানি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতানি চ ॥৫॥

পশ্চাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানখিনৌ মরুতন্তুথো ।

বহুশৃঙ্গপূর্বাণি পশ্যাশ্চর্য্যাণি ভারত ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সন্নতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্চেতি । হে পার্থ ! শতশঃ অথ সহস্রশচ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারাণি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহবো বর্ণা নীলগীতাदयঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেষাং তানি, মে রূপানি পশু ॥৫॥

নহু নানাবিধাদিকমেব কুতস্তব রূপাণামিত্যাহ—পশ্চেতি । হে ভারত ! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টৌ বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবখিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা উনপঞ্চাশৎসংখ্যকান্ মরুতো বায়ুশ্চ পশু । কিঞ্চ বহুনি অদৃষ্টপূর্বাণি পূর্বমদৃষ্টানি আশ্চর্যাণি চ মে রূপেষু পশু । দর্শনেহবধান-দানায়ামুপদেশঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—“বর্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যৎ শ্রুতমখপি । তথা দ্রুমদ্রবঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি । চিদাশ্রয়ি হিতাস্তেব পশু মায়াবিজুষ্টিত”মিতি । নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুভ্রাতি অতো মায়ায়দ্বাদেবাতৈশ্চর্য্যত রূপতাপ্যব্যয়ম্ ॥৫॥ এবং প্রার্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্চেতি । শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীতুক্তম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতানি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশ্চাদিত্যানিতি । অদৃষ্টপূর্বাণ্যশ্চর্যাণ্যকৃতানি চতুশ্চুৰ্ণপঞ্চমুখযগ্ধাদীনি ॥৬॥ হে গুড়াকেশ !

শ্রীভু । আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য—ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর ! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিনশ্বর রূপ দর্শন করান” ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীয়ার অর্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর ; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময় ; হুতরাং তাঁহার রূপও সর্ব্বপ্রকার । তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । তুমি আমার রূপে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্বে যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্ব্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মহত্ত, পশু, পক্ষী, হাবর ও জলমগ্নভূতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে । তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকম্ভং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ত সচরাচরম্ ।

মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চাত্তদ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥

ন তু মাং শক্যসে দ্রষ্টুমেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সৰ্ব্বং পশ্যেৎ : অপি তু অপরমপি সৰ্ব্বমিত্যাহ—ইহেতি । হে গুড়াকেশ ! পূৰ্ব্বব্যাখ্যানাজ্জিতনিজ । সৰ্ব্বকৰ্ম্মণি সতৰ্ক । অৰ্জুন । অস্ত ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একস্মিন্বেব অংশে তিষ্ঠতীতি একম্ভং, “বিষ্টভ্যাহমিৎ কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্তত্বাৎ, চরৈর্জগদ্ভ্যৈঃ অচরৈঃ স্বাবচৈশ্চ সযেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সৰ্ব্বং জগৎ পশ্য । কিং “যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েয়ুঃ” ইত্যুক্ত্য। সন্ধিত্বং জয়পরাজয়াদিকম্ অস্তদ্ব্যদপি দ্রষ্টুমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নযেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ—নতি । অনেনৈব চৰ্ম্মময়েনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং দ্রষ্টুং ন তু শক্যসে, মদীয়তজ্জপতালৌকিকত্বাৎ । শক্যস ইতি “শক বিভাবিতো মৰ্ষণে” ইতি দৈবাদিকোত্তরশব্দিনিঃশকে রূপম্ । কিং তর্হি ময়া কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—দিব্যমিতি । তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগাৎ চক্ষুর্দদামি ; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বর-সম্বন্ধিনম্, যুজ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতনিজ । ইহ মম দেহে একম্ভমেকস্মিন্বেবাবয়বে নখাগ্রমাভ্রে স্থিতং কৃৎস্নং বর্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চাত্তৎ অতীতম্নাগতং বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং স্থূলং সূক্ষ্মং বা তৎ সৰ্ব্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যত্ক্ষণং মন্তসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি তজ্জাহ—ন স্থিতি । শক্যসে শক্যোবি পদবিকরণ-ব্যত্যয় আৰ্হঃ । অনেন প্রাক্তেন দিব্যমপ্রাক্তম্ । ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাশ্রয়ত্ব-

অৰ্জুন । তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম-সমস্থিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অস্ত্র যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছি ;” সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—“আমার এই শরীরে এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ” । তা’র পর অৰ্জুন পূর্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—“আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদের জয় করে” এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন । কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অৰ্জুন ! তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চক্ষুচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না ; সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারা তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর” ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো রাজন্ ! মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বর্যম্ ॥৯॥

অনেকবক্তৃনয়নমনেকাদ্ভুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোত্তমাত্মনাম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকেন বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ । এবমিতি । হে রাজন্ !
 শ্রুতরাষ্ট্র ! মহাংশাসো যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ । এতেন বিশ্বরূপ-
 প্রদর্শনযোগ্যতা সূচিতা । হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্ত্বা ততোহনন্তরম্, পার্থায় অর্জুনায, ঐশ্বর্যম
 ঐশ্বর্যসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস । অথ কৌদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ স্বাত্ম্যাম্ ।
 সর্বস্বৈতৎ রূপবিশেষণম্ । অনেকানি বক্তৃণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকোদ্যমভুতানাং
 দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি
 অনেকানি উত্তমতানি উত্তোলিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মালায়ানি অশ্রবানি

ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ এবমুক্ত্বা ভগবানর্জুনায দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিশ্বমাবিষ্টো
 ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃন্তাশ্বমেবমুক্ত্যাদিত্যভূতিঃ স্রোতৈশ্চতুরাষ্ট্রং প্রীতি সঞ্জয়
 উবাচ—এবমুক্ত্যাদি । ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্ ! হে শ্রুতরাষ্ট্র ! মহাংশাসো
 যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগস্ত বা ঐশ্বর্যঃ । পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বর্যং মায়াবিসম্বন্ধি
 ন তু মায়াভীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিনষ্টি স্বাত্ম্যাম্—অনেকেত্যাদিনা ।
 অনেকান্তনস্তানি বক্তৃণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্তৃনয়নম্ । অনেকান্তভুতানি দর্শনানি
 যস্মিন্ তদনেকাদ্ভুতদর্শনম্ । অনেকানি দিব্যান্তাতরণানি যস্মিন্ । দিব্যান্তনেকানি চ উত্তমতানি

তাৎপর্য—লৌকিক চক্ষুধারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না ; হুতরাং অলৌকিক
 বিশ্বরূপ দেখিবার অস্ত্র তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! (শ্রুতরাষ্ট্র !) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ
 বলিয়া তাহার পর অর্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন ।
 সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অদ্ভুত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য
 অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল ; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য
 মালা, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধজ্বল্যের অমূল্যলেন ছিল ;

তাৎপর্য—সাধারণ যোগেই অগ্নিবাণি ঐশ্বর্য জন্মে ; হুতরাং মহাযোগে অগ্নিবাণি
 ঐশ্বর্যের পরাকাষ্ঠা উৎপন্ন হয় ; অতএব এ স্থানে ‘মহাযোগেশ্বর’ বিশেষণধারা বিশ্বরূপ
 দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে । অগ্নিবাণি ঐশ্বর্যের বিবরণ পাতঙ্গদর্শন ও সাংখ্য-
 তত্ত্বকৌমুদীভূতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে । ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমাল্যাম্বরধরং দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনস্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভবেদ্যুগপছুখিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্রাস্তাস্তস্তু মহাত্মনঃ ॥১২॥

তত্রৈকং জগৎ কৃৎস্নং প্রবিভক্তমনেকধা ।

অপশ্যদেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যত্র তদ্বিবাগচ্ছম্ অনুলেপনং যত্র তৎ, সর্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবং দ্ব্যতিশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্ব্বতঃ সর্বাস্থ দিষ্টু মুখানি যস্ত তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১—১১॥

দ্ব্যতিশীলরূপং দেবং বিশিনষ্টি দিবীতি । দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্ত, ভা দীপ্তিঃ, যুগপছুখিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তস্ত মহাত্মনো বিকোঃ, ভাসস্তস্তা দীপ্তেঃ সদৃশী স্রাস্ত, অস্তা তু নেত্যর্থঃ । অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভাসো যুগপছুখানাসম্বন্ধেহপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তি-রলঙ্কারঃ, “যদি স্রাস্তাণ্ডে সক্তমিন্দোরিন্দীবরধরম্ । তদোপমীয়তে তস্তা বধনং চাকলোচনম্ ॥” ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

“ইহৈকং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ত সচরাচরম্” ইতি ভগবদুক্তরূপমপি তত্র রূপে অর্জুনো-হপশ্যদিত্যাহ—তত্রৈতি । তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্ত হরেঃ শরীরে একস্মিন্নংশে তিষ্ঠতীতি একম্, অনেকধা দেবদানবপিতৃমহাঋষাণীনানারূপেণ, প্রবিভক্তং তত্ত্বি-ভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎস্নং সর্ব্বং জগদপশ্যৎ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্ব্বোক্তস্ত একত্বেন পৃথক্লেখন বহুধা বিশ্বতোমুখমিত্যন্তায়ং পরামর্শঃ । অনন্তং সর্ব্বতঃ পরিচ্ছিন্নরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিরূপমতামেব তস্ত দীপ্তেদর্শয়তি, “উর্ভো যদ্বি ব্যোমি পৃথক্প্রবাহা” বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকং জগৎ কৃৎস্নং পশ্যেতি যৎ প্রাক্ ভগবতা উক্তং তদপ্যপশ্যদিত্যাহ—তত্রৈতি । অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ বর্ণানুশ্রুতিভিত্তিগীবীজে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই মুখযুক্ত ছিল ॥১—১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন । তাই এখানে তত্ত্বশিরোমণি অর্জুনকে দেখাইবার জন্য সর্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন ; সত্ত্ব তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥১—১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

ভাঃপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না ; হুতরাং তৎকালীন হৃদয় সে প্রভার তুলনীয় হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিশ্বয়্যাবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

শ্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজ্জলিরভাষত ॥১৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব ! দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংখ্যান্ ।

ব্রহ্মাণমৌশং কমলাসনস্থমুষীশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তাদৃগ্‌দর্শনানন্তরমৰ্জুনঃ কিমকরোদিতিভা—তত ইতি । ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিশ্বয়েন তাদৃগ্‌দর্শনাশ্চর্যোণাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতশরীরঃ সনু, শিরসা, দেবং দ্ব্যতিশীলং নারায়ণম্, শ্রণম্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্নভাষত । অজ্ঞানংপূর্ব্বকাদশপুরুষবাদবানন্দম্ভায়াচাধ্যাত্মজেন মহাত্মনা পরমহংসপরিব্রাজকেন শ্রীমদ্বিশ্বদেবেন স বিশেষমভুতরসং নিবেশ্যালঙ্কারশাত্ত্রেহপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা । স রসচ্ছান্দ্রপ্রগীতসাহিত্যদর্পণটীকায়ং তদ্বিকল্পণাবসরে সাক্ষ্যবকো অষ্টব্যঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বস্বরূপেণ তদুদ্‌গ্‌ত্রে তদ্বদা ভূমিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকথা বিভাগবৃক্তং বিবিক্তম্ অপশ্যৎ একম্ একাবয়বম্ । অর্থঃ—যদা ভগবন্তশ্চতুর্ভূজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লক্ষণেষু সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্তা মুখে শ্বিতে বা পদনখে বা চিত্তং ত্রিযুগে তত্রাপি লক্ষণেষু তস্মিন্তদপি ত্যক্তা বিধিরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং স্বস্ত্যতাপাদিতং মন এষ । “মনোহস্ত বৈবং চক্ষুঃ স এভেন দৈবেন চক্ষুযা মনসৈতান্ কামান্ পশ্যন্ত রমত” ইতি শ্রুতেঃ । কামান্ বিবরান্ এতান্ হার্দীকাশাখ্যসত্ত্বগত্রম্ভগতানিতি শ্রুতিপদয়োর্থঃ । যথোক্তং শ্রীভাগবতে—“তত্র লক্ষণং চিত্তমাক্রষ্টকত্র ধারয়েৎ । নাত্তানি চিত্তরেভুয়ঃ স্থম্মিতং ভাবয়েদ্ব্যম্ । তত্র লক্ষণং চিত্তমাক্রষ্ট ব্যোমি ধারয়েৎ । তচ্চ ত্যক্তা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিত্তরে” ইতি । তত্র মূর্ত্তৌ একত্র অঙ্গে ব্যোমি কারণে মদারোহো নির্লিক্সে ব্রহ্মণ্যাক্রষ্টঃ তদ্বিবৃক্তং দেবদেবস্ত শরীরে কৃৎসং জগদেকম্ পাণ্ডবোৎপত্তিঃ ॥১৩॥

তখন অৰ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কক্ষ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “অৰ্জুন ! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে হিত লবন্ত-স্বাবয়ব-লক্ষণ-সমবিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর” সেই অঙ্গসারেই অৰ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অৰ্জুন বিশ্বয়্যাবিষ্ট ও রোমাঙ্কিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবানকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন বাহা কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিশ্বরূপ দেখিয়া বিশ্বাস হইলেন, তাহার দেহ রোমাঙ্কিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জন্মিল ; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া ভক্তিগদ্যবধরে লবিক্ষয়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অনেকবাহুদরবক্ত্রুনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং নং মধ্যং ন পুনস্তবাদিৎ পশ্যামি বিশ্বেশ্বর ! বিশ্বরূপ ! ॥১৬॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরশিৎ সর্বতো দৌণ্ডিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষং সমস্তাদৌপ্তানলার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রসাদান্নরুদ্রিচক্ষুরর্জুনঃ বাহুভবমাবির্ভূরুবাচ পশ্যামীতি । হে দেব ! তব দেহে অগ্নিন্, বিশ্বরূপে, সর্বান্ ইন্দ্রাদীন্ দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মাহুবাগ্নিপ্রাণিনাং সংধান্ সমূহান্, ঈশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তটৈব নাভিপদ্মানস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্বান্ উরগান্ বাহুকিশ্রুতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি । হে বিশ্বেশ্বর ! হে বিশ্বরূপ ! সর্বোদনভয়ং বিশেষবিশ্বয়গৌরবে জ্যোতয়তি । স্বাম্, অনেকানি বাহুদরবক্ত্রুনেত্রাণি যন্ত তম্, তথা সর্বতঃ সর্বাশ্চৈব দিক্শু, অনন্তানি অসীমানি রূপাণি যন্ত তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি । কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অস্তং শেবং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিক্ ন পশ্যামি ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কষ্টয়োমা যোমাক্ষিতগাজঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাশ্চতুর্বিধা অগ্নিহোমস্তেবাং সজ্যান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুর্খুখম্ ঈশম্ ঈশিতারং কমলাসনস্থমিত্যনেন দূরদর্শনমুক্তম্ । উরগান্ পাভালহাননস্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাহুকিশ্রুতান্ । এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনন্তাঃ বাহবঃ উদরানি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যশ্চিস্তদনেকবাহুদরবক্ত্রুনেত্রম্, সর্বতশ্চতুর্দিক্শু উপর্যধশ্চ অনন্তমপরিচ্ছিন্নং রূপমন্ত তম্ । অনন্তত্বমেবাহ—নাস্তমিতি । দৌণ্ডরজ্জা

অর্জুন বলিলেন—“দেব ! আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনারই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি । ॥১৫॥

তাৎপর্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্বময়াকৃতি ; অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে ; হুতরাং অর্জুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ ! বিশ্বনাথ ! আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি ; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য—ভগবানের এটা সগুণ বা সোপাধিক বিশ্বরূপ ; হুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে ; অথচ সাধারণ মাহুৎ ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না । তাই অর্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

(১৬)...পশ্যামি স্বা—ইতি শব্দরহস্যঃ পাঠঃ । (১৭)...দুর্নিরীক্ষ্য—ইতি শব্দরনীলকণ্ঠভ্যঃ লবকায়ঃ পাঠঃ ।

ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্তু বিশ্বস্তু পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাশ্বতধর্মগোপ্তা সনাতনস্তুং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটিনমিতি । কিরীটিনং শিরসি মুহূটযুক্তম্, গদীনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারিণক্, তেজোরাশিম্, অতএব সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্ দীপ্তিমন্তম্ । অতএব চোপমায়াহ—সমস্তাদিতি । সমস্তাং সর্বাস্থ দিক্ দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিশ্রবণোবিব দ্ব্যতিদীপ্তিবিশ্ত তম্, অগ্রমেয়ম্ ইয়ত্তয়া প্রমাতৃমশক্যম্, অতএব চ হৃদয়া নিরীক্য দর্শনং যন্ত তং চর্মচক্ষুবা ঐষ্টমশক্যমপি দিব্যচক্ষুবা তাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঐদৃগ্ দর্শনাদব্রহ্মরূপেণাহমিনোতি স্বমিতি । স্বম্, মুমুক্তির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরং ব্রহ্ম ; স্বম্, অস্ত বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধীয়তে অস্মিমিতি নিধানমাধারঃ, “তস্মিন্নৌকাঃ প্রিতাঃ সর্বো” ইতি ঋতেঃ ; স্বম্ অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাশ্বতস্ত চিরন্তনস্ত ধর্মস্ত গোপ্তা পালয়িতা ; স্বম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষস্ত মে মতঃ অভিমতঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব তবাত্ত্বো দৈশিকো ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমব্দাদেব ত্বনিরীক্য ঐষ্টমশক্যং সমস্তাং সর্বতো যে দীপ্তা অনলা অর্কাস্চ তৎ দ্ব্যতিদীপ্ত তং সমস্তাদদীপ্তানলার্ক-দ্ব্যতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাগ্রমেয়ং ঐষ্টমশক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য-দর্শনাদ্ব্যবেবমবৈরীতি বদনগ্রমেয়স্বমেব বিবৃণোতি—স্বমিতি । পরমমক্ষরমশ্রুলাদিলক্ষণম্ অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাপ্তত্বং নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব স্বমসি, এতেন সগুণরূপস্ত নিগুণজ্ঞাপকত্ব-মুক্তং শাখাগ্রস্তেব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জ্ঞাতুং যোগ্যং ন তূপাসনীয়ম্ । সগুণং ব্রহ্মাপি স্বমেবেত্যাহ—স্বমস্তেনিতি । নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণস্বমুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্বাৎ শাশ্বতস্ত বৈদিকস্ত ধর্মস্ত গোপ্তেত্যনেন কার্যাব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্ভরূপস্বমুক্তম্ । সনাতনশ্চিরন্তনোহনাদিপুরুষো জীবাশ্চা শোহপি স্বমেব মে মত মতঃ । এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মণোরেক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগম্যত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্ । আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিয়াছেন ; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের স্তায় দ্ব্যতিযুক্ত । এই সকল কারণে চর্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা হৃদয় ॥১৭॥

তাৎপর্য—আপনার তেজে চর্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহা দ্বারা আপনার এরূপ দেখা যায় না ; কিন্তু আমি তবৎপ্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য—ঈহার করণ—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম । আকাশে যেমন অলংঘ্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড বহিষ্কৃত হইবে ।

অনাদিমধ্যাস্তমনবীর্ঘ্যমনস্তবাহুং শশিসূর্য্যানেত্রম্ ।

পশ্চামি ত্বাং দীপ্তহতাশবক্ত্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তম্ ॥১৯॥

জ্বাপৃথিব্যোরিদমস্তরং হি ব্যাপ্তং স্বয়ৈকেন দিশশ্চ সর্বাঃ ।

দৃষ্টাদ্ভুতং রূপমিদং তবোগ্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মনৃ ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিশ্বময়ত্বাৎ পুনর্বক্তি অনাদীতি । ন বিজ্ঞে আদিমধ্যাস্তা যন্ত তম্, অনস্ত-
বীর্ঘ্যম্ অনৌমবলম্, শশিসূর্য্যাবিব উজ্জলে নেত্রে যন্ত তম্, দীপ্তহতাশ ইব প্রজলিতবহ্নিরিব বক্ত্রং
যন্ত তম্, স্বতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপস্তং সস্তাপয়ন্তকং ত্বাং পশ্চামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ—জ্ঞাবেতি । হে মহাত্মনৃ ! বিশালদেহ ! ত্বয়া একেন হি
একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং জ্বাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োঃ অন্তরাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্বা দিশশ্চ
ব্যাপ্তাঃ । ইদং তব উগ্রমদ্ভুতকং রূপং দৃষ্টা, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনামাগতাত্ত্বিকুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং
ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদীতি । দেশতঃ কালতচ্চাদিমধ্যাস্তহীনস্বাদনাদিমধ্যাস্তম্ । দীপ্তো হতাশো
বক্ত্রে যন্তেতি ভাবদদন্ত্বং ব্যাক্যতে । স্বতেজসা চৈতন্যজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং
তপস্তং প্রকাশয়ন্তম্ । অনাদিছাদিসর্ববিশেষণবিশিষ্টং বিশ্বং তপিকর্মাভূতং তাপয়ন্তং ত্বাং
পরজ্যোতীরূপং পশ্চামি জানামি । চিত্রপটস্থানীয়ে বিশ্বরূপং সকলকারকাত্মকধীবাসনোপেতং
যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব স্বয়মীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ম্ভূতবিশ্বরূপ-
দর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূষা তদুপসংহারমিচ্ছন্ স্তোতি—জ্বাপৃথিব্যোরিতি । হে মহাত্মনৃ !
হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং জ্বাপৃথিব্যোরস্তরং মধ্যং সর্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অতস্তাবদম্
অদ্ভুতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্টা লোকত্রয়ং প্রকর্ণেণ ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদম্পূসংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম রক্ষা করিতেছেন ; আর আপনি
সাংখ্যমতের সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তা'র পর শক্তিরও সীমা
নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই ; আর নয়ন ছইটা চন্দ্র ও সূর্যের ত্রায় জলিতেছে
এবং মুখখানা প্রজলিত অগ্নির ত্রায় উজ্জল রহিয়াছে ; বিশেষতঃ, আপনি
আপনার তেজে এই জগৎটাকে সন্তপ্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুলা শীতল চক্ষু ধার্মিক ভক্তের উপরে এবং সূর্যতুলা জীক চক্ষু অধার্মিক
বিষেবীর উপরে পতিত হয় ॥১৯॥

মহাত্মনৃ । বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্যের অভ্যন্তর
দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন । যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত
আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অদ্ভুত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে
পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি স্বাহস্বরসংঘা বিশস্তি কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ।
 স্বভৌতুস্ত্৷ মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে স্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥২১॥
 রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেহুশ্বিনৌ মরুতশ্চোন্নপাশ্চ ।
 গন্ধর্ব্বযক্ষাস্বরসিদ্ধসংঘা বীক্ষন্তে স্বাং বিস্মতাস্শৈব সর্বে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ভাবিনঃ বিপক্ষবিজয়ঃ ভগবৎপ্রসাদাৎ পশুগ্ৰাহ—অমী ইতি । অমী দৃশ্যমানাঃ, অস্বরসংঘা অস্বরগণাবতাররূপা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, স্বা হি স্বামেব, বিশস্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশস্তি । কেচিচ্চ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেহ্যপ্যশক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃতাজলয়ঃ সন্তঃ, গৃণস্তি শ্রবস্তি । মহর্ষীণাং বরীচাদীনাম্ সিদ্ধানাম্ কপিলাদীনাম্ সংঘাঃ, স্ততি জগতো মঙ্গলমন্ত ইত্যুক্তা, পুঙ্কলাভিঃ পূর্ণাভাভিঃ, স্ততিভিঃ স্ততিবার্ঢকাঃ স্তবস্ত ইতি শেষঃ, স্বাং বীক্ষন্তে পশুস্তি ॥২১॥

কিঞ্চ কথ্যেতি । একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষান্তে চ, বিশ্বে দেবাঃ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, মরুত উনপঞ্চাশদ্বায়বশ্চ, উন্নপাঃ পিতরশ্চ গন্ধর্ব্বযক্ষাস্বরসিদ্ধানাম্ সংঘাশ্চ, এতে সর্বে, বিস্মিতা অপূর্ব্বরূপদর্শনাদাশ্চর্যাঘৃতাঃ সন্তঃ, স্বাং বীক্ষন্তে ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাথামেবাহ—অমীতি । হি যতঃ অমী স্বা স্বাম্ অস্বরসংঘাঃ অস্বরসংঘাঃ দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ স্বাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশস্তি মরণায়েতার্থঃ । কেচিদ্ভীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বহাজলয়ো গৃণস্তি শ্রবস্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে স্বদহগৃহীতাঃ রুদ্রাদয়স্তেহপি বিস্মিতাঃ সন্তঃ সর্বে স্বাং বীক্ষন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি । সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্জ্যেষ্ঠৌ, উন্নপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্ব্বাণাং যক্ষাণামস্বরগণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাম্ সন্তাঃ সমূহাঃ ।

তাৎপর্য—পুণ্যবান্ ব্যতীত অন্ত লোক ভগবানকে দেখিতে পারে না ; সুতরাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধার্মিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুরাবতার এই দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অসুরাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাজলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে ; আর মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ ‘জগতের মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্ততিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য—অস্বরগণ আসিয়া যে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্বে লিখিত আছে । যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির যে বৃত্ত্য হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

রূপং মহন্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহুরুশাদম্ ।

বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরালং দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাতাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিবেকা ! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জপোপসংহারার্থমাশ্রুনেহপি প্রব্যথামাহ—রূপমিতি । হে মহাবাহো ! মহৎ অতিবিশালম্, বহুনি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহবো বাহব উরবঃ পাদাশ্চ যত্র তৎ, বহুনি উদরাণি যত্র তৎ, বহুীভির্দংষ্ট্রাভির্দৈন্তঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্বা, লোকা যুদ্ধদর্শনাগ্নাগতা ধার্মিকাজনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাতিবব্যথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শাস্তিশূন্যশ্চ জাত ইত্যাহ—নভ ইতি । হে বিবেকা ! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জলম্, অনেকে নীলপীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাতানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জলিতানি নেত্রাণি যত্র তঞ্চ স্বাম্, দৃষ্ট্বা হি, প্রব্যথিতঃ অস্তরাষ্ট্রা মনো যস্ত স তাৎশোহহম্, ধৃতিং ধৈর্যম্, শমং শাস্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষং শষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাশ্রয়নশ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি । মহৎ আদিমধ্যান্তহীনং হে মহাবাহো ! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্বা লোকা ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি যোজন্য ॥২৩॥ করালঃপ্রপঞ্চেনে নব্যথামেবাহ—নভ ইতি । নভঃস্পৃশং ব্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্রাজল্যমানং ব্যাতাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং রক্তনেত্রমিত্যর্থঃ । হি প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা প্রকর্ষণে ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্যম্ ন বিন্দামি ন লভে শমঞ্চ শাস্তিঞ্চ স্বাস্থ্যঞ্চ ন লভে, হে বিবেকা ! ব্যাপক । ভয়ানকং স্বদাক্রান্তং দেশং ত্যক্তাগ্রজ

একাদশ রুদ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বশু, সাধ্যগণ, বিশ্বদেবগণ, অশ্বিনী-কুমারদ্বয়, উনপঞ্চাশং বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অশুরগণ ও সিদ্ধগণ—ইহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—দেবতাঐক্যত্বা নারায়ণ মূর্তিতে ভগবানকে সর্ব্বদা দেখিতে পাইতেন ; কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু ! সমাগত ধার্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি । কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, উরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকার অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—তর বা বিশ্বরূপভূতস্থলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না ; ইত্যং এ স্থলে অর্জুনও তরে এবং বিশ্বরে আকুল হইয়া ‘বহুবক্ত্রনেত্রম্’ এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্টেইব কালানলসম্মিভানি ।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্ম প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥২৫॥

অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রাঃ সর্বে সঠৈবাবনিপালসংঠৈঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহাস্মদৌয়েরপি যোধমুঠৈঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নষেতদ্বর্ণনে কৌশলমর্থ্যং তে জাতমিত্যাহ - দংষ্ট্রেতি । হে দেবেশ ! দেবাধিপতে ! দংষ্ট্রাভির্দষ্টৈঃ করালানি ভয়ঙ্করাণি, কালানলসম্মিভানি প্রলয়ান্নিদৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্টেইবাহম্, দিশো ন জানে যাথার্থেন জানামি দিগ্ভ্রমো মে জাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্ম শাস্তিস্থত্বং ন লভে । অতএব হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! প্রসীদ ! মাং প্রতি প্রসন্নো ভব ॥২৫॥

“মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চাক্ষদৃষ্টমিচ্ছসি” ইতি ভগবতাদিষ্টং ভাবিনং দুর্ঘোষনাদি-
বিনাশং পশুগ্রাহ—অমী ইতি । কিকোতি চার্থঃ । অমী সর্বে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রা দুর্ঘোষনাদয়ঃ,
অবনিপালসংঠৈঃ পক্ষীতৈঃ শল্যাদিভী রাজভিঃ সঠৈব, ত্বাং পাপিষ্মাদৌরনিকটোক্তৈঃ
বিশভি । তথা সৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণচ, অস্মদৌয়ৈঃ অস্মৎপক্ষীতৈঃ যোধমুঠৈঃ-
যোদ্ধাঐষ্টৈঃ বিরাটাদিভিঃ সহ, স্বরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দষ্টৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু ! আপনার রূপ গগনস্পর্শ করিয়াছে, উজ্জ্বল ও অনেকবর্ণ প্রকাশ
পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে ; এই রূপেও আপনি মুখব্যাধান
করিয়া রহিয়াছেন ; সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাঙ্গা
ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; তাই আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে
পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই ক্ষোকে ‘ব্যস্তাননম্’ অর্থাৎ প্রকটিতমুখ বলায় দন্ত সকল বাহির হইয়া
পড়িয়াছিল—এইরূপ বুঝা যাইতেছে ; সুতরাং পূর্ব্বক্ষোকে যে ‘বহুদংষ্ট্রাকরালম্’ বলিয়াছেন এবং
পরক্ষোকে যে ‘দংষ্ট্রাকরালানি’ বলিবেন, তাহাতে কোন অসঙ্গতি নাই ॥২৫॥

দেবেশ্বর ! আপনার মুখগুলি প্রলয়কালের অগ্নিরাশির তায় জ্বলিতেছে
এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ায় সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে ; সুতরাং এই
মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শান্তি লাভ করিতে
পারিতেছি না ; অতএব হে জগদাধার ! আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৭॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় রাজগণের সহিতই আপনার
শরীরে প্রবেশ করিতেছে ; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্তী যোদ্ধা-

তাৎপর্য্য—মাত্রই আপন আপন কর্ণ অঙ্গুলারে আত্মশেবে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে
প্রবেশ করিয়া থাকে ; সুতরাং ঋষিকেরা ভগবানের টংকট অঙ্গে, মাহামিকেরা মধ্যম অঙ্গে
এবং পাপীরা নিকট অঙ্গে প্রবেশ করে ও যজ্ঞা পায় । এখানেও অঙ্গুন সেইরূপই

বক্ত্রাণি তে স্বরমাণা বিশস্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমাক্ষৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথা নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামৌ নরলোকবীরা বিশস্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জলন্তি ॥২৮॥

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশস্তি নাশায় সমুদ্রবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশস্তি লোকাস্তবাপি বক্ত্রাণি সমুদ্রবেগাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যতো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্ত্রাণি উত্তমাক্সানি মুখানি বিশস্তি ধার্মিকত্বাৎ । এষ চ কেচিং বিশেষ্যাপিনঃ, দশনাস্তরেষু তব দস্তাস্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংসক্তাঃ সন্তঃ, তদস্তাষাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমাক্ষৈর্মন্তকৈবিশিষ্টাশ্চ সন্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উত্তমোবাখ্যং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ—যথেন্তি । নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সন্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশস্তি ; তথা অমৌ নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিভূতঃ সর্বতঃ, জলন্তি উজ্জলানি, তব বক্ত্রাণি বিশস্তি ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গন্তমশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়ান্নিস্তুল্যানি, প্রমীদ প্রসন্নঃ সুখদো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমৌ ত্বাং বিশস্তীত্যগ্রিমল্লোকাদপকৃন্ততে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমাক্ষৈঃ শিরোভিঃ । অয়ং ভাবঃ—যুতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা পাণিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব জৈলোকেশরীরং বিশস্তি পাণাহরুপং তস্ত পামুস্থানস্থিতান্ নরকানিব গচ্ছন্তীতি তত্র ত্বাং বিশস্তীত্যেবোক্তম্ । ভীষ্মাদয়স্ত ভক্তা যতোহগ্নির্দ্রাক্ষণা বেদাশ্চ প্রসূতাস্তত্ত্বগবতো মুখং প্রবিশন্তীতি বৈষম্যগতি-সূচনার্থং ত্বাং যুতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা বিশস্তি ভীষ্মাদয়ন্তে বক্ত্রাণি বিশস্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমিতি ॥২৭॥ ইদমেব সদৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । তব বক্ত্রাণি বিশস্তীতি সম্বন্ধঃ । অভিবিজলন্তি

শ্রোতৃগণের সহিত, আপনার দস্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্বর প্রবেশ করিতেছেন এবং হাঁহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দস্তাস্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—ধার্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ; মাধ্যমিক শল্য প্রভৃতি মধ্যম অস্ত্রের ভিতর যাইতেছেন ; আর পাণী ছুর্য্যধন ও শকুনি প্রভৃতি নিকৃষ্ট অস্ত্রে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাণীদের মস্তকগুলি ভগবানের দস্তমর্দনে চূর্ণ-বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহের বহুতর স্রোত যেমন অভিযুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মনুষ্যবীরেরা আপনার উজ্জল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার জন্ত পুনরায় বলিলেন ॥২৮॥

লেলিহসে গ্রসমানঃ সমস্তাল্লোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জলন্তিঃ ।

তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসন্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশ নদীবৈগল্যাদৃশ্যমভিধায় দুর্যোধনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে
সাদৃশ্যমভিধন্তে যথেন্তি । সমুদ্রঃ প্রবেশায় সমাগবৃদ্ধিমাণস্তো বেগো যেবাং তে তাদৃশাঃ,
পতকাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আশ্রয়বিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজলিতম্, জলনময়িম্, বিশন্তি ; তথৈব
সমুদ্রঃ প্রবেশায় সমাগবৃদ্ধিং প্রাপ্তো বেগো যেবাং তে তাদৃশাঃ, লোকা দুর্যোধনাদয়ঃ,
নাশায় তব বক্তৃগাণ্যপি বিশন্তি ॥২৯॥

নমু তেবাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ—লেলিহস ইতি । হে বিষ্ণো ! জগদ্ব্যাপক !
জগদ্বিক্রান্ত্যলৈঃ, বদনৈর্মুখৈঃ, সমস্তাং সর্কাত্য এব দ্বিগতাঃ, সমগ্রান্ সর্বান্ লোকান্
দুর্যোধনাদীন, গ্রসমানঃ বদনাত্যন্তরে আদধানঃ সন্, লেলিহসে পুনঃ পুনরাশ্রয়দমে ভক্ষয়সি ।
অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং
জগদেব একর্ষণে তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কাতঃ জাজ্ঞায়মানানি ॥২৮॥ বৃদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে স্ববক্তৃগাণি প্রবিশন্তীতি সাদৃশ্যমাহ—যথা
প্রদীপ্তমভি ॥২৯॥ যে চ পতন্তস্তাংকং করুণাবানপি ন বারয়সি প্রত্যা ত্রাসিতুমিচ্ছন্তে-
বেত্যাহ—লেলিহসে ভূয়ো ভূয়োহতিশয়েন বাধাদয়সি । কীদৃশং সমস্তাজ্জলন্তিবদনৈর্লোকান্
সমগ্রান্ গ্রসমানঃ । এবং নিদ্বংগাণ্যপি তব তেজো ন হীয়তে প্রত্যা ত বর্দ্ধত এবত্যাহ—
তেজোভিরিতি । হে বিষ্ণো ! ব্যাপনশীল ! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ
শ্রষ্টৃমশক্যা ভাগো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজন্য । পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িং) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্ত প্রজলিত অগ্নির
মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুর জন্তই আপনারও
মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত পূর্ব্বলোক বলিয়াছেন ; আর
ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত এই লোক বলিলেন । যথা—অচেতন নদীর স্রোত
যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম, দ্রোণ প্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্ব্বকই
আপনার মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছেন । আর ফড়িংগুলি যেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বক
আগুনের ভিতর পড়ে, দুর্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের
ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ ! আপনিও উজ্জল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকের সেই সকল লোককে
গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র
জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তুষ্ট করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে
আত্মনাশ করিতেছেন ॥৩০॥

আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্রহো নমোহস্ত তে দেববর ! প্রসীদ ।

বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাগ্নং নহি প্রজ্ঞানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধো লোকান্ সমাহর্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।

ঋতেহপি জ্ঞাং ন ভবিষ্যন্তি সর্বে যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনৌকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশতাদৃষ্টপূর্ব্বাৎ পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি । হে দেববর ! ঈদৃশগ্রহণো ভবান্ কঃ, ইতি মে মমম্, আখ্যাহি ক্রহি ; আত্মং স্বরূপদর্শনে নৈবাহুমিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেষুমিচ্ছামি । তব প্রবৃত্তিঃ কিংবিষয়কং যত্নকং নহি প্রজ্ঞানামি । তে তুভ্যং মে নমোহস্ত, ত্বৎ জগতীং প্রীতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানাত্মপরিচয়ং প্রবৃত্তিকোবাচ কাল ইতি । হে অর্জুন ! অহং লোকানাং ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবুদ্ধঃ প্রকর্ষণে বুদ্ধিঃ প্রাপ্তঃ চিরমেবাশ্রতিবিধেয়শক্তিশালী-
ত্যাঃ, কালঃ সমগ্রাত্মকঃ পরমেশ্বরোহস্মি ; ইহ ইদানীঞ্চ, লোকান্ ইমান্ দুর্যোধনাদীন্, সমাহর্তুং সংহর্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামায়ুঃক্ষয়াৎ । অতএব প্রত্যনৌকেষু প্রতিপক্ষসৈন্তেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সর্বে, জ্ঞাং ঋতে বিনাপি তব প্রহারং বিনাপীত্যাঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন হ্যন্তন্তি মরিশস্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোহর্জুনো ভগবানয়মিতি বিশ্বত্যাহ—আখ্যাহীতি । এবম্গ্রহণঃ ক্রুরকর্ষা ভবান্ কোহসীত্যাখ্যাহি অম্বকোহসীতি কথয় প্রসীদ শাস্তো তব জ্ঞামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতন্তব প্রবৃত্তিং চেষ্টাং ন জ্ঞানামি ॥৩১॥ এবমর্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি । ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহর্তুং ভক্ষিতুং প্রবৃত্তং প্রবুদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোহস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেহপি জ্ঞা জ্ঞাং বিনাপি সর্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিশস্ত্যেব ।

দেবশ্রেষ্ঠ ! এই ভয়ঙ্করমুষ্টি আপনি কে ? আমাকে বলুন, জগতের আদি-
কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না । সে যাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কার করি, আপনি প্রসন্ন হউন” ॥৩১॥

তাৎপর্য—অর্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন ; কিন্তু ঐ যুঁক্তিকে চিনিতেন না ; তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন ; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অহুমান করিয়াছিলেন, সেই জন্যই ‘আত্ম’ বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহার করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং বিপক্ষসৈন্তমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

তস্মাস্তমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শক্রন্ ভুঙ্ক, রাজ্যং সমৃদ্ধম্ ।

মর্যৈবেতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাচিন্ ! ॥৩৬॥

দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্ধানপি যোধবীরান্ ।

ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৭॥

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি । হে সব্যসাচিন্ ! অৰ্জুন ! । অস্ত ব্যুৎপত্তিস্ত প্রাগেবাতিহিতা । তস্মাৎ এবামাসন্নমৃত্যুত্বাৎ, স্তমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাৎ, সুখ্যাতিং লভস্ব, শক্রন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং ধনধাত্বাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুঙ্ক, । নহু সংশেভেহু কথং মে রাজ্যভোগঃ স্তাদিত্যাহ—মর্যৈবেতি । কালরূপিণা মর্যৈব, এতদ্ভুঙ্কাত্ পূৰ্ব্বমেব, নিহতা আত্মশেবীকরণাৎ নিহতপ্রায়াঃ ; অতএব স্তমেবাং হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যকারণমহং স্থিত এব স্তত্ত্ব গোণকারণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৬॥

নষেবাং দিব্যাস্ত্রবিদাং দ্রোণাদীনাম্ জয়োহসম্ভব এবত্যাহ—দ্রোণমিতি । হে অৰ্জুন ! যম, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোধবীরানপি, জহি বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নাস্তভব, যুধ্যস্ব, রণে সপত্নান্-দুৰ্য্যোধনাদীন শক্রন্, জেতাসি জেতাসি, তর্থেব নিয়তিস্থিতেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কে তে সর্বে যে প্রত্যনীকেহু শত্রুসৈন্তেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মদয়োহবস্থিতান্তে ॥৩৬॥ তস্মাদিতি । যস্মাত্বাং বিনাপ্যেতে মরিত্ত্বাৎ তস্মাস্তমুত্তিষ্ঠ যুধ্যস্ব । শেবাং স্পষ্টম্ ॥৩৭॥ মা ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহাত্ত্বঃ কথং হস্তং শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ । জেতাসি জেতাসি

তাৎপর্য—অৰ্জুন ! তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষয়-কারী কাল ; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না ; সুতরাং আমি ইহাদের আত্মশেষ করিয়া রাখিয়াছি ; অতএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্য কারণে মরিবে ॥৩৬॥

অতএব অৰ্জুন ! তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয় করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর । আমিই পূৰ্ব্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি, তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৭॥

তাৎপর্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—“রথোপস্থ উপাশিৎ” অৰ্জুন রথের উপরে বসিয়া পড়িলেন ; অতএব যেখানে যেখানে ‘উত্তিষ্ঠ’ বলা হইয়াছে, সেইখানে সেই-খানেই ‘উঠিয়া দাঁড়াও’ এইরূপ অর্থ হইবে । আর এখানে ‘নিহত’ শব্দের অর্থ—আত্মশেষ করিয়া রাখা ॥৩৭॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া রাখিয়াছি ; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অসম্ভব করিও না, যুদ্ধ কর, যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় করিতে পারিবে” ॥৩৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচনং কেশবশ্চ কৃতাজ্জলির্বৈপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণং সগদ্গদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ ! তব প্রকীর্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যতানুরজ্যতে চ ।

রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্তুস্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তরবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ—এতদ্বিতী । এতৎ কেশবশ্চ কালরূপশ্চ কৃষ্ণশ্চ বচনং শ্রুত্বা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণশ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বৈপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অৰ্জুনঃ, প্রণম্য প্রাকর্ষণে নতো ভূত্বা নমস্কৃত্য, কৃতাজ্জলিঃ সন্, ভূয় এব পুনরপি, গদ্গদেন ভয়-ভক্তিত্যাং বাष्পাবরুদ্ধকণ্ঠতয়া অশ্লিষ্টধ্বরেণ সহেতি সগদ্গদম্, যথা শ্রান্তথা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি স্ম ॥৩৫॥

স্থান ইতি । হে হৃষীকেশ ! মায়ানিয়ন্তঃ ! তব পরমেশ্বরশ্চ, প্রকীর্ত্যা প্রকৃষ্টতয়া কীর্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষ্যতি, তৎ স্থানে যুক্তম্ । এবমগ্ৰত্ৰ । “যুক্তে বে সাম্প্রতং স্থানে” ইত্যমরঃ । যচ্চ জগদন্তরজ্ঞাতে, তৎ স্থানে । রক্ষাংসি রক্ষসাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে । সর্বে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যন্নমস্তুস্তি, তচ্চ স্থানে ; মহিমাতিশয়াদিত্তি সর্কর ভাবঃ । “অয়ং শ্লোকো রক্ষোন্নমস্তুস্তেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ” ইতি মধুসূদনঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শক্নু ॥৩৪॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ । অত্র কৃতাজ্জলিত্বাদিনা চিহ্নেন ভগবদ্বাক্যোন্নজ্ঞানং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে । সগদ্গদং ভয়হর্ষাভাবেশেন গদ্গদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ত্তত ইতি সগদ্গদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্ । ভীতভীতোহত্যন্তং ভীতঃ সন্নাহেতি সম্বন্ধঃ । অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনরর্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং শ্রুত্ব অতঃ প্রণম্য অৰ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি । কা তর্হি আহেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আহেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশতিঃ শ্লোকৈরর্জুন উবাচ—স্থানে ইতি । হে হৃষীকেশ ! সর্বেশ্বরপ্রবর্ত্তক

তাৎপর্য্য—তুমি কেবল মরা মারিবে ; স্বতরাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অৰ্জুন অত্যন্ত ভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে ও গদ্গদদ্বরে পুনরায় কৃষ্ণকে বলিতে লগিলেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ সেই কালমুখিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অৰ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন্ ! গরীয়সে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকর্ত্রে ।

অনন্ত ! দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ভ্রমক্ষরং সদসত্তৎপরং যৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংঘানাং নমস্কারে কারণমাহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মন্ ! বিশালমূর্ত্তে ! তে কশিলাদিসিদ্ধসংঘাচ্চ, ব্রহ্মণো বিরিক্ষেরপি, আদিকর্ত্রে মূখ্যকারণায় জনকায়, অতএব গরীয়সে জগতি গুরুতরায় তুভ্যম্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্ত্রয়ঃ, অপি তু ব্রহ্মণোহপ্যাদিকর্তৃত্বায় গরীয়স্মনস্ত্রয় এব । হে অনন্ত ! অসীম !, হে দেবেশ ! হে জগন্নিবাস ! জগদাধার ! যৎ সৎ ব্যক্তং কার্যম্, যচ্চ অসৎ অব্যক্তং কারণঞ্চ, তাভ্যাং পরমুৎকৃষ্টং যৎ, তৎ অক্ষরং ব্রহ্ম, ত্বমেব ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্ধামিন্ ! তব কীর্ত্ত্যা নামসকীর্তনেন জগৎ প্রহৃষ্টাতি যত্নং স্থানে যুক্তম্ । স্থানে ইত্যাব্যয়ং যুক্তমিত্যর্থঃ । যত্নব প্রকীর্ত্ত্যা জগদম্বরজ্যাতে তদপি স্থানে যুক্তম্ । যত্নব প্রকীর্ত্ত্যা বক্ষাসি ভীতানি সন্তি দিশো অবন্তি পলায়ন্তে তদপি স্থানে যুক্তম্ । যচ্চ ত্বাং সর্ব্বে সিদ্ধসত্ত্বাঃ কশিলাদীনাং সমূহায়া নমস্তস্তি তদপি স্থানে । অয়ং শ্লোকো বক্ষোঃসমুদয়েন মন্ত্রণাস্তে প্রশিদ্ধঃ, স চ নারায়ণাষ্টাঙ্করম্ভদর্শনাত্মমত্মাভ্যাং সংপুটিতো জ্যেয় ইতি রহস্তম্ ॥৩৬॥ কুতো মাং সিদ্ধসত্ত্বা নমস্তস্তি যতস্তেহপ্যহমিব ব্রহ্মাণ্ডশতানি স্রষ্টুমর্হন্তীত্যত আহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মন্ ! কস্মাদ্ভেতোস্তে ত্বাং ন নমেরন্পি তু নমেরন্নেব । তত্র হেতুঃ—গরীয়সে তেহপি গুরুবস্তুমপি গুরুস্তথাপি ত্বমতিশয়িতো গুরুরসীত্যর্থঃ । কুতো মমৈবাতিশয়ন্তেষাং মম চ সমানেহপি সত্যসংকল্পাদৌ সত্যতশ্চাহ—ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্ত্তাপি আদিকর্ত্রে পিতামহায় পঞ্চমহাভূত সৃষ্টিধার্য্য ব্রহ্মাণং সৃজতে ইত্যর্থঃ । জগদ্ব্যাপারবর্জ্জং প্রকরণাদসম্মিহিতত্বাচ্চেতি শ্রায়েন নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্ত তবাস্ত্রয়া তে সর্ব্বৈহপ্যাপর্য্যভাজো ভবন্তি ন তু ত্বৎসমাস্তে অতএব হে অনন্ত ! হে দেবানাম্ ঈশ ! জগন্নিবাস ! জগতামায়ভূত ! ভ্রমক্ষরং উদ্ধং ব্রহ্ম কীদৃশ-মক্ষরং যৎ সদসত্তৎপরং সচ্চ অসচ্চ সদসতী তাভ্যাং পরঞ্চ সদসত্তৎপরং কার্য্যং কারণং তদু-

অর্জুন বলিলেন—“হ্রষীকেশ ! আপনার গুণকীর্ত্তনে জগতের লোক যে আনন্দিত ও অমুরক্ত হয়, রাক্ষসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন করে এবং সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—আপনার গুণকীর্ত্তন শুনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অমুরক্ত হন এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন ; আর অসৎ লোকেরা এবং রাক্ষসেরা আপনার ভয়ে (আপনি দুইনিগ্রহ করেন বলিয়া) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন্ ! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা ; সুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবের পাত্র ; অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন ? হে অনন্ত ! হে দেবেশ্বর ! হে জগদাত্ময় ! কার্য্য-মহত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ-মূল-প্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বমাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্তমস্মৈ বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

বেত্তাসি বেত্ত্বঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥

বায়ুর্মমোহগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্তু সহস্রকৃৎ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূমোদ্রেকাৎ স্তোতি—অমিতি । হে অনন্তরূপ ! অশেষমূর্ত্তে ! ত্বম, আদিদেবঃ প্রথমো জ্যোতনশীলঃ, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সৰ্ব্বাপেক্ষয়া প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্ত বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অশ্বিন্নিতি নিধাননাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেত্ত্বং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পরম্ অস্তৈরপ্রতিহতম্, ধাম ভেদজ্ঞাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কচন্দ্রঃ । এতৎ সৰ্ব্বং দেবতাস্তরাণা-মূললক্ষণম্ । প্রজাপতিঃ কণ্ডপপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা । তথা চ কণ্ডপঃ প্রজাপতিঃ, তস্ত পিতা মরীচিঃ, মরীচোঃ পিতা ব্রহ্মা, ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণোহপি পিতা, স্নাত্তি-কমলে উৎপাদনাৎ । অতএব তে, সহস্রকৃৎ সহস্রবারং নমো নমঃ অস্তু । পুনশ্চ ভূয়োহপি বহুব্রহ্মণো নমো নমঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ভয়াতীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি স্তোতি—অমিতি । আদিদেবো জগতঃ স্রষ্টাৎ পুরুষঃ সৰ্ব্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপাবিনশ্চন্ বিশ্বস্তাত্ত্বং পরং নিধানং নিধীয়তেহশ্বিন্নিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জড়াৎ প্রকৃতিং বারয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেত্ত্বং তদ্বিশ্বঞ্চ ত্বমেব, পরং বেত্ত্ববেত্তাত্যামন্ত্যং ধাম চৈতন্যম্ । ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং স্বসত্তা-ক্ষুতিভ্যাং হে অনন্তরূপ ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যরূপ ! ॥৩৮॥ সৰ্বদেবতাগ্নয়েন স্তোতি—

তাৎপর্য্য—মহত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিশ্বৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতের পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের তব করিলেন । আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্বে জ্যোতনশীল ভেজোময় । পুরুষের অর্থ—দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন গ্রহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেত্তা জ্ঞাতা নৈয়ায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেত্ত্ব মুখ্যগুণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ; অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কার করি আবার বহুবার আপনাকে নমস্কার করি ॥৩৯॥

নমঃ পুরস্তাদথ পৃষ্ঠতন্তে নমোহস্ত তে সর্বিত এব সর্ব ! ।

অনন্তবীৰ্য্যামিতবিক্রমস্তুং সর্বং সমাপ্নোষি ততোহসি সর্বঃ ॥ ৩০ ॥

সথেতি মত্বা প্রসভং যদুক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সথেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং ময়া প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি । হে সর্ব সর্বময় ! তে তুভ্যম্, পুরস্তাদগ্রতো নমঃ, অথ সমুচ্চয়ে, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্বতঃ সর্বাশ্বেব দিক্, তে তুভ্যং নমোহস্ত । হে অনন্তবীৰ্য্য ! অসীমশক্তে ! স্বমমিতবিক্রমঃ, তথা সর্বং জগৎ, সমাপ্নোষি সমাগ্‌ব্যাপ্নোষি, ততঃ কারণাদেব সর্বোহসি সর্ব ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং স্বর্ঘ্যমাণং কৃতপূৰ্বমপরাধং ক্ষময়তি দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । সথেতি । হে অচ্যুত ! স্বভাবাদল্লেখ ! তব মহিমানম্ ইদং বিশ্বরূপক, অজ্ঞানতা ময়া, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশাৎ, প্রণয়েন সৌহার্দ্যেন বাপি, স্বং মে সখা ইতি মত্বা, প্রসভং বলেন, ‘হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সথে !’ ইতি ইৎ যদুক্তম্, বিহারো ভ্রমণং শয্যা শয়নম্ আসনমুপবেশনং ভোজনক তেষু,

ভারতভাবদীপঃ

বায়ুরিতি । প্রজাপতির্দক্ষাদিচতুৰ্ম্মুখো বা, প্রপিতামহচতুৰ্ম্মুখপিতা ॥৩০॥ হে অনন্ত-বীৰ্য্য ! যতঃ সর্বং সমাপ্নোষি একীভাবেনাসমস্তাধ্যাপ্নোষি ততো হেতোঃ সর্ব ইতি তব নাম । পুরস্তাৎ কৰ্ম্মণামাদৌ । পৃষ্ঠতন্তেবাং সমাপ্তৌ । সর্বতো মধ্যোহপি তে নমোহস্ত ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে বায়ুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপলক্ষণ । প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ ; সুতরাং নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩০॥

হে সর্বস্বরূপ ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার করি । হে অনন্তবীৰ্য্য ! আপনার বিক্রমও অপরিমিত ; আর আপনি সকল ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেই জন্যই ‘সর্ব’ হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—এখানে অৰ্জুন নিরতিশয় ভক্তিবিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্ ! আমি আপনার মহিমা কিংবা এই বিশ্বরূপের বিষয় জানিতাম না ; তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্যবশতঃ সখা মনে করিয়া বলপূর্ব্বক (আপনার প্রতি) ‘হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সথে !’ এইরূপ যে সকল কথা বলিয়াছি ; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনের সময়ে একাকী

তাৎপর্য্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পরিহাস ও অনাদর করা—এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে ; কিন্তু মহাগৌরবের

যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি বিহারশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাপ্যচ্যুত ! তৎসমক্ষং তৎ ক্রাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২॥

(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকশ্চ চরাচরশ্চ ত্বমশ্চ পূজ্যশ্চ গুরুগরীয়ান্ ।

ন তৎসমোহন্ত্যভ্যধিকঃ কৃতোহন্তো লোকত্রেয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাব ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

একঃ স্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যস্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অদং-
কৃতঃ সাধারণবয়স্জ্ঞানেন অবজ্ঞাতোহসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং
জ্ঞাতুমশক্যং ত্বাম্, তৎ সর্বম্, ক্রাময়ে মর্ষয়ামি । পূর্বত্র সখেতি সন্ধিরার্থঃ, অত্র চ ক্রাময়
ইতি দীর্ঘত্বমার্থম্ ॥৪১—৪২॥

নহি বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্রমাং প্রার্থয়দীত্যাহ—
পিতেতি । অপ্রতিমো নিরূপমঃ প্রভাবো মহিমা যশ্চ সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ । হে অপ্রতিম-
প্রভাব ! ত্বম্, অশ্চ চরাচরশ্চ জগদমত্বাবয়াকশ্চ, লোকশ্চ জগতঃ, পিতা জনকোহসি, অত-
এব পূজ্যঃ সর্বেষামেব পূজনীয়োহসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গরীয়ান্ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ সর্বৈভ্য
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রেয়েহপি তৎসম এব জনো নাস্তি ; কৃতঃ
এব জনেভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রেয়েহপি তৎসম এব জনো নাস্তি ; কৃতঃ
অন্তো জনঃ, তন্তঃ অভ্যধিকঃ শ্রাৎ কৃতোহপি নেত্যর্থঃ । অতএব ত্বয়ি মে বয়স্তুব্যবহারো
দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স্তম্ভা স্বাপরাধান্ ক্রমাপয়তে—সখেতীতি । অয়ং মম সখা ইতি মত্वा প্রসভং স্খোৎ-
কর্ষাবিকরণপূর্বকং যয়য়া উক্তং ৩ে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে ! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্থঃ ।
কৃত উক্তং তবেদমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যাম্ অজানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্ছিত্তবিক্ষেপাৎ
কদাচিৎ প্রণয়েন স্নেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিষসংকৃতোহসি পরি-
ভূতোহসি । একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসংকৃতোহসি
তৎ ক্রাময়ে ক্রমাপয়ে যতঃপ্রমেয়োহচিন্ত্যস্বভাবঃ করুণাপরঃ । যতঃ শত্রুভ্যোহপি শিউ-
পালাদিভ্য উত্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেয়ত্বমেবাহ—পিতাসীতি । যত-
ত্বম্মাকং পিতাসি অতোহস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতো অপরাধাস্তয়া ক্ষম্তব্যো এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অগ্ৰাশ্রয় স্থানদের সমক্ষে আপনাকে পরিহাস করিবার
জন্তু যে অবজ্ঞা করিয়াছি, এখন আমি আপনার নিকট সেই সকল অপরাধের
নিমিত্ত ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি । কেন না, আপনার মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রেয় উপরে কখনও হইতে পারে না ; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করায় আমার গুরুতর
অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্তই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরূপমপ্রভাব ! নারায়ণ ! আপনি এই চরাচর জগতের পিতা,
সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্বাপেক্ষাই অধিক গৌরবের পাত্র ; অত-

তস্মাৎ প্রণম্য প্রণিধায় কাযং প্রসাদয়ে ত্বামহমীশমীড়্যম্ ।

পিতবে পুত্রস্ত সখেব সখ্যুঃ প্রিয়ঃ প্রিয়ায়াহঁসি দেব ! সোঢ়ুম্ ॥৪৪॥

অদৃষ্টপূর্বং হৃষিতোহস্মি দৃষ্ট্৷ ভয়েন চ প্রব্যথিতং মমো মে ।

তদেব মে দর্শয় দেব ! রূপং প্রসাদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ প্রাপ্তকৃষ্ণগংপিতৃবাদিহেতোঃ, হে দেব ! অহম্, কায়মিমং দেহম্, প্রণিধায় অদন্তিকে ভূমৌ সংস্থাপ্য দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা, প্রণম্য অষ্টভিরঙ্গৈর্মমস্তুত্যা, ঈশং জগদীশ্বরম্, ঈভ্যাং জগৎস্তুতাক্ষ ভাম্, প্রসাদয়ে প্রসন্নং কারয়ে । পিতা পুত্রস্তেব, সখা সখ্যুরিব, প্রিয়ঃ পতিঃ প্রিয়ায়াঃ পতিব্রতয়া ভাধ্যায়া ইব চ, তং সোঢ়ুং মমাপরাধং ক্ষম্তমহঁসি । প্রিয়ায়া ইত্যত্র ইবশব্দানুবৃত্তিঃ, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্ধঃ, অপরাধমিত্যস্ত চাধ্যাহারঃ ॥৪৪॥

ভাভ্যাং প্রার্থয়তে—অদৃষ্টেতি । হে দেব ! অদৃষ্টপূর্বং পূর্বং কেনাপি ন দৃষ্টং তবেদং বিশ্বরূপং দৃষ্ট্৷, হৃষিত আনন্দিতোহস্মি ; মে মম মনশ্চ, ভয়েন প্রব্যথিতমাকুলীভূতম্ । অতএব হে দেবেশ ! তং রূপমেব প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিমিব মে দর্শয় ; হে জগন্নিবাস ! জগদাশ্রয় ! প্রসাদ তদ্রূপদর্শনেন প্রসন্নো ভব ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—তস্মাদিতি । যস্মাৎ পিতা গুরুশ্চ তস্মাৎ কাযং শরীরং প্রণিধায় ভূমৌ কৃতা দণ্ডবৎ প্রণম্য ত্বাং প্রসাদয়ে ঈভ্যাং স্তুতাম্ । স্পষ্টমন্ত্য ॥৪৪॥ এবং ভূমৌ স্বেষ্টং প্রার্থয়তে—অদৃষ্টপূর্বমিতি । হে দেব ! কদাচিদপি পূর্বং ন দৃষ্টং তাদৃশমদৃষ্টপূর্বং এব রূপং দৃষ্ট্৷ হৃষিত উৎফুল্লোহস্মি । তথা বিকরানরূপদর্শনে ভয়েন চ মে মম মনঃ প্রব্যথিতম্ । অতন্তদেব

এব ত্রিভুবনে আপনার তুল্য লোকই নাই ; সুতরাং আপনা অপেক্ষা প্রধান লোক আর থাকিবে কি করিয়া ? ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—সমান ব্যবহার সমান লোকের সঙ্গেই হইতে পারে, কিন্তু ন্যূন বা প্রধান লোকের সঙ্গে হইতে পারে না ; সুতরাং আপনি জগতের পিতা ও উপদেষ্টা এবং সর্বপ্রধান বলিয়া আপনার সঙ্গে সমান ব্যবহার করায় আমার অপরাধই হইয়াছে ; তাই ক্ষমা চাহিতেছি ॥৪৩॥

অতএব দেব ! আমি আমার দেহটাকে ভূতলে দণ্ডের জায় নিপাতিত করিয়া আপনাকে অষ্টাঙ্গে প্রণাম করিয়া প্রসন্ন করিতেছি । আপনি ত জগতের অধীশ্বর এবং জগতের গুজনীয় ; সুতরাং পিতা যেমন পুত্রের, সখা যেমন সখার এবং পতি যেমন প্রিয়তমার অপরাধ ক্ষমা করেন, আপনিও সেইরূপই আমার অপরাধ ক্ষমা করুন ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—যিনি ঈশ্বর ও স্তবযোগ্য, তিনি অধীনের প্রতি ক্ষমা করিয়াই থাকেন ॥৪৪॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রহস্তমিচ্ছামি ত্বাং দ্রষ্টুমহং তথৈব ।

তেনৈব রূপেণ চতুর্ভুজেন সহস্রবাহো ! ভব বিশ্বমূর্তে ! ॥৪৬॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়া প্রসম্নেন তবাজ্জ্বনেদং রূপং পরং দর্শিতমাত্মযোগাৎ ।

তেজোময়ং বিশ্বমনন্তমাগ্ৰং যন্মে তদন্তোন ন দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তদ্রূপং স্পষ্টয়তি—কিরীটিনমিতি । হে বিশ্বমূর্তে ! বিশ্বরূপ ! এতদ্রূপে চেদানীং সহস্রবাহো ! অহম্, তথা পূর্ববদেব, ত্বাম্, কিরীটিনং শিরসি মুকুটবস্ত্রম্, গদিনং গদাধারিণম্, চক্রহস্তকং দ্রষ্টুমিচ্ছামি । অতএব ত্বম্, তেনৈব পূর্নদৃষ্টেন দ্বিভুজেন রূপেণ কৃষ্ণাকারেণ, অথবা তব জন্মকালীনেন চতুর্ভুজেন রূপেণ, ভব আবির্ভব ; “চতুর্ভুজং শঙ্খগদাঘ্রাদায়ুধম্” ইতি শ্রীভাগবতে জন্মকালে চতুর্ভুজোক্তে ॥৪৬॥

অজ্ঞানমাশাসয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—ময়েতি । হে অজ্ঞান ! ময়া ত্বাং প্রীতি প্রসম্নেন সত্য, আত্মনো যোগাৎ অণিমাটৌশ্বাসম্বন্ধাৎ, তব সমীপে, ইদম্ অনন্তম্ অবিনশ্বরম্, আত্মং সর্বেষামেবাদিভূতম্, অতএব পরমুত্তমকং, বিশ্বং রূপং বিশ্বরূপম্, দর্শিতম্ ; যন্মে রূপম্, তদন্তোন জেনেন ন দৃষ্টপূর্বং পূর্বং ন দৃষ্টম্ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ধারণাবিধয়ভূতং রূপং মে মহং দর্শয় ॥৪৬॥ তদেব রূপমাহ—কিরীটিনমিতি । এতেনাঙ্গুণশ্চ চক্রগদাকিরীটোপেতং চতুর্ভুজং ভগবতো রূপং ধারণাবিধয় ইতি দর্শিতম্ । হে সহস্রবাহো ! হে বিশ্বমূর্তে ! সহস্রবাহুদ্বাদিকমুপসংস্কৃত্য তেনৈব রূপেণ ভব প্রকটো ভব ॥৪৬॥ এবমজ্ঞেনেন প্রার্থিতত্ত্বং স্ববন্ ভগবানুবাচ—ময়েতি ত্রিতিঃ । হে অজ্ঞান ! প্রসম্নেন ময়া তব তুভ্যমিদং

দেব ! আমি আপনাব অদৃষ্টপূর্ব বিশ্বরূপ দর্শন করিয়া আনন্দিত হইয়াছি বটে, আবার আমার মন ভয়েও আকুল হইয়াছে ; অতএব হে দেবেশ্বর ! আপনি আমাকে আবার সেই পূর্বরূপই দেখান ; হে জগদাশ্রয় ! আপনি আমার প্রীতি প্রসন্ন হউন ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—যে বিশ্বরূপ অস্ত্র কেহ দেখিতে পারে না, আমি তাহা দেখিতেছি ; এই জগত্ই আনন্দিত হইয়াছি ; আবার ত্বয়কর মূর্তি দেখিয়া ভীতও হইয়াছি ॥৪৬॥

বিশ্বরূপ ! সহস্রবাহু ! আমি আপনাকে সেইরূপই মস্তকে মুকুটযুক্ত এবং হস্তে গদা ও চক্রধারী অবস্থায় দেখিতে ইচ্ছা করি ; অতএব আপনি আবার সেই দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্তি হউন, অথবা জন্মের সময়ে যেমন চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন, সেইরূপ চতুর্ভুজ হউন” ॥৪৬॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞান প্রথমে ভগবানের দ্বিভুজ কৃষ্ণমূর্তি দেখিতে চাহিলেন, পরে ঔৎসুক্যবশতঃ চতুর্ভুজ নারায়ণমূর্তি দেখিবার প্রার্থনা করিলেন । শ্রীমদ্ভাগবতে আছে—কৃষ্ণ জন্মকালে চতুর্ভুজ হইয়াছিলেন ॥৪৬॥

ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নৃলোকে দ্রষ্টুং তদন্তেন কুরুপ্রবীর ! ॥৪৮॥

মা তে ব্যথা মা চ বিমূঢ়ভাবো দৃষ্ট্ৱা। রূপং যোরমৌদৃঙমমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্ত্বং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । হে কুরুপ্রবীর ! কোঁরবগণमध्ये প্রধানবীর ! নৃলোকে মনুষ্যলোকে, তদন্তেন জনেন, এবংরূপে ঈদৃশবিশ্বরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদয়ো বেদভাগাশ্চ তেষামধ্যয়নৈর্ন, তুলাপুরুষাদীনাং দানৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়করৈঃ পরাকাডিভিস্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ । অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আধঃ ॥৪৮॥

মেতি । হে অর্জুন ! ঈদৃগ্ঘোরম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্বা স্থিতস্ত তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূং, বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ মা ভূং ! কিন্তু ত্বম্, ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ মন, পুনরপি, তদেবেদং মে রূপং কৃষ্ণমুত্তম, প্রপশ্য প্রকর্ষণোৎসাহলোক্য ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ স্বসামর্থ্যাৎ করুণয়া ন তু তব দর্শনেহধিকারোহস্তি । তথা চ প্রাণ্ডক্ৰম্ “কর্মণ্যোবাধিকারস্তে” ইতি । তেজোময়ং চিহ্নং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাত্মকম্ আত্ম-মনাদি অনন্তঞ্চ যৎ রূপং তদন্তেন কদাচিদপি ন পূর্বে দৃষ্টং দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৮॥ যোগৈকগম্য-মেতৎ কর্ম্মিণাং দুপ্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি ! বেদানাং যজ্ঞানাং চাধ্যয়নৈরধিগমৈঃ ন চ দানৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ স্তুত্যাভিরাপূর্তাদিভির্বাপীকুপারাদিভিস্তপোভিঃ কুচ্ছচ্ছাদ্যগাঠৈঃ উগ্রৈর্মাসোপবাসাঠৈঃ নৃলোকে এবংরূপোহহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রোরুত্বাভাব আধঃ । তদন্তেন কুরুপ্রবীর ! ॥৪৮॥ ইদমতিদূর্গতদর্শনং রূপং দৃষ্ট্বাপি চেদ্বাৎসবে তর্হি উপসংহরামৌদমিত্যা-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজের অগ্নিমা-প্রভৃতি ঐশ্বর্য্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিদ্যার ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম ; আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্বে দেখিতে পায় নাই ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে । কেন না, এই রূপ পাঞ্চভৌতিক নহে—তেজোময়, ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্বেও ছিল ; সুতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৮॥

কুরুপ্রবীর ! মনুষ্যলোকে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্বীদ্বারাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—আমার উপরে যাহার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এই রূপ দেখিতে পারে ; সুতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যৰ্জুনং বাহুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অৰ্জুন উবাচ :

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনার্দন ! ।

ইদানীমগ্নি সংবৃত্তঃ সচেতনাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মহাত্মা পরমকারুণিকঃ, বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অৰ্জুনম্, ইতি পূর্বোক্তপ্রকারমুক্ত্বা, ভূয়ঃ পুনরপি, তথা পূর্ববৎ, স্বকং স্বকীয়ম্, রূপং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, দর্শয়ামাস । পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শান্তমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমৰ্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুরবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্টেতি । হে জনার্দন ! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্, মানুষ্যস্বেদং মানুষ্যম্, রূপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূর্ত্তিম্, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিত্তস্থৈৰ্য্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থাং প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোহগ্নি ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্যেনাহ—মা তে ইতি । মমেদম্ ঈদৃক্ ঘোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে তব ব্যথা মা ভূদিত্তি শেষঃ । বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ তে মা ভূং ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনস্তং ভূত্বা তদেব যন্তয়া ত্রুং প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রপশু ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । বাহুদেবোহৰ্জুনং প্রতি ইতি পূর্বোক্তরীত্যা উক্ত্বা যথা পূর্বমাসীত্তথা স্বকং বাহুদেবং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস । যদৰ্জুনে প্রার্থিতং চতুর্ভূজং ধারণাবিষয়ং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ । তথা মহাত্মা ব্যাপকোহপি সন্ সৌম্যবপুর্মুগ্রদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ সঞ্জুন উবাচ—দৃষ্টেতি । সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অৰ্জুন ! আমার এইরূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না । তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় আমার সেই কৃষ্ণ-রূপই এই দর্শন কর” ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! তুমি মহাবীর ; সুতরাং আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সম্ভব নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাদয়ালু কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূর্বের ন্যায় স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন” ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন ; সুতরাং অসাধারণ ভক্ত অৰ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন ; তাই ভগবান্ দয়া করিয়া অৰ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যস্যম ।

দেবা অপ্যস্মা রূপস্মা নিত্যং দর্শনকাক্ষিণঃ ॥৫২॥

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

সুহৃদর্শমিতি । হে অর্জুন ! স্বং মম যৎ রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং সুহৃদর্শম্ অত্যায়াসেনাপি ত্রুটুমশক্যম্ । যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদৈব, অস্মা রূপস্মা দর্শনকাক্ষিণো বর্জ্যস্তে, ন তু দদন্তঃ ন পশ্যন্তি ন বা ত্রফ্যন্তি চ, তবেব তেবাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থং বিস্বরূপদর্শনস্মা পরমদুর্লভস্বপ্নাপনায় পুনরপ্যাহ—নেতি । হে অর্জুন ! স্বং যথা বিস্বরূপবিশিষ্টং মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্ বেদৈর্বেদপাঠৈর্ন, তপসা চাক্ষায়ণাত্মহুষ্ঠান-অকবৈধক্লেণেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাং দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোত্ৰাদিনা যজ্ঞেন চ ন ত্রুটুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জাতোহস্মি ॥৫১॥ অস্মা বিস্বরূপদর্শনস্মা দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—সুহৃদর্শমিতি । দর্শনকাক্ষিণঃ দর্শনং কাক্ষতে এব ন তু লভতে ॥৫২॥ নাহমিতি । ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ-রিত্যনেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যতে বিস্বরূপদর্শনস্মাত্তির্দৌর্লভ্যসূচনায় । পট্টার্থশ্চ শ্লোকঃ

অর্জুন বাললেন—“কৃষ্ণ ! আমি তোমার এই সৌম্য মানুষমুষ্টি দেখিয়া এখন প্রাপ্তচিত্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি” ॥৫১॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেহঁ কৃষ্ণমুষ্টি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ায় অর্জুনের সেই সখিভাব উপস্থিত হইল; তাই তিনি আবার ‘তুমি’ ‘তোমার’ ইত্যাদি বয়স্তোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন । সচেতাঃ—পূর্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বাললেন—“অর্জুন ! তুমি আমার যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অস্মা মানুষের পক্ষে অতি দুষ্কর । কারণ, দেবতারাও সর্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য—‘দর্শনকাক্ষিণঃ’ ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে একরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না । কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জুন । তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অস্মা কেহই বেদপাঠ, তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য—এই বিস্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ—ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা স্বনগ্নয়া শক্য অহমেবংবিধোহর্জুন ! ।

জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তত্শ্চেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরস্তপ ! ॥৫৪॥

মৎকর্ম্মকৃশ্মৎপরমো মদুক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—❀—

ভারতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন স্বমেবংবিধো ত্রষ্টুং শক্য ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । তুশকঃ পূর্বোক্তোপায়-
ভেদজ্ঞোতন্যর্থঃ । হে পরস্তপ ! কামাদিশক্রতাপন ! অর্জুন ! ন বিঘ্নতে অন্তো বিবয়ো
যস্তান্তর্য্য অনন্তগামিত্তেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অম্বরক্ত্যা, এসংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তত্শ্চেন যাথাৰ্থেন,
জ্ঞাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুম্, ত্রষ্টুং মনননিদিধ্যাসনাভ্যাং সাক্ষাৎ কর্ত্ত্বঞ্চ, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন
মৎসামুদ্রাং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ । অজ্ঞাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণয়ুগসংহরন্ সর্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং অচরিতুমাহ—মদिति । হে
পাণ্ডব ! অর্জুন ! যো জনঃ, মমৈব কর্ম্ম পুঞ্জনাদিকং কৰোতীতি মৎকর্ম্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ
প্রধানাশ্রয়ণীয়ে যস্ত স মৎপরমঃ, মযোব ভক্তঃ অম্বরক্তঃ, সঙ্গৈঃ পুত্রকন্যাদাদিক্তিভির্বর্জিতঃ,
সর্বভূতেষু সকলেষেব প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুতাশূন্যশ্চ ভবতি ; স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি,
নাশ্চঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্ পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

১৫৩। কথং তর্হি ত্রষ্টুং শক্যমত আহ—ভক্ত্যেতি । ভক্ত্যা আরাধনেন অনগ্নয়া অব্যভি-
চরিতয়া অথগুয়েত্যর্থঃ । অহমেবংবিধো জ্ঞাতুং শক্যম্ভদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ । ত্রষ্টুং শক্যো
ধ্যানতঃ । তত্শ্চেন যাথাৰ্থ্যেন প্রবেষ্টুং শক্যম্ভদমসিবার্থজ্ঞানতঃ । হে পরম্ অজ্ঞান-

কিন্তু পরস্তপ অর্জুন ! মানুষ্য অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে
আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—পুঞ্জীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অম্বরক্তির নামই ভক্তি ; এই ভক্তি যখন
অস্ত্রের উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্তগামিনী ভক্তি বলে । শাস্ত্র ও গুরুপদেশ-
শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবানকে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা
ভগবানকে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবানকে লাভ করা যায় অর্থাৎ
সাব্যক্ত্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৫॥

দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ :

এবং সততযুক্তা যে ভক্তাস্থাং পৰ্য্যাপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষরমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিন্দ্ভমাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ বিধিরূপং প্রদর্শ্য “মৎকৰ্মকৃত্যংপরমঃ” ইত্যাদিনা মচ্ছকৈঃ প্রস্তুতবিশ্ব-
রূপৈঃ বোধ্যপনানাং সাকারস্তোপাসনৈবাবিহিতা ; অষ্টমাধ্যায়ে চ “অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহঃ
পরমাং গতিম্” ইত্যনেন নিরাকারস্তোপাসনা প্রদর্শিতা । ইথঞ্চাধিকারিভেদেনৈবোপাসনাভেদো
ব্যবহেয়ঃ, অগ্ৰথা বিরোধাপত্তেঃ । ততশ্চ তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োঃ কতরা
শ্রেয়সী কুত্র বাহমধিকারীতি জিজ্ঞাস্বরর্জুন উবাচ—এবমিতি । হে কৃষ্ণ ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ
সৰ্বদৈবোদযোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূৰ্ব্বোক্তপ্রকারেণাকারেণ, বিশিষ্টং ত্বাম্, পৰ্য্যাপাসতে
সেবন্তে ; যেহপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকারাতাবাদস্পষ্টম্ ইন্দ্রিয়ান্তগোচরম্, ন
ক্ষরতি ন পরিণমত ইত্যক্ষরং পরং ব্রহ্ম, পৰ্য্যাপাসতে ; তেহামৃতয়েষাং মধ্যে কে, যোগং
মুক্তিলাভোপায়ং বিদস্ত্যতি যোগবিদন্তেযু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিন্দ্ভমাঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শত্রুং তাপয়তীতি পরস্তপ ! ॥৫৭॥ শাস্ত্রসৰ্বস্বং সংগৃহ্ণাতি—মৎকৰ্মকৃদिति । মদর্থমেব কৰ্ম্মাণি
করোতীতি মৎকৰ্মকৃত্যং, অহমেব পরমো নিষ্কলঃ প্রাপ্যো যন্তেতি স মৎপরমঃ । এতেন কৃত্যঃ
কৰ্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ ত্বংপদার্থশোধক উক্তঃ । মম ভক্ত আরাধনকৃদিত্যুপাসনাকাণ্ডার্থ-
সংগ্রহঃ । সঙ্গবজ্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্ব্যননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্ । নিৰ্বেপ ইতি বিশ্বং ভগবদাত্মনা
পশ্চেদিত্যুক্তম্ । অগ্ৰথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্বেদত্বাসম্ভবাৎ । এবম্ভূতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্থ-
ভূতমথগাননৈকধনমেতি প্রাপ্নোতি প্রত্যগভেদেন হে পাণ্ডব ! বিমুক্তবংশজ ! ত্বমেবৈতজ্জ্ঞাতুং
শক্নোতীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন । যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই করে, আমাকেই প্রধান
ভাবে অবলম্বন করে, আমার প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদির প্রতি আসক্তি-
বিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে
লাভ করে” ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—স্থূলকথা—যে লোক রাগদ্বৈষপ্রভৃতি ত্যাগ করিয়া কেবল ভগবানকে লইয়াই
থাকে, সেই লোকই ভগবানকে পায় ॥৫৫॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ময়্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবাজুনস্তাধিকারং সম্ভাবয়ন্ তত্রাজুনং প্রবর্তয়িতুমিচ্ছন্ তদ্বিদামেব শ্রেষ্ঠং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবানুত্তরমুবাচ— ময়ীতি । পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, যস্মি সগুণতয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারস্ত পরব্রহ্মাভিধানাং, মনঃ, আবেশ্য নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সৰ্বদোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাগ্নুবন্তি ; তে ভক্তাঃ মে, যুক্ততমা যোগবিস্তৃতা মতাঃ, তেষাং মুক্তিলাভা-বশস্তাবাং ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

সমুদয়ারভিত্যাবতা গ্রন্থেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ । ইদানীং তৎপদার্থ-শোধনমুপাসনাকাণ্ডে সমাপয়িত্বাহার্যতঃ প্রাধাণেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ প্রদর্শ্যাস্তে । শব্দতস্ত লৌকিকবুদ্ধ্যুসারেণ তৎপদবাচ্যৈবোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে । তত্র পূর্বাধ্যায়াস্তে “মৎকর্ম্মকৃত্যংপরম” ইত্যাদিনা স্বভজনমুক্তম্ । তত্র মচ্ছদার্থঃ কিং সগুণমূত নিগুণং ব্রহ্ম উভয়ত্রাপ্যমচ্ছদস্ত পূর্বং প্রয়োগদর্শনাং সন্দিহানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি । এবমিত্যব্যবহিতং মৎকর্ম্মকৃত্যাদিত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরামুশতি, অনেন প্রকারেণ যে সতত-যুক্তা নিত্যং সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনস্তাং পশুপাসতে যে চাপ্যক্ষরমস্থলাদিলক্ষণ-মব্যক্তং বুদ্ধ্যাগুগোচরমুপাসতে তেষাং মধ্যে যোগবিস্তৃতাঃ কে কতরে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নিগুণস্ত দুষ্প্রাপদ্বৌক্ত্যেবং শ্রেষ্ঠং হৃদয়ন্ সগুণপ্রাশস্ত্যক শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—ময়ীতি । যস্মি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্য প্রবেশ্য যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদযুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিন্তয়ন্তি শ্রদ্ধয়া আন্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া সার্বিক্যা অবশ্যং পরমাশ্রয়মারাধিতোহস্মাস্তারয়িত্বাতী-ত্যেবং নিশ্চয়রূপয়া শ্রদ্ধয়া উপেতাস্তে মে মম জ্ঞানী স্বাত্মৈব মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মত্বেনৈব পশ্যতো মূৰ্খেষপি কারুণ্যাং পক্ষপাতবতঃ সৰ্বজ্ঞস্ত যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ জ্ঞাত্বা

অর্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! যে ভক্তেরা সৰ্বদা উদ্যোগী হইয়া এইরূপ আকার-যুক্ত তোমার উপাসনা করেন এবং যাহারা ইন্দ্রিয়াদির অগোচর নিরাকার পরব্রহ্মের আরাধনা করেন, তাঁহাদের মধ্যে কাঁহার প্রধান যোগবিৎ ?” ॥১॥

তাৎপর্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অর্জুনকে বিধিরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—‘যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে’ । এখানে ‘আমাকে’-শব্দের অর্থ—সাকার ঈশ্বর ; আবার পূর্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—‘নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি’ । ইহাতে সাকার ও নিরাকার—উভয়ের উপাসনারই প্রণীতি করা হইয়াছে ; হুতরাং অর্জুন ইহার কোন উপাসনার অধিকারী ইহা জ্ঞানিবার জন্য তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাঁহার প্রধান—ইহা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

যে ত্বক্ষরমনির্দেশ্যমব্যক্তং পয্যুপাসতে ।

সর্বত্রগমচিস্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥

সংনিয়ম্যেজ্জিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ ? নেত্যাং ভাষ্যং যুগ্মকেন । য ইতি । তুশব্দঃ প্রাপ্তসাকারব্রহ্মোপাসকভেদভোক্তানর্থঃ । সর্বত্র শব্দমিত্রাদৌ সমাঃ সমানাং দেবপ্রীত্যাতিরহিতা বুদ্ধয়ো যেবাং তে, সর্বেষাং ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতাঃ, যে জনাঃ, ইজ্জিয়গ্রামং শ্রোতাদীজ্জিয়-সমূহম্, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দেশ্যম্ ইদম্ভয়া ইয়ন্তয়া চ বাচ্য নির্দেষ্টুমশক্যম্, অব্যক্তং অস্পষ্টম্ ইজ্জিয়গোচরম্, সর্বত্রগং সজ্জপেণ চিজ্জপেণ চ সর্বব্যাপি, অচিস্ত্যং মনসাপি চিস্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকভয়া মিথ্যাভূত্বেপি সত্যতয়া প্রতীয়मानে জগৎপ্রপঞ্চে সজ্জপেণ চিজ্জপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং স্পন্দনরহিতং নিজ্জিয়ম্, ধ্রুবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষরভূত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পরং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যায়ন্তি, তেহপি মামেব পরং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নুবন্তি । অতো ন তেহপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদ্যাং জ্ঞানিনাং দৌর্গভ্যং শ্লোকত্রয়েণাহ—যে স্থিতি । তুশব্দঃ সগুণাষ্টলক্ষণার্থঃ । অক্ষরম্ “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি ! ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনধ্বনমদীর্ঘ”মিত্যাদিব্রহ্মত্যা সর্বধর্ম-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! দৃঢ়-বিশ্বাসযুক্ত যে সকল ভক্ত সর্বদা উদ্‌যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহারা ই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য—এখানেও ‘আমাতে’-শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে । কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাহারা সর্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইয়া এবং ইজ্জিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইজ্জিয়ের অবিষয়, সর্বব্যাপী, অচিস্তনীয়, কূটস্থ, নিজ্জিয় ও নিত্য পরব্রহ্মের উপাসনা করেন, তাঁহারাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য—অনির্দেশ্য—বাক্যদ্বারা বাহ্যর স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না । অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইজ্জিয়েরই বিষয় হন না । সর্বত্রগ—সৎ ও চিত্তরূপে যিনি সর্বব্যাপী । অচিস্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন । যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট ; যেমন—কূটসাক্ষ্য ; হুতরাং মায়াকল্পিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয় ; অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সৎ ও চিত্তরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ । অচল—নিষ্পন্দ—নিজ্জিয় । ধ্রুব—নিত্য, যাহার উপস্থিতি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণুং নিরূপিতম্ অভ্যবানির্দেশং নির্দেহুমশক্যং বাচ্য অব্যক্তঞ্চ বাচ্যমগোচরম্। অদ্বৈতরূপ-
বিষয় ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“বতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি । ব্রহ্মণো
বাঙ্মনসাতীতং দর্শয়তি পশুপাসতে সর্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব ;
যথোক্তম্—“অনাত্মাদর্শনে নৈব পরাত্মানমুপাসমহ” ইতি । নহু তর্হ্যেবংবিধস্ত, শৃণুয়ন্ত সঙ্ঘে
কিং মানমত আহ—সর্বজগমিতি । সত্তারূপেণ স্ফুরণরূপেণ চ সর্বজগৎ যৎসত্তয়া সর্বং
সত্তাবত্ত্বমিতি কথং তত্ত্বাসত্ত্বং বাচ্যমিতি ভাবঃ । নত্বেবং তর্কিকাত্তিমতঃ সত্তাসামান্তমুক্তং
শ্রুতং তদ্বি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্বত্রাজগৎ দৃশ্যত ইত্যশঙ্কাহ—অচিন্ত্যমিতি । সত্তা-
সামান্তং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্ত্বাবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্তং সৎ
জাতিঃ সত্যী ঘটঃ সন্নিতিপ্রত্যয়াৎ । সামান্তস্ত সন্নিতি প্রত্যয়গোচরত্বে তু তত্ত্বা সত্ত্বাপত্তয়া
পদার্থত্বমেব ন শ্রুতং । তস্মাৎ সর্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনম্। অচিন্ত্যমিতি তুমশক্যং নূরে তত্ত্ব
সর্বজগত্বেন প্রত্যক্ষগোচরম্। ইত্যর্থঃ । নহু সৎ সন্নিতি প্রত্যয়শ্রুতং। পূর্ণপত্তৌ সত্তাসামান্ত-
বাদিনং প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুমশক্যমত আহ—কুটম্। বস্ততো
সদপি সদিবাবতাসমানং কুটং যথা কুটকাধিপণং কুটতুলেতি তৎ কুটঃ অহংকারঃ প্রতীচ্য-
ভেদেন ভাসমানস্। সতি কাদাচিত্তকম্মাদয়ো যদভেদেন কদাচিত্তমিতি স তত্র মিথ্যাকল্পিতো
যথা রজ্জ্বরূপস্তথা চারমহংকারো মিথ্যাহাৎ কুটসংজ্ঞস্তত্র তিষ্ঠতি সত্ত্বাসক্বেনেতি কুটং
চৈতন্যম্। অহমহতবে হহংকারো দৃশ্যতয়া ততি তত্ত্বাসক্। চৈতন্যং ততোহন্তং যথা ঘটতাসকো-
হকৌ ঘটাদন্তত্বং । এতেন নিত্যাপরোক্ষং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্ । নহমহমহতবে এবাশ্রয়বিষয়ো-
হতোহহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোহন্ত আত্মাতীত্যশঙ্কাহ—অচলমিতি । অহমর্থো হি স্থখী
দুঃখী পরিণাম্যাবির্ভাবতিরোতাবলীলশ্যাত্তঞ্চলঃ আত্মা তু ন তথা তত্ত্ব তথাস্থেহনির্মোক্ষাপত্তেঃ
বহ্যোক্ষ্যবদুঃখাদিশিখি আত্মাত্তিকদুঃখনাশস্ত মোক্ষস্ত ধর্ম্মনাশমন্তরোপাসত্ত্ববাৎ ঘটে বাব্রূপ-
নাশাদর্শনাৎ । আত্মনস্তিরোতাবে চ জগদাত্ম্যং প্রসজ্যেত স্বরূপাবপি তত্ত্বত্যাগ্। জ্ঞান-
সাক্ষিহেনাবিতৃণ্ডবরূপ এবাত্মাতি, অগ্ৰথা স্থপ্তোখিতস্ত স্থখমহমহমাস্মিতি পরামর্শাযোগাৎ ।
নহু স্বরূপো সন্ন্যাসাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকস্ত মনঃসংযোগস্তাভাবাৎ কত্র ব্যাপ্রিয়মাণং
হি করণং ক্রিয়াং সাধয়তি ন চ স্বরূপো করণব্যাপারোহস্তি তন্মাত্রান্তবাস্তবত্বেবাত্মা স্বরূপো
জ্ঞানাদিগুণহীনোহপ্রকাশমানোহন্ত্যেবেত্যশঙ্কাহ—প্রবমিতি । নবাত্মা কিং সত্ত্বামাজ্ঞেয়-
সত্ত্ববৎ করণানি প্রবর্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাহু ইষ্টাপত্তেঃ, যস্মতে চ আত্মনঃ
কর্তৃত্বানিষ্টেঃ । নাহ্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিজিহ্মস্তেব যুক্ত্যতে ন
বিত্যোঃ বিতৃত্বাহানে চাণ্ডালনত্বাপগমাৎ মধ্যমপরিমাণস্। ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ । তস্মাৎ
প্রথমপ্রচূতত্বত্বাবমক্ষরমিত্যর্থঃ ॥৩॥ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সন্নিয়মোতি ।
সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানস্ত নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইন্দ্রিয়গ্রামং সমনস্কানীন্দ্রিয়াপি সংনিরম্য
একীভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারেণ প্রবিশ্যোত্যর্থঃ । সমা চাক্ষর্য্যহীনা বুদ্ধিরেবাং তে
সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেহপি মামেব নিরাক্ষরঃ পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তি । শ্রুতিঃ,
“যদা পক্ষাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ । বুদ্ধিঃ ন বিচেষ্টতি তামাহঃ পরমং গতিম্ ॥” ইতি ।
সর্বভূতহিতে রতা ইত্যমেন সর্বভূতাত্তম্যদানেন সন্ন্যাসোহপি ধ্যানাদমিতি বিধীয়তে ॥৪॥

ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতনাম্ ।

অব্যক্তা হি গতির্দুঃখং দেহবস্তিরবাপ্যতে ॥৫৥

ভারতকৌমুদী

নহু তহি “তে মে যুক্ততমা মতাঃ” ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ—ক্লেশ ইতি । অব্যক্তে নিরাকারতয়া অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকারব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতরঃ সাকারব্রহ্মোপাসকাপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ । হি যস্মাৎ, দেহবস্তিঃ দেহাভিমানিভি-
র্যাহুযৈঃ, অব্যক্তা নিরাকারব্রহ্মবিষয়া, গতিনিষ্ঠা, দুঃখং যথা স্মৃত্ত্বা, অবাপ্যতে লভ্যতে, নিরাকারবস্তুচিন্তনশ্চৈব সর্বথা দুষ্করত্বাৎ । অতো ব্রহ্মলাভসাম্যোহপি সাকারোপাসনায়াঃ
সুষ্করত্বাৎ সাকারোপাসকঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যশয়ঃ । ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশশ্চুভয়ত্রৈব, কিন্তু নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তরমিতি তরপ্রত্যয়সুচিতম্ ॥৫৥

ভারতভাবদীপঃ

অস্তাগতেহুপ্রাপত্তমাহ—ক্লেশ ইতি । যত্বপি সপ্তগবিদামধিকঃ ক্লেশোহস্ত্যেব তথাপি তে সালম্বনা ধ্যায়ন্তি সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষাঙ্ক নিরালম্বং ধ্যান-
মাকাশযুদ্ধসমং তেষাং নিষ্কিষয়ে চেতঃস্থিগীকরণেহধিকতরঃ ক্লেশোহস্তি । তত্র ক্রমিক-
ধ্যানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রে বিশ্বরূপং মায়য়াহধ্যস্তম্, তত্র চ কেবলমাত্তিবাহিকং ক্লেশঃ
জড়মাধিভৌতিকমধ্যস্তম্ ; যথোক্তং বসিষ্ঠেন—“আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ ।
আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনানাং ।” ইতি অতিক্রম্য পাষণাদৌ বহতি ইষ্টদেশং
নয়ত্যভিমানিনিমিত্তাতিবাহি সর্বত্রাপ্রতিহতগতিকং ভূতস্বক্ষং তেন নিবৃত্ত আতিবাহিকোহয়ং
ক্লেশঃ প্রপঞ্চে যতশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমশ্লেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিরভাবনাং
বজ্রপঙ্কজবৎ কাঠিত্রেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থূলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ ।
এবঞ্চ যথা তীব্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো রজ্জুরগঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা রজ্জু-
শ্চাবির্ভবতি তথা বস্তুতশ্চিদ্রূপায়ামপি মাধবাদিমূর্ত্তৌ জাড্যমধ্যস্তং তামেবাভিনিবেশেন
চিরকালং চর্ঘ্যচক্ষুষ্যৈব পশ্যতস্তত্ত্বা মূর্ত্তেজ্যভ্যাং তিরোধীয়তে চৈতন্যমাবির্ভবতি
অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধৈঃ সাদ্ধং বামিভূত্যায়েন ব্যবহরন্তীতি সর্বত্রোপাধ্যায়তে ।
এবমচেতনায় মূর্ত্তেরপি তত্ত্বং বিশ্বরূপমেবেতি মূর্ত্তিমেবাত্যাদরেণ পশ্যন্তস্তাত্ত্ব্যং বিশ্বরূপ-
মবগচ্ছতি যদপশুদর্জ্জুনো বাহুদেবদেহে । এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিরাকার-ব্রহ্মোপাসকগণের অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে । কারণ, মানুষ
অতিদুঃখেই নিরাকারব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পারে ॥৫৥

তাৎপর্য—অনায়াসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায় ; কিন্তু নিরাকার বস্তুর চিন্তা করা
বড়ই দুষ্কর ; অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অনায়াসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের চিন্তা
করা আয়াসনিপাত্ত । তা’র পর, দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যিক ; তাহাতে অধিক
ক্লেশই হইয়া থাকে ; অতএব ‘অধিকতরঃ’ এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে ; সুতরাং ফল সমান
হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই
সাকারোপাসকেবাই শ্রেষ্ঠ ॥৫৥

যে তু সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি ময়ি সংযজ্ঞ মৎপরঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥

তেষামহং সমুদ্বর্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! ময্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নহু সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশান্নস্বেহপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিছাশ্বিতেমুক্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়ান্ত তদবিছানিবৃত্ত্যা ঋটিত্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরস্বেহপি ফলশ্চ শৈল্প্যান্নিরাকারব্রহ্মোপাসনেনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যাক্ষায়ামাহ স্বাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি । তুশ্চো নিরাকারোপাসনাপ্রাধাণ্যং ব্যবচ্ছিনতি । যে জনাঃ, সৰ্ব্বাণি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানি, কৰ্ম্মাণি সজ্জাবল্লনশ্রাদ্ধদানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংযজ্ঞ সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে মৎপরঃ, ন বিদ্যতে অতো মন্ত্রিণো বিষয়ো যশ্চ তেন অনন্তো নৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্তশ্চ সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাধুং বন্তি ; হে পার্থ ! অহম্, ময্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিছাতৎকার্য্যগ্রশকঃ স সাগর ইব দুস্তরন্তস্মাৎ, সমুদ্বর্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ । অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং মুক্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যশয়ঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগভাষ্যকারেণ বাদরায়ণেন—“তৎপরঃ প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতাহুমানয়োর্বীজ”মিতি । শূন্যালম্বনঃ সমাধিবর্তকঃ বিশ্বরূপস্তাপ্যশ্মিতামাত্রৈহধ্যায়াৎ । তত্ত্বাবলোকনেহস্মিতামাত্রমবশিষ্টতে অশ্মিতায়া অপি শুদ্ধায়াং চিত্তাবধ্যস্তস্বাস্ত্যামপি সমাহিতে মনসি সত্বেব মনসাস্মিতা তিরোধীয়তে শুদ্ধা চিত্তিরেবাবশিষ্টতে ইতি । এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানারোহক্ৰমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপত্ত্বন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকশ্মাদৃদ্ধং পদমাক্রুক্ষন্তি তে লয়েন বিক্ষেপেণ চ ভুশং বাধ্যস্তে ; লয়মেব চ বদাচিং সমাধিভেদনাভ্যুপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যন্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি । হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবন্দির্দেহাতিমানিভির্ভুং যথা স্তাৎ তথা অবাপ্যতে ন তু সা স্বথপ্রাপ্যেতি ভাবঃ ॥৫॥ নহব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিক্যেহপি ক্লেশান্তে সন্তঃ

অর্জুন ! যাহারা আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্ত চিন্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন ; আমি আমাতে নিবেশিত-চিন্তে সেই ভক্তগণকে সত্ত্বরই মৃত্যুযন্ত্রণাযুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার ; সত্ত্বরং অবিছা বা মায়াবশতই তাঁহার আকার কল্পনা-করা হয় ; অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিছা থাকে এবং সেই অবিছা থাকাপর্য্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না ; এরূপ আশঙ্কা করা উচিত নহে । কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিছা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিরার্গে উন্নত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিষ্ঠাসি ময্যেব অত উৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অতঃ সাংকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবার্জুনং প্রবর্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময়ীতি । হে অৰ্জুন ! অং ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সৰ্ব্বলবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব-ধারণয় ; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকং বুদ্ধিং নিবেশয় । তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—নিবসিষ্ঠসীতি । অতো দেহত্যাগাৎ, উৰ্দ্ধং পরম্, ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিষ্ঠাসি তৎফলতয়া নিবৎস্তসি লীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ । অত্র সংশয়ো নাষ্ঠি, মদগুগ্রহস্ত্রাসাধারণফলকত্বাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া সুকরমুণায়মাহ—অথেতি । অথ অথবা, হে ধনঞ্জয় ! যন্তু রাজন্যুয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাহুতবান্, স অং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহৰ্ত্তুং শক্ষ্যসীতি সঙ্ঘোধনাশয়ঃ । অং ময়ি, স্থিরমচলং যথা চিত্তং সান্তথা সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্নোষি ; ততস্তদা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনঃ চিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্তেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুম্, ইচ্ছ অভিলাষ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যসিদ্ধিরন্তীতি কিং বিলম্বসাধোনে ব্যক্তভাবে নেনেত্যশঙ্ক্যাহ—যে স্থিতি দ্বাভ্যাম্ । সৰ্ব্বাণি নিত্যনৈমিত্তিকস্থাভাবিকাদীনি সমৰ্প্য মৎপরা অহেমব পরঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মভিঃ প্রাপ্যো যেথাং তে মৎপরা মদ্যানপরা বা অনন্তেন ভেদশূন্যেন অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি পরমেশ্বরে হংগ্রহ-লক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে স্থৈৰ্য্যং লভন্তে ॥৬॥ তেথাং ধ্যায়িনাং নচিরাং শীঘ্রমেবাহং সমুচ্ছৰ্ত্তা সমুচ্ছরণকৰ্ত্তা যতন্তে ময়ি সত্ত্বেণ বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোঢ়ুমর্হা ইতি নাব্যক্লেহত্যাগাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ যস্মাদেবং তস্মান্নয্যেব বিশ্বরূপে দৈশ্বরে মনঃ সৰ্ব্বল-বিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ং কুর্কতীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎফলঞ্চ । নিবসিষ্ঠাসি নিবৎস্তসি নিশ্চয়েন মদাত্মনা ময়ি বা সৰ্ব্বসিষ্ঠাসি । অতঃ শরীরপাতাদুৰ্দ্ধং ন সংশয়ঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অৰ্জুন ! তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর ; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন ! আমার দয়া ও অগুগ্রহ এরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এবং জ্ঞান অগ্ন্যইয়া দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অৰ্জুন ! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেহপ্যসমর্থোহসি মৎকৰ্ম্মপরমো ভব ।

মদর্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্ সিদ্ধিমবাপ্যসি ॥১০॥

অথৈতদপ্যশক্তোহসি কৰ্ত্তুং মদযোগমাশ্রিতঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ততোহপি স্বকরমুপায়ং নিদ্বিশতি অভ্যাস ইতি । হে অৰ্জুন ! ত্বং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কৰ্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককৰ্ম্মাণি মৎপূজানাম-কীৰ্ত্তনাদীন্তেব পরমনি প্রধানানি যন্ত স তাদৃশো ভব । তথা চ মদর্থং মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মাণি তানি পূজাদীনি কুৰ্ব্বন্নপি ত্বম, সিদ্ধিঃ মুক্তিঃ, অবাপ্যসি ক্রমেণ লপ্যসে, ক্রমেণ চিত্তশুদ্ধ্যা জ্ঞানসম্ভবাং ॥১০॥

উক্তাদপি পক্ষান্তরমাহ—অথেতি । অথ অথবা, হে অৰ্জুন ! এতৎ মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম, কৰ্ত্তুমপি যদি অশক্তোহসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কৰ্ম্মসমপৰ্ণরূপং সম্বন্ধমাশ্রিতঃ, যতঃ সংযত-চিত্তশাসনৌ আত্মবান্ কৰ্ম্মং যত্নবাংশ্চেতি যতাত্মবাংশ্চ সন্, সৰ্ব্বেষাং সম্ভাব্যবন্দনাদীনাম্ কৰ্ম্মণাম্ ফলত্যাগং কুরু । ততোহপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশ্বরূপধারণায়ামশক্তং প্রতি প্রাহ—অথেতি । ময়ি বিশেষণে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্যমি ততস্তদ্যভ্যাসযোগেন চিত্তশৈথিল্যপ্রাপ্ত্যভ্যাস্তরে বাহ্যে বা প্রতিমাদাবালম্বনে সৰ্ব্বতঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসন্তৎপূৰ্ব্বকো যোগঃ সমাধানলক্ষণস্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাশুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়স্ব হে ধনঞ্জয় ! ॥১০॥ অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসে পূৰ্ব্বশ্লোকোক্তে মৎকৰ্ম্ম “শ্রবণং কীৰ্ত্তনং বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদ-সেবনম্ । অৰ্চনং বন্দনং দাস্ত্যং সখ্যমাশ্রয়বিদনম্ ॥” ইতি । নববিধভজনাশ্রয়ং ভগবৎ-প্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্মশব্দিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যন্ত তাদৃশো ভব । কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদীনি, সিদ্ধিঃ সত্ত্বত্বদ্বিম্ ॥১০॥ মদযোগং শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূৰ্ব্বোক্তং শ্রোতাস্তদসৰ্ব্বকৰ্ম্মফল-ত্যাগং কুৰ্ব্বিত্যর্থঃ । যতাত্মবান্ যতশ্চ নিয়মাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্তপ্রভৃতিতে বার বার চিত্তস্থাপনের নাম—‘অভ্যাস’; সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার চেষ্টা কর । কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল ; সুতরাং তৈলধারার ছায়া সেই মনের অবিচ্ছিন্ন চিত্তাধারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর ; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিত্তা করা তদপেক্ষা সহজ ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি কার্যে ব্যাপ্ত হও । কেন না, আমার প্রীতির জন্ত কার্য্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি লাভ করিবে ॥১০॥

তাৎপর্য—আমার প্রীতির জন্ত কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ বাগ ও ষেযপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরমই মুক্তি হইবে ॥১০॥

শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জ্ঞানান্ধ্যানং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাৎ কৰ্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥১২॥

অদ্বৈতা সৰ্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নিৰ্ম্মমো নিরহঙ্কারঃ সমদুঃখশুখঃ ক্ষমী ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু সৰ্বকৰ্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাপ্তক্ৰাৎ কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপোনঃপুত্ৰাৎ, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাচ্ছাতিতদেবতাবোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্, প্রতিবিধাপেক্ষয়া বিষয় প্রাধাত্ৰাৎ । তস্মাচ্চ জ্ঞানাৎ, তৎপূৰ্ব্বকং তদ্যানম্, বিশিষ্যতে প্রশস্ততে, সাক্ষাৎকারোপায়ত্ৰাৎ । তাদৃশাচ্চ ধ্যানাৎ, কৰ্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপরপর্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্ৰাৎ । অতএব তস্মাত্ত্যাগাৎ কৰ্মফলপ্রহাণাৎ, অনন্তরং পরমেব, শাস্তির্যোক্ষলাভেন সংসারনিবৃত্তিৰ্ভবতি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১১॥ ইমমেব ত্যাগং সৰ্বপুৰুষার্থমূলত্ৰাৎ শৌতি—শ্রেয়ো হীতি । অভ্যাসান্নিদিধ্যাসনাত্ জ্ঞানং শ্রবণমনসং পরোকং শ্রেয়ঃ । জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিষ্ণেঃ শ্রবণকীৰ্ত্তনাদি বিশিষ্যতে । ততোহপি কৰ্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ । যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শাস্তির্যোক্ষোহস্তি চিত্তশুদ্ধা-
হ্যুৎপাদনদ্বারেণ । অত্র বাহ্যং সাধনং স্বকরত্ৰাৎ পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তত্রৈব প্রবৃত্ত্যতিশয়ায় । যথা শ্রবণাচ্চভ্যাসাৎ তজ্জং জ্ঞানং তদ্বিনিক্ষয়ান্নকং শ্রেয়ঃ । ততোহপি জ্ঞাতত্বার্থস্ত সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ । ততোহপি কৰ্মফলত্যাগঃ । যোগী হি সৰ্বকৰ্ম-
ত্যাগী প্রজ্ঞহাতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ । অয়মপি কৰ্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অৰ্জুন । তুমি যদি আমার প্রীতির জন্তু কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও, তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কৰ্মের ফল—স্বৰ্গ ও ধনজনাদিনিবন্ধন সুখভোগ ; তাহা কামনা করিয়া যদি কৰ্ম করিতে থাক, তবে সেই সুখভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বন্ধ রহিয়া যাইবে ; আর যদি কৰ্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা সৰ্বকৰ্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কারণ, সেই ত্যাগের পরেই শাস্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপে যে অভ্যাস, তাহা অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ, এই ধ্যান অপেক্ষা কৰ্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কেন না, কৰ্মফলত্যাগে রাগদ্বेषপ্রভৃতি তিরোহিত হওয়ার চিত্ত নির্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১২॥

সন্তুষ্টঃ সততং যোগী যতাত্মা দৃঢ়নিশ্চয়ঃ ।

ময্যর্পিতমনোবুদ্ধির্যো মন্তুক্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ—অবেষ্টেতি । মন্তুক্তো যো জনঃ, সর্বভূতানাং সর্বেষামেব প্রাণিনাম্, অবেষ্টো ঘেষকারণে সত্যপি ন বেষ্টো ; মৈত্রো মিত্রভাবাপন্নঃ, করুণো দয়ালুশ্চ ; নিঃস্বর্গো ধনজনাদিশ্চ মমতারহিতঃ ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষুপি অহং কর্তৃত্বাভিমান-শূন্যঃ ; সমে সমানে দুঃখস্থখে যস্ত সঃ দুঃখোপস্থিতৌ নাকুলঃ সুখোপস্থিতৌ চ নোৎক্লেশঃ ; ক্ষমী অপকারিষুপি ক্ষমাকারী । সততমেব সন্তুষ্টঃ প্রয়োজনীয়বস্ত্র লাভে অলাভে বাপি সন্তোষবান্, যোগী মৎসেবায়ামুদযোগী, যতাত্মা সংযতস্বভাবঃ ; ভগবদুপাসনৈব ময়া কৰ্ত্তব্যোতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, ময়ি অর্পিতমনোবুদ্ধিঃ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি সূর্যতে ॥১২॥ পরমগ্রন্থতস্মাক্ষরশ্রোতাসকং স্তোতি, তদগুণকথনে হি সাধকানাং তেষু গুণেষাদরো ভবিষ্যতীতি বুদ্ধাহ—অবেষ্টেতি । অবেষ্টো চেতুদাসীনঃ শ্রান্তেত্যাহ—মৈত্রঃ মিত্রমেব মৈত্রো ন তুদাসীনঃ কদাচিদপি । নহুগামিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রস্তং শত্রুত্বাহ—করুণ ইতি । দুঃখদাতারমপি করুণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু ত্রাতৃমেবেচ্ছতি, এতেন সর্বভূতভয়প্রদঃ সন্ন্যাসী উক্তঃ । অতএব তস্মা নিঃস্বর্গ ইতি বিশেষণং যুজ্যতে । মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার ইতি । অহঙ্কারো হি সর্বানর্থনিদানং স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখস্থখে যস্ত । “ভত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমহুপশ্রুত” ইতি শ্রুতেঃ । ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভব-প্রাপ্তাবপি স্বহৃতিভঃ । অস্ত্রোহপি মুমুকুরেতান্ ধর্ম্মানহুতিষ্ঠেদিত্যর্থঃ ॥.৩। সন্তুষ্টো যদচ্ছালাভেনৈব সন্তোষাৎপ্রত্যয়ঃ । সততং সর্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ । যতাত্মা সংযতশরীরেন্দ্রিয়া-দিসংজাতঃ । দৃঢ়ঃ স্থির আত্মতত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্ত স দৃঢ়নিশ্চয়ঃসম্ভাবনাশূন্যো দৃঢ়প্রজ্ঞাবান্ । ময়ি নিগুণে ব্রহ্মণ্যর্পিতে নিহিতে প্রবিলাপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধ্যবসায়শ্চ উভে যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ । এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আত্মত্বাদেব স পরম-প্রেমাম্পদম্, “জানী ষ্মৈব মে মতম্” ইত্যুক্তম্ । এতেন পূর্ব্বশ্লোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতয়াঃ সাধনাত্মজ্ঞানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো দ্বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুখিতশ্চ ; তয়োল্লক্ষণং ক্রমেণাহ ষাণ্মা—যস্মাদিতি । যস্মাৎ সমাধিস্থত্বেন কাষ্ঠসমাল্লোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্ততি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ করে না, অথচ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবযুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্বদা সন্তুষ্ট থাকে ; আমার আরাধনায় উদযোগী, সংযতস্বভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গুণবান্ লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোক-সমাজেও সকলেরই ভক্তি ও প্রহার পাত্র হন ॥১৩—১৪॥

যস্মাম্মোদ্বিজতে লোকো লোকাম্মোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষঃ শুচির্দক্ষ উদাসীনো গতব্যথঃ ।

সর্বীরন্তপরিত্যাগী যো মদুস্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাদিতি । লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্মদুস্তাৎ, নোদ্বিজতে ; যশ্চ মদুস্তঃ, লোকাৎ সাধারণাদেব জনাৎ, নোদ্বিজতে ; যশ্চ মদুস্তঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বিগ্নশ্চ অনিষ্টাশঙ্কয়া চিন্তাশ্রিত্য তৈঃ স্বভাবত এব মুক্তঃ, স ভক্তশ্চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি । যো মদুস্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষেব বস্তুষু নিশ্চিন্তঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যথঃ অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি মনঃপীড়ারহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারন্তঃ কার্যং সর্বীরন্তপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্বকার্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যো নির্ধনস্তস্মোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাত্মোদ্বিগ্নশঙ্কা, উদ্বিগ্নশ্চ তত্রৈব ব্যাকুলতা, এইতিনির্ধনস্তাদেব স্বয়মেব মুক্তস্তাত্ত্বিকঃ ন ত্রৈতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মদুস্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ অষ্টৈব ব্যুৎখানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি । মুখপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা তৎসাধনে বা লিপ্সাশূন্যো-
হনপেক্ষঃ । শুচিঃ বাহ্যভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাভ্যামলিপ্তো বা । দক্ষঃ ভগবন্তুজনাদা-
বনলসঃ । উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ । অতএব গতব্যথা চেতঃপীড়া যন্ত স
গতব্যথঃ । সর্বীরন্তপরিত্যাগী সম্রাসিতাদেব যো মদুস্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব শ্লোকং

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বিগ্ন ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বিগ্নবিহীন, আমার সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বিগ্ন হয় ; কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বিগ্ন ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয় । খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে ; কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না । আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বিগ্ন থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করে না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও মিত্রে উদাসীন হন, সর্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জন করেন এবং অর্জনরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমার প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন দ্বেষ্টি ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মোনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, ইষ্টলাভেহপি ন হৃষ্যতি ; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন দ্বেষ্টি ; ইষ্টনাশেহপি ন শোচতি ; অনাগতমর্থং ন কাঙ্ক্ষতি ; শুভাশুভপরিত্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তুং শীলমশ্নোতি সঃ ; যশ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বর্ততে ; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি । যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং দ্বেষরাগরহিতঃ, মানাপ-মানদ্যোস্তুবা সমঃ হর্ষবিবাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবস্থাঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্র-কলত্রাদিঘাসক্তিরহিতঃ, তুল্যে নিন্দাস্তুতী যশ্চ ন নিন্দাপ্রশংসয়োর্দুঃখসুখশূন্যঃ, মোনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালকেন বস্তুনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিষ্ণতে নিকেতঃ স্থায়ী গৃহং যশ্চ সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্যশ্চ সঃ, ময়ি ভক্তিমাংস্, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—‘কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না’ এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি । কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবানকে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্ব্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হৃষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও দ্বেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা করেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে লৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে । কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হৃষ্ট হন ; আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও দ্বেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাঁহার সমান ভাব থাকে ; পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতির উপরে যাঁহার কোন আসক্তি থাকে না ; নিন্দা ও প্রশংসায় যাঁহার দুঃখ বা সুখ হয় না ; যাঁহার বাক্য সংযত হয় ; যদৃচ্ছালক যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন ; যাঁহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপরে যাঁহার স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে ; সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি অকৃত্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধৰ্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পৰ্য্যাপাসতে ।

শ্রদ্ধধানা মৎপরমা ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

প্রশস্ত ভক্তিপ্রকরণমুপসংহরতি য ইতি । তুশকোহমৃষ্ঠাত্তেদং জ্যোতয়তি । শ্রদ্ধধানা
বিশ্বাসবন্তঃ, অহমেব পরমঃ প্রধানাশ্রয়ো যেবাং তে তাদৃশাস্ত, যে ভক্তাঃ, যস্মা যথোক্তম্,
ইদম্, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাহ বস্তু, পৰ্য্যাপাসতে সৰ্ব্বতোভাবেনাদ্রিয়ন্তে, তে
ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ । ততশ্চামৃষ্ঠাত্তো এবেমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াম্ ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি । ইষ্টলাভে সতি ন হৃষ্ট্যতি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন খেষ্টি, ইষ্ট-
বিশ্লোগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাজ্জতি অপেক্ষত্বাৎ, শুভং কল্যাণং
পুণ্যঞ্চ অন্ততমমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তং শীলমস্ত স শুভাশুভপরিত্যাগী, এতেন শুচিৎসং
ব্যাখ্যাতম্ । ভক্তিমান্ ভক্তৌ সত্যতোদযুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনত্বং ব্যাচষ্টে—সম
ইতি । গতব্যর্থমুপপাদয়তি—সঙ্গবজ্জিত ইতি । সঙ্গী হি ব্যাধে ন তু তৎসজ্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥
সৰ্ব্বারম্ভপরিত্যাগীত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—তুল্যেতি । শিষ্টেষু বিগীতো ন স্মামিতি বা লোকেষু প্রখ্যাতঃ
স্মামিতি বা ইদং মে ভূয়াদিতি বা কাময়মানঃ কিঞ্চিদারভতে ন ত্বয়ং তুল্যানিদাস্ততিত্বাৎ
সম্ভষ্টহাস্ত মোনী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ । কুটীমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থির-
মতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নরঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণাত্বেব মুমুক্শোঃ
সাধনত্বেন বিধন্তে—যে স্থিতি । যে মুমুক্শবস্ত পূৰ্ব্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমধেষ্টৌ সৰ্ব্বভূতান-
মিত্যাदिना গ্রহেন প্রতিপাদিতং ধৰ্ম্মজাতং তদেবামৃতস্ত মোক্ষস্ত সাধনবাদমৃতং ধৰ্ম্মামৃতং
যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পৰ্য্যাপাসতে সাকল্যোনাশ্রুতিষ্ঠন্তি শ্রদ্ধধানাঃ শ্রদ্ধাভূক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব
ভগবান্ বাহুদেবোহক্ষরাখ্যঃ সৰ্ব্ববিশেষবহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্থাত্তিকঃ প্রাপ্যো যেবাং তে

যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমারই উক্ত অমৃততুল্য এই
ধৰ্ম্মশাস্ত্রের সৰ্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

(২০) যে তু ধৰ্ম্মামৃতমিদম্—ইতি শব্দরথতঃ পাঠঃ ।

ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ ।

এতদ্বাদতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ “জ্ঞানানুষ্টিঃ” ইতি সৰ্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধিযুক্তিচ্চ তাদৃশেব ; অথ চ “ধ্যানাত্ কৰ্মফলত্যাগন্ত্যা-
গাচ্ছান্তিরনন্তরম্” ইতি ষাদশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব মুক্তিরিত্যভিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ ভগবন্ত-
ক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাভিহিতা । ততশ্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং মুক্তিৰ্ভবিতুমহীতীতি
সন্দিহানন্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোহৰ্জুন উবাচ প্রকৃতিমিতি । হে কেশব !
প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতং সৰ্বম্, বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

মৎপরমাঃ ভক্তাঃ শান্তিদাস্ত্যাদিমন্তো মন্তজনশীলাস্তেহতীব মে মম প্রিয়াঃ ; জ্ঞানী তু ভগবত
আত্মৈব পরিশেষাদতীব প্রিয়ত্বং ভক্তেষেব পর্য্যবসন্নম্ । যো মুক্তানাং স্বাভাবিকো ধর্মঃ স
মুখক্ষণা যত্নতোহহুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ । যথোক্তং বার্তিকৈ—“উৎপন্নাত্মপ্রবোধস্ত দ্বায়েষ্টবাদয়ো গুণাঃ ।
অযত্নতো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ ॥” ইতি । সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিবেকঃ ।
অতঃপরং বাক্যার্থবিচারো জীবব্রহ্মভেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ॥২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং ষাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—
এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

তাৎপর্য্য —“তত্ত্বজ্ঞান হইতেই মুক্তি হয়” ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং যুক্তিও
সেইরূপই আছে, অথচ ভগবান্ ষাদশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—“ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্”
সৰ্বকৰ্মফলত্যাগের পরেই মুক্তি হয়, আবার ভগবন্তুক্তিতেও মুক্তি হয় এই অভিপ্রায় ষাদশাধ্যায়ে
ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন ; সুতরাং অৰ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান
ব্যতীত কেবল কৰ্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে মুক্তি হয় কি না । তাই ভগবানের অভিপ্রায়
জানিবার জন্য অৰ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

(১) অস্ত্র শৌক্য শব্দর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাষ্টপুরুষৈবদৃষ্টত্বেহপি অম্বদাদর্শেন সর্বেষেব
পুস্তকেষু দর্শনাদম্মাভিরয়ঃ স্মৃতঃ ।

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কোন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্যো বেত্তি তং প্রাহুঃ ক্ষেত্রজ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্র চ “তৎসমাসেন মে শৃণু” ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্যাং শ্রুচীকটাহস্তায়ৈন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চ প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি । হে কোন্তেয় ! ইদং মদীয়ং তদীয়মস্তদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিভিঃ, শস্ত্রশ্চেব সংসারস্তাবিভাবভূমিত্যাং । এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেত্যাদিক্রুপেণ জানাতি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ ইতি প্রাহুঃ, কৃষকমিব ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নহু “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে । নিত্যঃ সৰ্ব্বেগতঃ স্থাপুরচলোহয়ং সনাতন ॥” ইতি দ্বিতীয়ে অস্পদার্থরূপমুক্তম্ । তথা ষাদশে “যে স্বক্ষরমনির্দেশ-মবাক্তং পশু্যপাসতে । সৰ্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুব”মিতি তৎপদার্থরূপমুক্তম্ । ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাং । লক্ষণং হি তয়োর্বাক্তত্বমচিন্ত্যত্বমচলত্বং সৰ্ব্বেগতত্বং চেত্যাদিসমানম্ । ন চ ষয়োঃ সৰ্ব্বেগতত্বং সম্ভবতি অগ্নোত্তব্যাবৃত্তত্বেনাসৰ্ব্বেগতত্বাপত্তেঃ । ন চ লক্ষণভেদাভাবেশ্চি তত্তদাত্মগতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তান্যনাং জীবৈশ্যোচ্চাত্মোক্তং ভেদমাব-হন্তি স্বাত্মানঞ্চ স্বাশ্রয়াং স্বয়মেব ব্যাবর্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষাণাং সত্ত্বে প্রমাণাত্বাৎ । নহু মা সত্ত্ব বিশেষঃ বক্ষমোক্ষাদিব্যবস্থান্তথাহুপপত্ত্যা তু নিক্রিংশেষেষপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি । যথোক্তং সাংখ্যবৃত্তৈঃ—“জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদয়ুগপৎপ্রবৃত্তেষ্ট । পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈগুণ্যবিপর্যয়াচ্চৈব” ইতি জন্মাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্তাদর্শনাং সাধিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাত্মবাদে ভোগসাক্ষ্যগ্রসঙ্গাৎ । ন হেত্রোক্তঃ-করণে স্থখাদিক্রুপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিয়ন্তঃ শক্যং সৰ্ব্বেষাং সামিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবৰ্জনীয়ত্যাং । শ্রোত্রৈশ্চক্ৰস্তাপি কর্ণশঙ্কুলীকপোপাধি-ভেদাদিবাক্তঃকরণরূপোপাধিভেদাদেকত্বাপ্যাত্মনঃ শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জন্মাদিব্যবস্থাপি সৎ-শ্রুতীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্ ; ততশ্চ জীবৈশ্যোর্লক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রহেণ তৎপ্রতিপাদনার্থেনৈতি চেৎ সত্যম্, “যত্র ত্বস্ত সৰ্ব্বমাত্মৈবাবভূত্তং কেন কং পশ্যেৎ” ইতি ঋতেবিত্তাবস্থায়্যাং ভেদাভাবেশ্চপ্যবিজ্ঞাবস্থায়ামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাম্ । “এব হেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র । আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় স্লোকে বলিবেন—“তৎসমাসেন মে শৃণু” ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ; সুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও শ্রুচীকটাহস্তায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন । ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞঞ্চাপি মাং বিদ্ধি সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারত ! ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োজ্ঞানং যত্নজ্ঞানং মতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞমিতি । অপিরেবার্থে, অস্বয়শ্চাস্ত্র মামিত্যেনে । তথা চ হে ভারত ! সৰ্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরাস্থেষু সৰ্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ্ঞ জীবঞ্চ, মামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: । এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ শরীরজীবয়োঃ, যৎ জ্ঞানং জড়চেতনতয়া ভেদাববোধঃ, তৎ জ্ঞানম্, মম মতং মুক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্ । ন চ পরমাত্মানো জীবাভেদে জীবন্ত সংসারিতয়া পরমাত্মানোহপি সংসারিত্বাপত্তিরিতি বাচ্যম্, দৰ্শণসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব লিঙ্গদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিজ্ঞাবশাদেব প্রতীতিরিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নীষত” ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্ত্রশাসিত্বভাবেন কর্তৃকারয়িত্বভাবেন চ প্রসক্তস্য জীবেশ্বরয়োর্ভেদস্য নিরাসার্থাদুত্তরগ্রন্থস্তারম্ভ উপপত্ততে । তত্রাপদোক্তেন তৎপদার্থেন মহাত্মাভেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্তাসকভাবেন ক্ষেত্রাং ক্ষেত্রজ্ঞস্য কৃন্তাস্ত্যত ইব বিবেকং দর্শয়তি—ইদমিতি । ইদমনাত্ম্যেন ভাস্ত্য ঘটাত্মহকারাত্ম্যং শরীরং বিশারণধর্মি হে কোস্ত্যে ! ক্ষেত্রং ক্ষিপোত্যাআনমবিজ্ঞয়া জায়তে চ বিজ্ঞয়েতি ক্ষেত্রং কৰ্মবীজপ্ররোহস্থানং ক্ষেত্রশব্দেনোচ্যতে, এতদযো বেত্তি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যর্থসংজ্ঞং প্রাহ: । কে প্রাহ: তদ্বিদ: ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিদ: । এতেন গচ্ছামি পশ্যামি ভুঞ্জ ইতি অনুভবাদেহেন্দ্রিয়াহকারা: প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভাস্তি, তথাপি তেবাং তত্ত্বতো ভাস্ত্বলক্ষণো নাত্মতাব: সিদ্ধ: ॥২॥ তমেবং লক্ষণমুপাধিতো নিষ্কৃষ্ট:

ভরতনন্দন ! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই ; অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“তত্ত্বমসি” সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক ; অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ । ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা করা যায় না । কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকাঙ্করে গমনাগমন) নাই ; তবে একখানা দৰ্শণ লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্য্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয় ; প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম । কেন না, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব সর্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দৰ্শণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে । এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্বত্র আছেন ; সুতরাং লিঙ্গদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব ; সুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই । তা’র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎ প্রভাবশ্চ তৎ সমাসেন মে শৃণু ॥৪॥

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমস্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাহ—তদ্বিতি । তৎ ময়া প্রাপ্তকৃত্ত্বং ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জড়দৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্ম্মযুক্তম্, যে ইন্দ্রিয়াদয়ো বিকারা অস্ত সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃত্তেজঃপদ্বত্তে, যচ্চ স্থাবরজঙ্গমাভিভেদভিন্নম্ ; স ময়া প্রাপ্তকৃত্ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যশ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ স্বোপাধিশক্তয়শ্চ যন্ত স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥৪॥

নহু কৈর্বিন্তরেণোক্তস্তাৎ সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শ্রোতারং প্ররোচয়ন্নাহ—ঋষিভিরিতি । ঋষিভির্বিষ্ঠাদিভিযোগবাশিষ্ঠাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্ ; বিবিধৈর্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ “তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদিভিঃ “তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজ্ঞানম্” ইত্যাদিভিঃ, পৃথক্ গীতম্ ; হেতুমস্তিষু ক্তিযুক্তৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈঃ বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রাদিণাং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রাদিণাং পদৈস্তত্তদন্বয়ৈঃ “জ্ঞাত্বা ততঃ” “ঈশ্বরেনাশঙ্কম্” “আনন্দময়োহভ্যাসাৎ” ইত্যাদিভিঃ, বহুধা গীতং তদিত্যত্ববৃত্তিঃ । বক্তৃর্বাহুদেবত্বৈত্তত্ত্বজ্ঞানসময়ে যোগবাশিষ্ঠ-রামায়ণ-ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রাদিণাঞ্চ প্রচারান্নেতিহাসবিরোধঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ চাৎ ক্ষেত্রমপি মাং পরমেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তদ্ব্যমস্তহং ব্রহ্মাস্মি ব্রহ্মবেদং সর্বং সর্বং ঋষিণং ব্রহ্মেতি শাস্তাৎ । যস্মাদুভয়াভ্যাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ জ্ঞানং ক্ষেত্রস্ত বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্ত সর্ববাধাবশিভূতত্বেন চ যজ্ঞজ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তদ্ব্যনিন্চয়ন্তদেব জ্ঞানং মম মদ্বিষয়ং সমাগ্জ্ঞানম্ ; এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিদ্বিঃ । “নেহ নানান্তি কিঞ্চন” ইতি ক্ষেত্রস্ত বাধাৎ “নাত্মোতোহস্তি ত্রষ্টা” ইতি ক্ষেত্রজ্ঞাদগ্নস্ত ত্রষ্ট্রনিষেধাচ্চ । যতাপি সর্বস্ত ব্রহ্মাভিন্নবাদ্যৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি বজ্জং সর্পাত্মনা পশুতো ন তু বজ্জবিষয়ং বা সর্পবিষয়ং সমাগ্জ্ঞানমস্তি । নাপি তস্ত জ্ঞানস্ত বজ্জ-ব্যতিরেকেণ বিষয়াস্তরং বাস্তবমস্তি । কিন্তু যদা সর্পবাধেন বজ্জতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদৈব সর্পং মিথ্যায়মিতি সমাগ্জ্ঞানান্তি বজ্জক্ । তদ্বিহাপ্যাত্মবিদেব সমাগ্জ্ঞানীত্যর্থঃ । ন হস্ততরস্ত তদ্ব্য জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাস্তি । নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাত্মবিদপি প্রপঞ্চমবাধমানঃ শূন্যবাদী বা প্রপঞ্চং তুচ্ছত্বেন পশুপ্রাণীনাং ব্রহ্ম নাস্তীতি ক্রবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তৃং যুক্তমতো যয়োঃপি তত্ত্বং বোধ্যমেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞপদে বিবরীতুমারভতে—তদ্বিতি । যচ্চেদং

অজ্জুন । সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেক্রপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥

ইচ্ছা দ্বেষঃ সূখং দুঃখং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকারমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ স্বাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি । ক্ষিতিজলতেজঃ-
পবনাকাশরূপানি পঞ্চ মহাভূতানি, “অভিমানোহহঙ্কারঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ
প্রকৃতের্দ্বিতীয়বিকারঃ অহঙ্কারঃ, “অধ্যবসায়ো বুদ্ধিঃ” ইতি তৎসূত্রাদধ্যবসায়লক্ষণা মহত্ত্বাখ্যা
প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহদাদিরূপেণাস্পষ্টীভূতং “সত্ত্বরজস্তমসাম্ সাম্যাবস্থা
প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাদ্ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানম্ । ইন্দ্রিয়ানি দশ শ্রোত্রিয়চ্ক্ষুরসনা-
নাসিকাখ্যানি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি, বাক্পানিপাদপায়ুপস্থাখ্যানি পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়াণীতি দশ
বাহ্যনীন্দ্রিয়ানি, এককান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ । ইতি
সাংখ্যসম্মতানি চতুर्वিংশতিস্তদানি । বৈদাস্তিকশিरोমণিনা মধুসূদনেন তু বেদান্তমতে অজ্ঞা
ব্যাখ্যাতানি দ্রষ্টব্যানি । ইচ্ছাদ্বেষসূখদুঃখানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্, চেতনা
বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রাক্ শঙ্করাদিভিকৃত্তা, ধৃতির্ধৈর্যম্ । এতচ্চেৎসাদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ।
সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জ্ঞাদিভিঃ পরিণামৈঃ সহৈতি সবিকারম্, এতৎ সর্বম্,
ক্ষেত্রমুদাহৃতম্ । পূর্ব্বক্ প্রাধান্যং “ইদং শরীরং কৌন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে” ইত্যুক্তম্ ।
ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তু জ্ঞাদিনাশান্তবিকারাতাব্যয় ক্ষেত্রম্ । অতএব সবিকারমিত্যুক্তমন্তথা
বৈয়র্থ্যাৎ ॥৬—৭॥

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিরা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্
করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিমুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা
প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বশিষ্ঠ যোগবশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-
গ্রন্থে বলিয়াছেন ; বেদের “তদ্বিক্ষোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদি মন্ত্র এবং “তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজ্ঞাসস্ব”
ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন ; আর “জ্ঞানাত্ম যতঃ” “ঈকতের্নাশকম্” “আনন্দময়োহভ্যাসাৎ”
ইত্যাদি বেদান্তসূত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ॥৫॥

পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরীন্দ্রিয়,
ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, সূখ, দুঃখ, শরীর, চেতনা ও ধৈর্য্য, বিকারযুক্ত
এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ করিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত । অহঙ্কার—
যাহাতে ‘আমি’ ও ‘আমার’ ইত্যাদি ব্যবহার হয় । বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট
ইত্যাদি নিশ্চয় হয় । কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক্,
পাদি, পাদ, পায়ু ও উপশয়—এই পাঁচটা কর্মেন্দ্রিয় ; সত্ত্বরাজ বহিরিন্দ্রিয় দশটা ; আর এক মন

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকৌশ্লৈর্ধৈর্যন্তি যদ্বিকারি যে চ তস্ত বিকারাঃ যতশ্চ যৎ
 যস্মাবিকারাদযজ্জায়ত ইতি প্রাঞ্চঃ । তৎপূর্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং
 যদ্বিকারি যে চ তস্ত বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়বাদযজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজঃ যো
 যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মন্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেহর্থং প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি ।
 ঋষিভির্বিসিষ্টাঐত্ববহুধা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্ । ছন্দোভির্বেদৈশ্চৈত্বৈর্বা পৃথক্
 প্রতিপাদ্যমনেকপ্রকারং গীতম্ । ব্রহ্মসূত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ সূচকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্য-
 ভাবমাপন্নানি তৈত্র্যসূত্রচকৈত্র্যাক্ষণবাকৈকান্তত্বমসীত্যাত্মৈরিত্যর্থঃ । হেতুমন্তিঃ “অন্নেন সোম্য
 শুক্লেনাপো মূলমঘিচ্ছ অস্তিঃ সোম্য শুক্লেন তেজো মূলমঘিচ্ছ তেজসা সোম্য শুক্লেন সন্মূলমঘিচ্ছ
 সন্মূলাঃ সোম্যোমা প্রজা” ইত্যাদিনা কার্য্যালিঙ্গাগ্রহমানানি ব্রহ্মাধিগম্য প্রদর্শয়ন্তো
 হেতবস্তত্ত্বমন্তিঃ । বিনিশ্চিতৈঃ অসকৃদভ্যাসেন সকলশরূপককালনেন নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ
 স্বরূপমেতৈঃ সর্বেষ্বদগীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি
 চেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি । চকারো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিশ্চেতি বুদ্ধিপদাদুপরি স্রষ্টব্যঃ ।
 যৎ ক্ষেত্রং শরীরাত্ম্যমুক্তং তদব্যক্তমেব । “শরীরং বধ্যমেব” ইতি শ্রুতৌ অব্যক্তপদেন
 তদ্বৈব গ্রহণাৎ । ক্ষেত্রস্বরূপমুক্তা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতাগ্রহকারো -বুদ্ধিশ্চেতি সপ্তপ্রকারৈ-
 রকুরিতম্ । মহাভূতশব্দেন পঞ্চতন্মাত্রা উচ্যন্তে । অহকারো বুদ্ধিরিতি মহন্তত্ত্বমুচ্যতে ।
 যপ্পে হি এতান্নেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎপ্রকারকমেব
 ক্ষেত্রমিত্যুক্তম্ । যদ্বিকারীত্যন্ত্রোত্তরমাহ—ইন্দ্রিয়াণীতি । ইন্দ্রিয়াণি দশৈকং চেত্যেকাদশ ।
 পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রযক্চক্ষুরসনস্রাবানি, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়াণি বাক্পাপিপাদপাণু-
 পদ্বাহ্যানি মনশ্চেত্যেকাদশ । ইন্দ্রিয়াণাং গোচরা বিষয়াঃ স্থূলী বিষদাদয়ঃ পঞ্চ । অয়ং
 ষোড়শকো বিকার এব । এতান্নেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাংস্বস্মাকং
 বিশেষঃ । তৈঃ স্বতজ্জা সত্য চ প্রকৃতিরূচ্যতে, অস্মাভির্স্মারূপা মিথ্যা দৈশ্বরাধীনা
 চোচ্যত ইতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“মায়াস্ত প্রকৃতিং বিজ্ঞান্নায়িনস্ত মহেশ্বরম্” ইতি । তস্মাৎ
 সাংখ্যপ্রক্রিয়াত্র ভগবতাপ্রিতেতি ন ভ্রমিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদযজ্জায়ত ইত্যুক্তং
 তদাহ—ইচ্ছতি । ইচ্ছা হুথে তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভূয়াদিতি সা
 কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে । ঘেঘো হুঃথে তৎসাধনে চেদং ‘মে মা ভূদ্বিতি স্পৃহা-
 বিরোধিনী চেতোবৃত্তিঃ । স্বথহুঃথে প্রসিদ্ধে । সত্বাতঃ “আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তে-
 ত্যাত্মধীনীষিণঃ” ইতি শ্রুতেরিন্দ্রিয়মনশ্চিদাত্মনামেকলৌভাবরূপে ভোক্তা । চেতনা যা
 পূর্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব শুদ্ধা সত্ত্বময়ত্বাধিমলাদর্শবচ্চিত্তপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তন্ত্রায়ঃপিণ্ডে বহিঃত্বমিব
 স্বয়মচেতনাপি চেতনাত্বং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোহপি চেতন এব প্রতীয়তে সেয়ং

অস্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহকার এই তিনটাকেই অস্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃ-
 করণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন) অস্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া
 এগারটা ইন্দ্রিয় । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় এবং বচন,
 গ্রহণ, গমন, জাগ ও আনন্দ—এই পাঁচটা কর্মেন্দ্রিয়ের বিষয় ॥৬-৭॥

অমানিত্বমদস্তিত্বমহিংসা ক্ষান্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং শৈর্ষ্যমাত্মবিনিগ্রহঃ ॥৮॥

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমাচিন্তত্বমিচ্চানিচ্চোপপত্তিষু ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উক্তশ্চ জ্ঞানশ্চ সাধনাগ্ৰাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন । অমানিত্বমিতি । অমানিত্বং বাক্যোনাশ্ব-
প্লাঘায়া অকরণম্, অদস্তিত্বং মনসাপি স্বপ্নানামপ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাক্যনোভিঃ পরপীড়য়া
অকরণম্, ক্ষান্তিঃ পরাপরাধমহিমুতা, আৰ্জবং সরলতা, আচার্য্যশ্চ গুরোরূপাসনং পরিচর্যা,
শৌচং মুঞ্জলাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহুং কামক্ৰোধাদিবিবর্জনক্ৰান্ত্যন্তরম্, শৈর্ষ্যং বিদ্রাগমেহপি
স্থিরতা, আত্মবিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দ-স্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ,
অনহঙ্কারঃ সর্ববিধগর্বত্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিষু হুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজ্ঞিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে । তথা চ শ্রুতিঃ—“কামঃ সঙ্কল্পো
বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধৃতিরধৃতির্দ্বীর্ধার্ভারিত্যেতৎ সর্বং মন এব” ইতি কামাদীনাম মনো-
বৃত্তিত্বমাহ । এতৎ ক্ষেত্রমব্যাক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা
সহিতমৃদাহতমুক্তম্ । নষ্টিচ্ছাদয়োহেতুপ্রত্যয়বিষয়শ্রুত্বানো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্য-
মেব বদন্তি তে পরন্তু মোহম্বাকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্ত শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যস্ত-
ত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্ । অতঃ ক্ষেত্রাস্তর্গতস্তাহমর্থশ্চ দৃশ্যশ্চ তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো
ধর্ম্মাঃ সন্ত ন নঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নম্ । আত্মনোহসঙ্গত্বমহঙ্কারশ্রুতত্বং চাহুভবসিদ্ধম্, শ্রুতী অপ্যহু-
বদতঃ “অসঙ্গো হুয়ং পুরুষ” ইতি । “অমুতেন হি প্রত্যচা” ইতি ॥৭॥ ইদানীং জ্ঞান-
সাধনানি বিধন্তে—অমানিত্বমিতি । অমানিত্বাদয়োহপি চেতোবৃত্তিবিশেষা দৃশ্যত্বাচ্চ
তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকার্ষ্যত্বাৎ জ্ঞানশ্চ সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্জ্ঞানপদবাচ্যা
ভবন্তি । এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপস হারাৎ । তত্র বিজ্ঞানমৈববিজ্ঞানমৈবৈবা গুণৈবাত্মনঃ
প্লাঘিত্বং মানিত্বম্ । লাভপূজাখ্যাতিার্থং স্বধর্ম্মশ্চ প্রকটীকরণং দস্তিত্বম্ । কায়বাক্যনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আত্মপ্লাঘা না করা, মনে মনেও আত্মপ্লাঘা না করা, পরহিংসা-
পরিত্যাগ, ক্রমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, শৈর্ষ্য,
ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্বপরিত্যাগ, জন্ম, মৃত্যু,
জরা ও রোগে হুঃখ ও দোষের আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে
আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিষাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটি বা দুইটি গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি স্মন্ত
থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর মাহুয মুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে ।

ময়ি চানন্তযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশসেবিত্বমরতিজ্ঞানসংসদি ॥১১॥

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহন্থথা ॥১২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

দোষরোরহদর্শনং পর্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকুষ্টিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্ৰীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্বদা সমচিত্তত্বঞ্চ হর্ষবিষাদরাহিত্যঞ্চ, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্তযোগেন অন্তঃসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশ-সেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোককসমাজে অরতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব নিত্যং যশ্চ তশ্চ ভাবন্তবম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তত্ত্ব দর্শনং পর্যালোচনঞ্চ, এতৎ সৰ্বম্, জ্ঞানং প্রাপ্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এত্যাঃ অন্তথা অন্ত-রূপং যৎ মানিষদন্তিতাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিজ্ঞানকার্যত্বজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীড়নং হিংসা । তেষাং বর্জনমমানিষদন্তিত্বমহিংসা চ । পরেণাপকৃত্যেহপি চিত্তশ্চ নির্বিকারত্বং ক্ষান্তিঃ । আর্জবমকৌটিল্যম্ । আচার্যোপাসনং স্পষ্টম্ । শৌচং মুজ্জলাভ্যাং বাহুঃ ভাবতদ্বিরাস্তরম্ । হৈধ্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্তা বিম্বসম্ভাবেহপি তদগগনম্ । আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচারসঙ্কোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেষু দৃষ্টেষু আনুশ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাভাবঃ । অনহঙ্কারো দর্পরাহিত্যম্ । অযোগ্যব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্চয়ার্থচকারঃ । জন্মাদিষু যজ্জায়মানং দুঃখং পরশ্চ ব্যথা দোষাশ্চ দৈন্তাদয়-স্তেষামহদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি । সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাত্মম্ । অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যভিমানোহয়মেবাহমিতি চ । পুত্রাদেঃ স্বথেষহমেব স্বখী তশ্চ দুঃখেষহমেব দুঃখীতি সঙ্গাভিষঙ্গৌ তদবর্জনমিত্যর্থঃ । সমচিত্তত্বং হর্ষদিষাদরাহিত্যম্ । কুত্র ইষ্টা-নিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষাভাবোহনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিষাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রে জ্ঞানে নিষ্ঠাবহমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ । তত্ত্বজ্ঞানস্তার্থঃ প্রয়োজনমবিজ্ঞানিবৃত্তিরানন্দাবাপ্তি-তয়োদর্শনম্ । এতদমানিষাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং বিংশকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু । অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোহন্থথা যন্তং মানিষাদিকমিত্যর্থঃ । তস্মাস্তৎপরিত্যাগেনামানিষাদিকমেবোপাদেয়মিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিয়ত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়-সমাজে অনুরাগ না থাকা, সর্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আর মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এইগুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন ; আর এতদ্ভিন্ন আত্মপ্রাণা করাশ্রুতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দৃষ্টপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বন্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার তদবৃত্ত্যপ্রভৃতির দ্বন্দ্ব ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি যজ্জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সত্ত্বাসত্ত্বচ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নম্যানিষাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—জ্ঞেয়মিতি । যৎ জ্ঞেয়ং মুমুক্শুভি-
জ্ঞাতব্যম্, তৎ প্রবক্ষ্যামি । তজ্জ্ঞানং স্তোতি যদिति । মুমুক্শুর্জ্ঞাত্বা অমৃতং মৃত্তিম্, অশ্নুতে
প্রাপ্নোতি । কিং তদিত্যাহ—অনাদিমমিতি । আদিরশ্মাস্তীতি আদিমং ন আদিমং অনাদিমং
জন্মরহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ । পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশক্তিধেয়ং বস্তু জ্ঞেয়ম্ । নম্ তৎ
সদসৰ্বেত্যাহ—নেতি । তৎ ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিত্যাদিকমিষ বিद्यমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং
নোচ্যতে, “যতো বাচো নিবৰ্ত্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতেঃ ; অসৎ আকাশকুহুমাদিবৎ
অবিদ্যমানমপি নোচ্যতে, “সদেব সৌম্যোদমগ্রা আসীৎ” ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়গোচরজীবাভেদাক্ত
তস্মাৎ সদস্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । নম্ ন বিদ্যতে আদিরশ্মিত্যাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনৈবাস্তি-
প্রোক্তার্থসিদ্ধৌ “ন কৰ্ম্মধারয়ান্নত্বাৰ্থীয়ো বহুব্রীহির্শ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি ব্যাপ্তিপঞ্চকে মথুরা-
নাংগুতাশ্বলাসনে নিষেধাৎ কথমত্র অনাদিমমিতি মত্বাৰ্থীয়ো মতুপ্প্রত্যয় ইতি চেন্ন, অত্র
প্রশংসার্থে মতুপ্প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিণা তদর্থশ্চ প্রত্যয়য়িতুমশক্যাৎ অতএব “বহুব্রীহির্শ্চেদর্থ-
প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্ছাস্ত্রাভিনৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরণেণা-
ভিহিতম্ । ইমমেব দোষং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ ‘অনাদি’ ‘মৎপরম্’ ইতি তৎপদং ছিন্দন্তি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতুক্তং ক্ষেত্রজস্বরূপং তন্তু মায়িকং প্রভাবং
ব্যাচষ্টে—জ্ঞেয়মিতি । এতৈর্জ্ঞানসাধনৈর্নৈবং জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং
মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । তন্তু স্বরূপং তাবদাহ—অনাদিমমিতি । আদিমদব্যক্তং
“তস্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্” ইতি তদুৎপত্তিস্বরূপাৎ তদগ্গদনাদিমং । অনাদীভ্যোতাবতু্যাক্তে প্রবাহ-
নিতাত্মবাক্তাদৌনামপ্যাস্তীতি তেষামপ্যনাদিত্রয়াং প্রাপ্ত্যয়াং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদি-
তুক্তম্ । যদ্বা আদিমচ্চ ততঃ পরং চ আদিমংপরে কার্যাকারণে তাভ্যামগ্গদনাদিমৎপরমিতি ।
অতএব পরং নির্বিশেষং ন ত্বপরং সবিশেষম্ । ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্ । ন সৎ
প্রধানপরমাধাদিবৎ সদिति নোচ্যতে । নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে । তথা চ
শ্রুতিঃ “নাসদংসীন্মোদাসদাসীত্তদানীং নাসীদ্ভজো নো ব্যোমাপরোহযৎ” ইতি । অসচ্ছবিতস্ত

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব । মুমুক্শুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি
লাভ করেন । অনাদি ও সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু । তাঁহাকে সৎও বলা যায়
না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির গ্রায় ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিদ্যমান বলা যায় না । কারণ,
ভূমি ও জলপ্রভৃতির গ্রায় ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রাণের বিষয় হন না । আবার আকাশকুহুমাদির
গ্রায় ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিদ্যমানও বলা যায় না । কেন না, তিনি প্রত্যেকেরই
অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সর্বতঃ পাণিপাদং তৎ সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ ।

সর্বতঃ শ্রুতিমল্লোকে সৰ্গমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ “অসদেবেদমগ্র আসীৎ” ইতি শ্রুতে: অহংপ্রত্যয়স্ত তু মতভেদেন দেহেন্দ্রিয়াদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবাস্তামিত্যাহ—সর্বত ইতি । সর্বত ইতি সর্বত্র ধনুর্মাত্তস্ । পাণিপাদাদিশব্দা ইন্দ্রিয়ান্তরাণামুপলক্ষণানি । তথা চ সর্বতঃ সর্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদাদয়োহবয়বা গ্রহণ-গমনাদৌ প্রবর্তনীয়্য যস্ত তৎ, সর্বতঃ সর্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষৌণি শিরাংসি মুখানি চ প্রবর্তনীয়্যানি যস্ত তৎ, সর্বতঃ সর্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্রুতয়ঃ কর্ণাঃ প্রবর্তনীয়্যত্বেন সন্তীতি তচ্চ, তৎ জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সর্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি । তথা চ জীবাভিন্নস্ত ব্রহ্মণ আকাশকুহুমাদিবদভ্যন্তমেবাসদে অচেতনাঃ পাণিপাদাদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বকারণেষু কেন প্রবর্তেরন্বিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শূন্যস্ত সচ্ছদিতস্ত প্রধানস্ত রজঃশক্তিতানাং পরমাণুনাং পরব্যোমশক্তিতান্মদভিমতস্ত্রাব্যক্তস্তাপি সৃষ্টে: প্রাক্ নিষেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতৎ ক্ষেত্রজস্বরূপমপাস্তসমস্তবিশেষমুপ-পাশ্চ যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্ত প্রভাবং বৈশ্বরূপালক্ষণমুপপাদয়তি—সর্বত ইতি । সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্ষু অন্তর্বিহিচ পাণয়ঃ পাদাশ্চাস্ত সন্তীতি সর্বতঃপাণিপাদম্ । এবং সর্বতঃ অক্ষৌণি শিরাংসি মুখানি চ যস্ত তৎ সর্বতোহক্ষিশিরোমুখম্ । সর্বতঃ শ্রুতিমৎ প্রবণবৎ । লোকে সর্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনাময়েনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমভূতবতি তস্ত চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থলপ্রপঞ্চা-ভূতবৎসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্ত প্রপঞ্চস্ত কারণম্, বাসনাময়শ্চ স্থলপ্রপঞ্চস্ত কারণমিতি বীজা-কুরজ্ঞায়েনানয়োরন্তোগ্রস্মিন্নন্তোগ্রসম্ভাবোহন্তোগ্রকারণত্বং চাস্তীতি । এবং সকলপ্রাণিধীবাসনো-পরজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্যং সকলপ্রাণিধীবাসনাময়ং সমষ্টিস্বল্পপ্রপঞ্চমবভাসয়তি । অস্ত চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদাদিকমেব । এবঞ্চ পূর্ববৎ স্থলস্বল্পয়োৰপি সমষ্টি-প্রপঞ্চয়োৰন্তোগ্রং বীজাকুরজ্ঞায়েন কার্যকারণভাবমন্তোগ্রস্ত্রান্ত্রোক্তস্মিন্ সম্ভাবং চাভিপ্রেত্যেকং ভগবতা ভাষ্যকারেণ । সকলপ্রাণিকরণোপাধিধারেণ জেয়ব্রহ্মণোহস্তিত্বং প্রতিপাদ্যত ইতি কার্যধারা কারণান্তিভিসিচ্ছো চ কারণভাবোহপ্যপোহুতে—অনাদিমৎপরং ব্রহ্ম ন সন্তয়ানন্তচ্যতে ইতি । নহু “প্রক্ষালনাদ্বি পঙ্কস্ত দূরাদম্পর্শনং বর”মিতি জ্ঞায়েন ব্যর্থস্তহি কারণোপপাদ্য ইতি চেয় তৎ বিনা শুদ্ধাধিগমাযোগাৎ, শাখাচক্রজ্ঞায়েন হি সপ্তগুণং নিগুণং বস্তুনা জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে—“উপাধিকৃতমিথ্যারূপমপ্যস্তিত্বাধিগমায় জেয়ধর্মবৎ পরিকল্পোচ্যতে “সর্বতঃ পাণিপাদ”-মিত্যাदि । তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—অধ্যায়োপাপবাদাত্যাং নিম্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বৈন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সর্বভূচ্চৈব নিগুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহবহ্যমাহ—সর্বৈন্দ্রিয়েতি । সর্বৈবামিन्द्रিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনামন্তঃকরণানাং
শ্রোত্রবাগাদীনাঞ্চ বহিঃকরণানাং গুণান্ সঙ্কল্পপ্রবণবচনাদীন্ ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি
প্রকাশয়তীতি সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং তদ্ব্রহ্ম । অথ চ সর্বৈবৈবেন্দ্রিয়েবিবৰ্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ
“অপাণিপাদো জবনো গ্রহীতা পশুত্যাচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ । অসক্তং
সর্বত্রৈবাসংশ্লিষ্টম্, অথ চ সর্বং বিভক্তীতি সর্বভূৎ, “তন্মিহ্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে” ইতি শ্রুতেঃ ।
স্বয়ং নিগুণং সম্বাদিগুণহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং সুখদুঃখমোহরূপেণ
পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলক্ষিকারি চ । এতৎ সর্বং মায়ামহিষ্টম্ । অতএবোক্তম্ “আশ্চর্য্যবৎ
পশুতি কশ্চিদেনম্” ইত্যাদি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নহু বৃশাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্তমেব সর্বতঃ পাণিপাদং তদি-
ত্যাদিনা শাস্ত্রেণ কার্য্যশেষতয়া সমর্থ্যতে, ন চ বাচ্যম্, উপাসনাপরং শাস্ত্রং ন ব্রহ্মণো বৈচিত্র্য্যৈ
প্রতিপাদয়িতুমীষ্টে ইতি । দেবতাধিকরণাভ্যয়েন দেবতাবিগ্রহাদিবস্তুভেদিত্যশ্রুতাপ্যবাস্তবতাৎপর্য্য-
বিষয়তয়া সিদ্ধেঃ । ন চ দেবতাবিগ্রহাদেব্যবহারিকমেব সত্ত্বং ন পারমার্থিকং ব্রহ্মজ্ঞানেন তত্ত্ব
বাধাদিতি বাচ্যং সত্ত্বাঐববিধ্যাশ্রমসিদ্ধেঃ । তন্মাত্রং সর্বতঃ পাণিপাদত্বাদিকং ব্রহ্মণো বাস্তবমে-
বেতি নাপবাদমহতীত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বৈন্দ্রিয়েতি । সর্বাণ্যাস্তরাণি বাহ্যানি চোন্দ্রিয়াণি মনোবুদ্ধ্য-
হৃদয়চিত্তাখ্যানি শ্রোত্রাদীনি চেতি গ্রাহকমাত্রসংগৃহীতম্ । গুণাশ্চ বিষয়াস্তেন গ্রাহ্যমাত্রং
গৃহ্যতে সমস্তগ্রাহগ্রাহকবদভাসতে ন তু গ্রাহগ্রাহকস্বরূপং বিচিত্রং যথা জলসুর্ঘোহধস্থ ইব কম্পত
ইবাভাসতে ন তু বস্তুতোহধস্তঃ কম্পতো বাতধ্বন্যানো গ্রাহগ্রাহকাকারত্বং মিথ্যোত্যর্থঃ । কৃত
এতৎ যতঃ সর্বৈন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্, ইন্দ্রিয়েতি গুণানামপুণ্যলক্ষণম্ । নহি ব্রহ্মণি কিঞ্চিৎ গ্রাহ্যং
রূপাদি গ্রাহকং বা মন আদি বর্ততে “অশল্পম্পর্শরূপমব্যয়ম্ । অপ্রাণো হুমনাঃ শুভ্রঃ । যন্তদ-
নৃশুমগ্রাহমচক্ষুঃশ্রোত্রং তদপাণিপাদ”মিত্যাदिশাস্ত্রাৎ । তন্মাত্র প্রপঞ্চবিশিষ্টং বিচিত্রং ব্রহ্ম । কথং
তহি সর্বং ব্রহ্মেতি শাস্ত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অসক্তং সর্বভূচ্চৈবেতি । অত্র সর্বভূদ্বিতি সর্বা-
ধারভোক্তা সর্বমাত্রং পৃথগ্ভূতমিত্যুক্তম্ । সর্বস্ত ব্রহ্মণা সহাধারাধেয়ভাবোহপি কিং

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে
ব্যাপৃত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম ভগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান
করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের সমস্ত হস্ত-পদাদি অবয়বগুলি অচেতন ; সুতরাং তাহারা নিজেরা
কোন কার্য্যই করিতে পারে না ; কিন্তু জীবই তাহাদিগকে যথ কার্য্য করান ; অতএব
বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ঘটরূপয়োঃ সমবায়সম্বন্ধে কুণ্ডবদরয়োঃ সংযোগসম্বন্ধে বেত্যাশক্য সম্বন্ধং বিনৈব সৰ্বভূত্বং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি । নহু ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সৰ্বভূত্বমিতি চেতি, নৈব দোষঃ ন হ্যবভূত্বমিচ্ছীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেতত্ত্ববিজ্ঞাতি । নৰ্বেবং প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাত্মমাপত্তীতি । তথা চ, কৰ্ম্মোপাস্তিবিধয় উপক্ৰমধোরনু ন ব্রহ্মৈকত্বজ্ঞানেন যাবদ্বৈতং ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকারকাদিসৰ্বব্যবহারস্ত সত্যত্বোপগমাৎ । “প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেব সত্য”মিতি শ্রুত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্ত ক্লেশস্ত প্রপঞ্চস্ত ব্যাবহারিকং সত্যত্বমুক্তা ততো-
 হ্যপ্যধিকং পরমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্ । সত্যত্বং চাবাদ্যত্বং তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্ত সার্বদিকমিতি । যথা ভূপতীনাং ভূপতিরিত্যুক্তে ঐশ্বর্য্যাল্লভ্যত্বকৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমি-
 হাপি ক্রটব্যম্ । তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষত্বং নিষ্কলাত্ববোধাত্ প্রাণেব ন তুর্কমিত্যবস্থা তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিত্বং শক্যমিত্যুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কার্য্যশেষতাত্ নেতুং শক্যম্ । তদধিগমে ক্রিয়া-
 কারকাদিঐত্বোপমর্দীহুপাত্তোপাসকোপাসনাভেদস্ত বাধিতত্বাৎ । তস্মাদযুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি । কিঞ্চ নিগুণং গুণভোক্তৃ চ গ্রাহগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধাদিষু গ্রাহসম্বন্ধাৎ
 স্খাত্তাকারেণ পরিণতেষু সংস্বে কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রেন গুণভোক্তৃত্বমপ্যস্ত চিদাভাসরূপশ্চো-
 পপত্ততে ; যথা প্রতিবিম্বরূপে রবাবুপাধিগতং চলনাদিকম্ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ধ্যায়তীব
 লেয়ায়তী”বেতি বুদ্ধৌ ধ্যায়ন্ত্যাং তত্র প্রতিচ্ছিত্তিদাভাসো ধ্যায়তীব বিষয়ান, বুদ্ধৌ লেয়ায়ন্ত্যাং
 বিষয়াগ্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সোহপি লেয়ায়তীব ন তু স্ততো ধ্যায়তি লেয়ায়তি বেতি প্রতি-
 পাদয়তি । এতেন “অপাণিপাদৌ জবনৌ গ্রাহীতা পশ্চাত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যাকর্ণ” ইত্যপি ব্রহ্মণ
 উপাধিগুণানুগুণ্যভজনশক্তিমত্বেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্ । অয়মপাদৌহপি পাদে জববতি জববানু
 ভবতীতি । “অন্ধো মণিমবিদ্ধ”দিত্যাধিকং বচনজাতং চাত্তাহুসম্বন্ধেয়ম্ । তস্মাদযুক্তমুক্তং
 নিগুণং গুণভোক্তৃ চেতি । ভাষ্যে তু নিগুণং সত্বাদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাম্ স্খত্বদুঃখ-
 মোহাত্মকত্বেন পরিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলব্ধু চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নবমস্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়ের বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ করেন, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়-
 বিহীন ; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথচ সকল পদার্থ ধারণ
 করেন এবং ব্রহ্ম সত্ত্বপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথচ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের
 কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন । ব্রহ্ম চেতন, আর অপর পদার্থ সকল জড় ; সুতরাং
 ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথচ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম
 সত্বাদিগুণবিহীন, অথচ তিনি সত্বাদিগুণকার্য্য স্খ, দুঃখ ও মোহ ভোগ করেন । এ সকল
 তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানাং চরং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি । ভূতানাং স্বার্থ্যাণাং সর্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্বক্ষ্য বস্তুতে সর্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জলমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কার্য্যকারণয়োভেদাৎ “সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেশ্চ । তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবিশেষণ জাতু-মশক্যম্ । কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থম্ অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাঞ্চান্তিকে বস্তুতে প্রাপ্যত্বাৎ । অত্র শ্রুতিঃ—“তদেজ্জতি তন্নৈজ্জতি তদদূরে তদন্তিকে । তদন্তরস্ত সর্বস্ত তদু সর্বস্তাশ্চ বাহ্যতঃ ।” ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমুপলব্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি । ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশৈজ্ঞায়ানি স্থূলভূতানি চ কেবলবিকারত্বেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে । মহদহকারপঞ্চতন্মাত্রাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপত্বেন সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্যুচ্যতে । চরাচরমিতি উভয়নিকট্টাশ্চরাচরোপাধ্যুপলক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাশ্চরমচরং চেত্যনেনোচ্যতে । তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামানাদিকরণ্যাং পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মতাব উক্তঃ । বহিরন্তশ্চ জ্ঞেয়মিতি ষোড়শস্থ বিকারেষষ্টায় প্রকৃতিষু জ্ঞেয়স্ত সযজ্ঞ উক্তঃ । স চ সযজ্ঞে যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি ত্রায়েনাধ্যস্তপ্রকৃতিবিকৃতিনিরূপিতত্বেনাধ্যস্ত এব । এবঞ্চ পুরুষশ্চোপলব্ধিমাশ্রয়ীরস্ত গুণৈঃ সহাধ্যাসিকসম্বন্ধাসম্বাৎ গুণোপলব্ধত্বং যুজ্যতে । যথা প্রকাশ-মাত্রস্বরূপস্ত রবেঃ প্রকাশসম্বন্ধপেক্ষং প্রকাশয়িত্বং তদ্বদিতার্থঃ । নহু নিত্যাপরোকঃ পুরুষ-প্রকৃতিবিকারসম্বন্ধশ্চ তর্হি কুতো ন সর্কেগৃহ্যত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ দূলক্ষত্বাত্তজ্জ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং দুষ্কিজ্ঞেয়ম্ । যথা জপাকুসুমোপহিতস্ত ক্ষটিকস্ত শৌক্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তর-বিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপরোকমপ্যসঙ্গং ব্রহ্মোপাধ্যুপধানাষিবিভক্তত্বাৎ ন গ্রহীতুং শক্যং কিং ষৌপাদিকধর্মোপেতমেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈঃ । বিদ্বন্তিত্তূপাধিপ্রাধিপনেন সূগ্রহ-মিত্যাশয়ঃ । এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদ্বিতি । যথা মূঢ়ো জলস্বর্ধ্যং বিশ্বস্বর্ধ্যাদ্ দূরস্থং মগ্নতে, বিদ্বাংস্ত উপাধিপ্রতিহতনয়নরশ্মীনামুপযুগ্মত্বাৎ গতানাং বিশ্বগ্রাহিত্বং স্পষ্টম্ । বিশ্বস্তাধিস্বত্বগ্রহণস্ত পূর্বপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিৎসংস্কারাপেক্ষমিতি জানন্ বিশ্বদেশে এব প্রতিবিম্বং

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিরে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জলম সকল পদার্থই তিনি । তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না ; আর তিনি দূরেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের দ্বায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তার' পর, কার্য্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও মৃত্তিকা এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ—এক বস্তু, সেইরূপ জগৎটা কার্য্য ও ব্রহ্ম কারণ ; সূত্রের জগৎ ও ব্রহ্ম—এক । তবে এই একত্ব মায়ার কার্য্য ইহা বুঝিতে হইবে । এহেন ব্রহ্ম অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না ; আর তিনি অজানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥

অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্ত্তৃ চ তজ্জ্যেয়ং ঐসিঞ্চু প্রভবিঞ্চু চ ॥১৭॥

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্যেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি । তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্বাবরজস্রমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশ-
মিব অথওমপি প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ । তথা ভূতানি বিভক্তি পুষ্ণাতি রক্ষতীতি ভূতভৰ্ত্তৃ,
ঐসিঞ্চু গ্রননশীলং ভূতানাং সংহৰ্ত্তৃ, প্রভবিঞ্চু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্যেয়ম্, “যতো
বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্রুতি । বিধে এব জলহৃদমধ্যস্ত তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ ধৰ্ম্মাধ্যাসকল্পনাতে
বিষয়স্তোপাধিসংসর্গমাত্মাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ । এবং বিষভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাজ্জীবা-
মুদ্রানাং বিপ্রকৃষ্টং বিদ্বাং তত্যস্তং সন্নিহুতমিতি ॥১৬॥ এতদেবোপপাদয়ত্যর্কেন—অবি-
ভক্তঞ্চৈতি । “এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে বাবস্থিতঃ । একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জল-
চন্দ্রবৎ ॥” ইতি শ্রুতেভূতেষু কার্য্যকারণসজ্জাতাপরেষু জলপাত্রেষু চন্দ্রশ্চেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা
জীবাণ্ডে চোক্তরীত্যা বিধানক্সা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষুবিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্যেয়বস্ত
মুদ্রদৃষ্ট্যা বিভক্তমিব দূরদেশস্থমিব চাষিভিন্নমিব চ স্থিতম্ । এবং তহি চন্দ্রাত্মদপাত্মাণমিব
ভূতানাং পৃথকসম্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভৰ্ত্তৃ চেতি । অধিষ্ঠানত্বেন সৰ্ব্বানি ভূতানি
ধারয়তীতি ন ততস্তেষাং পৃথকসত্ত্বাভি রঙ্জুত ইব তদধাত্তানাং সৰ্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ ।
এতদেবাহ—ঐসিঞ্চু প্রভবিঞ্চু চ । যথা রঙ্জুত্বজ্ঞানদশায়াং সৰ্পাদীনু গ্রনতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ
তানেব প্রসূতে তৎ জাতং ব্রহ্ম সৰ্বভূতানি ঐসিঞ্চু গ্রননশীলমজাতঞ্চ সৰ্বভূতানাং প্রভবিঞ্চু
উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্যেয়শ্চ তটস্থলক্ষণমুক্তা স্বরূপক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি ।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন
এবং তিনিই সমস্ত ভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহার করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অল্প পদার্থে
যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও মনুষ্য, পশু
ও পক্ষিপ্ৰভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন । তা’র পর, রঙ্জুতে সৰ্পদ্রম
হইলে সেই রঙ্জু যেমন ভ্রমধারা আপনাতে সৰ্প উৎপাদন, তাহার রক্ষা এবং ভ্রমের নাশে
সৰ্পের নাশ করে ; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিজ্ঞানদ্বারা আপনাতে জগতের সৃষ্টি ও রক্ষা
এবং অবিজ্ঞান তিরোধানে জগতের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়ক্ষেত্রং সমাসতঃ ।

মন্তুক্ত এতদ্বিজ্ঞান মন্তাবায়োপপত্ততে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নচ্ছ জ্যোতিষামিতি । তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিষাং বাহ্যানাং সূর্য্যাদীনাং আন্তরাণাং বুদ্ধাদীনাঞ্চ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাং, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্ । চৈতন্যজ্যোতির্হি জড়ানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়িতুমর্হতোবেতি ভাবঃ । “যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেধঃ । ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতারকং নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহয়মগ্নিঃ তমেব ভাস্তমহুভাতি সর্বম্, তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাস্তি” ইতি শ্রুতেঃ । তমসঃ অবিজ্ঞাতঃ অবিজ্ঞাকার্য্যভূতাৎ প্রাকৃতাজ্জড়বর্গাৎ, পরম্ অসংস্পৃষ্টমুচ্যতে শ্রুতাদিতিঃ, প্রদোপাঙ্ককারয়োরিব চিক্কড়য়েমিশ্রণানুপপত্তে: “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ” ইতি শ্রুতেশ্চ । তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাংভাসকত্বাৎ, “সত্যং জ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ ; জ্ঞেয়ং জ্ঞাতুং যোগ্যমজ্ঞাতত্বাৎ ; জ্ঞানেন অমানিষাদিসাধনাঘিভেদেণ গম্যং লভ্যম্ । কিঞ্চ সর্বশ্চৈব প্রাণিজাতস্ত, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্টিতং সামান্তরূপেণাগ্নত্বং স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতিষাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনাং আন্তরাণাঞ্চ বুদ্ধাদীনাং মিতরাং ভাসকানাংপি তজ্জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিরবভাসকং চৈতন্যজ্যোতিষো জড়জ্যোতিরবভাসকত্বোপপত্তে: । তথা চ শ্রুতয়ঃ—“যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেধঃ । তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাস্তি” ত্যাক্তাঃ । বক্ষ্যতি চ—“যদাদিত্যঃগতং তেজ” ইত্যাদি । তমসোহজ্ঞানাৎ ভূতগ্রামপ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং তদুচ্যতে । নহু যথা চান্দ্রস্ত জ্যোতিষোহবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরিতি জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামপ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিরলৌকিকং সূর্য্যাদিত্যশব্দ্যাহ—জ্ঞানমিতি । কেবলজ্ঞপ্তিমাত্রশরীরং যজ্জ্যোতিন্ তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাৎ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্ । কুতস্তহি তজ্জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি । যতস্তজ্জ্ঞানেনামানিষাদিনা জ্ঞানসাধনেণ গম্যং প্রাপ্যম্ । কিং তহি গ্রামান্তরবদ্দেশ্যব্যবহিতং বা বাল্যযৌবনাত্তবস্থাান্তরবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্য-মন্তীত্যত আহ—হৃদি সর্বশ্চ বিষ্টিতমিতি । স্বাত্মভূতমেব তদন্তর্দৃষ্টীনাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানান্ধকারের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও সূর্য্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে ; তা'র পর বৃদ্ধি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে । ব্রহ্ম চেতন, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় ; স্বতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার ; অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতিপ্রভৃতির মিশ্রণ হয় না । তা'র পর ব্রহ্ম সর্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জ্ঞানেই তা'হাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষৈকেব বিদ্ধনাদৌ উভাবপি ।

বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি । বর্ণিষ্টাদিভির্বিস্তরেণোক্তমপি ময়া সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিষ্ঠিতাস্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্ । মন্তুক্তো ব্রহ্মাত্মরক্তো জনঃ, এতৎ সর্বং বিজ্ঞায়, মন্তুবায ব্রহ্মজ্ঞানাভায়, উপপত্তিতে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগর্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞানজ্ঞেয়াহ্মাক্তানি, ইদানীং পরিশেষান্ত-জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ—প্রকৃতিমিতি । তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থো অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাভ্যাং নির্দিষ্টৌ, ইদানীন্ত তাবৈব প্রকৃতিপুরুষাবাহ্যামভিধৌয়েতে ইতি ন কশ্চিদিরোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদা-সম্ভবাং গণপত্যাদাবৈকৈকশ্চাং ব্যক্তৌ বিনায়কাদিনানাশঙ্ক্যব্যবহারাক্ষ । অত্রাদিপদমন্তুস্তাপ্য-লক্ষণম্, অগ্রথা প্রকৃতিপুরুষাবনাদৌ সম্ভাবপি প্রাগভাববৎ সাত্তৌ স্মাতাম্ । তথা চ হে অর্জুন! প্রকৃতিং স্বরজ্জন্তমঃসাম্যাবহাক্রপাং মায়াপ্রধানাত্মপরপর্যায়াং পারমেশ্বরীং শক্তিম্, পুরুষং পরমাত্মাংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্যায়াং জীবঞ্চ, এতাবুভাবপি, অনাদৌ আন্তস্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানৌহি । প্রকৃতেরপি কারণাক্রোকারে তস্মাপি কারণান্তরাক্রোকারেণানবস্থাদৌষপ্রসঙ্গঃ “মূলপ্রকৃতিরবিকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ ; তথা পুরুষস্তাপি সাত্তন্তস্তে নিত্যপরমাত্মাংশভূতপত্তিরিত্যাশয়ঃ । বিকারান্ মহদহকারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ স্বরজ্জন্তমঃ-কার্যভূতান্ স্ত্বদুঃখমোহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাং পরম্পরয়া চ প্রকৃতিজ্ঞাতান্ বিদ্ধি । এতদ্বিস্তরস্ত সাংখ্যপ্রবচনাদাবহুসঙ্কেয়ঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজ্ঞাতমুপসংহরতি—ইতীতি । ক্ষেত্রং মহাভূতাদিধৃত্যন্তম্ । জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ । জ্ঞেয়মনাদিমৎপরমিত্যাদিবিষ্ঠিতমিত্যন্তং প্রতিভ্যঃ স্মৃতিভ্যশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্ । মন্তুক্ত এতত্রয়ং বিজ্ঞায় মন্তুবায ব্রহ্ম-ভাবায়োপপত্তিতে যুক্তো ভবতি । ভট্টক্যব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি । তথাচ প্রতিঃ—“যস্ত দেবে পরা ভক্তির্ধনা দেবে তথা গুরৌ । তস্মৈতে কথিতা স্বর্গাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ” ইতি । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী”তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রং শরীরাত্ম্যব্যক্তমুক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাত্মাত্রয়োবিংশতিস্তুদ্বিকারা ইচ্ছাদয়ো

অর্জুন! এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম ।

আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য—আমার উপর তত্ত্ব না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥২০॥

কার্যাকারণকর্তৃষে হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃষে হেতুরূচ্যতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নম্র বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসম্ভবেষু কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ—
কার্যোতি । প্রাপ্তকৃতা প্রকৃতিঃ, কার্যং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং কারণানি সুখদুঃখভোগসাধনানী-
ন্দ্রিয়ানি তেথাং কর্তৃষে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরূচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্যৈঃ ।
তজ্ঞাচেতনায়া অপি প্রকৃতের্জলধারায় গমনশ্চেব কার্যাকারণয়োঃ কর্তৃত্বমুপপত্ততে । তথা পুরুষো
বুদ্ধিপূহিতো জীবঃ, সুখদুঃখানাং বহুবচনায়োহস্তু চ, ভোক্তৃষে হেতুরূচ্যতে তৈরেব । বুদ্ধি-
ভোগেনৈব পুরুষস্ত ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশক্তিভা অমানিষ্মানিভাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ । ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োর্মধ্যে
যস্মাদ্যজ্ঞায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজস্ত প্রভাবশ্চেতি স্বয়ং বক্তব্যম্, তজ্ঞাং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—
প্রকৃতিমিতি । সপ্তমাধ্যায়েহষ্টথা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্ৰ প্রকৃতিঃ । যা তু জীবভূতা
পরা প্রকৃতিরূপা সাত্ৰ পুরুষশ্চেনোচ্যতে । এতৌ হি সংপূর্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ
তয়োর্মোক্ষঃ । তত্র তাবুভাবপ্যনাদৌ বিদ্ধি তয়োরাদিমেষু সংসারশ্চাকস্মিকত্বাপাতাৎ
কৃতহানাকৃতভাগ্যগমপ্রসঙ্গশ্চেত্যগ্নত্র বিস্তরঃ । বিকারান্ ইচ্ছাদীন গুণান্ বুদ্ধীন্দ্রিয়াদীংশ্চ
প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরপি সংসারং প্রতি কারণেষু স্বায়মাহ—কার্যোতি ।

অর্জুন ! প্রকৃতি ও পুরুষ—এই দুইটীকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া
অবগত হও ; আর মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ—এইগুলিকে
প্রকৃতির কার্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটীকে অপরা প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন
এবং এই অধ্যায়ের প্রথমে তাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজনাং অভিহিত করিয়াছেন, এখানে
তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন ; সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই ।
বিকার ত্রয়োবিংশতিপ্রকার । যথা—মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ
মহাভূত । ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক
ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলির কারণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের
হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য
করিতে পারেন ; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ
বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয় ; সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধি-
বিয়োগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

(২১) 'কার্যাকারণকর্তৃষে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ ।

ভাষ-৬৭ (১৮)

পুরুষঃ প্রকৃতিস্হো হি ভুঙক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্ত্য সদসদ্যোনিজন্মহ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নহু “অসঙ্গো হুয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেস্তথৈব সাংখ্যসূত্রোক্ত কথং পুরুষস্ত ভোগ ইত্যাহ—
পুরুষ ইতি । হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতৌ দেহাত্মাকারেণ পরিণতে প্রধানে তিষ্ঠতীতি সঃ
অগ্নিলৌহমিব তাদাত্মোহান প্রকৃতিং গতঃ সন্নিত্যর্থঃ, প্রকৃতিজান্ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমোজনিতান্
স্বথদুঃখমোহাদীন, ভুঙক্তে অহুতবতি । তথা অস্ত পুরুষস্ত, গুণেষু সদ্ধাদিগুণত্রয়জন্তেষু স্বথদুঃখ-
মোহেষু সঙ্গ আনক্তিরভিলাষ ইতি যাবৎ, অস্ত পুরুষস্ত, সদসদ্যোনিষু যানি জন্মানি তেষু,
কারণম্ । তথা চ স্বথমাত্রাকামনা সদ্যোনিষু দেবাদিষু জন্মানাং কারণম্, স্বথদুঃখোভয়কামনা
সদসদ্যোনিষু ত্রাশ্চণাদিমহুগ্ধেষু জন্মানাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্যোনিষু পশাদিষু জন্মানাং
কারণমিত্যর্থঃ । সদসদ্যোনীতি সমাসভেদাদয়মর্থঃ সম্পন্নঃ । “স যথাকামো ভবতি তৎ
কৃতুর্ভবতি যৎ কৃতুর্ভবতি তৎ কৰ্ম কুরুতে যৎ কৰ্ম কুরুতে তদভিসম্পত্ততে” ইতি শ্রুতিশ্চাত্ত
প্রমাণম্ ॥২২॥

ভারতভাবদীপী

কাৰ্য্যং শরীরং তদারম্ভকাণি ভূতানি বিষয়াশ্চ, কারণং ত্রয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাশ্রিতাশ্চ স্বথদুঃখ-
মোহাত্মকা গুণাশ্চ । করণেতি পাঠেইপি স এবার্থঃ । এতয়োঃ কার্য্যাকারণয়োঃ কর্তৃত্বে নিমিত্তে-
সতি কর্তৃত্বেনেত্যর্থঃ । হেতুঃ সংসারস্ত কারণং প্রকৃতির্ভবতি । তথা পুরুষঃ স্বথদুঃখানাং
ভোকৃত্বেন সংসারস্ত হেতুরিতি । যদি হি কার্য্যাকারণস্বথদুঃখস্বরূপহেতুফলাত্মনা প্রকৃতির্ন
পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমুপলভেত অহুপলক্, বা কথং সংসারী স্তাৎ, অহুপলক্, বা প্রকৃতিঃ
কৃত্বোপলভ্যেত । তস্মাদুপলভ্যোপলক্, সংযোগঃ সংসারাকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্ । যদা
পুরুষস্ত কার্য্যত্বে কারণত্বে কর্তৃত্বে চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাত্ম্যং শ্রান্ত হেতুর্ভবতি বহিতাদাত্ম্যং
প্রাপ্তং লোহং বহুশ্চতুষ্কোণদ্বাদিবি হেতুর্ভবতি । তথা প্রকৃতে: স্বথদুঃখভোকৃত্বে অচ্ছায়া-
প্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহিরিবি লোহস্ত অচ্ছায়াপ্রদানেন দৃষ্টত্বে । তথা হি, কার্য্যত্বাদয়ঃ
প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিধর্ম্মাঃ সন্তুষ্টিদাত্ত্যগ্রোপ্যন্তে গোবোহহং মহুস্তপুত্রোহহং কানোহহং
খণ্ডোহহং করোমাহমকার্ষমহমিতি । তথা চিচ্ছায়াপন্নাবুদ্ধিচেতস্যাহং স্বথদুঃখাদীহুপলভে ইতি
যন্ততে । সোহয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োরন্তোগ্রাধর্ম্মাধ্যাসঃ সংসারস্ত কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি,
সাংখ্যভিমতং পুরুষস্ত ভোকৃত্বমপি নিরন্তং ভবতি । অন্তথা প্রকৃতিঃ কর্ত্তা পুরুষো
ভোক্রেতি কর্ত্তৃত্বভোকৃত্বয়োর্বৈকীয়ধিকরণ্যমাপত্তেত । ন চ ভোকৃত্বঃ পুরুষস্ত নিষ্কিকারত্বমপি
বক্তুং শক্যমিত্যন্তত্র বিস্তরঃ । বদ্যন্তে শ্রয়মাণং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্রপ্রত্যয়স্ত
পূর্বাভ্যামপি সম্বন্ধে কার্য্যত্বং কারণত্বং কর্ত্তৃত্বং চেতি বিগ্রহঃ । ষট্শৈববস্তাবশ্চ
প্রাতিপদিকার্থলিঙ্গপরিমাণবচনমাজে প্রথমেত্যাদিবৎ ॥২১॥ নহু যথা বৌদ্ধঃ কর্ত্তৃত্বং
পুংস্তারোপাতে এবং পৌংস্বং ভোকৃত্বং বুদ্ধ্যবস্থিতোভ্যং ভ্রমং বারয়তি—পুরুষ ইতি ।
হি প্রসিদ্ধং প্রকৃতিস্বং দেহেন্দ্রিয়মনঃসম্মাতমথ্যাক্রুতস্তদাত্ম্যং গত ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজান্

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বরঃ ।

পরমাভ্যুতি চাপ্যুক্তো দেহেহশ্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিভাদ্যাভ্যুত্তিমানিনঃ পুরুষশ্চাবস্থামুক্তা ইদানীং তদনভিমানিনোহবস্থামাহ—উপ-
জ্ঞেতি । পরঃ চেতনন্তয়া জড়য়াঃ প্রকৃতে: সর্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অশ্মিন্ প্রকৃতি-
পরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ দ্রষ্টা প্রাকৃতস্ত স্বথদুঃখমোহভোগস্ত সাক্ষীত্বার্থঃ,
“সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতে: ; অনুমন্তা দেহেন্দ্রিয়াদিকার্য্যাণামনিবারণেন
ভারতভাবদীপঃ

স্বথদুঃখমোহাশ্চকান্ গুণান্ ভুঙ্জে উপলভতে । যদা তু স্থিতিসমাধিমুচ্ছাদৌ প্রকৃতিস্বয়ং
নান্তি তদা ন স্থানীহুপলভতে । তেনোপাধিগতাশ্চৈব স্থানীনি তদভাবেন প্রতীয়ন্ত
ইতি সিদ্ধম্ । শ্রুতিরপি—“আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্বানীৰিণ” ইতীন্দ্রিয়মনোযোগা-
দেবাশ্চিন্তিতোক্তঃ দর্শয়ন্তী শুদ্ধস্ত কেবলস্ত ভোক্তৃৎ নাস্তীতি দর্শয়তি । কৃতস্তর্হাভোক্ত্র-
রপ্যস্ত প্রাকৃতো বদ্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি । অস্ত পুরুষস্ত সদস্যোনিজন্মহ ।
তত্র সদস্যোনিজন্মানো দেবাঃ, অসদস্যোনিজন্মভাজ্ঞতির্ধাকঃ স্বাবরাস্চ ; সদস্যোনিজন্মানো
মহুস্তাঃ । এতেষু ত্রিষপি জন্মহু প্রাপ্যেযু অস্ত পুংসো গুণসক্কাঃ স্বথাদিষ্টিবক্কাঃ কারণং
হেতুঃ । তথাহি—সাবিকা দেবা ভবন্তি রাজসা মহুস্তান্তামসাশ্চ পশবন্তেবাং তন্তস্যোনি-
প্রাপ্তৌ তদগুণপ্রাধাত্মেব কারণম্ । বক্ষ্যতি চ—“উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সব্বহা” ইত্যাদি ।
যদা প্রকৃতিষ্যে বিধানবিধান বা গুণান্ ভুঙ্জে পশাদিভিষ্চাবিশেষাদিতি জ্ঞায়াৎ । তৎ
কিং বিধানবিধাননি কুতো ন মুচ্যতে অবিধানিব বিধান বা কুতো ন বধ্যতে
ইত্যাহ—কারণমিতি । গুণেষু দেহেন্দ্রিয়বিষয়েষু সক্কাঃ অহমিদং মমেদমিত্যভি-
নিবেশঃ স এব জন্মকারণম্ । বিদুষান্ত তদভাবায় জন্ম সমানেহপি দেহসম্বন্ধে যদা যক্ষো
দেহাভিমান ধত্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড়্যতে ন তু দেহপতিজীবঃ । যদা ত্বয়ং
দেহাভিমানং ধত্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্ । সক্কাঃ বদ্ধকৃতং ন তু সান্নিধ্যমাত্ৰং বদ্ধকম্ ।
অতো বিষদবিদুষোঃ সমানেহপি দেহসম্বন্ধে সক্কাঃ তদভাবকৃতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২০॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও
মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিলাষই
তাহার উৎকৃষ্ট, মাধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নিগুণ, নিবিকার, নিজ্জিয় ও নিধর্মা—এ কথা ঠিক ; তবে অগ্নি যেমন
লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ়ত্ব প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত
হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন । আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলন-
নিবন্ধন পুরুষের যে স্বথকামনা হয়, তাহাই তাহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ
ও দুঃখ উভয়ের কামনা মাধ্যম মহুস্ত্যোনিতে জন্মিবার হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষি-
প্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

: অহুমোদনকর্তা ; ভর্তা স্বগত্যা ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা ; ভোক্তা বুদ্ধেভোগসম্পাদকঃ ; মহাংশাসাবীশ্বরঃ সান্নিধ্যমাশ্রয়ে রাজেব নিয়ন্তা চেতি মহেশ্বরঃ ; পরমাত্মা “তত্ত্বমসি” ইতি ঋতেন্তরঙ্গদমুদ্রয়োরিবাতোদাৎ পরং ব্রহ্ম ; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজতৎপ্রভাবো ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতো, তত্র ক্ষেত্রজঃ প্রাগেব বর্ণিতস্তত্ত্বোদানীং প্রভাবমাহ—উপত্রষ্টেতি । তত্র পূৰ্বং গুণসঙ্কে জ্ঞানকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গচ্চতুর্বিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধাত্ত্বেন বা তমস্তুর্ভাব্য গুণপ্রাধাত্ত্বেন বা গুণানাং সমপ্রাধাত্ত্বেন বা অপ্রাধাত্ত্বেন বেতি । তত্রাত্ত্বে দেহেদ্রিয়মনআদিক্রপং গুণসম্ভাতমেব আত্মত্বেন পশুন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্কাকাদিঃ । দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধাত্ত্বাদান্বিনি বাস্তবকর্তৃত্বাত্ত্বিত্ত্ব-মানেন কর্মকলানাং ভর্তা সঙ্কেতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ । তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধাত্ত্বেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেইপ্যাশ্বিনি বস্ত্রে ভজাতকারবদহুয়ত্ত্বাৎ, যথা সাংখ্যঃ চতুর্থো সর্ব্বথাপি গুণধর্ম্মাণামান্বিনি সংক্রমণপশুদাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপত্রষ্টা ভবতি, যথান্মাকং সাক্ষী । এতেষু চতুষ্পি গুণাসঙ্গিশূপত্রষ্টোত্তমঃ । অহুমস্তা মধ্যমঃ । ভর্তা অধমঃ । ভোক্তা অধমাদমঃ । স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীড়তি তদা মহেশ্বর ইত্যাচ্যতে । যঃ সর্গস্থিতাস্তকর্ত্ত্বা প্রতীকৃগদন্তর্ধামী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাশ্রুতি চাপ্যুক্তো ভবতি । যত্পূর্ণত্বোপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তত্শ্চৈব সম্ভাতোপহিতস্ত সম্ভাতাস্তরপ্রচারদর্শিতা-ভাবাদয়ং সকলসম্ভাতপ্রচারদর্শীতি সর্ব্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোহয়মাত্মা । তমেনং বক্ষ্যতি—“উত্তমঃ পুরুষত্বগঃ পরমাশ্রুত্যা দাহতঃ । যো লোকত্রয়মাবিশ্য বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥” ইতি । এতাবপি গুণসঙ্গিনো এবমেকদেহেহশ্বিন্ বিজ্ঞমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোহখণ্ডৈশ্বরস আত্মা গুণসঙ্গেন ষড়্‌বিধো ভবতি অয়মেবাস্ত প্রভাবঃ ; তত্র অহুমন্ত্ভর্ত্ত্বভোক্তৃত্বিত্ত্বিত্ত্বী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপত্রষ্টমহেশ্বরপরমাত্মরূপৈশ্চ নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্ । অত্র ভাত্ত্বার্থোইপ্যাহুসঙ্গেয়ো বিস্তরভয়াত্ত্ব ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্ত্তী সাক্ষী, অনুমোদক, রক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য্য সকল ছড়, আর পুরুষ চেতন ; সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন । সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অনুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, অপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অভিন্ন বলিয়া ‘পরমাত্মা’ বা ‘পরব্রহ্ম’ নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষঃ প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৪॥

ধ্যানেনাহ্নি পশুন্তি কেচিদাত্মানমাহ্ননা ।

অন্ত্রে সাংখ্যেন যোগেন কৰ্ম্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

ভারতকৌয়দী

ইদানীং “যজ্ঞাভ্যাহুতমশ্রুতে” ইতি প্রাপ্তকমুপসংহরতি য ইতি । যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষম্, গুণৈর্গহদাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ পৃথক্তয়া সাক্ষাৎকরোতি ; স জনঃ, সর্বথা বর্তমানোহপি পুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোহপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন অভিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিসাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উত্তমমধ্যমাধমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্ত যথাসংখ্যং ত্রিবিধানুপায়ানাহ—ধ্যানেনেতি । কেচিদুত্তমা যোগিনঃ, “তত্র প্রত্যয়েকতানতা ধ্যানম্” ইতি পাতঞ্জলসূত্র্যাং ধ্যানেন নিদিধ্যাসনা-পরপর্যায়েন অবিস্তিন্নপ্রত্যয়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুদ্ধৌ, আত্মানং পরং ব্রহ্ম, পশুন্তি সাক্ষাৎ কুরুন্তি । অন্ত্রে মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যাদর্শনসম্মতেন, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো জড়াঃ পৃথক্ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্ত্যভাবশ্চাহং পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশুন্তীত্যহুবর্ততে । অপরে অধমা যোগিনশ্চ, কৰ্ম্ম নিকামং সঙ্খ্যাবন্দনাদিকার্য্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়ন্তেন, আত্মানং পশুন্তি ক্রমিকচিত্তশুদ্ধিধারা জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুরুন্তি ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথোক্তলক্ষণাত্মজ্ঞানে ফলমাহ—এবমিতি । গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সর্বথা বিহিতেন নিষিদ্ধেন বা কৰ্ম্মণা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেহধিকারিভেদেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি । অত্র যে আত্মানং বিবিদ্যন্তি তে নিকামকৰ্ম্মণা পরমেশ্বরমরারাদয়ন্তি তে কৰ্ম্মযোগিনঃ । তত এবোৎপন্ন-

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকারসমূহের সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড় ; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিলাভ করেন । কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোদ্বারা ধ্যানের বলে আপনাতেই আত্মদর্শন করেন, অত্র যোগীরা সাংখ্যসম্মত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা কৰ্ম্মদ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অগ্নে হ্রৈবমজানন্তঃ শ্রুত্বাগ্নেভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমশ্রাৱ্ণাংকারোপায়মাহ—অগ্ন ইতি । এবম্ উক্তপ্রকারত্রয়ম্, অজানন্তঃ, অগ্নে অত্যধমা যোগিনন্ত, অগ্নেভ্য আচার্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাক্তি চিস্তয়ন্তি ; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্যাদিবাঙ্কো নিতান্তমেব শ্রদ্ধধানাঃ, তে অত্যধমা যোগিনোহপি চ, মৃত্যুং, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিবিদিষা বেদান্তশ্রবণে প্রবর্ত্তন্তে । ততঃ শ্রমাগগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যং তদ্বৈবার্থস্তা মননে প্রবর্ত্তন্তে শ্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্তার্থং তে সাংখ্যাঃ । ততঃ শ্রমাগশ্রমেয়গতাসম্ভাবনায় নিবৃত্তানন্তরমনাত্মনি দেহাদাবাণ্ডবুদ্ধিরূপায়। বিপরীতভাবনায়া নিবৃত্তার্থং নিদিধ্যাসনং বিজাতীয়শ্রুতায়তিরস্কারপূর্বকসজাতীয়শ্রুতায়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্ত্বং প্রবর্ত্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আত্মনি বুদ্ধিবৃত্তৌ আত্মানং পরমেশ্বরং পশুন্তি তে ধ্যায়িনঃ । তত্র যে কর্মসাংখ্যায়োনিষ্ঠাতান্তেধ্যানেনাত্মনি দেহে আত্মানং পরমেশ্বরম্ আত্মনা বুদ্ধ্যা পশুন্তি ; অগ্নে স্বকৃতকর্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাত্মকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশুন্তি । অগ্নে পুনঃ কর্মযোগেনৈব পূর্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্যা ধ্যানদ্বারা পশুন্তীতি সাধনত্রয়স্ত সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অগ্নে স্থিতি । অগ্নে উহাপোহকৌশলহীনাঃ তুশ্বেন পূর্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্বোক্তপ্রকারমজানন্ত্যেহগ্নেভ্য আচার্যোভ্যঃ শ্রুত্বা আত্মনো নিবিশেষব্রহ্মচৈতন্যরূপত্বং তদুপাসনমাগং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেহপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব । অপিশব্ধাং পূর্বব্রহ্মোক্তোক্তান্তরন্ত্যোক্ত্যত্র কিমার্শ্ব্যমিতি গম্যতে । এবশব্দান্তেবাং ম্যাক্রমাভাবেহপি তরণে সংশয়ো নাস্তি । যতন্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত—এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন । আর অধম যোগীরা সম্ভাবনাদি নিকাম কর্ম করিতে করিতে ক্রমে চিত্তশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । তা'র পর, তা'হারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অগ্নি যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অগ্নের নিকট শ্রবণ করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন ; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিকাম কর্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন ; তিনি গুরুর নিকট ভগবানকে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই গুরুবাঙ্কো গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান্ হইয়া মুক্তিলাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কক্ষিৎ সত্ত্বং স্বাবরজজন্মম্ ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংযোগান্তর্দ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ সাংখ্যযোগং প্রপঞ্চয়তি বাবদিত্তি । হে ভারতর্ষভ ! যাবৎ যৎ কক্ষিৎ স্বাবরজজন্মং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপত্ততে, তৎ সূক্ষ্মমেব, ক্ষেত্রমত্র প্রাধান্ত্যাজ্জড়া প্রকৃতিঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ চ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবঃ পরমাত্মা তয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলয়োরিব ইতরেতরস্মিন্ মায়ানিমিত্তবাদিতরেতরাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, জ্ঞীপুরুষসংযোগাৎ সম্ভবজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐতিঃ অবগৎ তদেব পরম্ অয়নং মোক্ষসাধনং যেষাং তে তথা । ধ্যানে প্রবৃত্তান্তিশয়ান্ তেষাং চিন্তন্তুদ্ব্যর্থং কথ্যাপেক্ষা । বেদোক্ততত্ত্বে দৃঢ়নিশ্চয়াক্রাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং অবগমননা-পেক্ষেতি ভাবঃ । অয়ঞ্চ ব্রহ্মসাক্ষ্যংকারঃ সংবাদিলভ্যরূপ ইতি কোচঃ, প্রমারূপ ইত্যন্তো । তথাহি, যথা কচ্চিন্নগ্নিপ্রভাং মণিবুদ্ধ্যা পশ্যন্ ভ্রান্ত এব তথাপি তদগ্রহণকালে মণিং লভতেহতঃ স সংবাদিলভ্যঃ । এবং স্বপদার্থং তৎপদার্থমণিপ্রভাভূতং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ভ্রান্ত এব তথাপি তৎসাক্ষ্যংকারকালে তদনন্তস্ত তৎপদার্থস্ত সাক্ষ্যং-কারোহপি সংবাদিলভ্যমাত্মনো জায়তে ইতি । তথা চ বসিষ্ঠঃ—“অসত্যে সত্যতা সাধো শাস্বতী পরিলুপ্ততে । শূন্যেন ধ্যানযোগেন শাস্বতং প্রাপ্যতে পদম্ ॥” ইতি । ব্যবহারতো নির্বিশেষস্বরূপমেনাসত্যে আত্মনি তত্র নির্বিশেষস্বভাবনং শূন্যো নির্বিশেষোহয়ং ধ্যানযোগো যোষিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাস্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্ঠবাক্যার্থঃ । কল্পজমাচাধ্যাত্ত “বেদান্তবাক্যজ্ঞানভাবনাজাপরোক্ষধীমূলপ্রমাণদার্ঢ্যেন ভ্রমঃ প্র-তি-পত্ততে” ইতি প্রাঃ ॥২৬॥ পূর্বং কার্যকারণকর্তৃত্বে ইত্যত্র চিদচিতোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্তোজ-ধর্মাধ্যাস উক্তস্তশ্চৈব গুণসঙ্গরূপস্ত কারণং গুণসঙ্গোহস্তেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্,

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! স্বাবর ও জন্মম্বরূপ যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের সংযোগে উৎপন্ন হয়—ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্র বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাভূত হইতে ধৃতিপর্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্র বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে ; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্র । আর জীবকে ক্ষেত্রজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন । তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্রজ্ঞের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্রজ্ঞস্বয়ং অর্থ—পরমাত্মা ; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ । যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিবৃত্ত লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি । সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম ক্রিয়াপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি । এই আরোপ আবার মান্যর কাধ্য । এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সর্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥

সমং পশ্যন্ হি সর্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনা ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ—সমমিতি । যো জনঃ, সর্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা শ্রুত্বা তিষ্ঠন্তং সজ্ঞপেণ চিহ্নপেণ চাবস্থিতিং কুরুন্তুম্, তথা তেষু সর্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিচয়্যা অবিচ্চানাশেন সাক্ষাৎ করোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদর্শী ভবতি । ন খলু রজ্জ্বং সৰ্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নমু তাদৃশদর্শনশ্চ কিং ফলমিত্যাহ—সমমিতি । হি যস্মাৎ, স সমদর্শী, সর্বত্র সর্বভূতেষু, সমবস্থিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সর্বদা সম্যগবতিষ্ঠমানম্, দৈশ্বরং সর্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপরেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বয়ম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদৈশ্বর্যাদর্শনে ন খল্বীকরোতি ; ততঃ কারণাদেব, স পরাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদর্শনশ্চৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—যাবদ্বিতি । সত্ত্বং জীবরূপং গুণসঙ্গোহত্র রূপাচ্ছাসক্তিন্ কিন্তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ সংযোগোহন্তোত্তমশ্রিত্তোত্তমাত্মকতাধ্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশো-
পায়মাহ—সমমিতি । সমমপরিণামিনং কৃৎস্নং নিত্য সর্বেষু ভূতেষু দেহাত্মাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্ । এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্ । পরমেশ্বরমন্তর্ধামিণং সর্গস্থিতনস্তকর্তারম্ । অতএবাস্তমুখদৃষ্ট্যা বিনশ্যৎস্ব তেষু ভূতেষু রজ্জ্বরগাদিভ্যং কল্পিতত্বা-
দদর্শনং গচ্ছৎস্ব বিভূত্বাদাত্মস্মিত্যদৃগ্-রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তং সর্কাস্বপ্যবস্থাদর্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি । অগ্নেহজ্ঞা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দর্শনফলাহ—সমমিতি । স্বদেহে

যে লোক সর্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সর্বভূত বিনষ্ট হইলেও অবিনাশী পরমেশ্বর পরমাত্মাকে দর্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদর্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যে রূপ রজ্জ্বকে সৰ্পরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং রজ্জ্বকে রজ্জ্বরূপে দর্শন করিলে তাহাই সত্য দর্শন ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দর্শন করিলে সে দর্শনটা ভুল এবং এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বরভাবে দর্শন করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদর্শী, সর্বভূতে অবস্থিত ও সর্বনিয়ন্তা পরমাত্মাকে সমান দর্শন করায় নিজে পরমাত্মার হিংসা করে না ; সেই হেতুই তিনি পরম গতি (মুক্তি) লাভ করেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্যতি তথা আনমকর্তারং স পশ্যতি ॥৩০॥

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্বমনুপশ্যতি ।

তত এব চ বিস্তারং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সম্যগ্দর্শিনঃ প্রকারান্তরমাহ—প্রকৃত্যেতি । কিঞ্চিৎ চার্থঃ । যো জনঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, প্রকৃত্যেব দেহে দ্রিয়গ্ৰাহ্যকারণে পরিণতয়া ত্রিগুণাত্মিকয়া ভগবন্মায়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাআনম্, অকর্তারং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কর্তৃত্বশূন্যম, পশ্যতি জানাতি ; স এব পশ্যতি সম্যগ্জানাতী ॥৩০॥

অপরমপি সম্যগ্দর্শিনঃ প্রকারং ক্রবন্ তৎকলমপ্যাহ—যদেতি । মাহুষো যদা ভূতানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতম্, প্রলয়কালে একশ্মিন্ ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তং তাদৃশং প্রলয়কালে সৰ্ব্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামিনীত্বাৎ; তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিক্ অহুপশ্যতি “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযান্তি” ইতি শ্রুতিপর্যালোচনাতঃ পরং জানাতি ; তদা স মাহুষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইব সৰ্ব্বত্র দেহমাত্রৈ সমবস্থিতং সম্যগবস্থিতমীখং সমং সমতয়া পশ্যন্ হি যতঃ স সৰ্ব্বভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ দৈশ্বরং ন হিনস্তি নানাধোনিষকটেষু পাতনেন ন পীড়য়তি ; কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদা একাত্ম্যদর্শিত্বাৎ স্বাত্মানমিবাস্তমপি ন হিনস্তি সৰ্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ । ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২২॥ নহু বিষম-স্বভাবানি ভূতানি কঃ সমবুদ্ধা পশ্যত্যগ্নিমিব শীতবুদ্ধ্যাত্যাশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যেবেতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারেণ কৰ্ম্মাণি বাহ্যনঃকায়েরারক্ষানি প্রকৃত্যেব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্যতি তথা আত্মানং চাকর্তারং যঃ পশ্যতি পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা স এব সৰ্ব্বত্র সমং পশ্যতীতি পূৰ্ব্বোক্তাঃ ॥৩০॥ নহু কথং প্রকৃतेरेব কর্তৃত্বং ন স্বাত্মান ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । ভূতানাং বিয়দাদীনাং

তাৎপর্য্য—যিনি সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সৰ্ব্বত্রই সমান থাকেন ; স্বতরাং পরমাআ বা দৈশ্বর্য সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সৰ্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন ; অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা করা হয় ; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন করায় মুক্তি হয় । কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২২॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য করেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না ; এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন ; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা করিতে পারেন না ; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব ; স্বতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥

অনাদিত্বামিগুণহাং পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ! ন করোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

নহু জলাদিপ্রবেশনির্গমাভ্যাং চৰ্ম্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাভ্যামানোহপি বৃদ্ধিহ্রাসৌ
শ্রাতামিত্যাহ—অনাদিত্বাদিতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং সৰ্বেষামেব প্রাণিনামহংপ্রত্যয়গোচরতয়া
প্রত্যক্ষভূতঃ পরমাত্মা, অনাদিত্বাং ভাবত্বে সতি কারণহীনত্বাং, ন ব্যোতি ন বিকারবান্ ভবতীতি
অব্যয়ঃ জন্মাদিষড়্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ । এবঞ্চাশু বৃদ্ধিহ্রাসাবপি ন শ্রাতামিত্যাশয়ঃ । ভাবত্বে
সত্যত্যাভিধানাচ্চ প্রাগভাবশু অনাদিত্বেহপি নাশরূপবিকারসত্তয়া ন ব্যাভিচারঃ । কিন্তু নিগুণত্বাং
নির্ধৰ্ম্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যয়ঃ সৰ্ব্ববিধবিকাররহিতঃ, বিকারশ্রাপি ধৰ্ম্মরূপত্বাং । অথাস্তাং
তাবৎ, তথাপি শরীরাত্ম্যপাদিসম্বন্ধেন কর্তৃত্বে সত্যপি কথমুক্তম্ “যঃ পশুতি তথাত্মানকর্ত্তারং স
পশতি” ইত্যাহ—শরীরস্থোহপীতি । আত্মনঃ সৰ্ব্বাধারত্বেহপি শরীরাবচ্ছেদ এব ততোপলক্কৈকৃত্বং
শরীরস্থ ইতি । তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবরূপেণ শরীরস্থোহপি সন, কিঞ্চিদপি কৰ্ম্মন করোতি,
অতএব চ কেনাপি কৰ্ম্মফলে ন লিপ্যতে । যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেহপি ন চলতি ন
বা জলশু চলনে ন পক্ষসম্বন্ধেহপি স তেন সম্বধ্যতে তদ্বৎ । প্রাকৃতো দেহেজিয়াদিরেব তু কৰ্ম্ম
করোতি তৎফলে ন চ লিপ্যতে “প্রকৃতৈত্যেব চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ” ইত্যুক্তত্বাদি-
ত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

জরায়ুজাদীনাক্ষ পৃথগ্ভাবঃ নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃশ্যমানমিদং যদা একস্থম্ একস্মিন্নাত্মনি
স্থিতং রজ্জ্বাং সর্পাদিবং কনকে বা কুণ্ডলাদিবং বিলীনং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমহুপশ্রুতি;
তত একৈকস্ম্যাং বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্ভাবশু বাস্থানাবস্থামহু স্বপ্নাদিবং পশুতি তদা ব্রহ্ম
সম্পত্তিতে ব্রহ্মৈব ভবতি । অয়ং ভাবঃ—কর্ত্তৃত্বং হি ক্রিয়াবৎ ক্রিয়া চ পরিষ্পন্দঃ স চ
পরিচ্ছিন্নশু পৃথগ্ভূতশু প্রাকৃতশু বুদ্ধাদেবেব সম্ভবতি ন তু ব্যাপকশু সৰ্ব্বভূতপৃথগ্ভাব-
প্রসিদ্ধেবাত্মন ইতি ॥৩১॥ নবাত্মনো বিভূত্বেন রূপেণ কর্ত্তৃত্বং মা স্বীকারি দেহাশুবচ্ছিন্নেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থ ই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে
বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে; ইহা যখন মানুষ জানিতে পারে, তখন
সে ব্রহ্ম লাভ করে ॥৩১॥

তাৎপর্য—প্রলয়কালে অবিচ্ছিন্নত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়, আবার
সৃষ্টিকালে অবিচ্ছিন্ন প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবির্ভূত হয়, ইহাই যথার্থ বা তাত্ত্বিক
ব্যাপার; স্বতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অৰ্জুন! এই পরমাত্মা কারণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকারহীন এবং ইনি
জীবরূপে শরীরে থাকিয়াও কোন কৰ্ম্ম করেন না কিংবা কোন কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হন
না ॥৩২॥

যথা সৰ্ব্বেগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সৰ্ব্বদ্রাবস্থিতো দেহে তথাত্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ কৰ্ম্মফলেপাভাবে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্দিতি । সৰ্ব্বেগতং সৰ্ব্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্মাৎ সূক্ষ্মত্বাৎ অসঙ্গত্বাৎ কৰ্দমাধিত্তিনোপলিপ্যতে, তথায়মাত্মা সৰ্ব্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি সৌক্ষ্মাদেব দেহেন্দিয়াদিকৰ্ম্মফলেন নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তত্ত্বব্যমিত্যাশুভববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিত্তি । অয়ং সৰ্ব্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোক্ষঃ । পরমো দেহাদিত্যোহপরমভ্যে আত্মভ্যোহন্থঃ কোশপঞ্চকাতীত আত্মা পরমাত্মা । অব্যয়ঃ ন ব্যোতি পরিচ্ছিন্নতে দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চেত্যব্যয়ঃ । অব্যয়ত্বং হেতুঃ—অনাদিত্বাদিত্তি । যন্ধি আদিমদাকাশাদি তদ্ব্যোতি ন ত্বয়ং ব্যোতি অনাদিত্বাৎ । নহনাদিত্বাবস্থানন্ত্যানিয়-
মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মাশ্ব । তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্ত নাশাবশ্জ্ঞানবাদনাদিত্বাযোগাচ্চ দেশতোহপি পরিচ্ছেদো ব্রহ্মণো মাশ্ব । নহু পরমাণুবস্তুবিজ্ঞাতীতি চেন্ন দশদিগবচ্ছেদ্যপ্রদেশভেদবতো
দ্রব্যস্ত নিরবয়বত্বরূপাণ্ড্বাসিদ্ধেঃ । নহি পরমাণোঃ পূৰ্ব্বেদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিময়া ব্যবচ্ছেদ্য-
শক্যতে অশুভববিরোধঃ । দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকতঃ পরিচ্ছে-
দোহপি মাশ্ব তথাপি বিচিত্রশক্তিযুক্তশ্চাভিনবপ্রপঞ্চরচনাপটীয়সঃ পরস্ত সৰ্ব্বেষ্বরত্বদৰ্শজ্ঞাদিগুণযুক্তস্ত
বগতভেদোহবশ্জ্ঞানাবা স্বশক্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকৰ্ত্তৃত্বং দেহাবচ্ছেদনাগ্নিহোত্রাদিকৰ্ত্তৃত্বং
চাবশ্যং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগুণত্বাদিত্তি । যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং
বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিক্করোতি ন তু স্বশ্রিতসমন্তং স্পৰ্শং কেনচিদপি উপাধিনা
দৰ্শয়িতুমীষ্টে । এবম্ আত্মা সৰ্ব্বগুণহীনঃ সত্যপ্যবচ্ছেদলাভে কৰ্ত্তৃত্বাদিকং গুণমাবিক্ক-
ন সমর্থ ইতি । ফলিতমাহ—শরীরস্থোহপিীতি । স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নিগুণত্বায়
করোতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্বান্নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেন্দিতি । যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে ; যেমন—দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে ; হুতরাং বিকারও আছে । আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই ; যেমন মতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, হুতরাং বিকারও নাই । এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই ; হুতরাং কোন বিকারও নাই । তা'র পর, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কৰ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কৰ্দমাক্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সৰ্ব্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহার কোন কৰ্ম্মফলের সহিতই সম্বন্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ! ॥৩৪॥

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্যান্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত্র ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেহপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে—যথেন্টি । হে ভারত ! একো রবির্ধ্বা, ইমং কৃৎস্নং সৰ্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি ; অথ চ প্রকাশকুহুমপুরা-
বাদিধৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধাদিভিন' লিপ্যতে ; তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং
“মহাভূতাত্ত্বহকারো বুদ্ধিরব্যাক্তমেব চ” ইত্যাদিভিঃ প্রাপ্তকং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি ; অথ চ
প্রকাশ্যমহাভূতাদিধৈঃগুৰুত্বাদিভিন' লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌম্যাদসঙ্গতভাবত্বাৎ । এবমাত্মা পুণ্যপাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥
ন করোতি ন লিপ্যত ইতি স্বয়মপি দৃষ্টান্তান্তরেণ প্রতিপাদয়তি—যথেন্টি । যথা সূর্যঃ
অসত্তামাজ্ঞেণ বিশ্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈব প্রকাশ-
ধৈর্থেদুর্গন্ধাদিভিন'লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজ্ঞঃ সূর্য্যবদেক এব সন্ননেকধাভূতং ক্ষেত্রং
মহাভূতানীত্যাদিনা চতুর্কিংশতিতত্ত্বাত্মকমিচ্ছাদেষাদিবিকারযুক্তমুক্তং তৎ অসত্তামাজ্ঞেণ
প্রকাশয়তি হে ভারত ! ন তু ব্যাপারাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্বৈধৈর্বা পুণ্যপাপাদিভিন'
লিপ্যতে । সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্তৃত্বপ্রযুক্তমলেপত্বঞ্চ দর্শিতম্ । তথা চ ঋতয়ঃ—“যথা
হয়ং জ্যোতিরাত্মা বিবস্বানপো ভিন্না বহুরূপোহহুগচ্ছন । উপাধিনা ক্রিয়তে তেদরূপো
দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজোহয়মাত্মা । সূর্য্যো যথা সৰ্বলোকশ্চ চক্ষুর্ন' লিপ্যতে চাক্ষুর্বৈবাহদৌষঃ ।
একন্তথা সৰ্বভূতান্তরায়া ন লিপ্যতে লোকদুঃখেন বাহঃ” ইতি ॥৩৩॥ অধ্যায়ার্থং কৃৎস্নমুপ-

তাৎপর্য্য—অন্তের কর্মফলের সহিত অন্য সঞ্চ হইতে পারে না ; যেমন রামের কর্ম-
ফলের সহিত শ্রাম সঞ্চ হয় না । সেইরূপ কর্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ম-
ফলের সঞ্চও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি ; কিন্তু আত্মা কোন কর্ম করেনও না বা তাহার ফলের
সহিত সঞ্চও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক
পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা ; আর পরমাত্মার
প্রকাশ করার অর্থ—অহুভূতির বিষয় করা । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্বে বলা
হইয়াছে ॥৩৪॥

চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্ঞজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বৈঃ পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থমুপসংহরতি—ক্ষেত্রেতি । যে মুমুক্শবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নে, এবমিথং জড়ভূতেন্দ্রবিকারিঅনির্বিকারত্বাদিরূপম, প্রাপ্তজ্ঞয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতিমূলকারণমবিজ্ঞাতত্বাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিহুর্জানন্তি, তে, পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি মূচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসদিক্শাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ পূর্বোক্তয়োরেবমুক্তরীত্য। অন্তরং ভেদঃ জড়ভূতভূত-কর্তৃভূতকর্তৃবিকারিবিকারিব্যকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশপ্রত্যয়জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিহুস্তে পরং মোক্ষং যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । কিং সাংখ্যানামিবাস্মাকমপি গুণপুরুষান্তরজ্ঞানাদেব কৈবল্যমূচ্যতে ইত্যাপেক্ষ্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি । ভূতানাং বিয়দাদীনাং প্রকৃতিরূপাদানং ত্রিগুণাত্মিকা অবিজ্ঞাতত্বা বিজ্ঞাত্য মোক্ষং নিরসয়োচ্ছেদঞ্চ যে বিহুস্ত এব পরং যাস্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ অন্তরমাত্রবিদ ইত্যর্থঃ । যথেকা সত্য্য বহুী চ প্রকৃতিস্তহি বিভূনামলিপদশাং বহুনাং পুরুষাণাং মুক্তানামপি তদদর্শনমপরিহার্য্যং তথা চ তেষামপি বহুপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তহি যশ্চৈবাত্মনাক্ষাংকারো জাতস্তদুপায়া সর্বত্রৈব রজ্জ্বরগবদ্বাদিতা কালত্রয়েহপি নাস্তি, ইতরেষাং অনাদিরনন্তান্ত্যেবেতি বক্তুং শক্যম্ । তস্মান প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাত্রাং কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতি-বাধেন পুরুষজ্ঞানাং সর্ববাধেন রজ্জ্বদর্শনাং ভয়নিবৃত্তিবৎক্ষণিকবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

যাঁহারা জ্ঞাননয়নে এইরূপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের ভেদ এবং প্রকৃতি ইহিতে আত্মার মুক্তির উপায় জ্ঞানেন, তাঁহারা মুক্তি লাভ করেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানরাজ্য জ্ঞানার অর্থই সাক্ষাৎ করা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধন্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“ক্ষেত্রক্ষেত্রয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুঃ” ইত্যেতৎ পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্জ্ঞানং কীদৃশমিত্যাহ—পরমিতি । হে অর্জুন ! অহং ভূয়ঃ পুনরগি, সর্ববিধানং জ্ঞানানাং মধ্যে পরমভাস্তমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি । সর্বো মুনয়ো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্ঞজ্ঞানম্, জ্ঞানপ্রাপ্তা, ইতো দেহবন্ধনাং, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কীদৃশীত্যাহ—ইদমিতি । তে সর্বো মুনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়-
ত্বেনাবলম্ব্য, মম পরব্রহ্মণঃ, সমানো ধর্মো নিত্যত্বাদির্ধর্ম স সধর্মো তস্ত ভাবঃ সাধন্যং তৎ
মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেহপি নোপজায়ন্তে অমুক্তবৎ ন পুনরুৎ-
পত্তন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনয়া ন ব্যথন্তে ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষং যে বিহন্তে পরং যাস্তৌতুকং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ
কিমাশ্রয়েণ তস্তা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং
লক্ষণমিত্যেতদধ্বজাতং বিবরীতুং চতুর্দশোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র রূচ্যুৎপাদনার্থং পরং
জ্ঞানং জ্ঞবন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি । পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ
অসকৃদুক্তমপি প্রবক্ষ্যামি । কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিআদীনাং যজ্ঞাদীনাং
জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যদুত্তমং মোক্ষফলত্বাদন্তরঙ্গং তদেব তৎ । অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্ত
ঘটাকারবৃত্তের্ঘটস্ত চ জ্ঞানমস্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানত্রয়মস্তি । তত্রাত্মদ্বয়ং নাস্তরীয়কং যচ্চ
উত্তমং চরমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পরং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । যথোক্তং বাস্তবিককারৈঃ—
“পরাগর্ভপ্রমেয়েষু যা ফলত্বেন সম্যতা । সংবিৎ মৈবেহ জ্যেয়োহর্থো বেদান্তোক্তপ্রমাণতঃ ॥”
ইতি । যৎ জ্ঞানং জ্ঞানপ্রাপ্তা বেদান্তবাক্যজ্ঞানায় ধীবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ
সংসারাতঃ সংসারং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥২॥ ইদং জ্ঞানঃ । বিষয়বিষয়িকরূপবিকল্পবিনিমুক্ত-
মুপাশ্রিত্য মম দৈবরশ্ম সাধন্যং সর্বাশ্রয়ঃ সর্বনিয়ন্তৃত্বং সর্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদিধর্মসাম্যং
সাধন্যমাগতাঃ । তথা চ শ্রুতয়ঃ—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি সর্বস্ত

কৃষ্ণ বলিলেন—“আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম
জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব ; মুনিরা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহবন্ধন
হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মুনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির
সময়েও আর জন্মগ্রহণ করেন না এবং প্রলয়ের সময়েও আর যাতনা ভোগ করেন
না ॥২॥

তাৎপর্য—এই জ্ঞানের প্রতি শ্রোতার আগ্রহ জগাইবার জন্যই কৃষ্ণ এইরূপ প্রশংসা
করিলেন । মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মানুষ চরিতার্থ হইয়া হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্মহদব্রক্ষ তস্মিন্ গৰ্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সৰ্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ! ॥৩॥

সৰ্ববোনিষু কৌন্তেয় ! মূৰ্ভয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রহ্মমহদ্যোনিরহং বৌজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু যদেবং তুয়তে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ—মমেতি । হে ভারত ! মহতো মহত্ত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতয়া বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিতার্থঃ, মম সক্তিদানন্দরূপশ্চ ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্ ; অহং তস্মিন্ মহদব্রক্ষণি প্রকৃতৌ, গৰ্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদগৰ্ভ-মিব ‘অহং বহু শ্রাং প্রজায়েয়’ ইতি শ্রুত্যাং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নার্যাং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্টাদাবর্পয়ামি । ততস্তস্মাৎ মহদব্রক্ষণঃ সকাশাৎ, সৰ্বভূতানাং হিরণ্যগর্ভাদীনাং সৰ্বেষামেব ভবনধৰ্ম্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নার্যা ইব সন্তানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্টাদিতঃ পরং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপত্তস্তে পরমুৎপত্তস্তে চ তেষাং কৌদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ—সৰ্ব্বেতি । হে কৌন্তেয় ! যা মূৰ্ভয়ঃ স্বরনরতিৰ্যাক্ষরোরাণি, সৰ্ব-

ভারতভাবদীপঃ

বশী সৰ্বশ্ৰেষ্ঠান সৰ্বশ্রাধিপতিঃ স ন সাধুনা কৰ্ম্মণা ভূয়ান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমৌশ্বরসাধৰ্ম্মাপ্রাপ্তিমাহঃ । কিঞ্চ ভূতগুণপ্রভৃতিয়া জ্ঞানবলাদেব সর্গেহপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদুত্তভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়ান্নাদিতিৰ্যথস্তে ব্যাথাং প্রাপ্নুবন্তি । ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাস্ত্রে বক্ষ্যমাণজ্ঞানস্তুতার্থেইনৈব ব্যাখ্যাতম্ । তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধন-মহুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ । শেখং স্পষ্টম্ ॥২॥ অথেনানীং কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাত্রশ্রেণ তস্মা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি । মম শুদ্ধচিন্মাত্রশ্চ যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদব্রক্ষ মহত্ত্বশ্চ প্রথমকারণশ্চ ব্রহ্ম বৃহৎকং কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমাত্মাত্মাং তস্মিন্ গৰ্ভং স্বপ্রতিবিধরূপং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো, মৎপ্রতিবিধগভিতা যা মায়ী ততঃ সৰ্বেষাং ভূতানাং ভবনধৰ্ম্মণাং মহদাদীনাং হিরণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত ! এতেন চিৎপ্রতিবিধসাপেক্ষোপপাদনে প্রকৃতে: সাঙ্খ্যাভিমতং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সৰ্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু পৃথিব্যামোষধয় ইব যা মূৰ্ভয়ঃ শরীরাণি স্বরনরতিৰ্যাক্ষবরাণ্যকানি চতুর্কিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

ভরতনন্দন । মূল প্রকৃতি আমার গর্ভাধান করিবার স্থান ; আমি সৃষ্টির প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি । তাহার পর তাঁহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সন্তান উৎপন্ন হয় ; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটা লঙ্ঘন করি যে, ‘আমি বহু হইয়া জন্মিব’ তাহার পরে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্ত পদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥

সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবগ্নস্তি মহাবাহো ! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেব্যাদিযোনিষু, সম্ভবস্তি জায়ন্তে ; তাসামপি মূর্তীনাম্, পূর্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিভ্যাং বিশেষণস্ত পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতির্যেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃতগুণত্রয়-বিকারভূতপঞ্চভূতনির্মিতাত্মাসাং মূর্তীনামপি প্রকৃতির্যেব মাতেত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্ম তু, বীজং শুক্রমিব চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা । অতঃ সিদ্ধম্ উৎপন্নানামুৎপত্তমানানামুৎপত্তমানানাঞ্চ প্রকৃতির্মাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নহু নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবস্ত ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চেজ্জীবন্তহি তং দেহে কো বগ্নাতীত্যাহ—সম্বমিতি । হে মহাবাহো ! । মহাবাহুহাদ্যঃ খণ্ডশেখান্ রিপূন জয়তি তশ্চৈকবন্ধজয়ঃ সুবর এবেতি ভাবঃ । প্রকৃতেী সম্ভবস্তি মহন্তবাদিসৃষ্টিকালে ন্যূনাধিক-ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং ন্যূনাধিকভাবাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ, সত্ত্বং রজঃ তম ইতি ঈদৃকসংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশরীরে, অব্যয়মবিকারিণমপি, দেহিনং ক্ষেত্রজং জীবম্, নিবগ্নস্তি দর্পণনির্মলত্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ । অত্রৈদমবধেয়ম্—ইমে সম্ভাদয়স্ত্রয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্ভব্যাপ্তিতাঃ, অপি তু ভব্যাগোব, লঘুত্বাদিগুণবত্যাং “সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্” ইত্যাদিসাংখ্যাকারিকান্তিধানাং “গুণবদ্ভব্যম্” ইতি ভ্রবালক্ষণাং বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানাস্ত নিগূর্ণবত্যাং । তথাপি তু জীবপশুবন্ধনাদমীষাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিভ্যাপসজ্জনস্ত পরনিপাতঃ, মায়ৈব যোনিরিত্যর্থঃ অহন্ত তানাং বীজপ্রদঃ পিতা তামপি সপ্রতিবিম্বাপ্রয়িতা । যথা পুরুষো ভার্গ্যায়ামহু-শয়িসম্পূক্তং রেতো নিবিক্ষতি ততো ভার্গ্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ রেতোহংশতন্তজ চৈতন্ত্রোৎপত্তিরিতি চৈতন্ত্রবিশিষ্টস্ত পিণ্ডস্ত পিতাহং মাতা চ মায়েত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরাত্ময়েণ প্রকৃতিভূতানি সৃজতীত্যুক্তম্ । ইদানীং সা কথংভূতা নিবগ্নাতীতি তদুচ্যতে—সম্বমিতি । প্রকৃতিঃ সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাং পরম্পরাস্বাদীভাবেন বৈষম্যোপোদ্ভিচ্যমানাঃ প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যুচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব ভব্যাত্ গুণা অস্ত্রে এতে হে

অর্জুন ! যে সকল শরীর সর্বপ্রকার যোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা ; আর আমি সেগুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য—দেবতা, মাহু, পশুশক্তিপ্রভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল, জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্ত শরীরই পঞ্চভূতারক, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে স্ফূট ; সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা । আর আমি সকল শরীরে শুক্রের তুল্য স্বকীয় চৈতন্ত্রপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্মাণ করি বলিয়া সেগুলির পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

স্থখসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বদ্ধাতিতাহ—তত্রৈতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! নিম্পাপত্বা-
দেবেদশী জ্ঞানলিপ্সেতি ভাবঃ । তত্র তেবু গুণেষু মধ্যে, নির্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং
তমোগুণকৃতাবরণনিরাসেন স্বপত্তিতচিৎপ্রতিবিম্বাভ্যব্যক্তকম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপজ্ব-
রহিতং শাস্তক্ষেতৃত্বাৎ, সত্ত্বং, নাম গুণঃ কর্তৃ, স্থখানাং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানাং ঘটপটাদি-
প্রাকৃতবিষয়বোধানাং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বদ্ধাতি অনাত্মবিচ্ছাটবভবেন সংসারে
প্রবর্তয়তি ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাবাহো ! দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং স্থগায়াং বৎসমিব রশনাভূতা গুণা
নিবদ্ধস্তি ॥৫॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বদ্ধাতিত্যাচ্যতে—তত্রৈতি । তত্র তেবু গুণেষু সত্ত্বং
নির্মলত্বাদুঃখমোহাখ্যমলরাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসর্কার্থাবদ্বোতকম্ । যতোহনাময়ং
রজস্তমোভ্যামনতিভূতং তৎস্থখসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নরমবিভুয়া তিরোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দমহং
স্থখাং জ্ঞানীত্যভিমানেনাস্তঃকরণবৃত্তিধর্ম্যোঃ স্থখজ্ঞানয়োরাভ্যাস্যারোপেণ বদ্ধাতি । হে

মহাবাহু অর্জুন ! ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণ সকল
দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ন্যূনাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে
পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত ; সুতরাং নির্মল দর্পণ যেমন মূখপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে
আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা গুণ অবিকারী
চৈতন্যরূপ পরমাত্মার প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে । তা'র পর,
বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য ।
কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি গুণে লঘুত্বপ্রভৃতি গুণ থাকে ।
তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহারা জীবরূপ পশুকে
দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া ; অর্থাৎ পশুবন্ধনরজ্জুকে যেমন গুণ বলা হয়,
সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ॥৫॥

নিম্পাপ অর্জুন ! তাহার মধ্যে নির্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শাস্ত সত্ত্বগুণ
অনাদি অবিভার প্রভাবে স্থখ ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্মল ; সুতরাং দর্পণের দ্বায় সেই সত্ত্বগুণ আপনার
ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অস্ত্রাশ্র বস্তুরূপে প্রকাশ করে ; আর স্থখভোগের
আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমानी জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবদ্ধাতি কোন্তেয় ! কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥

তমন্তুজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সৰ্ব্বেদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্ত্রানিদ্রাভিস্তম্নিবদ্ধাতি ভারত ! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

রজশো বন্ধনপ্রকারমাহ—রজ ইতি । হে কোন্তেয় ! রজো নাম গুণম্, রজ্যতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যন্ত তৎ, তথা তৃষা অপ্রাপ্তানাং প্রাপ্ত্যভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটচিন্তাসংগ্ৰেবঃ তয়োঃ সমুদ্ভবো যন্তাং তাদৃশক্, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশক রজঃ কর্তৃ, কৰ্ম্মহু দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতারাদিষু ব্যাপারেষু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনং দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবদ্ধাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ—তম ইতি । তুশকঃ সত্ত্বরজসৌর্বেষমাং ছোতয়তি । হে ভারত ! তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্জায়ত ইত্যজ্ঞানজাম্, সৰ্ব্বেদেহিনাং সৰ্ব্বেষামেব জ্ঞানি-
ভিন্নানাং প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকক্, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশং তমঃ কর্তৃ, প্রমাদঃ কার্য্যেহনবধানতা আলস্ত্রং জড়তা নিদ্রা সৰ্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামচ্চ তাভিঃ, দেহিনং নিবদ্ধাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অনঘ ! অবাসনি ! ॥৬॥ রজোগুণো রাগো রজনা তদাত্মকং বিদ্ধি । তৃষা প্রাপ্যমাণে-
ষপ্যর্থেষুতৃপ্তিঃ । সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিষয়ে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষস্তয়োঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং
তত্রজো হে কোন্তেয় ! কৰ্ম্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কৰ্ম্মহু সঙ্গন্তৎপরতা তেন নিবদ্ধাতি দেহিনং
দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্ত পূৰ্ব্বাভ্যাং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়ায়া আবরণশক্তিস্তত
উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সৰ্ব্বেষাং দেহিনাং মোহনং ভ্রান্তিহেতুঃ । প্রমাদোহনবহিতস্বং
স চ সত্কার্য্যপ্রকাশবিরোধী । আলস্ত্রং জড়তা তচ্চ রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তিবিরোধি । উভয়-
কার্য্যনিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃত্তিনিদ্রা তাভিস্তত্তমো নিতরাং বদ্ধাতি হে ভারত !

অৰ্জুন ! তুমি জানিয়া রাখ যে, রজোগুণ হইতে রাগ, তৃষা ও আসক্তি জন্মে
এবং সেই রজোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্ত্যভিলাষ এবং আসঙ্গ—
প্রাপ্ত বস্তুতে চিন্তের দৃঢ় সংযোগ । এই রজোগুণ, পানভোজনাদি ঐহিক কৰ্ম্মে এবং তীর্থ-
স্থানদানাদি পারলৌকিক কৰ্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন ! ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়
এবং সকল প্রাণীর ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্ত্র ও নিদ্রাদ্বারা জীবকে
বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই স্লোকে সৰ্ব্বেদেহিশব্দের অর্থ—জানিভিন্ন সকল প্রাণী । কেন না,
জানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সত্ত্বং সুখে সঞ্জয়াত রজঃ কৰ্ম্মণি ভারত ! ।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যতে ॥৯॥

রজস্তমশ্চাভিভূয় সত্ত্বং ভবতি ভারত ! ।

রজঃ সত্ত্বং তমশ্চৈব তমঃ সত্ত্বং রজস্তথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কৰ্ম্মিণ্ বিধয়ে প্রাধাণেন দেহিনমাসঞ্জয়তীত্যাহ—সত্ত্বমিতি । হে ভারত ! সত্ত্বং গুণঃ, সুখে সঞ্জয়তি প্রাধাণেন দেহিনমাসক্তকরোতি । রজো গুণঃ, কৰ্ম্মণি ঐহিকে পারত্রিকে বা কার্ষ্যে প্রাধাণেন দেহিনং সঞ্জয়তি তমো গুণস্ত, সত্ত্বকার্ষ্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কৰ্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চয়ার্থকাৎ আলস্তনিজাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধাণেন দেহিনমাসক্তকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমভিভবন্ত এব তত্ত্বং কার্ষ্যং সাধয়ন্তীত্যাহ—রজ ইতি । হে ভারত ! সত্ত্বং গুণঃ, রজোগুণং তমোগুণঞ্চ, অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিদ্বৰ্জতে । তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসত্ত্বেহপি দেহিনঃ সুখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ । রজো গুণঃ, কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং তমোগুণকাভিভূয় ভবতীত্যবৰ্জতে । তদানীঞ্চ সুখপ্রমাদাদিসত্ত্বেহপি দুঃখং কৰ্ম্ম বা দেহিনো জায়ত ইত্যশয়ঃ । তথা তমোগুণশ্চ কদাচিৎ সত্ত্বং গুণং রজো গুণকাভিভূয় ভবতি । তদা চ সুখদুঃখাদিসত্ত্বেহপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্তনিজাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যবৰ্জতে ॥৮॥ সত্ত্বমুৎকৃষ্টং সৎ সুখদুঃখধারণমভিভূয় সঞ্জয়তি সংশ্লেষণ জনয়তি এবমুত্তরত্রাপি । জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকৰ্ত্তব্যাকরণে ॥৯॥ সত্ত্বাদয়ঃ কদা স্বস্বকার্ষ্যে প্রভবন্তীত্যাহ—কোত্তরয়োরভিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি । রজস্তমসী অভিভূয় সত্ত্বং ভবতি বৰ্জতে । এবং রজোহপি সত্ত্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোহপি সত্ত্বরজসী

ভরতনন্দন ! সত্ত্বগুণ জীবকে সুখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত করে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্ত ও নিজ-প্রভৃতি ব্যাপারে নিযোজিত করে ॥৯॥

তাৎপর্য—সুখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য ; প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু বধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া ; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্ত ও নিজপ্রভৃতি যে কিছু নিকট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন ! সত্ত্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয় ; রজোগুণ, সত্ত্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায় ; আবার তমোগুণও, সত্ত্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্ব্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।

জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিবুদ্ধং সত্ত্বমিত্যুত ॥১১॥

লোভঃ প্রবৃত্তিরারম্ভঃ কৰ্ম্মণামশমঃ স্পৃহা ।

রজস্বেতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে ভরতর্ষভ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নহু কদা কো গুণো বুদ্ধিমাণস ইত্যবগতো কিং লিঙ্গমিত্যাকাঙ্ক্ষায়াং প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধিলিঙ্গ-
মাহ—সর্কেতি । যদা অস্মিন্ দেহে, সর্ব্বদ্বারেষু কর্ণাদিষ্মিন্দ্রিয়েষু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ শব্দাদি-
বোধরূপা অভিব্যক্তিরূপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবুদ্ধং বুদ্ধিমাণসম্, বিদ্যাং জানীয়াৎ ।
উতশব্দেন স্থখাদিপ্রকাশোহপি সত্ত্ববুদ্ধিলিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবুদ্ধিলিঙ্গাত্তিথিতে—লোভ ইতি । হে ভরতর্ষভ ! রজসি রজোগুণে, বিরুদ্ধে
বিশেষণ বুদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লব্ধেহপ্যভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কর্তব্য-
সম্পাদনপ্রযত্নঃ, কৰ্ম্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃৎস্না এতৎ করিষ্যামীতি সঙ্কল্পস্তানিবৃত্তিঃ স্পৃহা
অপ্রাপ্যস্তাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সর্বাণি জায়ন্তে রজসি অল্পবুদ্ধে তু এষামেকৈকং জায়ত
ইতি ভাবঃ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অভিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ তত্তদগুণোপ্তবলিঙ্গাত্তাহ ত্রিভিঃ—সর্কেতি । অস্মিন্ দেহে-
যদা সর্কেষু দ্বারেষু বাহ্যভ্যন্তরবিষয়োপলব্ধিসাধনেষু বাহ্যভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বস্ববিষয়া-
বরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্ত যথাযথোক্তো প্রকাশো
যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবুদ্ধমিতি বিদ্যাজ্ঞানীয়াৎ । উত অপি স্থখাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদি-
ত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্ভঃ । প্রবৃত্তিরগ্নিহোত্বাদৌ । আরম্ভো গৃহাদেঃ ।
কৰ্ম্মণামশমঃ সতামসতাং বা কার্য্যণামল্পপরমঃ । স্পৃহা দৃষ্টে পরধনাদাবুপাদিৎসা । রজসি

তাৎপর্য্য—সত্ত্বগুণ বুদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও
স্থখপ্রভৃতিই হইয়া থাকে ; রজোগুণ প্রবল হইলে স্থখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা
কর্ষে প্রবৃত্তি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে স্থখ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহ-
প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন সত্ত্বগুণ
বুদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সত্ত্বগুণ প্রবল হইলেই
যে কোন বিষয় জানা যায় ; অন্তএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে,
এখন আমার সত্ত্বগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রজোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা, কার্য্যারম্ভ,
আশার অনিবৃত্তি এবং অলভ্যাভের ইচ্ছা—এইগুলি উৎপন্ন হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমস্তুতানি জায়ন্তে বিরুদ্ধে কুরুনন্দন ! ॥১৩॥

যদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদাং লোকানমলান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তমোগুণবুদ্ধিলিঙ্গাহ্মস্থিতি অপ্রকাশ ইতি । হে কুরুনন্দন ! তমসি তমোগুণে, বিরুদ্ধে বিশেষণ বুদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরুপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতরবিষয়াণাঞ্চ অনববোধঃ, অপ্রবৃতিঃ কৰ্ত্তব্যোহপি কৰ্ম্মণি অপ্রযত্নঃ, প্রমাদঃ ক্ষয়মাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে । তমসি অল্পবুদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্ত্বাত্মকৈকগুণবুদ্ধৌ মৃত্যুফলং বক্ষ্যাম্ প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধৌ মৃত্যোঃ ফলমাহ— যদেতি । সত্ত্বে গুণে প্রবুদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভূৎ প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুং, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইজ্ঞাত্যুত্তমদেবজ্ঞজনানাম্, লোকান্ ইন্দ্রলোকাदीন, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভারতর্ষভ ! ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুৰ্বাদাবপ্রকাশঃ সত্ত্বার্থ্যপ্রকাশহৃদয়ঃ । অপ্রবৃতিঃ সত্যপি প্রবৃত্তিনিমিত্তে রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তাহৃদয়ঃ । প্রমাদঃ কার্য্যকার্য্যবিবেকরাহিত্যম্ । মোহো নিদ্রালম্বাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, রজোগুণ অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এইগুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, রজোগুণ কিঞ্চিৎ বুদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ॥১২॥

কুরুনন্দন ! তমোগুণ অধিক বুদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কৰ্ত্তব্য কার্য্যে অপ্রবৃতি, অবগাদি কার্য্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম—এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এইগুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু প্রবল হইয়াছে । উক্ত অজ্ঞান-প্রভৃতি তমোগুণের কার্য্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ করে ; তবে সে, উত্তম-দেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য, নির্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বুদ্ধির তারতম্য অনুসারে প্রাপ্য লোকের তারতম্য বুঝিতে হইবে । শূল কথা—সত্ত্বগুণের বুদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি উর্দ্ধলোকে গমন করে ; হুতরাং সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জ্ঞান নারায়ণক্ষেত্ররচনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীৰ্ত্তন করা হয় ॥১৪॥

রজসি প্রলয়ং গচ্ছ। কৰ্মসঙ্গিষু জায়তে ।

तथा प्रलीनस्तमसि मूर्तयोनिषु जायते ॥१५॥

कर्म्मणः श्रुतश्राद्धः सात्त्विकं निश्चलं फलम् ।

॥ १६ ॥

সত্বাং সঞ্জায়তে জ্ঞানং রজসো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহো তমসো ভবতোহজ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

রজস্তুমসোবৃদ্ধে। মৃত্যোঃ ফলমাহ—রজসীতি। রজসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, শ্রলয়ঃ, মৃত্যুম্, গচ্ছা প্রাপ্য, মানুযঃ কৰ্ম্মসঙ্গিষু ইহিকপারত্রিককৰ্ম্মাসক্তেষু মানুযেষু জায়তে। তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে সতি, প্রলীনো মৃতো মানুযঃ মৃত্যোনিষু পতপক্ষিহাবাদিষু জায়তে ॥১৫॥

জন্মান্তরকৃতসাধিকাদিককৰ্মণামণীহলোকে স্থখাদিকমেব ফলং ভবতীত্যাহ—কৰ্মণ ইতি ।
সুকৃততত্ত্ব ধৰ্ম্যস্ত ধৰ্ম্যজনকস্ত, কৰ্ম্মণো জন্মান্তরকৃতকাৰ্য্যস্ত, ইহ জন্মনি নিৰ্ম্মলং দুঃখহীনম্,
সাধিকং স্থখজ্ঞানাদিকমেব ফলম্, আহুন্নয়ঃ । ব্রহ্মসো জন্মান্তরকৃতরাজসিককৰ্ম্মণঃ
পশুবলিদানাচ্ছাডধরপূৰ্ণকাৰ্য্যশ্চেত্যর্থঃ, দুঃখমেব তু ফলমাহঃ । তথা তমসো জন্মান্তরকৃত-
তামসিককৰ্ম্মণঃ জপযজ্ঞাদিশূদ্রমত্যাাদিদানপূৰ্ব্বকপূজাদিকাৰ্য্যস্ত, অজ্ঞানমেব ফলমাহঃ । অত
ইহ জন্মগুণি সাধিকমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভাদ্রাপাসকানাং দেবানাং বা লোকান্ অমলান্ নির্দুঃখান্ ॥১৪॥ কৰ্ম্মসঙ্গিষু শ্রৌত-
 শ্চার্ককৰ্ম্মাহুষ্ঠাত্বসু মহত্বেষু মৃঢ়য়োনিষু তিৰ্য্যাক্কাবরচাণ্ডালাদিষু ॥১৫॥ শূকৃতস্ত সাত্ত্বিকস্ত
 কৰ্ম্মণঃ ফলং নিখলং দুঃখাজ্ঞানমলশ্ৰুতং সাত্ত্বিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাাদিকম্ । রজসো রাজসস্ত
 কৰ্ম্মণঃ ফলং দুঃখম্ । তমসস্তাতমসস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলমজ্ঞানম্ । সাত্ত্বিকাদিকৰ্ম্মলক্ষণঞ্চ নিয়তং
 মঙ্গরহিতমিত্যাদিনাহুষ্ঠাদিশে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশফলবৈচিত্ৰ্য্যে পূৰ্ণোক্তমেব হেতুমাং —

রক্তোশুণের প্রবল অবস্থায় মানুষ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া কৰ্মাসক্ত নম্রা-
 যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোশুণের বৃদ্ধির সময়ে মানুষ দেহত্যাগ করিয়া
 পশুপক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য—এখানেও রক্ষোপুত্র এবং তমোগুণের বৃদ্ধির তারতম্য অনুসারে কন্যা
মহান্যায়িনি ও তিৰ্য্যগ্‌ন্যায়িনিতে জন্মের তারতম্য বুঝিতে হইবে । ১৫।

মুনিরা বলেন—পূর্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্মকর্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মানুষের
নির্মাল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূর্বজন্মে রাজসিক কার্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে
দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূর্বজন্মে তামসিক কর্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান
উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য—স্বাধার নিখল স্থখ ও জ্ঞান হইতে দ্বেথা যায়, তিনি পূর্বজন্মে সাত্ত্বিক ধর্মকর্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বসিতে হইবে। অগ্রজ্ঞেও এইরূপ অনুমেয় ॥১৬॥

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

জঘন্যগুণবৃত্তিহা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥

নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং সোহধিগচ্ছতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বাদীনাম্ প্রাধাণেন ফলমাহ—সত্ত্বাদিতি । সত্ত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ প্রাধাণেন জ্ঞানং সঞ্চায়তে । তেন চ স্থাদিকমুৎপত্ততে । রজসো রজোগুণাৎ প্রাধাণেন লোভঃ সঞ্চায়তে । ততশ্চ দুঃখং ভবতি । তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধাণেন অজ্ঞানমেব সঞ্চায়তে । ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়েতে ॥১৭॥

ইদানীং সত্ত্বাদিগুণকার্য্যগাং ফলাহ—উর্দ্ধমিতি । অত্র জঘন্যগুণবৃত্তিহা ইত্যভিধানাৎ সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিহ্যমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যানি । তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্যা ধর্ম্মাহুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশা মানুষাঃ, মরণানন্তরম্ উর্দ্ধং তৎকার্য্যগাং তারতম্যেন সত্য-লোকপর্য্যন্তং গচ্ছন্তি । রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কুপারামাদিকাম্যকর্ষকর্তারঃ, মরণানন্তরমপি মনুজেষু জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মনুষ্যালোক এব তিষ্ঠন্তি । জঘন্যগুণশ্চ পরবর্ত্তিনস্তমোগুণশ্চ বৃত্তিযু হিংসাপৈশুণ্যাদিকার্য্যেযু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাস্তদাখ্যা মানুষাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশ্বাদিযোনিষু জায়ন্তে । তামসা ইতি তেভ্যং সংজ্ঞা-প্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ সত্ত্বাদিভ্যো জ্ঞানাদীনি জায়ন্তেহতঃ সত্ত্বাদিবুদ্ধিকালে প্রলয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাধমাস্থ যোনিযু জায়ন্ত ইত্যাহ—উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং দেবভাবে । মধ্যে মানুষভাবে । অধো নরকতির্য্যাক্ষাবরভাবে । জঘন্যং নিন্দ্যং যদগুণবৃত্তং নিদ্রালশ্চপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, রজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণের কার্য্যকারী সাত্বিক লোকেরা উর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যন্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যকারী রাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্যালোকে থাকেন, আর তমোগুণের কার্য্যকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায়, পরে পশ্বাদি-যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্বিকাদি কার্য্যের তারতম্য অনুসারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

গুণানন্তানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

“পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ । যদজ্ঞাত্বা মনয়ঃ সর্কে পরাং সিদ্ধিমিতো গতঃ ॥” ইত্যেতদধারপ্রথমক্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধোঃ প্রকৃতত্বাং গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষণেন্তত্বাং “বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি ত্রায়াং পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎকরণম্—নেতি । অষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সত্ত্বাদিগুণাত্মকপ্রকৃতিতৎকার্যেভ্যঃ, অগ্নং কৰ্ত্তারং ক্রিয়াকারিণম্, নাহুপশ্চতি ইৎং পর্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃত্য দেহেইন্দ্রিয়াদয় এব কৰ্ম্ম কুৰ্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্যেভ্যশ্চ, পরং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স অষ্টা জীবঃ, মন্তাবং ব্রহ্মহম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুরুষবিবেকজ্ঞানশ্চৈব মোক্ষজনক-জ্ঞানত্বাং ॥১৯॥

মন্তাবমিতি ব্যাচষ্টে—গুণানিতি । দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সত্ত্বাদীন্ ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তজ্জ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন্, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎস্বাস্তমসাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং বধ্যতীত্যন্তোত্তরমুক্তম্ । কথং বা ততোহস্ত মুক্তিরিত্যন্তোত্তরমাহ—নাশ্রমিতি । গুণেভ্যঃ কার্য্যাকারণবিষয়াকারপরিণতেভ্যোহন্থং দৃশিমাভ্রমাশ্রানাং অষ্টা জীবঃ কৰ্ত্তারং নাহুপশ্চতি বিবেকমহু ন পশ্চতি কিন্তু গুণা এব কৰ্ত্তার ইত্যেব পশ্চতি নত্বং কৰ্ত্তেতি । তথা গুণেভ্যঃ পরং গুণব্যাপারসাক্ষিভূতং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মন্তাবং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতি অগ্নথা তু গুণভাবং গতৌ ভবতি ॥১৯॥ কথং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি । এতান্ গুণান্ মহাদিঅয়োবিংশতিবিকারাত্মনা পরিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থলদেহস্য সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবেন্নৈবাতিক্রম্য নিব্বিকল্পক-সমাধাত্বাসেন বাধিত্বাহমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । এতেনানন্দাবাপ্তিগুণাত্মপ্রয়োজন-মুক্তম্ । যতো মুক্তো জন্মমৃত্যুজরাহুঃখৈর্বিমুক্তঃ সন্নতি তু অনর্থনিবৃত্তিকরতা ॥২০॥ প্রকৃতিতো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপর কেহ কার্য্য করে না— ইহা যখন জীব বুঝিতে পারে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম—ইহা যখন জীব জানিতে পারে, তখন সেই জীব ব্রহ্মহ লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—এরূপ বুঝা ও এরূপ জানার নামই তত্ত্বজ্ঞান ; স্বতরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্ম লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥২০॥

মানুষ, দেহের উৎপাদক এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরার দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ করে” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—স্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং এই তিনটা গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয় ।

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈলিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেনতানতীতো ভবতি প্রভো ! ।

কিমাচারঃ কথংকৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবর্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃতিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব ! ।

ন বেষ্টি সংপ্রভানি ন নিবৃত্তানি কাজ্জতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীনেতান্ গুণানতীত্য জীবনোবামৃতমশ্রুতে ইত্যাকৰ্ণ্য গুণাতীতস্ত লক্ষণমাচারং তদুপাতি-
ক্রমোপায়ঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—কৈরিতি । হে প্রভো ! প্রভূত্বাদেতদুত্তরকথনেনাবশ্যমেব
ময়ি ভূত্যে দয়া স্বয়া কর্তব্যোতি ভাবঃ । এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈলিঙ্গৈশ্চৈবিশিষ্টো
ভবতি । কঃ কীদৃশ আচারো যন্ত সঃ, গুণাতীতশ্চাচারঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ । কথং কেন প্রকারেণ
চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবর্ততে অতিক্রামতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেঃখ মুক্তলক্ষণানি গৃচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—কৈরিতি । কৈলিঙ্গৈশ্চৈস্ত্রীন্ গুণানে-
তান্ ব্যাখ্যাতানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো ! স চ কিমাচারঃ কোহশ্চাচারঃ কথং কেন চ
প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বর্ততে ॥২১॥ তত্রাত্তস্তোত্তরমাহ—প্রকাশমিতি । প্রকাশপ্রবৃতি-
মোহাঃ সম্বরজন্তয়সাং কার্যাণি বুখানাবস্থায়ান্ তানি সম্যকপ্রবৃত্তানি সামান্তে নপুংসকং
তান্ সম্প্রবৃত্তান্ ন বেষ্টি । নাপি সমাধ্যবস্থায়ান্ তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাজ্জতি । মোহয়ং
নিত্যসমাধিস্থে ব্রহ্মবিধরিষ্ঠঃ যং প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে স্বৰ্ঘাতে দেহঞ্চ নশ্বরমবস্থিতমুখিতং বা
সিদ্ধো ন পশ্যতীতি । অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—“জ্ঞানভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথম
সমুদাহৃত্য । বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তত্ত্বমানসা । সৎসাপত্তিক্ততুৰ্থা শ্রাৎ ততো-
ঃসংসজিনামিকা । পদার্থাভাবনী ষষ্ঠী সপ্তমী তুৰ্ঘ্যাগা স্তুতা ॥” ইতি । তত্র যথোক্তা
সাধনসম্পৎ মুমুক্শস্তা প্রথমা । প্রবণমননাথ্যাবিচারাত্মিকা দ্বিতীয়া । নিদিধ্যাসনরূপা
তৃতীয়া । এতাঃ সাধনভূময়ঃ । সৎসাপত্তিব্রহ্মসাক্ষাৎকাররূপা চতুৰ্থা ফলভূতা যন্তাং

সুতরাং ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয় ; তখন আর জয়, মৃত্যু ও
জরার দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অৰ্জুন বলিলেন—“প্রভু ! যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি
কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন ? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয় ? কি প্রকারেই বা
এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায় ?” ॥২১॥

তাৎপর্য্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই
মুক্তি লাভ করেন ; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অৰ্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা
করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদাসীনবদাসীনৌ গুণৈর্যো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্তন্ত ইত্যেব যোহবর্তিষ্ঠতি নেদ্রতে ॥২৩॥

সমদুঃখস্থঃ স্বস্থঃ সমলোচ্চাশ্রয়কাঞ্চনঃ ।

তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ৌ ধীরস্তল্যানিন্দাত্মসংস্তুতিঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অগাধমেব প্রশ্নানং সন্তুতিঃ শ্লোকৈকরত্বরং বক্ষ্যন্ প্রথমং চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন গুণাতীতস্ত লক্ষণমাচারঞ্চ শ্রীভগবান্মুবাচ—প্রকাশমিতি । হে পাণ্ডব ! প্রকাশঞ্চ সত্ত্বগুণকাৰ্য্যং সৰ্ব্বপদার্থাভিব্যঞ্জনঞ্চ, প্রবৃত্তিঞ্চ রজোগুণকাৰ্য্যং সৰ্ব্বব্যাপারসাধনোন্ময়ঞ্চ, মোহমেব চ তমোগুণকাৰ্য্যং ভ্রমঞ্চ, এতানি সম্প্রবৃত্তানি তত্ত্বংকারণাছুপস্থিতান্ধপি ন দ্বেষ্টি দুঃখ-জনকেষেহপি যো ন বিদেষবিষয়ীকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্ত্বংকারণবশাৎ তিরোহিতান্ধ-প্যেতানি, যো ন কাক্ষতি স্থখহেতুেষেহপি ন প্রাপ্নুমিচ্ছতি; স গুণাতীত উচ্যত ইতি পরোক্ষম্ । এতচ্চ গুণাতীতলক্ষণমিতি ভাবঃ । উদাসীনবৎ বিবদমানয়োঃ পক্ষপাতরহিত ইব, আসীন উপবিষ্টো যঃ সাধুঃ, গুণৈঃ সমাদিগুণকাৰ্য্যৈঃ স্থখদুঃখ-

ভারতভাবদীপঃ

যোগী কৃতার্থোহপি জীবমুক্তিস্থখং পূৰ্ণং নানুভবতি । পরাস্তিষ্ঠো জীবমুক্তেরবাস্তর-ভেদাঃ । তত্রাপি পক্ষম্যাং ভূমৌ স্বয়ং স্থিতঃ স্বয়মের ব্যক্তিষ্ঠতি । বৰ্জ্যং পরপ্রযত্নেন সন্তম্যাস্ত ন স্বতঃ পরতো বা ব্যক্তিষ্ঠতি সোহয়ং নিত্যসমাধিষ্ণুঃ প্রকাশমিত্যনেন শ্লোকে-নোক্তঃ ॥২২॥ অথ বৰ্জ্যং পদার্থাভাবস্তাং গতো ব্রহ্মবিবরীয়াহুচ্যতে—উদাসীনবদিত্তি । যোহয়ং সমাদিবদাসীন ইবাস্তে ব্যুত্থানে কিমপি প্রয়োজনমপশ্যন্ ইদং মম কৰ্ত্তব্যমন্তীতি বাসনাশূন্যত্বাৎ য আন্তে এব ন তু পরপ্রযত্নমন্তরেণ কদাচিদপি গুণৈবিচাল্যতে । পরেণ ব্যুত্থাপিতোহপি গুণান্ পশ্যন্ গুণা বর্তন্ত ইত্যেব জ্ঞাত্বা যোহবর্তিষ্ঠতি তত্র এব বর্ততে ন তু গুণকৃতৈরিত্তানিষ্টশর্শৈরিদ্রতে চলতি । অয়মর্থঃ—যথা কচ্ছিডুজ্ঞানো বসনামোঢ্যাৎ স্বয়ং শাকাদিরসং ন বিদতি পরেণ জ্ঞাপিতোহপি কচ্ছিডুসবিশেষমূলভ্যাপি তত্রোদাসীন এবাস্তে ঋটিত্যেব বিশেষদর্শনস্ত তিরোধানাৎ ন তৎকৃতং স্থখং বা পশ্যতি তদ্বদয়ং জ্ঞেয়ঃ ॥২৩॥ অথ পক্ষম্যাং ভূমাবসংস্কিনামিকার্যাং স্থিতৌ ব্রহ্মবিবর উচ্যতে—সমেতি । সমাদৌ সমে

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! সত্ত্বগুণের কার্য্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য্য প্রবৃত্তি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত হইলেও যিনি ওগুলির উপরে বিদেষ করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও আবার সুখজনক বলিয়া সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করেন না, তাঁহাকে গুণাতীত বলা হয় (গুণকাৰ্য্যে দ্বেষ বা রাগ না করাই গুণাতীতের লক্ষণ) । যিনি সৰ্ব্বদা উদাসীনের স্তায় অবস্থান করেন, অথচ সুখ-দুঃখ-মোহে বিচলিত হন না ;

(২৩)....গুণা বর্তন্ত—ইত্যেব নীলকণ্ঠতঃ পাঠঃ,....যোহবর্তিষ্ঠতি—শঙ্করমধুসূদনদ্ব্যঃ পাঠঃ ।

মানাপমানয়োস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষয়োঃ ।

সর্বাস্তপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচাল্যতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে ; যচ্চ, গুণাঃ সৰ্ব্বাদিগুণকাৰ্য্যাণি স্থানানী
বৰ্জ্যন্তে ইত্যেবং মত্বেতি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে । “সমবপ্রবিভ্যঃ” ইতি ক্ৰচাদিত্বা-
দাত্মনেপদসম্ভবেহপি পরস্মৈপদস্বার্থম্ । ন ইক্ষতে কুত্রচিদপি কৰ্ম্মণি ন প্রবৰ্জ্যতে ইত্যর্থঃ ।
কিঞ্চ সমে সমানে দুঃখস্থখে যশ্চ সঃ, ধেবরাগশূণ্যত্বাদাত্মস্বক্ৰান্তাবান্নিখ্যাৎচ, স্বশ্লিষ্টাশ্লিষ্টেব
তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরাণাং মিথ্যাৎচ, সমানি হেয়োপাদেয়ভাবাতাবাং সমানানি লোষ্টানি
বৃংপিণ্ডানি অশ্মানঃ পাৰাণঃ কাঞ্চানি স্বর্ণানি চ যশ্চ সঃ, তুল্যো রাগধেবাভাবাং সমানো
প্রিয়াপ্রিয়ো যশ্চ সঃ, ধীৰো ধৈৰ্য্যশীলঃ, তুল্যে হৰ্ষবিষাদাভাবাং সমানে নিন্দা আশ্রয়ঃ সংজ্ঞিতঃ
প্রশংসা চ তে যশ্চ সঃ । মানাপমানয়োশ্চ তুল্যো হৰ্ষবিষাদাভাবাং সমানঃ । নিন্দাশ্রয়সংজ্ঞতী
বাচা মানাপমানো তু কৰ্ম্মণেতি ভেদঃ । মিত্রারিপক্ষয়োৰপি তুল্য আদরাবজ্ঞারহিতঃ রাগ-
ধেবাভাবাং, আরভ্যন্ত ইত্যারভ্যঃ কৰ্ম্মণি সৰ্ব্বানারস্তান্ পরিত্যক্তুং শীলমশ্বেতি সৰ্ব্বাস্তপরিত্যাগী
পানভোজনাদিদৈহিককৰ্ম্মাতিরিক্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকাৰ্য্যস্থখদুঃখ-
মোহাভাবাং । উদাসীনবদিত্যাদিভিত্তিভিচ্চ গুণাতীতস্তাচার উক্তঃ । “প্রজহাতি যদা কামান্
সৰ্ব্বান পার্থ ! মনোগতান্” ইত্যাদিনা প্রাণকেন হিতপ্রজ্ঞানলক্ষণেন সহস্র গুণাতীতস্ত যথা-
কণকিপ্তদন্তত্বচনপর্য্যালোচনয়া সমুদ্রয়ঃ ॥২২—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখস্থখে যশ্চ স সমদুঃখস্থখঃ স্বস্থঃ স্বেনৈব স্বচ্ছন্নৈব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ । যদা তু ন সমাধা-
বিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুত্তিষ্ঠতীতি ভাবঃ । মোহপি ব্যুথানাবস্থ্যাং সমলোষ্টাশ্লিষ্টকাঞ্চনো
বিরক্ত ইত্যর্থঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যানিন্দাশ্রয়সংজ্ঞতিচ্চ প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ নিন্দাশ্রয়তোশ্চ
প্রাপ্তৌ তুল্যো হৰ্ষবিষাদশূণ্যঃ, অত্র হেতুধীর ইতি । যথা কশিচ্ছূরস্তী প্রহারবেদনার্থোহপি
ন ব্যামুহতি ধৈৰ্য্যাবেদনাং চাহুভবতি । তদ্বদয়ং হৰ্ষবিষাদাবহুভবন্নপি ধৈৰ্য্যায় চলতি ।
পূৰ্ব্বশ্চ তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হৰ্ষদ্বাদয় এব নান্তি তৎপূৰ্ব্বশ্চ তু বেদনৈব নান্তীতি ভেদঃ ।
এতেন শ্লোকত্রয়েণ সৰ্ব্বেষাং জীবন্মুক্তানাং সমাধৌ লিঙ্গানি তৎসংজ্ঞাস্থাচারাশ্চ পরসংজ্ঞানি
লিঙ্গাহুক্তানি ॥২৪॥ অথ চতুৰ্থ্যাং ভূমৌ সৰ্ব্বাপত্তিসংজ্ঞায়াং হিতস্ত যোগিনঃ সমাধিস্থতা-

সদ্ব্যভূতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে, ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন ; কিন্তু কোন
অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না ; যিনি সর্বদা আশ্রয়নিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন ;
ধাঁহার কাছে সুখ ও দুঃখ সমান ; লোষ্ট্র, প্রস্তর ও স্বর্ণ সমান ; প্রিয় ও অপ্রিয়
সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান ; আর যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান
থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য ভিন্ন অপর
সকল কার্য্যই পরিত্যাগ করেন ; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥

মাঞ্চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিয়োগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীতৈত্যান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সত্বাদিশুণ্ডয়াতিক্রমোপায়মাং—মামিতি । কিঞ্চিতি চার্ঘ্যঃ । যো জন্মঃ, অব্যভিচারেণ অনন্তবন্তিনা, ভক্তিময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়স্তেন, “যোগঃ সন্ন-হনোপায়ধানসঙ্গতিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ, জ্ঞানসহকৃতেনেত্যর্থঃ জ্ঞানং বিনা মুক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে ধ্যানাদিনা উপাঙ্গে ; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সত্বরজস্তমাংসি তৎকার্য্যান্ স্থতদুঃখমোহান্, সমতীত্যা সম্যগতিক্রমা, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং মোক্ষস্তম্ ইতি তল্লাভায়, কল্পতে সমর্থো ভবতি । ভক্তিপূর্ব্বকমৎসেবৈব গুণাতিক্রমোপায় ইতি নিষ্পত্তিঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভুবঃ” ইতি ভবন্তেতাবে ক্যপ্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবেন বসন্তেগুলিঙ্গাভাবান্তব্ধনিশ্চয়েন দ্বৈতস্ত বাধাল্লিঙ্গমাচারশ্চ পরসম্বন্ধ এব তদাহ—মানেতি । যথা হি পরীক্ষকঃ কুটকার্ষাপগন্ত লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্তো ন চ তল্লাভার্থং যত্নমারম্ভতে । যুক্তস্ত তাভ্যাং বাধ্যতে তল্লাভার্থং যত্নং চারম্ভতে । এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং মক্ষমরীচিকাহৃদসমানং পশুন্ তত্র মানাপমানয়োৰ্বা মিত্রারিপক্ষয়োৰ্বা তুল্যা এব ন স্বস্ততর-লাভায় পরিহারায় বা যত্নমারম্ভতে অতো গুণাতীত ইত্যুচ্যতে সৰ্ব্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥ অথ কথং জ্ঞান্ গুণানতিবর্ত্তত ইত্যন্তোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতাহ তিস্থতীয়াং তত্ত্বমানসা-

তাৎপর্য্য—সত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণের মধ্যে কৰ্ম্ম অমুসারে কখনও সত্বগুণ, কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয় ; তাহার মধ্যে সত্বগুণ প্রবল হইলে প্রকাশ, স্থখ, শাস্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয় ; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি, দুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উত্তমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে ; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ, নিদ্রা ও আলস্ প্রভৃতি আসিয়া থাকে । তা’র পর, কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও অপর দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটাঃ ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে ; সুতরাং সত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অমুভূতি হইতে থাকে ; তাহাতে সত্বগুণের কার্য্য স্থখাদি, রজোগুণের কার্য্য দুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য্য মোহপ্রভৃতির অমুভব চলিতে থাকে ; অতএব স্থখ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা দুঃখ আসিলেও তাহার উপরে বিষেধী হন না, তিনিই গুণাতীত । অত্ৰ তিনটা শ্লোকের তাৎপর্য্য স্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যক । কেন না, তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না । তা’র পর, এই জগৎ ও দেহ স্বভাদি তিন গুণের কার্য্য ; সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্ব্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের দ্বারা এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্তাব্যয়স্ত চ ।

শাশ্বতস্ত চ ধর্মস্য স্থখশ্চৈকান্তিকস্ত চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

অধৈতদব্রহ্মভূয়ং কুত্রাবতিষ্ঠত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ ইতি । হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্ত অমৃতাপরপর্যায়স্ত মুক্তিরূপস্তেতার্থঃ, অব্যয়স্ত স্বর্গাদিবিনিশরহিতস্ত চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়স্ত ব্রহ্মভূত্বেন্দ্ৰিতি যাবৎ, শাশ্বতস্ত নিত্যস্ত ধর্মস্য চ, ঐকান্তিকস্ত দুঃখাসক্তিহীনস্ত নিত্যস্ত স্থখস্ত চ, প্রতিষ্ঠা আশ্রয়দম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্মপ্রাপ্তম্ ঐকান্তিকস্থধর্মপঞ্চ ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায় ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি । যস্মৈ সাধকো মাং প্রত্যগাত্মানং চকারত্বর্থে পূর্বভূমিস্থাপেক্ষমাহস্ত বৈলক্ষণ্যং জ্যোতয়তি অব্যভিচারেণ বৃত্তান্তরানন্তরিতেন ভক্তিয়োগেন ময়ি ভগবতি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তি-প্রবাহিমনঃপ্রণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং স্মৃতিকৃতচিন্তিতান্ গুণান্ সমতীত্য ধ্যানপরিপাকান্তে সত্বমপি বাধিষ্য ব্রহ্মভূয় ব্রহ্মভাবে কল্পতে যোগ্যো ভবতি । “ভূবো ভাব” ইতি ভবতেতীবে ক্যপ্ ॥২৬॥ বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো হীতি । ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো দেবস্ত প্রতিষ্ঠা তাৎপর্যেণ পর্যবসানহানমহমেব অমৃতস্ত কর্মব্রহ্মোত্তমদর্শন-দ্বারাঃমৃতসাধনস্ত অব্যয়স্ত অনাদিস্বাদনস্তজ্ঞানোপেক্ষাবৈশিষ্ট্যপ্রমাণ্যশাকলকল্লস্ত স্বতঃপ্রমাণ-ভূতস্তেতার্থঃ । এতেনোপক্রমোপসংহারাদিপর্যালোচনয়া বেদাবিকল্পতর্কোপকরণয়া কৃৎসন্ত বেদস্ত তাৎপর্যং মন্দর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিকল্পা । হেতুকলোপ-দর্শনমুখেন শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথমং ভূমিমাহ—শাশ্বতস্তেতি । কাম্যধর্মবৎ ফলদানেন নাশাতাবাং ভগবত্যাশ্রিতো নিত্যো ধর্মঃ শাশ্বতঃ বিবিদিষাদিপারম্পর্যেণ মোক্ষাখ্যাশাশ্বতফলহেতুত্বাৎ । শাশ্বতস্ত চ ধর্মস্ত প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্য ফলমহমেব । তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গজস্তস্থব্যভি-চারিধর্মপদ্ধতং মোক্ষস্থং তস্তাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব । এবং নিকামধর্মের বিতর্কচিন্ত-তৈকান্তিকস্থেচ্ছা ভবতি সেয়ং শুভেচ্ছাখ্যা প্রথম ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিরোচ্যমন্তস্ত পূর্বা পূর্বা ভূমিরূপদিশ্রুতে । যথা ধ্যানেনোত্তমি পশুস্তীত্যত্র নিদিধ্যাসনাশক্তস্ত সাধ্যানাং বিচারস্তপ্রাপ্যশক্তস্ত কর্মযোগ উপদিশ্রুতে তৎ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায় চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উৰ্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহুরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যন্ত পর্ণানি যন্তং বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ণাধ্যায়ান্তে ভগবন্তকো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ কেবল-
ভক্ত্যা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিচ্ছব্ধয়োৰ্ভেদসাক্ষাৎকারঃ, তত্র
“ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্” ইত্যাদিনা চিচ্ছপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জড়রূপং জগচ্চাবশিষ্টম্ । তন্নিরূপণার্থ-
ময়মধ্যায় আরভ্যতে । উক্লেতি । বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিত্তমানে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি
জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্ত নিতরামৃদ্ধগতমূলস্ত সলিলাস্তঃপ্রবেশেনাধোগতলীষদেশস্ত
সমুদ্ভূতরঙ্গিতরবন্তিনঃ শব্দশব্দপাদপস্ত সাদৃশ্যপ্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্ ।
উৰ্দ্ধং সর্কোপরি তনং সচ্চিদানন্দরূপস্থানিত্যবাদতীববৃহৎসাক্ষ সর্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যন্ত
তম্, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: “জন্মান্তস্ত যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রাক্ষ ;
অধঃ জন্মাদিসত্তয়া মায়াগ্রস্ততয়া চ তদবোধন্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখাঃ শাখাশ্বরূপা যন্ত তঞ্চ,
অব্যয়ং প্রাতিষিকরূপেণ বিনশ্বরস্বেহপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, যঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি
শ্বখঃ পৃথোদরাদিহাস্রিপাতঃ ন শ্বখঃ অশ্বখস্তম্ অশ্বখপাদপকুণং জগৎসংসারমিমম্, প্রোহঃ ক্ষতাদয়
ইতি শেষঃ । তথা চ কঠোপনিষৎ—“উৰ্দ্ধমূলোহবাক্ষশাখ এবোহশ্বখঃ সনাতনঃ ।” ছন্দাংসি
ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদক। বেদাঃ, যন্ত অশ্বখরূপসংসারপাদপস্ত, পর্ণানি পর্ণরূপাণি ব্রহ্মকাণি ; যো
জনঃ, তম্ অশ্বখরূপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে । তথা চ ব্রহ্ম
আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিহাব্রাহ্মণ্য জগৎ তত উৎপন্নম্, ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাস্ত
বেদান্তব্রহ্মকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যভিধীয়ত
ইত্যশয়ঃ । পাদপপক্ষে তু উৰ্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলেন সমুদ্ভূতনদীতীরবন্তিতয়া চ উৰ্দ্ধদিশি স্থিতং
মূলং ব্রহ্মদেশো যন্ত তম্, অশ্বখত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতাঃ শাখা যন্ত তঞ্চ ॥১॥

অৰ্জুন । আমি—মুক্তিরূপ অবিদ্যার ব্রহ্ম, চিরস্থায়ী ধর্ম এবং ঐকান্তিক
সুখের আশ্রয়” ॥২৭॥

তাৎপর্য—নিত্যতত্ত্ব বুদ্ধ-মুক্ত্যবস্থার ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম আমার
ধামে এবং নিরবচ্ছিন্ন সুখরূপও আমি ; সুতরাং আমারে যিনি লীন হন, তিনি মুক্তই
হন ॥২৭॥

অশ্চোক্তঞ্চ প্রস্তুতাস্তা শাখা গুণবন্ধা বিষয়প্রালাঃ ।

অধশ্চ মূলান্নুসন্ততানি কৰ্ম্মানুবন্ধানি মনুষ্যালোকে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ তন্ত্ৰৈব সংসারবৃক্ষতাপরানপাবয়বান্ যথাসম্ভবঃ পূৰ্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি
অথ ইতি । গুণৈর্জলরূপৈঃ সমুদ্রজন্তুমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষণে বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া

ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে সুখশ্রৈকান্তিকতা প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎসুখং
কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্তাবরণভঙ্গঃ কেন বাহুধিকারিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাदि-
বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোহধ্যায় আৰম্ভ্যতে—উৰ্দ্ধমূলমিতি । “আনন্দাক্ষৌব খল্লিমানি ভূতানি
জায়ন্ত” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং মাহুযানন্দমারভ্যোক্তরোক্তরশতগুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপঙক্তৈরূপরি-
স্থিতং পরমানন্দাধরং বস্তু উৰ্দ্ধং তদেব মূলং মূলকারণমস্ত সংসারাস্থত্ব তদুৰ্দ্ধমূলম্ ।
অধঃশাখম্ উৰ্দ্ধাদধোঃ সোপানস্তানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহঙ্কারপঞ্চতন্ত্রাজা
যোড়শবিকারহিরণ্যগর্ভবিরাটপ্রজাপতিশ্রবণস্বরূপীশ্রবনরতির্ঘ্যকৃষ্ণাবরূপা যন্ত সৌধঃশাখ-
স্তম্ । ন শোহপি স্বাতুং যোগ্যমনুতদ্বাদস্বত্বং সংসারবৃক্ষম্ । তথাহপ্যাবয়ং মূঢ়ানামনাগনস্তং
প্রোহর্বেদাঃ । “উৰ্দ্ধমূলোহিবাক্ষাথ এবোহস্বত্বঃ সনাতন” ইত্যাদয়ঃ । ছন্দাংসি দেবাস্তদুপ-
লক্ষিতা যজ্ঞাদয়স্ত এব পূর্ণানি পূর্ণজ্ঞাতবৎ শোভাহেতবো যন্ত তরোস্তদস্বত্বং যো বেদ
মিথ্যাস্বেন স এব বেদবিৎ বিদিতবেচ্চ ইত্যর্থঃ । অত্রাস্থত্বরূপকেন সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অশ্বথবৃক্ষ-
স্বরূপ ; উৰ্দ্ধ (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্বাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার
শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহার সমুদায়ের নাশ হয় না ; আর
বেদের কর্মকাণ্ড যাহার পূর্ণ ; যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য্য—অত্যাচ্চ নদীতীরবর্তী কোন বিশাল অশ্বথবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর
ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্ত এই প্রকার রূপক-
ভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে । কেন না, প্রবল ঝড়ে বিশাল অশ্বথবৃক্ষ নদীর ভিতরে পতিত
হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে ; এই সংসারেরও মূল
(কারণ) পরব্রহ্ম সকলের উপরে রহিয়াছেন এবং তাঁহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মপ্রকৃতি স্বাবরপর্য্যন্ত
সমস্ত পদার্থ তাঁহার নীচে অবস্থান করিতেছে ; তা’র পর, অশ্বথবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন
সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্তু ভিন্ন ভিন্ন
সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়কালেই নষ্ট হয় ; তা’র পর, আবার অশ্বথবৃক্ষের
পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-বৃষ্টি হইতে সেই অশ্বথবৃক্ষকে রক্ষা করে ; এদিকে
কর্ম্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম্মে প্রবৃত্তি এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে
রক্ষা করিতেছে ; সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ মর্ম্মার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত
বেদার্থবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ এব প্রাণাঃ পল্লবা যাসাং তাত্ত্বাদৃশ্য রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপ-
শাখাগ্রসম্বন্ধাচ্চেতি ভাবঃ, তন্ত সংসারবৃক্ষস্ত, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদিকৌটপৰ্য্যন্তা জীবাঃ,
অধশ্চ পাপকৰ্ম্মবশাৎ পশ্বাদিষু নিকুটয়োনিষু, উৰ্দ্ধঞ্চ পুণ্যকৰ্ম্মবশাৎ দেবাদিযোনিষু চ, প্রস্থতা
বিস্তারং গতাঃ। পূৰ্ব্ববহুয়ুলিতবৃক্ষস্ত চ ক্রিয়তাঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, ক্রিয়তাশ্চোৰ্দ্ধমিতি
সাদৃশ্যোপপত্তিঃ। অধশ্চেতি চকারাদূৰ্দ্ধাশ্চেতি বোধ্যম্। তথা চ অধশ্চ নিকুটয়োনিপ্রাপকতয়া
অদিশি, উৰ্দ্ধঞ্চ উৎকুটয়োনিপ্রাপকতয়া উৰ্দ্ধদিশি চ, অহুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি
হিংসাতৈপ্তজ্ঞাদিপ্রবৃত্তিরূপানি কারণানি দয়াধৰ্ম্মাদিপ্রবৃত্তিরূপানি কারণানি চ, মহুশ্লোকে
মৰ্ত্যলোকে এব, কৰ্ম্মাণি হিংসাদীনি দানাদীনি চ কার্য্যানি অহুসন্তা অহুষ্ঠাপয়ন্তীতি
কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি ভবন্তি, ন পুনর্দেবাদিলোকে তেষাং কৰ্ম্মানধিকারাৎ। বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ
অধোদিশি চ উৰ্দ্ধঞ্চ উৰ্দ্ধদিশি চ, অহুসন্ততানি বিস্তৃতানি, মূলানি শূলমূলব্যতিরিক্তানি
শিখরাণি, মহুশ্লোকে মাহুশসমাজে, কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মাহুশেভ্যস্তিৰ্য্যক্স্থাবরাদয়োহবীচ্যন্তাঃ। উৰ্দ্ধঞ্চ মাহুশেভ্য এবোপরি চ গন্ধৰ্ব্বযক্ষাদি-
হিরণ্যগর্ভপর্য্যন্তং প্রস্থতাঃ প্রসরং প্রাপ্তান্তস্ত শাখাঃ। গুণৈঃ সত্ত্বাদিভিঃ প্রকর্ষণেণ বৃদ্ধাঃ
গুণপ্রবৃদ্ধাঃ। বিষয়া এব রজকতয়া কোমলপল্লবরূপানি প্রাণালানি যাসাং তাঃ। সংসার-
বৃক্ষশ্রোপরিমূলং ব্রক্ষ উক্তম্। অধশ্চ ইহ মহুশ্লোকে চ তন্ত মূলানি বাসনারূপাণ্যাস্তর-
মূলান্নাহুসন্ততানি প্রবাহনিত্যানি। যতঃ কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি কৰ্ম্মৈব ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাথামহুবন্ধঃ পঞ্চাত্ত্বাবি
যেষাং তানি কৰ্ম্মাহুবন্ধীনি। বাসনাভ্যাঃ কৰ্ম্মাণি কৰ্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসম্ভানোহয়ং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা
উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে ; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সত্ত্ব, রজঃ
ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের
পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে। আর নীচের দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-
গুলি মৰ্ত্যলোকে কৰ্ম্মাহুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্মূলিত ও জলে পতিত অশ্বখবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে
এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে। আর সে শাখাগুলি পল্লবও থাকে এবং
সে শাখাগুলি পূৰ্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল ; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও
অনেক জীব স্বকীয় পাপকৰ্ম্ম অহুসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পতপ্রভৃতি নিকুট যোনিতে
জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকৰ্ম্ম অহুসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি
উৎকুট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে। বৃক্ষের অন্তান্ত অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়,
শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সত্ত্ব,
রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে। বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ,
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে। তা'র পর, বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমশ্বেহ তথোপলভ্যতে নাস্তো ন চাদিন্ চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অশ্বখমেনং হ্রবিরুঢ়মূলমসঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিত্বা ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

নবীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ ষাভ্যাং যুগ্মকেন । নেতি । ইহ জগতি, অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত, তথা তাদৃশম্ উদ্ধৃমূলত্যাগ্যাকং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্বেবেব অগ্নেনাপি অজ্ঞানিনা ন জায়তে ; তথা অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত অশ্বঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিক্রুৎপত্তিচ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যাক্ষ নোপলভ্যতে । তর্হি সাধকেন কিং কর্তব্যমিত্যাহ—অশ্বখমিতি । দৃঢ়েন অভ্যাসাতিরেকান্নিতান্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুত্রকলত্রাদিধামসক্তিঃ ন সঙ্গঃ অসঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শস্ত্রং তেন, হ্রবিরুঢ়মূলম্ অজ্ঞানেনাতীববন্ধমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বখং বৃক্ষম্, ছিত্বা মূলান্বিশ্লিষ্টম্, ততঃ পরম্, যশ্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূয়ঃ পুনঃ, ন নিবর্তন্তি নাবর্তন্তে, পুরাণী চিরন্তনী, প্রবৃদ্ধি-

ভারতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নহু সোহপি স্বাত্মমনর্হচেতু্যাক্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসন্তানরূপো বা ত্রীহাদিবৎপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তহি দুর্কচ্ছো বাসনানাং কর্মণাক বীজাকুরবদন্তোত্তজন্ম-হেতুত্মাবর্জ্যনীয়ত্বাদিত্যাশক্য সম্বাসম্বাভ্যামনির্কচনীয়োহয়মিত্যেতৎপক্ষমাপ্রিত্য পরিহরতি—ন রূপমিতি । রজ্জ্বরূপশ্চোত্র রূপং সমাগদৃশা বীক্ষ্যমাণঃ সম্রোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে । যথা পূর্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশায়াম্ । তেনাস্ত যুগ্মত্মমহত্বৈকবেত্তমিত্যুক্তম্, এতেনাহুপলভ্যরূপস্বচনেন প্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাঞ্চ সাদৃশ্যস্ত ব্যাবৃতিঃ । তর্হি শশবিধাণবতুচ্ছ এবায়ং শ্রাদিত্যত আহ—নাস্তো ন চাদিরিতি । উপাদানস্ত মূলজ্ঞানশ্রাত্ত-শূন্যত্বাদয়মপ্যাগতশূন্য ইত্যর্থঃ । তর্হ্যাত্মবদপরিহার্যঃ শ্রাদিত্যাশক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অশ্ব প্রতিষ্ঠাখ্যং লয়স্থানং বৃক্ষস্ত ভূমিরিব নাস্তি । ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তত্রৈব লীয়তে । ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কোট্যভ্যভ্যাপত্তেঃ । কিং তর্হি তুচ্ছমজ্ঞানমশ্রোপাদানং তক্ষিচ্চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলশ্রোচ্ছোদো ভবত্যজ্ঞানস্ত চ তুচ্ছম্ । তুচ্ছেনাতুপিহিতং যদাসীদিত্যাশঙ্কিত্য । তৎকার্যস্ত রজ্জ্বরূপাদেঃ প্রলয়ে তদমূলস্তাত্মভবনে চ সিদ্ধম্ । তস্মাদশ্ব প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যত ইতি যুক্তমেবোক্তম্ । তমেনমশ্বখং বাসনানাং দার্ঢ্যং হ্রবিরুঢ়মূলং দৃঢ়তরমূলমপ্যসঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্ম্যাবুদ্ধিস্তদ্বর্জনমসঙ্গঃ স এব শস্ত্রং তেন দৃঢ়েন পরিপকেন ছিত্বা ততঃ পদং তৎপরি-মার্গিতব্যমিত্যুক্তরোষণয়ঃ । যতপি শূলশৃঙ্গয়োঃ সংসারয়োঃসঙ্গঃ হ্রযুষ্ঠো স্বয়মেব জায়তে তেন তন্মূলবাসনাভিরপ্যাগ্নোনোহসঙ্গোহহুমীয়তে তথাপি বাসনামূলশ্রোজ্ঞানস্ত জ্ঞানোহসঙ্গোহাসঙ্গধী-দৃঢ়া ভবতি তস্মান্নিবিকল্পসমাভ্যাসনে কারণশরীরশ্রাপ্যসঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাচ্ছোদো মূলোচ্ছোদো লবণোদকব্রহ্মরূপবদা প্রবিলাপনরূপঃ কর্তব্যঃ । ন তু সাধ্যানাংমিব স্বরূপেণ

নীচের দিকে বিস্তৃত শিখরগুলি মাহুবেয় পাক প্রভৃতি বহুতর কর্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসাপৈশ্বেশ্যপ্রভৃতি নীচকার্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্যের প্রবৃত্তি মহত্ত্বসমাজে পাপকর্ম ও পুন্যকর্মের অর্জুঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাগ্ৰং পুরুষং প্রপত্তে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

ঈশ্বেৰ্বিমুক্তাঃ স্তম্ভদুঃখদংষ্ট্ৰৈর্গচ্ছন্ত্যমুঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সারস্বত, যতো যস্মাৎ পদাৎ, প্রসূতা বিস্তারেন নিঃসূতা, তমেব চ, আত্মম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শর্যানং জীবরূপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপত্তে শরণং ব্রহ্মামি ইত্যবধাৰ্য্যেতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সৰ্বত্র মার্গয়িতব্যং সাধকেন অঘেটব্যং জ্ঞাতব্য-মিত্যর্থঃ, “সোহঘেটব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবৰ্দ্ধনমাত্মম্ ॥৩॥ তমিমমস্তথাং ছিদ্ৰা কিং কৰ্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি । ন কেবলং নির্বিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেণ কৃতার্থতা কিং তর্হি ততোহসঙ্গানন্তরং তৎ শ্রুতি-প্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং শ্রুতিবৃক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞাতব্যম্ । যস্মিন্ পদে নির্বিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবর্তন্তি ন পুননিবর্তন্তে । তমেব প্রত্যগ-নন্দমাগ্ৰং পুরুষং পুরি শরীরে শর্যানমহমপি প্রপত্তে শরণাগতোহস্মীতি ভাবয়েৎ । ভগবত এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বৰ্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণীতিবৎ । কোহসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী আত্মা প্রবৃত্তিঃ । সোহকাময়ত বহুত্যাং প্রজায়েয়েতীত্যেবরূপা প্রসূতা অস্মাদ্বশি প্রবৃত্তা । যতো বয়মপি ইদানীং কাময়াগহে ধনাদিনা বয়ং ভূয়াংসঃ স্তাম প্রজয়া প্রজায়েমহীতি চেতি ।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্বোক্তরূপ অবস্থা বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহার আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না । (সে যাহা হউক) মুমুক্শু লোক দৃঢ় বৈরাগ্যরূপ অস্ত্রদ্বারা দৃঢ়বন্ধমূল এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—‘মামুশ্ব যে পদে যাইয়া আর ফিরিয়া আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শরণ লইলাম’ এইরূপ স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্মা হইতে স্বাবরপর্যন্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে না; তাহারাই এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কলত্র; অতএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈরাগ্য অবলম্বনপূর্বক এই নশ্বর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদি-পুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম । এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

(৫)...স্তম্ভদুঃখদৈঃ—ইতি মধুহৃদনাদিদ্ভৈঃ পাঠান্তরম্ ।

ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদ্গহ্না ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নহু পরিমার্গমার্জ্যেণৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনান্তরসহকৃতেন বা তেনেত্যাহ—নির্মানেন্তি ।
নির্নবিশ্চেতে মানমোহো গর্ভব্রমো যেষাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়প্রিয়সংসর্গদোষা রাগদ্বেষ্য-
দয়ো যৈস্তে রাগদ্বেষাদিবিক্রিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্বত্রা পরমাশ্রমালোচনায়াশ্রয়ণাঃ, বিনিবৃত্তা
বিশেষণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেষাং তে, সুখদুঃখসংজ্ঞৈরিত্যুপলক্ষণং
শীতোষ্ণাদিসংজ্ঞৈরপি ষষ্টৈঃ পরম্পরবিপরীতযুগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাস্তঃ, অমৃতা লুপ্তজানা জনাঃ,
তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্তু ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি । যোগিনো যৎ ধাম গহ্না প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে, জগন্তানসমর্থো-
হপি সূর্য্যঃ, জ্যোতিরিক্তং সূর্য্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশয়তি ; সূর্য্যভাবে রাজ্যো
শশাঙ্কচ্ছোহপি, ন তদ্ভাসয়তে ; তয়োক্তভয়োঃপ্যন্তগমনে পাবকো বহ্নিঃপি ন তৎ ভাসয়তে ;
সর্বত্রাসীমশ্রপ্রকাশাদিত্যাশ্রয়ঃ । তন্মম পরমং ধাম জ্যোতিঃ । অত্রার্থে ঋতিরিপি—“ন তত্র
সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতরকং নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহয়মগ্নিঃ । তমেব ভাস্তুমহু ভাতি সর্বং
তত্র ভাসা সর্বমিদং বিভাতি ॥” রাহোঃ শির ইত্যাদিবস্মৈত্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, পরমং ধামাহ-
মেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যেনেয়ং প্রবৃতির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবিস্তিগ্নত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ এবমৈকান্তিকস্ত সুখশ্রা-
চ্ছাদকং সংসারান্বয়ং তচ্ছেদকমসঙ্গশ্রয়ং চোক্তা তত্র সুখশ্র প্রাপ্তাবধিকারিণং তত্র স্বরূপং
চাহ ভাতিয়া—নির্মানেন্তি । মানো দর্পঃ মোহো বিপর্য্যয়স্তত্রজিতাঃ নির্মানমোহাঃ । জিতাঃ
সঙ্গঃ কর্ষাহমিত্যভিমানো দোষো রাগাদিষ্ট যৈস্তে জিতসঙ্গদোষাঃ । অধ্যাত্ম আত্মনি
নিত্যা নিষ্ঠাবস্তুঃ আত্মধ্যানপর্য ইতি যাবৎ । বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্বপরিগ্রাহাঃ । ষষ্টৈঃ
সুখদুঃখৈতু্যপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈস্মিন্মুক্তান্তিতিকাবস্ত ইত্যর্থঃ । অমৃতাঃ বিদ্যয়া-
হবিকানাসং কৃতবস্তুঃ । তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃত্তিঃ গচ্ছন্তি ॥৫॥ নহু যদি তদুচ্চং পদং
গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোহপ্যবশ্যস্তাবৌ পতনাস্তাঃ সমুচ্চায়া ইতি শ্রায়াৎ । ততশ্চ যস্মিন্
গতা ন নিবর্তন্তীত্যুপপন্নমিত্যাশঙ্ক্য তত্র পদস্ত স্বরূপমাহ—ন তদ্বিতি । তৎপদং সূর্য্যো
ন ভাসয়তি রূপাদিহীনেষেচ চন্দ্রবোধ্যাৎ । এতেন সর্বেষাং বাহ্যেজিয়াগাং নিবৃত্তিঃ । যচ্চি
রূপবচ্চন্দ্রবোধ্যং তৎসূর্য্যেণ চন্দ্রবজ্রগ্রাহকেণ ভাস্তম্ ইদম্ ন তথৈত্যর্থঃ । ন শশাঙ্ক-

যাহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বেষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিরোহিত
হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত
হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদিহৃদয়সহিষ্ণুতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাই
সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের বৈষম্য
থাকার পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৬॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।

মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কৰ্ষতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নহু “সৰ্বে কৰ্ম্মাস্তা নিচয়াঃ পতনাস্তাঃ সমুচ্চয়াঃ। সংযোগা বিশ্রয়োগাস্তা মরণাস্তাঃ
হি জীবিতম্।” ইত্যুক্তৈৰ্ভেদ গতিভেদৈব নিবৃত্তিরস্বীতি “যদৃগ্জা ন নিবৰ্ত্তন্তে” ইত্যুক্ত-
মযুক্তমেবেত্যাহ—মমেতি। মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিভগতি,
জীবভূতো জীবন্তঃ প্রাণঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিশ্বপ্রতিবিম্বয়োৰভেদাৎ সম

ভারতভাবদীপঃ

শব্দশ্রোহপি ভাসয়তি যন্ননোগ্রাহং বস্ত তচ্চক্ষেপ মনোহুগ্রাহকেণ ভাশ্রম্, ইদম্ ন তথা।
“যন্ননসা ন মনুতে” ইতি শ্রুত্যাশ্রম মনোগ্রাহকনিষেধাৎ। নাপি পাবকো ভাসয়তি যচ্চি
বাচা গ্রাহং তত্তদহুগ্রাহকেণ পাবকেন ভাশ্রম্ ইদম্ ন তথা। “যদ্বাচাহনভ্যাদিতম্।” ইতি
শ্রুত্যাশ্রম বাগ্গোচরকনিষেধাৎ। “ন চক্ষুষা গৃহ্যতে নাপি বাচা” ইত্যাদিশ্রুত্যস্তরঞ্চ। যত-
শক্ষুর্মনোবাচামগম্যাং তেন স্থলস্থলস্বাকারণপ্রপঞ্চাতীতং প্রত্যগদ্বয়ম্। “নাস্তঃপ্রজ্ঞঃ ন বহিঃ-
প্রজ্ঞম্ অস্থলমনগ্” ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সৰ্ব্ববিশেষরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম
বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদৃষ্টজ্যোতিশ্চিহ্নাত্মং মমেতি সম্বন্ধো রাহোঃ শির ইতিবদুপচারাৎ। মদ-
ভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদৃগ্জা প্রাপ্য জ্ঞান্বেত্যর্থঃ। ন নিবৰ্ত্তন্তে নিবৃত্তি-
কারণশ্চ মূলজ্ঞানশ্চাভাবাৎ। এবং ব্যাখ্যানে হি। যদা হেবৈব এতশ্চিন্নদৃশ্তেহনাশ্চোহনি-
কৃতেহনিলয়নেহভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে অথ সোহভয়ং গতৌ ভবতীতি শ্রুত্যাধীষ্টগমো দৃশ্যতে।
অদৃশ্যে ইতি দৃগযোগ্যাৎ সূর্য্যভাস্ত্বং পশ্যদৃশ্যতে। অনাশ্চ্যে আশ্রয়নো মনসো যোগ্যম
আশ্রয়ং তদগ্ৰত্ব অনাশ্চ্যে ইতি মনসোহপ্যযোগ্যাৎ চন্দ্রমোভাস্ত্বং নিরশ্রতে। অনিলয়নে
নিলীয়তেহশ্বিন্ সৰ্ব্বং স্থলং স্থলমিতি নিলয়নং কারণং তন্তিলয়ে। অতএবানিকৃতে
নির্কীচনাযোগ্যে বাচামগোচর ইত্যর্থঃ। তেন পাবকপ্রকাশে ইতি সিদ্ধম্। যে তু
সূর্য্যভাসপ্রকাশমর্জিরাদিমার্গগম্যাং সত্যলোকাদপ্যুপরিতনমপ্রাকৃতং বৈষ্ণবং পদং নিত্যং
দেশান্তরেহস্তি তদৃগ্জা পুনর্ নিবৰ্ত্তন্ত ইতি ব্যাচকতে। তেবাং ন রূপমশ্রুত্ব তথোপলভ্যত
ইতি দৃশ্যত্ব তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশত্বাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তদ্বাদ্যথোক্ত এব
শ্লোকার্থঃ ॥৬॥ নহু যদি সূর্য্যভাসতত্ত্বজ্যোতীরূপত্বং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্বীতি স্বত্বে

যোগীরা ষাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে সূর্য্যও
প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না ; সেই পরম তেজই আমি ॥৬॥

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম প্রকাশ এবং অসীম ; সূর্য্যও চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিকে যেমন
জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও সূর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ
করিতে পারেন না ; প্রত্যুত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, সূর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিকে প্রকাশ করিতেছেন ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নিত্যে মৎপ্রতিবিম্বস্তাপি নিত্যত্বাবশ্যকত্বাৎ । তথা চ সতি জলপতিতস্ত সূর্য্যপ্রতিবিম্বস্ত তচ্ছলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানেনাজ্ঞাননাশাল্লিঙ্গদেহধ্বংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্ত জীবস্ত মত্তাদাত্মাপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সৰ্ব্বথা সম্ভবত্যেব । নবংশপদস্ত প্রতিবিম্বপরত্বে লক্ষণাপত্ত্যা ভাগার্থত্বমেবাস্ত্যাম্ । ন চ তথাহি অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেবিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তি-
রিত্যি বাচ্যং ঘটকাশাদেবিবাত্মাংশপদস্তোপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোহপি লক্ষণাবিশেষ
এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাকীকার্য্যঃ । ভবতু তাবস্তথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্তেব লিঙ্গদেহনাশে
জীবস্ত অপুনরাবৃত্তিরূপপত্তত এব এব । গতিরাবৃত্ত্যন্তা ইতি স্বাত্মভিন্নবিষয় এব । নবাত্মনোহপি
জীবস্ত সূর্য্যস্তৌ লবো জাগ্রদবস্থায়্য পুনরাবৃত্তিচ্চ দৃশ্যত ইত্যাহ—মন ইতি । মনঃ ষষ্ঠং যেবাং
তানি মনসা সহিতাত্মেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তৌনি তানি সূর্য্যপ্তিকালে সঙ্কল্পপ্রবণাদিবৃত্তি-
শূন্যানীত্যর্থঃ, ইন্দ্রস্ত মায়য়া ভোগৈশ্বর্য্যবতো জীবস্ত ভোগসাধনানীতি ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রজ্ঞান্দৃষ্ণ-
সনানাসিকাত্মানি, কৰ্ণতি—সূর্য্যপ্তিকালে লয়ং প্রাপ্তো জীব এব মায়য়া পুনরাবৃত্ত্য আকৃষ্টাকৃষ্ট
অভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পপ্রবণাদিকারণ্যে প্রবর্তয়তি । এবঞ্চ সূর্য্যস্তৌ লয়ং প্রাপ্তমপি জীবঃ চমৎকারি-
ণ্যবিজ্ঞা পুনরাবৃত্ত্য ভোগে প্রবর্তয়তি ; বিজ্ঞা তদবিজ্ঞানাশে তু জীবস্ত পুনরাবৃত্ত্যকাতাবাদপুনরা-
বৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ ক্রমে তহি ক্ষেত্রজ্ঞস্ত সতস্তব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাত্মপেক্ষা দৃশ্যতে । ন
হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিষদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ
ত্রিভিঃ—মমৈবেতি । যচ্ছাস্মাদীশ্বরো জগৎস্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এব ইহ প্রবিষ্ট
আনথাগ্রেভ্যোঃ । “তৎ সৃষ্টা তদেবাত্মপ্রাবিশৎ” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যোঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা
যচ্ছাস্মাদ্ভেদোঃ অপিশঙ্কোহিবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চার্য্যে । কশ্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি
কশ্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্তামিতি স প্রাণমহজ্জতেতি শ্রুতেঃ । প্রাণধারণেনোপাধিনা
ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুপ্রযাজ্জীবলোকে সংসারে যো জীবভূতঃ প্রাণী স সনাতনঃ
সৰ্ব্বদৈদিকরূপোহহমেবেতি বক্তব্যে যথাহয়ঃ সূত্রাবিস্কুলিঙ্গা ব্যাক্তরস্তোবমেবৈতস্মাদাত্মনঃ সৰ্ব্ব
এত আত্মনো ব্যাক্তরস্তীতি বহুবিস্কুলিঙ্গাত্ম্যেন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবোক্তিঃ । যচ্ছপি
বহৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাধিগতমেব তত্ত্বভয়ং তত্রাপ্যুপচর্য্যতে
অয়মগ্নিরসাদগ্নেভিন্নঃ অয়মস্ত ফুলিঙ্গঃ অয়মস্মাদঙ্গ ইতি । এবমপ্পুলমনব্ধমদৌৰ্দ্ধমিতি-
শ্রুতেচ্চতুর্বিধপরিমাণশূন্যে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবেন ভেদোহগ্নয়মহত্বৈ চোপ-
চারাদৌশাধিকে ধ্যেয়ে । তথা চ শ্রুতিঃ—“বুদ্ধেত্ত্বং নৈবাত্মগুণেন চৈব হারাগ্রমাত্রো হবরোহপি
দৃষ্ট” ইতি “সম প্লুধিণা সমো মশকেন সমঃ নাগেন সম অভিস্তিভিলোকৈক”রিত্যি চ । তথা চ
বিস্কুলিঙ্গো বহুরেব ন তু বহুবাংশঃ । এবং জীবোহপি ব্রহ্মেব ন তু ব্রহ্মবাংশঃ । ব্রহ্ম দাশা
ব্রহ্ম দাশা ব্রহ্মমে কিতবা উত” ইতি দাশাদিষপি পিণ্ডেযু গোষস্তেব কাৎস্নেন একৈকশ্মিন্
ব্রহ্মভাবপরিসমাপ্তিদর্শনাৎ নিরংশেহংশাংশিকল্পনায়া অযোগ্যত্বাচ্চ । স এবং জীবভূত
ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃষষ্ঠং যেযু তানি মনসা সহ বড়িন্দ্রিয়ানি প্রকৃতিস্থানি
ইন্দ্রিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবে বিয়প্রাবণ্য তত্র স্থিতানি । কৰ্ণতি সূর্য্যপ্তিকালমধিকালেযু

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীত্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অখাজানী যদা ত্রিয়তে তদা জীবঃ কিমিচ্ছিয়াণি কথতি ন বেত্যাৎ—শরীরমিতি । ঈশ্বর ইচ্ছিয়াদিসূক্তদেহস্ত স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি, যদপি চ, শরীরং নতনমশরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি ; উভয়জাপি, বায়ুঃ, আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অশ্মিন্নিতি আশয় আধারস্তস্মাৎ পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিব গন্ধযুক্তস্বস্মাংশানিব, এতানি মনঃসহিতানি ইচ্ছিয়াণি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতস্মাদেহাঙ্গির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সকোচয়তি ॥৭॥ তথৈতান্ত্রের আশয়াৎ বলয়স্থানাৎ গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গব্যব্রানকালেষু । তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিশ্ব জীবলোকে চিরস্থায়ী জীবরূপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিশ্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইন্দ্রিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্বর্ঘ্যের প্রতিবিশ্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই স্বর্ঘ্যপ্রতিবিশ্ব যেমন স্বর্ঘ্যে লীন হইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আর প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিশ্বরূপ জীবাত্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না । কিন্তু সেই জীবাত্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পায় বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিজ্ঞা সেই জীবাত্মাকে আবার টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্তিত করে ; আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মায়া বা অবিজ্ঞা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাত্মা চিরকালই পরমাত্মাতে লীন থাকিয়া যায় ; সুতরাং স্বসৃষ্টি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, স্বসৃষ্টির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পরবর্তী জাগরণের সময়ে অবিজ্ঞার প্রভাবে আবার দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিজ্ঞার প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আর ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন করে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অজ্ঞ দেহে প্রবেশ করে, সেই ছুই সময়েই মনের সহিত এই ইন্দ্রিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যসূত্র—“সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” অর্থাৎ পঞ্চ গ্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই সত্তরটি পদার্থ মিলিত হইয়া ‘লিঙ্গদেহ’ নামে অভিহিত হয় । এই লিঙ্গদেহ অতিষুদ্ধ ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিশ্ব পতিত হয়, সেই প্রতিবিশ্বের নামই—‘জীব’ । এ বিষয়ে যততদেব আছে ; কেহ কেহ বলেন—স্বর্ঘ্যের কিরণ

শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ রসনং শ্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

নহু জীবো মরণকালে খলু রূপং করোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি । অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশতে অনেনেতি স্পর্শনং শুচম্, রসনং জিহ্বাম্, শ্রাণং নাসিকাঞ্চৈতি বহিরিন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চকারাধাগাদীনি কথেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চ, অন্তরিন্দ্রিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিতা, বিষয়ান্ শব্দাদীন্, উপসেবতে উপভুক্ত্তে নিষ্ক্রিয়োহপি মায়য়াহুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তানি মনঃষষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গত্বা চায়ং কিং করোতীত্যত আহ—শ্রোত্রমিতি । অধিষ্ঠায় ব্যাপারবস্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীহুপসেবতে প্রকাশয়তি । যথা দীপঃ স্বস্ত বৃত্তিলাভায় তৈলবর্ত্ত্যাগ্নপেক্ষমাণোহপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভূঃ । এবং জীবোহপি ঘটাকারত্ব-লাভায় মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি স্বরূপাদীংচাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব করোতি নেতর্যাপি

যেমন সূর্য্যেরই অংশ, সেইরূপ পরমাঙ্গার অংশই জীবাত্মা ; তাহার প্রমাণ—“মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ” এই কথা কৃষ্ণই পূর্বে বলিলেন । সে যাহা হউক, জীবাত্মা পরমাঙ্গার প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাঁহা হইতে অভিন্ন বলিয়া চেতন, আর শুলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন ; তা’র পর, অঙ্ককারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতরে সূর্য্যের প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই স্বরথানা আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমাঙ্গার প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় শুলদেহও সচেতন হইয়া থাকে । তৎকালে মায়্যা বা অবিজ্ঞা বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জ্ঞানে সেই অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাত্মার বিচ্ছেদ হয় না ; তাহাতেই যতুকালে জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় করিয়াই লোকাঙ্করে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর শুলদেহে প্রবেশ করেন ; এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ । অপরদিকে জ্ঞানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাত্মা ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায় ; তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া আসে না ; সেইরূপ পরমাঙ্গার প্রতিবিম্ব জীবাত্মা সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমাঙ্গার লীন হইয়া যান আর ফিরিয়া আসেন না । ইহার নামই—‘মুক্তি’ ॥৯॥

এই জীবাত্মা—কর্ণ, ত্বক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাত্মা নিষ্ক্রিয় হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন । এই জীবাত্মা বাক্, পাণি, পাদ, পায়ু ও উপস্থাদিও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন, পুরীষতাগ ও আনন্দানুভব করেন ॥৯॥

উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুজ্ঞানং বা গুণাসিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥

যতন্তো যোগিনশ্চৈনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেষ্মশমপি জীবং কথমশ্বদাদয়ো নাবলোকয়ন্তীত্যাহ—উৎক্রামন্তমিতি । বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা ভুজ্ঞানং শব্দাদৌ বিষয়ানন্তভবন্তং বাপি, গুণৈগুণকারণ্যৈঃ সুখদুঃখমোহৈরিস্থিত্যেব। অস্থিতং যুক্তমেনং জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদৃষ্টেয়াবরণাৎ । কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্থেবাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

“বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ” ইতি প্রাপ্তকর্মক্ষমাসত্তিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি । যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ আত্মনি পরমস্বচ্ছে লিঙ্গদেহে, অবস্থিতং প্রতিবিম্বিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি । কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্ৰাদিত্যাবনয়া অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোহপি আত্মদর্শনায় যতমানা অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়সুখাদীনি স্বভাশ্রদ্ধাতৈলবর্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥২॥ তমেবম্ভূতং মনঃবঠানীন্দ্রিয়ানি প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেষাং স্থিত্য স্থিতং তেষাং ভাগেন ভুজ্ঞানং তেষাং সত্ত্বরজন্তমোগুণযুক্তত্বেন গুণাসিতং ঘটসুখমিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং স্বতন্তুৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াত্মাবিরূপং নানুপশ্যন্তি । জ্ঞানচক্ষুযন্ত পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎক্রমণাদিকং ন তূপহিতত্মাত্মন ইতি জ্ঞানন্ত্যাবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্নশীলা যোগিনশ্চ এনম্ আত্মনি বুদ্ধাববস্থিতং বিতুম্ভুৎক্রান্ত্যাদিহীনমসঙ্গং পশ্যন্তি । যতন্তোহপি অকৃতাত্মানঃ যে যজ্ঞাদিভিরশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনিজ্জিতচিত্তাঃ পাষণতুল্যা

সুখ-দুঃখ-মোহাস্থিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ করেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মায়ার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাঁহারা দেখিতে পান ॥১০॥

যত্নবান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পরমাত্মাকে দেখিতে পান ; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্নবান্ হইয়াও ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগন্তাসয়তেহখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চাগ্নৌ তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥

গামাবিশ্চ চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্ণামি চৌষধীঃ সর্গাঃ সোমো ভূত্বা রসাত্মকঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নবকৃতাত্মানঃ কুর্যাপি কিং ন পশুস্তীত্যাহ—যদিতি । আদিত্যগতং সূর্য্যাস্থিতং যন্তেজঃ কৰ্ত্ত্ব, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি ; চন্দ্রমসি স্থিতং যন্তেজশ্চ অখিলং জগন্তাসয়তে ; অগ্নৌ স্থিতং যন্তেজশ্চ ভাসয়তে ; তন্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি । তথা চ অকৃতাত্মানোহপি সূর্য্যাদিতেজোরূপেণৈব মাং পশুস্তি, তথাপি পরমাত্মতয়া নাবধারণ্যন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধাত্তেন কার্য্যমিত্যাহ স্বাত্ম্যাম্ । গামিতি । অহম্, গাং পৃথিবীম্, আবিশ্চ প্রবিশ্চ তদধো গম্বা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সর্বান্ স্বাবরজসমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভস্মি । তথা অহম্, রসাত্মকো জলরূপঃ, সোমশ্চন্দ্রো ভূত্বা, সর্গা ওষধীত্রৌহিযবাচ্চাঃ, পুষ্ণামি তুষারাবিন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ কথং তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকত্বং লোকে দৃশ্যতে তদপি মদাবেশাদেবেত্যাহ— যদাদিত্যোতি । অত্রাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণার্থিত্যত্রো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তজ্জেনৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাদিষু বাহকরণার্থিত্যত্র তন্তদধিষ্ঠেয়েষু বাহকরণেষু চ গতং বিত্তমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সর্বং জগন্তাসয়তে তন্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি । “যেন সূর্য্যাস্তপতি তেজসেদ্ধঃ । যেন চক্ষুঃষি পশুস্তী”ত্যাदिপ্রতিভাঃ । এবং মনশ্চন্দ্রমসৌ- র্যদাস্তরপ্রপঞ্চপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব । তথা যদাগ্নেয়্যাব্যাকৃতাদিবিষয়- প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ । অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেইরূপ চিত্তে রাগদ্বেষপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না ; অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদ্বেষপ্রভৃতি দূর করিতে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জুন ! সূর্য্যাস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রাস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ করে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমার বলিয়া তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজানোরীও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে । কেন না, রজ্জুকে সর্পরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রজ্জুদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানরো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাপ্রিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি । অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নিভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্থমুদরমাপ্রিতঃ, প্রাণাপানাত্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চর্ব্যং চোশ্যং লেহং পেয়ঞ্চৈতি চতুষ্প্রকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পরিপাকং নয়ামি, “অয়মগ্নিবৈশ্বানরো যোহয়মন্তঃপুরুষে যেনেদমন্নং পচাতে” ইতি ঋতেঃ । তত্র চর্ব্যং যদন্তৈঃ খণ্ডয়িত্বা ভূজ্যতে তদোদনাদি, চোশ্যং যদ্রসমাকৃষ্টাকৃষ্টা খাত্ততে তৎপকাত্ৰাদি, লেহং যদ্রসনয়া আদায়াদায় নিগীৰ্ঘ্যতে তদ্ব্যনীভূতক্ষীরাদি, পেয়ঞ্চ যদন্তরসনা-সাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীৰ্ঘ্যতে তজ্জলাদি । যত্বাপি প্রায়শ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিনি তণ্ডুলবিকার-বিশেষে অন্নশব্দস্ত শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানাং অন্নং ভুক্তমিতি ব্যুৎপত্ত্যা ভক্ষিতদ্রব্যমাত্রমেব গৃহ্যতে “রূঢ়া অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণভ্রান্তরোধাদযৌগিক-মপ্যর্থমবগাহন্তে” ইতি কাত্তপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তেঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসামর্থ্যং মামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ—
গামিতি । গাং পৃথিবীমাষিচ্ছ তাং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃৎস্না ভূতান্নহমেব ধারয়ামি ওজসা বলেন
অন্তথা পৃথিবী সিক্তামৃষ্টবদ্বিশীর্ঘ্যেত । তথা চ মন্ত্রবর্ণঃ—যেন ছৌরুগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়েতি ।
স দধার পৃথিবীমিতি চ । তথাহহমেব সোমো রসাত্মকো জলাত্মকঃ । “রসো জলং রসো হর্ষঃ”
ইত্যনেকার্থমঞ্জরী । জলময়ো ভূত্বা সর্বা ওষধীঃ পুষ্যামি চ রসবতীঃ পুষ্টাশ্চ কৰোমি সোমো
হি স্বাত্মরসাত্মপ্রবেশেন সর্বা ওষধীঃ পুষ্যাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরসংজ্ঞ
উদরস্থোহগ্নিভূত্বা প্রাণিনাং সর্কেধাং দেহমাপ্রিতঃ সন্ প্রাণাপানাত্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ
সমুদীপিতশ্চতুর্বিধমন্নমদনীয়ং ভক্ষ্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপ্পাদি । ভোজ্যং তদনপেক্ষং
পায়সাদি । লেহং ওড়শর্করাদি । চোশ্যং নিশোশ্য ত্যজ্যমানমিস্কৃদগাদি । এতেন সর্কত্র
সর্বা শক্তির্ধা দৃশ্যতে সা মদীয়ৈবেতি ভাবঃ । তদেবং ভোক্তা বৈশ্বানরোহায়ত্তোজ্যমন্নং
সোমস্তদেবমুভয়ময়ীধোমৌ সর্বমিতি পশুতোহন্নদোষলেপো ন ভবতীত্যপি ঋষ্টবাম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত
সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধাতু ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি
পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয়ত পৃথিবী পাতালে যাইত,
কিংবা সূর্য্যের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত ; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুধারা
ধাতু, যব, বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধি ত পাইতই না, প্রত্যুত শুকাইয়া
মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্বশ্চ চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈবরহমেব বেত্তো বেদান্তকৃৎবেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥

দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সৰ্ব্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নমু প্রাধাঞ্জন কৌদৃশমিত্যাং—সর্বশ্চেতি । অপি চাহং সর্বশ্চৈব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ ; “অনেন জীবেনাত্মনামুপ্রবিষ্ট নামরূপে ব্যাকরবাণি” ইতি শ্রুতে: । অতএব মত্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানঞ্চ তয়োরপোহনং ব্যপগমঃ বিশ্বতিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ততে । কিঞ্চ “ইন্দ্রো মায়াভিঃ পুরুষপ ঈয়তে” “আত্মা বাবে জ্ঞেয়ঃ” ইত্যাদিভিঃ সৰ্বৈরেব বেদৈঃ, অহমেব, বেত্তন্তত্ত্বরূপেণ জ্ঞেয়ঃ ; বেদান্তকৃৎ বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তকো বেদ-ব্যাসাদিশ্চাহমেব ; তথা বেদবিৎ “শাস্ত্রযোনিভ্যাং” ইতি বেদান্তস্মৃতিভ্যাং “তদন্ত মহতো ভূতন্ত নিঃশ্ৰুতিমেতদ্যদৃশেদঃ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সৰ্ববেদাবিস্তৰ্ভূতয়া সৰ্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্বশ্চ প্রাণিজাতস্বাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট আত্মোত্থাং । অতো মত্ত আত্মনস্তেবাং স্মৃতি-জ্ঞানঞ্চ গুণ্যবতাম্, পাপিনাস্ত তয়োরপোহনং বিশ্বগণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি । তথা চ সৰ্বৈবেদৈঃ কৰ্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেত্তো বেদান্তকৃৎ বেদান্তোক্তবিদ্যাসম্প্রদায়কৃৎ বেদবিৎ বেদার্থবিচ্চাহমেব । এতেন বেদান্তবিদেদবিচ্চ স্ববিভূতিরিত্যুক্তং ভবতি ॥১৫॥ সৰ্বশাস্ত্রহৃদয়ং সংগৃহ্ণাতি—দ্বাবিতি । লোকে প্রসিদ্ধৌ ইমৌ দ্বাবেব পুরুষৌ ক্ষরৌ

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণের উদরের ভিতরে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান বায়ুদ্বারা বুদ্ধি পাইয়া, চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বদ্ধিত হইয়া থাকে । জঠরায়িও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা বদ্ধিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে । এ স্থানের অন্নশব্দের অর্থ—ভুক্তদ্রব্যমাত্র ; তাহা চারিপ্রকার । যথা—চৰ্ক্য, চোশ্চ, লেহ ও পেয় ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীর হৃদয়ে রহিয়াছি ; সুতরাং আমি হইতেই প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিশ্বগণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে । বিশেষতঃ, সকল বেদেরই বেত্তা আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদের স্মৃতি ও অহুভূতি হইয়া থাকে এবং অবস্থাविशेषে বিশ্বতি ও অনহুভূতি হয় ; কিন্তু জীবরূপে আমি না থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না । তা’র পর, সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি বেদব্যাসপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষশৃংগঃ পরমাত্মোত্পাদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্চ বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পুরুষান্ ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বক্তুমিচ্ছন্ প্রথমমেকেন ধৌ পুরুষাবাহ—
 ষ্ঠাবিতি । লোকে জগতি, ক্ষরশ্চ অক্ষর এব চ ইতীমৌ ধৌ পুরুষৌ বিবেকিতরুক্তৌ । তত্র
 ক্ষরঃ পুরুষঃ, সৰ্ব্বাণি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্বাবরপৰ্য্যস্তানি শরীরানি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে
 শরীরেষুপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষরতি চলতি স্বভাবাচ্যবত ইতি ক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তেজ্ঞাদিবিকার-
 বশ্যচ্চ । কৃটে লিপ্তশরীরসমূহে তিষ্ঠতীতি কৃটস্থো জীবঃ, অক্ষরঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিভিঃ
 “অজুষ্ঠমাত্ৰং পুরুষং নিশ্চকৰ্ষ বলাদঘমঃ” ইতি বেদে জীবেষুপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন
 চলতি স্বভাবান্ চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তেবিকারাত্ভাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমং পুরুষমাহ ষ্ঠাভ্যাম্ উত্তম ইতি । অগ্রস্ত ক্ষরাক্ষরভিন্নস্ত, উত্তমো মলিনদেহাত্মাপাধি-
 রাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পরমো বিধরূপতয়া প্রতিবিধরূপাজ্জীবাচ্ছেষ্টঃ চেতনতয়া অচেতনতয়া
 ক্ষরচ্চ শ্রেষ্ঠশ্চাসৌ আত্মা চেতি পরমাত্মা ইত্যুদাহৃতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ । অব্যয়ো জন্মাদিষড়্ভাব-
 বিকারশৃংগঃ, ঈশ্বরো মায়য়া সৰ্ব্বনিয়ন্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্যপাতলাত্মকং লোকত্রয়ম্,
 আবিষ্ট অধিষ্ঠায়, বিভর্তি তদেব ধারয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশী স চ সৰ্ব্বাণি ভূতানি প্রাণবন্তি কৰ্ম্মক্ষয়ে সৃষ্টিপ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনাশমহু বিনাশ-
 শীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিধকৃতো জলার্কোপমঃ । “প্রজ্ঞানঘন এতৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুথায়
 তাত্ত্বেবাহুবিনশ্চতি” ইতি শ্রুতেঃ । কৃটস্থো নিবিকারো মায়োপাধিরক্ষরঃ তদুপাধে-
 রকৰ্ম্মজ্ঞেন নাশাসম্ভবাৎ উপাধিদোষেণাবশীকৃতত্বাচ্চাসৌ ন ক্ষরতি স্বরূপান্ চ্যবত ইত্যক্ষরঃ
 ॥১৬॥ এতাত্ম্যং কার্য্যকারণোপাধিত্যামন্তো নিরূপাধিকন্তমঃ পুরুষঃ যোহসৌ পরমাত্মোত্পাদা-
 হতঃ শাস্ত্রে । যোহসৌ মায়য়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়গুণমধ্যমাম্বরশরীররূপমাবিশ্চ প্রবিষ্ট
 ধারয়তি শরীরত্রয়ম্ । অথাপি অব্যয়ঃ সৰ্ব্বজ্ঞেন ঈশ্বরধৰ্ম্মেণ অলজ্ঞেন জীবধৰ্ম্মেণ বা ন

বিবেকীরা বলেন— জগতে ক্ষর ও অক্ষরনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে । তাহার
 মধ্যে সকল শরীর—ক্ষর পুরুষ, আর সেই শরীরসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন ;
 সুতরাং জগতের সমস্ত শরীরই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর ; আর সেই শরীরস্থ জীব বিকার-
 বিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ; জ্ঞানীরা
 তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন । বিকারবিহীন এবং আপন মায়াদ্বারা সৰ্ব্বনিয়ন্তা যে
 পরমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা করিতেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহমক্ষরাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥

যো মামেবমসংযুটো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদুজ্জতি মাং সৰ্বভাবেন ভারত ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনায়া প্রসিদ্ধিমাং—যস্মাদিতি । অহং যস্মাৎ, ক্ষরং জড়ং শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিরমিব চেতনতয়োৎকর্ষাদতিক্রান্তঃ ; অক্ষরাৎ মৎপ্রতিবিম্বরূপাৎ জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিম্বরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোহস্মি । তত্র লোকে যথা রঘুবংশে—“হরিষথৈকঃ পুরুষোত্তমঃ স্মৃতঃ”, বেদে যথা—“পুরুষ এবৈদং সৰ্বং যদুতং যচ্চ ভাবাং তত্ত্বেশানঃ” ॥১৮॥

এতন্মামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাং—য ইতি । হে ভারত ! অসংযুটঃ মাংসম্ এবাং কৃষ্ণ ইতি সম্যোহবজ্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি ; স জনঃ, সৰ্ববিৎ মদহুগ্রহেণৈব সৰ্বজ্ঞঃ সন্, সৰ্বভাবেন বাজ্ঞনঃ কাৰ্য্যকৰ্শ্ভিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যোতি বর্দ্ধতে ক্ষীয়তে বেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি । ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতো-
হতিক্রম্য স্থিতোহহমতোহক্ষরাদপি চেতি চক্ষরাৎ ক্ষরাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ । জড়াৎ
ক্ষররূপাদুপাধেয়রূপকৃষ্টত্বদুপহিতো জীবৈশ্চেন্তনত্বাৎ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতরো মাযোপাধিঃ
স্বতন্ত্রত্বাৎ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতমোহহুপাধিরনাস্ত্বকরূপত্বাৎ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৮॥
এতবিজ্ঞানফলমপি তত্ত্বিরেবেত্যাহ—যো মামিতি । অসংযুটঃ মম পুরুষোত্তমত্বে সংশয়-
বিপক্ষালাদিহীনঃ স এব সৰ্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সৰ্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকারী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার
প্রতিবিম্ব ; স্বতরাং পরমাত্মা—অবিকারী, চেতন এবং বিম্বস্বরূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে
শ্রেষ্ঠ ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি
লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের গ্রায় প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকার-
শালী শরীরসমূহ অন্ধকারের গ্রায় অচেতন ; স্বতরাং আমি ক্ষর অপেক্ষা উত্তম । তা'র
পর, আমি বিম্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমার প্রতিবিম্ব ; অতএব
আমি অক্ষর হইতেও উত্তম । এই জন্তই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে ‘পুরুষোত্তম’ বলে ;
তাই আমি ‘পুরুষোত্তম’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে,
সে লোক সৰ্ববত্ত হইয়া সৰ্ব্বপ্রকারে আমার সেবা করে ॥১৯॥

ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ! ।

এতদ্বুক্তা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্ববস্তুপসংহরতি—ইতীতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ । ভারত ! অতো গুহ্যতম-
মপি স্বয়ীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ । ময়া তদন্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্ ।
মাহুয এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদমসারাদহুষ্ঠানেন
লক্ষ্যমুক্তিঞ্চ শ্রাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্বাণ্যনা সর্কৈঃ প্রকারৈরভিজ্ঞতি ॥১২॥ অগ্নিমধ্যায়ে ভগবন্তত্ত্বজ্ঞানশ্চ মোক্ষফলত্মমুক্তাথেদানীং
তৎ স্তোতি—ইতীতি । ইতি এতদগুহ্যতমমত্যন্তরহস্তং শাস্ত্রং যত্নপি ইয়মষ্টাদশাধ্যায়ী
কৃত্বা শাস্ত্রং তথাপ্যগ্নিমধ্যায়ে কৃত্বশস্ত্র শাস্ত্রার্থশ্চ প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্ । অত্র হি কাণ্ড-
কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষস্থানিত্যত্বং ভগবতো বিভূতয়ো যন্তং বেদ স বেদবিৎ “বেদৈশ্চ
সর্কৈরহমেব বেদঃ” ইত্যাদিনা সর্কঃ শাস্ত্রার্থো দর্শিতোহস্তি । ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ !
নির্বাসন ! এতৎ রহস্তং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী শ্রাৎ আত্মবিস্তবেৎ তাবতা কৃতকৃত্যঃ । সর্কঃ
হি কৃত্যং পরমাশ্রাবগতিপর্যন্তম্, তত্রৈব কৃত্বস্পুরুষার্থসমাপ্তেঃ । চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ শ্রাৎ
ভবতি নাতঃপরং কর্তব্যমবশিষ্টতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—‘আমি একজন মাহুয’ এইরূপ ধারণার নামই এখানে মোহ, সেই
মোহ যাহার না থাকে, অথচ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক
আমার অন্তঃপ্রবেশে সর্কজ হইয়া সর্কপ্রকারে আমার উপাসনা করে ॥১২॥

নিম্পাপ ভরতনন্দন ! আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম,
মাহুয ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে ; স্বতরাং ইহা
বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর ; অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ
করিতে পারে ॥২০॥

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধিজ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়াস্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥১॥

অহিংসা সত্যমক্ৰোধস্ত্যাগঃ শান্তিরপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষলোলুপ্তং মার্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

“এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ ত্রাং কৃতকৃত্যশ্চ ভারত !” ইতি পূৰ্ব্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধি-
মত্যাং কৃতকৃত্যত্যাগাৎ কঃ খৰ্গধিকারীত্যােকাজ্জায়াং ষোড়শোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র
দৈবী আত্মরী রাক্ষসী চেতি ত্রিবিধা মাতৃষাণাং প্রকৃতিঃ সম্ভবতি । তাসাং দৈবীং
প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভি-
বিশেষকেন । অভয়মিতি । হে ভারত ! একাকী নির্জনে কথং জীবিত্যমীতি ভয়াভাবঃ

ভারতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ে রাক্ষসী আত্মরী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তান্তাসু রাক্ষসীমাতৃষাণ্যেবাস্ত-
ভাবা দ্বৈ এব সম্পদাবত্ৰ ব্যুৎপাद्यেতে । “দয়া হ প্রাজাপত্যা দেবশাস্ত্রশাস্ত্র” ইতি শ্রুতৌ
অভয়সম্বন্ধাদিদীৰ্ঘন্তয়ো দেবাঃ, দম্ভদর্পাদিধীৰ্ঘন্তয়োহত্মরা ইতি দৈবশাস্ত্রৈব দর্শনাৎ ।
পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং ময়ানঘেতাৰ্জ্জুনং সম্বোধয়তানঘত্বং দৈবসম্পত্তিমত্বং তদ্বিপৰ্য্যায়ত্মাত্মরী-
সম্পদিতি দর্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি । অভয়ং স্বোচ্ছৈদবুদ্ধ্যভাবঃ । সত্ত্বসংশুদ্ধি-
শ্চিত্তনৈর্মল্যম্ । জ্ঞানং শ্রবণাদিজন্মম্, যোগো জ্ঞাতেহর্থে চিত্তপ্রণিধানম্, তয়োৰ্যব্যবস্থিতিনিষ্ঠা ।
এথা মুখ্যা দৈবসম্পদঃ । দানং যথাশক্তি সংবিভাগোহম্মাদীনাম্ । দমো বাহেস্ত্রিয়নিয়মঃ ।
যজ্ঞঃ শ্রৌতস্মার্তাদিঃ । স্বাধ্যায়ে বেদাধ্যায়নম্ । তপো বক্ষ্যমাণসংকল্পং শারীরাদি ত্রিবিধম্ ।
আৰ্জ্জবমুজ্জ্বলং সৰ্বদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীড়াবর্জনম্ । সত্যমপ্রিয়ানুতবর্জনং যথা-
ভূতার্থভাষণম্ । অক্ৰোধঃ পরৈরাক্রুষ্টস্তাভিহতস্ত বা প্রাপ্তস্ত ক্রোধশ্রোপশমনম্ । ত্যাগঃ
সৰ্বকৰ্মসম্মাসঃ, পূৰ্বং দানশ্রোক্তত্বাৎ । শান্তিরন্তঃকরণশ্রোপরমঃ । পৈশুনং পরদোষ-
প্রকাশনম্, অপৈশুনং তদ্বর্জনম্ । দয়া হৃৎখিতেষু ভূতেষু কৃপা । অলোলুপ্তমিচ্ছিয়াণাং
বিষয়সম্মিধাবপ্যবিক্রিয়া । মার্দবং মৃদুতা । হ্রীরজ্জা । অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভরতনন্দন ! নির্ভয়তা, মনের নির্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা,
যোগাভ্যাস, দান, বহিরিচ্ছিয়দমন, যজ্ঞাহুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্যা, সরলতা,
প্রাণিহিংসা না করা, সত্যাচরণ করা, ক্রোধবর্জন, সম্মাস, অন্তঃকরণদমন,
খলতাপরিত্যাগ, প্রাণিগ্ৰণের উপরে দয়া করা, লোভ না করা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্তা ভারত ! ॥৩॥ (বিশেষকম্)

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুষ্যমেব চ ।

অজ্ঞানঞ্চাভিজাতস্তা পার্থ ! সম্পদমাস্থরীম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অভয়ম্, সন্তোষ চিত্তস্ত সংজ্ঞাঃ রাগদেবাদিবর্জনে নৈর্খল্যম্, জ্ঞানং তত্ত্ববোধঃ ষোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ ত্ত্যোর্ব্যবস্থিতিনিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিষ্মদ্রিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্তশ্চ, স্বাধ্যায়ে বেদশাস্ত্রঃ, তপো বৈধক্লেঃ, আর্জবং সর্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগব্যবহারযোর্থার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজ্বলন-
রাহিত্যম্, ত্যাগঃ সম্যাসঃ, শান্তিঃ অন্তরিত্তিয়নিগ্রহঃ, অশৈশ্বর্যং খলতাভবনম্ ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্তং লোভবর্জনম্, মার্দ্দবং কোমলতা, ভীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাষ্ঠীর্থ্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকারিণ্যুপেক্ষা, ধৃতির্বিপশ্যতি ধৈর্য্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যম্, সম্পদং মোক্ষস্থতোপায়ভূতাং প্রকৃতিম্, লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্তা উৎপন্নস্তা পুরুষস্তা, ভবন্তি। অতঃ স খলুজ্ঞায়াং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যত্যাগাধি-
কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাত্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিজায় হেয়তয়া রজস্তমোময়ীমাস্থরীং সম্পদমভিধত্তে—
দন্ত ইতি। রাক্ষস্তাঃ সম্পদঃ অশ্রামাস্থর্যাং সম্পত্তেবাস্তবতাঃ। হে পার্থ! আস্থরীং
সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্তা পুরুষস্তা, দন্তঃ কপটব্যবহারঃ, “কপটোহস্ত্রী

ভারতভাবদীপঃ

বাক্পাণিপাদাদীনামব্যাপারয়িতৃষ্ণম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগলভ্যং ন তুগ্রতা। ক্ষমা
আক্রুষ্টস্তা তাদৃতিস্তা বাস্তবিক্রিয়াত্বংপতিঃ। উৎপন্নায় বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্।
ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষবসাদং প্রাপ্তেষু তস্তা প্রতিষেধকোহস্তঃকরণবৃত্তিবেশে যেনোত্তমিতানি
দেহাদীনি নাবসীদন্তি। শৌচং দ্বিবিধং যুক্তলাভ্যাং বাহ্যমন্তরং মনোবুদ্ধ্যোর্নৈর্খল্যম্।
মায়্যা রাগাদিকালুপ্তাভাবঃ। অদ্রোহঃ পরজিঘাংসায়্যা অভাবঃ। নাতিমানিতা অত্যন্তং
মানরাহিত্যম্। এতানি অন্তর্যাদীনি দৈবীং সম্বন্ধানাং সম্পদমভিজ্ঞাত্য জাতস্তা স্বভাবতো
ভবন্তি হে ভারত ॥৩॥ অথেনানীং রজস্তমোময়ী আস্থরী সম্পদচ্যুতে—দন্ত ইতি। দন্তো
ধর্ম্মবিজ্ঞম্। দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ। অভিমান আত্মনি পূজ্যতাবুদ্ধিঃ।
ক্রোধঃ প্রলিঙ্গঃ। পারুষ্যং নিষ্ঠুরভাবণম্। অজ্ঞানমবিবেকজনিতো মিথ্যাশ্রত্যয়ঃ। এতে
অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাপল্য না করা, তেজ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও
অপকার না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই
হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি স্বীকার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সমর্থ হন এবং সেই
তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবী সম্পদ্বিমোক্ষায় নিবন্ধায়াস্থরী মতা ।

মা শুচঃ সম্পদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব ! ॥৫॥

যৌ ভূতসর্গো লোকেহস্মিন্ দৈব আস্থর এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আস্থরং পার্থ ! মে শৃণু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাজদস্তোপধয়ঃ” ইত্যমরঃ, দর্পো গর্বঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রাসিকঃ, পাকৃষ্ণং নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচাপলাদয়শ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদিত্যাদয়শ্চ ভবন্তীতি পূর্বস্মাদনুভূতিঃ ॥৪॥

উভয়োরেব সম্পদোঃ ফলং ব্রবীতি—দৈবীতি । প্রাপ্তক্কা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্বাণমুক্তয়ে, আস্থরী সম্পদ, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধায়, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ । ঈদৃক্শ্রবণেনাত্মন আস্থরীং সম্পদমাশঙ্কমানমর্জুন-মাশ্বাসয়তি—মেতি । হে পাণ্ডব ! ত্বং দৈবীং সম্পদমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতোহসি সংপূরুষপাণ্ডুজাতদ্বাত্তথৈব প্রবৃন্তিমত্মাচেতি ভাবঃ । অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্ । তেন চ মা-
শুচঃ আত্মান আস্থরীং সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কার্যীঃ ॥৫॥

আদানগ্রহণার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজ্যতে—দ্বাবিতি । আস্থর এব রাক্ষসমন্তর্ভাব্য দ্বাবিত্যুক্তম্ । অস্মিন্ লোকে মর্ত্যে, দৈব আস্থর এব চেতি যৌ দ্বিবিধৌ, ভূতানাং মাহুষণাং সর্গো সৃষ্টী দৃশ্যেতে । তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েহধ্যায়ে স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণে, দ্বাদশে তক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

ভারতভাবদীপঃ

আস্থরীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ত ভবন্তি হে পার্থ ! ॥৪॥ অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্যমাহ—
দৈবীতি । দৈবী পূর্বোক্তা অর্জুনস্ত শব্দা কিমহমাস্থর্যাং সম্পদি জাতোহস্মীতি তামপহুদতি
মা শুচ ইতি ॥৫॥ যৌ দ্বিসংখ্যো ভূতসর্গো ভূতানাং স্বভাবৌ মে মধচনাচ্ছৃণু ॥৬॥ প্রবৃন্তি

অর্জুন ! কপটতা, গর্ব, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান—এই দোষগুলি
অস্থরপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—‘পাকৃষ্ণমেব চ’ এই চকারদ্বারা পূর্বোক্ত চপলতাগ্রভূতি গ্রহণ করিতে
হইবে ; আর ‘অজ্ঞানঞ্চ’ এই চকারদ্বারা পূর্বোক্ত অপ্রতিগ্রভূতি লইতে হইবে ॥৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! জ্ঞানিগণের মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি
সম্পাদন করে, আর আস্থরী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে ।
অর্জুন ! তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ ; সুতরাং শোক করিও না ॥৫॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তোমার সংকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া
তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ—এইরূপই মনে করিও ; কিন্তু নিজের আস্থরী প্রকৃতির
আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ॥৫॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাস্মরাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদুতে ॥৭॥

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাহুরনীশ্বরগৃ ।

অপরম্পরসম্ভূতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অত্র ষোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ । হে পার্থ ! ইদানীং মে মম সকাশাদাস্মরং সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতো দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরস্মরন্বভাবান্ বর্ণয়তি তদ্বর্জনাং । প্রবৃত্তিমিতি । আস্মরা অস্মরন্বভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিঃ চকারান্তঃপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রঞ্চ, অধর্ম্মান্নিবৃত্তিঃ তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রঞ্চ, ন বিদূর্ন জানস্তি । কিঞ্চ তেষু আস্মরন্বভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগদ্বेषাদিত্যাগেনাস্মরঞ্চ পবিত্রত্বং ন বিদুতে, মম্বাদিতিক্রান্ত আচারোহপি চ ন বিদুতে, বাগব্যবহারয়োঃ সত্যঞ্চ ন বিদুতে ॥৭॥

অসত্যমিতি । তে অস্মরন্বভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদুতে সত্যং যথার্থং বেদাদিপ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদুতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদুতে দৈশ্বর্যঃ কথামুসারেণ ফলদাতা নিয়ন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশকাহঃ । অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ— অপরেতি । অন্ত্যং কিং ক্রম ইতি শেষঃ । কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরম্পরম্ভেতি অপরম্পরং তস্মাৎ সম্ভূতং জ্বীপুরুষয়োঃ পরম্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহ-কাহঃ । ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিঃ নিষেধবাক্যং ন বিদুঃ, ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ স্থিতিহেতুজ্ঞানবহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবজ্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্ । তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়-স্তচ্ছ্রমম্ । অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আহঃ । অপরম্পরসম্ভূতম্ অপরম্পরাঃ ক্রিয়াসাতত্যো ইতি

অর্জুন । এই জগতে দৈবী ও আস্মরী—এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মহুগ্ৰসৃষ্টি দেখা যায় ; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আস্মরী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—নবম অধ্যায়ে—“রাক্ষসীমাস্মরীকৈব মোহিনীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ” এইরূপে যে রাক্ষসীপ্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আস্মরীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

অস্মরপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্থল কথা—অস্মরপ্রকৃতি লোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টাত্মানোহল্লবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যত্রকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥৯॥

কামমাস্রিত্য দুষ্পূরং দম্ভমানমদাগ্নিতাঃ ।

মোহাদৃগৃহীত্বাহসদগ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিব্রতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—এতামিতি । এতামুক্তাং দৃষ্টিং জ্ঞানম্, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টান্তদ্বন্দ্বদর্শনাদ্ভ্রষ্টা আত্মানো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অতএবাল্লবুদ্ধয়ঃ, তে অনুরস্বভাবা জনাঃ, উগ্রাং হিংসাত্মকং কর্ম যেষাং তে, অতএব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্পত্তন্তে ॥৯॥

কামমিতি । দম্ভঃ কপটব্যবহারঃ মানোহঙ্কারঃ মদশ্চ ধনাদিমত্ততা তৈরম্বিতাঃ, অশুচীনি অপবিত্রাণি ব্রতানি মগ্ধমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশাশ্চ অনুরস্বভাবা জনাঃ, দুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুষ্পূরং শতকাম্যদানেনাপি পূরয়িতুমশক্যম্, কামং বিষয়াভিলাষমাস্রিত্য, মোহাদ্ভ্রমাং, অসদগ্রাহান্ পরস্ত্রীবন্দীকরণাশ্চত্বিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্তন্তে ভাকিনীসাধনাদৌ প্রবৃত্তা ভবন্তি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

মট্ ; বীজাকুরবৎ পরস্পরকারণীভূতানাং ধর্ম্মাধর্ম্মতদ্বাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সম্ভূতং কিমন্তল্লোকেহস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাণ্যপেক্ষয়া উৎপত্ততে কিন্তু সর্ব্বং কামহৈতুকং স্ত্রীপুংসয়ো-
মিথুনীভাবঃ কামন্তদুত্থমেব, স্বভাবাদেব জন্তুর্জায়তে ন তদৃষ্টাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতামনুপদোক্তাং
লৌকায়তিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাস্রিত্য নষ্টাত্মানঃ কামাদিবশেন নষ্টৈধর্ম্মাঃ ।
যতোহল্লৈ ক্ষুদ্রে দৃষ্টস্থখে এব বুদ্ধির্ধেয়াং তেহল্লবুদ্ধয়ঃ । অহিতাঃ হিংস্রাঃ ॥৯॥ অসদগ্রাহান্
বশ্যাকর্ষণনিধ্যঞ্জনকায়সিদ্ধাদিসাধনেষু অসৎস্ব অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্ব্বন্ধা অত্যন্তাভি-
নিবেশান্তান্ গৃহীত্বা অশুচীনি মগ্ধমাংসাদিসাপেক্ষাণি ব্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

আর তাহারা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম নাই, একটা ঈশ্বরও নাই । আর অধিক কি বলিব, তাহারা বলে—কামনিবন্ধন স্ত্রী-পুরুষের পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহারা নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অল্লবুদ্ধি সেই অনুরস্বভাব লোকেরা জগতের শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম্ম করিতে থাকিয়া জগতের ধ্বংসের জগাই প্রাপ্ত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্মনামে কোন পদার্থ নাই ; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণার বশবর্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি অল্ল বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কাণ্ড করিতে থাকে, তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়ায় এবং জগতের ক্ষয়ই করে ॥৯॥

চিন্তামপরিমেয়াক্ষ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদিতি নিশ্চিতাঃ ॥১১॥

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্রোধপরায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থমন্ত্যয়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চিন্তামিতি । অপরিমেয়াম্ অসংখ্যাত্মাং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়ান্তাং মরণাবধিক্, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেষাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীরান্তরেণ সুখাস্তরন্ত ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তুরভাবাদিতি নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, “চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি বারীশ্পত্যসূত্রাদিতি ভাবঃ । আশা ধনজনাদিলিপ্সা এব পাশান্তেষাং শতৈর্বন্ধাঃ কাম-ক্রোধপরায়ণাশ্চ তে অসুরস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্ত্যয়েন চৌর্য্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে অর্জয়িতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমার্যপ্রবর্তনেন প্রবর্তন্তে জগতঃ ক্ষয়ায়েতি সঙ্কল্প ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং প্রলয়ান্তাং মরণাবধিম্ । এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোহনুস্মাতীতি নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বন্তঃ । তথা চ বারীশ্পত্যং সূত্রম্—“চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি চ ॥১১॥ অন্ত্যয়েন পরবন্ধনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

ছল, অহঙ্কার ও মত্ততায়ুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অসুরস্বভাব লোকেরা ছুপ্পূরগীয় কাম অবলম্বনপূর্বক ভ্রমবশতঃ অসং অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া ডাকিনীসাদনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না, এই জন্তই কামকে ‘ছুপ্পূর’ বলা হইল । পরস্পরীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আশ্রয়ের নাম—অসংগ্রাহ ॥১০॥

যাহারা মৃত্যুকালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েরই চিন্তা করে, কামোপভোগকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, ‘ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পার-লৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না’ এইরূপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশা-পাশে বদ্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্তী হইয়া চলে, সেই অসুরস্বভাব লোকেরা কামভোগের জন্ত অন্ত্যায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে সূত্র আছে—“চৈতন্যবিশিষ্টঃ কায়ঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” অর্থাৎ চৈতন্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামভোগই পুরুষার্থ । এই মত অবলম্বন করিয়া অসুরস্বভাব লোকেরা একমাত্র কামসুখ সম্পাদনের জন্তই গ্রায ও অন্ত্যায়

ইদমগ্ন ময়া লক্ষ্মিদং প্রাপ্স্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥

আট্যোহভিজনবানস্মি কোহ্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্ত্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতিস্তি নরকেহশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকন)

ভারতকৌমুদী

অথাসুরসভাবানাং মনোরথভীর্ধন্যন নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন । ইদমিতি । অগ্ন ময়া ইদং ধনং লক্ষ্ম, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্স্য প্রাপ্স্যামি । ইদং ধনং মদগৃহে পূর্বসঞ্চিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি । ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রুং হনিষ্যে হনিষ্যামি । অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী । অহমাট্যো ধনী, অভিজনবান্ সংকুল-ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমগ্নেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়ণত্বং কামপরায়ণত্বঞ্চ পূর্বোক্তরাভ্যা-মর্দ্ধাভ্যামাহ—অসাবিতি । ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্বেষাং নিগ্রহে । সিদ্ধঃ লক্ষাখিলভোগসাধনঃ । বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আট্যো ধনী । অভিজনবান্ কুশীনঃ । উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে থাকে এবং মৃত্যুকালপর্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্বদাই তামে আকুল থাকে এবং সেই কামের ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

‘অগ্ন আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘরে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে । আমি এই শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্র-পৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সংকুলজাত ; অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে ? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব’ এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামিচিত্তকর্তৃক ঘৃণিত, মোহরূপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অসুরপ্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য—‘আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব’ এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর কোন মনোরথই ধর্মের দিকে নহে ; তা’র পর, ‘আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব’

(১৩)....লক্ষ্মিমং প্রাপ্স্য মনোরথম্—ইতি নীলকণ্ঠত্বঃ পাঠঃ ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্ত্রী ধনমানমদাশ্রিতাঃ ।

যজ্ঞন্তে নাম যজ্ঞন্তে দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥১৭॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপরদেহেষু প্রদ্বিষন্তোহভ্যসূয়কাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

জাতশ্চামি । অতএব ময়া সদৃশঃ অগ্রঃ কোহন্তি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রার্থিত্যো দাস্তামি, মোদিস্তে নষ্টকৌনৃত্যাদর্শনাদিনানন্দমহুভবিষ্যামি । ইতি ইথম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্তব্যো কর্তব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেক্যু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিন্তানি তৈবিত্রাস্তা ঘৃণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জালং তেন সমাবৃত্তা মৎস্তা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাস্তে অস্বরস্বভাবা জনাঃ, অন্তর্গো বিদ্বদ্ভাদিপূর্ণত্বাদপবিত্রে নরকে পতন্তি ॥১৩—১৬॥

নমু “যক্ষ্যে দাস্তামি” ইত্যেবং সঙ্কল্পাৎ কদাচিত্তে যজ্ঞন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ ভাষ্যং যুগ্মকেন । আত্মোক্তি । আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বারোপিত-সম্মানাঃ, স্ত্রীয়াঃ গুরুজনসম্মিধানেনহপি অনবনতাঃ, ধনেন যো মানমদৌ অভিমানমন্ততে তাভ্যামশ্রিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্বং করোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নাস্তি একং চিন্তনীয়ং যন্ত তৎ অনেকং বহুশু বিষয়েষু পূর্বোক্তেষু লগ্নং চিন্তং যেধাং তে অনেকচিন্তাস্তে চ তে বিভ্রান্তাশ্চ কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষণে ভ্রান্ত্যাকুলা অনেক-চিন্তবিভ্রান্তাঃ । মোহঃ অসংস্বপি সদ্বুদ্ধিস্তদেব জালং তেন সমাবৃত্তাঃ । প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাঃ । অন্তর্গো বিদ্বদ্ভাদিময়ে ॥১৬॥ আত্মনৈবাত্মানং মহাস্তং মন্তস্তে তে আত্মসম্ভাবিতাঃ । স্ত্রীয়াঃ অপ্রগতাঃ । ধননিমিত্তো মানো গর্ভঃ মদ উন্নততা তাভ্যামশ্রিতাঃ ধনমানমদাশ্রিতাঃ । নামযজ্ঞেনামমাত্রৈর্ধৈজৈঃ দন্তেন ধর্মধজিতয়া অবিধিপূর্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানস্বয়মুক্তিপত্নাদিত্ত্বিরহিতং যজ্ঞন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোহহমেব সর্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাত্রেই পর্যাবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও করে না, অথচ অজ্ঞান, চিন্তবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে; সুতরাং যুত্ময় পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেরাই নিজেরদের সম্মানকারী, ধনী বলিয়া অভিমানী ও মন্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবরূপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আমার উপরে বিদ্বেষকারী এবং গুণিগণের উপরেও দোষারোপকারী সেই অস্বরস্বভাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলজ্জনপূর্বক যজ্ঞ ও দান করে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথচ অন্তপ্রকারে শত শত পাপ হইতে থাকে । তাই সেই অস্বরস্বভাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাস্তরীষ্বেব যোনিষু ॥১৯॥

অাস্তরীং যোনিমাপন্না মুঢ়া জন্মানি জন্মানি ।

মামপ্রাপৈপ্যব কৌন্তেয় ! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

কামং বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আত্মনঃ পরেষাঞ্চ দেহেষু জীবরূপে-
ণাবস্থিতমিতি শেষঃ, মামীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তে। নাস্তিকবাদেন প্রকৃষ্টদ্বৈতবিষয়ং কুর্কন্তঃ, অভ্যাস্যকা
শুণবৎস্বপি জনেষু দোষারোপকাস্ত, তে অস্বরস্বভাবা জনাঃ, দন্তেন ছলেন, অবিধিপূর্বকম্
অশ্রদ্ধয়া বেদবিধানলঙ্ঘনপূর্বকম্, যট্টজঃ, যজন্তে, নামেতাং সস্তাবয়ামি। যজন্ত ইতি
দদতীত্যস্তাপ্যপলক্ষণম্। তেনৈতেষাং যজ্ঞাদীনাং ছলেনাভ্যাস্যক্রুরপত্নাদেববিধিলঙ্ঘনেনাঙ্গ-
হীনত্বাচ্চ পুণ্যভাবেন ইতরপ্রকারশতৈঃ পাপাতিরেকেণ চ তেষাং নরকপাত ইত্যশয়ঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ—তানিতি। অহম্ দ্বিষতঃ প্রাপ্তরূপে ময়ি ধেষ্যং কুর্কন্তঃ, ক্রুরান্,
হিংস্রান্, অতএব শুভান্ সর্বেষামশুভকরান্, তত এব চ সংসারেষু নরাধমান্, তান্ অস্বর-
স্বভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মানি জন্মানীত্যর্থঃ, আস্তরীষ্বেব যোনিষু অস্বরস্বভাবাপন্ন-
পুরুষভাৰ্ধ্যাস্থ, ক্ষিপামি নরকভোগান্তে প্রেরয়ামি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বলং শারীরং ধনাভিজনিমিত্তঞ্চ। দৰ্পং পরাবজ্ঞাম্। কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ মাং
সর্বদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন “কর্ষয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ। মাং
চৈবাশ্রয়ঃ শরীরস্থং তান্ বিজ্ঞাস্তরনিস্চয়ান্ ॥” ইতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রদ্বিষন্তঃ।
অভ্যাস্যকাঃ সর্বত্র গুণেষু বেদোক্তেষু শমাдиষু অশক্তত্বাদিলক্ষণং দোষমারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥
তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্বভূতসমোহপ্যাহং তান্ বেদোক্তশাসনাত্মিগান্ ভূতজোহ-
কর্ত্বনু। অহমন্তরাত্মা ন তু তটস্থো যেন মম বৈষম্যং স্ত্রাং। পূর্বসংস্কারান্তে তথৈব পাপং
কুর্কন্তি তদনুরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আস্তরযোনিপ্রাপ্তোরপি ফলমাহ—আস্তরী-

আমার উপরে বিদ্রোহকারী, ক্রুরস্বভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসারের
মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আস্তরী যোনিতে প্রেরণ
করি ॥১৯॥

তাৎপর্য—ঐরূপ লোকেরা যত্নের পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে
অস্বরস্বভাব লোকের পুত্র করিয়া উৎপাদন করি, সে জন্মেও তাহারা সেইরূপ কাজই করে,
তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ঔরসেই জন্মাইয়া থাকি ; স্বভাব
অস্বরস্বভাব লোকদিগের স্ববুদ্ধি না হওয়া পর্যন্ত বার বারই নরকভোগ এবং অস্বরস্বভাব হইয়া
জন্মিতে হয় ॥২০॥

ত্রিবিধং নরকশ্চেদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতন্ময়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতিবিমুক্তঃ কৌন্তেয় ! তমোদ্বারৈস্ত্রিভিনরঃ ।

আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়স্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টয়তি—আত্মরীমিতি । হে কৌন্তেয় ! মূঢ়াঃ তমোবাল্লল্যেন অকৰ্ত্তব্যো কৰ্ত্তব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মনি জন্মনি, আত্মরীং যোনিমাপন্যাঃ, সন্তঃ, মাং মৎপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্ৰাপ্যৈব, তত আত্মরযোনিতোহপি, অধমাং গতিং কুমিকৌটাদিযোনিম্, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেবামাত্মরীং যোনিমাপন্নানামাত্মোন্নতয়ে কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি—ত্রিবিধমিতি । কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্ত নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ । তস্মাক্ষেতোঃ, আত্মরীং যোনিমাপন্নোহপি জনঃ শ্রেয়স্কামনয়া এতৎ ত্রয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতন্ময়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ—এতিরিতি । হে কৌন্তেয় ! নরঃ, কামক্রোধ-লোভরূপৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবল্ললনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্ত, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সংকৰ্ম্ম, আচরতি কৰোতি । ততশ্চ, পরামুক্তমাম্, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিতি । অধমাং নারকীং তিৰ্য্যক্স্থাবরাদিরূপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাত্মরীয়াঃ সম্পত্তেরাহ—ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিত্রয়ত্যাগে কিং শ্রাদত আহ—এতিরিতি । তমোদ্বারৈঃ তমসো নরকস্ত দুঃখমোহাশ্রকস্ত দ্বারভূতৈর্বিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদ্বারাদিনাদিকম্ আচরতি । ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি । তস্মাৎ কামাদিত্রয়ং ত্যজেদिति ॥২২॥ ন

অৰ্জুন ! মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আত্মরী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমার প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অৰ্থাৎ প্রথমে অত্মরসভাবাপন্ন মাত্মস্ব হইয়া তৎকালীন দুঃখের ফলে ক্রমশঃ কুমি ও কীট পর্য্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিন প্রকার নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাত-জনক দোষ ; অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মাত্মস্ব যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যতিরেকেণ ধৰ্ম্মে প্রবর্ততে তস্ত কিং ফলং স্তাদিত্যাহ—ব ইতি ।
 বো জনঃ, শাস্ত্রং বেদশাস্ত্রাদিকং তস্ত বিধিং “সোমেন যজ্ঞেত” “পঞ্চম্যাং ত্রিয়ং পূজয়েৎ”
 ইত্যাদিকং লিঙ্তব্যাদিষট্টিতং বাক্যম্, উৎসৃজ্য বিহায়, কামকারতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ততে নূতন-
 প্রকারাবিকারেণ ধৰ্ম্মকারণ্যং কৰোতি ; স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রেতফলনিষ্পত্তিম্, নাবাপ্নোতি,
 সংকার্যানিবন্ধনবশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পরাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি,
 তৎপ্রকারস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মদর্শীশ্রীরাপ্তপুরুষপ্রদর্শিতত্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ যশসোহপ্যভাবাৎ
 তদ্বজ্ঞানস্ত চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাষ্ঠতপস্বিবং কামাদিত্যাগমায়েণোচ্ছান্নবর্তী সিধ্যতীত্যাহ—ব ইতি । শাস্ত্রবিধিং
 শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতয়ানিষ্টসাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্ । “ব্রাহ্মণো যজ্ঞেত” “ন সুরাং পিব” ইত্যাদিনা
 বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসৃজ্য বিহিতমকরণেন নিষিদ্ধমাচরণেন চ উৎসৃজ্য বো বর্ততে কাম-
 কারত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিং চিত্তশুদ্ধিং সুখং বৈরাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পরাং গতিং মোক্ষঞ্চ

অতএব অর্জুন ! মানুষ নরকদ্বারস্বরূপ এই তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া
 নিজের মঙ্গলজনক, সংকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ
 করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অসুরস্বভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া
 সংকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পারে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধৰ্ম্মকার্য্যে
 প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কার্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও
 করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধৰ্ম্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধৰ্ম্ম সাধারণের দৃষ্টির অগোচর এবং
 তাহার কারণও শাস্ত্রব্যতিরেকে সাধারণ লোক জানিতে পারে না ; কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ ও
 অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিরা সে ধৰ্ম্ম ও তাহার কারণ দেখিতে পান ; সুতরাং স্বয়ং ভগবানের বাক্য
 বেদ এবং ঋষিবাক্য শ্রুতিপ্রভৃতি ধৰ্ম্মে প্রমাণ । অতএব সেই শাস্ত্র অনুসারে কার্য্য করিলেই
 ধৰ্ম্ম হয় এবং সেই ধৰ্ম্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পারে ; কিন্তু সাধারণ লোক আপন
 ইচ্ছানুসারে নূতন একটা পথ আবিষ্কার করিয়া কার্য্য করিলে, তাহাতে ধৰ্ম্মও হয় না, কিংবা
 ফল বা তাহার সুখ লাভও করা যায় না, মুক্তি ত দূরের কথা ॥২৩॥

তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমিহাসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতাং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত এবাহ—তস্মাদিতি । হে অৰ্জুন ! তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অলৌকিকে বিষয়ে কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যনির্দ্ধারণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কৰ্ত্তব্যম্ । অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমহিসি । তেন চ “কত্রিয়স্ত বিজিতম্” ইতি শাস্ত্রাৎ কত্রিয়স্ত যুদ্ধমেব কুরুষেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতানীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্ত যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

নাবাপ্নোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগঃ শুদ্ধাদিকং ত্রয়ং নাপ্নোতি তস্মাক্তে তব শুদ্ধাদিকামস্ত শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্তাং ব্যবস্থায়াম্ । এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইদং কৰ্ত্তব্যমিদং ন কৰ্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদাজ্ঞাপ্রপম্, বিধানঞ্চ তদুল্লভ্যনে প্রতিসম্বাদনম্ । অগ্নিহোত্ৰান্তকরণেহয়ং দোষন্তঃপরিহারার্থমিদং বুদ্ধাদিকং প্রায়শ্চিত্তম্ । ব্রহ্মহত্যাদিকরণেহয়ং দোষন্তঃপরিহারার্থমিদমগ্নমেধাদি অন্তরা প্রায়শ্চিত্তম্ । শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাভ্যামুক্তং কৰ্ম্ম ইহ মনুস্তলোকে কৰ্ত্তুমহিসি । লোকান্তরে কৰ্ম্মদ্বন্দ্বিকারং দর্শয়িতুমিহেত্বাক্তম্ । তদেব শাস্ত্রানুবর্তিন এব চিত্তশুদ্ধাদিকং নান্তস্তেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ যোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

অতএব অৰ্জুন । তোমার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য নির্দ্ধারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ হউক এবং সেই শাস্ত্র আনিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য করা উচিত” ॥২৪॥

ভাৎপর্য্য—“কত্রিয়স্ত বিজিতম্” অর্থাৎ কত্রিয় অগ্নি করিয়া জীবিকা নির্বাহ করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার যুদ্ধ করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

—:~:—

সপ্তদশোঃধ্যায়ঃ ।

—:—

অৰ্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধয়াস্মিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ ! সত্ত্বমাহো রজস্তমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

“যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামকারতঃ” ইত্যাকৰ্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি কাম-
কারমন্তরেণ কুলাচারবিশ্বাসাদৃষজন্তে, তে সাত্বিকাদীনাং কুত্ৰান্তর্ভবন্তীত্যশয়েনোৰ্জুন উবাচ—
য ইতি । হে কৃষ্ণ ! যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্যাপি, শ্রদ্ধয়াস্মিতাঃ কুলাচারানৌ বিশ্বাস-
বন্তঃ সন্তঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি ; তেষাং কা কীদৃশী, নিষ্ঠা স্থিতিঃ, সত্ত্বং লব্ধগুণমূলা
সাত্বিকী, আহো অথবা, রজো রজোগুণমূলা রাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূলা তামসী ।
“আহো উতাহো কিমুত বিকল্পে কিং কিমুত চ” ইত্যমরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

“তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে” ইতি প্রশ্নবীজমূলভ্যার্জুন উবাচ—য ইতি । যে পুরুষাঃ
শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাত্র ঐতিসদাচারকুলাচার্য গৃহন্তে, সৰ্ব্বেষাং তেষাং ধৰ্ম্মে প্রমাণত্বাৎ ।
তত্র যোহধিগতো বিধিবিধেয়ং তদুৎসৃজ্য সৰ্ব্বাশ্রনা পরিত্যজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাত্ত্বপাদীন্
মংগিত্বা কুতোহয়ং কৃপো গঙ্গাশতাদিপ্যধিকোহষ্টৈব স্নানপানাবগাহনশরিচৰ্য্যা প্রদক্ষিণ-
প্রক্রমণরূপাদেতৎ সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্যামীতি তত্র দৃঢ়তরয়া শ্রদ্ধয়াস্মিতাঃ
সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইয়ং কা কীদৃশী । কিং সত্ত্বং সাত্বিকী বা পিত্ত্যে কৃপে শ্রদ্ধাধিক্যদর্শনাৎ ।
কিং রজঃ রাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাতিক্রমেণ কামকাররূপত্বাৎ । আহো ইতি প্রপ্নে ।
কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা রজে রজতধীরিবাসাশ্রীয়ায়া অগ্নে মহত্ত্ববুদ্ধেবিপর্যায়রূপায়া
দর্শনাৎ । যদিপি তু ভাষ্যে বুদ্ধব্যবহারদর্শনাদেব শ্রদ্ধধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং
তত্রাপ্যবিগীত এব বুদ্ধব্যবহারো গ্রাহঃ, অবিগীতেহস্মিন্গামসম্বাদিশঙ্কায়্য অযোগ্যাৎ ॥১॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! যাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধাযুক্ত
হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্বিকী ? না
রাজসী ? না—তামসী ?” ॥১॥

তাৎপর্য্য—“যস্মৈন ভগিনীহস্তান্তোক্তব্যং পুষ্টিবর্জনম্” ভাতৃষিভীয়াতিথিতে ভাতা
ভগিনীর হস্ত হইতে অন্ন ভোজন করিবে—এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথচ ঐ তিথির পূর্ব্বেতিথি
প্রতিপদে ভাতৃষিভীয়ার কার্য্য করা কোন বংশে প্রচলিত রহিয়াছে ; এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি
লঙ্ঘন করিয়া আপন কুলাচারে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভাতৃষিভীয়ার কার্য্য
করে, তাহার সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্বিক ? না—রাজসিক ? না—তামসিক ? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥

সত্ত্বানুরূপা সর্বশ্চ শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ! ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছৃদ্ধঃ স এব সং ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবান্তোত্তরমাহ—ত্রিবিধেতি । দেহিনাং মাহুষাণাম্, স্বভাবাং সংসারাজ্জাত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি । হে অৰ্জুন ! তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু । অত্র স্বভাবজ্ঞেতৃপাদানাং শাস্ত্রজ্ঞানজা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্বিক্যেব ভবতীতি হৃচিতম্ ॥২॥

নহু শাস্ত্রজ্ঞতয়া শ্রদ্ধা কিলৈকা সাত্বিক্যেব সম্ভবতি তৎ কথং তস্তাদ্বিবিধম্ভূত্যা ইত্যাহ—সদ্যেতি । হে ভারত ! সৰ্ব্বশ্চৈব জনস্ত, সত্ত্বশ্চ অন্তঃকরণস্ত অনুরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি । যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সৰ্বদা শ্রদ্ধাপূর্ণঃ । অতএব যো জনঃ, বা যাদৃশী শ্রদ্ধা যস্ত সং, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব । তথা চ যস্তান্তঃকরণং সত্ত্বপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি সাত্বিকী সৌহপি চ সাত্বিক উচ্যতে ; যস্তান্তঃকরণং রজঃপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি রাজসী সৌহপি চ রাজসঃ ; যস্ত চান্তঃকরণং তামসং তস্ত শ্রদ্ধাপি তামসী সৌহপি চ তামস উচ্যতে । এবঞ্চ সাত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, মনুষ্যান্ত ব্যামিশ্রুতাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্ততঃ পৃষ্ঠে সামান্তমেবোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি । স্বভাবঃ প্রাগ্ভবীয়ো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্ভবে সাত্বিকো দেবতাপূজাদিধৰ্ম্মোহেনে-নানুষ্ঠিতস্তহি তস্ত শুদ্ধসাত্বিকেব শ্রদ্ধা ভবতি । যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপস্তহি রাজস্বেব । যদি তামসো কৃতপ্রেতাদিপূজারূপস্তহি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি । এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যান্তমানাং শৃণু ॥২॥ নহু শ্রদ্ধাধিতো কৃত্যত্মন্ত্বেবাত্মানং পশ্চেদিতি শ্রদ্ধায়া আত্মদর্শনে সাধনেষন্তরঙ্গম্ভূত্যাতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী—এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে ; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥২॥

তাৎপর্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলায় ইহাই হৃচিত হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভগবত্নন্দন । সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে । কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ ; সুতরাং বাহ্যর যেরূপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য—বাহ্যর অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও সাত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্বিক ; বাহ্যর অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষরক্ষাংসি রাজস্যাঃ ।

প্রৈতান্ ভূতগণাংশ্চান্নে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥

অশাস্ত্রবিহিতং ঘোরং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দন্তাহংকারসংযুক্তাঃ কামরাগবলান্বিতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

মহুত্যাণাং ব্যামিশ্ররূপতয়া ত্রৈবিধ্যান্তেষাং কার্যমাহ—যজন্ত ইতি । সাত্বিকা জনা দেবান্, রাজস্যা জনাশ্চ যক্ষরক্ষাংসি যজন্তে পূজয়ন্তি । অন্নে তামসা জনাশ্চ প্রৈতান্ ভূতগণাশ্চ যজন্তে । ফলমপি তেষাং পূজামুরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্তাং রাজসত্বং তামসত্বং চোচ্যত ইত্যত আহ—সংঘেতি । গ্রাহক কৰ্মসংস্কারোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসত্বং সাত্বিকং রাজসং বা তদমুরূপৈব সাত্বিক্যাদিরূপা দেবতাদিপূজাস্থ ফলাবশ্রদ্ধাব-
নিষ্ঠয়াম্বিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি । তথায় পুরুষোহপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যজ্ঞকো
যো যয়া শ্রদ্ধয়োপেতঃ স এব স ইতি সাত্বিক্য শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্বিক এব রাজস্তা রাজস-
ত্বামস্তা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতকূপভক্তঃ পূৰ্বপূণ্যবশাত্তাতং দেববয়ম্বতে তর্হি
তং সাত্বিকং পুণ্ডলীকমিব দেবা অমুগৃহ্ষন্তি নিত্যকৰ্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্তাপহুদন্তি ।
যদি ত্বেনং মত্বাদিনা সিদ্ধং পূৰ্ববাসনাবশাদ্যক্ষাদিরূপং মন্বতে তদা তং রাজসং রাজস্যা
যক্ষা এবামুগৃহ্ষন্তি । নাস্ত্র কামকারবতো নিত্যকৰ্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হন্তি । নহি
দেবতাপরাধী যষ্টেত্বাত্তং শক্যতে । যদি ত্বয়ং প্রেতঃ পিতা মৃৎকুটুম্বং বা বাধিষ্টেতি সৰ্ব্বং
ধৰ্ম্ম ত্যক্তা এনমস্ত প্রিয়ং কূপং পূজয়ামীতি মন্বতে তদা তং পিতরি প্রেতত্ববুদ্ধিবোগা-
দ্বিপৰ্য্যস্তং তামসং প্রেতা এবামুগৃহ্ষন্তি ক্ষুদ্রভোগৈর্দেবাস্ত নরকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ কৃত এতদেবং
কল্যাতে যস্যং সাত্বিকাদয়ো দেবাদীনেষ যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি । যজন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥
সাত্বিকানাং দৌলভ্যমভিপ্রেতাহ—অশাস্ত্রেতি । শাস্ত্রং বেদাদি তদ্বিরোধিনা কৌলি-
কাত্মাগমেন বিহিতং ঘোরং স্বমাংসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসম্পর্গণাত্মকং
যে জনাস্তপস্তপ্যন্তে তানাস্তরনিষ্ঠয়ান্ বিদ্বীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । দণ্ডো ধৰ্ম্মধ্বজিত্বম্, অহংকারঃ
অশ্বিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ । কামরাগো বিষয়াভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিষয়-

নিজেও রাজসিক : আর যাহার অন্তঃকরণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও রাক্ষস-
গণের পূজা করিয়া থাকে ; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের
পূজা করে ॥৪॥

ভাৎপর্য্য—দেবগণের পূজায় সাত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষ ও রাক্ষস-
দিগের পূজায় রাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায়
তামসিক পূজকদিগের মর্ত্যমাংসাদি লাভ হয় ॥৪॥

কর্শয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মার্কৈবাস্তঃশরীরস্থং তান্ বিদ্যাস্থরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

আহারস্তপি সর্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং তেদমিমং শৃণু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

রাবলভায়সেবপি নিকটানাহ বাভ্যাং যুগ্মকেন । অশাস্ত্রেতি । দত্তো ব্যাখ্যঃ অহঙ্কারস্ত
অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানভাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ রাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ
কষ্টসহনশক্তিস্তৈরন্বিতাঃ, অচেতসঃ অবিবেকিনশ্চ যে জনাঃ, শরীরস্থং ভূতগ্রামং ক্রিত্যাদি-
ভূতসমূহম্, অন্তঃশরীরস্থং জীবরূপেণ শরীরভাস্তরস্থং মাঞ্চ পরমাত্মানম্, কর্শয়ন্ত উপবাসাদিনা
কুশীকূর্বন্তঃ সন্তঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, ধোরং তপ্তশিলারোহণাদিনা ভয়ঙ্করং
তপঃ, তপ্যন্তে কূর্বন্তি ; তান্, আস্থরঃ অস্থরযোগ্যা নিশ্চয়ঃ কর্তব্যনির্ণয়ে যেষাং তান্
তাদৃশান্, বিদ্ধি মহুষ্ঠানপি অস্থরকার্য্যকারিহেনাস্থরানেনব জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং শ্রদ্ধাভিঃ ত্রিবিধৈরাহারৈরপি ত্রিবিধো লোকো জ্যেয় ইত্যাহ—আহার ইতি ।
সর্বশ্চ জনশ্চ প্রিয়ঃ, আহারস্তপি ন কেবলং শ্রদ্ধা কিন্তু পাণ্ডমপি, সাত্ত্বিকাদিভেদাং ত্রিবিধো
ভবতি । তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি । তেষাম্ আহারাদীনাং
চতুর্গাম্, ইমং ময়া উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নাধনে উৎসাহভাভ্যামন্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তঃ কুশং কূর্বন্তঃ ভূতগ্রামং কারণসমূহম্ অচেতসো
যুচ্যঃ মাং চাস্তঃশরীরস্থং ভোক্তরূপেণ শরীরাস্তঃস্থং মাং পরমেশ্বরং বা ভোগস্ত শরীরস্ত
কুশীকরণেন মদাজ্ঞানজ্বনে বা কুশীকূর্বন্তঃ তান্ বিদ্যাস্থরনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাত্ত্বিকানাং
অহঙ্কারাধ্যাহারযজ্ঞতপোদানানাং পরিগ্রহার্থং রাজসতামসানাং বর্জন্যার্থঞ্চ তেষাং
প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে । তথাপি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যমারাদ্যত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্ ।
আহারাদীনাং ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমাহ—আহারস্তিতি । আহ্রিয়ত ইত্যাহারোহ্রয়ম্ ।
অতঃপরং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি কচিৎ কচিৎ কিঞ্চিদ্ব্যাখ্যায়তে ॥৭॥ আয়ুর্জীবনম্ ।

কণ্ঠতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শাস্ত্রযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল
লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্তী জীবরূপী আমাকে
উপবাসাদিদ্বারা কুশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্তা করে,
তাহাদিগকে অস্থরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য্য—শরীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ । অধিক
উপবাস করিলে এই ভূতগুলি কুশ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন কুশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জুন । সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং
যজ্ঞ, তপস্তা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ
কর ॥৭॥

আয়ুঃসম্ভবলারোগ্যসুখশ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ ।

রস্ভাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিরা হৃতা আহারাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

কটু ম্ললবণা ত্যক্ষণীক্ষরুক্ষবিদাহিনঃ ।

আহারো রাজসশ্চেতা হৃৎখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সাত্বিকাহারং নিরূপয়তি—আয়ুরিতি । আয়ুর্জীবনকালঃ সত্বমধ্যবসায়ঃ বলং শক্তিঞ্চ আরোগ্যং সুখং শ্রীতিং কচিৎ বিশেষণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, রস্ভাঃ রসস্যাঃ, স্নিগ্ধা অমলভাঃ, স্থিরাঃ সারবন্তঃ, হৃতা আনন্দকরাস্চাহারাঃ, সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

রাজসিকাহারমাহ—কটুতি । কটুনিষাদিঃ অম্লশিঞ্চাদিঃ লবণং সৈন্ধবাধি অত্যক্ষঃ প্রলিঙ্ঘঃ তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ রুক্ষো লজ্জাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিভ্যে, তঃখং শোকমহুতাপম্ আময়ং রোগঞ্চ প্রদদতীতি তাদৃশা আহারাঃ রাজসস্ত দ্বনস্ত ইষ্টাঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

লভ্যমুৎসাহঃ । বলং শক্তিঃ । আরোগ্যং রোগরাহিত্যম্ । সুখং চিত্তপ্রসাদঃ । শ্রীতিঃ অভিরুচিঃ । এতেষাং বিবর্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকরাঃ । তে আয়ুঃসম্ভবলারোগ্যসুখশ্রীতিবিবর্দ্ধনাঃ । রস্ভাঃ রসোপেতাঃ । স্নিগ্ধাঃ স্নেহবন্তঃ । স্থিরাঃ দেহে রসাংশেন চিরকালস্থায়িনঃ । হৃতাঃ দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ । আহারাঃ স্নাতক্ষীরসিতাদয়ঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কটুতি । অতিশব্দঃ সর্বত্র সম্বধ্যতে । অতিকটু নিষাদি । অত্যম্লাতিলবণাত্যক্ষাঃ প্রলিঙ্ঘাঃ । অতি-তীক্ষ্ণো মরীচাদিঃ । অতিরুক্ষঃ স্নেহশূন্যঃ কঙ্ককোত্রবাদিঃ । অতিবিদাহী রাজসিকাদিঃ । হৃৎখং তাৎকালিকী পীড়া । শোকঃ পশ্চাত্তাপি দৌর্ধ্বনস্তম্ । আময়ো বাতৃবৈষম্যাপাদনেন

তাৎপর্য্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্বিকী, রাজসিকী ও তামসিকী—এই তিন প্রকার, লোকের আহার, যজ্ঞ, তপস্শ্রা এবং দানও সেইরূপ সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই তিন প্রকার হইয়া থাকে ॥৭॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, সুখ ও শ্রীতিবিবর্দ্ধক এবং সুরস, স্নিগ্ধ, সারবান ও আনন্দজনক আহার সাত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ গব্য হৃৎ ও স্নাতপ্রভৃতি আহারই সাত্বিক আহার ; স্নতরাং এইরূপ আহার বাহার প্রিয়, তাহাকেই সাত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

হৃৎখ, অহুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ ও আলাপ্যক আহার রাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য্য—যাহা ভোজন করিলে পর হৃৎখ, অহুতাপ বা কোন রোগ জন্মে, তাহা রাজসিক আহার এবং কটু—নিষপ্রভৃতি, অম্ল—তেঁতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাধি, অধিক উষ্ণ বস্তু, তীক্ষ্ণ—মরীচ ও লজ্জাপ্রভৃতি, রুক্ষ—শুক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জালাকারক সর্ষপাদি—এগুলিও রাজসিক আহার ; স্নতরাং এইরূপ আহার বাহার প্রিয়, সেই লোককে রাজসিক বলিয়া জানিবে ॥৯॥

যাতযামং গতরসং পুতি পযু্যষিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥

অফলাকাজ্জিভিঃ বিধিদৃষ্টৌ য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ—যাততি । যদ্বস্ত, যাতোহতীতঃ যামঃ প্রহরো যন্ত তৎ পাকানন্তরং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈতাং প্রাপ্তম্, গতরসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদুগ্ধাদি, পুতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পযু্যষিতং দিনান্তরপকঞ্চ, উচ্ছিষ্টং পরভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ স্ত্রাং, তন্তোজনং খাদ্যম্, তামসস্ত জনস্ত প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং “যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যমাণৌ সাত্বিকং যজ্ঞমাহ—অফলেতি । অফলাকাজ্জিভিঃ ফলকামনারহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্য-
বায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্তব্য এব, ইতি ইখং বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং কৃৎবা, বিধিদৃষ্টে শাস্ত্রোপদিষ্টে, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অহুষ্ঠীয়তে, স সাত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

রোগন্তুপ্রদাঃ ॥৯॥ যাতযামং প্রহরাৎ প্রাক্কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ । যাতযামম্ অর্দ্ধপকং নির্বীৰ্য্যস্ত গতরসেনৈবোক্তম্ ইতি ভাষ্যম্ । গতরসং রসবিমুক্তম্ । পুতি দুর্গন্ধি । পযু্যষিতং পকং সত্রাদ্র্যস্তরিতম্ । উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানর্হম্ । ভোজনবয়ং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি । বিধিদৃষ্টে আবশ্যকতয়া বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞাদৃষ্টমদৃষ্টে বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃৎবা

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাস্ত থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পযু্যষিত বাসি), যাহা উচ্ছিষ্ট (অস্ত্রের ভুক্তাবশিষ্ট) এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাদ্য তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য—যাহারা এইরূপ খাদ্য ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া জানিবে ॥১০॥

‘যজ্ঞ করা একান্ত উচিত’ এইরূপ ভাবিয়া মনটিকে একাগ্র করিয়া এবং কলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে বে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্বিক যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য—যজ্ঞ তিন প্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য । “যদকরণে প্রত্যবায়স্তরিতম্” যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য । যথা—অগ্নিহোত্রাদি । “নিমিত্তনিপাত্তং নৈমিত্তিকম্” কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক । যথা—অষ্টকপালাদি । “কামনয়া নিপাত্তং কাম্যম্” কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য । যথা—পুত্রবাগাদি । ইহার বিস্তৃত বিবরণ পূর্ববর্তীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য । এখানে “যষ্টব্যমেবেতি” বলায় নিত্য যজ্ঞ সূচিত হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দস্তার্থমপি চৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ ! তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥

বিধিহীনমস্বষ্টান্নং মদ্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শারীরং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ—অভীতি । হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্দিষ্ট, দস্তার্থমপি চৈব ধার্মিকত্বাখ্যাপনায় চ, যত্নু ইজ্যতে যো যজ্ঞোহস্বষ্টীয়তে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহরতি—বিধীতি । বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিং বিনাহৃষ্ঠিতম্, ন স্বষ্টং ব্রাহ্মণাদিভ্যো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মদ্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণারহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিরহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ক্রবন্তি শিষ্টাঃ । এষাং পরস্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

“যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি প্রাণ্ডরূপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাংখ্যিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বাক্যন্ কায়িকবাচনিকমানসিকভেদেনাপি তল্লৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কায়িকং তপ আহ—দেবেতি । দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ গুরবঃ পিতৃাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেবাং পূজনং কার্যেন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রতা, আর্জবং দর্শনাদিসারল্যম্, ব্রহ্মচর্যং মৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নঞ্চ, শারীরং শরীরনিষ্পাদ্যং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাংখ্যিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অস্বষ্টং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অস্বষ্টান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণুত্বাঃ । দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ । গুরবো মাতৃপিতৃাচার্য্যাদয়ঃ । প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ তেবাং পূজনম্ । আর্জব-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কোন ফল কামনা করিয়া কিংবা ধার্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ” যে কোন কামনাই রজোগুণের ফল ; হুতরাং কামনা থাকিলেই সে কৰ্ম্মকে রাজসিক কৰ্ম্ম বলিয়া ধারণা করিতে হইবে । তা’র পর ‘দস্তার্থং ধার্মিকতাখ্যাপনার্থম্’ ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ স্থখ্যাতিকামনাই বুঝাইল ; হুতরাং সেও কামনাবিশেষ । অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ করিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞের পরস্পর ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যাসনকৈব বাঙ্ ময়ং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ—অনুদ্বৈগেতি । যদ্বাক্যম্, পরশ্চ অনুদ্বৈগকরম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যায়ানাং বেদানাম্ অভ্যাসনং পৌনঃপুন্তেন পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্ ময়ং বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহরতি—মন ইতি । মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখান্ঘচিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো রাগদ্বेषাদিরাহিত্যম্, মৌনং মূনিভাবঃ পরেবাং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবশ্চ অভিপ্রায়শ্চ সংশুদ্ধিঃ প্রত্যয়াদিবিষয়াবৃন্তিষ্চ, ইত্যেতৎ পর্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মকোটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তং হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পরিণামে চ স্বখদমিতার্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ রাগদ্বেষাদিরাহিত্যম্ । সৌম্যত্বং পরহিতৈষিত্বম্ । মৌনং বাক্যসংযমঃ । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিরোধঃ । ভাবশুদ্ধিঃ পরৈব্যবহারকালে মায়ারাহিত্যম্ ইতি এবম্প্রকারম্

পরিচর্যাশ্রুতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিশ্রুতিয় সরলতা, জীমঃসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্তা বলে ॥১৭॥

তাৎপর্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্তা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ ; তন্মধ্যে কায়িক তপস্তা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বৈগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের শ্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্তা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য—মূল কথা—বাক্যসংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্তা ; তবে বাহ্যর বেদে অধিকার নাই, তাহার পক্ষে যে কোন ধর্মগ্রন্থপাঠ করাও বাচনিক তপস্তা ॥১৫॥

মনের প্রসন্নতা, মনে রাগদ্বেষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রত্যয়াদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্তা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য—এখানেও মনের নিঃসলতাকেই মানসিক তপস্তা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তত্রিবিধং নরৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভির্ভুতৈঃ সাত্ত্বিকং পরিচক্ষতে ॥১৭॥

সংকারমানপূজার্থং তপো দন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং রাজসং চলমব্রবন্ ॥১৮॥

মুঢ়গ্রাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পরশ্চোংসাদনার্থং বা তত্ত্বাসমুদাহৃতম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্ত ত্রিবিধস্তাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ—শ্রদ্ধয়েতি । অফলাকাজ্জিভিঃ স্বর্গাদিকলকামনারহিতৈঃ, যুক্তৈরেকাগ্রচিহ্নৈস্তৈঃ নরৈঃ, পরয়া উত্তময়া, শ্রদ্ধয়া ধর্মবিধাসেন, তপ্তমহুষ্ঠিতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকায়িকাদিভেদেন ত্রিপ্রকারমপি তং তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পরিচক্ষতে ক্রবন্তি মুনয়ঃ ॥১৭॥

রাজসং তপ আহ—সংকারেতি । সংকারঃ পরমাদরঃ মানঃ প্রত্যাখানাভিবাদনাদিভিঃ গৌরবকরণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্ত্বান্নাভার্থম্, দন্তেন আত্মনো ধার্মিকত্ব-
থাপনোদ্দেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যন্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং ক্ষণিকপ্রতিষ্ঠাফলকম্, অব্রবন্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তং তপঃ, রাজসং প্রোক্তং মুনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহরতি—মুঢ়েতি । মুঢ়স্ত যুক্তিবিবেচনাদিশূন্যস্ত যো গ্রাহঃ খেচরগতি-
নিধিপ্রাপ্তাদিধারণা তেন, আত্মনো দেহস্ত, পীড়য়া তন্তুশিলারোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

ভারতভাবদীপঃ

অন্তদ্বাদ্যাদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কায়িকবাতিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ
অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সংকারঃ লোকে সাধুরায়মিতি বাকপূজা । মানঃ অভ্যাখানাভিবাদনাদি-
কায়িকী পূজা । পূজালাভাদি এতদর্থং দন্তেন চ ব্রতপঃ ক্রিয়তে তত্রাজসং চলং বিনাশি
অব্রবন্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মুঢ়গ্রাহেণ অবিবেককৃতেন দুরাগ্রাহেণ, আত্মনঃ শরীরস্ত

ফলকামনাবাহীন লোকেয়া একাগ্রাচিন্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত
ত্রিবিধ তপস্তা করেন, মুনিয়া সেই তপস্তাকে সাত্ত্বিক তপস্তা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ” কামনামাত্রই রজোগুণের কার্য ;
হুতরাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পরিত্যাগ করা চাই এবং ধর্মে দৃঢ় বিশ্বাসও
থাকা আবশ্যক । উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কায়িক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই অগতে লোকের নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য
এবং ধার্মিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মাহুষ যে তপস্তা করে, মুনিয়া সেই তপস্তাকে
রাজস তপস্তা বলিয়াছেন ; তাহার ফল ক্ষণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য—এই রাজস তপস্তায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হয়ই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালের
জন্য হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না । কারণ, লোকে অল্পকালের মধ্যেই তাহার
উদ্দেশ্য বুঝিয়া কেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি যদানং দীয়তেহমুপকারিণে ।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্ত উৎসাদনার্থং ধ্বংসনার্থং বা যত্তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসমুদাহৃতম্ উক্তং মুনিভিঃ ॥২০॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্ত দানস্ত ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকং দানমাহ—দাতব্যমিতি । দাতব্যম্ “অহরহর্দাত্যং” ইতি দানবিধৌ বীক্ষয়া দানস্ত নিত্যস্বাবগমাৎ অবশ্যং যয়া দেয়ম্, ইতি বিভাষ্যতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিফলমুদ্दिष्टোত্যর্থঃ, দেশে গন্ধাতীরাদৌ পুণ্যে স্থানে, কালে গ্রহনসংক্রান্তাদিপুণ্যসময়ে চ, অমুপকারিণে প্রতুপকারলাভোদ্দেশাবিষয়ায়, পাত্রে প্রতিগ্রহেণ ধর্মোৎপাদনাং স্বর্গাদৌ রক্ষণীতি পাত্রে তস্মৈ পাত্রে, “পা রক্ষণে” ইত্যস্মাত্তুচ্, যৎ, দীয়ত ইতি দানং কর্মণি যুট্টে দেয়ং ত্রায়াজিতং দ্রব্যম্, ন পুনরত্মায়েন চৌর্ধ্যাদিনাজিতং দ্রব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়তে, তদানং সাত্বিকং স্মৃতম্ । ফলকামনাব্যতিরেকেণামুপকারিণে পাত্ৰায় দানমাত্রমেব সাত্বিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ গুণাধিক্যমিতি বোধ্যম্ । ভাত্ৰাদৌ তদ্ব্যথা ব্যাখ্যাতম্, তথাহে তু অমুপকারিণে পাত্রে ইতি সামান্যাদিকরণ্যামুপপত্তিঃ । পাত্ৰায়েত্যৰ্থে পাত্ৰ ইত্যর্থঃ প্রয়োগা বা ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥২০॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্যা যদানং প্রদেয়দ্রব্যং দীয়তে ন তু ফলমুদ্दिष्ट দীয়তে, কস্মৈ অমুপকারিণে প্রতুপকারাসমর্থায়, দেশে কুরুক্ষেত্রাদৌ । কালে সংক্রান্তাদৌ যদীয়তে তৎ সাত্বিকমিতি সৎকঃ । যচ্চ পাত্রে দানং সমর্পণং তদপি সাত্বিক-মিতি যোজনা । অত্র আত্মো দানশব্দঃ কর্মণি ব্যুৎপন্নঃ প্রদেয়দ্রব্যবাচী কর্মভূতঃ তৎ-সংযোগাৎ সম্প্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা । দ্বিতীয়স্ত ভাবব্যুৎপন্নন্ত্যাগমাত্রবাচী তেন তত্র পাত্ৰভূতে পুংসি ন চতুর্থ্যপেক্ষা । কর্মণা যমভিপ্রৈতি স সম্প্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সম্প্রদান-সংজ্ঞায়া অত্র কর্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ তিন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যর্থো সপ্তমীতি বা পাত্ৰশব্দস্ত চতুর্থীরমিতি বা কল্পনং বার্থম্বেব দানশব্দস্তাবৃত্ত্যা চ দেশকালামুপকারিণ্যবিশিষ্টে দানমিত্যেকা কোটিঃ । পাত্রে দানমিত্যপরা । উভয়সমুচ্চয়ে তু মহান্ গুণ ইতি ভাবঃ ॥২০॥ পরিক্রিষ্টঃ

মূর্খের ধারণা অনুসারে নিজের পীড়া জন্মাইয়া মানুষ যে তপস্শ্রা করে, কিংবা পরের ধ্বংসের জন্য যে তপস্শ্রা অনুষ্ঠিত হয়, মুনিরা সেই তপস্শ্রাকে তামস তপস্শ্রা বলিয়াছেন ॥২০॥

ভাৎপর্ষ্য- মূর্খেরা এইরূপ ধারণা করে যে, অত্যন্ত উত্তপ্ত প্রস্তরের উপরে আরোহণ করিয়া এই মন্ত্র এত জপ করিতে পারিলে আমার আকাশচরের ত্রায় আকাশগতি এবং নিধি—(ধনের ঘের্তে) লাভ হইবে । সেইরূপ ধারণার নাম মূঢ়গ্রাহ ॥২০॥

‘আমার দান করা আবশ্যক’ এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অমুপকারী পাত্ৰকে যে ত্রায়াজিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহা সাত্বিক দান ॥২০॥

যন্তু প্রত্যুপকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পরিক্রিষ্টং তদানং রাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং ততামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বহিতি । তুশকঃ সাধ্বিকদানভেদজ্ঞাতনার্থঃ । প্রত্যুপকারার্থং কৃতোপকারপ্রতি-
শোধনার্থং বর্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যুপকারলাভার্থম্, স্বর্গাদিপারলৌকিকং
ফলং বা উদ্दिश्य, পুনর্বা পরিক্রিষ্টং কথমেতন্ময়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশমুক্তং যথা শ্রাস্তথা,
যং দীয়তে, তদানং রাজসং স্মৃতম্ । এতেন রাজসং দানং ত্রিবিধমিতি হৃচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহরতি—অদেশতি । অদেশে বেণ্ডালয়াদাবপবিদ্রে হানে, অকালে
পাপাশোগমলমাসাদাবপুণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মুখবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাত্রলাভেহপি
অসংকৃতম্ আদররহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতঞ্চ যথা শ্রাস্তথা, যং, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে,
তদানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ দ্রব্যব্যয়ঃ কর্তব্য ইত্যাকুলতায়ুক্তং যথা শ্রাং তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্
॥২১॥ অসংকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সংকারতুদ্রহিতম্ । অবজ্ঞাতং পাত্রপরি-

তাৎপর্য—স্বর্গাদি পারলৌকিক ফল কামনা করিয়া কিংবা পাত্রের নিকট হইতে কোন
ঐহিক প্রত্যুপকারলাভের প্রত্যাশায় যে দান করা হয়, তাহা সাধ্বিক দান নহে, সেটা রাজসিক
দান ; আবার অত্যায়াভাবে অর্জিত দ্রব্যের যে দান, তাহাও সাধ্বিক দান নহে, সেটা তামসিক
দান । শুল্ক কথা—কোন ফলকামনা না করিয়া অল্পপকারী সংপাত্রকে যে আয়াজিত দ্রব্য
দান করা হয়, তাহাই সাধ্বিক দান ; তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল
অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্ত, কিংবা নূতন কোন প্রত্যুপকার পাইবার
আশায় অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশ্যে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান
করা হয়, সেই দানকে রাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য—এখানেও আয়াজিত দ্রব্যের এইরূপ দানই রাজসিক দান বলিয়া গণ্য
হইবে ; কিন্তু দ্রব্যটা অত্যায়াজিত হইলে তাহার দানটাও তামসিক দানের মধ্যে
পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসংপাত্রকে যে দান করা হয়, কিংবা
অবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সংপাত্রকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্বক যে দান করা
হয়, মুনরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—অত্যায়াজিত দ্রব্যদানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥

ওঁ তৎ সদিতি নির্দেশো ব্রহ্মগণ্ত্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুরা ॥২৩॥

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

“লাকাঙ্কি বৈদিককর্মণঃ ফলাবশ্তান্তাবনিয়মঃ” ইত্যভিধানাত্রাজসভাবে কামনয়া ব্রহ্মাবি-
করণেইপ্যাবৈকল্যেন ফলাভাবসম্ভাবনায়াং তত্ত্বংসাদিতার্থং কর্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চারণং
কর্তব্যমিত্যাহ—ওঁ তৎ সদিতি । ওঁ তৎ সদিতি ত্রিশো বিধাঃ প্রকারা অবয়বা বস্ত্র লঃ,
ব্রহ্মণঃ পরমাত্মনঃ, নির্দিষ্টতে অনেনেতি নির্দেশো নাম, স্মৃতো বেদান্তবিস্তিঃ, “ওমিতি
ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীয়কশ্রুতে: “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রায়ং, “তত্ত্বমসি” ইতি
ছান্দোগ্যশ্রুতে: “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতে: । তস্মিন্দোচ্চারণ-
পূর্বককর্মকরণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ—ব্রাহ্মণা ইতি । পুরা বিধাতা তেন ওঁ তৎ সদিতি
নির্দেশেন তদুচ্চার্য্যেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিরণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃतीনাং বৈকল্যশঙ্কায়ং
সাদৃগুণ্যলিঙ্ঘ্যর্থং প্রায়শ্চিত্তমুপদিষ্টতে—ওঁ তৎ সদিতি । ওমিতি তদ্বিতি সদিতি চ ত্রিবিধ-
স্ত্রিপ্রকারোহিয়ং ব্রহ্মণো নির্দেশো নামাং পাঠঃ । যথা সহস্রনামাং পাঠে সহস্রং নামানি
এবমস্মিন্নপি নামপাঠে ত্রীণ্যেব নামানীত্যর্থঃ । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীয়কে, “তদ্বিতি
বা এতস্ত মহতো স্মৃতস্ত নাম ভবতী” তৈত্তিরীয়কে, “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি
ছান্দোগ্যে চ এতেষাং শব্দানাং ব্রহ্মনামত্ৰপ্রসিদ্ধে: । তেন নামত্বেয়ং ব্রাহ্মণাদয়ো বিহিতাঃ
পুরা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণা এতন্মাত্ৰয়োচ্চারণসামর্থ্যেনৈব বিধাতা বিপ্রাদয়ো বিহিতাঃ প্রকাশিতা
ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ যস্মাদেতন্মাত্ৰয়পূর্বকম্ এতেষাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিষেতেষু

বেদান্তবিৎ লোকেশা ‘ওঁ তৎ সৎ’ এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া
স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মগণের
সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

ভাৎপর্য্য—অকার, উকার ও মকার—এই তিনটি বর্ণের যোগে ‘ওঁ’ হইয়াছে ।
তাহাতে অকারের অর্থ—বিষ্ণু, উকারের অর্থ—শিব এবং মকারের অর্থ—ব্রহ্মা । সুতরাং
এক ‘ওঁ’ শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাকে বুঝাইয়াছে, তা’র পর তাঁহার
তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ । অতএব ‘ওঁ’ শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম । ‘তৎ’ শব্দে প্রসিদ্ধ বুঝায়,
ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ । সুতরাং ‘তৎ’ শব্দের অর্থ—ব্রহ্ম । ‘সৎ’ শব্দে বিद्यমান বুঝায়,
ব্রহ্ম সর্বদা সর্বত্র বিद्यমান । অতএব ‘সৎ’ শব্দের অর্থও—ব্রহ্ম । তা’র পর আদিপুরুষ ব্রহ্মা
‘ওঁ তৎ সৎ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রধান তিনটি বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন ।
সুতরাং কর্মারম্ভে সকলেরই সেই নাম উচ্চারণ করা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসন্ধায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়তে মোক্ষকাজ্জিহতিঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ । তস্মাদিতি । তস্মাৎ ওঁ ভৎ
নদিত্যন্ত প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দেশরূপত্বাৎ বিধাতা স্বষ্টাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য
উচ্চাৰ্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞানন্তপঃক্রিয়াঃ,
ইদানীমপি সততং প্রবর্তন্তে । ওঁ তং সদिति নির্দেশসমুদায়স্ত এতৈকোচ্চারণাচারপ্রদর্শনেন
সমুদায়োচ্চারণে ফলভূম্য ভবতীতি স্থচিতম্ ॥২৪॥

তদिति । মোক্ষকাজ্জিহতিঃ, তদिति উদাহৃত্যেহুহুতিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসন্ধায়
অনুদ্বিষ্ট, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামহু ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তা বেদোক্তা যজ্ঞাদয়ঃ
ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্তন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“ওমিতি ব্রহ্মা প্রমৌতি ওমিতি শব্দাণি শংসন্তি
ও মিত্যধ্বযুঃ প্রতিগুরুং প্রতিগণ্যতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি” ইতি যজ্ঞে সর্বেষামুদ্ভিজ্জাং ক্রিয়া
ওঙ্কারপুষ্কিকা ইত্যেতদদর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনামঃ কাম্যাকাম্যকর্মসাধারণেন যজ্ঞাদৌ
বিনিয়োগমুক্তা তদिति নান্যো নিকামেষু মুমুক্ষুকর্ষস্থ বিনিয়োগং দর্শয়তি—তদिति ।
মোক্ষকাজ্জিহতিঃ ফলম্ অনভিসন্ধায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজন্য ।
নহু ফলঞ্জেভ্যভিসন্ধীয়তে তহি কিমভিসন্ধায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ—তদिति । ক্রিয়ন্তে ইতি
সর্বাঃ ক্রিয়াস্তদिति ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে । যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ “ব্রহ্মার্পণং ব্রহ্মহবিত্রব্রাহ্মণৌ ব্রহ্মণা
হতম্ । ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্মসমাধিনা ॥” ইত্যুক্তাদিশা সর্বাঃ সমাধনকলাঃ ক্রিয়াঃ
ব্রহ্মৈবেদং সর্বমিতি বুদ্ধ্যা ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্ষুভিরপৌতর্থঃ । যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকং
শীলং তদেব মুমুক্ষুণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধে । ফলমনভিসন্ধায়েতি
সামিধ্যাত্তদিতীত্যাপি সামর্থ্যাদভিসন্ধায়েতি লভাতে, তেন ফলমনভিসন্ধায় তদিত্যভিসন্ধায়
ক্রিয়াঃ প্রবর্তন্ত ইত্যনুয়োহপি সুলভ এব । তদिति ব্রহ্মাভিধানমুচ্চাৰ্য্যেতি ভাষ্যেহপি ।

অতএব বেদাদৌ লোকেয়া ‘ওঁ’ এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্বদা বেদোক্ত
যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য—শাস্ত্রকারগণ বলিয়াছেন—‘সর্বাক্ষসম্পন্ন কর্ম হইতেই ফল হয়’ অথচ মাহুঘের
ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্মের অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর । তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তির
জন্তু কর্মারম্ভেই ‘ওঁ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করা হয় । কেন না, শাস্ত্র আছে—
“অজ্ঞানাদযদি বা মোহাৎ প্রচাবেতাদধরেযু যৎ । স্মরণাদেব তদ্বিষ্ণোঃ সম্পূর্ণং শ্রাদ্ধিতি শ্রুতিঃ ॥”
এখানে বিষ্ণুশব্দের অর্থ—ঈশ্বর বা ব্রহ্ম এবং স্মরণশব্দের অর্থ—নামোচ্চারণপূর্বক
স্মরণ ॥২৪॥

মুমুক্স লোকেয়া ‘ওঁ’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া কলকায়না না
করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সম্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুজ্যতে ।

প্রশস্তে কর্ম্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পার্থ ! যুজ্যতে ॥২৬॥

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কর্ম্ম চৈব তদর্থীয়ং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

ভায়তকৌমুদী

ও তদিত্যনয়োবিনিয়োগে শিষ্টাচারমভিধারেদানীং সদিত্যস্তাপি বিনিয়োগে শিষ্টাচার-
মভিধন্তে স্বাভ্যাম্ । সম্ভাব ইতি । হে পার্থ ! সৎ ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ
সম্ভাবন্তস্মিন্ বিद्यমানত্বেত্বে, সাধুভাবে নির্দোষত্বেত্বে চ, প্রযুজ্যতে শিষ্টেঃ । তথা প্রশস্তে
কর্ম্মণি চ, সচ্ছন্দঃ, যুজ্যতে শিষ্টেঃ প্রযুজ্যতে । তথা চ “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি
জ্ঞাত্য “ও তৎ সদिति নির্দেশো ব্রহ্মণস্বিধিঃ স্তুতঃ” ইত্যুক্ত্যা চ সদिति ব্রহ্মণি মুখ্যং
সম্ভাবানৌ তু গৌণম্ । তথাপি তু কর্ম্মারম্ভে ব্রহ্মস্মরণার্থং কর্ম্মণঃ সম্ভাবসাধুভাবপ্রশস্ত-
ভাবার্থক্ সদিত্যস্ত বিনিয়োগঃ, লোকে গোবাহিকোভয়দর্শনে গাং পশ্বেত্যাদিপ্রয়োগ-
বদিত্যশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিরেকাগ্রতয়া নিষ্ঠা চ, সদिति, উচ্যতে শিষ্টেঃ ।
তৎ ব্রহ্মৈব অর্থঃ প্রয়োজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীয়ং ব্রহ্মসম্বন্ধীত্যর্থঃ, কর্ম্ম চৈব ধ্যানাদিকং,
সৎ, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টেঃ । পূর্ববদেবশয়ঃ । “তদেতদ্যজ্ঞদানতপ আদিকর্ম্ম
অসাত্ত্বিকং বিগুণমপি ব্রহ্মাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়োপ্রয়োগেণ সগুণং সাত্ত্বিকং সম্পাদিতং
ভবতি” ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্যঃ । “যশ্চৈকৈকোহবয়বোহপ্যেত্যাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং
তৎ সমুদায়স্ত ও তৎ সদिति নির্দেশস্ত মহাত্ম্যম্” ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

ভায়তভাবদীপঃ

উদাহতেতি পূর্বল্লোকোক্তক্রিয়াস্বরূপত্যা যোজনমম্মত্বভাষিতপ্রায়ৈণৈব ব্যাখ্যেয়ম্, উচ্চারণ-
স্তাপি ব্রহ্মাহুসম্ভাবনাদিহাদিতি দিক্ ॥২৫॥ ওতচ্ছন্দয়োবিনিয়োগমুক্তা সচ্ছন্দস্ত বিনিয়োগমাহ
স্বাভ্যাং—সম্ভাবে ইতি । সম্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছন্দঃ, সদিদং কর্ম্মেতি
প্রশস্তে কর্ম্মণি, সৎ সত্ত্বং বেদোক্তস্বাদন্ত্যেবেতি সচ্ছন্দঃ প্রযুজ্যতে আন্তিকৈঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ
যজ্ঞানৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদिति সমীচীনেনিতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছন্দার্থো ব্রহ্ম তদীয়ং তদর্থং কৃতং
তদর্থীয়ং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং কৃতং কর্ম্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে । তদেবম্
অসাত্ত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং ব্রহ্মাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়োচ্চারণেন সাত্ত্বিকং সঙ্গুণক

তাৎপর্য্য - এখানেও বক্তার পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অর্ছন । শিষ্টেরা বিত্তমানতা ও সাধুতা অর্থে ‘সৎ’ এই ব্রহ্মের নামটী
প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যেও তাঁহারা ‘সৎ’-এই শব্দের প্রয়োগ
করেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—‘সৎ’-শব্দে প্রধানতঃ ব্রহ্মই বুঝায়, আর কখন কখনও বিত্তমান, সাধু ও প্রশস্ত
কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মহু যথাক্ষবৈকল্যোহপি ঠু তৎ সদিতি নির্দেশেন কর্মণঃ সাক্ষতা স্ত্রাং, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্ত কর্মণোহপি তদ্বিদেশেন সফলতা স্ত্রাং বেতাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হে পার্থ ! অশ্রদ্ধয়া অবিধায়েন, যৎ, হৃতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমহুষ্টিতম্, গন্ধানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সৰ্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যাচ্যতে ; তথা তৎ সৰ্বং কর্ম, প্রেত্য পরলোকে ন ফলভীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সৰ্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধায়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামেকচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়ান্ত সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥১৭॥ সৰ্বত্র শ্রদ্ধৈব সাক্ষ্যগ্ৰাহেতুরিতি ব্যতিরেকমুখেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হৃতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমহুষ্টিতম্ কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবন্মাম্মরণমপি যচ্চাত্ত্বতং সৰ্বমসৎ অভাবভূতমিত্যাচ্যতে । পার্থ ! অতএব তৎ প্রেত্য যুগ্ম পরলোকে নোপযুজ্যতে ইহান্নি লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে । তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সাক্ষিকী মাতেব স্মৃথকাৰ্মৈঃ শরণীকরণীয়েতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্তা ও দানে একাধভাবে থাকাকেও শিষ্টেয়া 'সৎ' বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনায় কার্য্যকেও তাঁহার 'সৎ' বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ভগবান্ শঙ্করাচার্য্য তাঁহার ভাষ্যে বলিয়াছেন—“যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য্য অসাত্ত্বিক বা অজহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম 'ঐ তৎ সৎ' ইহা বলিলে তাহা সাত্ত্বিক ও অজসম্পন্ন হয় ।” পরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্য মধুসূদনসরস্বতীও তাঁহার টীকায় লিখিয়াছেন—“যাহার এক একটা অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যাসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম 'ঐ তৎ সৎ' এই সম্পূর্ণ শব্দটির মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব” ॥২৭॥

অর্থহীন । অশ্রদ্ধা পূর্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্তা বা অন্য কর্ম করা হয়, শিষ্টেয়া সেগুলিকে অসৎ কর্ম বলেন এবং সে কর্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন ফল উৎপাদন করে না” ॥২৮॥

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো ! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুম্ ।

ত্যাগস্ত চ হ্রবীকেশ ! পৃথক্ কেশিনিসূদন ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টকাব্যাদে নির্বহণসন্ধিবিব গীতাগতসর্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মস্তিমাধ্যায় আরভ্যতে । তত্র “সর্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যাস্তান্তে স্তুং বশী” ইত্যনেন সর্বকৰ্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, “তাক্ষা কৰ্ম্মফলাসকং নিত্যভূপ্তো নিরাশ্রয়ঃ” ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি বিরোধসমাধানং জিজ্ঞাসুরৰ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্তেতি । হে মহাবাহো ! হে হ্রবীকেশ ! হে কেশিনিম্নদন ! সম্বোধনত্রয়েণাত্যন্তমহুনয়ং স্থচয়তি । যোগার্থান্ত প্রাগেবামুক্তাঃ । সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ পৃথক্ তত্ত্বং যথার্থ্যং বেদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি । ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ পর্যায়তয়া পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো দ্রষ্টীয়ানেবেতি ভাবঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্ত্রামষ্টাদশাধ্যায়াং প্রথমে উপোদঘাতিতানাং দ্বিতীয়ে সূত্রিতানাং শেৰৈবব্যুৎপাদিতানাং মৰ্থানাং কাং স্নেনোপসংহারার্থেইয়মস্তিমোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তেইশ্রদ্ধয়া কৃতং সৰ্বং ব্যৰ্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলবশ্তস্তাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাং কৰ্ম্মণামেবাকং ন তু কৰ্ম্মবিরহরূপস্ত সন্ন্যাসস্ত ভাবরূপফলবজ্জিতস্ত অভাবাত্তাবোৎপত্তেরযোগাৎ । তন্মাজ্জ্ঞানাপেক্ষকৰ্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেয়ান্ ; ন চাস্ত্রৈবংরূপস্ত শ্রদ্ধাত্ৰৈবিধ্যপ্রযুক্তং সাত্ত্বিকাদিভেদেন ত্রৈবিধ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তারতম্যং স্ত্রাৎ তৎফলস্ত দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃত্তিরূপস্ত সৰ্বত্র তুল্যত্বাৎ । স চ সন্ন্যাসো যদি কৰ্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীহিতম্, যদি তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তয়োর্বৈলক্ষণ্যং বিচার্যমিত্যাশয়েনান্বর্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্তেতি । হে মহাবাহো ! হে হ্রবীকেশ ! হে কেশিনিম্নদনেতি বহুকৃত্যঃ সম্বোধনং জিজ্ঞাসিতেহর্থো-
ইত্যাদয়ঃ দর্শয়তি । সন্ন্যাসস্ত তত্ত্বং যথার্থ্যং ত্যাগাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্ত যথার্থ্যং সন্ন্যাসাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকারেণাহুবর্ত্যতে ॥১॥ অত্রোত্তরং

তাৎপর্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধর্মের মূল; হুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কৰ্ম্ম কোন ধর্মই জন্মাইতে পারে না; অতএব সে কৰ্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পরলোকেও স্বর্গবাসাদি হয় না ॥২৮॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“মহাবাহু ! হ্রবীকেশ ! কেশিনানববিনাশক ! সন্ন্যাস ও ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্ত্যগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবান্জ্যোত্তরমুবাচ কাম্যানামিতি । কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুবাগাদীনাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদুর্জানন্তি । তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসক, সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ প্রকৰ্ণেণ ক্রবন্তি । তথা চ কাম্যনাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুবাগাদিকৰ্ম্মণামপি ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, কৰ্ম্মস্বচ্ছীয়ায়মানেষু তৎকলকাম্যনাত্যাগত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্যায়েত্বেহপি কৰ্ম্মভেদান্তেদ ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি । কাম্যানাং যোগতঃ প্রাপ্তানাং পুণ্ড্রকামেষ্টিাদীনাং । যত্ন ফলন্ত কাম্যনাবিষয়ত্বাৎ সৰ্ব্বস্ত কৰ্ম্মণঃ ফলবত্তনয়িত্বাৎ সৰ্ব্বং কৰ্ম্ম কাম্যমেষেতি নিত্যাদীনামপি যুক্ত্যন্ত্যাগঃ স্তাদিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ- সৰ্বেতি । সৰ্বেবাং নিত্যনৈমিত্তিক-কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাপ্ত্বান স্বরূপতত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ, অতো ন বদিত্তেঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অয়মায়ঃ—যতপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিযেব ক্রতঃ তথাপি সা বৈরাগ্যায়া কায়ক্ৰেশভয়ায়া মোঢ়্যায়া ভবতীতি তৎকারণানাং শাস্তিকাদিভেদেন ভিন্নত্বান্তত্যা অপি শাস্তিকরাজসতামসভেদেন ত্রৈবিধ্যং ত্রিবিধপ্রজ্ঞাপ্রধানত্বক্ তর্কায়ম্ ন চাবিরক্তো শ্রদ্ধধানশ্চ ত্যক্তকৰ্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃষ্টতে । যথোক্তং বাস্তবিকাচাৰ্য্যেঃ— “প্রমাদিনো বহিষ্কিত্তাঃ পিণ্ডনাঃ কলহোৎসুকঃ । সন্ন্যাসিনোহপি দৃষ্টন্তে দৈবসংদুষিতাশয়াঃ ॥” ইতি । তন্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিষ্কামকৰ্ম্মাচরণমেব ভ্রম ইত্যশয়েন ভগবতা কাম্যকৰ্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসেহন নিত্যাহিকৰ্ম্মণাং ফলানভিসম্বাদক্ ত্যাগয়েন স্তূয়ত ইতি । তন্মাদশ্রদ্ধয়া কৃতঃ সন্ন্যাসোহপ্যসম্ভবেতি সন্ন্যাসাদব্রক্ষণঃ স্বানমিতি স্তূতঃ স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তমুক্তং ভগবতা অশ্রদ্ধয়া কৃতঃ সৰ্ব্বং ব্যর্থমিতি । যন্তু নিত্যানামেব বিবি-দিবাযোগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোহপি ত্যাগঃ পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধস্তার্থঃ, সৰ্বেবাং কৰ্ম্মণাং ফলতত্যাগ ইত্যন্তরাৰ্দ্ধার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষঘরপ্রদর্শনপরম্ ; তদগ্রিমেষ লোকেন পৌনঃপুন্যমাব-

তাৎপর্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ—এই দুইটা শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া ; অথচ তুমি কৰ্ম্মসন্ন্যাস এবং কৰ্ম্মফলত্যাগ দুই বলিয়াছ, তাহাতে কৰ্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আর কৰ্ম্মফলত্যাগ অর্থাৎ কৰ্ম্ম করা এবং তাহার ফলকামনা ছাড়িয়া দেওয়া ; এইরূপ বুঝাইয়াছে ; সুতরাং কৰ্ম্ম করা ও কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিরোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“পণ্ডিতেয়া বলেন—কাম্যকৰ্ম্মত্যাগ করার নাম—‘সন্ন্যাস’ আবার পণ্ডিতেয়াই প্রকাশ করেন—সকল কৰ্ম্মের ফলকামনাত্যাগ করার নাম—‘ত্যাগ’ ॥২॥

ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্ম প্রাহ্মমনীষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥৩॥

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভরতসন্তম ! ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাত্র ! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি শ্রমসাধ্যকর্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিন্ত্তশুদ্ধিঃ প্রকারান্তরেণ সাধ্যোত্যাহ—
ত্যাগ্যমিতি । একে মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ “অগ্নীষোমীয়ং পশুমানভেত” ইত্যাদি-
বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কর্ম্ম যাগাদি, ত্যাগ্যং প্রাহঃ, দোষবদ্ভাদেব । তথা চ
সাংখ্যসূত্রম্—“অবিশেষশ্চোভয়োঃ”; সাংখ্যকারিকা চ “দৃষ্টবদাহুশ্রবিকঃ স হবিশুদ্ধিক্রিয়াতিশয়-
যুক্তঃ ।” অপরে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কর্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাগ্যমিতি প্রাহঃ ।
তথা চোত্তরমীমাংসাসূত্রম্—“অশুদ্ধমিতি চেন্ন শকাৎ” ॥৩॥

নব্ধেবমুভয়মতস্তাপি প্রামাণিকত্বেনাস্বদাদিভিঃ কিং কর্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয়
ইত্যাহ—নিশ্চয়মিতি । হে ভারতসন্তম ! তত্র সন্ন্যাসত্যাগশব্দভাষ্যমভিহিতে বিরুদ্ধমত-
ভয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মৎকর্ত্তৃকনির্ণয়ং শৃণু । হে পুরুষব্যাত্র ! হি তথাহি,
ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাংখ্যিকরাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকারঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ । তত্রৈবিধ্যন্ত
পরস্তাৎক্যতি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

হতীতু্যপেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পুরুষয়মাহ—ত্যাগ্যমিতি । একে মুখ্যা মনীষিণো মনো-
নিগ্রহসমর্থাঃ পরমাত্মহুৎপন্নবিবিদিবাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ রাগাদয়ো যথা ত্যাগ্যাস্তৎকর্ম্ম
ত্যাগ্যমিতি প্রাহঃ, অপরে তু বিবিদিযাথিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাগ্যমিতি বা প্রাহরিত্যহ-
বর্ন্ততে । তথা চ দ্বিবিধাঃ ক্ষতয় উপলভাস্তে—“ন কর্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে
অনুতমমানন্তঃ । কুর্ক্সেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা ॥” ইত্যাত্তাঃ । অবিশুদ্ধিয়ম্নেবৈ-
তৎপুরুষয়ং বিদুর্বাঙ্ক কর্ম্মসু প্রবৃত্তিকারণশ্রাজ্ঞানশ্র নষ্টত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্
প্রতি কর্ম্মবিধির্বা তন্ত্যাগবিধির্বা প্রবর্ন্ততে । যথোক্তম্—“ন কর্ম্মাণি ত্যজেদ্যোগী কর্ম্মভি-
ন্ত্যজ্যতে হুসা”বিতি ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি । তত্র কর্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনার সহিত কাম্যকর্ম্মত্যাগের নাম—‘সন্ন্যাস’ ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়,
আর কামনা ত্যাগ করিয়া কর্ম্ম করিতে থাকিলে, তাহাতে চিন্তের রাগদ্বৈষাদি তিরোহিত
হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তাহার পরে মুক্তি হয় ; সুতরাং এখানে ত্যাগভেদে সন্ন্যাস ও
ত্যাগশব্দের বিভিন্ন অর্থ হওয়ায় বিরোধ হইল না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কর্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাং-
সকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্কারূপ কর্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ
করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যাজ্যং কাৰ্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫॥

ভারতকৌটিলী

অথ কোহসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম, অত্র সম্ভাব্যমানানীনাং তপস্তত্ত্বর্ভাবঃ, যথাসম্ভবং হিংসাদিদোষবদ্বৈপি ন ত্যাজ্যম্, তৎ সকলং কৰ্ম, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যমেব । আদিরাতিশয়জ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্ । কৃত ইত্যাহ—যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামিনাশ্চতয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপান্তহরিতকরাদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি । ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্ত্যা মুক্তিরিতি ভাবঃ । তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বতত্ত্বতত্ত্বতিঃ—“কৰ্মং কেচিৎপাতস্ত দুরিতস্ত প্রচক্ষতে । অমুৎপত্তিং তথা চান্তে প্রবাবায়স্ত মথতে । নিত্যক্রিয়াং তথৈবান্তে হনুযজ্ঞফলাং শ্রুতিম্ ॥” ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যং প্রথমোপান্তে ত্যাগে বিষয়ে মে মন্বচনান্নিশ্চয়ং শুণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষব্যাস ! ত্যাক্স-স্ত্রিবিধঃ সাত্বিকরাজসতামসভেদেন ত্রিপ্রকারঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ শাস্ত্রে । দৃঢ়বৈরাগ্যপূৰ্ব্বকঃ কৰ্মসম্মাসঃ সাত্বিকঃ । আয়াসভয়াস্তস্ত্যাগো রাজসঃ । মোঢ়াস্তস্ত্যাগস্তামস ইতি । তস্মাদগহনস্তাত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ॥৪॥ সূচীকটাহন্যায়েন ত্যাগস্বরূপকথনং প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপগম্যতি—যজ্ঞেতি । যজ্ঞাদিকং কৰ্ম ন ত্যাজ্যং কিন্তু কাৰ্য্যমেব বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমহুষ্ঠেয়মেব তৎ অকরণে প্রত্যবায়প্রবণাৎ । চকারো হেতুর্থঃ । যস্মাদযজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিকামাণাং দম্ভাদিরহিতানাং পাবনানি চিন্ত্যশোধকানি । তথা চ শ্রুতিঃ—“ত্রয়ো ধৰ্ম্মস্বজ্ঞা যজ্ঞোহধ্যয়নং দান”মিতি । প্রথমস্তপ এব দ্বিতীয়ো ব্রহ্মচার্য্যাচার্য্যকুলবাসী তৃতীয়ঃ সৰ্ব্ব এতে পুণ্যালোকা ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধৰ্ম্মাণাং তপসো বনস্থধৰ্ম্মস্তাচার্য্যকুলবাসস্ত ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মস্ত চ পাবনং দর্শয়তি । অত্রাপি যজ্ঞদান-শব্দেন গৃহস্থধৰ্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধৰ্ম্মঃ পরিশেষাৎ কৰ্ম্মেতি ব্রহ্মচারিধৰ্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ ! সেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি, তাহা শ্রবণ কর । দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পরমেশ্বর ; সুতরাং তিনি যাহা নিশ্চয় করিয়াছেন, তাহাই ঠিক । ত্রিবিধ—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই তিনপ্রকার (ত্যাগ) ॥৪॥

যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে । কায়ণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য্য নিকাম বিবেচকগণের পবিত্রতাজনক ॥৫॥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম সকল পূৰ্ব্বকৃত পাপ নষ্ট করে এবং ভাবী পাপ হইতে রক্ষা না ; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে ; সুতরাং তখন অল্প পরিশ্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ; তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫॥

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ ! নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপত্ততে ।

মোহাদ্ভ্রস্ত পরিত্যাগস্তায়সঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥৭॥

ভায়তকৌমুদী

ভূঃ কিং সন্ধ্যাকৰ্ম্মাণ্যপি কার্যাণীত্যাহ—এতানীতি । হে পার্থ ! তুশকঃ কাম্যভেদ-
ভোক্তানর্থঃ । সঙ্গং কলেশাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাস্ত ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি
অপিশব্ধাৎ সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ
শ্রেষ্ঠং স্বথা স্মাত্তথা নিশ্চিতং মে মতম্ । মত্ব প্রায়শ্চিত্তাদিবং কাম্যকৰ্ম্মান্তরান্যপি পাপ-
করজনকতয়া পাবনত্ময়ন্তি । তথা চ বার্ত্তিকম্—“কাম্যোহপি শুদ্ধিরন্ত্যেব ভোগসিদ্ধার্থমেব
স । বিড়বরাহাদিদেহেন নহেজ্ঞঃ ভূজাতে ফলম্ ।” ততশ্চ তদাসক্তিকলকামনয়োস্ত্যাগে
কো হেতুরিতি চেন্ন, “কলে সন্তো নিবধ্যতে” ইত্যুক্তেঃ কলাসক্তিকামনযোর্বন্ধহেতুত্বাৎ ॥৬॥

“ত্যাগো হি পুরুষব্যাস ! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীর্ত্তিতঃ” ইতি প্রাক্প্রতিপাদিতং ত্যাগস্ত
ত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ নিরুপহানপূর্ব্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্ত কৰ্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং
ত্যাগমাহ—নিয়তস্তেতি । তুশকোহব্রাবধারণে । নিয়তস্ত নিত্যস্ত । এতচ্চ নৈমিত্তিক-
স্ত্রাপ্যুপলক্ষণম্ । কৰ্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদেঃ, সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপত্ততে তু ন যুজাতে এব,
চিন্ততুদ্ধিক্তেতুশ্চোবস্তকত্বাৎ । অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্ম-

ভায়তভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্তা ঔঃস্কত্যাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতা-
নীতি । তুশকঃ পূর্ব্বোপত্তস্তাৎ পক্ষাভৈলক্ষণ্যং দর্শয়তি, অপিশব্ধ এবশব্দার্থঃ । এতান্তেব
কৰ্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেবাং কৰ্ত্তা ময়াবশ্মমেতানি কৰ্ত্তব্যানীত্যভিমানং
বয়োবর্ণীতথ্যাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈঃ বৃষ্টৈরহং স্বর্গং বা চিন্ততুদ্ধিং বা জ্ঞানং বা প্রাপ্ত্যা-
য়ীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকারাদেবামকরণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যাভিসক্তিং
ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসক্শবভাবেন পুরুষেণ কৰ্ত্তব্যানি ইতি এবশ্প্রকারং মে মম মতমুত্তমং
পূর্ব্বমত্যাৎ শ্রেষ্ঠম্ । তত্র হি কৰ্ত্তব্যভিমানরূপেণ সন্ধেন প্রত্যবায়োৎপাদভয়াচ্চ কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং
বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসঙ্গত্যাগ্যশেন কৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বরূপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥
প্রাক্প্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তস্তেতি । তুশকঃ পূর্ব্বোক্তপক্ষদ্বয়ভৈলক্ষণ্যার্থঃ ।

অৰ্ছন । কলের প্রতি আসক্তি ও কলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই
সকল কার্য করিবে ; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

ভাৎপর্য্য—কলের প্রতি আসক্তি অর্থাৎ কৰ্ম্মকল—স্বর্গ ও বনব্রনাদির প্রতি বরের
ভীষ্ম আর্কষণ কিংবা সেগুলিতে মনের দৃঢ়লগ্নতা, আর কলের কামনা অর্থাৎ স্বর্গ
ও বনব্রনাদিলাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বন্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর
হয় না । ইহা পূর্ব্ব বহুবানে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম কায়ক্লেশভয়াত্যাজেৎ ।

স কৃত্বা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগকলং লভেৎ ॥৮॥

কার্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ! ।

ত্যক্ত্বা সঙ্গং কলং নৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

করণমিতি ভ্রমাত, তত্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পরিত্যাগঃ, তামসস্ত্যাগঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ, তমোমূল-
মোহনিবন্ধনত্যাৎ । কাম্যস্ত তু কৰ্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্শুপপত্ত্বত এব তস্ত বন্ধহেতুত্যা-
দিত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

হানায়ৈব রাজসিকং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । এতৎকৰ্মকরণে দুঃখমেব ভবেদिति
বিভাব্যেব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কৰ্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্যং ত্যজেৎ ; স
পুরুষঃ, তৎ রাজসং ত্যাগং কৃত্বাপি, ত্যাগকলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব ; রাগষেবাদিস্বেন
চিন্তস্ত্যক্ত্যভাবাৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্দাদধিকৃতস্ত মুমুক্শোনিয়তস্তাবশ্যাহুষ্ঠেয়স্ত কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপত্ত্বতে ন
যুজ্যতে অজ্ঞস্ত শুদ্ধ্যপেক্ষত্যাৎ । এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানাত্তস্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পরিত্যাগঃ
স তামসঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ আবশ্যকঞ্চ ত্যাজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসং
ত্যাগমুক্ত্বা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । যো দুঃখরূপমেবেদং কৰ্ম্মেতি মদ্বা কায়ক্লে-
শভয়াং ত্যজেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ রাজসং রজোগুণনির্বৃত্তং ত্যাগং কৃত্বা ত্যাগকলং
চিন্তস্তদ্বিধারা যোক্তং নৈব লভেৎ লভেৎ ॥৮॥ এবং তাত্যাং শ্লোকাত্যাং তামসরাজসৌ
মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ । তামসরাজসরোরমুখ্যত্যাগরোরসম্ভবস্ত ভগবত্বেব মোহাত্তস্ত
পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদযত্যাজেদिति চ হৃচনাৎ ন হেবং সম্ভবতি যুচ্চ করোতি
চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি করোতি নৈব যুচো যদি যুক্ত্যিহ নৈব করোতি । এবং যদি
কায়ক্লেশাধিভেতি নৈব করোতি, যদি করোতি নৈব কায়ক্লেশাধিভেতি ; তস্মাৎ করোতি

নিত্যকৰ্ম্মের পরিত্যাগ সঙ্গত হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার
পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্ম করায় চিন্তা শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ করা উচিত নহে ॥৭॥

এই কৰ্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে—ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে
নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—রাজসিক ত্যাগ । কেন না,) সে
ত্যাগ করিয়াও মাহুৰ ত্যাগের কললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য—কায়ক্লেশের ভয়ে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করিলে চিন্তে রাগষেবাদি থাকে
বন্ধিয়া চিন্তা শুদ্ধ হয় না ; হৃভরাং জ্ঞানও হয় না বা যুক্তিও হয় না ; অতএব সে ত্যাগ
নিষ্ফলই হইয়া যায় ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

উপাদানান্ন সাধ্বিকং ত্যাগমাহ—কার্যমিতি । হে অর্জুন ! যৎ, সঙ্গম্ আত্মযজ্ঞিকাদি-
ফলে আসক্তিঃ, ফলকৈব তদাত্মযজ্ঞিকাদিফলকামনাঞ্চ ত্যক্তা, কার্যমেব মিত্যং কৰ্ম
অবশ্যং কর্তব্যমেব, ইতি বিভাষ্যেতি শেষঃ, নিয়তং নিত্যং সদ্ধাবন্দনাদিকং কৰ্ম ক্রিয়তে,
স সঙ্গফলয়োক্ত্যাগ এব সাধ্বিকন্ত্যাগো মতঃ । নিত্যস্ত সদ্ধাবন্দনকৰ্মণ আত্মযজ্ঞিকং ফলং
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্বর্ঘ্যতে । যথা—“সদ্ধামুপাসতে যে তু নিয়তং সংশিতব্রতাঃ । বিধূত-
পাপান্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্ ॥” যত্র তু তন্মোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাপ্তকৃত্যত্যা উপাস্ত-
হুরিতকরাদিকং নিত্যকৰ্মণঃ ফলং বোধ্যম্ । তেন চাপ্রাপ্তত্যাগাত্মপত্তিরূপদোষাপত্তি-
নিরস্তা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

চ কার্যক্ৰেণাভিভেতি চেতি বিশ্রুতিবিশ্বম্ । অতস্তামসরাজসগোরমুখ্যত্যাগয়োরসম্ভবাতৌ
নৈবোক্তৌ । সাধ্বিকমুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি । যথা স্মৃটিকে জপাকুহুমাত্রিতে লৌহিত্যং
বিবেকিনাং প্রতীতিত এবান্তি ন বস্তুত এবমান্বনি ঈশ্বরাদীনে বিবেকিনাং কর্তৃত্বং প্রতীতিত
এবান্তি ন বস্তুত ইতি বক্তুং শক্যম্, এবং কর্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ
করোত্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবতামুখ্যোহপি সাধ্বিকন্ত্যাগ ইতি । তমেব মুখ্যত্যাগেহধি-
কারহেতুঃ প্রথমমাহ—কার্যমিতি । কার্যং কর্তব্যমিত্যেব যৎকৰ্ম নিয়তং নিত্যং ক্রিয়তে
হে অর্জুন ! লবং ফলঞ্চ ত্যক্তেবেত্যবধারণং প্রাপ্তকৃত্যত্যাগপক্ষস্ত ব্যাহৃত্যর্থম্ । স
এবজুতন্ত্যাগঃ সাধ্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ঈশাবাস্তবিদং সৰ্বং যৎ-
কিঞ্চিৎকৃত্যং জগৎ । তেন ত্যক্তেন ভুঞ্জীথা মা গৃধঃ কস্তস্বিচ্ছনম্ ॥” ইতি । ঈশা ঈশেন
পরমেশ্বরেণ সৰ্বকার্যকরণকর্তৃত্বপ্রবর্তকেন ইদং জগৎস্বাবরজ্জগৎ জগত্যাং ব্রহ্মাণ্ডে হিতং
যান্তমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্ । যেন হেতুনা সৰ্বং তদধীনং তেন কারণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন
কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জনেন ভুঞ্জীথাঃ বিষয়ান্ ভুঙ্ক, মা গৃধঃ গর্ধ্বং মা কাৰ্বীঃ কস্তস্বিচ্ছনং
ন কস্তাপি, তত্র স্বামিত্বমন্তীতি বৃথৈব তত্র গর্ধ্বম্ ইত্যর্থঃ । এবং কৰ্ম্মাণ্যপি যজ্ঞাদীনি
কর্তৃত্বাভিমানং ত্যক্তা কুর্কৃতস্তব কৰ্ম্মলেপো ন ভবিষ্যতি । এতদ্ব্যতিরেকেণ তবোপাস্তরূপ
নাস্তীত্যগ্রিমমন্ত্রেণ প্রদর্শ্যতে । “কুর্কস্মেবেহ কৰ্ম্মাণি ত্রিজীবীবিষেচ্ছতঃ সন্নাঃ ॥ এবং যদ্বি
নাস্তথেতোহস্তি ন কৰ্ম লিপ্যতে নরে ॥” ইতি । ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদর্শিতমেতা-
স্তপি তু কৰ্ম্মাণীতি শ্লোকে । নম্ নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব
ভগবৎচিন্তান্তেষামপি ফলমন্তীতি জানীহি নিম্নলস্ত বেদেনাহুষ্ঠাপনাসম্ভবাৎ । তথা চাপত্ত্বঃ—
“তদ্ব্যখাত্রে ফলার্থং নির্মিতে ছায়া গচ্ছ ইত্যনুৎপত্তেতে এবং ধর্ম্যং চর্যমাণমর্থ্যং অনুৎপত্তম্”
ইতি । আত্মযজ্ঞিকং ফলং নিত্যানাং দর্শয়তি । অকারণে প্রত্যবায়নত্যাগি তেষাং প্রত্যবায়-
পরিহারঃ ফলমিতি প্রদর্শ্যতে—“যদ্বৈশ পাপমপহুদতি” ইত্যাদিনা চ নিত্যোষপি কৰ্ম্মত্ব ফলং

অর্জুন ! ‘নিত্যকৰ্ম্ম অবশ্যকর্তব্য’ ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকৰ্ম্মের ফলে
প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকৰ্ম্ম করা হয়, সেই
ত্যাগের নাম—সাধ্বিক ত্যাগ ॥১॥

ন যেষ্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুযজ্ঞতে ।

ত্যাগী সত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্বিকত্যাগিনোহবছামাহ—নেতি । সত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিক্রপো বা আত্মোতাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশত, ত্যাগী সাত্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকরং মহাশীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকরং কৰ্ম, ন যেষ্টি, যেষ্টৈশ্চাবাভাবাং ; কুশলে মঙ্গলজনকে মহাশ্রীয়ে স্থখজনকে মধ্যাহ্নানাদৌ চ, নানুযজ্ঞতে, আসক্তেরেবাভাবাং ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোহপি দোষঃ ॥২॥ এবং মুখ্যং সাত্বিকত্যাগমুক্ত্যামুখ্যং তমাহ—ন যেষ্টীতি । সত্বেন সমাগাবিষ্টো ব্যাপ্তস্ত্যাগী মুখ্যঃ সাত্বিকস্ত্যাগী সন্ন্যাসীত্যর্থঃ । অকুশলমস্থখপ্রদং কৰ্ম ত্রিবর্ণগ্নানচতুর্গণশৌচভিক্ষাটনাদিপ্রয়াসরূপং ন যেষ্টি । কুশলে মিটোরভিক্ষাদৌ নানুযজ্ঞতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং করোতি । যদ্বা কৰ্মকুশলে সংবাদ্বিকৰ্মকুশলে শিষ্টাদৌ ন সজ্ঞতে তত্র কুশলং বা তং ন যেষ্টি । এতেন রাগদ্বेषশূন্যমস্ত দশিতম্ । তদপি কৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি । উহাপোহকুশলয়া নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কৰ্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসারহিতঃ । এবঞ্চ ত্যাগীত্যনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম ন ত্যাজ্য-মিত্যুক্তাদত্যাগাদ্যাবৃতিঃ । মেধাবীত্যনেন মোহান্তস্ত পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্মসত্যগাদ্যা-বৃতিঃ । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধেন রাগদ্বेषাভাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্লেশভয়াস্ত্যজেন্দিত্যুক্তাত্মসত্যগাদ্যা-বৃতিঃ । ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্য্যমিত্যেব যৎকৰ্মেত্যুক্তাদমুখ্যাসাত্বিকত্যাগাদ্যাবৃতিঃ । য হ্যসৌ কৰ্মাণাং তুচ্ছত্বং সন্ন্যাসস্ত মহাভাগ্যত্বঞ্চ তদ্ব্যতীতং বেদ বেদ চেৎ কণমপি কৰ্মস্থ ম তিষ্ঠেৎ । ন হি দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহুদং জানন্ গ্রীষ্মোদ্যপ্রতপ্তপাথসি পথলে কণমপি রমেত । সংযচ্ছেদেহপি হেতুঃ—সত্বসমাবিষ্ট ইতি । যতঃ সত্বেনৈব কত্রী সমাগাবিষ্টোহয়ং ন ত্বয়ং সত্বমাপ্রিত ইতি মহান্ বিশেষঃ । এবঞ্চ পূৰ্ব্বলোকোক্তস্ত সাত্বিকত্যাগরূপস্ত কৰ্মবোগস্ত ফলভূতোহয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিদিষুণামনুষ্ঠেয়ঃ । “যদহরেষ বিরজেন্তদহরেষ প্রব্রজেৎ । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি ॥” ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধিঃ । ভাষ্যে তু, নহু কৰ্মপরিত্যাগত্ৰিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামনো রাজসকোক্তন্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগত্বতীয়ত্বেনোচ্যতে । যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাত্তত্র

তাৎপর্য্য—নিত্যকৰ্মের মুখ্য ফল—পূৰ্ব্বসঞ্চিতপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অল্পপশ্চি ; আর তাহার আনুযায়িক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি ; সুতরাং নিত্যকৰ্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পারে না, এইরূপ যে আপত্তি করা হয়, তাহা নিরস্ত হইল ॥২॥

নহি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ চিহ্নকাণ্ডতাসম্পাদনার্থং কৰ্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ—
নহীতি । দেহভূতা দেহধারণা জনেন, অশেষতঃ সাকল্যেন, কৰ্ম্মাণি বৈধলৌকিকানি
কার্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকৰ্ম্মণঃ সাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেহপি লৌকিককৰ্ম্মণঃ
সাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাত্ত্বাভায়েন দেহস্থিতেবেদাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । “শক্যং
যমাংসাদিভিরপি কুং প্রতিহতম্” ইতি ভাষ্যোক্তে শক্যমিতি সামান্ত্র্যেণ নপুংসকত্বৎ
অত্রাপি সামান্ত্র্যেণ একবচনম্ আৰ্হং বা । অতএব যন্ত জনঃ, কৰ্ম্মফলত্যাগী কৰ্ম্মণঃ
ফলকামনামাত্রত্যাগী, স ত্যাগীত্যভিধীয়তে ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

যড়বিদৌ ঘৌ ক্ষত্রিয়তৃতীয় ইতি তৎ নৈব দোষঃ ত্যাগসামান্ত্র্যেণ স্তব্যার্থাৎ । অস্তি
কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগঃ সামান্ত্র্যম্, তত্র রাজসতামসদেহে কৰ্ম্মত্যাগনিবন্ধা
কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকদেহে স্তুয়তে ; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রহেণ
ত্যাগত্রৈবিধ্যং সমাধায়েবঃ সঙ্গফলত্যাগপূৰ্বকঃ নিত্যকৰ্ম্মাহষ্ঠানেন বিমুক্তান্তঃকরণশাস্ত্র-
জ্ঞানাভিমুখস্ত তস্মিন্ভুক্তকথনার্থোহয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্ । তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূৰ্বোক্তস্ত
কৰ্ম্মযোগস্ত প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোতুমিত্যপসংহতম্ । অস্তে তু ফলাভিসন্ধিবিষিষ্টস্ত
কৰ্ম্মণস্ত্যাগত্রিবিধ্যঃ, বিশেষণাভাবাচ্চিশেষাভাবাত্তুভয়াভাবাচ্চ । আত্মাহুত্বৈব বিধিসিতো
দ্বিতীয়স্ত তায়সরাজসভেদে দ্বিবিধোহপ্যত্রৈব নিন্দিতঃ ; তৃতীয়স্ত কৰ্ম্মানধিকারিণা
বিবিধিধুণা বিহ্বা চ কৰ্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধ্যঃ । তদ্রাস্ত্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণাদৌ প্রাগ্‌ব্যাক্যাতঃ ।
আত্ম নৈকৰ্ম্মাসিদ্ধিঃ পরবামিত্যত্র বক্ষ্যতে । তত্র ভাষ্যে তিস্ত্রত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় যে
অথাৎ প্রহর্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্ত্র্যেণ প্রতিপাদিতা । অত্র তু একস্তাং দ্বয়োবস্তুভাবঃ
কৃষা যে এব বিধে উপপাত্ত তৃতীয়া প্রদেশান্তরে প্রকিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বাহ
ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগমুনত্ত তৎপ্রয়োজনমাহ দ্বাভ্যাং—ন হীতি
দেহভূতা দেহাভিমানিনা হি বস্মাদশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণস্বাত্মালোপ-
প্রসবৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কৰ্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশ্চ এবার্থে স এব ত্যাগীত্ব্যুচ্যতে ।

দ্বিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, বটজনক কার্যের প্রতিও
বিশেষ করেন না, কিংবা সুখজনক কার্যেও আসক্ত হন না ॥১০॥

ভাৎপৰ্য্য—সাত্ত্বিক ভ্যাগীদিগের রাগ-দেব থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া
জ্ঞানীত্বের সময় মধ্যাহ্নকালে আসক্ত হইয়া বার বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া
জ্ঞানীত্বের সময় শ্রীতঃকালের প্রতিও বিশেষ করিয়া তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য পরিত্যাগ করিতে পারে না ; অতএব যিনি
কৰ্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিচ্ছং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২॥

পঞ্চম্যানি মহাবাহো ! কারণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্ম্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—অনিষ্টমিতি । অত্যাগিনাং কৰ্ম্মফলস্ত ত্যাগ-
কারিণাং কাম্যানিষ্ককৰ্ম্মকারিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তরে, অনিষ্টং তিথ্যকৃৎস্বাবরতাদিকম্,
ইষ্টং দেবতাদিকম্, মিশ্রং সুখদুঃখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টস্বযুক্তং মনুষ্যস্বক্কেতি ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ
ফলং ভবতি । কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাংখ্যিকত্যাগিনাম্, কচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেক-
বিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরশ্চৈবভাবাৎ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বস্তুশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্ত্ব শক্নোতি পরমার্থদর্শী স মুখ্যস্ত্যাগীত্যর্থঃ ॥১১॥ এবমুতস্ত ত্যাগস্ত
ফলমাহ—অনিষ্টমিতি । অনিষ্টং নরকতিথ্যাগাদিরূপম্ । ইষ্টং দেবতাদিরূপম্ । মিশ্রং
মানুষ্যভাব ইতি কৰ্ম্মণঃ কৰ্ম্মজাতীয়স্ত ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য মরণানন্তরমত্যাগিনাং পূর্বোক্ত-
মুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি । মুখ্যসন্ন্যাসিনাস্ত ন কচিৎভবতি তেষাং কর্তৃত্বাভিমানা-
ভাবাৎ । অন্তে তু গোণসন্ন্যাসিনামেবাং কৰ্ম্মালেপ ইত্যাহঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতং
কার্যামিত্যেব স্বকৰ্ম্মেত্যত্র । অন্তথা সন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন স্তাৎ, ন চৈক-
মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিরিতি বাচ্যম্ উভয়েবামুক্তরকৰ্ম্মাল্পেবসাম্যোহপি
পূর্বকৰ্ম্মদাহাদাহকৃতস্ত বিশেষস্ত সন্ধানং । গোণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তরাদিকমপি পূর্বকৰ্ম্মভিরেব
ভবিষ্যতি আপত্ত্যোক্তান্ত্রনিদর্শনেন যোগভ্রষ্টগতিবন্ধান্তরীয়কং বা ন তু তস্ত প্রধানং ফলং
স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যহুদ্বিষ্টত্বাদিতি ॥১২॥ নবাস্ত্রনঃ কৰ্ম্মলেপনিমিত্তং যদকর্তৃত্বাহুসন্ধানং তৎ
কিং যোষিদগ্নিদৃষ্টাদিবদাহার্যমুত বাস্তবমেব সর্ববিজ্ঞাধ্যস্তকর্তৃত্বেনাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্টা
কর্তৃত্বতিরোধানেনাকর্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাসক্ত্যগ্নিহ্মেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দৃষ্টবাদর্শনেনৈব

তাৎপর্য—মানুষ্য সকল বৈধ কার্য ত্যাগ করিতে পারিলেও সকল লৌকিক কার্য
ত্যাগ করিতে পারে না । কারণ, আহার পর্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই পারে না ;
অতএব লৌকিক কার্য ও বৈধ কার্য করিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিলেই ত্যাগী
হয় ॥১১॥

কাম্যকৰ্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও ভহুভয়মিশ্রিত—এই তিন প্রকার
কৰ্ম্মফল হয় ; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কৰ্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পশু, পক্ষী বা বৃকলভাশ্রুতি হওয়া, ইষ্ট ফল—
দেবতাশ্রুতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মানুষ্য হওয়া ; কিন্তু সন্ন্যাসীদিগের তাহার কোন
ফলই হয় না ; কারণ, তাহারের মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

(১৩) পঞ্চম্যানি—ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্ধৰ্ম্ম।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবকৈবাক্তে পঞ্চমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু পাণিনা বহিঃ স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বতন্তৎকলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃত-
তন্ত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ গঞ্চভিঃ। পঞ্চতি। হে মহাবাহো! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং লৌকিকবৈধিক-
সকলকাৰ্য্যাণাং সিদ্ধয়ে নিম্পত্তয়ে, কৃতঃ অস্ত্রশরমসিদ্ধান্তো যশ্বিন্ তস্মিন্। এতেন সাংখ্য-
শ্রুতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্। সাংখ্যে সাংখ্যানাম্ প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি।
তেন চ মনচনশ্রুপ্রামাণ্যশ্চ ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ। ইমানি পঞ্চ কারণানি নিম্পাদকানি, যে মহ
সকাশাং নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কারণানীত্যাহ—অধিষ্ঠানমিতি। অধিষ্ঠীয়তে ইন্দ্রিয়াদিভিরশ্বিন্নিত্যধিষ্ঠান-
মাত্রয়ো দেহঃ, তথা কৰ্ত্তা অবিভগ্নাধারোপিতকর্জুভাবো জীবঃ, পৃথগ্ধৰ্ম্মং নানাপ্রকারম্,
করণম্ ইন্দ্রিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচেতি দ্বাদশবিধমিত্যৰ্থঃ,
বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিরূপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপারাস্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টঞ্চ
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকর্তৃত্বেন বাস্তবম্ কৰ্ম্মালপেস্তাসম্ভবাদাত্মং নিরস্ত্র দ্বিতীয়মুপপাদয়িত্বান্ পীঠিকামাত্র-
চয়তি—পঞ্চতি। হে মহাবাহো! সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি
নিবর্ত্তকানি যে মনচনানিবোধ বুধ্যস্ব। স্ববচনে বিষাসোৎপাদনার্থং কারণানাং সমূহমবাহ—
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি। সমাগ্ধবিবিচ্য খ্যায়ন্তে একটাক্রিয়ন্তে তদ্বাত্তাত্ত্বানাম্-
পদার্থরূপাণি যশ্বিন্তৎসংসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্। তদেব বিশিনষ্ট—কৃতান্তে কৃতস্ত কৰ্ম্মণোহন্তঃ
পরিসমাপ্তিৰশ্বিন্। সৰ্ব্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ! জ্ঞানে পরিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং
সমাপ্তিদর্শনাৎ। তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১২॥ তাত্ত্বেব পঞ্চ গণয়তি—অধিষ্ঠান-
মিতি। অধিষ্ঠানমিচ্ছাধেবস্বত্বঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেরাত্রয়ো দেহঃ তস্তানাত্মস্বং চার্কাক-
ব্যতিরিক্তসমুদ্বাদিসিদ্ধিম্। তথা কৰ্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাত্মসঃ প্রমাতা নাবাহস্ত্রত্যহ-
বিষয়োহহঙ্কারত্বভেদেন তদ্বদেবানাত্মস্বেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহস্থেব স্রষ্টৌ প্রলয়ে চ
তস্তাপ্যুৎপত্তিবিনাশয়োৰ্ধর্শনাৎ। এতচ্চ বিশেষণনাশাধিশিষ্টনাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ
বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রোত্যে ক্রয়তে—“বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায় তাত্ত্বেবাহ

মহাবাহু অৰ্ছন। সমস্ত কাৰ্য্যসিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটি কারণ তুমি
আমার নিকট শ্রবণ কর; এগুলি চরমসিদ্ধান্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত
রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথার অপ্রামাণ্যশঙ্কা করিও
না। এ স্থানে কৰ্ম্মণে পানভোজনাদি লৌকিককৰ্ম্ম এবং নিত্য-দৈবিত্তিক ও কাব্যরূপ
শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শরীরবান্ধনোভির্যৎ কৰ্ম প্রারভতে নরঃ ।

শ্রায্যং বা বিপরীতং বা পঠৈতে তস্ম হেতবঃ ॥১৫॥

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তারমাত্মনং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহ্বাম স পশ্যতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এতাত্বেব সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি নিষ্পাদয়ন্তীত্যাহ—শরীরেতি । নরঃ, শরীরবাণ্ডমনোভিঃ
জ্ঞায্যং ধৰ্ম্ম্যং বা তদ্বিপরীতম্ অধৰ্ম্ম্যং বা, যৎ কৰ্ম্ম প্রারভতে কুরুতে, এতে দেহাদয়ো দৈবান্তাঃ
পঞ্চ, তস্ম কৰ্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামন্যতমস্তাপ্যভাবে তদভাবে । শরীরবাণ্ডমনোভিরিত্য-
নেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং তত্রৈবিধ্যাত্ময়েব দর্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ - তত্রৈতি । তত্র সৰ্ব্বশ্লিষ্ণেব কৰ্ম্মণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদি-
পঞ্চককারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিহ্বাং শাস্ত্রাত্কার্যোপদেশমননৈরসংস্কৃতবুদ্ধিহ্বাং,

ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্রুতি” ইতি । যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিক্ষুলিকা ব্যাচরন্ত্যেবমেতন্মাদাত্মনঃ সৰ্ব্ব এব আত্মানো
ব্যাচরন্তীতি চ বিশিষ্টস্ত চানতিরেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্ । করণঞ্চ শব্দাদ্ব্যাপলক্ষিসাধনং
পৃথগ্বিধং দ্বাদশবিধং পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচ্চ । তথা বিবিধান্ত
পৃথক্ চেষ্টা বায়বীয়াঃ প্রাণাদিৰূপাঃ । দৈবং পুণ্যপাপকরুণং তত্তৎকরণানুগ্রাহকস্বৰ্ণ্যাদি-
দেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাং পুরণম্ ॥১৪॥ শরীরেতি । শ্রায্যং ধৰ্ম্ম্যং শাস্ত্রীয়ং বিপরীত-
মন্ত্রাব্যমধৰ্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্ । নহু শরীরাদিভিস্তিভিরারভাতে পঠৈতে তস্ম হেতব ইতি চ
বিপ্রতিবিদ্ধমুচ্যতে নৈব দোষঃ অত্রাপি শরীরপদেনাধিষ্ঠানস্ত নরপদেন কৰ্ত্তৃবাণ্ডমন ইতি
করণস্তারভত ইতি চেষ্টানাং শ্রায্যমিতি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপস্ত দৈবস্ত চ সংগ্রহাৎ । সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু
পঞ্চানাং সমানেহপ্যুপযোগে বিধিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কৰ্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি ।
ইদং শরীরং কৰ্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যপদেশো দেহাদীনাম্ প্রাধান্যাপেক্ষ ইতি ন
কশ্চিৎপ্রতিষেধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কৰ্ত্তৃত্বস্তারোপিতত্বসিদ্ধিরকৰ্ত্তৃত্বস্ত স্বাভাবিকত্ব-

স্থূলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার
এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম, ইহার
মধ্যে কোন একটা না থাকিলেও কোন কার্য হয় না ; অতএব “যেন বিনা যন্ন ভবতি তত্তস্ম
নিমিত্তম্” এই শ্রাব্য অমুসারে এই পাঁচটাই কার্যমাত্রের কারণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা শ্রায্য বা অশ্রায্য যে কার্য করে, এই পাঁচটাই
তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য—জগতে যে কিছু কার্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে ;
যথা—শারীরিক, বাচনিক ও মানসিক । এই তিন প্রকার কার্যেরই কারণ উক্ত পঞ্চ
পদার্থ ॥১৫॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হত্মাপি স ইমান্নোঁকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কেবলং নিক্রিয়ত্বাৎ অকর্তারমপি, আত্মানং জীবম্, কর্তারং পশ্চতি জলে চলতি তৎপতিতঃ স্বর্ঘ্যপ্রতিবিম্বমপি চলন্তমিব মন্ততে ; স দুৰ্ম্মতিঃ স্বাভাবিকোহিতত্বাধিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ, ন পশ্চতি সম্যজ্ ন মন্ততে ॥১৬॥

অথ কন্তুর্হি স্বমতিঃ সম্যক্ পশ্চতীত্যাহ—যন্তেতি । যশ্চ জনশ্চ, অহঙ্কৃতঃ অহঙ্কারিণো ভাবঃ অহং কৰ্ত্তেত্যাশ্বনি কৰ্ত্তৃস্বারোপকাবস্থা, নাস্তি, আত্মনো নিক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীনা-মেব চ কর্মকরণাৎ ; যশ্চ চ জনশ্চ বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সংকর্ম্মকরণজনিতহর্ষণে দুষ্কর্ম্মকরণ-জনিতবিবাদেন চ ন সম্বধ্যতে, “প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কর্ম্মাণি সর্ব্বাণঃ” ইতি স্মরণেন প্রকৃত্যেব তয়োঃ করণাবধারণাৎ “নিরবচ্ছৎ নিরঞ্জনম্” ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপশ্চ-নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ ; স জনঃ, ইমান্ সর্ব্বান লোকান্ হত্মাপি ন হস্তি, তত্ত্ব হননশ্চ প্রকৃত্যেব ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তন্ত্বেৎকর্ম্মনিবন্ধনপূণ্যাপাভ্যাং নাপি বন্ধো ভবতি, পরকর্ম্মণা পরশ্চ বদ্ধাবোপাৎ । এতেন “নায়ং হস্তি ন হন্ততে” “লিপ্যতে ন স পাপেন” ইত্যাদি-প্রাণ্ডক্তার্থ উপসংহৃত ইতি बोধ্যম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিচ্ছেতি স্বাভ্যাং শ্লোকোভ্যাং দর্শয়তি—তদ্ব্রুতি । তত্র তস্মিন্ কর্ম্মণি এবমুক্তরীত্যা পঞ্চভির্নির্ব্বর্ত্তো সতি কেবলং অকর্ত্তারমপ্যাশ্বানং চেতনম্ । “সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতে: অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচারদর্শিনমুদাসীনমপি যঃ কর্ত্তারং কৰ্ত্তৃস্বাশ্রয়ং পশ্চতি স দুৰ্ম্মতিঃ পাপাভিকৃতমতির্নি পশ্চত্যজ্ঞ এব সঃ । অদর্শনে हेतু:—অকৃতবুদ্ধি-মিতি । শাস্ত্রাচার্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধির্যশ্চ স কৃতবুদ্ধিস্বিপরীতোহকৃতবুদ্ধিস্তত্ত্ব ভাবতত্ত্বং তস্মাৎ । যথা স্বমুখশ্রোদপাত্রাদংসগিকত্বং পশ্চতাত্ত্ব জলচাক্ষুস্যমপি তদ্বারোপ্যত এবমাত্মনো বুদ্ধিসংস্কৃত্যং পশ্চতাত্ত্ব বুদ্ধিধর্ম্মঃ কৰ্ত্তৃস্বাদিরপ্যাশ্বাত্ত্বারোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥ দ্বিতীয়ঃ প্রয়োজনমাহ—যন্তেতি । যশ্চ প্রমাতৃত্বাৎ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কৃতঃ অহমিব কৃতোহহঙ্কারতাদাত্ম্যং প্রাপিতোহহঙ্কৃততত্ত্বা ন । যশ্চ বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে ‘লোক অসংস্কৃতবুদ্ধিবিবন্ধন নিক্রিয় আত্মাকে কৰ্ত্তা বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক স্বার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুর উপদেশ ও বিচারদ্বারা বাহ্যর বুদ্ধি পরিমার্জিত হয় নাই, তাহাকে ‘অসংস্কৃতবুদ্ধি’ বলে অর্থাৎ যিনি কিছুই করেন না, সেই আত্মাকে কৰ্ত্তা বলিয়া মনে করা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

‘শাসি কৰ্ত্তা’ এইরূপে আত্মার উপরে বাহ্যর কৰ্ত্তৃস্বাভিমান থাকে না, কিংবা বাহ্যর বুদ্ধি কর্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিবাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ করিয়াও বধ করেন না বা বধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কৰ্ম্মচোদনা ।

করুণং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

“ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যোতদুপপাদয়িতুমাহ—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানম্ ইৎ যমেটসাদব-
মিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিবয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানাত্ময়ঃ কৰ্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা
কৰ্ম্মচোদনা কৰ্ম্মস্ব প্রবৃত্তিহেতুঃ । যত্মপি “চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবৰ্ত্তকং বচনম্” ইতি
পূৰ্ব্বমীমাংসায়াম্ শবরস্বামী, “চোদনা চোপদেশচ্চ বিধিষ্টৈকার্থবাচিনঃ” ইতি ভট্ট-
তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃত্তিহেতুত্বেন লক্ষ্যং তস্ত বচনস্বাভাবাৎ । তথা করুণং সাধকতয়ং
দণ্ডাদি, কৰ্ম্ম কৰ্ত্তৃরীক্ষিততমং ঘটাদি, কৰ্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলানাং, এষ ত্রিবিধঃ
কৰ্ম্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধাতেনাশ্রীযত, ইতি সংগ্রহঃ কৰ্ম্মস্ব সংগ্রহঃ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মণাম্
নিষ্পত্তৌ প্রাধাতেন প্রয়োজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদনাদীনাস্ত পারম্পরিকতয়া তথা ন প্রাধাতুঃ ।
এযকৈবাং সৰ্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ শুদ্ধক্রিয়াশূন্যত্বাৎ পরব্যাপারেণ
চ পরস্ত বদ্ধাবোগাদিত্যা ন হস্তি ন বা বধ্যত ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মঞ্জিতা ন ভবতি যন্ত বুদ্ধেৰ্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিধৰ্ম্মাঃ কৰ্ত্তৃত্বাদয়ো নাত্মনি
প্রতীয়ন্তে ইতি কৰ্ত্তাশ্রয়বাদিতাত্ত্বিকনিরাসঃ । যন্ত চ আত্মধৰ্ম্মাশ্চৈতন্মাত্রায়ো বুদ্ধৌ ন
সংসৃজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতানাং বদতো বৌদ্ধস্ত নিরাসঃ । চিদ্রিত্তোরন্তোত্তম্মিন্নন্ত-
ধৰ্ম্মাধ্যাসো বাধ্যত ইতি দুঃখাদিসংসর্গনিরোধেন ভোক্তৃস্বাভাবো দর্শিতঃ । “হ্যপি স
ইমান্নোঁকার হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি তু জ্ঞতিমাত্রঃ কৰ্ত্তৃশ্চৈব বাধেন হন্তৃব্যযোগাৎ ।
দণ্ডপটবৎ কৰ্ত্তৃত্বাহুর্ভাবপি হননক্রিয়ায়াং প্রবৰ্ত্তকস্ত রাগদোষাদেবভাবাচ্চ । এতেনাত্মন-
স্তাত্ত্বিকমৰ্ভুৎ ভাবয়তা কৃতং কৰ্ম্মাতাত্ত্বিককৰ্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বফলং প্রাপ্তোক্তুং নার্ত্তীতি
দর্শিতম্ । ন হি রজ্জুসর্পে রজ্জুবুদ্ধিং কৃত্বা গ্রহরতঃ সর্পকোভজং দংশনাদিফলং ভবতি, সর্পে তু
তথাকৰ্ত্তৃতত্তত্ত্ববত্যেব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাংখ্যিকত্যাগোপপাদনোপযোগী
আত্মনোহকৰ্ত্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ ; অত্রাহ সাংখ্যঃ—যত্ৰ কৃতং পঠিতং তন্ত হেতব ইতি
ষট্চোক্তং ন হস্তীতি তন্ম শ্রামহে, না হুপরিণামী চেতনঃ পরিস্পন্দাত্মকস্ত কায়িকাদিভেদেন
ত্রিবিধস্ত কৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তা ভবতীতি বক্তুং যুক্ত্যতে । যত্নু ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃত্বমুক্তমপি
প্রত্যাপ্যাতঃ তন্ন বৃথামহে । নহি কুলানাং স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীনিবৰ্ত্তয়ন্তি কিন্তু
ভোক্তৃপূর্ব্বপ্রযুক্তাঃ । অতথা ভোক্তৃগামভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃত্তিরিত্যাপততি । এবং
প্রধানমাত্রাত্মতাঃ কত্রীদয়ঃ পুরুষস্ত ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিবৰ্ত্তয়ন্তি
তস্মাৎ পুরুষস্ত ভোক্তৃস্বভাবত্বাদকৰ্ত্তৃত্বাহুসঙ্গানপূর্ব্বকমপি কৃতং কৰ্ম্ম ভোক্তৃবশত্বেব ভোক্তব্য-

তাৎপর্য—প্রকৃতিই সকল কার্য করেন, আত্মা কিছুই করেন না ; হুতরায়
প্রকৃতির বধ করিয়া আত্মার বধ করা হইতে পারে না, কিংবা প্রকৃতির ব্যাপারে আত্মার
বধ হইয়া অসম্ভব ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

যিতি শাস্তিকত্যাগেহপি কৰ্ম্মালেশবচনমসঙ্গতমিতি । অত্র প্রতিবিধস্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি । জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশ্যতে বস্তুতত্ত্বমেনেনেতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজন্তো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্তমানোহতীতো বা । জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ । পরিজ্ঞাতা বিষয়ী নাতাসধীক্লেশো যো ভোক্তেত্যাচ্যতে । এবংরূপপ্রকারত্রয়বতী ত্রিবিধা কৰ্ম্মণাঞ্চোদনা । ত্রয়ং সমুচ্চিতং সৎ কৰ্ম্মণি প্রবর্তকমিত্যর্থঃ । সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতরি বা জ্ঞানে প্রবৃত্তাহুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতরি চ সতি দেশকালব্যবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্তাহুপপত্তেঃ । সত্যপি সংস্কারাত্মকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি অযুষ্টো প্রমাত্রভাবাৎ প্রবৃত্তাদর্শনাদেতদ্রয়ং ত্রিভুগুবিষ্টং ভবদন্তোত্তাপেক্ষং সৎ হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্যং জনয়িত্বা হানাত্মকুলে ব্যাপারে প্রবর্তয়তীতি কর্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ । চোদনেতি কর্তরি মন্যাদিল্যুপ্রত্যয়াস্তত্বেন চোদনা-
শব্দঃ কর্তৃবাচী । লিঙ্গং অবিবক্ষিতং লিঙ্গমশিষ্টং লোকাশ্রয়ত্বল্লিঙ্গস্তেতি বা । তথা করণমিচ্ছিয়ং কৰ্ম্ম তেন স্বক্ৰিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্ । কর্তা পূৰ্ব্বোক্ত এব পরিজ্ঞাতা এতদ্রয়ং সমুদ্ভিতং সৎ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মণ ইঙ্গিততমস্ত ভোগ্যস্ত সংগ্রহঃ সংগৃহতেহম্মিতি সংল্লেখহাৰ্জ-
ভোক্তেত্যর্থঃ । সত্যপি ভোক্তরি করণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাৎ ক্রিয়ায়াচ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপালাভাচ্চাশ্রয়স্ত করণং বিনা ভোক্তৃহাদিকর্তৃত্বাহুপপত্তেঃ চৈতদ্রয়ং মিলিতং সৎ ভোক্তেত্যাচ্যত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“আত্মেক্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্মনীষিণঃ” ইতি । ইচ্ছিয়ং প্রসিদ্ধম্ । মন ইত্যনেন বুদ্ধিরেব গৃহ্যতে । যুক্তিমিচ্ছিয়দ্বারা যতে-
র্ভোগেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া । ইচ্ছিয়ঞ্চ মনস্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইচ্ছিয়মনোযুক্তমিতি
বৈশেষিকবক্তব্যঃ । এতদ্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহ্মনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ । এবং হি শ্রুতি-
ন্বতোব্যাবথ্যানে তয়োর্মূলমূলিভাবো যুজ্যতে নাগ্নথা । তথা চ কর্তৃব্যং ভোক্তৃ রূপানাশ্রয়গ-
পতিতত্বাঙ্কোক্তং ভোগকর্তৃত্বমিতি নির্বচনাদ্যঃ কর্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-
মকর্তাভোক্তেতি চাহুসম্ভানপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্মণি কুৰ্ব্বতঃ কর্তৃত্বভোক্তৃত্বকৃতঃ কৰ্ম্মলেপো নাতীতি
সিদ্ধম্ । ভাগ্যস্ত চায়মেবার্থঃ—যে তু করণং ক্রিয়ায়াঃ সাধকতমং দশবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-
রূপমাস্তরং কৰ্ম্ম কর্তুরীপিততমং ক্রিয়ায়া ব্যাপ্যমানমুৎপাত্যমাপ্যং বিকার্যং সংস্কার্যং চেতি

কৰ্ম্মে প্রবর্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও
প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কৰ্ম্ম ও কর্তা । ১৮।

তাৎপর্য্য--ঘটের জ্ঞান না থাকিলে ঘট করিতে প্রবৃত্তি হয় না ; সুতরাং ঘটের জ্ঞান
একটা ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক । জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানের বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট করিতে
প্রবৃত্তি জন্মে না ; সুতরাং জ্ঞেয় ঘট একটা ঘট করিবার প্রবৃত্তিজনক । আঃ ঘটের জ্ঞাতা
না থাকিলে কাহার প্রবৃত্তি হইবে ; অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটা ঘট করিবার প্রবর্তক ।
তার পর, করণ—দণ্ডচক্রাদি, কৰ্ম্ম—ঘট এবং কর্তা—কৃত্তকার, এই তিনটাই সম্বন্ধবিশেষে
ঘটক্রিয়ার প্রধান আশ্রয় । তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকরণ ক্রিয়ার গৌণ আশ্রয়
বলিয়া লেখিলির উল্লেখ করা হইল না । ১৮।

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছৃণু তান্মপি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যতিরেকেণাশ্রনো গুণসম্বন্ধো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাম্ ত্রৈবিধ্যমাহ—জ্ঞানমিতি । গুণাঃ সম্বয়জন্তমাংসি সম্যক্ খ্যায়ন্তে উচ্যন্তে অশ্রিত্বমিতি গুণসংখ্যানং সাংখ্যাশাস্ত্রে তস্মিন্, গুণানাং সম্বয়জন্তমসাং ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কৰ্ম ক্রিয়া চ, কৰ্ত্তা ক্রিয়ানিস্পাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে । তান্মপি জ্ঞানাদীনি যথাবৎ শৃণু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুর্বিধম্ । কৰ্ত্তা কারকাস্তরপ্রয়োজকশ্চিদশ্চিদৃগ্ৰেহিঃ । এতদ্ব্রয়ং কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্মাশ্রয়ঃ কৰ্ত্তেত্যর্থঃ । তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ । জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ । পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাত্মনো ভোক্তা । এতদ্ব্রয়ং কৰ্মণি প্রবর্তকমিতি ব্যাচক্ষতে । তেষামপ্যাশ্রা ন কৰ্ত্তা নাপি সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতে: প্রবর্তক ইত্যেবাম্বয়ঃ । তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানশ্চ বক্ষ্যমাণসাধিকাদিভেদানর্হশ্চ ঘটাদিরূপশ্চ কৰ্মণঃ কৰ্ত্তৃকোটৌ প্রবেশাযোগঃ । তস্মা ক্রিয়া-শ্রয়ত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনামুপযোগশ্চ স্পষ্টঃ । তথাস্মাকন্ত ঘটাদিব্যাপক-ক্রিয়ায়াঃ কৰ্মশব্দব্যাচ্যত্বং মুখ্যম্ । কৰ্ত্তৃকোটীপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোধর্মধর্মিণোরভেদা-পেক্ষয়া যুক্ত্যতে । তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়্যেতি মতে ক্রিয়্যরূপেহস্মিন্ প্রবর্তকজ্ঞানাস্তরত্বা-পেক্ষ্যেতি তত্রতত্রাত্মাত্মাত্মাপেক্ষ্যেত্যনবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্বশ্লোকোক্তে জ্ঞানাদিষট্কে পরিজ্ঞাতা কৰ্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পক্ষ, তেষাং সর্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্মকে প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জড়য়োর্ঘটকূঠাবকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং বিবরীতুং প্রতিজ্ঞানীতে—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং কৰ্ম কৰ্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতস্মিন্ধা ন তু জ্ঞেয়করণে । গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যত্মপি তত্রৈকত্বাং প্রমদায়াং ভর্তৃঃ সূত্বং জায়তে তং প্রতি তস্তাঃ সম্বোধিতত্বাৎ । তামবিন্দতজ্জৈগন্ম দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্তা রজ-উদ্ভূতত্বাৎ । তস্তামেব সপত্ন্যা ধেষন্তাং প্রতি তস্তাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ । প্রমদয়ৈব সর্বো ভাবা ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণয়োঃপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্ । তথাপি প্রমদাদয় একশ্চৈব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখধেষবিষয়া অপি ভবন্তীতি পূর্বোক্তব্যবহায়া নির্মূলত্বাৎ । প্রীতাদীনাম্ কৰ্ত্তৃসমবায়িতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূত্যাঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যা-ত্মাত্মকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তয়োত্রিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে । অক্ষরার্থঃ

অর্জুন । সাংখ্যাশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কৰ্ত্তা—এই তিনটির প্রত্যেকটীকেই সম্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে । তুমি তাহাও যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞেয় কথার বিশেষ-প্রামাণ্যস্থাপনের জগুই সাংখ্যাশাস্ত্রের উল্লেখ করা হইল । গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥

পৃথক্ভেদে তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ—সর্বেতি । যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষপি, সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যাস্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং শ্রুত্বত্রবদ-
বিচ্ছিন্নমহস্যতম্, একমদ্বিতীয়ম্, অব্যয়ং জন্মানাদিষড়্ভাববিকারহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ইক্ষতে
পৰ্য্যালোচয়তি, তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ—পৃথক্ভেদেনিতি । অত্র স্থানী পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানমিতি করণে কর্তৃত্ব-
মারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ । তুশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদজ্ঞোতন্যর্থঃ । তথা চ যজ্জ্ঞানং
যেন জ্ঞানেন, সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যাস্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্ভেদে হেতুনা, পৃথগ্বিধান্
দেবত্বমাত্মত্বাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহুনা আত্মনা; বেত্তি মাত্ত্ববো জানাতি,
তজ্জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥২০॥ এবং জ্ঞানাদিত্রয়শ্চ ত্রৈবিধ্যং বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্রৈবিধ্যং তাবদাহ—
সর্বভূতেষু। যথা কটককুণ্ডলাদিষু ব্যাবৰ্ত্ত্যমানেষু তদ্বিবেদকং কাঞ্চনমেবেদমিতি
পশ্চতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নৈষ্যায়মপরিণামিনমেকং
ভাবং চিন্মাত্ররূপমীক্ষতে সর্বং ব্রহ্মৈবেদমিতি পশ্চতি তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি; ঐকাত্ম্য-
জ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসমমাহ—পৃথক্ভেদেনিতি । যৎ পৃথক্ভেদে
ভিন্নত্বেন জ্ঞানং তত্রাজসমিতি সন্মতঃ । পৃথক্ভেদেনেত্যেতদ্বিবৃণোতি । সর্বেষু ভূতেষু
পাঞ্চভৌতিকত্বেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ স্বরনরতির্গাৎস্বাবরত্বভেদেন নানাভাবান্ বহুবচন-
মত্যন্তভেদপ্রদর্শনার্থম্; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্
যজ্জ্ঞানং বেত্তি বিষয়ীকরোতীতি । যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এধাসি পচতীতিবৎ
যজ্জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্তৃত্বোপচারো বোধ্যঃ । তেনাত্মনাং পরম্পরভেদজ্ঞেবামীশ্বরা-
ভেদভেদভ্য ইশ্বরাদিত্যন্ততশ্চ জড়বর্গশ্চ ভেদ ইত্যন্যোপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কুতাকিকাণাং

মানুষ্যে যে জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন,
অদ্বিতীয় ও জন্মানাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি
সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য্য—স্কুলের মালার প্রত্যেক ফুলটীতে যেমন একগাছি সূতা সন্মত থাকে, সেইরূপ
জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সন্মত আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান । এই
জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্নু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্যো সক্তমহৈতুকম্ ।

অতদ্বার্থবদল্লঞ্চ তত্তামসমুদাহতম্ ॥২২॥

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রেপ্সুনা কৰ্ম্ম যত্নং সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তামসং জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি । তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদছোতনর্থঃ । যৎ জ্ঞানম্, একশ্লিষ্মপি কার্যো ভূতজ্ঞে শূলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সৰ্ববিষয়কমিব, সক্তম্ ‘অয়ং দেহ এবান্মা ইয়ং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ’ ইত্যাদিরূপেণ নয়ক্ষপণকাদীনাং দেহান্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আশ্বেব বা দৃঢ়ং স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতদ্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্লং অল্লবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্, তামসমুদাহৃতং মনীষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কৰ্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কৰ্ম্মাহ—নিয়তমিতি । যৎ কৰ্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্, সঙ্গোহত্ৰাতিমানসম্পর্কস্তত্রহিতম্, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কৰ্ম্মণা ধনং লপ্যো ইত্যেবমাদীচ্ছা রাগঃ অনেন কৰ্ম্মণা শত্রুং হনিষ্যামি ইত্যেবাদীচ্ছা দ্বেষঃ তদুভয়রাহিত্যেন, অফলপ্রেপ্সুনা তত্তৎকৰ্ম্মফলীভূতস্বর্গাশ্চলিপ্সুনা কত্রী কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কৰ্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেতাতিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্নু জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্যো দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবান্বেবাচ্ছা ঈশ্বরো বেতি সক্তমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরূপপত্তিযুক্তম্, অতদ্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্ । অল্লং তুচ্ছবিষয়বাদল্লফলভ্যাক্ ; যদেবশূতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥ অথ কৰ্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাদিনা । নিয়তং নিত্যং সঙ্গ-রহিতমভিমানবর্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতির্দ্বৈবোহনিষ্টেহপ্রীতিস্তাত্যাং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরি-হারার্থং কৃতং রাগদ্বেষতঃ কৃতং তদগ্ৰদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিকামমিত্যর্থঃ । যন্ত চ লীয়তে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমনাত্মবস্ত তদগ্ৰদফলমনাগন্তকং পদ্বিপূর্ণমবিনাশি আত্মতত্ত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধারণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—স্রমজ্ঞান ; হুতরাং ইহা বন্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

‘এই শরীরটাই আত্মা’ এবং ‘এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর’ এইভাবে কোন একটা শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সৰ্ববিষয়ের স্রায় সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্ল বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্নু কামেপ্সুনা কৰ্ম সাহস্বাৰেণ বা পুনঃ ।

ক্রিয়তে বহুলায়াসং তদ্রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥

অনুবন্ধঃ ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যতে কৰ্ম যন্ততামসমুচ্যতে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং কৰ্মাহ—যদিতি । কাম্যস্ত—ইতি কামা অভীষ্টফলানি তান্ আপুং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তেন, পুনঃ সাহস্বাৰেণ অশ্বমেধেন যক্ষ্যে শত্রুং জেয়ামীথং গৰ্ব্বসহিতেন বা কত্রী, বহুল আয়াসঃ শ্রমে যশ্বিন্ তৎ বহুলায়াসং যৎ কৰ্ম তু ক্রিয়তে ; তৎ কৰ্ম, রাজসমুদাহৃতম্ উক্তং স্বধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কৰ্মাহ—অনুবন্ধমিতি । অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্ভাভ্য ইত্যনুবন্ধো ভাবি হংৎ তম্, ক্ষয়ং শক্তেরর্থস্তা চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্ পৌরুষং নিজশক্তিকং, অনপেক্ষ্য অপৰ্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিরেকাৎ, যৎ কৰ্ম, আরভ্যতে, তৎ কৰ্ম তামসমুচ্যতে । দুৰ্য্যোধনস্তেদং বুদ্ধ-মিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্তুনা কৃতং বিবিদিশস্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদেবিনিয়োগাৎ, তৎকৰ্ম সাধ্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্নু কামেপ্সুনা ফলার্থিনা সাহস্বাৰেণ যত্নপি সাধ্বিকোহপ্যনাশ্রয়িং সাহস্বাৰস্তথাপাহমেব কৰ্মকুশলো মহান শ্রোত্রিয় ইত্যভিমানোহস্বাৰস্তম্বতা সাহস্বাৰেণ বাশব্দশ্রুত্বার্থে, ক্রিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকরং তৎ কৰ্ম রাজসমুদাহৃতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতে-হনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্ । ক্ষয়ং শক্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্ । হিংসাং পরপীড়াম্ । পৌরুষং বাসামর্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিরেকতো যদারভ্যতে কৰ্ম তন্তামসমুদাহৃতম্,

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহস্বাৰের সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না করে, সেই কৰ্মকে সাধ্বিক কৰ্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য—এইরূপ সাধ্বিককৰ্মে মনের রাগদ্বेषাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহস্বাৰযুক্ত হইয়া বহু পরিশ্রমে যে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না ; সুতরাং বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পরপীড়া এবং আপন শক্তির পর্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কৰ্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসংস্রোহনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমম্বিতঃ ।

সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোনির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সু লুব্ধো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।

হর্ষশোকাম্বিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈকৃতিকোহলসঃ ।

বিষাদৌ দীর্ঘসূত্রৌ চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অধুনা কর্তৃত্বৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ত্তারমাহ—মুক্তেতি । মুক্তস্ত্যক্তঃ সজ্জঃ ফলাসক্তি-
র্ধেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কাররহিতঃ, ধৃতিধৈর্য্যম্ উৎসাহ উত্তমশ্চ তাভ্যাং
সমম্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলস্ত নিষ্পত্তানিষ্পত্ত্যোঃ, নির্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ষবিষাদদুঃখাশ্চ কৰ্ত্তা,
সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কর্ত্তারমাহ—রাগীতি । রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কর্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ কর্ম্মফলাভার্থী,
লুব্ধঃ পরজব্যাবিলাষী, হিংসা পরপীড়াপ্রবৃত্তিঃ আত্মনি মনসি যন্ত সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাস্তম্ভঃ,
কর্ম্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকাম্বিতশ্চ কৰ্ত্তা, রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৫॥ কর্তৃত্বৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা । মুক্তসন্ত্যক্তাভিনিবেশঃ । অনহংবাদী পূর্ব্বো-
ক্তাহঙ্কারোক্তিরহিতঃ । ধৃতিঃ ধৈর্য্যম্ । উৎসাহঃ সাধয়িত্বাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ । তাভ্যাং
সমম্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মণ আরক্তশ্চেতি শেষঃ । নির্বিকারো হর্ষবিষাদদুঃখঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক
উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ । অতএব কর্ম্মণঃ ফলং প্ৰেপ্সতীতি কর্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ ।
লুব্ধঃ পরজব্যাদৌ সজ্জাততৃষ্ণস্তীর্থাদৌ বা জব্যাপরিত্যাগী । হিংসাত্মকঃ পরপীড়াকরশ্চ ভাবঃ ।
অশুচির্বাছ্যস্তঃশোচবজ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকাম্বিতশ্চ যঃ কৰ্ত্তা স রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন দুর্ধ্যোধনের এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিশীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও
অসিদ্ধিতে নির্বিকার কর্ত্তাকে সাত্ত্বিক কর্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিহীন এবং
ফলের অসিদ্ধিতেও বিষাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কর্ম্মফলার্থী, লুব্ধ, হিংস্রশ্চ ভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও
ফলাসিদ্ধিতে শোকাম্বিত কর্ত্তাকে রাজস কর্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না । কারণ, রাগী ও
হিংস্রাত্মকসঙ্গেই আভ্যন্তরিক রাগ ও ঘেব পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র
হয় ; হুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—স্নানাদি না করায় বাহিরেও অপবিত্র ॥২৭॥

(২৮)....শঠো নৈকৃতিকোহলসঃ—রা ।

বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতেশ্চৈব গুণতন্ত্ৰিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ ত্বেন ধনঞ্জয় ! ॥২৯॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকাৰ্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তামসং কর্তারমাহ—অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ কৰ্ম্মণি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুরুজ্ঞানান্তিকোহপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈকৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কর্তব্যোষণি অপ্রবৃত্তঃ, বিষাদী সৰ্ব্বদা শোকপরায়ণঃ, দীর্ঘস্থত্রী স্বল্পকালসাধ্যকৰ্ম্মণো দীর্ঘকালেন সাধকশ্চ কর্তা, তামস উচ্যতে । এতেন কর্তৃত্বত্ৰৈবিধেন জাতুরপি ত্ৰৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈর্য্যয়োরাপি ত্ৰৈবিধ্যং প্রতিজানীতে বুদ্ধেরিতি । হে ধনঞ্জয় ! অশেষেণ সাকল্যেন, পৃথক্ ত্বেন হেয়োপাদেয়বিবেকেন চ যয়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সত্বাদিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষাৎ, ধৃতৈর্ধৈর্য্যাত্ চ, ত্রিবিধ্যং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমোণাদৌ বুদ্ধিত্ৰৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং বুদ্ধিমাহ—প্রবৃত্তিমিতি । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ, স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্তৃত্বোপচায়েণৈবমুক্তিঃ, যয়া বুদ্ধ্যোত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিং কৰ্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিং সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কর্তব্যং কৰ্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতম-কর্তব্যম্ কৰ্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কামানিষিদ্ধকৰ্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্মাদি চ তে, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতমজ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জানাতি, সা বুদ্ধিঃ সাত্ত্বিকী ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

৥২৭॥ অযুক্তোহনবহিতঃ । প্রাকৃতোহত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধিৰ্বালসমঃ । স্তব্ধো দণ্ডবৎ নমতি কশ্মৈচিৎ । শঠঃ শক্তিগহনকারী । নৈকৃতিকো বন্ধকঃ পরাবমানী বা । অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কর্তব্যোষণি । বিষাদী সৰ্ব্বদা অবসন্নব্ধাবঃ । দীর্ঘস্থত্রী চিরকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ । য এবভূতঃ স কর্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিগুণতী ত্ৰৈবিধেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি । তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টচিদাভাসঃ কর্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাপ্তকৃতম্ । অত্র তু কেবলা বুদ্ধিবৃত্তিমতী তদীয়বৃত্তাস্তরোপলক্ষণার্থং তদ্বৃত্তিবিশেষো ধৃতিশ্চ ত্ৰৈবিধেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যজ্ঞেত স্বর্গকামো ন সুরাৎ

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিষাদশীল ও দীর্ঘস্থত্রী কর্তাকে তামস কর্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কর্তার এই ত্ৰৈবিধ্য অতুসারে জাতরও ত্ৰৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অৰ্জুন । সত্ব, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয় ; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—প্রকার ঠায় বুদ্ধি এবং ধৃতিরও তিন প্রকার ভেদ আছে ; যথা—সাত্ত্বিকী রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাত্ত্বিকী, রাজসী ও তামসী ধৃতি ॥২৯॥

যয়া ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মঞ্চ কার্য্যাকাৰ্য্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজ্ঞানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩১॥

অধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সৰ্ব্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! তামসী ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাহ—যয়েতি । হে পার্থ ! মানুষো যয়া বুদ্ধ্যা, ধৰ্ম্মমধৰ্ম্মঞ্চ, কার্য্যঞ্চ অকার্য্যঞ্চ কৰ্ম্ম, অযথাবৎ অযথাযথং প্রজ্ঞানাতি সন্দেহাস্পদত্বেনৈব বুধ্যত ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ—অধৰ্ম্মমিতি । অত্রাপি বা বুদ্ধিরিতি স্থালী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্ত্ত্বত্বোপচারণোক্তম্ । যয়া বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ । হে পার্থ ! তমসাবৃত্তা তমোগুণেনাবৃত্তপ্রকাশশক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধৰ্ম্মং শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধৰ্ম্মমিতি, সৰ্ব্বার্থান্, সকলবিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিক্রমে । কার্য্যং কৃতিসাধ্যং স্বর্গাদি । অকার্য্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্য-বস্তুনা উক্তে । ভয়াভয়ে কার্য্যাকার্য্যনিমিত্তে । বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যয়া বেত্তীতি পূর্ববৎ করণে কর্ত্ত্বত্বোপচারঃ । বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদ-ত্বেন । স্পষ্টমন্তঃ ॥৩১॥ অধৰ্ম্মমিতি । বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিস্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যয়া

অৰ্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কৰ্ম্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্তব্য কৰ্ম্ম ও অকর্তব্য কৰ্ম্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কারণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অৰ্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধৰ্ম্ম, অধৰ্ম্ম, কর্তব্য এবং অকর্তব্য বিষয়কে অযথাযথভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—অযথাযথভাবে জানে—ঠিকভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থজ্ঞান করিব কি না ? প্রাণিহিংসা আমার কর্তব্য কি না ? মাতৃপিতৃসেবা করিব কি না ? পরের উৎপীড়ন আমার কর্তব্য কি না ? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সর্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অৰ্জুন ! মানুষ তমোগুণাবৃত্ত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—‘তামসী বুদ্ধি’ ॥৩২॥

তাৎপর্য্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উল্টা বুঝাই তামসী বুদ্ধির কার্য্য । যেমন প্রাণিপীড়নকে ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্য যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্য ধারয়তেহর্জুন ! ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাজ্ঞী ধৃতিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধৃত্যেত্বেবিধ্যাং ক্রবন্ প্রথমং সাত্বিকীং ধৃতিমাহ—ধৃত্যোতি । হে পার্থ ! যোগেন চিত্তেকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্তগামিত্তা, যয়া ধৃত্য, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ স্বাসপ্রশ্বাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মানুষঃ স্থাপয়তি যোগানুকূলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ—যয়েতি । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন তত্ত্বফলভোগপ্রসক্ত্যা, ফলাকাজ্ঞী তাদৃশফলাস্তরাত্তিলাষী সন, যয়া তু ধৃত্য, ধর্মকামার্থানেব, ধারয়তে অল্পতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষো-পায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীত্যাচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্য অব্যভিচারিণ্যা সমাধাহুগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পঃ স্বাসপ্রশ্বাসৌ শব্দাদিগ্রহণকৃ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐকাগ্র্যেণ বা সংযতাস্তান্তর্থেব নিরোধাবস্থায়ামৈকাগ্র্যাবস্থায়াম্ বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ ! সাত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্য ধর্মাদীন্ ধারয়তেহহুরোধাতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্মাদেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাজ্ঞী চ ভবতি

অর্জুন ! মানুষ চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্তগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্যগুলি যোগের অনুকূলে স্থাপন করে, সেই ধৃতির নাম—‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ধৈর্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে । মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল ঈশ্বরের বিষয়েই প্রবৃত্ত থাকে, তাহাকে ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ বলে । সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য—স্বাস ও প্রশ্বাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য—শ্রবণ ও দর্শন প্রভৃতি যোগের অনুকূলে চলিতে থাকে ; এ হেন ধৃতির নামই ‘সাত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

মানুষ পূর্বপূর্ব ফলভোগ করায় পর পর ফলভোগের আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম, কাম ও অর্থের অনুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে ‘রাজসী ধৃতি’ বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্মাদিফলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে ; কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তিঃ দুর্মেধা ধৃতিঃ সাতামসী মতা ॥৩৫॥

স্বপ্নং ত্বিদানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখান্তঞ্চ নিগচ্ছতি ॥৩৬॥

যন্তদগ্রে বিমমিব পরিণামেহমুতোপমম্ ।

তৎ স্বপ্নং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমদাহরতি যয়েতি । দুর্মেধাঃ পরমপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং, নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়স্বপ্নমন্ততাক্ষ, ন বিমুক্তিঃ ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইৎং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায় তৎফলস্ত স্বপ্নস্তাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং স্বপ্নমভিধতে ভাত্যাং যুগ্মকেন । স্বপ্নমিতি । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীন্ত মে মম সকাশাৎ, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং স্বপ্নং শৃণু । যত্র সমাধিস্থখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদিপৌনঃপুন্তাৎ, রমতে মাহুষঃ পরিতৃপ্তিং লভতে ; সাংসারিকাণাং বহুনাং দুঃখানাম্ অন্তমবসানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি ; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিস্থখম্, অগ্রে যোগাঙ্গাভ্যাসারম্ভে, বিমমিব বহুলায়ামতয়া দারুণদুঃখাত্মকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গাহুষ্ঠানপরিপাককালে, অমুতোপমম্ অনুভবতি ; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তস্তাঃ প্রসাদাদমুগ্রহাজ্জায়ত ইতি তত্ত্বাদ্ভাসম্, তৎ স্বপ্নম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্ । ভয়ং ভ্রাসম্ । শোকং প্রসিদ্ধম্ । বিষাদং বিষন্নতাম্ । মদমশাস্ত্রীয়বিষয়সেবয়া চিত্তস্ত বিবশত্বম্ । এতন্ন বিমুক্তিঃ ধারয়ত্যেব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্থ ! তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্ত স্বপ্নস্ত ত্রৈবিধ্যমাহ—স্বপ্নং ত্রিবিধ্যম্ । অভ্যাসাৎ পৌনঃপুন্তেন সেবনাং যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা স্থখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া রত্যা দুঃখস্ত পুত্রশোকাদেবপ্যাত্মমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ স্বপ্নং ত্রিবিধং শৃণু ; যদা স্বপ্নমপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকস্থখশ্চেব লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিস্থখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়স্বপ্ন ইব রাগাৎ দুঃখান্তং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যন্তঃপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিপ্রোক্ষ্যাদম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়স্বপ্নমন্ততাক্ষ ত্যাগ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—‘তামসী ধৃতি’ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মাহুষ এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সর্বদা অকর্ষণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! তুমি এখন আমার নিকট তিন প্রকার সুখের কথা শ্রবণ কর । মাহুষ বার বার অহুষ্ঠান করায় যে সমাধিস্থখে বিশেষ আরাম

(৩৫)...ধৃতিঃ সা পার্থ ! তামসী ইতি পাঠান্তরম্ ।

বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদ্যন্তদগ্রেহমুতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ সূখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

যদগ্রে চানুবন্ধে চ সূখং মোহনমাত্মনঃ ।

নিজ্রালস্তপ্রমাদোৎসং তত্তামসমুদাহতম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

রাজসং সূখমাহ—বিষয়েতি । বিষয়াণাং শৃঙ্খলানবনিতাদীনাম্ ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ সংযোগাচ্ছাতমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ সূখম্, অগ্রে ভোগকালে, অমুতোপমং শ্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীৰ্য্যাদিনাশকতয়া কচিৎ কচিৎ পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ সূখং রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং সূখমুদাহরতি যদিতি । নিজ্রা সৰ্বৈন্দ্রিয়বিভ্রামঃ আলস্তম্ ইন্দ্রিয়াণাং মন্দ-
ব্যাপারস্তং প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেভ্য উক্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তথোক্তম্, যৎ সূখম্,

ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়স্পন্দনিরোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্ত পশোরিব জায়মানম্, বিষ-
মিবাতিতীত্রবেদনাকরম্; পরিণামে সাত্ত্বিক্যা ধৃত্যা নিরুদ্ধাস্থ মন-আদিক্রিয়াস্ব অমুতোপম-
মত্যাহ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বৈশ্চ বুদ্ধেঃ প্রমাদো নৈৰ্মল্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তস্মাদাবি-
ভূতং ন তু বিষয়সজ্জং নিজ্রালস্তাদিজং বা তৎ সূখং সাত্ত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং
সূখমাহ—বিষয়েতি । অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিয়োগকালে ইহামুত্র চ
দুঃখপ্রদত্বাৎ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকরম্ আত্মনো বুদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আর সেই যে সূখকে
প্রথমে বিষের তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ করে, পরমাত্মজ্ঞানের
অনুগ্রহসম্প্রাপ্ত সেই সমাধিসূখকে সাত্ত্বিক সূখ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য্য—যম ও নিয়মপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অত্যন্ত কষ্ট হয় বলিয়া
প্রথম অবস্থায় যে সূখটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অভ্যস্ত
হইয়া গেলে যে সূখটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মাহুষ মনে করে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়,
সেই সূখই সাত্ত্বিক সূখ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্রিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ যে সূখ
প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিষের সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই সূখকে
রাজস সূখ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—অজ্ঞানালিঙ্গনাদিনিবন্ধন যে সূখ হয়, তাহা তৎকালেই শ্রীতি উৎপাদন করে,
পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মায় এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন করে বলিয়া
দুঃখের কারণ হয়; সুতরাং সে সূখ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিষের সমান; অতএব
বিবেকীয় তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৮॥

ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ শ্রান্তিভিগু'ণৈঃ ॥৪০॥

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাক্ষ পরন্তপ ! ।

কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈগু'ণৈঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অহুবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিজাকালে জায়মানং সুখমহুভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ সুখম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নহু প্রায়েণ সৰ্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি দ্রব্যানি গুণমুক্তানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাত্মতিরিক্তানাং সৰ্বেষামেব জগদ্ভব্য্যাণাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ—নেতি । “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতয়োকত্বাত্তত্ত্বেষামুৎপত্ত্যসম্ভবাদত্র প্রকৃতিপদং তত্বেষম্যাবস্থাপরম্ । তথা চ প্রকৃতেস্তত্বেষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোরূপৈঃ ত্রিভিগু'ণৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, মূক্তং বিহীনং শ্রাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মাহুবাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি ; আত্মতিরিক্তানাং সৰ্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

যতো নিজাদিজম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহরত্যাহুক্তমপি সংগৃহ্ণ—ন তদন্তীতি । সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদমুপলক্ষণং জড়শ্চাপি সৰ্ব্বশ্চ ত্রিগুণবিকারত্বাৎ । প্রকৃতিজৈর্জন্মান্তরীয়-ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মসংস্কারজৈর্ময়াপ্রভবৈব । শেষং স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারান্থথমসঙ্গশব্দেণ চ্ছিত্বা পরং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তত্রাত্মনোহসঙ্গত্বোপপাদনায় ক্রিয়াকারকফললক্ষণশ্চ কৃৎসন্ত সংসারশ্চ ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্ । ন হাত্মানাত্মনোগুণাভীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হাকাশান্তর্বন্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকাশঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্ । সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অথেনাদীং সৰ্ব্বগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্তুমসঙ্গশব্দাদ্যুপায়ঞ্চ প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমারভতে—ব্রাহ্মণেত্যাদিনা । শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারাত্ । প্রবিভক্তান্ধসকীর্ণানি । তত্র

নিজা, আলস্য ও প্রমাদ হইতে উৎপন্ন যে সুখ প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই সুখের নাম—‘তামস সুখ’ ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—নিজার সময়ে, আলস্যের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা সুখ হয় ; কিন্তু সে আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অহুভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ বাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আত্মাই নিগুণ, তন্নিহ্ন জগতের সমস্ত পদার্থই সত্ত্ব, রজা ও তমোগুণ আছে ; অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অথ পৃথিব্যা অপি সৰ্কে পদার্থা যদি সত্ত্বাদিগুণসম্পন্নাস্তদা মানবা অপি তথৈব স্যাঃ ।
তথা চ সতি তেযু তত্তদগুণজ্ঞানং কেন কেন লিঙ্গেন সম্ভবতীত্যাহ—ব্রাহ্মণেতি । হে পরম্পর !
স্বভাবানাং সাত্ত্বিকাত্ত্ববস্থানাং প্রভব উৎপত্তির্যেভ্যস্তৈঃ, গুণৈঃ সম্ভবজন্তুমোভিঃ তত্তদহুসারে-
ণেত্যর্থঃ, ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশো বৈশ্যশ্চ তেষাং শূদ্রাণাঞ্চ, কৰ্ম্মাণি বক্ষ্যমাণশমাদীনি,
প্রবিভক্তানি মর্যৈব প্রবিভজ্য নিরূপিতানি । এবঞ্চ “চাতুৰ্বর্ণ্যং যয়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ”
ইতি শ্রোগুণেনাপি সহস্র একবাক্যতাপি হুসঙ্গতা । তত্তদগুণবৈশিষ্ট্যঞ্চ তত্রৈবোক্তম্ ।
পূৰ্ব্বার্ধে শূদ্রপদেন সমাকরণং শূদ্রাণাং ব্রাহ্মণাদিভিঃ সহ বর্ণাশ্রমসাধৰ্ম্ম্যোহপি বিজ্ঞাত্বাতাবেন
বৈধৰ্ম্ম্যজ্ঞাপনার্থম্ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতুমাহ—স্বভাবপ্রভবৈশিষ্ট্যগুণৈঃ স্বভাব ঈশ্বরস্ত প্রকৃতিজিগুণাশ্চিক। সৈব প্রভবো হেতুর্ধেবাং
গুণানাং তে স্বভাবপ্রভবাস্তৈঃ । যথা ব্রাহ্মণস্বভাবস্ত সত্ত্বগুণ এব প্রভবঃ শান্তত্বাৎ । ক্ষত্রিয়-
স্বভাবস্ত সর্বোপসর্জনং রজঃ ঈশ্বরস্বভাবত্বাৎ । বৈশ্যস্বভাবস্ত তম-উপসর্জনং রজঃ কৃষ্ণাদি-
স্বভাবত্বাৎ । শূদ্রস্বভাবস্ত রজ-উপসর্জনং তমঃ শুক্রদ্ব্যস্বভাবত্বাৎ । অথবা স্বভাবঃ প্রাগ-
ভবীযঃ সংস্কারসত্ত্বপ্রভবৈর্ন তু জাতিমাত্রপ্রভবৈঃ পক্ষিণামাকাশগমনবৎ । অতএব জাত্য-
স্তরব্যাবৃত্তানাং ধৰ্ম্মাণাং শমাদিষু পার্থো ন দৃশ্যতে । নহি শূদ্রাদ্ব্যাবৃত্তং ত্রৈবর্ণিকানামধ্যয়না-
দিকং বা ইতরদ্ব্যাব্যাবৃত্তং ব্রাহ্মণামধ্যাপনাদিকং বেহ পঠ্যতে ; কিন্তু সৰ্কে সৰ্বজাতীয়ানাং
সাধারণা ধৰ্ম্মাঃ শমাদয়ো দৃশ্যন্তে । যথা হি জ্ঞোণাদিষু ব্রাহ্মণেষুপি শৌধ্যাদিকং ভরতাদিষু
ক্ষত্রিয়েষুপি শমাদিকং দৃষ্টম্, এবমিতরত্র । তস্মাদ্যস্মিন্ কস্মিংশিচরণে শমাদয়ো দৃশ্যন্তে স
শূদ্রোহণ্যেতৈর্লক্ষণৈর্ব্রাহ্মণ এব জ্ঞাতব্যঃ । যত্র চ ব্রাহ্মণেহপি শূদ্রধৰ্ম্মা দৃশ্যন্তে স শূদ্র এব ।
তথা চারণ্যকে সৰ্পভূতং নহৎ প্রতি যুধিষ্ঠিরবাক্যম্—“সত্যং দানং ক্ষমা শীলমানুষশ্চ তপো
যুগা । দৃশ্যন্তে যত্র নাগেহ । স ব্রাহ্মণ ইতি শ্রুতঃ ॥” তথা “যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সৰ্প ! বৃত্তং স
ব্রাহ্মণঃ শ্রুতঃ । যত্রৈতন্ন ভবেৎ সৰ্প ! তং শূদ্রমিতি নিদ্দেশেৎ ॥” ইতি । জাতিধৰ্ম্মাস্ত মনুনা
দর্শিতাঃ—“অধ্যাপনং চাধ্যয়নং যজ্ঞনং যাজ্ঞনং তথা । দানং প্রতিগ্রহকৈব ব্রাহ্মণানা-
মকল্পয়ৎ । প্রজানাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যায়নমেব চ । বিবয়েষপ্রসক্তিঞ্চ ক্ষত্রিয়স্ত সমাদিশৎ ॥
পশুনাং রক্ষণং দানমিজ্যাধ্যায়নমেব চ । বনিকপথং কুসীদঞ্চ বৈশ্যস্ত কৃষিমেব চ ॥ একমেব
তু শূদ্রস্ত প্রভুঃ কৰ্ম্ম সমাদিশৎ । এতেষামেব বর্ণানাং শুক্রদ্ব্যয়নশ্রয়য়া ॥” ইতি । তস্মাৎ
শমাদয়ো যত্রাব্রাহ্মণে ব্রাহ্মণে বা দৃশ্যন্তে স এব ব্রাহ্মণ ইত্যত্র বিবক্ষিতম্ । “যে যে
কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে পরা”মিত্যত্র তু মনুজাত্যধ্যাপনাদীয়েব স্বকৰ্ম্মাণি গ্রাহ্যানি

শত্রুতাপন অর্জুন ! সাত্ত্বিকপ্রভৃতি অবস্থার উৎপাদক সত্ত্বপ্রভৃতি গুণ
অহুসারে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণের কৰ্ম্মগুলি আমি বিভক্ত করিয়া
দিয়াছি ॥৪১॥

তাৎপর্য—ব্রাহ্মণাদি-জাতি-বিভাগও গুণ এক এই কৰ্ম্ম অহুসারে হইয়াছিল, ইহা
“চাতুৰ্বর্ণ্যং যয়া সৃষ্টং গুণকৰ্ম্মবিভাগশঃ” এই স্থানে বলা হইয়াছে ॥৪১॥

শমো দমস্তপঃ শৌচং ক্ষান্তিরাজ্জবমেব চ ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানমাস্তিক্যং ব্রহ্মকৰ্ম স্বভাবজম্ ॥৪২॥

শৌৰ্য্যং তেজো ধৃতিৰ্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ ।

দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষাত্ৰং কৰ্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নহু কানি তানি কৰ্ম্মাণীতাকাজ্জায়াং ত্ৰিভিৰ্ব্রাহ্মণাদীনাং কৰ্ম্মাণি ক্রবন্ প্রথমং ব্রাহ্মণ-
কৰ্ম্মাণ্যাহ—শম ইতি । শমঃ অন্তরিত্তিয়নিগ্রহঃ, দমঃ বহিরিত্তিয়দমনম্, তপঃ বৈধক্ৰেশসহনম্,
শৌচং মুজ্জলাভ্যাং বাহুং রাগদ্বेषাদিত্যাগেন চাত্যস্তরং পবিত্রত্বম্, ক্ষান্তিঃ ক্ষমা, আৰ্জ্জবং
সারল্যম্, জ্ঞানং পরমাত্মবিষয়া তত্ত্ববুদ্ধিঃ, বিজ্ঞানং শাস্ত্রবিষয়া বুদ্ধিঃ, আস্তিক্যম্ ঈশ্বরধৰ্ম্মাদা-
বস্তিত্ববিশ্বাসঃ, এতৎ সৰ্ব্বম্, স্বভাবজং সাত্ত্বিকাবস্থাজাতম্, ব্রহ্মণাং ব্রাহ্মণানাং কৰ্ম্ম ।
এতৎযাভিন্যাস্ত প্রাক্তনকৰ্ম্মানুসারেণ গুণব্যভিচারঃ ॥৪২॥

কত্রিয়কৰ্ম্মাণ্যাহ—শৌৰ্য্যমিতি । শৌৰ্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, তেজো মানসিকী শক্তিঃ,
ধৃতিৰ্বিপত্তপি ধৈৰ্য্যম্, দাক্ষ্যং প্রজ্ঞাশাসনাদৌ নৈপুণ্যম্, যুদ্ধে চাপি অপলায়নম্, পাত্ৰায় দানম্,
ঈশ্বরভাবঃ প্রজাহু প্রভুত্বং, এতৎ সৰ্ব্বং স্বভাবজং ক্ষত্ৰাণামিদং ক্ষাত্ৰং কত্রিয়সম্বন্ধি, কৰ্ম্ম যথাসম্ভবং
তত্ত্বংপ্রকাশাদি কার্যম্ ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ন তু শমদমাদীনি । নহি জ্ঞানবিজ্ঞানবতোহুত্মা সংসিদ্ধির্লব্ধব্যাস্তি । তস্মাচ্ছমদমাদয়ো
ব্রহ্মিষ্ঠশ্চৈব ব্রাহ্মণস্ত লক্ষণমিতি দিক্ ॥৪১॥ ব্রাহ্মণকৰ্ম্মাণ্যাহ—শম ইতি । অন্তঃকরণনিগ্রহঃ
শমঃ । বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহো দমঃ । তপঃ পূৰ্ব্বোক্তং শারীরাদিভেদেন ত্ৰিবিধম্ । শৌচং
বাহুং মুজ্জলাভ্যামাত্যস্তরং ভাবতুদ্ধিঃ । ক্ষান্তিঃ ক্ষমা । আৰ্জ্জবমকৌটিল্যম্ । জ্ঞানং
শাস্ত্রীয়ং কৰ্ম্মব্রহ্মবিষয়ম্ । বিজ্ঞানং তদহুষ্ঠানানুভবাত্মকম্ । আস্তিক্যং শ্রদ্ধা । এতন্নবকং
ব্রহ্মকৰ্ম্ম ব্রাহ্মণত্বজাত্যভিব্যক্তকং কৰ্ম্ম স্বভাবজং প্রাচীনধৰ্ম্মসংস্কারজম্ ॥৪২॥ শৌৰ্য্যং পরা-

শম, দম, তপস্তা, পবিত্রতা, ক্ষমা, সরলতা, ব্রহ্মজ্ঞান, শাস্ত্রজ্ঞান এবং আস্তিকতা
—এইগুলি ব্রাহ্মণের স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ॥৪২॥

তাৎপর্য্য—শম—অন্তঃকরণের দমন, দম—বহিরিত্তিয়ের দমন, তপস্তা—উপাসাদির
ক্ৰেশ সহ করা, শৌচ—স্নানাদিধারা বাহিরের পবিত্রতা এবং কামক্ৰোধাদিত্যাগদ্বারা মনের
পবিত্রতা, ক্ষমা—শক্তি থাকাসত্ত্বেও অপরাধীর প্রতি উপেক্ষা করা । অপরগুলি স্পষ্ট আছে ।
অনেক ব্রাহ্মণেই ইহার যে ব্যতিক্রম দেখা যায়, তাহা পূৰ্ব্বকৰ্ম্ম অনুসারে গুণের ব্যতিক্রমে
ঘটিয়াছে বুলিতে হইবে । এইরূপ কত্রিয়প্রভৃতির বেলায়ও জানিবে ॥৪২॥

বীরত্ব, তেজ, ধৈৰ্য্য, দক্ষতা, যুদ্ধে পলায়ন না করা, দান করা এবং প্রভুত্ব করা
—এইগুলি ক্ষত্রিয়ের স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ॥৪৩॥

তাৎপর্য্য—শৌৰ্য্য বা বীরত্ব—দৈহিক বল, তেজ—মনের বল, ধৈৰ্য্য—বিপদের সময়েও
স্থির থাকা, দক্ষতা—প্রজাপালনে নিপুণতা । অন্তগুলি স্পষ্ট ॥৪৩॥

কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্যকৰ্ম্মস্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাশ্রকং কৰ্ম্ম শূদ্রস্তাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥

স্বৈ স্বৈ কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নরঃ ।

স্বকৰ্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥

যতঃ প্রবৃতিভূতানাং যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ—কুৰীতি । কৃষিঃ শস্তাদ্বংপাদনার্থং ভূমিকৰ্ষণাদিকম্, গবাং পশুনাং রক্ষা রক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্যকৰ্ম্ম । তথা পরিচর্য্যাশ্রকং ব্রাহ্মণকৃত্রিয়বৈশ্যানাং শুক্লধারুণং শূদ্রস্তাপি স্বভাবজং কৰ্ম্ম ॥৪৪॥

তত্ত্বকৰ্ম্মণাং ফলমাহ—স্ব ইতি । নরঃ, স্বৈ স্বৈ স্বস্বজাত্যুক্তে শমশোধাদিরূপে কৰ্ম্মণি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃতস্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বेषাদিনিবৃত্তেচ্চিত্তশুদ্ধ্যা মুক্ত্যুপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে । তাদৃশস্বকৰ্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রমঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যম্ । ধৃতিধৈৰ্য্যম্ । দাক্ষ্যং যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা । দান-মৌদার্থ্যম্ । ঈশ্বরভাব উন্নয়নশক্তিঃ । নিয়মনশক্তিঃ । এতৎ ক্ষাত্রং কৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ—কুৰীতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কৰ্ম্মপ্রবিভাগফলমাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । স্বৈ স্বৈ মধ্যাভিভুক্তৈহধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কৰ্ম্মণ্যভিরতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নরঃ । এতদেব বিবরীতুং প্রতিজ্ঞানীতে—স্বৈতি । সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যসন্ন্যাসলক্ষণৈককৰ্ম্মাসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্যজাতির স্বাভাবিক কৰ্ম্ম ; আর ব্রাহ্মণ, কৃত্রিয় ও বৈশ্যজাতির পরিচর্যাও শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মহুসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে । অৰ্জুন ! স্বস্বকৰ্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা অবগণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মানুষের শম-দমাদি কার্য্যই আপন আপন কৰ্ম্ম । এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিষ্পত্তি ॥৪৫॥

শ্রেয়ান্ স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ পরধৰ্ম্মাং স্বনুষ্ঠিতাং ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ নাগ্নোতি কিল্বিষম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তজ্জাতোপায়মাহ—যত ইতি । যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধৰ্ম্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিরূপভিত্তির্জায়তে, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: ; যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সৰ্বং জগৎ, ততঃ সজ্জপেণ চিদ্ধপেণ চ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাস্তুমিদং সৰ্বম্” ইতি শ্রুতে: । মানবঃ, স্বকৰ্ম্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকার্যেণ, তং পরমাত্মনাম্, অভ্যর্চ্য উপাস্ত, তৎ-প্রসাদাদেব সিদ্ধিম্ উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিম্পত্তিম্, বিন্দতি লভতে ॥৪৬॥

নহু স্বকৰ্ম্ম চেৎ কেনচিদদোষণে দুই স্তাস্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ—শ্রেয়ানিতি । বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোহপি, স্বধৰ্ম্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কৰ্ম্ম, স্বনুষ্ঠিতাং সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্নভাবেন বিহিতাং, পরধৰ্ম্মাং অপরজাত্যুক্তকৰ্ম্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাং স্বস্থসেব্যাদৃগুপাকস্ত্রব্যং । অস্ততয়া হিংসাদোষদুইমপি বৃদ্ধং স্বজাত্যুক্তধৰ্ম্মতয়া অবশমেব কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ । অথ তত্রহিংসাপাপমিতি চেত্তজ্জাহ—স্বভাবেতি । মানুষঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দিষ্টং কৰ্ম্ম, কুৰ্ব্বন্, কিল্বিষং পাপম্, নাগ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সৰ্প ইব ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি । প্রবৃত্তিঃ কায়বাক্যানোনির্বর্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্যামিণঃ “যেন বাগভ্রাত্তত” ইত্যাদিশ্রুতে: যেন ইদং সৰ্বং দৃশ্যং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং সাকৰ্ম্মণা তমভ্যর্চ্য সন্তুপ্য সিদ্ধিং মোক্ষং বিন্দতি লভতে মানবঃ । মহুগ্ৰাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্র পরমেশ্বরে নিত্যকৰ্ম্মণা-মৰ্পণমেব মোক্ষদ্বারমিতার্থঃ ॥৪৬॥ স্বকৰ্ম্মণেতি বিশেষণস্ত ফলমাহ—শ্রেয়ানিতি । স্বধৰ্ম্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোহপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধৰ্ম্মাং স্বনুষ্ঠিতাং সমাগ্ বিহিতাদপি ; উক্তঞ্চ—“স্বধৰ্ম্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধৰ্ম্মো ভয়াবহঃ” ইতি । স্বভাবনিয়তং পূর্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্জাতং কৰ্ম্ম কুৰ্ব্বন্ কিল্বিষং দোষং নাগ্নোতি বিষকৃমেবিষমিব ন দোষকরম্ । তস্মাস্তব তৈক্যং হিংসাপুণ্যমপি ন যুক্তং কিন্তু হিংসায়ুক্তোহপি স্বধৰ্ম্ম এব

যাহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেৰপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয় ; তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয় সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কৰ্ম্মই পরম্পরাসম্বন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধৰ্ম্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কৰ্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কৰ্ম্ম কৌন্তেয় ! সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্ব্বাৱন্তা হি দোষণে ধূমেনাগ্নিৱিবাবৃত্তাঃ ॥৪৮॥

অসন্তবুদ্ধিঃ সৰ্ব্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং পরমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বধৰ্ম্মঃ সদোষঃ পরধৰ্ম্মশ্চ নির্দোষঃ শ্রান্তদা স্বধৰ্ম্মন্ত্যক্তব্য এবত্যাহ—সহজমিতি ।
হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বস্বজাত্যুক্তম্, কৰ্ম্ম
জ্যোতিষ্টোমযুক্তাদিকং কার্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদির্বা ন ত্যজেৎ । হি যস্মাৎ, আরভ্যন্ত ইত্যারম্ভাঃ
কৰ্ম্মাণি, সৰ্ব্বাৱন্তা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিৱিব, দোষণে ত্রিগুণাত্মকতয়া যেন
কেনাপি হেয়ভাবেন, আবৃত্তাঃ সংহৃষ্টা ভবন্তি । তথা চ “পরিণামতাপসংস্কারতুঃখৈর্গুণবৃদ্ধি-
বিরোধাচ্চ দুঃখমেব সৰ্ব্বং বিবেকিনঃ” ইতি পাতঞ্জলসংহিতায়াং নানাদুঃখাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ
কীটো বিষমেব সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতার্শস্তাপলাভায় ধূমাবৃত্তমগ্নিমিব
দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম্ম গৃহীয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নহু সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠং কিং স্ব স্ব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—অসন্তেতি । সৰ্ব্বত্র আনক্তিকারণেষুপি
পুত্রকলজাদিষু, অসন্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাৰিচ্ছিন্নমতিঃ ; জিতাত্মা বশীকৃতচিন্তঃ, ধনাদিষু বিগতস্পৃহশ্চ
মুমুক্শুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগেন, পরমাং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠম্, নির্ন বিদুতে কৰ্ম্ম ক্রিয়া যস্মিন্,
স নিষ্কৰ্ম্মা পরমায়া তস্ত ভাবো নৈকৰ্ম্ম্যং মোক্ষন্তশ্চ সিদ্ধিং নিস্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ।
অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বধৰ্ম্মাণি নান্ত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ । স্বধৰ্ম্মেণ বিহিতেহগ্নিস্নিগ্ধীষোমীয়গণখালন্তে ইব কৃত সতি ন কিঞ্চিৎপ্রসঙ্গো-
হন্তীত্যর্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্রান্তং কৰ্ম্ম সদোষঃ হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

তাৎপর্য্য—স্ব স্ব লোকের সেবা বলকর গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন
রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা নিগুণ স্বধৰ্ম্মও মানুষের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া
তাহাই দেব্য ; অতএব অর্জুন ! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বধৰ্ম্ম বলিয়া
ব্রাহ্মণধৰ্ম্ম ভিক্ষাযাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; হুতরাং তাহাই তোমার কৰ্ত্তব্য ॥৪৭॥

অর্জুন ! স্বস্বজাত্যুক্ত কার্য্য দোষদৃষ্ট হইলেও মানুষ তাহা ত্যাগ করিবে
না । কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত থাকে, সেইরূপ সকল কার্য্যই দোষযুক্ত
হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিস ত্যাগ করে না, তেমন মানুষ আপন
জাত্যুক্ত কার্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না ; আবার শীতার্শ্বে লোক যেমন
তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অস্ববিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মানুষ
স্বস্বজাত্যুক্ত দোষদৃষ্ট কার্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্নোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কোন্তেয় ! নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০॥

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বৈষৌ ব্যদস্ত্য চ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

কিং সম্যাসমাজ্ঞেণৈব নৈকর্ষ্যাসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যাহ—সিদ্ধিমিতি । হে কোন্তেয় ! সিদ্ধিং জ্ঞাননিম্পত্তিং প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকারেণ ব্রহ্ম আপ্নোতি লভতে, সমাসেনৈব সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, মে মম বচনাৎ, নিবোধ জানীহি । যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্ত, পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যাং জ্ঞানস্তাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

হি যস্মাৎ সর্কারস্তাঃ সর্কাণি কর্ণানি দোষেণ হিংসাদিনা আবৃত্তা এব । যস্মাচ্চ পরমার্থো ভয়াবহস্তস্মাৎ স্বকর্ম ন ত্যজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকর্মণামীশ্বরে সমর্পণং কর্তব্যমিত্যুক্তানন্তর-
ল্লোকদ্বয়েন স্বকর্মণামাবশ্যকত্বমুক্তা তেষাং পরমেশ্বরেহর্পণেন কিং ফলং শ্রাদিত্যত আহ—
অসংক্তি । সম্যাসেন “কার্যমিত্যেব যৎ কর্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ! । সঙ্গং ত্যক্তা
ফলকৈব স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মতঃ ॥” ইতি পূর্বোক্তেনামুখ্যাসাধ্বিকত্যাগেন, আনন্তবুদ্ধিঃ
পুত্রাদিাদিষু সক্তিপদেষাসক্তিবর্জিতা বুদ্ধির্নস্তু সোহসন্তবুদ্ধিবিরক্ত ইত্যর্থঃ । অতএব
জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষণ গতা স্পৃহা তুফা যস্ত তাদৃশো ভূত্বা নৈকর্ষ্যাসিদ্ধিং
কাংক্ষ্যে ন স্বরূপতঃ কর্মত্যাগলক্ষণাং পারিত্রাজ্যাসিদ্ধিং পরমাং পূর্বোক্তাং মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-
য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন ঘেষ্ট্যকুশলং কর্ষেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকর্ম-
নিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিদ্যতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্ । ইদানীং নৈকর্ষ্যাসিদ্ধিং প্রাপ্তো-
হপি পরিব্রাড্ বশীকারসংজ্ঞকবৈরাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তুং প্রতিজানীতে—
সিদ্ধিমিতি । সিদ্ধিং নৈকর্ষ্যাসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মমবচনাৎ সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে
কোন্তেয় ! যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেয়াপেক্ষং জীত্বং জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষয়াশ্রজ্জৈয়-
মান্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকারমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যোতি । বুদ্ধ্যা

পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই
সমস্ত কর্ম ত্যাগ করিয়া নির্বাপনমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিষ্কাম কর্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে
কর্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহার পর মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অর্জুন ! সাধক জ্ঞান লাভ করিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ করেন, তাহা তুমি
আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর
যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইয়া গেলে আর জ্ঞানের কোন
প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানের পরিসমাপ্তি হয় ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥

অহঙ্কারং বলং দৰ্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নিৰ্ম্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫॥ ॥ বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ কীদৃশোহসৌ প্রকার ইত্যাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেন বুদ্ধোক্তি । বিবিক্তয়া সংশয়বিপর্যয়রাহিত্যেন নির্দোষয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, ধৃত্য ধৈর্য্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়ম্য স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্ ত্যক্তা শ্রোত্রাদিভিরগৃহীত্বা, রাগদ্বेषৌ, বৃদ্ভস্ত চিত্তাদদুরীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্ঞনং পবিত্রঞ্চ গিরিগুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিষ্ঠিতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাক্ষত্বাৎ বা অশ্রান্তি তুষ্ণং ইতি লঘুশী যতানি নিগৃহীতানি বাক্কায়মানসানি যেন সঃ, নিত্যং সৰ্ব্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তৎপরঃ, বৈরাগ্যং সৰ্ব্ববিষয়বৈতৃক্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কার-মভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দৰ্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যাভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কঙ্কাক্ষলেতরজ্রব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহার্য, নিৰ্ম্মমঃ পুত্রাদাবপি মমতাপ্তম্, শান্তো বিষয়বৃন্তি-শূন্তচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মতাবলাভায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে শক্লোতি ॥৫১—৫৩॥

ভারতভাবদীপ

বেদান্তপ্রবণমননপরিপাকোৎসাহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোকনিশ্চয়রূপয়া বিবিক্তয়া সৰ্ব্বভূতেষু মৈজ্যাদিতাবনয়া সমাগবিশোধিতয়া । ধৃত্য ধৈর্য্যেণ যোগক্ষেমাदिनिमित্তবৈরাগ্যরাহিত্যেন । আত্মানং দেহেন্দ্রিয়সম্বাতং নিয়ম্য দৃঢ়াসনো ভূষেত্যর্থঃ । চকারাৎ প্রাণঞ্চ নিয়ম্য শব্দাদীন্ বিষয়ান্ত্যক্তা তত ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহৃত্যেত্যর্থঃ । প্রত্যাহৃত্যকরণোৎপাদ্যন্তর্মনসৈব বিষয়ান্ শরতি তৎপরিভাগমাহ—রাগদ্বेषৌ বৃদ্ভস্ত চেতি । সঙ্কল্পং ত্যক্তেত্যর্থঃ । স হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্ । যথা চাক্ষপাদাচার্য্যস্বত্রম্—“দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃত্য” ইতি । দোষো রাগাদিঃ চকারাদয়মহমস্মীত্যেতমপি ভাবং বৃদ্ভস্তেতি স্তেয়ম্, ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মতাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্য । ভবতীতি তৃতীয়েন সঙ্কঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজাতেনৈবভূতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি । যন্তচ্ছব্যাধ্যাহায়েণ যোজ্যং নিত্যমিতি সৰ্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্ । যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী । লঘুশী মিতাশন-শীলশ্চ । তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ । তথা নিত্যং ধ্যানযোগবর্তী-ধ্যায়োক্তস্তৎপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি । যতকায় আসনদাঢ়োন । যতবাগ্‌বিষয়েত্য ইন্দ্রিয়াণাং প্রত্যাহরণেন । যতমানসঃ সৰ্ব্বসঙ্কল্পত্যাগেন । অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্নৈতবাক্কায়মানসত্বং সাধ্যম্ । নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূষা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যন্তরোপায়ঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসত্বং যোগিনো যোগজাঃ সিদ্ধয়

নিৰ্ম্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া ; ধৈর্য্যের প্রভাবে দেহটাকে সংযত রাখিয়া ; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিত্যাগ করিয়া ; চিত্ত হইতে রাগ-দ্বেষ সবাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কালঙ্কতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মন্ত্ৰীক্ৰ্ত্বং লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

নহু ততোহসৌ কিং কুরুত ইত্যাহ—ব্রহ্মভূতঃ ব্রহ্মব্রহ্মভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদ্বेषাত্ততাবান্ধবলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমৰ্গং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমৰ্গঞ্চ ন ভারতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠন্তি তাস্চ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ--“পৃথিব্যপ্তেজোনিলথে সমুখিতে পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রবৃত্তে । ন তত্র রোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্ত যোগাগ্নিময়ং শরীরম্ ॥” ইতি । তথা “যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিমুক্তসম্বৎ কাময়তে যাংস্ কামান্ । তং তং লোকং জয়তে তাংস্ কামান্ তত্শ্রাদ্ধাত্মজং হর্ষয়েড্ভূতিকামঃ ॥” ইতি চ । সংবিভাতি সঙ্কল্পয়তি লোকং লোচনায়মতীতানাগতমর্থজাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতি-পদানামর্থঃ । তথা—“নাবিরতো দৃশ্যবিরতান্ধাশস্তো নাসমাহিতঃ । নাশান্তমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়াৎ ॥” ইতি । প্রজ্ঞানেন শাস্ত্রাচার্যোপদেশজেন জ্ঞানেন দৃশ্যবিরতাদিসেবনা-ধিরক্তঃ শান্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তিরপ্যশান্তমানসো যোগৈশ্বর্যাসক্তচিত্তঃ এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদিতি শ্রুত্যর্থঃ । তদ্বিদ্মাহ—অহঙ্কারমিতি । যদা তু যোগী যতমানসোহস্মিতামাত্রপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিতাবস্থিতিবিষয়াস্তিমূখাহঙ্কার ইত্যুচ্যতে বিষয়বিমুখা স্মিত্যেতি তত্তত্তমহঙ্কারং নিগৃহীয়াৎ । তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পাদি-সামর্থ্যমাত্মনঃ পশ্চান্ দর্পং করোতি ন মন্তুল্যোহস্মিত্যেতীতি মন্ততে । ততশ্চ দৃষ্টো ধর্মমতি-ক্রামতীত্যাপত্ত্ববচনাদিবিদ্যান্ কামানিচ্ছতি । তত্র কেনচিন্নিমিত্তেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্ ভবতি । ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্টাদিপরিগ্রহং সম্পাদয়তি ততো নশ্রুতীতি । তস্মাৎ সর্কানর্থমূলভূতমহঙ্কারমেব বিমুচ্য তত ইত্যনান্ সর্কান্ বিমুক্তি । অহঙ্কারবিমোকেহপি নিম্নমর্থং তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাশূন্রে সত্যহঙ্কারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেহস্মিত্যাং বিলায়তে । ততঃ শান্তোহস্মিত্যায়া অপি প্রলয়ান্নি-রিক্তান্নিবহুপরতো যোগী ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ অষ্টৈবংশান্তস্ত কেবলস্ত যোগিনো

দিয়া; অহঙ্কার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক জব্য ব্যতীত অজ্ঞ জব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া; পবিত্র অথচ নির্জ্ঞান স্থানে থাকিয়া; অল্প আহার করিয়া; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতাশূন্য ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্ম লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য—সংশয় ও বিপর্ধ্য (মিথ্যাজ্ঞান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্মল হয় । সাধক এইভাবে সর্কান ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান; ইহাকেই নির্বাপমুক্তি বা পরমপুরুষার্থ বলে ॥৫১—৫৩॥

ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বতঃ ।

ততো মাং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

কাজ্জতি, শমদমপরিপাকঃ; তথা সৰ্কেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ “আৰ্হো জিজ্ঞাস্বরর্থী জ্ঞানী চ” ইত্যুক্তানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণাম্, মন্তুক্তিং মম ভজনমুপাসনাং লভতে ॥৫৪॥

ততোহপি চ কিং কুরুত ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সন্নিধানলক্ষণশ্চাস্মি, তত্ত্বতঃ তাদ্রপোণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজ্ঞানাতি সৰ্ব্বভোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি; তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবতীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যুথানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি ! যো হি স্থস্তো লয়ে বা নিপতিতো যোগী ব্যুথানে জড়দেহস্তমোগ্রস্তচিত্ত ইব তদ্রালুকৃতিষ্ঠতি । ব্রহ্মভূতস্ত প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিস্থথেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্ । নাপ্যপ্রাপ্তং কাজ্জতি দ্বারাদিকং সৰ্কেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সৰ্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা বৈষম্যবজ্জিতঃ সন্ পরাং মন্তুক্তিং বৈতদৃষ্টিবিবর্জিতাং ভাবনাং লভতে । পাতঞ্জলযোগী তু ন ব্যুথানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ । অয়ঞ্চ ভক্তঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—“সৰ্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভগবন্তাব-
মীকতে । ভূতানি ভগবত্যাখ্যেয ভাগবতোত্তমঃ ॥” ইতি সোহয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী স্বাষ্ট্যেব মে মতমিতি ভগবতাহপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্তা অৰ্হেতাখ্যতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণায়া ভক্তেঃ কলমাহ—ভক্ত্যেতি । মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞানাতি । সাকল্য-
মেবাহ—যাবানিতি । কিমহমণুপরিমাণো বা দেহসম্বিতো বা তাকিকানািমিবাকাসবৎ-
সকলমূৰ্দ্ধব্যাসংযোগিস্তলক্ষণবিভূত্বাশ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাঐতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাথৈতুক-
রসো বেতি পরিমাণতত্ত্বতো মাং তৎপদার্থং জ্ঞানাতি । তথা যশ্চাস্মীতি । দেহেন্দ্রিয়-
প্রাণমনসামন্ততমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা কণিকবিজ্ঞানরূপো বা শৃঙ্গ বা, কর্ভা ভোক্তা বা জড়ো
বা, জড়াজড়রূপো বা চিত্রপো ভোক্তা বা কর্ভস্তোক্তৃত্ববজ্জিত আনন্দঘনো বেতি তত্ত্বতঃ
সৰ্ব্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরমমরমভয়মশোকং জ্ঞানাতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“ভিত্তিতে হৃদয়-
গ্রহিচ্ছিন্দ্যস্তে সৰ্ব্বসংশয়াঃ । কীর্যন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥” ইতি । আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জ্ঞাপ্ত ও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাজক্ষা করেন না ; কিন্তু সৰ্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপর্য্য—ধাঁহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেবপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাঁহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্ব্বক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৪॥

সর্বকর্মাণ্যপি সদা কুর্বাণো মদ্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শান্তং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শত্ৰুভাবাহুক্তজ্ঞানবিলক্ষণাং দৃঢ়াহুরক্তিরূপামেব ভক্তিং ত্রয়ীকরোতি তত্ত্ব কৌমুদ্যবস্থা ত্ৰাদিত্যাহ—সর্কেতি । সদা সর্বকর্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কর্মাণি কুর্বাণোহপি, অহমেব ব্যপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকাদাশ্রয়গীয়ো যন্ত স তাদৃশঃ সনু, মম প্রসাদা-দমুগ্রহাদেব, শান্তং নিত্যম্, অব্যয়মবিকারি চ, পদং বস্তু মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুতি সর্বসংশয়োচ্ছেদং দর্শয়তি । এবং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারতেতৃত্বাৎ সর্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভুং সচ্চিদানন্দধনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সর্বোপাধিবিশুদ্ধং যথা ত্যোহন জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবং গতো ভবতীত্যর্থঃ । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ । যথা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সাক্ষ্যাভ্যাক্রুপা প্রথমমুক্তা “য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি স এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমপশ্য” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সার্বাভ্যাবগমাৎ ততমং তততমম্ একান্তকারশ্চান্দ্রাত্মং প্রক্রিয়াত্মং লুপ্তো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাঙ্গম্ । অনন্তরং কারণভাবাপত্তেরমুপদমেব তৎ ব্রহ্ম তচ্ছব্যাভিধেয়ম্ । “তদ্বিতি বা এতত্ত্ব মহতো ভূতত্ত্ব নাম ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দর্শনাপায়ে প্রতিবিম্বো বিবর্মিব প্রবিশতি কার্যোপাধীনং জীবানাম কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিধারৈব নিকলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব । যথা মাং জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌর্বাপর্য্যে সিদ্ধেঃ তদনন্তরমিতি পদেন তচ্ছব্দেন বুদ্ধিঃ দেহং পরামুশ্য তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যেয়ম্ । যতো জ্ঞাতেহসি শুদ্ধজ্ঞানে যাবদেহপাতং প্রারম্ভকর্মণাং প্রতিবন্ধাধিদেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে । অন্তথা জ্ঞানসমকালমেব দেহপাতাপত্তিঃ ত্রাৎ বিমুক্তাচ বিমুচ্যতে ভূয়শ্চাস্তে বিশ্বমায়ানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্ত মুক্তিং নিবৃত্তায়শ্চ মায়য়াঃ পুনর্নিবৃত্তিঃ বদজ্ঞাবমুক্তিশাস্ত্রং বাধিতং ত্রাৎ । যথা তাক্ষিকাণাং নষ্টেহপি সমবায়িকারণে পটাদিকং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যনাদিকালান্না দেহাত্ম্যপা-দানভূতায়্য অবিজ্ঞায়্য বিনাশেহপি কিঞ্চিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে দৈদৃশ্যমেব জীবমুক্তমপেক্ষ্য ভগবতা উক্তম্—“উপদেশস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদশিনঃ” ইতি । হিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্বত্বিরপি তন্নক্ষণাভিধিংসর্যেব প্রববুতে ইতি দিক্ ॥৫৫॥ নহু তদ্ব্যবধীক-ত্বলময়্যো প্রাস্তং প্রদ্যেতৈবং হস্ত সর্কে পাপুানঃ প্রদ্যন্ত ইতি পূর্বকর্মণাং জ্ঞানেন প্রায়-

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে রূপ, ভক্তি অমুসারে সেই সেই ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—‘তত্ত্বজ্ঞান’ এবং এই প্রবেশ করার নামই—পরমপদপ্রাপ্তি বা মুক্তি ॥৫৫॥

চেতসা সর্বকর্মাণি ময়ি সংশ্রুত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমভক্ত্যার্ক্জুনায় কর্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি । হে অর্ক্জুন ! চেতসা রাগেষ্বাদিহীনতয়া নির্মলেন মনসা, সর্বকর্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সর্বাণি কার্যানি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংশ্রুত সমর্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যন্ত স মৎপরঃ সন, বুদ্ধিযোগং সর্বত্র সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সর্বদা, ময়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তো ভব ॥৫৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চ্ছিত্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কর্মণাং নাশাভাবাজ্ঞানোত্তরমপি দেহধারণে স্বাভাবিকানাং কর্মণাং বর্জনশ্রাস্তবাদবশং জ্ঞানিনোহপি বন্ধঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— সর্বকর্মাণীতি । মধ্যপাশ্রয়োহহমেব প্রজ্ঞানঘনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যন্ত স মধ্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সর্বকর্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকৃৎ কুর্বাণোহপি মৎপ্রসাদাৎ মদমুগ্রহাচ্ছাতং নিত্যম্ অব্যয়ং পরমসর্বোৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি । ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাত্মৈঃ কর্মাভিবধ্যতে । “তস্তা পুত্রা দায়মূপযন্তি স্তূহদঃ সাধুকৃত্যাং দ্বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি । ন হ বা এবমিদি কিঞ্চন রজ অধঃসতে তং বিদিত্বান লিপ্যতে কর্মণা পাপকেন” ইত্যাদিশাস্ত্রেণ তত্ত্বজ্ঞানিনঃ কর্মালেশপ্রবণাং ॥৫৬॥ এবং বর্ণাশ্রমাদিধর্ম-পূরস্বারেণ সমাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিজ্ঞা নিরূপিতা অস্ত্রাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনত্বেন ভক্তিম্বেব বিধন্তে—চেতসেতি । চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সর্বাণি কর্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি ময়ি ভগবতি বাস্তুদেবে সংশ্রুত যৎকরোষি যদ্বাসীতু্যক্তরীত্যা সমর্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যন্ত ন তু মন্তৃত্বা অর্থাদীন প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্কোক্তং সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমতুলকণং বন্ধহেতো-রপি কর্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সর্বদা

আর, মানুষ সর্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য—কর্ম সোচ্ছ্রাজি ভগবানকে লাভ করিবার উপায় নহে । কারণ, বহুস্থানেই ভগবান বলিয়াছেন যে, নিষ্কাম কর্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয় ; সুতরাং ভগবানকে লাভ করিবার পক্ষে দুইটী পথ—জ্ঞান ও ভক্তি ; তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; আর ভক্তি স্বকর অথচ স্বল্পকালসাধ্য ; অতএব ভগবানকে লাভ করিবার জন্য তাঁহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সম্ভব ॥৫৬॥

অর্ক্জুন ! তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য আমাতে সমর্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্বদা মদগতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্ছিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদান্তরিত্বমি ।

অথ চেত্বমহঙ্কারাম্ শ্রোত্বমি বিনজ্জ্যমি ॥৫৮॥

যদহঙ্কারমাশ্রিত্য ন যোৎস্য ইতি মন্যসে ।

মিথ্যৈব ব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোজ্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—যদিতি । হে অর্জুন ! মমি চিন্তং যন্ত স মচ্ছিত্তম্, মম প্রসাদানুগ্রহাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্বাণি সাংসারিকাণি কামক্রোধাদিবিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিত্বমি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিত্বমি । অথ পক্ষান্তরে, চেদযদি, ত্বম্, অহঙ্কারং আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাৎ, মধাক্যে বিশ্বাসমকুত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোত্বমি, তদা বিনজ্জ্যমি পরমপুরুষার্থাধিচ্যুতো ভবিষ্যমি ॥৫৮॥

নব্বনৌ বিনাশোহপি মে শ্রেয়ান্ তথাপি বন্ধুবধহেতুত্বাদযুদ্ধং ন করিত্বামীত্যাহ—যদিতি । অহঙ্কারং ‘ধার্মিকোহহং বন্ধুবধং ন করিত্বামি’ ইত্যভিমানমাশ্রিত্য, ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিত্বামি ইতি মন্যন্তসে মনসা নিশ্চিনোষি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিফল এব ভবেৎ । প্রকৃতিঃ বজ্রোপগজনিভঃ ক্ষত্রিয়স্বভাব এব, ত্বাম্, নিযোজ্যতি যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্বতি ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তব ॥৫৭॥ এতস্ত ভক্তিযোগস্ত করণে গুণমকরণে দোষকাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । দুর্গাণি আধ্যাত্মিকার্থিলৌকিকাদীনি সঙ্কটানি অহঙ্কারং স্বপাণ্ডিত্যাভিমানাৎ ন শ্রোত্বমি মধাক্যং তর্হি বিনজ্জ্যমি পুরুষার্থশূন্যো ভবিষ্যমি ॥৫৮॥ স্বতন্ত্রোহহং ত্বহঙ্কং করিত্বামীত্যাপেক্ষাহ—যদিতি । যৎ যদি অহঙ্কারং গর্ভমাশ্রিত্য ন যোৎস্যে যুদ্ধং ন করিত্ব ইতি মন্যসে এষ তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রস্বভাবঃ ত্বাং নিযোজ্যতি । প্রকৃতিং যাস্তি

তাৎপর্য—সর্বকর্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সচ্ছ্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য । বুদ্ধিযোগ—নিজেও যেমন, অন্য প্রাণীও তেমন—এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদগতচিত্ত হইয়া আমার অনুগ্রহে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে । পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য—বিনষ্ট হইবে—অস্ত্রাস্ত্র অজ্ঞানীর দ্বায় জ্ঞানমার্গ ও ভক্তিমার্গ—উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে । তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা’র পর, অর্জুন ! তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এ নিশ্চয় তোমার নিফলই হইবে । কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

স্বভাবজেন কৌন্তেয় ! নিবন্ধঃ স্মেন কৰ্ম্মণা ।

কৰ্ত্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ কৰিষ্যস্ববশোহপি তৎ ॥৬০॥

ঈশ্বরঃ সৰ্বভূতানাং হৃদেহেহৰ্জ্জুন ! তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সৰ্বভূতানি যন্তারূঢ়ানি মায়য়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—স্বভাবজেনেতি । হে কৌন্তেয় ! ত্বম্, মোহাৎ, ভ্রমাৎ যৎ যুদ্ধম্, কৰ্ত্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ ক্ষত্রিয়ভাবাক্কায়ত ইতি তেন তেজসা, স্মেন স্বকীয়েন প্রাপ্তেনে ন কৰ্ম্মণা চ, নিবন্ধো বশীকৃতত্বম্, অবশোহপি অস্বাধীন এব সন্, তৎ, যুদ্ধঃ কৰিষ্যসি । ইতি সজ্ঞাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরধীনতামপ্যভিধন্তে । ঈশ্বর ইতি । হে অৰ্জ্জুন ! ঈশ্বরঃ সৰ্বনিয়ন্তা, মায়য়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যন্তারূঢ়ানি কাষ্ঠাদিযন্তাধিষ্ঠিতানি পুস্তলকা-দানীবেতি শেবঃ, সৰ্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ভ্রাময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্যেযু প্রবর্তয়ন্ সঞ্চালয়ন্, সৰ্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদেহে হৃদয়াভ্যন্তরে তিষ্ঠতি ; পটমণ্ডপাদৌ প্রদৰ্শকঃ সূত্রধার ইবেতি শেবঃ । সোহপি স্বাৎ যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্ত্বাতি সজ্ঞাব্যত ইত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং কৰিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্বাং নিযোজ্যতীত্যতদেব ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি । স্বভাবজেন পূৰ্ব্বোক্তেন শৌৰ্য্যাদিনা অবশোহপি পরবশ এব তৎকৰিষ্যসি ॥৬০॥ কোহসৌ পরো যদ্বশেহহমস্মাত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বর ঈশানশীলোহস্তধামী পৃথিব্যাদীনামস্বাক্ষঃ সৰ্বভূতানাং সৰ্বপ্রাণিনাং হৃদেহে বুদ্ধিগুহায়াং সৰ্বপ্রাণিপ্রবর্তক-তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ ? সৰ্বভূতানি ভ্রাময়ন্ উদ্ধাধোমার্গেযু সঞ্চারয়ন্ কাঠখুতিকা ইব সূত্রধারঃ যন্তারূঢ়ানি যন্ত্রমিব যন্ত্রম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সৰ্বপ্রাণাত্মাত্মকং লিঙ্গং তদারূঢ়ানি মায়য়া স্বশক্ত্যা ভ্রময়ন্তিতি সম্বন্ধঃ । হে অৰ্জ্জুন ! গুরুবিশুদ্ধাঙ্কঃকরণ ! সেখরোহসীতি ভাবঃ । অত্রাহস্তারপূৰ্বকং যঃ কৰ্ম্ম করোতি সচ ঈশ্বরপরবশোহহং করোমীতি বুদ্ধ্যা করোতি তয়োৱত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদৰ্শ-

তাৎপর্য্য—ক্ষত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য্য ; সুতরাং অৰ্জ্জুন ; তুমি ক্ষত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে ; অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অৰ্জ্জুন ! তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত তেজে এবং নিজের প্রাপ্তন কৰ্ম্মে নিবন্ধ ও অশ্বতত্ত্ব হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জ্জুন ! তোমার ক্ষত্রিয়োচিত তেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূৰ্ব্বজন্মাদিত যুদ্ধোপযোগী কৰ্ম্মও আছে ; সুতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

তমেব শরণং গচ্ছ সৰ্ব্বভাবেন ভারত ! ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শাস্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শাস্ততম্ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—তমিতি । হে ভারত ! ত্বম্, সৰ্ব্বভাবেন সৰ্ব্বপ্রকারেণ কায়বাঙ্মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাশ্রয়ম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি । তদা চ তস্ত প্রসাদাদমুগ্রহাৎ, পরাবৃত্তমাম্, শাস্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামুত্র চ ভ্রামণনিবৃত্তিং সংসরণদুঃখাবসান-মিতি যাবৎ, শাস্তং নিত্যম্, স্থানং বিষ্ণোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্যসি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

নার্থো মজ্ঞো ভাশ্ত্রে উদাহৃতঃ । অহচ্চ কৃষ্ণমহরজ্জুনঞ্চ বিবৰ্ত্তেতে রজসৌ বেত্তাভিরিতি ভারত্বজাৰ্হং অহচ্চ কৃষ্ণমহরজ্জুনং চেত্যাগ্নিমাৰুতস্ত প্রতিপদিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমাক্তে শস্ত্রে বিনিযুক্তা প্রথমায়ুক যশ্চিন্ দিবসে সোমঃ স্নয়তে যাগার্থং তদেব জন্মসাক্ষ্যাদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অজাতু দিনমদিনমেব নিফলত্বাৎ । তথা চ স্মৃতিঃ—“দশভির্জ্ঞানভির্বেদা আধানং শতজ্ঞয়তিঃ । সহস্রৈর্জ্ঞয়তিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতি ।” ইতি সোমযোগস্ত দৌর্গভাৎ দর্শয়তি । তদয়মহঃশব্দঃ কালবচনোহপি সৌম্যে কৰ্ম্মণি বৰ্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দৌ । তত্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিছুযা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি । তথাহরজ্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিছুযা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি । তে এতে উভে অপি বিদ্বদবিদ্বৎকৃতে অহনী রজসৌ প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ ব্রজোগুণকার্যে অপি বেত্তাভিক্রিয়াভিঃ কৰ্ম্মাক্রাববদ্ধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সৰ্ব্বকৰ্ম্মার্পণরূপা বা অহঙ্করোমীত্যতিমানরূপা বা বিজ্ঞা বিজ্ঞানানি তাভি-বিবৰ্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বৰ্ত্তেতে শোপাসনং কৰ্ম্ম শ্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বদ্ধবিচ্ছেদ-হেতুঃ মৃঢ়কৃতং কৰ্ম্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বদ্ধহেতুরিত্যর্থঃ । তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অৰ্জ্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতস্ত স্বচ্ছান্তঃকরণত্বতোতনেন শুক্রে ধর্ম্মেহধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সৰ্ব্বভাবেন সৰ্ব্বায়ানা শরণমাশ্রয়ং গচ্ছ শ্রয়শ্চ তৎপ্রসাদাৎ তদমুগ্রহাৎ পরাং শাস্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ অৰ্জ্জুন ! সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রাঙ্কুত কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাম্বুতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন ! তুমি সৰ্ব্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও । তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শাস্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্রাম লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিষ্ণুর পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥

ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাং গুহাদ্গুহতরং ময়া ।

বিমৃশৌতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥

সর্বগুহতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইষ্টৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্বগীতার্থমুপসংহরন্নাহ—ইতীতি । হে অৰ্জুন ! ময়া, ইতি এতদন্তম্, তে তব সমীপে, গুহাং গোপনীয়ং কৰ্মসম্মাসাদপি, গুহতরম্ আধিক্যেন গোপনীয়ং জ্ঞানম্, আখ্যাতমুক্তম্ । অশেষেণ সাকল্যেন, এতৎ মদুক্তিজ্ঞাতম্, বিমৃশ আলোচ্য, যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু । ন পুনরবিমৃশ কামকারেণ কিমপি কুর্যা ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

অতিদুঃসহগীতাস্ত্রার্থপর্যালোচনায়ং সামর্থ্যাভাবং সম্ভাব্য বাৎসল্যাতিরেকাৎ সংক্ষিপ্য জিহ্বাভিঃ সারমতিধাতুমাহ—সৰ্বেতি । হে অৰ্জুন ! ভূয়ঃ পুনরপি, সৰ্বেভ্যো মন্তকৰ্মসম্মাস-জ্ঞানেভ্যো গুহাতমম্ অতিশয়েন গোপনীয়ম্, পরমমুত্তমং মে মম বচঃ শৃণু । স্বং মে দৃঢ়মত্যন্তম্, ইষ্টঃ প্রিয়ৌহসি, ততো হেতোঃ, তে তব সমীপে, ইতি ইখম্, হিতং হিতসাধকং বচো বক্ষ্যামি ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমিতি যাবৎ । তথা চ সূত্রম্—“সমাধিসিদ্ধিরীশ্বরপ্রাধানী”দিতি । স্থানঞ্চ পরং বিশেষো পদং মোক্ষং শাস্তং নিত্যং প্রাপ্যসি ॥৬২॥ সর্বগীতার্থমুপসংহরতি—ইতীতি । ইতি এবম্পকারং তে তুভ্যং ময়া সৰ্বজ্ঞেন পরমকারণিকেন জ্ঞানম্ আখ্যাতম্ । গুহাশ্রয়-তত্ত্বরসায়নরূপাদ্গুহতরম্ অতিশয়িতং রহস্যম্ । এতদ্ব্যখ্যোক্তং শাস্ত্রার্থজ্ঞাতং বিমৃশ সম্যগালোচ্য যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥ এবং যথেষ্টকরণমভ্যাসজ্ঞাপ্যতিবাৎসল্যাৎ শ্লোকদ্বয়েনৈব কৃৎস্নং শাস্ত্রার্থমুপদেক্যাংস্তদগ্রহণে ঐকাগ্র্যমস্ত সম্পাদয়িতুমাহ—সৰ্বেতি । সৰ্বেভ্যো গুহেভ্যঃ অতিশয়িতং গুহং সর্বগুহতমং ভূয়ঃ পুনরসকৃত্তমপি মে মম বচনং শৃণু পরমং পরমার্থবিষয়ত্বাৎ ন লোভান্নাপি ভয়াত্বাৎ বক্ষ্যামি কিং তর্হি মে মম ইষ্টৌহসি পরমাশৌহসি ইতি হেতোঃ দৃঢ়ম্ অতিশয়িতং তে তব হিতং যতন্ততো বক্ষ্যামি । তব

অৰ্জুন ! আমি তোমার নিকট এই গোপনীয় হইতেও গোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিলাম ; তুমি আমার এই বাক্য সকল বিশেষ বিবেচনা করিয়া যেমন ইচ্ছা কর, তেমনই কর ॥৬৩॥

তাৎপর্য—কৰ্মসম্মাসও গোপনীয়, আবার তাহা হইতেও অধিক গোপনীয় জ্ঞান । কেন না, অননুভবগী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া ইহা পরিত্যাগ করে ॥৬৩॥

অৰ্জুন ! আবার সর্বাপেক্ষা অধিক গোপনীয় আমার এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কর । তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয় ; সেই জন্তই তোমার নিকটে এই হিতের কথা বলিব ॥৬৪॥

মম্মনা ভব মন্তুক্তো মদ্যাজী মাং নমস্করু ।

মামেবৈশ্বাসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

কিং তদিত্যাহ—দ্বাভ্যাং মম্মনা ইতি । হে অৰ্জুন ! ত্বম্, ময়ি পরমেশ্বরে মনো যন্ত স মম্মনা ভব, মম ভক্তঃ প্রেমাতিরেকেশ্বররক্তো ভব, মাং যত্নং পূজয়িতুং শীলং যন্তেতি স মদ্যাজী ভব, মাং নমস্করু চ । এষাঞ্চাত্তমেন জ্ঞানোৎপত্ত্যা মামেব, এশ্বাসি প্রাপ্যাসি । ত্বং মে প্রিয়োহসি ; অতস্তে সমীপে, ইদং সত্যং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি । অত্রায়মাশয় উদ্দেশ্যঃ—কংসশিশুপালাদীনামপি ত্বয়ি মন আসীদিত্যাহ—মন্তুক্ত ইতি । নহু ভক্তিশ্চাপি শক্ত্যভাবে দুষ্করেত্যাহ—মদ্যাজীতি । অথ পূজোপকরণাভাবে কথং পূজা ত্রাদিত্যাহ মাং নমস্করু ইতি ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টত্বাৎ বিজ্ঞান্যাস্ত হিতব্রাত্ত্বচনম্ আশ্বে ত্বয়ি অবশ্যং বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥ তদেব গুহ্যতমং হিতমাহ—মম্মনা ইতি । অহং প্রত্যগাত্মানন্দৈকঘনঃ পরিপূর্ণস্তদাকারং মনো যন্ত স মম্মনাঃ ভব । এতেন ব্রহ্মাত্মাভেদোহপি সাক্ষাৎকরণীয় ইত্যুক্তরঘট্কার্থ উক্তঃ । কথমেবংবিধা জ্ঞাননিষ্ঠা লভ্যতেহত আহ—মন্তুক্তো ভব । এতেন ভগবদুপাসনাত্মকো মধ্যমঘট্কার্থ উক্তঃ । কথমল্পপুণ্যস্ত ভক্তিরূপদেহতীত্যত আহ—মদ্যাজী ভগবদর্থকর্মকরণ-শীলো ভব । এতেন কর্মপ্রধান আত্মঘট্কার্থো বিবৃতঃ । নহু যন্ত ভগবদ্যাজিৎ ন সম্ভবতি দারিত্র্যাং জ্ঞাত্ত্বাভাবাচ্চ তন্ত ভগবন্তুক্তির্দৌর্দভ্যা ব্রহ্মাকারো চেতোবুদ্ধির্দুর্লভতরেত্যানুধ্যাহ—মাং নমস্করু । প্রাকৃতভক্ত্যেব প্রতিমাদৌ ভগবন্তং সর্কোপচারসমর্পণেন নমস্কারাদিনা সমাগারার্থয়েত্যর্থঃ । তথা চাশ্বলায়নো নমস্কারস্তেব যজ্ঞসমুদাহরতি—“যো নমসা স্বধ্বব ইতি যজ্ঞো বৈ নম ইতি হি ব্রাহ্মণং ভবতি” ইতি চ । এবমুক্তস্ত সোপানত্রয়াক্রান্ত ফলমাহ—মামিতি । মামেব তৎপদার্থং সর্কজগৎকারণং সর্কেশ্বরং সর্কশক্তিমথৈককরসং ত্বম্ এশ্বাসি প্রাপ্যাসি বিধ ইব প্রতিবিধং ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । অগ্নির্বর্থে শপথং করেতি—তে ভব পুরঃ সত্যম্ অবাধিতার্থভূতং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি মামেবৈশ্বসীতি । প্রিয়োহসি মে যতন্ত্বং মে মম প্রিয়োহসি অতঃ প্রভাবগানর্হে ত্বয়ি সত্যমেবাহং ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এবং

তাৎপর্য্য—মামহ্ব অত্যন্ত প্রিয় লোকের নিকট অত্যন্ত গোপনীয় কথা ও হিতের কথা বলিয়া থাকে ; তাই আমিও সেইরীতিরই অনুসরণ করিতেছি ॥৬৪॥

অৰ্জুন । তুমি মদগতচিন্ত হও, আমার ভক্ত হও, আমাকে পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর ; তাহা হইলে তুমি আমাকেই লাভ করিবে । অৰ্জুন ! তুমি আমার প্রিয় বলিয়া তোমার নিকট এই সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—কংস এবং শিশুপালপ্রভৃতিও শত্রুভাবে মদগতচিন্ত ছিল, তাই আমার ভক্ত হওয়ার কথা বলিলাম । তাঁর পর, আমার প্রতি দৃঢ় ভক্তি করা বড়ই দুষ্কর, এই জন্ত আমাকে পূজা করিবার উপদেশ দিলাম ; উপকরণ না পাওয়ার পূজাও যদি করিতে না পার, তবে কায়িক, বাচনিক বা মানসিক নমস্কার কর ॥৬৫॥

সর্বধৰ্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বেতি । হে অৰ্জুন ! সৰ্বধৰ্মান্ অগ্নিহোত্ৰাদীন্ বৰ্ণধৰ্মান্ ব্রহ্মচৰ্য্যাদীনামশ্রমধৰ্মান্ তীৰ্থস্নানাদীন্ সাধারণধৰ্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধৰ্ম্মাংশ্চ, পরিত্যজ্য সম্যক্ত, একমনস্তং মাং পরমাত্মানম্, শরণমাত্মনম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি । অথ তথাহি নিত্যকৰ্ম্মপরিতাগাং প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ—অহমিতি । অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো নিত্যকৰ্ম্মাকরণনিবন্ধনেভ্যঃ পঞ্চসূনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি । মচ্ছরণপ্রাপ্তিরেব পাপমুক্তি-
হেতুরিত্যাশয়ঃ । অতএব মা শুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কর্ষীঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যানিষ্ঠা উক্তা ; যা পূৰ্ব্বং ধ্যানেনাত্মনি পশুন্তীত্যনেন শ্লোকেন দশিতা । ইদানীম্ অস্ত্রে ত্বেবমজানন্তঃ স্রষ্টাগ্ৰেভ্য উপাসতে । তেহপি চাতিতবাস্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাথোক্তা । তামাহ—সৰ্বেতি । সৰ্বেধাং বৰ্ণানামাশ্রমাণাং দেহেন্দ্রিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধৰ্ম্মানগ্নিহোত্ৰাদীন্ সুখদুঃখাদীংশ্চ ত্যক্তা মামেকং সৰ্বেত্ৰং সৰ্বশক্তিং সোপাধিং নিরূপাধিং বাথৈওকরসমানন্দঘনং পরমাত্মানং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিজ্ঞাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাত্মনঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ । অত্র অৰ্জু ভূতৈব তপ্যতি ন তু জলমাত্রং পীত্বৈতিবং হেতুত্বং ক্রাপ্রত্যয়ার্থঃ । সৰ্বধৰ্ম্ম-
পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অনাত্মদর্শনেনৈব পরমাত্মানমুপাস্মহ” ইতি । এতস্ত ভগবচ্ছরণীকরণস্ত ফলমাহ—অহং ত্বেতি । অহং প্রত্যাগাত্মা নৃধ্যাত্তত্ত্বধামী নারায়ণঃ সকলপাপাবিনিমুক্তঃ সমাগ্জাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্ৰিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ শোকং মা কর্ষীঃ । তথা হি তবজ্ঞানফলং পাপান্শর্ষঃ শোকতরণঞ্চ সৰ্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রতিসিদ্ধম্, আদিত্যাস্তবর্জিনং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে শ্রুয়তে—“স এষ সৰ্বেভ্যঃ পাপপুণ্য উদিত উদেতি হ বৈ সৰ্বেভ্যঃ পাপপুণ্যো য এবং বেদ । ভরতি শোকমাত্মবিনং তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্মমুপশ্রুত” ইতি । উদিতঃ উৰ্দ্ধমিত্যে গতঃ পাপাত্ম্যংক্রম্য গতৌ নিম্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ । বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মসম্যাস-
পূৰ্ব্বকং যষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাং ধৰ্ম্মাংশ্চ ত্যক্তা নির্বিকল্পমাত্মানং সাক্ষাৎ

অৰ্জুন । তুমি অস্ত্র সমস্ত ধৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া একমাত্র আমার শরণা-
গত হও ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তুমি শোক
করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ । এই
ভগবানের শরণাগত হওয়ার বিবিধ প্রকার শ্রীমদ্ভাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন ।

ন চান্তশ্রববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥৬৭॥

য ইমং পরমং গুহ্যং মদুত্তেজস্বভিধান্ততি ।

ভক্তিং ময়ি পরাং কৃষ্ণা মামেবৈক্যত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যোদানীমশ্চ সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমুপদিশতি । ইদমিতি । হে অর্জুন ! ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অতপস্কায় বৈধক্লেণমপ্যসহিষ্ণুবে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেহপি সতে অভক্তায় মদুত্তিরহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অন্তশ্রববে পরিচর্য্যামকুর্ষতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যাসূয়তি কপটিত্বশ্রবশংসিত্বাদিনা ময়ি দোষমারোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সর্বত্র নৈফল্যাবশক্তাবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমভিধায়েদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্তয়িতুঃ ফলমভিধতে দ্বাভ্যাম্ । য ইতি । যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরত্রক্ষণি ময়ি মদুর্ভো চ সন্দেহবহিতঃ সন্, ময়ি পরত্রক্ষণি, পরাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃষ্ণা চ, মদুত্তেজস্ব জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ষতো ন কর্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানং কর্মযোগেন যোগিনা”মিতি সাংখ্যযোগো বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবূপসংক্ৰত্য বিজ্ঞানসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদমিতি । অতপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতায় অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ । অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অন্তশ্রববে গুরুসেবামকুর্ষতে মাং পরমাত্মানং যোহভ্যাসূয়তি মদীয়গুণাসহিষ্ণুতয়া ময়ি দোষারোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সম্বন্ধবাদেতেবাং বিশেষণানামগতমাত্বেহপি কদাচন মহতাপি সঙ্কটে ইদং স বাচ্যং নোপদেষ্যাম্ । অত্র “বিজ্ঞা হ বৈ ব্রহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেহমস্মি । অস্বয়কায়ানুজবেহযতায় ন মা ক্রয়া অবীৰ্য্যবতী তথা স্তাম্ । যশ্চ দেবে পরা ভক্তির্হি তথা দেবে তথা গুরো । তস্মৈতে কথিতা হৃদ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ।” ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিত্যাজ্ঞবোপেতায়াভ্যাসশীল্য গুরুপরমেশ্বরারাদনপরায় চ এতদ্রহস্তং দেয়ং নান্নস্মৈ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্তা সম্প্রদায়কর্তৃঃ ফলমাহ—য ইদমিতি ।

অর্জুন ! যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা গুণশ্রাবাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপর দোষারোপ করে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরুর অন্তশ্রাবাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপকারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে ইহা নিফল হইয়া যাইবে ; কেন না, তাহারা ইহার কোন অহুষ্ঠানই করিবে না ॥৬৭॥

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃতমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

ইমম্ আবয়োঃ সংবাদরূপং গ্রন্থম্, অভিধাশ্রুতি বক্ষ্যতি ব্যাখ্যাশ্রুতি; স জনঃ, মামেব, এত্ততি ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ প্রাপ্যতি । তপস্তান্তজ্ঞাপেক্ষয়া ভক্তেরভ্যাহিতত্বাত্তয়োরভাবে ভক্তিযাত্রাে সত্যপি তন্মৈ গীতাশাস্ত্রং বক্তব্যমিতি জ্যোতয়িত্বং মন্তকেষিতি যাত্রমুক্তম্ । ভক্তৌ সত্যামনুষ্য তু ন স্তাদেবেতি তদন্তুক্তাবপি নাপপত্তিঃ ॥৬৮॥

অপি চাহ—নেতি । অপি চেতি চার্থঃ । মহত্বেষু মধ্যে কশ্চিদপি মহত্ত্বং, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ, মে মম, প্রিয়কৃতমঃ অতিশয়েন প্রিয়কার্যকারী, নাস্তি । কিঞ্চ ভুবি, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ, অন্তো জনঃ মে প্রিয়তরো ন ভবিতা ন ভবিষ্যতি, চকারান্নানীক্ষেত্যপি বোধ্যম্ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদং পরমং গুণং যো ভক্তিহীনো মানপূজাশ্রুতী সন্ মন্তকেষুভিধাশ্রুতি সৌহপি তত এব পুণ্যান্ময়ি পরমেশ্বরে চিদেকরসে পরাং ভক্তির্মহত্তলক্ষণামুপাসনাং কৃৎ তদ্রাদয়ং প্রাপ্য তামহুষ্ঠায় চ মামেবৈত্ততি মুক্তিং প্রাপ্যাতীত্যর্থঃ । অসংশয়ঃ সংশয়োহত্র নাস্তি । স্বর্গ্যতে হি অজামিলাদীনাম্ ভক্তিগন্ধহীনানামপি পুত্রসঙ্কেতিভেন নারায়ণেতি নাম্না স্নেহবশাৎস্বয়তাং তাবজ্ঞাতুর্ভেন ভগবতা সত্ত্বতির্দত্তা কিম্ বক্তব্যং যো বাচা এতাবচ্ছাস্ত্ররহস্তং প্রতীপাদয়তি তস্ত ভক্তিলভাদিক্রমেণ কৃতকৃত্যৎ ভবিষ্যতীতি ॥৬৮॥ নহু অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্বং বার্থমিতি ঔরৈবোক্তম্, কথমভক্তশ্রাপ্যতচ্ছাস্ত্রাভিধানতো ভক্তাদিলাভঃ সন্তবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তস্মাদেতচ্ছাস্ত্রপ্রবর্তকাদন্তো মহত্বেষু মে মম প্রিয়কৃতমো ন চ কশ্চিদস্তি । ইয়মেব মম মহতী বাচিকী ভক্তিভাং কৃৎ সোপানারোহক্রমেণ মে মম প্রিয়তরো ভবিতা ভবিষ্যতি ।

আর যিনি নিজে আমার উপরে ও আমার এই সকল উক্তির উপরে নিঃসন্দেহ হইয়া এবং আমার উপরে পরম ভক্তি করিয়া আমার ভক্তগণের নিকটে এই পরম গোপনীয় গীতাগ্রন্থের ব্যাখ্যা করিবেন, তিনি আমাকেই লাভ করিবেন ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—ইহা বলিতে বলিতে তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইবে, তাহাতেই বক্তা মুক্তি লাভ করিবেন ॥৬৮॥

মহুত্ত্বমধ্যে কোন মহুত্ত্বই সেই গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয়কার্যকারী নাই, কিংবা পৃথিবীতে তাঁহা অপেক্ষা অপর কোন লোক আমার অধিক ঈতিকারী হইবেন না, বা পূর্বকালেও ছিলেন না ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্র সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার; সুতরাং ইহার ব্যাখ্যা করিয়া যিনি আমার ভক্তদিগকে জানী করিয়া তুলিবেন, তিনি আমার নিরতিশয়ঈতিকারীই হইবেন ॥৬৯॥

অধ্যোয্যতে চ য ইমং ধর্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিষ্টঃ শ্রামিতি মে মতিঃ ॥৭০॥

শ্রদ্ধাবাননসূয়শ্চ শৃণুয়াদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভাল্লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্মণাম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাতুঃ ফলমুক্তা পঠিতুঃ ফলমাহ—অধ্যোয্যত ইতি । যো জনঃ, ইমম্, অবয়োস্তব মম চ, ধর্ম্যং ধর্মান্বদনপেতম্, সংবাদং সমালাপরূপং গ্রন্থম্, অধ্যোয্যতে পঠিষ্যতি চ ; তেনাপি জনেন, অহং পরমেশ্বরঃ, জ্ঞানযজ্ঞেন “শ্রৈয়ান্ ত্রব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ !” ইতি চতুর্থাধ্যায়োক্তেন জ্ঞানাত্মকযজ্ঞেন, ইষ্টঃ পূজিতঃ শ্রাং ভবেয়ম্, ইতি মে মতিনিষ্ঠয়ঃ । সম্বোধনপদার্থমবুধ্যমানেনাপি শিষ্টনা সম্বোধ্যমানা মাতা অস্ত্রো বা যথা তজ্রাগচ্ছতি, তথা শ্লোকার্থমবুধ্যমানেনাপি গীতাং পঠতা স্বভক্তিহ্রজ্ঞেণাকৃত্যমাণোহহং তজ্রাগমিষ্যামি প্রসন্নশ্চ ভবিষ্যামিতি ভাবঃ । এবমেব শ্রীধরো মধুসূদনশ্চ । অচিরাদবশ্যমেব কশ্চিন্মহাত্মা ধর্ম্যত্বাদেবাবয়োরিমং সংবাদং গ্রন্থরূপেণ পরিণময়িষ্যতীতি মত্বা ‘অধ্যোয্যতে চ’ ইত্যুক্তম্ ॥৭০॥

ব্যাখ্যাতুঃ পঠিতুশ্চ ফলমভিধায়েদানীং শ্রোতুরপি ফলমভিধন্তে শ্রদ্ধাবানিতি । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অস্মিন্ গীতাশাস্ত্রে বিশ্বাসবান্, অহম্ভুয়শ্চ অস্মিন্ দোষারোপহিতশ্চ সন্, আবয়োরৈতৎ সংবাদবিষয়কং গ্রন্থম্, শৃণুয়াদপি, সোহপি নরঃ, সর্বৈভ্য এব পাপেভ্যো মুক্তঃ সন্, পুণ্যকর্মণাম্ অশ্রমেধাত্মজ্ঞানেন পুণ্যকারিণং প্রাপ্যানিতি শেষঃ, শুভান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্নুয়াৎ, এতচ্শ্রবণেনাপি মহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ । অত্রাপি পূর্ববদেবার্থমবুধ্যমান-
তাপি শ্রবণে ফলং ভবতীতি বোধ্যম্ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

“অনিচ্ছয়াপি সম্পূর্ণো দহত্যেব হি পাবকঃ” ইতি । ন চ ভূবি এতস্মাদন্তঃপরমার্থসাধন-
মস্মীতি ভাবঃ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ১৬৩ । অধ্যাপকস্ত ফলমুক্তাধ্যাতুঃ ফলমাহ—অধ্যোয্যতে
চেতি । জ্ঞানযজ্ঞেন নির্বিকল্পসমাধিনা ইষ্টঃ পূজিতঃ স হি ধর্ম্মমেধনামা পুঙ্কলপুণ্যবৃষ্টি-
করস্তদ্বদেতত্ত শাস্ত্রশ্রাধ্যয়নমপীত্যর্থঃ । ইতি মে মম সর্বৈশ্বর্যম্ মতিঃ, তেনাজ্জ স্তুতিমাত্র-
য়েতদ্বিতি ন মন্তব্যং কিন্তু ভূতাব্যবাদ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৭০॥ প্রবক্তুরধেতুশ্চ ফলমুক্তা
শ্রোতুরপি ফলমাহ—শ্রদ্ধাবানিতি । শৃণুয়াদপি অক্ষরশ্রবণং কুর্ধ্যাদপি কিম্ বক্তব্য-
মাদরেণার্থগ্রহণং যঃ কুর্ধ্যাৎ স উক্তং ফলং প্রাপ্নুয়াদ্বিতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ । তথা চোক্তং
শ্রীভাগবতে—“বাসুদেবকথাশ্রবণঃ পুরুষাণ্ডীন পুনাতি হি । বক্তারং পৃচ্ছকং শ্রোতৃভুংপাদ-

তা’র পর, যিনি আমাদের এই ধর্ম্মসঙ্গত সংবাদগ্রন্থ পাঠ করিবেন, তিনি
জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমার পূজাই করিবেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

তাৎপর্য—জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা ভগবানের পূজা করিলে যেকোন পুণ্য হয়, এই গীতাগ্রন্থ
পাঠ করিলেও সেইরূপ পুণ্য হয় ॥৭১॥

কচ্চিদেতচ্ছু তং পার্থ ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতসা ।

কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনষ্টস্তে ধনঞ্জয় ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্টাববোধপর্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুসম্প্রদায়নিয়মাদর্জুনস্তাপি তদববোধাতাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যংশয়নে গৃহ্ণতি কচ্চিদিতি । হে পার্থ ! ত্বয়া, একাগ্রেণ মহুক্তিজ্ঞাতে অবহিতেন চেতসা, এতদ্ব্যক্তিজ্ঞাতম্, শ্রুতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছা-মীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেধনে” ইত্যমরঃ । তথা হে ধনঞ্জয় ! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মরীয়াদাবাত্মবুদ্ধিঃ অকৃত্রিয়ধর্মতয়া অকর্তব্যো ভিক্ষার্ণো কর্তব্যবুদ্ধিচ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্র্যং স্বকর্তব্যে যুদ্ধে অকর্তব্যত্বেচ্ছতি যাবৎ সং, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষণে লাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা ॥” ইতি ॥৭১॥ সর্বাসম্বর্ষামী সর্বজ্ঞোহপি ভগবান্নোঁকশিক্ষার্থং শিষ্টান্ত জ্ঞানং জাতং ন বেতি গৃহ্ণতি, অগ্রথা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেত্য উপদেশং কৃতবতা স্বভূগা নিদাষ ইব ময়ায়ং শতকৃদ্বোহপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্তব্য ইত্যংশয়েনাহ—কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি কাম-প্রবেদনে । হে পার্থ ! এতদ্ব্য একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোহর্থচ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোহস্তি ততস্ত্বাং গৃহ্ণামি কিমিদং ত্বয়া শ্রুতমিতি । শ্রুতবতোহপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহা বিপর্যয়ঃ অনাত্মজ্ঞাত্মধীরূপঃ স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ ।

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপর দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণও ভগবানের উপর অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয় ; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন । এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিষ্ঠ সোধোদনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সোধোদন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রেম হইয়া থাকেন । একথা ক্রীধরস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জুন ! তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিয়াছ ত ? ধনঞ্জয় ! তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত ?” ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! গুরুসম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্ট যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বলিতে হইবে ; হুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আবারও বলি । আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শরীরের উপরে তোমার আত্মস্ববুদ্ধিরূপ জল এবং

অৰ্জুন উবাচ ।

নমো মোহঃ স্মৃতিল'কা ত্বৎপ্রসাদায়্যাচ্যুত ! ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিয়ে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষ্মহুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

অবগেন অহুক্তিজাতস্তাববোধঃ পুনরুপদেশোপেক্ষা নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমৰ্জুন উবাচ—নষ্ট ইতি । হে অচ্যুত ! আত্মনো জগদ্ব্যবস্থাদ্রষ্টা । তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপা-
দহুগ্রহাৎ, প্রাপ্তরূপো মম মোহো নষ্টঃ, ময়া, আত্মনঃ ক্ষত্রিয়তয়া, যুদ্ধৈশ্চ কৰ্তব্যতায়ঃ
স্মৃতিচ লকা । গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীষ্মাদিদেহ এব তন্তদাত্মা ন বা যুদ্ধং মে কৰ্তব্যং ন
বা ইত্যাদিসংশয়ো যস্ত স তাদৃশঃ সন্, স্থিতঃ অস্মি । অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে
বচনং করিয়ে তদাভ্যাং পালয়িয়ে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচিৎ । মচ্ছুমসাকল্যামিচ্ছুস্তামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ যস্ত কৃতকৃত্যতাং
জ্ঞাপয়মৰ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি । মোহঃ পূৰ্ব্বোক্তো দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ । স্মৃতিরয়-
মহমস্মি পরং ব্রহ্মেত্যাত্মানুসন্ধানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লকা । যস্তা লার্টেন সৰ্ব্বহৃদয়গ্রহীনাং
যাবান্ যচ্চাস্মি তদ্বত ইত্যজ্ঞোদাহৃতানাং চিহ্নৈর্ভেদ্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি ।
তথা চ শ্রুতে—“স্মৃতিলঙ্ঘে সৰ্বগ্রহীনাং বিমোক্ষ” ইতি । ত্বৎপ্রসাদায়্যাচ্যুত স্মৃতির্লঙ্ঘ্যেতি
সম্বন্ধঃ । স্থিতোহস্মি অচ্ছাসনে ইতি শেষঃ । গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যনেনানাত্মজ্ঞাত্ব-
ধীরূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ । করিয়ে বচনং তবৈত্যনেন অর্থার্থে যুদ্ধে চাধর্মধীরূপো-
হপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবামুর্ভবন্ত

কৰ্তব্য যুদ্ধের উপরে অকৰ্তব্যজ্ঞানরূপ ভ্রম হওয়ায় ‘যুদ্ধ করিব না’ বলিয়া যে মোহ
জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত
হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ করিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে ; অতএব
আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমার আদেশ পালন করিব” ॥৭৩॥

তাৎপর্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূৰ্ব্বোক্তে বলা হইয়াছে । ‘আমি ক্ষত্রিয়,
আমার যুদ্ধই কৰ্তব্য’ এই স্মৃতি আমার—তোমার উপদেশে জন্মিয়াছে ; অতএব অস্ত
হইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত
হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমং গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাং কৃষ্ণাং সাক্ষাং কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপাং গীতামনু প্রকৃতমহুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । হে রাজন্ ! অহম্, মহাত্মনো বাহুদেবস্ত পার্থস্ত চ, ইতি ইথম্, অদ্ভুতম্ অশ্রুতপূর্ব্বত্বাদাশ্চর্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্জনকম্, ইমং সংবাদমালাপম্, অশ্রোষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৫॥

নহু কোরবশিবিরবর্তী স্বঃ বিশালসমরাজ্ঞনমধ্যবত্তিনোঃ কৃষ্ণার্জুনয়োরিমং সংবাদমতিদূরাং কথমশ্রোযীরিত্যাহ—ব্যাসেতি । অহম্, ব্যাসস্ত প্রসাদাৎ “কথয়িত্বাতি তে যুদ্ধং সৰ্ব্বজ্ঞস্ত ভবিষ্যতি” ইত্যাদিবরদানরূপাশুগ্রহাৎ, স্বয়মাত্মনৈব, অর্জুনাস্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরাং ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিঃসৃতঃ কৃষ্ণাং, পরমতাগম্য, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাং প্রত্যক্ষমেব ন তু পরম্পরয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । অদ্ভুতং চেতসো বিন্ময়করং রোমহর্ষণং রোমাঞ্জনোন্তেদজনকম্ । শেষং স্পষ্টম্ ॥৭৫॥ কথময়ং ত্বয়া দূরত্বয়োরাপি বাহুদেবার্জুনয়োঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি । ভগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মহৎ দত্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সৰ্ব্বং করতলামলকবৰিঞ্চানামি । অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাস্ত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্ । যোগক পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তমপি দৃষ্টবানিতি শেষঃ । স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে “অস্ত্র মহতো ভূতস্ত নিঃশসিত-মেতদযদুশ্বেদ” ইতি শ্রুতেঃ শনিঃশসিতং বেদং শিষ্টাচার্য্যাপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যায়্যতি । তদর্থং সাক্ষাং কথয়ত ইতি স্ট্য্যাদৌ ব্রহ্মাণং প্রভাবেদানীমর্জুনং প্রতি সাক্ষাং কথয়তঃ শ্রুতবানহমিতিার্থঃ । তেন ভগবদশুগ্রহপাত্রতয়া ব্রহ্মণা সমত্বং স্বস্ত ছোত্যতে । অত্র এতদযোগমিত্যভেদেনাশয়ে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদযোগমিতি পুনঃপুনঃকলিকয়োরাপি

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! (ধৃতরাষ্ট্র !) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনের এইরূপ অদ্ভুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অহুসারে সঞ্জয় কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

রাজন্ ! সংসৃত্য সংসৃত্য সংবাদমিমমদ্রুতম্ ।

কেশবার্জুনয়োঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুমূর্ছঃ ॥৭৬॥

তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্রুতং হরেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ ! হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তেন চ কৌদীনী তবাবস্থা জাতেত্যাহ—রাজমিতি । হে রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্র ! অহম্, ইমমদ্রুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জুনয়োঃ সংবাদম্, সংসৃত্য সংসৃত্য, মুহুমূর্ছঃ, হৃষ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাচ্ছবণাদেব ॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ—তদिति । হে রাজন্ ! তচ্চ, হরেঃ ভক্তানাং জন্মমরণক্লেশহরণ-কারিণঃ কৃষ্ণশ্চ, অত্যদ্রুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংসৃত্য সংসৃত্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি ; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃষ্যামি চ যোমাক্ষিতদেহশ্চ ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সামানাদিকরণ্যং “শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদন্ত্রতাপি ক্ষুদ্রপহন্ত”মিত্যাাদাবিব পূর্বপ্রবৃত্তলিঙ্গসংস্কার-প্রাবল্যাচ্ছবিত্ত্বাভিন্নলিঙ্গবিশেষত্বলাভেহপি পূর্বসংস্কারো ন নিবর্ত্তত ইতি সামানাদিকরণ্যং বলিল্লয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫॥ কেশবার্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাখ্যযোগ-দর্শনজনং চাহ্লাদং ক্রমেণ শ্লোকদ্বয়েনাহ—রাজমিতি । হে রাজন্ ! হে ধৃতরাষ্ট্র ! পুণ্যং পুণ্যকরং পাপহরং চেত্যাং । সংসৃত্য সংসৃত্যেতি সঙ্গমে দ্বিরুক্তিঃ । শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥৭৬॥ তচ্চেতি । রূপং বিশ্বরূপম্ এতদদর্শনে হি ব্রহ্মাণমৌশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্ “বক্তুং”

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুরোধে শুনিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—এই ভীষ্মপুত্রেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঙ্কল্পকে দিব্য চক্ষু, দিব্য কর্ণ ও সর্বজ্ঞতালাভের বর দিয়াছিলেন ; তাহাতেই সঙ্কল্প অতিদূর হইতেও এই কৃষ্ণার্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥৭৫॥

রাজা ! আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের অদ্রুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া করিয়া মুহুমূর্ছ আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

তাৎপর্য্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্বরঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিধ্রুবা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াস্তু অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতা ॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঙ্গঃ স্বসম্ভাবনামাহ—যত্রৈতি । যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মুক্ত্যু-
পায়নিয়ন্তা কৃষ্ণো বর্জতে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্ধরঃ অধিতীয়ো ধনুর্ধোদ্ধা, পার্থঃ পৃথিয়াঃ
কৃত্য্যঃ পুত্রঃ অর্জুনস্তিষ্ঠতি ; তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীর্বারত্বসম্পৎ বর্জতে, বিজয়ো
বিশেষেণ জয়লাভচ ভবেৎ, ভূতিঃ রাজ্যসম্পদ, ধ্রুবা অবশ্রম্ভাবিনী, নীতির্ধর্মো জ্ঞায়চ
তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্জতে । অতো ভীষ্মপতনেহপ্যাধুনৈব তয়া সন্ধিঃ করণীয় ইতি
ভাবঃ ॥৭৮॥

ভারতভাবদোপঃ

তে স্বরমাণা বিশস্তা”তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়ঞ্চ করতলামলকবদ্ধবান্ । তচ্চ জগতো
মিথ্যাভ্রমস্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকৃতক্—

“অতীতানাগতং বস্তু বাক্যতে করবিস্ববৎ ।

যোগী সঙ্কল্পমাত্রোখমিতি শাস্ত্রেষু ভিত্তিমঃ ॥

মায়ায়াং সর্বদা সর্বং সর্বাবস্থমিদং জগৎ ।

অন্তীতি তদুপাধিচ্চিৎসার্বাঙ্গ্য্যাং সর্বমীকতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যাং স্তেন রূপেণ যন্ন সৎ ।

অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদ্বাক্যতাং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাতং বস্তুতীতাদি যদোগ্রতে ।

নষ্টজীদর্শনাত্তং তৎ শ্রাদ্ধযোগিজ্ঞানমগ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রেন তন্তোৎপত্তির্ধদীকৃততে ।

দেশসঙ্কল্পমাত্রেন সর্বোৎপত্তিস্তদেত্ততাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালাত্তিক্রমঃ ।

নৈব দৃষ্টে কচিৎ সোহয়ং স্বপ্নমায়াদিশ্চ দৃষ্টে ॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার
 শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ ।
 তত্তত্বেরোধোহত্র সত্যং কুমার্যে
 যতুচ্যতে ‘ভিন্নকচিহ্নি লোকঃ’ ॥১॥
 পৌষে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্তিতা
 জ্যৈষ্ঠে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা ।
 বর্ষদ্বয়ান্তর্গতমাসপঞ্চকে
 বক্রানুবাদাদিষুতাহসকৌ কৃত্য ॥২॥
 গীতাবিবৃতিরারম্ভা সপ্তেষ্টেন্দ্রে শকে ।
 সমাপ্তানুক্তিযুক্তাসৌ অষ্টেষ্টেন্দ্রে শকে ॥৩॥
 রাজা কিলৈকং নব তৎসুতশ্চ
 ব্রহ্মায়ীনাচষ্ট স সঞ্জয়শ্চ ।
 পার্থঃ শরাস্তৌ যুগসপ্তবাণান্
 কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ॥৪॥ *

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-
 বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াম্ দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥২॥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়াম্ ভারতকৌমুদী ।

—:~:—

ভারতভাবদোপঃ

যুগপদগৃহ্যেত কুন্তো নানাদেশস্বযোগিভিঃ ।
 জলস্বর্ঘ্য ইবাস্মাভিস্তেনাসৌ কল্লিতঃ স্ফুটম্ ॥
 যোগিভির্গৃহ্মাণত্বাদৃঘটঃ সর্বত্র সর্বদা ।
 সম্বেবাস্তীতি চেৎ কার্য্যং কথমীদৃগ্ধিৎ ভবেৎ ॥
 ব্যাবৃক্তং হীম্মতে কার্য্যং যুগপত্তিন্নদেশত ।
 চেৎ কল্লনাং বিনাস্তেষ্ঠা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ ॥
 তস্মান্নাগুভিরারম্ভভিত্তিবস্মাপি গব্যাবৎ ।
 প্রকৃতে: পরিণামো বা জগৎ কিস্তিস্রজালবৎ ॥
 সত্যং বদ্ধদৃশামিস্রজালং বিশ্বং পরাগদৃশাম্ ।
 অধিষ্ঠানাত্তে শুদ্ধদৃশাং নাস্ত্যেব তদ্বয়ম্ ॥” ইতি ।

* প্রত্যয়ঃ ১, দুর্ঘোষনঃ ২, সঙ্কয়ঃ ৩১, অর্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অববীৎ ।

ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বৰ্য্যো ভগবাংস্তদমৃগৃহীতোহনৰ্জুশ্চ যুধিষ্ঠিরপক্ষেহস্তি
অতশ্চয়া জয়শা ন কার্যোত্যাহ—যত্রেতি । যত্র পক্ষে, ঐবৈতি সৰ্বত্র সম্বধ্যতে । শ্রীদিব্যসভাদি-
শোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বৰ্য্যং সৰ্বনিয়ন্তৃত্বম্, নীতিনিয়ন্তৃত্বম্, নীতিনয়ন্ত এতৎ সৰ্বং
তত্র তস্মিন্ পক্ষে ঐবমিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কৰ্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:~:—

আর, রাজা! কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বরূপ স্মরণ করিরা করিয়া আমার
গুরুতর বিষয় জন্মিতেছে এবং বার বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাগ সৰ্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথচ দেখিতে
পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি; ইহা স্মরণ করিয়া
করিয়া আমার অত্যন্ত বিষয় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বার রোমাঞ্চ উৎপন্ন
হইতেছে ॥৭৭॥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্ঘোদ্ধা
অৰ্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ রহিয়াছে; সূতরাং সেই
পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, রাজ্যসম্পদও সেই পক্ষেরই অবশ্যস্তাবিনী
এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে” ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই
পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

—:~:—

(৪ । ভীষ্মবধপর্ব ।)

ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।*

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্ ।

পুনরেব মহানাদং ব্যসৃজন্ত মহারথাঃ ॥১॥

পাণ্ডবাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব যে চৈষামনুবায়িনঃ ।

প্রদধুর্মুদিতাঃ শঙ্খান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যায়ে “এবমুজ্জ্বলনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাশিৎ । বিসৃজ্য সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ।” ইত্যনেন স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূর্বক-মজ্জ্বলনোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাস্ত্রনমধ্যদেশে তাস্তসশরচাপমুপবিষ্টমজ্জ্বলনমবলোক্য পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন বিগতমোহঃ “করিয়ে বচনং তব” ইত্যভিধায় যুদ্ধাট্টেব ভগবানাদিশেদিতি সম্ভাবয়মজ্জ্বলনঃ পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্নন্তুহৌ, তদবলোকা চ পাণ্ডবযোধাঃ স্বোৎসাহপ্রকাশ্য সিংহনাদমকুর্বন্, তদেব সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রায়োবাচ । তত ইতি । ততো ধনঞ্জয়স্ত্রৈবোথানাং পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া মহারথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যসৃজন্ত উৎসাহ-প্রকাশায়াকুর্বন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি । সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধ্বনীনিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় মহারথেরা অজ্জ্বলনকে উত্তিত এবং বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন করিয়া পুনরায় মহাসিংহনাদ করিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, সৃঞ্জয়গণ এবং যাহারা উহাদের অনুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা আনন্দিত হইয়া সমুদ্রজ্ঞাত শঙ্খসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । গীতা হৃগীতা কৰ্ত্তব্য ক্রিমন্তেঃ শাস্ত্রবিস্তারৈঃ (শাস্ত্রসংগ্রহৈঃ) । যা স্বয়ং পদ্মনাভস্ত মুখপদ্মাদিনির্গতা । সৰ্বশাস্ত্রময়ী গীতা সৰ্বদেবময়ো হরিঃ । সৰ্বতীর্থময়ী গঙ্গা সৰ্ববেদময়ো মহঃ ॥ গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে । চতুর্গকারসংযুক্তে পুনর্জন্ম ন বিজতে ॥ যট্টশতানি সবিংশানি শ্লোকানান্ গ্রাহ কেশবঃ । অজ্জ্বলনঃ সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তবষ্টিক্ত সঞ্জয়ঃ । ধৃতরাষ্ট্রঃ শ্লোকমেকং গীতায়্য মানমুচ্যতে ॥ ভারতায়ুতসৰ্বস্ব-গীতায়্য মণ্ডিতস্ত চ । সারমুক্ততা কৃষ্ণেন অজ্জ্বলন্ত মুখে হৃতম্ ॥’ ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ বা নি বা অধিকাঃ (প্রাক্ষিপ্তাঃ), শব্দরশ্মীধরাত্মাং গীতায়্য সপ্তশতশ্লোকমাত্মোন্মেখাৎ অত্র তু তদধিকগণনাং নীলকণ্ঠেন গোড়ীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাৎ অশ্বপিতামহাদিপুস্তকেষু চান্ধাভিরপ্যেতৎ-পঞ্চশ্লোকানাতাৎ ।

তথা ভৈর্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।
 সহসৈবাত্যহন্ত স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৩॥
 অথ দেবাঃ সগন্ধর্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর ! ।
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীযুস্তে দিদৃক্ষয়া ॥৪॥
 ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ।
 সমীযুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদৈশসং মহৎ ॥৫॥
 ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় হুসমুদ্রতে ।
 তে সেনে সাগরপ্রাণ্যে মুহুঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । পেশাদয়স্তদানীন্তনা বাস্তবিশেষাঃ । অত্যহন্ত অবাগন্ত ॥৩॥
 অথেন্দি । সমীযুঃ তজ্জাজগুঃ, দিদৃক্ষয়া যুদ্ধদর্শনেচ্ছয়া ॥৪॥
 ঋষয় ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিচ্ছম্ । বৈশসং মারীম্ ॥৫॥
 তত ইতি । দৃষ্ট্বা তৎকালীনং অকর্তব্যমবাধারয়দিতি শেষঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

“গীতা হুগীতা কৰ্ত্তব্য৷” ইত্যাদয়ঃ সাক্ষাঃ পঞ্চ শ্লোকা গোড়ৈর্ন পঠ্যন্তে । এবং
 গীতান্তে মন্ননা ভবেত্যাदिना निष्कामानामান्निष्ठानामৈবেशসীত্যাশ্রয়প্রাপ্তিश्च तत्फलभूता
 दर्शिता सकामानां अर्थाधीना कामसिद्धिः । অর্থশ্চ সতামপি পাণ্ডবানামিব গুরুবধানুভাতা-
 শ্রয়েণৈব সিধ্যতি, সোহপি বলবদগ্ৰহাৎ । অন্তেষাম্ভক্ত কৌরবাণামিব সাধ্যমানো
 নিরশ্রয়োচ্ছেদায় ভবতীতি দর্শয়িত্বান্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রহণং সৌযুধপর্কাস্তমারভতেহর্থতানর্থহেতুত্বং
 বিবরীতুং—ততো ধনজয়ং দৃষ্টেতি । ততঃ অর্জুনশ্চ “করিত্তে বচনং তব”তোবংক্রপপ্রতিজ্ঞা-

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল ; তখন
 সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ ! তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ যুদ্ধ
 দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেন্থানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার
 জন্ত সন্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুদ্রত
 ও অনবরত অগ্রসর হইবার জন্ত আগ্রহান্বিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ
 কৰ্ত্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

(৩)...ততো ভৈর্যশ্চ—রা নি । (৪) তথা দেবাঃ—রা নি । (৫)...যুদ্ধায় সমবদ্রিতে
 ...রা নি ।

বিমুচ্য কবচং বীরো নিক্ষিপ্য চ বরায়ুধম্ ।
 অবরুহ রথাতূর্ণং পদ্ম্যামেব কৃতাজ্জলিঃ ॥৭॥
 পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
 তং প্রয়াস্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।
 অবতীৰ্য্য রথাতূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনুগাৎ ॥৯॥
 বাহুদেবশ্চ তং রাজন্ ! পৃষ্ঠতোহনুজগাম হ ।
 যথামুখ্যঞ্চ রাজানস্তং সমাজগ্মুরুৎস্রকাঃ ॥১০॥
 অৰ্জ্জুন উবাচ ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্ ! যদস্মানপহায় বৈ ।
 পদ্ম্যামেব প্রয়াতোহসি প্রাঙ্‌মুখো রিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যোতি । বরায়ুধম্ উত্তমং ধনুঃ । বাগ্‌যতো নীরবঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥
 তমিতি । অশ্বগাং যুধিষ্ঠিরমেবাহুগতবান্ ॥৯॥
 বাহুদেব ইতি । মুখ্যং প্রধানমনতিক্রম্যোতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥
 কিমিতি । তে স্ময়া, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নস্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সন্নদ্ধং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১—২॥ তেহ্যো বৃহত্যো ঢকাঃ । পেশঃ
 কাহলাঃ । ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ । গোবিষাণিকা গবাদিশৃঙ্গানি । সহসা যুগপদেব অত্যহস্তস্ত
 অবাচস্ত ॥৩—৬॥ বরায়ুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ অবতীৰ্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াখ্যেন

তখন ধর্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ
 হইতে সত্তর অবতীর্ণ, কৃতাজ্জলি, মোনো, ধৈর্য্যশীল ও পূর্ব্বমুখ হইয়া, ভীষ্মের প্রতি
 দৃষ্টিপাত করিয়া শক্রসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তঁাহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অৰ্জ্জুন সত্তর রথ হইতে অবতরণ
 করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তঁাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! সেই সময়ে কৃষ্ণও তঁাহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান
 রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তঁাহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)...প্রযযৌ যেন—পি বা ব রা । (৯)...অশ্বগাং—নি । (১০) বাহুদেবশ্চ ভগবান্
 —নি রা ।

ভীষ্মেন উবাচ ।

ক গমিষ্যসি রাজেন্দ্র ! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ।
দংশিতেষ্বরিসৈন্যেষু ভ্রাতৃনুৎসৃজ্য পার্থিব ! ॥১২॥

নকুল উবাচ ।

এবং গতে ত্বয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত ! ।
ভীর্মে ছনোতি হৃদয়ং ক্রহি গন্তা ভবান্ ক নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ ।

অস্মিন্ রণসমূহে বৈ বর্তমানে মহাভয়ে ।
যোদ্ধব্যে ক নু গন্তাসি শক্রনভিমুখো নৃপ ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমভাষ্যমাণোহপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন ! ।
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিঞ্চিদগচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তবর্মান্বিতঃ । দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সংহ ॥১২॥
এবমিতি । গতে শক্রন্ প্রতি প্রস্থিতে । ভীঃ তন্তঃ সন্তাব্যমানান্ননয়ভয়ম্ ॥১৩॥
অস্মিন্নিতি । রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্যমাণেষু বহুযু রণেষু ॥১৪॥
এবমিতি । বাগ্‌যতো মৌনো, রণদেবতাধ্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“রাজা । আপনার অভিপ্রায়টা কি ? আপনি যে
আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্বমুখ হইয়া শক্রসৈন্যের দিকে পদব্রজেই গমন
করিতে লাগিলেন” ॥১১॥

ভীষ্মেন বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । শক্রসৈন্য যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে,
এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী
কোথায় যাইবেন ?” ॥১২॥

নকুল কহিলেন—“ভরতনন্দন । আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এই-
ভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সন্তপ্ত হইতেছে ;
অতএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন ?” ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—“রাজা । অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া ;
এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন
করিবেন ?” ॥১৪॥

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাহুদেবো মহামনাঃ ।
 অভিপ্রায়োহস্তু বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥
 এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গোতমং শল্যমেব চ ।
 অনুমান্য গুরুন্ সৰ্বান যোঃস্মতে সহ শত্রুভিঃ ॥১৭॥
 ক্ষয়তে হি পুরাকল্পে গুরুনননুমান্য যঃ ।
 যুধ্যতে স ভবেদ্যক্তমপধ্যাতো মহত্তরৈঃ ॥১৮॥
 অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যস্ত যুধ্যেশ্বহত্তরৈঃ ।
 ধ্রুবস্তস্তু জয়ো যুদ্ধে ভবেদिति মতির্মম ॥১৯॥
 এবং ক্রবতি কৃষে তু ধার্তরাষ্ট্রচমুং প্রতি ।
 হাহাকারো মহানাসৌম্নিঃ শব্দাস্তপরেহভবন্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । বিজ্ঞাতঃ অনুমানাদবগতঃ ॥১৬॥
 এষ ইতি । এষ যুধিষ্ঠিরঃ । গোতমং রূপম্ । অনুমান্য সম্যাক ॥১৭॥
 ক্ষয়ত ইতি । পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে । ব্যক্তং ধ্রুবম্, অপধ্যাতোহভিশপ্তঃ ॥১৮॥
 অস্থিতি । মহত্তরৈর্গুরুজনৈঃ সহ । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥
 এবমিতি । হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্ত শিষ্টাচারেণ তস্তেব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ সংগ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিস্তৎসিদ্ধার্থম্ অভিপ্রেক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং
 প্রতি প্রযযৌ রিপুবাহিনীং প্রবিশেতি শেষঃ ॥১—১৬॥ গোতমং রূপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—“কুরুনন্দন । ভ্রাতারা এইরূপ বলিতে লাগিলেও মৌনী যুধিষ্ঠির
 কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদারচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে
 বলিলেন—“আমি উহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, রূপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন করিয়া
 পরে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া যুদ্ধ
 করে, সে লোক গুরুজনকর্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আর, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনের সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত
 যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয় । আমারও এইরূপই ধারণা” ॥১৯॥

দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দূরাক্কার্তরাষ্ট্রস্য সৈনিকাঃ ।
 মিথঃ সঙ্কথয়াঞ্চত্বুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥
 ব্যস্তং ভীত ইহাভ্যেতি রাজাসৌ ভীষ্মমস্তিকম্ ।
 যুধিষ্ঠিরঃ সসোদর্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥
 ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে রুকোদরে ।
 নকূলে সহদেবে চ ভীতোহভ্যেতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥
 ন নুনং ক্ষত্রিয়কূলে জাতোহয়ং প্রথিতে ভুবি ।
 যথাস্থ হৃদয়ং ভীতমল্লসদস্য সংযুগে ॥২৪॥
 ততস্তে সৈনিকাঃ সর্ব্বৈ প্রশংসন্তি স্ম কোরবান্ ।
 হৃষ্টাঃ স্মনসো ভূত্বা চেলানি দুধুৰূঃ পৃথক্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । মিথঃ পরস্পরম্ । এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আৰ্য্যঃ ॥২১॥
 ব্যস্তমিতি । অস্তিকমম্মাকমস্তিকমম্ । সসোদর্য্যঃ ভ্রাতৃত্বিঃ সহ ॥২২॥
 ধনঞ্জয় ইতি । নাথে রক্ষকে সতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥
 নেতি । যথা যতঃ । অল্লসদস্য অল্লবলস্য, সংযুগে যুদ্ধে । “সমভাষ্য প্রহর্ষব্যং ন বিশ্বস্তে
 ন বিশ্বস্তে” ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাৎ সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রহুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গন্তমিষেধ,
 ভীষ্মনিয়মিতস্বাক্ষিরাভ্যচারৌ দুৰ্য্যোধনোহপি চ তদানীং নিষ্ক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥
 তত ইতি । প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরাহনয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ । স্মনসো
 নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুৰূঃ কম্পায়ামস্, হৃষ্টাদেবেত্যশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধনসৈন্যের কতক অংশে গুরুতর হাহাকার উঠিল
 এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২০॥

দুৰ্য্যোধনের সৈন্যেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ
 আলোচনা করিতে লাগিল—‘এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য
 ভ্রাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্ত্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া
 আসিতেছে কেন ? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই । যে হেতু এই
 দুর্ব্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইয়াছে’ ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং কুরাঃ—পি । (২২) ব্যস্তং ভীত ইহাভ্যেতি—বা ব রানি ।
 (২৩)...পাণ্ডবে চ রুকোদরে...ভীতিরভ্যেতি পাণ্ডবম্—নি রা । (২৪)...জাতঃ সংপ্রথিতে
 ভুবি—নি রা ।

ব্যনিন্দন্ত ততঃ সৰ্কে যোধান্ত্র বিশাংপতে ! ।
 যুধিষ্ঠিৰং সসোদৰ্য্যঃ সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥
 ততস্ত কৌৰবং সৈন্যং ধিক্ৰুত্বা তু যুধিষ্ঠিৰম্ ।
 নিঃশব্দমভবতুৰ্ণং পুনৰেব বিশাংপতে ! ॥২৭॥
 কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্ৰতিবক্ষ্যতি !
 কিং ভীষ্মঃ সমরপ্লাঘৌ কিং নু কৃষ্ণার্জুনাবিতি ॥২৮॥
 বিবক্ষিতং কিমশ্চেতি সংশয়ঃ স্তমহানভূৎ ।
 উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! যুধিষ্ঠিৰকৃতে তদা ॥২৯॥
 সোহবগাহ চমুং শত্রোঃ শরশক্তি সমাকুলাম্ ।
 ভীষ্মমেবাভ্যয়াতুৰ্ণং ভ্ৰাতৃভিঃ পৰিবারিতঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ব্যনিন্দন্তেতি । ব্যনিন্দন্ত যুদ্ধনিবৃতিপ্ৰাৰ্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনাং ॥২৬॥
 তত ইতি । কৌৰবং সৈন্যঃ কৰ্ণ, ধিক্ৰুত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥
 কিমিতি । অসৌ যুধিষ্ঠিৰঃ, প্ৰতিবক্ষ্যতি প্ৰত্যুত্তরং দাস্ততি ॥২৮॥
 বিবক্ষিতমিতি । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ । যুধিষ্ঠিৰকৃতে যুধিষ্ঠিৰনিমিত্তে ॥২৯॥
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিৰঃ, অবগাহ প্ৰবিষ্ট । পৰিবারিতঃ পৰিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্ৰাচীনশাস্ত্ৰে ॥১৮—২০॥ মিথোহস্তোদ্ধম্, এষো হীতি স্থলোপাভাব আৰ্হঃ ॥২১॥ ব্যক্তং
 নিয়তং ভীষ্ম ভীষ্মস্ত অস্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৬॥ ধিক্ৰুত্বা ধিক্ৰুত্যা অসমাস আৰ্হঃ ;

তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে আনন্দিত ও নিৰ্বেৰচিত হইয়া কৌৰবগণের
 প্ৰশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্ৰ কম্পন করিতে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ ! তাহার পর যোদ্ধারা সকলে ভ্ৰাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের
 বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ ! তৎপরে কৌৰবসৈন্তেরা যুধিষ্ঠিরকে ধিক্কার দিয়া পুনরায় সত্বরই
 নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধপ্লাঘাকারী ভীম এবং কৃষ্ণ ও অৰ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর
 ভীষ্মই বা উহাদের বাক্যের কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা ! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের
 জগ্ৰহী তখন উভয় সৈন্তেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যনিন্দন্ত ততঃ...বা, ব্যনিন্দন্ত তথা সৰ্কে...কেশবেন হি—নি রা । (২৭) ততস্তং
 কৌৰবং সৈন্যম্—বা নি রা ।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ ।

ভীষ্মং শাস্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুর্ধ্ব ! ত্বয়া যোৎস্নামহে সহ ।

অনুজ্ঞানীহি মাং তাত ! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যদেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে ! ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় ভারত ! ॥৩৩॥

প্রীতোহস্মি রাজন্ ! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব ! ।

যন্তেহভিলষিতং চান্যন্তদবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পাদৌ ভীষ্মস্ত চরণৌ, পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥

আমন্ত্রয় ইতি । আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্ব্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥

যদীতি । পরাভাবায় পরাভাবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবর্জনাভিসম্পাতং কুধ্যাম্ ॥৩৩॥

প্রীত ইতি । সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্তং তে ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিগিত্যকরোদিতি বা ॥২৭—২৮॥ বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টম্ ॥২৯—৩২॥ পরাভাবায় পরা-
কৃতো নিরন্তো ভাবঃ সত্য যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়েত্যর্থঃ । পরশাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেহপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুসৈন্য-
মধ্যে প্রবেশ করিয়া ভীষ্মের অভিमुखেই সত্বর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্মের
চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“দুর্ধ্ব পিতামহ ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি,
আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্বাদ
করুন” ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ ! তুমি যদি যুদ্ধে এইভাবে
আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত
করিতাম ॥৩৩॥

(৩১)...যুদ্ধায় সমবস্থিতম্—বা ব রা নি । (৩২)...আশিষশ্চ যোজয়—রা নি ।

(৩৪) প্রীতোহস্মি পুত্র ! যুধ্যস্ব...বা, প্রীতোহস্মি পুত্র ! যুধ্যস্ব—রা নি ।

ত্ৰিয়তাঞ্চ বরঃ পার্থ ! কিমস্মভোহভিকাজ্জসি ।

এবং গতে মহারাজ ! ন তবাস্তি পরাজয়ঃ ॥৩৫॥

অর্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্তচিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কৌরবৈঃ ॥৩৬॥

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ধাক্যং ত্রমৌমি কুরুনন্দন ! ।

ভূতোহস্ম্যর্থেন কৌরব্য ! যুদ্ধাদগ্ৰতঃ কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মদ্রয়স্য মহাপ্রাজ্ঞ ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ ।

যুধ্যস্ব কৌরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্ৰিয়তামিতি । অস্মন্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ । এবমিথং বরলাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥

অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগতৈব যুধ্যতামিত্যাহ—অর্থস্তেতি । অর্থস্ত ধনস্ত, দাসো দাসবদধীনঃ । বন্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাগ্ৰতঃ ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥

অত ইতি । ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব । ভূতঃ পরিপুষ্টঃ ॥৩৭॥

মদ্রয়স্মেতি । মম হিতৈষী সন্ মদ্রয়স্য কৌরবেষু মদ্রগাং দেহি ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে দৈদৃগাচরণবতি ঙ্গয়ি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ শোক্তস্ত বরস্ত যুদ্ধাদগ্ৰদতি শ্বৈনব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভূতঃ পোষিতঃ । যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন ! রাজা ! আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অগ্র যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও লাভ কর ॥৩৪॥

পৃথানন্দন মহারাজ ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই বর গ্রহণ কর । এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ ! মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য ; সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি নপুংসকের গ্রায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি যে, এ যাবৎ কৌরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে ; সুতরাং কুরুনন্দন ! তুমি আমার দিকট যুদ্ধভিন্ন অগ্র কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা বল)" ॥৩৭॥

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজন্ ! কিমত্র সাহং তে করোমি কুরুনন্দন ! ।

কামং যোৎস্রে পরশ্চার্থে ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তুমপরাজিতম্ ।

এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন তং পশ্যামি কৌন্তেয় ! যো মাং যুধ্যন্তমাহবে ।

বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রতুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহস্ত তাং পিতামহ ! নমোহস্ত তে ।

জয়োপায়ং ব্রবীহি ত্বমাত্মনঃ সমরে পঠৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহশব্দো রূঢ় ইত্যসকৃচ্ছক্ৰম্ ॥৩৯॥

কথমিতি । শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কৰ্ত্তব্যতয়া মন্ত্রসে ॥৪০॥

নেতি । যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, আহবে সমরাদানে শতক্রতুরিক্রঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি সর্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মঙ্গলা দিন, আর কৌরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন ; ইহাই আমার সর্বদা প্রার্থনীয় বর” ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন রাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিব ; সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল” ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! আপনি কোথাও পরাজিত হন নাই ; অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে জয় করিব” ॥৪০॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! আমি সমরাদানে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পারে, এমন পুরুষ আমি দেখি না ; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না” ॥৪১॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি...নি বা । (৪২) হস্ত পৃচ্ছামি তস্মাৎস্বাম্...বধোপায়ং ব্রবীহি স্বম্—নি বা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন স্ম তং তাত ! পশ্যামি সমরে যো জয়েত মাম্ ।

ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনরাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো বাক্যং ভীষ্মস্ত কুরুনন্দন ! ।

শিরসা প্রতিজ্ঞাহ ভূয়স্তমভিবাণ্ড চ ॥৪৪॥

প্রায়ং পুনর্মহাবাহুরাচার্য্যস্ত রথং প্রতি ।

পশুতাং সর্বসৈন্যানাং মধ্যেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥

স দ্রোণমভিবাণ্ডাথ কৃহা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ রাজা দুর্ধ্বমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । অং পঠৈঃ সহ সমরে আত্মনো জয়োপায়ং ব্রবীহি ক্রহি ॥৪২॥

নেতি । স্মৃতি পাদপূরণে । অয়ং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি ॥৪৪॥

প্রায়াদিতি । মহাবাহুর্ যুধিষ্ঠিরঃ, আচার্য্যস্ত দ্রোণস্ত ॥৪৫॥

স ইতি । দুর্ধ্বং দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলকরম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৮॥ সাহাং সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রাপ্তশ্চি যদি বজ্রং যোগ্যমিতি মন্তসে ত্ৰি
বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্ভ্রুতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব পিতামহ ! আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা
করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জয়ের উপায় বলুন” ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস ! যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি
দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে ; অতএব আবার
আসিও” ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কুরুনন্দন ! তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন
করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবার মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনকারী
সকল সৈন্তের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে
নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন— ॥৪৬॥

(৪৩)....ন তাবন্মৃত্যুকালোহপি—নি রা ।

ভীষ্ম-৮৪ (১৮)

আমন্ত্রয়ে ত্বাং ভগবন্ ! যোৎস্রে বিগতকল্মষঃ ।

কথং জয়ে রিপুন্ সৰ্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়া দ্বিজ ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সৰ্ব্বশঃ ॥৪৮॥

তদ্যুধিষ্ঠির ! তুচ্ছৌহস্মি পূজিতশ্চ ত্বয়ানঘ ! ।

অনুজ্ঞানামি যুদ্ধস্য বিজয়ং সমবাণুহি ॥৪৯॥

করবাণি চ তে কামং ক্রাহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ।

এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥

অর্থশ্চ পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বদ্ধৌহস্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয় ইতি । বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দোষঃ ॥৪৭॥

যদীতি । যুদ্ধায় নিশ্চয়করণাভাবে তু অত্রানাগমনেনহপি ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৪৮॥

তদীতি । তুচ্ছৌহস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

করবাণীতি । কামমভীষ্টং কার্যম্ । এবং গতে ময়ি কোরবপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥

অর্থস্তেতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতেহয়ম্ ॥৫১॥

“মহাশ্রীশালী ব্রাহ্মণ ! আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি । আমি এখন নির্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি । কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)” ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্বপ্রকারে পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির ! তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥ ৪৯॥

মহারাজ ! তুমি বাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব । কিন্তু রাজা ! এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে বাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)....পরীভাবায় সৰ্ব্বশঃ—রা নি । (৫০)....ক্রাহি স্বমভিকাজিতম্—রা নি ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্ধাক্যং ব্রবীমি কুরুনন্দন ! ।

যোৎসামি কৌরবস্থার্থে তবশাস্ত্রো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়মাশাস্ব মে ব্রহ্মন্ ! মন্ত্রয়স্ব চ মদ্বিতম্ ।

যুধ্যস্ব কৌরবস্থার্থে বর এষ যতো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ধ্রুবস্তে বিজয়ো রাজন্ ! যস্য মন্ত্রী হরিস্তব ।

অহং ত্বামভিজানামি রণে শত্রুন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥

যতো ধর্ম্যস্ততঃ কৃষ্ণো যতঃ কৃষ্ণস্ততো জয়ঃ ।

যুধ্যস্ব গচ্ছ কোন্তেয় ! পৃচ্ছ মাং কিং ব্রবীমি তে ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অত ইতি । আশাস্ত্র আশীর্বাদবিষয়ীকরণীয়ঃ ॥৫২॥

জয়মিতি । আশাস্ব আশীর্বাদবিষয়ং কুরু ॥৫৩॥

ধ্রুব ইতি । অভিজানামি—হরিমন্ত্রিকতয়া বিজয়পাত্রঞ্চেৎ ॥৫৪॥

যত ইতি । যতো যশ্চিন্, ততস্তশ্চিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য; সুতরাং কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি তোমাকে নপুংসকের স্থায় বাক্য বলিতেছি—আমি কৌরবদের জগ্ন যুদ্ধ করিব, অথচ তোমার জয়লাভের জগ্ন আশীর্বাদ করিব” ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার জয়লাভের আশীর্বাদ করুন, আমার হিতের মন্ত্রণা দিন এবং কৌরবদের জগ্ন যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“রাজা ! স্বয়ং কৃষ্ণ যাঁহার মন্ত্রী, তাঁহার জয় অবশ্যই হইবে । আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন ! যে পক্ষে ধর্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয় ; অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর ; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর ; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বলি” ॥৫৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তুমপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন তেহস্তি বিজয়স্তাবদ্যাবদ্যোঃস্থাম্যহং রণে ।

মমাস্তু নিধনে রাজন্ ! যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত তস্মান্মহাবাহো ! বধোপায়ং বদাত্মনঃ ।

আচার্য্য ! প্রণিপত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোহস্ত তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন শত্রুং তাত ! পশ্যামি যো মাং হন্যাদ্রথে স্থিতম্ ।

যুধ্যমানং স্তসংরক্ণং শরবর্ষোঘবৰ্ণিনম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । যে ময়া, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥

নেতি । অস্তি ভবিষ্যতীতার্থঃ । যোঃস্থামি যোঃস্থে ॥৫৭॥

হন্তেতি । হর্ষে হন্তশব্দঃ, হর্ষশ্চ দ্রোণস্ত নিধনে স্বস্ট্রৈবোপদেশাৎ ॥৫৮॥

নেতি । স্তসংরক্ণম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং রিপূন্ কথং জয়ে তত্ত্বং বিগতকল্যাণঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৫৬—৫৭॥ ঋবোহবশস্ত্রজ্ঞাবী, অভিজানামি অমুজানামি, বিমোক্ষ্যামে শত্রুন্ ভীষ্মাদিতি শেষঃ ॥৫৮—৫৯॥ হন্ত বিষাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা শ্রবণ করুন । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন নাই ; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব ?” ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—“আমি যে পর্য্যন্ত সময়জনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার জয় হইবে না ; অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর আমার নিধনের চেষ্টা কর” ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব মহাবাহু ! আপনি আপনার বধের উপায় বলুন, আচার্য্য । আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি । আপনাকে নমস্কার করি” ॥৫৮॥

(৫৭)....যাবদ্যুধ্যাম্যহং রণে—নি রা ।

ঋতে প্রায়গতং রাজন্ ! যন্তশস্ত্রমচেতনম্ ।
 হত্যাং যুদ্ধি যোধানাং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৬০॥
 শস্ত্রং চাহং রণে জহ্যং শ্রদ্ধা স্মহদপ্রিয়ম্ ।
 শ্রদ্ধেয়বাক্যং পুরুষাদেতং সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ ! ভারত্বাজস্ত ধীমতঃ ।
 অনুমান্য তমার্চ্যং প্রায়চ্ছারদ্বতং প্রতি ॥৬২॥
 সোহভিবাণ্য কৃপং রাজা কৃদ্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
 উবাচ দুর্ধ্বতমং বাক্যং বাক্যবিদাং বরঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি । ঋতে বিনা, প্রায়গতং মরণায়াবস্থিতম্, “প্রায়শ্চানশনে মৃতৌ তুল্য-
 বাহল্যয়োৱপি” ইতি বিশ্বঃ । নেতাহুবৃতিঃ । তেন চ ন হত্যা দিতার্থঃ ॥৬০॥
 শস্ত্রমিতি । জহ্যং ত্যজেয়ম্ । শ্রদ্ধেয়ং মত্যাবাদিতয়া বিশ্বাস্যং বাক্যং যন্ত তস্মাৎ ॥৬১॥
 এতদিতি । ভারত্বাজস্ত্রোপস্ত্র । অহুমাণ্য পূৰ্ণমস্বকারণেণ সমাণ্য । শারদ্বতং কৃপম্ ॥৬২॥
 স ইতি । দুর্ধ্বতমং যুদ্ধে অতীবদুর্ধ্বং কৃপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“বৎস ! আমি রণে থাকিয়া অত্যন্ত ত্রুঙ্ক হইয়া বাণসমূহ
 বর্ষণপূর্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শস্ত্র ত
 দেখি না ॥৫৯॥

রাজা ! অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের স্থায় হইয়া মরণের জন্ত অবস্থান করা
 ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না ; ইহা আমি তোমার
 নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয়
 বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি ; ইহাও তোমার নিকট সত্য
 বলিলাম” ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া
 পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ
 করিয়া সেই মহাদুর্ধ্ব বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

অনুমানয়ে ত্বাং যোৎস্লামি গুরো ! বিগতকল্মষঃ ।

জয়েয়ঞ্চ রিপূন্ সৰ্ব্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়ানব ! ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় সৰ্ববশঃ ॥৬৫॥

অর্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।

ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্যার্থেন কৌরবৈঃ ॥৬৬॥

তেষামর্থো মহারাজ ! যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদক্রিয়াং যদ্বাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত ! পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য ! শৃণু মে বচঃ ।

ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো রাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অস্থিতি । অনুমানয়ে ভ্রোণসম্মানাং পরং সম্মানয়ে ॥৬৪॥

যদীতি । প্রাগ্ ব্যাখ্যাতমিদম্ । বক্তৃভেদাভুক্তেন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৬৫॥

অর্থশ্চেতি । ইদমপি পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥

তেষামিতি । তেষাং কৌরবাণাম্ ॥৬৭॥

হন্তেতি । অত্র বিবাদে হন্তশব্দঃ । বিবাদশ্চ কৃপস্ত যোদ্ধব্যশ্রবণাং ॥৬৮॥

“নিষ্পাপ ! গুরুদেব ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব” ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্বপ্রকার পরাভবের জন্তই আমি তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৬৫॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য ; অতএব মহারাজ ! কৌরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ ! আমি কৌরবদের জন্তই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অস্ত্র কি চাও” ॥৬৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং গৌতমঃ প্রত্যুবাচ বিজ্ঞায়াস্ত বিবক্ষিতম্ ।
 অবধ্যোহহং মহীপাল ! যুদ্ধস্য জয়মাপ্নুহি ॥৬৯॥
 প্রীতস্তেহভিগমেনাহং জয়ং তব নরাধিপ ! ।
 আশাসিষ্যে সদোখায় সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৭০॥
 এতচ্ শ্রুত্বা মহারাজ ! গৌতমস্য বিশাংপতে ! ।
 অনুমান্য কৃপং রাজা প্রযযৌ যেন মদ্রবাট্ ॥৭১॥
 স শল্যমভিবাঢ়াথ কৃত্বা চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।
 উবাচ রাজা দুর্দর্ঘ্যমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥
 অনুমানয়ে তাং দুর্দর্ঘ্য ! যোৎস্বে বিগতকল্মষঃ ।
 জয়েয়ঞ্চ মহারাজ ! অনুজ্ঞাতজ্ঞয়া রিপূন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গৌতমঃ কৃপঃ । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টমাত্মনো বধোপায়ম্ ॥৬৯॥
 প্রীত ইতি । আশাসিস্তে কাময়িস্তে, সদা প্রত্যাহম্ উখায় প্রভাতে শয্যাতে ॥৭০॥
 এতদ্বিতি । অনুমান্য দ্রোণাং পরং নমস্কারেণ সম্যাজ্ঞ । যেন যস্তাং দিশি ॥৭১॥
 স ইতি । দুর্দর্ঘ্যঃ শল্যম্, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥
 অস্বিতি । অনুমানয়ে নমস্কারেণ সম্মানয়ে । বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচারকরণাৎ ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব আচার্য্য ! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন”—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যাধিত ও অচেতন-প্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—“কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“রাজা ! আমি অবধ্য ; তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ ! তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং প্রত্যহ গাত্রোখান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম” ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ ! রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কারদ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্দর্ঘ্য শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

(৭৩)....জয়েয়ং হু পরান্ রাজনহুজাতজ্ঞয়া রিপূন্—রা নি,....জয়েয়ঞ্চ পরান্ রাজন্ !—বা ।

শল্য উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।
 শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় বৈ রণে ॥৭৪॥
 তুচ্ছোহস্মি পূজিতশ্চাস্মি যং কাঙ্ক্ষসি তদন্তু তে ।
 অনুজানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাগ্নুহি ॥৭৫॥
 ক্রুহি চৈব পরং বীর ! কেনার্থঃ কিং দদামি তে ।
 এবং গতে মহারাজ ! যুদ্ধাদন্ত্যং কিমিস্থসি ॥৭৬॥
 অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।
 ইতি সত্যং মহারাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥
 তুচ্ছ ইতি । অনুজানামি যুদ্ধকরণায়ৈতি শেষঃ ॥৭৫॥
 ক্রুহীতি । কেন বস্তুনা, অর্থন্তব প্রয়োজনং সিধ্যোদিত্তি শেষঃ । গতে স্থিতে ॥৭৬॥
 অর্থন্তেতি । অর্থোহত্র প্রতিজ্ঞারূপং বস্তু, তচ্চ উদ্যোগপৰ্কণ্যন্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮-৫৯॥ প্রায়গতং মরণায় নিয়তম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং যোধানাং মধ্যে
 কশ্চিদিত্তি শেষঃ ॥৬০॥ জহাং ত্যজ্জয়ম্, প্রদ্বৈষ্যাক্যাং আদেয়বচনাং ॥৬১-৭২॥ পরান্

“হৃদ্বর্ষ ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দোষ হইয়া যুদ্ধ
 করিব । মহারাজ ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয় করিব” ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট
 না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং তুমি যাহা চাও,
 তাহাই তোমার হউক । আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং
 জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর ! আর তুমি বল, কোন্ বস্তুদ্বারা তোমার প্রয়োজন সিদ্ধ হইবে, আমি
 তোমাকে কি দিব ? মহারাজ ! এরূপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য । মহারাজ !
 তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কোরবদের নিকট বন্ধ রহিয়াছেন,
 আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কোরবদের নিকট বন্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

করিষ্যামি হি তে কামং ভাগিনেয় ! যথেষ্পিতম্ ।

ব্রবীম্যতঃ ক্লীববভ্রাং যুদ্ধাদন্থং কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্ত্ৰয়স্ব মহারাজ ! নিত্যং মদ্বিতমুত্তমম্ ।

কামং যুধ্য পরস্তার্থে বরমেতং ব্রণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ ।

কিমত্র ক্রহি সাহং তে করোমি নৃপসত্তম ! ।

কামং যোৎস্রে পরস্তার্থে বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স এব মে বরঃ শল্য ! উদযোগে যন্তুয়া কৃতঃ ।

সূতপুত্রস্ত সংগ্রামে কার্য্যস্তেজোবধন্তুয়া ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

করিষ্যামীতি । ভগিন্ণা মাদ্র্যাঃ সপত্নীপুত্রস্বাভাগিনেয়েতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥

মন্ত্ৰয়স্বেতি । মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্ । কামং যথেষ্টম্, যুধ্য যুধ্যস্ব ॥৭৯॥

কিমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥

স ইতি । উদযোগে যুদ্ধোদযোগকালে উদযোগপৰ্ব্বণি চ । কার্য্যঃ কৰ্ত্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেয় ! আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য এক ইচ্ছা কর, (বল) ; আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব” ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মন্ত্ৰণা দিবেন, অথচ ইচ্ছানুসারে বিপদের জন্ত যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ ! আমি কোরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি ; অতএব তাহাদের জন্ত যুদ্ধ করিব ; স্মৃতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল” ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! যুদ্ধের উদযোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের ভেজোহানি করিবেন” ॥৮১॥

(৭৯)....নিত্যং যদ্বিতম্—পি । (৮০)....ভূতোহস্ম্যর্থেন—পি ।

ভীষ্ম-৮৫ (১৮)

শল্য উবাচ ।

সম্পৎস্রতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র ! যুধিষ্ঠির ! ।

যথেষ্টং গচ্ছ যুধ্যস্ব প্রতিজ্ঞানে জয়ং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুমান্যাত্ম কৌন্তেয়ো মাতুলং মদ্রকেশ্বরম্ ।

নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৮৩॥

বান্ধদেবস্ত রাধেয়মাহবেহভিজগাম হ ।

তত এনমুবাচেদং পাণ্ডবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥

শ্রুতং মে কর্ণ ! ভীষ্মস্ত দ্বেষাৎ কিল ন যোৎস্রসে ।

অস্মান্ বরয় রাধেয় ! যাবদ্বীষ্মো ন হৃণতে ॥৮৫॥

হতে তু ভীষ্মে রাধেয় ! পুনরেষ্যসি সংযুগম্ ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্যং যদি পশ্যসি চেৎ সমম্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সম্পৎস্রতে পূর্ণো ভবিষ্যতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞায়ৈব ব্রবীমি ॥৮২॥

অধ্বিতি । অনুমান্য সম্মান্য । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বান্ধিতি । রাধেয়ং কর্ণম্, আহবে সমরাজ্ঞানে । গদস্ত তদাখ্যস্ত অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতং গুপ্তচরমুখাৎ । অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি । হে রাধেয় ! অক্ষেত্ৰভয়ং পক্ষমেব সমং পশ্যসি, যদি বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সাহায্য-
মেব কর্তব্যং পশ্যসি মন্যসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্ত্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনরেষ্যসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—“কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে ;
অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর । আমি প্রতিজ্ঞাপূর্বক
বলিতেছি—তোমার জয় হইবে” ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর যুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে
পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহাসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদেয় জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ সমরাজ্ঞানে কণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে
তিনি পাণ্ডবগণের জগ্ন কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

“কর্ণ ! “আমি শুনিয়াছি—‘আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্বেষবশতঃ যুদ্ধ
করিবেন না ; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি
আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন” ॥৮৫॥

(৮২) সম্পৎস্রতোষ তে কামঃ—বা ব রা নি । (৮৪)....অভিজগাম বৈ—বা ব রা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ন বিপ্রিয়ং করিষ্যামি ধার্তরাষ্ট্রস্ত কেশব ! ।

ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি হৃষ্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা বচনং কৃষ্ণঃ সন্ম্যবর্তত ভারত ! ।

যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥

অথ সৈন্যস্ত মধ্যে তু প্রাক্রোশং পাণ্ডবাঃ ।

যোহস্মান্ বগোতি তমহং বরয়ে সাহকারণাং ॥৮৯॥

অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুরিদমব্রবীৎ ।

প্রীতাত্মা ধর্মরাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥

অহং যোংস্মামি মিস্রতঃ সংযুগে ধৃতরাষ্ট্রজান্ ।

যুশ্বদর্থাং মহারাজ ! যদি মাং বৃণুযেহনঘ ! ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ত্যক্তাত্মায়াশ্রমিতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥

তদিতি । যুধিষ্ঠিরপুরোগৈশ্চ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥

অথেতি । প্রাক্রোশং উচ্চৈরুক্তবান্ । সাহকারণাং মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥

অথেতি । যুযুৎসুর্নাম কশ্চিদ্ধৃতরাষ্ট্রস্ত অসবর্ণায়াং স্ত্রিয়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥

অহমিতি । মিস্রতঃ পশুতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ । আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি হৃষ্যোধনের সাহায্য করা কর্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার হৃষ্যোধনের পক্ষে যুদ্ধে আসিবেন” ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি হৃষ্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না । কারণ, আমি হৃষ্যোধনের হিতৈষী ; সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি হৃষ্যোধনের জন্তই প্রাণত্যাগে উদ্ধত রহিয়াছি” ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ফিরিয়া আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—“যিনি আমাদের প্রাণ গ্রহণ করিবেন, আমার সাহায্যের জন্ত আমি তাহাকে গ্রহণ করিব” ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোংস্মামি ভবতঃ—বা ব রা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এহেহি সৰ্বে যোঃশ্চামস্তব ভ্রাতৃনপণ্ডিতান্ ।

যুযুৎসো ! বাসুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সৰ্ব্বশঃ ॥১২॥

বৃণোমি হ্যং মহাবাহো ! যুধ্যস্ব মম কারণাৎ ।

অয়ি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য দৃশ্যতে ॥১৩॥

ভজস্বাম্মান্ রাজপুত্র ! ভজমানান্ মহাদ্রুতে ! ।

ন ভবিষ্যতি ছবুর্দ্ধিধর্তরাষ্ট্রোহত্যমৰ্ষণঃ ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুযুৎসুঃ কৌরব্যান্ পরিত্যজ্য স্নতাংস্তব ।

জগাম পাণ্ডুপুত্রোনাং সেনাং বিশ্রাব্য ছন্দুভির্মু ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । ক্রম ইতি বিসর্গলোপ আর্থঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্বে ॥১২॥

বৃণোমীতি । পিণ্ডঃ শ্রীদ্ধম্, তন্তুর্বংশশব্দম্, অন্তেষাং মরণাবশস্তাবাৎ ॥১৩॥

ভজস্বেতি । ন ভবিষ্যতি ন হ্যস্তুতি মরিগ্য়তীত্যর্থঃ, ধর্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১৪॥

তত ইতি । কৌরবপক্ষস্থিতৌ অসংপক্ষশ্রয়ণঃ মৃত্যুরবশস্তাবী জীবনেহপ্যসবর্ণাপুত্রতয়া রাজ্যাপ্রাপ্তিরবজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সংপক্ষশ্রয়ণঃ জীবনসম্ভাবনা চিরসম্মাননক্বেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃষ্টান্ ॥১৩—৮২॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥১০॥ ভবতঃ ভবৎসম্বন্ধী ।

মিবত ইতি পাঠে পশ্যতন্তবেতি শেষঃ ॥১১—১২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃষজ্ঞঃ, অন্তে সৰ্বে মরিগ্য়স্তীতি ভাবঃ ॥১৩॥ ভজস্বেতি অভজমানঃ সৰ্ব্বোহপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

“নিষ্পাপ মহারাজ ! আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি আপনাদের জন্ত সমরাজনে দর্শনকারী ধর্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যুযুৎসু ! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূৰ্খ ভ্রাতৃগণের সহিত যুদ্ধ করিব । কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥১২॥

মহাবাহু ! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্ত যুদ্ধ কর ; ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥১৩॥

মহাভেজা রাজপুত্র ! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদেরকে অবলম্বন কর ; অত্যন্ত অসহিষ্ণু ও ছবুর্দ্ধি দুৰ্য্যোধন থাকিবে না” ॥১৪॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা সম্প্রহৃষ্টঃ সহানুজঃ ।
 জগ্রাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমং কনকোজ্জলম্ ॥১৬॥
 প্রত্যপদন্ত তে সৰ্বে স্বরথান্ পুরুষৰ্ষভাঃ ।
 ততো ব্যূহং যথাপূৰ্ব্বং প্রত্যব্যুহন্ত তে পুনঃ ॥১৭॥
 অবাদয়ন্ হৃন্দুভীংশ্চ শতশশৈচব পুষ্করান্ ।
 সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেহুঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১৮॥
 রথস্থান্ পুরুষব্যাত্তান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ ।
 ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সৰ্বে পুনর্জহ্মযিরে তদা ॥১৯॥
 গৌরবং পাণ্ডুপুত্রাণাং মান্যান্ মানয়তাক্ষ তান্ ।
 দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজ্যাক্ষক্ৰিবে ভূশম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

পর্যালোচ্য যুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি । হৃন্দুভিঃ হৃন্দুভিধ্বনিম্, বিশ্রাব্য কৌরব্যানেষ
 বিশেষণ শ্রাবয়িত্বা ॥২৫॥

তত ইতি । সম্প্রহৃষ্টঃ, যুৎসোঃ প্রাপ্তেরেব ॥২৬॥

প্রতীতি । প্রত্যপদন্ত প্রাপ্তবন্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥২৭॥

অবাদয়মিতি । পুষ্করান্ তদানীন্তনান্ বাহুবিশেষান্ । বিনেহুঃচক্ৰুঃ ॥২৮॥

রথস্থানিতি পার্থিবা বিরাটাদয়ঃ । জহ্মযিরে আননন্দঃ ॥২৯॥

গৌরবমিতি । তান্ ভীষ্মাদীন্ । পূজ্যাক্ষক্ৰিবে পাণ্ডুপুত্রানেষ প্রশংসঃ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহার পর যুৎসু আপনায় পুত্রগণকে
 পরিত্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে হৃন্দুভিধ্বনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন
 করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর ! রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্ণখচিত
 উজ্জল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥২৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং
 তাঁহারা পুনরায় পূর্বের স্থায় ব্যূহ সজ্জিত করিলেন ॥২৭॥

বাহুবাহেরা শত শত হৃন্দুভি ও পুষ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ
 বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে
 যথারূঢ় দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন
 তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

সৌহৃদঞ্চ কৃপাক্ষৈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্ ।

দয়াঞ্চ ভ্রাতীন্মু পরাং কথয়াঞ্চক্রিরে নৃপাঃ ॥১০১॥

সাধু সাধ্বিতি সৰ্ব্বত্র নিশ্চেষ্টঃ স্ততিসংহিতাঃ ।

বাচঃ পুণ্যাঃ কীৰ্ত্তিমতাং মনোহৃদয়হর্ষণাঃ ॥১০২॥

স্নেচ্ছাশ্চাৰ্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা ।

বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুদুস্তে সগদগদাঃ ॥১০৩॥

ততো জঘ্নুমহাভেরীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ ।

শঙ্খাংশ্চ গোক্ষীরনিভান্ দধ্মুর্হৃষ্টা মনশ্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মাগ্নিগমনে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহারম্ । কথয়াঞ্চক্রিরে পরস্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি । স্ততিসংহিতাঃ প্রশংসায়ুক্তাঃ । কীৰ্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব । মনঃ সঙ্কল্প-
বিকল্পাত্মকমন্তঃকরণং হৃদয়ঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং তে হর্ষয়স্বীতি তাঃ ॥১০২॥

স্নেচ্ছা ইতি । বৃত্তং চরিত্রম্ । রুরুদুঃ আনন্দাশ্রুণি মুমূচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । গোক্ষীরনিভান্ গোদুগ্ধতুল্যশুভবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

মরিশ্রুতীত্যর্থঃ ॥২৪—২৭॥ পুঙ্করান্ দীর্ঘকাহলান্ । একপুঙ্করানিতি পাঠে মুরজান্

৥২৮—২৯॥ গৌরবং মাগ্নত্বম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং স্নেহং দয়াং পরদুঃখ-

গ্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীৰ্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্ততিসংহিতা বাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০২॥ আৰ্য্যাঃ

কুলীনাঃ, বৃত্তং চরিত্রম্ । “মদপ্রমদপীড়াদেৰ্বাগ্ভঙ্কং গদগদং বিদুঃ” ॥১০৩—১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহার্দ, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং
ভ্রাতৃবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা
করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে ‘সাধু সাধু’ ইত্যাকার প্রশংসায়ুক্ত আনন্দজনক বাক্য,
সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আৰ্য্য ও স্নেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং
শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদগদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন
করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

চতুশ্চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং ব্যুৎস্বনীকেষু মামকেশ্বিতরেষু চ ।

কে পূৰ্ব্বং প্রাহরংস্তত্র কুরবঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভ্রাতৃস্তদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দ্বঃশাসনস্তব ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃষ্ণা প্রযযৌ সেনয়া সহ ॥২॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বে ভীমসেনপুরোগমাঃ ।

ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥

ক্ষেপ্ণাঃ কিলকিলাশবাঃ ক্রকচা গোবিবাণিকাঃ ।

ভেরীমৃদঙ্গমুরজা হয়কুঞ্জরনিম্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যুৎসু ব্যাহরপেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥১॥

ভ্রাতৃরिति । ভ্রাতৃদ্ব্যর্থ্যাধনস্ত, তদ্বচনম্ অগ্রসরীভবনাদেশম্ ॥২॥

তথৈতি । ভীমসেনঃ পুরোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে । ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং আনন্দিত মনস্বীরা গোহৃদ্ধতুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন” ॥১০৪॥

—ঃ*ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমার সৈন্ত ও পাণ্ডবদের সৈন্ত এইরূপে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহার প্রহার করিয়াছিল ? কৌরবেরা না পাণ্ডবেরা ?” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! আপনার পুত্র দ্বঃশাসন, ভ্রাতা দ্ব্যর্থ্যাধনের সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সৈন্তগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১)...কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—পি,...কুরবঃ পাণ্ডবাস্তথা—বা। (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতে রাজন্ ! পুত্রঃ...সহ সেনয়া—নি রা। (৩)...কুঞ্জরনিম্বনাঃ—নি রা।

উভয়োঃ সেনয়োহ্যসংস্তুতস্তেহস্মান্ সমাদ্রবন্ ।

বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তুস্তদাসীতুমূলং মহৎ ॥৫॥ (যথাক্রম)

মহান্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছয়ে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োঃ ।

চকম্পিরে শঙ্খমৃদঙ্গনিষ্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥

নরেন্দ্রনাগাশ্বরথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে ।

বভূব ঘোষস্তুমূলশ্চমুনাং বাতোক্কুতানামিব সাগরাণাম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষেড়া ইতি । ক্ষেড়াঃ সিংহনাদাঃ । ক্রকচাদয়ো বাতকিশেবাঃ । হয়া অস্থাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্ । বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তুস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহাস্তীতি । মহান্ সমুচ্ছয়ো ধ্বজাদীনামুচ্চতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রয়োযুধিষ্ঠিরদুর্যোধনয়োঃ, মহাস্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্তানি, শঙ্খমৃদঙ্গানাং নিষ্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিরে চেলুঃ ॥৬॥

নরেন্দ্রেতি । নরেন্দ্রে রাজভিঃ নাগৈহস্তিভিঃ অশ্বে রথৈশ্চ আকুলানাং ব্যাপ্তানাম্, অভ্যাগতানাং পরস্পরমভিমুখমাগতানাম্, চমুনাং উভয়াসাং সেনানাম্, বাতোক্কুতানাং বায়ুচালিতানাং সাগরাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকরে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোষো রবো বভূব ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং ব্যাচেষিতাদেদৃষ্টা । ভীষ্মস্ত বিক্রমমিত্যন্তস্ত সর্বাতিশায়ী ভীষ্মস্ত পরাক্রম ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥১—৬॥ ক্ষেড়াঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দলাঃ, মুরজাঃ কুন্ডমর্দনাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অগোচরং সঙ্গতা অভুবন্ ॥৭॥ মহান্ সমুচ্ছয়ঃ সম্প্রহারো যত্র ॥ ৬—৭॥

তখন উভয় সৈন্তেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ; ক্রকচ, গোবিষণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাণ্ড বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব শব্দ করিতে লাগিল । তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম । তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের শ্রায় যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্তসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর সম্মুখবর্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে । বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের শ্রায় তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

(৫) উভয়োঃ সেনয়ো রাজস্তুতঃ...পি বা,...তে স্ব...বা ।

তস্মিন্ সমুখিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে ।
 ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদগ্গোবৃষো যথা ॥৮॥
 শঙ্খদ্বন্দ্বভিনির্ঘোষণং বারণানাঞ্চ বৃংহিতম্ ।
 সিংহনাদঞ্চ সৈন্তানাং ভীমসেনরবোহভ্যভূৎ ॥৯॥
 হয়ানাং হেষমাগানামনীকেষু সহস্রশঃ ।
 সর্বানভ্যভবচ্ছবান্ ভীমস্য নদতঃ স্রবনঃ ॥১০॥
 তং শ্রুত্বা নিনদং তস্য সৈন্তাস্তব বিতদ্রস্রঃ ।
 জীমূতশ্চেব নদতঃ শক্রাশনিসমস্রবনম্ ॥১১॥
 বাহনানি চ সৰ্ব্বাণি শকৃন্মূত্রং প্রস্রবন্তুঃ ।
 শব্দেন তস্য বীরস্য সিংহশ্চেবেতরে যুগাঃ ॥১২॥
 দর্শয়ন্ ঘোরমাত্মানং মহাপ্রমিব নাদয়ন্ ।
 বিভীষয়ন্তব স্রুতান্ ভীমসেনঃ সমভয়াৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । গোয়ু বৃষঃ শ্রেষ্ঠৌ বলীবর্ধঃ ॥৮॥
 শঙ্খোতি । বারণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং ধ্বনিম্ । অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯॥
 হয়ানামিতি । হয়ানামখানাম্, হেষমাগানাং গৰ্জ্জতাং । নদতো গৰ্জ্জতঃ ॥১০॥
 তমিতি । বিতদ্রস্রভীতাঃ । জীমূতস্য মেঘস্য । শক্রাশনিসমস্রবনং যথা তথা নদতঃ ॥১১॥
 বাহনানীতি । বাহনানি হস্ত্যখাদীনি ; শকৃদ্বিষ্টাম্ । যুগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই রোমহর্ষণ তুমুল শব্দ উখিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবর্ধের
 শ্রায় গৰ্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গৰ্জ্জনধ্বনি—শঙ্খ ও দ্বন্দ্বভিন্ন শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব ও
 সৈন্তগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গৰ্জ্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্তস্থিত শব্দকারী সহস্র সহস্র
 অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের শ্রায় গৰ্জ্জন করিতে লাগিলেন ; তখন আপনার সৈন্তেরা
 ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া
 পড়িল ॥১১॥

সিংহের গৰ্জ্জনে অত্যাচ্চ পশুগণের শ্রায় সেই বীর ভীমসেনের গৰ্জ্জনে হস্তী ও
 অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

১ শঙ্খদ্বন্দ্বভিনির্ঘোষান্—পি । (১০)....ভীমসেনস্য নিঃস্রবনঃ—পি । (১৩)....
 ভীষয়ন্তে স্রুতাস্তত্র এতান্ সমভয়াৎ—পি বা ।

তমায়ান্তং মহেষাসং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবারয়ন্ ।
 ছাদয়ন্তঃ শরব্রাতৈর্মেষা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥
 দুৰ্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুশ্মুখো দুঃসহঃ শলঃ ।
 দুঃশাসনশ্চাতিরথস্তথা দুর্মর্ষণো নৃপ ! ॥১৫॥
 বিবংশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহারথঃ ।
 পুরুমিত্রো জয়ো ভোজঃ সোমদত্তিশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১৬॥
 মহাচাপানি ধ্বস্তো মেধা ইব সবিন্ধ্যতঃ ।
 আদদানাশ্চ নারাতান্ নিমুক্তানীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)
 অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহারথঃ ।
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্বতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

দর্শয়মিতি । মহাভঃ মহামেষ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুর্ষ্মিতি নাদশব্দাদিন্ ॥১৩॥

চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপ্যভিযানমাহ—তমিতি । মহেষাসং মহাধনুর্ধরম্, সোদর্য্যা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ সহোদরাঃ । শরব্রাতৈর্বীণসমূহৈঃ । তে তব পুত্র ইতি সৌমদত্তিঃ বিনা সর্বত্র সঞ্চধ্যতে । সৌমদত্তিভূঁরিশ্রবাঃ । ধ্বস্তঃ কম্পয়ন্তঃ । সবিন্ধ্যত ইতি স্বর্ণখচিত-চাপসাম্যার্থমুক্তম্ । নিমুক্তা নিমুক্তকঞ্চুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা যেষাং তান্ ॥১৪—১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গোরুবো বলীবর্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূৎ অভিতূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্যাঃ সেনামুখ্যাঃ ॥১১—১২॥ নাদয়ন্ নাদং কুর্ষ্মন্ ॥১৩॥ সোদর্য্যাঃ রাজাহুজাঃ ॥১৪—১৬॥ নিমুক্তাঃ মুক্তকঞ্চুকাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজেয় ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেষের দ্বার গর্জন করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা । মহাধনুর্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন, দুশ্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্মর্ষণ, বিবংশতি, চিত্রসেন, মহারথ বিকর্ণ, পুরুমিত্র, জয় ও ভোজ—এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ কুরিগ্রবা ইহার সকলে—যেহ যেমন বিদ্যায় কল্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু কল্পিত করিয়া, নিমুক্তকঞ্চুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাত সকল গ্রহণ করিতে থাকিয়া—যেহ যেমন বান্ধিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যাকে আবরণ করে, সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিকেষ্ট করিলেন ॥১৪—১৭॥

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰান্ প্ৰতি যযুৰদ্যন্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
 বজ্জৈরিব মহাবেগৈঃ শিখরাণি ধরাভূতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
 তস্মিন্ প্ৰথমসংগ্ৰামে ভীমজ্যাতলনিস্বনৈঃ ।
 তাবকানাং পৰেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পৰাঙ্ঘ্ৰুখঃ ॥২০॥
 লাঘবং দ্ৰোণশিষ্ঠাণামপশ্যৎ ভৱতৰ্ঘভ ! ।
 নিমিত্তবেধিনাঞ্চৈব শৱানুৎসৃজতাং ভূশম্ ॥২১॥
 নোপশাম্যতি নিৰ্যোষো ধনুষাং কৃজতাং তদা ।
 বিনিশ্চেষ্টকঃ শৱা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥
 সৰ্বৈ হুন্তো মহীপালাঃ প্ৰেক্ষকা ইব ভাৱত ! ।
 দদৃশুৰ্দৰ্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

ভাৱতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীয়াণামভিযানমাহ—অথেতি । সৌভদ্ৰঃ অভিযন্তাঃ । পাৰ্ধতঃ
 পৃষতপৌত্ৰঃ । শিখরাণি শৃঙ্গাণি, ধরাভূতাং পৰ্বতানাম্ ॥১৮—১৯॥
 তস্মিন্ৱিতি । ভীমা ভয়ঙ্করা যে জ্যানাং ধনুগুণানাং তলানাং তলবাৰণানাঞ্চ নিস্বনাঃ
 শব্দান্তঃ । তাবকানাং তব সৈন্তানাম্, পৰেষাং পৰসৈন্তানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥
 লাঘবমিতি । লাঘবং ক্ৰতাস্থক্ষেপযোগ্যতাম্ । নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদাৰিণাম্ ॥২১॥
 নেতি । কৃজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুৰ্বতাম্ । জ্যোতীংষি নক্ষত্ৰাণীব ॥২২॥
 সৰ্ব ইতি । ভীমং ভয়ঙ্করম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহাৰ পৰ জ্যোতদীৰ পুত্ৰগণ, অভিযন্তা, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয়
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, ইহাৰা—মহাবেগ বজ্ৰ যেমন পৰ্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত কৰে, সেইৰূপ
 নিশিত বাণদ্বাৰা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰগণকে নিপীড়িত কৰিতে থাকিবা তঁহাদেৱ অভিযুখে
 আগমন কৰিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্ৰথম যুদ্ধে আপনাৰ সৈন্ত ও বিপক্ষসৈন্তেৰ মধ্যে কোন লোকই
 ভয়ঙ্কৰ অ্যাশঙ্ক এবং তলবাৰণশব্দেও পৰাঙ্ঘ্ৰু হয় নাই ॥২০॥

ভৱতশ্ৰেষ্ঠ ! তৎকালে বাণক্ষেপকাৰী ও লক্ষ্যবেধী দ্ৰোণশিষ্ঠ্যগণেৰ অত্যন্ত
 লঘুহস্ততা আমি দেখিরাছিলাম ॥২১॥

তখন অনবৰত শব্দকাৰী ধনুগুলিৰ টঙ্কাৰ বিৱত হয় নাই এবং আকাশ
 হইতে নক্ষত্ৰসমূহেৰ জ্বাল উজ্জ্বল বাণ সকল নিৰ্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভৱতনন্দন ! অগ্ৰ ৰাজাৱা সকলে দৰ্শকগণেৰ জ্বাল স্তূদৃশ অৰ্ঘ্য ভীষণ সেই
 জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ততস্তে জাতসংরজ্ঞাঃ পরস্পরকৃতাগসঃ ।

অন্যোন্মস্পর্দ্ধয়া রাজন্ ! ব্যায়চ্ছন্ত মহারথাঃ ॥২৪॥

কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলে ।

শুশুভাতে রণেহতীব পটে চিত্রাপিতে ইব ॥২৫॥

ততস্তে পার্থিবাঃ সর্বে প্রগৃহীতশরাসনাঃ ।

সহসৈন্যাঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব শাসনাৎ ॥২৬॥

তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিশো মহান্ ।

সিংহনাদরবোমিশ্রাঃ শঙ্খভেরীসমাকুলঃ ।

ব্যাবল্লিতপুরোবাত আসীৎ ক্ষুন্ধাক্রিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জাতসংরজ্ঞা উৎপন্নকোথাঃ, যেন হি পরস্পরমেব কৃতানি আগাংসি অপরাধা যৈন্তে । ভীমোহপি বাল্যে প্রকৃত্য কৃতাপরাধ আসীৎ । ব্যায়চ্ছন্ত যুধেন ব্যায়াম-মকূর্বন্ ॥২৪॥

কুর্ষিতি । পটে চিত্রাঙ্কনবন্ধে, চিত্রাপিতে চিত্রিতে, সেনয়োনিম্পন্দিতাৎ ॥২৫॥

তত ইতি । পার্থিবাঃ কুরুপক্ষীয়া রাজানঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি । গজাশ্বেন তত্ত্বক্ষদেন কলিশো গহনো বদ্ধিত ইত্যর্থঃ । ব্যাবল্লিতঃ প্রবলীভূতঃ পুরোবাতঃ সম্মুখবর্তী বায়ুর্ধামিন্ সঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭ ১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যত্র ॥২০॥
নাঘবং ক্ষিপ্ৰহস্ততাম্, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংরজ্ঞাশ্চির-
সম্ভূতকোপাঃ । কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ, ভীমোহপি বাল্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মর্দয়ন্ কৃতাপরাধো-
হস্তীতুক্তম্—পরস্পরেতি । ব্যায়চ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্ৰুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যন্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা ! তাহার পর জাতক্রোধ ও পরস্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা
পরস্পর স্পর্দ্ধাবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে অঙ্কিত
হুইটী সৈন্যচিত্রের স্থায় সমরাজনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনায় পুত্র হৃষ্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা
সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গর্জনে পরিপূর্ণ,
সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

যুধিষ্ঠিৰেণ চাদিষ্ঠাঃ পার্থিবাশ্চৈ সহস্রশঃ ।

বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব বাহিনীম্ ॥২৮॥

উভয়োঃ সেনয়োস্তীব্রঃ সৈন্যানাং স সমাগমঃ ।

অন্তর্দ্বীয়ত চাদিত্যঃ সৈন্যেন রজসা বৃতঃ ॥২৯॥

প্রযুদ্ধানাং প্রভগ্নানাং পুনরাবত্তিনামপি ।

নাত্র স্বেষাং পরেষাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥

তস্মিন্ স্তম্ভমূলে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভয়ে ।

অতি সৰ্ব্বাণ্যনৌকানি পিতা তেহ্ভিষ্যরোচত ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বনি

ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুৰ্শ্চত্বাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বাহিনীঃ সেনাম্ ॥২৮॥

উভয়োৱিতি । অন্তর্দ্বীয়তেতি অঙ্গাগমাবাব আৰ্হঃ । সৈন্যেন সৈন্যোথাপিতেন ॥২৯॥

প্ৰেতি । প্রযুদ্ধানাং প্রকৰ্ষেণ যুধ্যমানানাম্, প্রভগ্নানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥

তস্মিন্মিতি । অতি অতিক্ৰম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিষ্যরোচত বীৰশ্ৰিয়া ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্ৰীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বনি ভীষ্মবধে চতুৰ্শ্চত্বাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্বীয়ত অন্তর্হিতঃ, অভাব আৰ্হঃ । সৈন্যেন সেনাভাবেন ॥২৯-৩০॥ অতি অতিক্ৰম্য ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্শ্চত্বাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল ; শ্ৰোত্ৰেৰ প্ৰতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উৰ্দ্ধেলিত সমুদ্ৰেৰ গৰ্জ্জনেৰ জ্বাৰ সেই কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিৰেৰ আদেশে পাণ্ডবপক্ষীৰ সহস্ৰ সহস্ৰ রাজাৰা গৰ্জ্জন কৰিতে কৰিতে আপনাৰ পুত্ৰেৰ সৈন্যেৰ দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনাৰ সৈন্যগণেৰ তীব্ৰ সন্মেলন হইল এবং সৈন্যগণেৰ উত্তোলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূৰ্য্য যেন অন্তৰ্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্য তুমুল যুদ্ধ কৰিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন কৰিল, আবার বহু সৈন্য কিৰিয়া আসিতে থাকিল ; স্তত্ৰাং স্বপক্ষ বা পৰপক্ষেৰ কোন বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

পঞ্চচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বাহ্নে তস্মৈ রৌদ্রস্মৈ যুদ্ধমহো বিশাংপতে ! ।
প্রাবর্তত মহাবোরং রাজ্ঞাং দেহাবকর্তনম্ ॥১॥
কুরুণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষুণাং পরস্পরম্ ।
সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্বাঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥
আসীৎ কিলকিলাশদন্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।
জজ্ঞিরে সিংহনাদাশ্চ শূরাণাং প্রতিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দো ভবতর্ষভ ! ।
পত্নীনাং পদশব্দাশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাহ্ন ইতি । রৌদ্রস্মৈ ভয়ঙ্করস্মৈ, মহামারীসংগ্রয়ত্যাং । দেহস্মৈ অবকর্তনং ছেদকম্ ॥১॥
কুরুণামিতি । সংহ্রাদো গর্জনম্ । তলং জ্যাঘাতবারণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত
ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকি-
লেন” ॥৩১॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—“নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্বাহ্নে রাজগণের
দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের আয় পরস্পর অগ্নাভিলাষী কোরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জ্জনশব্দ
আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিল-
শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার জন্য
বাহুতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—‘তলত্র’) ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জ্জনকারী
বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)....সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্—পি বা । (৪) তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দাঃ
পাদশব্দাশ্চ—রা নি ।

তোত্রাক্ষুশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিম্ননঃ ।
 ঘণ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্যোন্মত্তমভিধাবতাম্ ॥৫॥
 তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে রোমহর্ষণে ।
 বভূব রথনির্ঘোষঃ পৰ্জ্জন্তুনিদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
 তে মনঃ ক্রুরমাধায় সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত সৰ্ব্ব এবোচ্ছি তধ্বজাঃ ॥৭॥
 স্বয়ং শাস্তনবো রাজমভ্যধাবন্ধনঞ্জয়ম্ ।
 প্রগৃহ্য কাম্মুর্কং ঘোরং কালদণ্ডোপমং রণে ॥৮॥
 অৰ্জ্জুনোহপি ধনুর্গৃহ্য গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্ ।
 অভ্যধাবত তেজস্বী গান্ধেয়ং রণমূৰ্দ্ধনি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তলত্রেতি । তলত্রাভিহতো জ্যাঘাতবারণাভিঘাতোৎপন্নঃ । পত্তীনাং পদাতীনাম্ ।
 তোত্রং কশা অক্ষুশ্চ তয়োনিপাত আঘাতোখিতঃ । নাগানাং হস্তিনাম্ । সমুদিতে সম্মিলিতে ।
 পৰ্জ্জন্তুনিদোপমো মেঘগৰ্জ্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি । তে কৌরবাঃ, আধায় বিধায়, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোচ্ছতাঃ ॥৭॥

স্বয়মিতি । শাস্তনবো ভীষ্মঃ । কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥

অৰ্জ্জুন ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । গান্ধেয়ং ভীষ্ম, রণমূৰ্দ্ধনি সমরাসনে ॥৯॥

ভারতচাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাহে ইতি । তশ্চাঃ পূৰ্ব্বাহে পূৰ্ব্বভাগে ॥১॥ স্বয়ংনাং পাঞ্চালভেদানাম্ ॥২॥ তলং
 জ্যাঘাতবারণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রং গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবৃদ্ধসমাকারম্ ॥৫—৮॥ স্বণ-

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তলত্রাঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের
 বিশাল হেযারব (অশ্বের গৰ্জ্জনের নাম—‘হেযারব’), কশা ও অক্ষুশ আঘাতের
 শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিযুগ্মধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল
 ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে মেঘগৰ্জ্জনের ত্রায় গম্ভীর রথনির্ঘোষও
 হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেয়া সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উচ্ছত
 হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা । স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অৰ্জ্জুনের
 অভিযুগ্মে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৬) তস্মিন্ সমুদিতঃ শব্দতুমুলো লোমহর্ষণঃ—পি বা । (৭)....ক্রুরমাধায়—পি বা ।

(৮) অথ শাস্তনবঃ—রা নি ।

তাবুভৌ কুরুশাৰ্দীলৌ পরম্পরবধৈষিণৌ ।
 গাঙ্গেয়স্ত রণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলী ॥১০॥
 তথৈব পাণ্ডবো রাজন্ ! ভীষ্মং নাকম্পয়দ্যুধি ।
 সাত্যকিস্ত মহেষাসঃ কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥১১॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং রোমহৰ্ষণম্ ।
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥
 আনচ্ছতুঃ শরৈর্যোৈরৈস্তক্ষমাণৌ পরম্পরম্ ।
 তৌ শরাচিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥
 বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ।
 অভিমন্যুর্মহেষাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । পরম্পরবধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ । নাকম্পয়ৎ পার্থস্তাতিদৃঢ়ত্বাৎ ॥১০॥
 তথৈতি । ইযুন্ বাণান্ অস্ততি কিপতানেনেতি ইষাসৌ ধনুঃ, মহানিষাসৌ যস্ত
 সঃ ॥১১॥

তয়োৰিতি । তুমুলং সাত্তিশয়ম্ । আনচ্ছতুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ । তক্ষমাণৌ তনুকূৰ্ব্বন্তৌ ।
 শরাচিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসৰ্ব্বাঙ্গাভৌ । পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিহ্নৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অৰ্জুনও অগদিধ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরঙ্গনে ভীষ্মের
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কৌরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং
 বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে
 পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! অৰ্জুনও সেইরূপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে
 সমর্থ হইলেন না । আর মহাধনুর্ধর সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মার প্রতি ধাবিত
 হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবৰ্ম্মার তুমুল ও লোমহৰ্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ;
 সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে ও কৃতবৰ্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন
 করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন সেই মহাবল
 বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-
 বৃক্ষের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন । ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্ধর
 বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্ত বিশাংপতে ! ।

ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সারথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥

সৌভদ্রস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসারথৌ ।

বৃহদ্বলং মহারাজ ! বিব্যাধ নবভিঃ শরৈঃ ॥১৬॥

তথাপরাভ্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামরিমর্দনঃ ।

ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পার্শ্বমেকেন সারথিম্ ॥১৭॥

অন্যোন্মুখঃ শরৈঃ ক্রুদ্ধো ততক্ষাতে পরস্পরম্ ।

মানিনং সমরে দৃপ্তং কৃতবৈরং মহারথম্ ॥১৮॥

ভীমসেনস্তব স্তুতং দুৰ্য্যোধনমযোধয়ৎ ।

তারুভৌ নরশাৰ্দূলৌ কুরুন্মুখৌ মহাবলৌ ॥১৯॥

অন্যোন্মুখং শরবর্ষাভ্যাং বরষাতে রণাজিহ্নে ।

তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতিবৃহদ্বলঃ, সৌভদ্রস্ত অভিমত্যোঃ ॥১৫॥

সৌভদ্র ইতি । বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥১৬॥

তথ্যেতি । অরিমর্দনঃ সৌভদ্রঃ । পার্শ্বিঃ পৃষ্ঠরক্ষকং সারথিমিতোকম্ ॥১৭॥

অন্যোন্মুখিতি । ক্রুদ্ধো সৌভদ্রবৃহদ্বলো, ততক্ষাতে তনুচক্রাতে । কৃতবৈরং বিষদানাদিনা ।

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধনি সমরাক্ষনে ॥২—১০॥ মহেষ্वासঃ মহানিষাসো ধূৰ্ব্বস্ত ॥১১—১২॥ আনচ্ছতুঃ পীড়িত-
বস্তৌ তক্ষমাণৌ তনুকূৰ্ব্বাণৌ ॥১৩॥ পুঠৈঃ শবলৌ বিচিক্রৌ কিংস্তকৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥
শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যয়ঃ । একেন পার্শ্বিঃ পৃষ্ঠগোপম্ একেন সারথিমিতি

নরনাথ ! তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহদ্বল যুদ্ধে অভিমত্যের ধ্বজ
ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমত্যা ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা
বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দন অভিমত্যা নিশিত দুইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহদ্বলের ধ্বজ
ও একটাদ্বারা তাঁহার পৃষ্ঠরক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাঁহারা পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগি-
লেন । এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোশলরাজাহসাবভিমগোবিশাংপতে ! ...রা নি,...পাতয়ৎ রা,...
পাতয়ৎ—নি । (১৬) অন্যোন্মুখঃ শরৈস্তীক্ষ্ণস্তকতক্ষতুররিদমৌ—পি বা ।

বিস্ময়ঃ সর্বভূতানাং সমপত্তত ভারত !।

দুঃশাসনস্ত নকুলং প্রত্যাশ্রয় মহাবলম্ ॥২১॥

অবিধ্যম্মিশিতৈর্বানৈর্ভগ্নভেদিভিঃ ।

তস্য মাদ্রীকৃতঃ কেতুং সশরঞ্চ শরাসনম্ ॥২২॥

চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বানৈঃ প্রহসন্নিব ভারত !।

অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমর্পয়ৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)

পুত্রস্ত তব দুর্দ্রবো নকুলস্য মহাহবে ।

তুরঙ্গাংশৈশ্চ চিচ্ছেদ ধ্বজকৈব গৃপাতয়ৎ ॥২৪॥

দুশ্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যাশ্রয় মহাবলম্ ।

বিব্যাধ শরবর্ষণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুলমুখো কোরবশ্রেষ্ঠো । কৃতিনো যুদ্ধনিপুণো । সমপত্তত সমভবৎ । কেতুং ধ্বজম্ ।

এনং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১৮—২৩॥

পুত্র ইতি । দুর্দ্রবো যুদ্ধদুর্দ্রবো দুঃশাসন এব প্রত্নাবাৎ ॥২৪॥

দুশ্মুখ ইতি । যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুর্ঘোধনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । নরশ্রেষ্ঠ, কোরবপ্রধান ও মহাবল ভীষ্ম এবং দুর্ঘোধন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরাজ্ঞানে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন ! মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোধী সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল । তৎপরে দুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মর্মভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন । ভরতনন্দন ! এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্দ্রব দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশূলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুশ্মুখ মহাবল সহদেবের অভিমুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২)....বানৈর্বিধ্যম্মিশিতৈর্দগ্নভির্ভগ্নভেদিভিঃ—পি বা ।

বানৈর্ভগ্নভেদিভিঃ—রা নি ।

(২৪)....তুরঙ্গাংশিচ্ছিন্নে

সহদেবস্ততো বীরো হুম্মুখশ্চ মহায়ুধে ।
 শরেণ ভৃশতীক্ষ্ণেন পাতয়ামাস সারথিম্ ॥২৬॥
 তাবন্যোন্ম্যং সমাসাত্ত সমরে যুদ্ধহুম্মদৌ ।
 ত্রাসয়েতাং শরৈর্ঘোরৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥
 যুধিষ্ঠিরঃ স্বয়ং রাজা মদ্ররাজানমভ্যয়াৎ ।
 তস্মা মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥২৮॥
 তদপাশ্চ ধনুশ্চিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
 অন্যৎ কাম্মুর্কমাদভ বেগবদ্বলবন্তরম্ ॥২৯॥
 ততো মদ্রেশ্বরং রাজা শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।
 ছাদয়ামাস সংক্রুদ্ধস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩০॥
 ধৃক্ৰত্মানস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভারত ! ।
 তস্মা দ্রোণঃ স্তসংক্রুদ্ধঃ পরাস্থকরণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি । মহায়ুধে মহায়ুদ্ধে । ভৃশতীক্ষ্ণেন অতিস্বধারেণ ॥২৬॥
 তাবতি । কৃতস্ত অপরাধস্ত প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকারাভিলাষিণৌ ॥২৭॥
 যুধীতি । মদ্ররাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্থঃ । হে মারিষ ! আর্থ্য । ॥২৮॥
 তদিতি । আদন্ত গৃহীতবান, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবন্তরং স্তদৃঢ়ম্ ॥২৯॥
 তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, সন্নতানি ঈষদ্বক্রাণি পৰ্ব্বাণি উপাস্ত্যদেশা যেষাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিস্বধার বাণদ্বারা মহায়ুদ্ধে হুম্মুখের
 সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধতুর্দ্বিধ হুম্মুখ ও সহদেব পূর্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই
 ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ । তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে
 ধাবিত হইলেন ; তখন শল্য তাঁহার ধনুথানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার
 যোগ্য ও স্তদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপৰ্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ
 শল্যকে আবৃত করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮)....তস্ত মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পশ্চতঃ—পি বা । ২৯)....অন্যৎ কাম্মুর্কমাদায়
 —রা নি ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।

শরশৈথব মহাঘোরং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥

প্রেময়ামাস সমরে সৌহৃদ্য কায়ে গৃহজ্জত ।

অথান্যদ্রনুরাদায় সায়কাংশচ চতুর্দশ ॥৩৩॥

দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্ত প্রতিবিব্যাধ সংযুগে ।

তাবন্যোন্ম্যং স্তমংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ স্তম্ভশং রণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

সৌমদত্তিং রণে শঙ্খো রভসং রভসো যুধি ।

প্রভ্যদ্যবৌ মহারাজ ! তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবৌং ॥৩৫॥

তস্ম্য বৈ দক্ষিণং বীরো নির্বিভেদ রণে ভুজম্ ।

সৌমদত্তিস্তুথা শঙ্খং জত্রদেশে সমাহনং ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । অভ্যস্তবত অভ্যধাবৎ । পরাস্থকরণং যুত্বাজনকম্ । পাঞ্চাল্যস্ত পাঞ্চাল-
রাজপুত্রস্ত । স শরঃ, অস্ত্র ধৃষ্টদ্যায়স্ত । সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপ্যেতি শেষঃ । সংযুগে
যুদ্ধে । তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্যায়ৌ । স্তম্ভশং সাতিশয়ম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি । সৌমদত্তিং ভূরিশ্রবসম্, রভসং বেগবন্তম্, রভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তস্ম্যেতি । জত্রদেশে স্বক্সসঙ্কৌ, সমাহনদ্বিতি বিকরণলোপাভাব অর্থঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ॥১৭—১৯॥ কুতিনৌ যুদ্ধকুশলৌ ॥২০—২২॥ ক্ষুদ্রকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥
পরাস্থকরণং যারণসাধনম্ ॥৩১—৩৪॥ রভসং সত্তরম্ ॥৩৫॥ বীরঃ শঙ্খঃ ; জত্রদেশে

ভরতনন্দন । তৎপরে ধৃষ্টদ্যায় দ্রোণের দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন
দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্যায়ের শত্রুমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুধানাকে
ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের আয় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ
করিলেন ; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্যায়ের শরীরে প্রবেশ করিল । তাহার
পর ধৃষ্টদ্যায় অস্ত্র ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে
প্রতিবন্ধ করিলেন । এইভাবে তাঁহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতি-
ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ । এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূরিশ্রবায় দিকে
ধাবিত হইলেন এবং ‘ধাক্ ধাক্’ এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূরিশ্রবায় দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং
ভূরিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্বক্সসঙ্কস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে পাঞ্চাল্যস্ত তু কাস্মুকম্—রা নি ।

তয়োস্তদভবদৃষ্কং ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।
 দৃগুয়োঃ সমরে পূৰ্ব্বং বৃত্তবাসবয়োৰিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকস্ত রণে ত্রুন্ধং ত্রুন্ধরূপো বিশাংপতে ! ।
 অভ্যদ্রবদমেয়াহ্মা ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীকস্ত মহারাজ ! ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণম্ ।
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছং সিংহনাদমথানদং ॥৩৯॥
 চেদিরাজস্ত সংক্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শরৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে তূর্ণং মন্তো মন্তমিব দ্বিপম্ ॥৪০॥
 তৌ তত্র সমরে ত্রুদ্ধৌ নর্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ ।
 সমীয়তুঃ স্তসংক্রুদ্ধাবঙ্গারকবুধাবিব ॥৪১॥
 রাক্ষসং ত্রুরকর্মাণং ত্রুরকর্মা ঘটোৎকচঃ ।
 অলম্মুখং প্রতু্যদিয়াদ্বলং শত্রু ইবাহবে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তয়োৰিতি । দৃগুয়োগবিভক্তয়োঃ । বৃত্তবাসবয়োঃ বৃত্তাস্বরেজ্ঞয়োৰিব ॥৩৭॥
 বাহ্লীকমিতি । অমেয়াহ্মা অসাধারণবুদ্ধিঃ, ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥
 বাহ্লীক ইতি । আনচ্ছং অপীড়য়ং, সিংহস্ত নাদ ইব নাদো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তং ॥৩৯॥
 চেদীতি । চেদিরাজ্যো ধৃষ্টকেতুঃ । মন্তো দ্বিপঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥
 তাৰিতি । সমীয়তুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥
 রাক্ষসমিতি । ত্রুরকর্মাণং হিংস্রকর্ম্মম্ । বলং নাম অস্ত্রম্ ॥৪২॥

নয়নাথ ! গান্ধিত শত্রু ও ভূয়শ্রবার সেই যুদ্ধ পূৰ্ব্বকালে বৃত্তাস্বর ও ইন্দ্রের যুদ্ধের আয় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা ! অসাধারণ বুদ্ধিমান ও মহারথ ধৃষ্টকেতু ত্রুদ্ধ হইয়া ত্রুদ্ধ বাহ্লীকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ত্রুদ্ধ ধৃষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মন্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মন্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধৃষ্টকেতু নয়ট বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্তর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধৃষ্টকেতু অভ্যস্ত ত্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া অতিক্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের স্থায় সম্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তয়োঃ সমভবং...তূর্ণং দেবদানবয়োৰিব—পি বা । (৩৯) বাহ্লীকস্ত রণে রাজন ! ধৃষ্টকেতুমমৰ্ষণঃ—রা নি ।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।
 নবত্যা সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্দারয়ামাস ভারত ! ॥৪৩॥
 অলম্বুষস্ত সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।
 বহুধা দারয়ামাস শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪৪॥
 ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতো ।
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে বলশক্ৰৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥
 শিখণ্ডী সমরে রাজন্ ! দ্রৌণিমভ্যুদ্যযৌ বলৌ ।
 অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥
 নারাচেন স্ত্রীতিক্ষেন ভৃশং বিদ্ধা হৃকম্পয়ৎ ।
 শিখণ্ডাপি ততো রাজন্ ! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥
 সায়কেন স্ত্রীপীতেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ ।
 তৌ জঘ্নতুস্তদান্যোগ্রং শরৈর্বহুবিধৈর্মর্ধৈঃ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । তমলম্বুষম্ । নবত্যা নবতিসংখ্যাকৈঃ সায়কৈর্বাণৈঃ ॥৪৩॥
 অলম্বুষ ইতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥
 ব্যভ্রাজেতামিতি । ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্ । বলশক্ৰৌ বলাস্থরেদ্রৌ ॥৪৫॥
 শিখণ্ডীতি । দ্রৌণিম্ অশ্বখামানম্ । নারাচেন বাণবিশেষেণ । স্ত্রী সমাক্ পীতং
 পররক্তং যেন তেন স্ত্রীপীতেন, নিশিতেন শাণঘণিতেন । মূধে যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্ব্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাস্থরের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুরকর্ম্ম
 রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রুরকর্ম্ম রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক তীক্ষ্ণবাণ-
 দ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষও যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে
 বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্ব্বে দেবাস্থরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অশ্বর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা
 পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে
 লাগিল ॥৪৫॥

রাজা ! ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ।
 তাহার পর অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা স্ত্রীতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

(৪৩) ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধঃ...পি বা । (৪৬)...শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা । (৪৭)...
 বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা ।

ভগদত্তং রণে শূরং বিরাটো বাহিনীপতিঃ ।
 অভয়াস্বরিতো রাজংস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৪৯॥
 বিরাটো ভগদত্তস্ত শরবর্ষণ ভারত ! ।
 অভ্যবর্ষং স্রসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্টিয়া ইবাচলম্ ॥৫০॥
 ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতিম্ ।
 ছাদয়ামাস সমরে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥
 বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপং শারদ্বতো যযৌ ।
 তং কৃপং শরবর্ষণে ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ভগতি । ভগদত্তং প্রাগ্জ্যোতিষেশ্বরম্ । অভয়াং অভয়চ্ছং ॥৪৯॥
 বিরাট ইতি । বৃষ্টিয়া ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্লিকত্বান্ন সন্ধিঃ ॥৫০॥
 ভগতি । উদিতমিত্যনেন বিরাটোহপি প্রথমাগত ইতি স্থচ্যতে ॥৫১॥
 বৃহদ্বিতি । বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কেকয়দেশীয়ম্, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

অংসস্কো ॥৩৬—৩৭॥ যুদ্ধকেতুঃ শিশুপালদ্বতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীয়তুঃ অতোত্তম্পর্কিয়া
 সম্মিলিতৌ ॥৪১—৪৩॥ সন্নতপর্ষভিঃ অলক্ষিতগ্রহিভিঃ ॥৪৪—৪৭॥ স্থপীতেন স্তূৰ্ণ
 পায়িতেন তীক্ষ্ণেন স্তম্ভধারেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লীচেন, যুদ্ধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্টিয়া

অত্যন্ত বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিলেন । রাজা । তৎপরে শিশুপতীও শিলা-
 শাণিত তীক্ষ্ণ ও পরস্পরপায়ী একটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে তাড়ন করিলেন ।
 এইভাবে তাঁহারা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে
 লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা । ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সত্বর বীর ভগদত্তের প্রতি
 ধাবিত হইলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ
 বিরাটরাজা অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত
 সত্বর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাস্ত্রনে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন । তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কেকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের
 প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিরাটং পৃথিবীপতে !...পি বা । (৫২) বৃহৎক্ষত্রস্ত...
 রা নি ।

গৌতমঞ্চঃ স্বেদংক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্টিভ্যাপুরয়ৎ ।
 তাবন্যোন্মত্তং হয়ান্ হস্তাঃ ধনুশ্চিহ্না চ ভারত ! ॥৫৩॥
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুরমর্ষণো ।
 তয়োস্তদভবদ্যুক্রং ঘোররূপং ছুরাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রুপদস্ত ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।
 অভ্যুদ্যযৌ স্বেদংক্রুদ্ধো হৃষ্টরূপং পরন্তপঃ ॥৫৫॥
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ।
 তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥
 তয়োঃ সমভবদ্যুক্রং ঘোররূপং স্বেদারুণম্ ।
 ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাস্তারকয়োরিব ॥৫৭॥
 বিকর্ণস্ত স্ততস্তভ্যং স্ততসোমং মহাবলম্ ।
 অভ্যয়াজ্জবনৈরশ্বৈস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি । গৌতমং রূপম্ । হয়ান্ রথাস্থান্ । সমীয়তুমিলিতৌ বভূবুতুঃ ॥৫৩—৫৪॥
 দ্রুপদ ইতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুরাজম্ । স্বেদংক্রুদ্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ সিদ্ধুদেশাধিপতিঃ । বিশিথৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥
 তয়োরিতি । দৃষ্টিতোহপি ঘোররূপম্, বস্ততোহপি স্বেদারুণম্ । ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥
 বিকর্ণ ইতি । তুভ্যং তব, স্ততসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্ । জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা ! বহুৎক্রোধে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া
 কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন । এইভাবে তাঁহার পরস্পরের অশ্ববধ ও
 ধনুশ্চন্দন করিয়া রথবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে
 সন্মিলিত হইলেন । ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও হৃদ্বর্ধরূপে চলিতে
 লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাঁহার পর শক্রতাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিতচিত্ত
 সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং
 দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের আয় দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে
 ভয়ঙ্কর, বস্ততও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমং কৈকয়ঃ ক্রুদ্ধঃ...রা নি । (৫২)...ঘোররূপং স্বেদারুণম্...রা নি । (৫৫)
 ...অভ্যুদ্যযৌ হৃষ্টরূপঃ...রা নি । (৫০) তয়োস্তদভবদ্যুক্রম্...রা নি ।

বিকৰ্ণঃ স্ততসোমন্ত বিদ্ধা নাকম্পায়চ্ছরৈঃ ।
 স্ততসোমো বিকৰ্ণঞ্চ তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥
 স্তশৰ্ম্মাণং নরব্যাত্ৰং চেকিতানো মহারথঃ ।
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্ৰুদ্ধঃ পাণ্ডবার্থে পরাক্ৰমী ॥৬০॥
 স্তশৰ্ম্মা তু মহারাজ ! চেকিতানং মহারথম্ ।
 মহতা শরবর্ষণেণ বারয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥
 চেকিতানোহপি সংরুদ্ধঃ স্তশৰ্ম্মাণং মহাহবে ।
 ববর্ষ শরবর্ষণে মহামেষ ইবাচলম্ ॥৬২॥
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত শরাক্রান্তং পরাক্রমী ।
 অভ্যদ্রবত রাজেন্দ্রে ! মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

বিকৰ্ণ ইতি । বিকৰ্ণঞ্চ বিদ্ধা নাকম্পয়দিতি সঙ্ঘটনঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥
 স্তশৰ্ম্মাণমিতি । নরব্যাত্ৰং বীরত্বাদিনা নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥
 স্তশৰ্ম্মেতি । বারয়ামাস আগমনে প্রতিববদ্ধ ॥৬১॥
 চেকিতান ইতি । সংরুদ্ধঃ ক্রুদ্ধঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধে । অচলং পৰ্ব্বতম্ ॥৬২॥
 শকুনিরिति । প্রতিবিদ্যাস্ত যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সত্বরই ভীমের পুত্র স্ততসোমের প্রতি গমন করিলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা স্ততসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার স্ততসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না ; সেই ঘটনা অভূতের মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের অন্ত নরশ্রেষ্ঠ স্তশৰ্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! স্তশৰ্ম্মা বিশাল শরবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বান্ধণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেষ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে স্তশৰ্ম্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

(৬০)....নরব্যাত্ৰশ্চেকিতানঃ—রা নি । (৬২)....প্রাচ্ছাদয়ত্তমিষুভির্মহামেষঃ....রা নি ।
 (৬৩)....মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—রা নি ।

যৌধিষ্ঠিরস্ত সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥

শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত প্রতিবিধ্যাস্তমাহবে ।

ব্যদারয়ম্মহাপ্রাজ্ঞঃ শরৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণস্ত রাজেন্দ্র ! কাম্বোজানাং মহারথম্ ।

শ্রুতকৰ্ম্মা পরাক্রান্তমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৬৬॥

সুদক্ষিণস্ত সমরে সাহদেবিং মহারথম্ ।

বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পৰ্ব্বতম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যৌধীতি । যৌধিষ্ঠিরঃ প্রতিবিদ্যাঃ, সৌবলং শকুনিম্ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥

শকুনিরिति । প্রতিবিধ্যাস্তং প্রত্যেকাঙ্গে বাণং প্রবেশয়ন্তম্ । মহাপ্রাজ্ঞো মহা-
কূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥

সুদক্ষিণমিতি । শ্রুতকৰ্ম্মা তদাখ্যাঃ অৰ্জুনপুত্র আদিপৰ্ব্বোক্তঃ ॥৬৬॥

সুদক্ষিণ ইতি । সাহদেবিং সহদেবপুত্রং শ্রুতসেনম্ । এতেন সৌহপি শ্রুতকৰ্ম্মণা সহ
মিলিত্বা সুদক্ষিণমযোধয়দिति বোধ্যম্ । অতথা শ্রুতকৰ্ম্মণঃ সহদেবপুত্রে আদিপৰ্ব্ববিবোধঃ
স্তাৎ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সিংহ যেমন মত্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ পরাক্রম-
শালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিদ্যার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইরূপ তৎকালে
প্রতিবিদ্যা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ
করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিদ্যা যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও
নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিদ্যাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অৰ্জুনপুত্র শ্রুতকৰ্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত
হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কাম্বোজদেশীয় মহারথ সুদক্ষিণের প্রতি ধাবিত
হইলেন ॥৬৬॥

তখন সুদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাক-
পৰ্ব্বতের স্তায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

(৬৪) মঘবা ইব দানবম্—পি বা । (৬৫)....প্রতিবিদ্যাস্ত পরাক্রম্য পরাক্রমী...পি,
প্রতিবিধ্যাম্ মহাহবে—বা ।

শ্রুতকৰ্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাশ্যোজানাং মহারথম্ ।
 শরৈর্বহুভিরানচ্ছদারয়ন্নিব সৰ্ববশঃ ॥৬৮॥
 ইরাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুধমরিন্দমম্ ।
 প্রত্যুদযযৌ রণে যন্তৌ যন্তরূপং পরন্তপঃ ॥৬৯॥
 আৰ্জুনিস্তস্ত্র সমরে হয়ান হস্তা মহারথঃ ।
 ননাদ বলবন্মাদং তৎ সৈন্যং প্রত্যপূরয়ৎ ॥৭০॥
 শ্রুতায়ুস্ত হুসংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনৈঃ সমরে হয়ান্ ।
 নিজঘান গদাগ্রৈণ ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৭১॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কুন্তিতোজং মহারথম্ ।
 সসৈন্যং সমুতং বীরং সংসসজ্জতুরাহবে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতকৰ্ম্মেতি । মহারথঃ সুদক্ষিণম্ । আনচ্ছৎ আবৃতবান্ ॥৬৮॥
 ইরাবানিতি । ইরাবান্ অৰ্জুনপুত্রঃ । যন্তৌ যত্বান্, যন্তরূপং যত্ববস্তম্ ॥৬৯॥
 আৰ্জুনিরিতি । আৰ্জুনিঃ ইরাবান্ । বলবৎ সাতিশয়ম্, তৎ নদনং কর্তৃ ॥৭০॥
 শ্রুতায়ুরিতি । ফাল্গুনৈঃ অৰ্জুনপুত্রস্ত ইরাবতঃ । গদায়া অগ্রৈণ অগ্রদেশেন ॥৭১॥
 বিন্দেতি । আবন্ত্যৌ অবস্তিদেশীয়ো । সংসসজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইবেত্যসন্ধিরাধঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভ্যং তব, সূতসোমং ভৈমসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো
 যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইরাবানৰ্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্রৈণ গদামুখেন ॥৭১॥ সংসসজ্জতুঃ

তাহার পর শ্রুতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণদ্বারা কাশ্যোজদেশীয় মহারথ
 সুদক্ষিণের সমস্ত অঙ্গ বিদীর্ণ করিতে থাকিয়াই যেন তাঁহাকে আবৃত
 করিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অৰ্জুনপুত্র শক্রতাপনকারী ইরাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে
 যত্নশীল ও শক্রদমনকারী শ্রুতায়ুর প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহারথ ইরাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুর অঙ্গগুলিকে বধ করিয়া বিশাল সিংহনাদ
 করিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূর্ণ করিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গদার অগ্রদেশদ্বারা যুদ্ধে ইরাবানের অঙ্গ-
 গুলিকে বধ করিলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০)....তৎ সৈন্যং প্রত্যপূজয়ৎ—পি । (৭১) শ্রুতায়ুস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ—রা নি । (৭২)
 ...সসেনং সমুতম্....রা নি ।

তদ্রাধুতমপশ্যাম তয়োর্ঘোরং পরাক্রমম্ ।
 অযুধ্যেতাং স্থিরৌ ভূত্বা মহত্যা সেনয়া সহ ॥৭৩॥
 অনুবিন্দন্তু গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ ।
 কুন্তিভোজশ্চ তং তুর্ণং শরত্রাতৈরবাকিরং ॥৭৪॥
 কুন্তিভোজহুতশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সারকৈঃ ।
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদধুতমিবাভবং ॥৭৫॥
 কৈকেয়াঃ ভ্রাতরঃ পঞ্চ গান্ধারান্ পঞ্চ মারিষ ! ।
 সসৈন্তাঃ সসৈন্তাংস্তু বোধয়ামাস্তরাহবে ॥৭৬॥
 বীরবাহুশ্চ তে পুত্রৌ বৈরাটিং রথসত্তমম্ ।
 উত্তরং যোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । মহারথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে স্বৈর্য্যমেবাদুতকারণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
 অনুবিন্দ ইতি । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিরং আবৃণোৎ ॥৭৪॥
 কুন্তীতি । ব্যাধানস্তরমেব প্রতিবিব্যাধঃ অধুতহেতুরিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥
 কৈকেয়া ইতি । কৈকেয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ । হে মারিষ ! অর্থ্য ! ॥৭৬॥
 বীরেতি । বৈরাটিং বিরাটরাজপুত্রম্, রথসত্তমং রথযোধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সৈন্ত ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম । যেহেতু, তাঁহারা বিশাল সৈন্তের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অনুবিন্দ গদা দ্বারা কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন ; কুন্তিভোজও সত্বরই বাণসমূহ দ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণ দ্বারা বিন্দকে বিদ্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা । কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্তসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহ দ্বারা উত্তরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৭॥

উত্তরশচাপি তং বীরো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শটৈঃ ।
 চেদিরাট্ সমরে রাজন্মূলকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥
 তথৈব শরবর্ষণ উল্লুকং সমবিধ্যত ।
 উল্লুকশচাপি তং বাটৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥
 তয়োৰ্যুৎকং সমভবদ্বোররূপং বিশাংপতে ! ।
 দারয়েতাং স্ত্রসংক্ৰুদ্ধাবন্যোন্মপরাজিতৌ ॥৮০॥
 এবং দ্বন্দ্বসহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।
 পদাতীনাঞ্চ সমরে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥
 মুহূর্তমিব তদ্যুদ্ধমাসীমধুরদর্শনম্ ।
 তত উন্নতবদ্রাজন্ ! ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥
 গজো গজেন সমরে রথী চ রথিনং যযৌ ।
 অশ্বোহশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

উত্তর ইতি । তং বীরবাহুং । চেদিরাট্ ধৃষ্টকেতুঃ, উল্লুকং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥
 তথেনি । সমবিধ্যত চেদিরাড়িতানুদ্রুতিঃ । তং চেদিরাজং সমবিধ্যতেত্যনুযজঃ ॥৭৯॥
 তয়োৰিতি । দারয়েতাং বিদারিতবন্তৌ । অভাগম্যভাব আর্থঃ ॥৮০॥
 এবমিতি । দ্বন্দ্বসহস্রাণি অসংখ্যানি যুদ্ধযুদ্ধানি আসন্ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮১॥
 মুহূর্তমিতি । মধুরদর্শনং স্ত্রশৃঙ্খলাযুক্তত্বাৎ । উন্নতবৎ উন্নতানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহুকে বিদ্ধ করিলেন । রাজা ! তৎপরে চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু সমরঙ্গনে উল্লুকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধৃষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উল্লুকে বিদ্ধ করিলেন, আবার উল্লুকও লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ ! এইভাবে তাঁহাদের ভাঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল । ক্রমে অপরাজিত সেই দুই বীর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা ! এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরঙ্গনে সহস্র সহস্র দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা ! সেই যুদ্ধ মুহূর্তকালমাত্র মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্নতের দ্বারা তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥

ততো যুদ্ধং স্তূৰ্দ্ধৰ্ষং ব্যাকুলং সমপগত ।

শূরাণাং সমরে তত্র সমাসাগ্তেতরেতরম্ ॥৮৪॥

তত্র দেবর্ষয়ঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।

প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং ঘোরং দেবাস্বরসমং ভুবি ॥৮৫॥

ততো দন্তিসহস্রাণি রথানাঞ্চাপি মারিষ ! ।

অশ্বোঘাঃ পুরুষোঘাশ্চ বিপরীতং সমায়ুঃ ॥৮৬॥

তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবারণপত্তয়ঃ ।

সাদিনশ্চ নরব্যাস্ত্র ! যুধ্যমানা মুহুমুহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

গজ ইতি । গজেন সহ যোদ্ধুমিতি শেষঃ ॥৮৩॥

তত ইতি । ব্যাকুলং সঙ্কলম্ । সমাসাগ্ত প্রাপ্য, ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৮৪॥

তদ্রেতি । প্রৈক্ষন্ত অপশ্নন্ । দেবাস্বরসমং দেবাস্বররত্নল্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । রথানাঞ্চাপি সহস্রাণি । বিপরীতং পূৰ্ব্বক্রমবৈপরীত্যম্ ॥৮৬॥

তদ্রেতি । রথশ্চ বারণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে । সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসক্তাবহুতাম্ ॥৭২॥ তয়োর্দ্বন্দ্বয়োঃ ॥৭৩॥ তে এব দ্বন্দ্বে দ্বাভ্যামাহ --অহুবিন্দ ইতি

॥৭৪—৮০॥ দ্বন্দ্বঃ দ্বয়োর্দ্বয়োৰ্দ্ধম্ ॥৮১—৮৫॥ বিপরীতম্ অতীতক্রমম্ ॥৮৬—৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সময়রাজনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল
এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সময়রাজনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের
অতিতুর্ধ্ব সঙ্কল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেববিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাস্বর-যুদ্ধের
তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী,
অশ্বারোহিসমূহ ও পদাতিসমূহ—পূৰ্বে যে ক্রমে মিলিত হইরাছিল, তাহার
বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

ষট্‌চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্ ।
নির্মথ্যাদং প্রযুদ্ধানি তন্তে বক্ষ্যামি ভারত ! ॥১॥
ন পুত্রঃ পিতরং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমোরসম্ ।
ন ভ্রাতা ভ্রাতরং তত্র স্বশ্রীয়ো ন চ মাতুলম্ ॥২॥
ন মাতুলশ্চ স্বশ্রীয়ং ন সখায়ং সখা তদা ।
আবিষ্টা ইব যুদ্ধান্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রথানীকং নরব্যাত্রাঃ কেচিদভ্যপতন্ রথৈঃ ।
অভজ্যন্ত যুগৈরেব যুগানি ভরতর্ষভ ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । নির্মথ্যাদং শৃঙ্খলারহিতং যথা স্রাস্তথা প্রযুদ্ধানি প্রকর্ষণে যুদ্ধং চক্ৰঃ ॥১॥
নেতি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্ । স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । আবিষ্টা ভূতামিষ্টিতাঃ ॥২—৩॥
রথৈতি । রথানীকং রথারোহি সৈন্যম্ । যুগানি রথস্থতির্যুগ্মদ্বারুণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজমিতি । নির্মথ্যাদম্ অপেতব্যাবহারম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্
তত্র কালে, স্বশ্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বারোহীদিগকে সেই সেই
স্থানে মুহূর্মুহু যুদ্ধ করিতে দেখা গেল ॥৮-৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা ! শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে
বে বে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনের
মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেরকে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না ; আর
তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতামিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ॥২—৩॥

(২)....পিতা বা পুত্রমোরসম্...স্বশ্রীয়ং ন চ মাতুলঃ—রা নি । (৩)....সখা তথা—রা নি ।

রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ কুবরা রথকুবরৈঃ ।

সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিগীষবঃ ॥৫॥

ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য রথা রথৈঃ ।

প্রভিন্নাস্ত মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥

বহুধা দারয়ন্ ক্রুদ্ধা বিষাণৈরিতরেতরম্ ।

সতোরণপতাকৈশ্চ বারণা বরবারণৈঃ ॥৭॥

অভিসৃত্য মহারাজ ! বেগবদ্ভির্মহাগজৈঃ ।

দন্তৈরভিহতাস্তত্র চুক্ৰুশুঃ পরমাতুরাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

অভিনীতাশ্চ শিক্ষাভিস্তোত্রাক্লুশসমাহতাঃ ।

অপ্রভিন্মাঃ প্রভিন্নানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রথেশা ইতি । ইশাঃ কুবরাশ্চ দারুণিশেষাঃ । সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥

নেতি । সন্নিপত্য মিলিত্বা । প্রভিন্না মদস্ত্রাবিণঃ । অদারয়ন্ অভিনন্দন্ । বিষাণৈর্দন্তৈঃ । বারণাঃ সাধারণহস্তিনঃ, বরবারণৈঃ প্রধানহস্তিভিঃ । মহাগজৈর্গজহস্তিভিঃ ॥৬—৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অৰ্ধস্বদ্বাপিতানি দারুণি ॥৪॥ রথেশা রথদণ্ডঃ, কুবরো যুগকীলঃ, সদ্ধতৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিতা মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা প্রভিন্নাস্তোত্নদগাঃ ॥৬॥ বিষাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি চতুঃস্তুম্বমণ্ডপাকারস্য গজপল্যাণস্য 'অদারী' ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধস্ত দ্বারানি পতাকাশ তত্রৈব

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রাধসৈন্তের দিকে ধাবিত হইল ; তখন যুগকাষ্ঠদ্বারাই যুগকাষ্ঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকুবর রথকুবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল । এই সময়ে পরস্পর জয়াভিলাষী কতকগুলি সৈন্য যাইয়া, মিলিত অপর সৈন্তদের সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপর রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে পারিল না । ক্রুদ্ধ, মদস্ত্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপর হস্তিসমূহের সহিত মিলিত হইয়া দস্তদ্বারা বহু প্রকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল এবং মহারাজ ! সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও পতাকা-রূক্ত বিশালহস্তীরা ও গজহস্তীরা সেগুলিকে আঘাত করিলে, সেগুলি তখন চীৎকার করিতে থাকিল ॥৬—৮॥

(৫) রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ...সদ্ধতৈঃ সদ্ধতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—বা, রথেশাশ্চ রথেশাভিঃ...সদ্ধতৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পরস্পরজিঘাংসবঃ—রা নি ।

প্রতিম্নৈরপি সংস্কৃতাঃ কেচিভূত মহাগজাঃ ।
 ক্রৌঞ্চবন্নিদং কৃষ্ণা দুঃস্বপ্নঃ সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥১০॥
 সম্যক্ প্রণীতানাগাশ্চ প্রতিম্নকরটামুখাঃ ।
 ঋষ্টিতোমরনারাটৈর্নিবিদ্ধা বরবারণাঃ ॥১১॥
 বিনেহুর্ভিন্নমশ্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ।
 প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিম্নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
 গজানাং পাদরক্ষাশ্চ ব্যুটোরক্ষাঃ প্রহারিণঃ ।
 ঋষ্টিভিঃ চ ধনুভিঃ চ বিমলৈশ্চ পরম্বধৈঃ ॥১৩॥
 গদাভিমুর্সলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমরৈঃ ।
 আয়সৈঃ পরিবৈশ্চৈব নস্ত্রিংশৈবিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদানৈঃ, অভিনীতা সৰ্ব্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তৌত্রৈ-
 লৌহমুখদৈঃ অক্ষুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং
 গজানাম্, সম্মুখে অভিমুখাঃ সন্তো যযুঃ ॥২॥

প্রতি । প্রতিম্নৈর্মদস্রাবিভিঃ । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । দুঃস্বপ্নঃ পলায়াক্রুরে ॥১০॥

সম্যগিতি । প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি
 গণ্ডোপরিভাগা যেষাং তে । ঋষ্টিাদীনি তদানীন্তনাত্মনাণি । গতাসবো মৃত্যুতঃ ॥১১—১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্গণেশ্বরঃ ॥৭—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অহস্তিনমদাঃ, সম্মুখাভিমুখাঃ
 অন্তোন্তসম্মুখা ইত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টিয়া হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্রুদ্ভল্লাঃ বিদ্যাটব্যঃ
 “কর্কাড়ী” ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমরা দীর্ঘদণ্ডা ভল্লাঃ, নারাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণকলাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অক্ষুশদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্তী
 মদস্রাবী হস্তিগণের অভিমুখে যাইতে লাগিল ॥ ২ ॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে
 ক্রৌঞ্চপক্ষীর জায় লব্ধ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাচে
 বিদ্ধ ও বিদীর্ণহৃদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া
 পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন
 করিতে লাগিল ॥১১ ২॥

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা—পি । (১২) প্রণেহুর্ভিন্নমশ্মাণঃ—রা নি, ...প্রধাবন্তি
 দিশঃ কেচিং—পি ।

প্রগৃহীতৈঃ স্তসংরদ্ধা দ্রবমাণাস্ততন্ততঃ ।

ব্যদৃশ্যন্ত মহারাজ ! পরস্পরজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)

ব্রাজমানাশ্চ নিদ্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ ।

প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥১৬॥

অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ ।

সংজ্ঞেত তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পরমর্ষসু ॥১৭॥

গদামুঘলভয়ানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ ।

দন্তিদন্তাবভিন্নানামর্দিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি । পাদরক্ষাঃ পাদরক্ষকাঃ, ব্যূচোরক্ষা বিশালবক্ষসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ।
আয়সৈলৌহময়ৈঃ, নিদ্রিংশৈরসিভিঃ, প্রগৃহীতৈর্দৃষ্টৈঃ, স্তসংরদ্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥১৩—১৫॥

ব্রাজেতি । ব্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিদ্রিংশা অসমঃ ॥১৬॥

অবেতি । অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দাঃ ॥১১—১২॥ পরশ্বর্ধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপাতৈঃ পরশবৈঃ মহারাষ্ট্রাণাং 'গোক্ষণ'
ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পরিঘর্দটৈঃ, নিদ্রিংশৈঃ শব্দৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥
অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পরেবাং মর্ষসু পততামসীনামিতি সঙ্কটঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! হস্তিগণের পাদরক্ষক বিশালবক্ষা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্মল
পরশু, গদা, মুঘল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশোণিত নির্মল
তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও পরস্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত
হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরস্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জ্বল ও মাহুঘরন্তে
সংসিক্ত অবস্থায় দেখা বাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি
বাইয়া বিপক্ষগণের মর্ষদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে
লাগিল ॥১৭॥

ভয়তনন্দন ! কোন কোন স্থানে সৈন্যগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুঘলের
আঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ
হইতে থাকিল, অস্ত্রান্ত স্থানে হস্তীর দস্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

তত্র তত্র নরৌঘানাং ক্রোশতামিতরেতরম্ ।

শুশ্রুবুর্দারুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভারত ! ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

হ্যৈরপি হ্যারোহাশ্চামরাপীড়ধারিভিঃ ।

হংসৈরিব মহাবেগৈরশ্মোন্মভিবিদ্রুতাঃ ॥২০॥

তৈবিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বুনদবিভূষণাঃ ।

আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণা সংপেতুভূজগোপমাঃ ॥২১॥

অশ্বৈরগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত মহতো রথাং ।

শিরাংস্তাদদিরে বীরা রথিনামশ্বসাদিনঃ ॥২২॥

বহুনপি হ্যারোহান্ ভল্লৈঃ সমতপর্ব্বভিঃ ।

রথী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচরমাগতান্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

গদেতি । ভগ্নাশূণিতাঃ, ভিন্না বিদারিতাঃ, অবভিন্নাঃ ক্রতাঃ, অদ্বিতা মদ্বিতাঃ ।
ক্রোশতাং গানিঃ দদতাম্ । প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ॥১৮—১৯॥

হ্যৈরপি । হ্যৈরশ্বৈঃ, চামরাপীড়ধারিভিঃ স্বলোয়ামেব চামরশেখরযুক্তৈঃ ॥২০॥

তৈরিতি । তৈর্হ্যারোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকুস্তাঃ । আশুগা দ্রুতগামিনঃ ॥২১॥

অশ্বৈরিতি । অগ্র্যজবৈর্মহাবেগৈঃ । অশ্বসাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ সম্তঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃগ্ণস্তীত্রাঘাতার্ত্তঃ, ভিন্নো নিকৃন্তাঙ্গঃ, অবভিন্নঃ ক্রতাঙ্গঃ ॥১৮॥ প্রেতানাং নারকাণাম্ ॥১৯॥
হ্যৈঃ করণভূতৈঃ চামরাপীড়াচামরকলাপান্তুধারিভিঃ অতএব হংসৈরিব অভিবিক্রতাঃ
সম্মুখমুপাগতাঃ ॥২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈস্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কুস্তা ইত্যপরে ।

এবং কোন কোন স্থানে হস্তগণের চরণের নিষ্পদণে মদ্বিত হহতে থাকিল ; তখন
তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল ; সুতরাং প্রেতের উক্তির স্মার সেই
দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ॥১৮—১৯॥

অশ্বারোহী সৈন্তেরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহা-
বেগশালী ও হংসের স্মার শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি দাবিত
হইল ॥২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী
কুস্তসমূহ নিষ্কেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে
লাগিল ॥২১॥

কতকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অশ্বে
আরোহণ করিয়া দ্রুত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে
লাগিল ॥২২॥

নবমেঘপ্রতীকাশাশ্চাক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ ।
 পাদৈরেব বিমৃদুস্তি মতাঃ কনকভূষণাঃ ॥২৪॥
 পাট্যমানেষু কুন্তেষু পার্শ্বেষপি চ বারণাঃ ।
 প্রাসৈর্বিমথিতাঃ কেচিদ্ধিনেহুঃ পরমাতুরাঃ ॥২৫॥
 সাংখ্যারোহান্ হয়ান্ কেচিদ্দুশ্যথ্য বরবারণাঃ ।
 সহসা চিক্ষিপুস্তত্র সঙ্কুলে ভৈরবে সতি ॥২৬॥
 সাংখ্যারোহান্ বিমাণাগ্রৈরুৎক্ষিপ্য তুরগান্ গজাঃ ।
 রথোঘানভিমৃদুস্তঃ সন্ধবজানভিচক্রমুঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

বহুনিতি । হয়ারোহান্ অংখ্যারোহিণঃ । বাণগোচরং বাণপাতস্থানম্ ॥২৩॥
 নবেতি । আক্ষিপ্য উত্তোলা ভূমৌ পাতয়িত্বা । বিমৃদুস্তি মর্দয়স্তি স্ব ॥২৪॥
 পাট্যমানেষিতি । বারণা হস্তিনঃ । প্রাসৈঃ কুন্তেষু । বিনেহুচ্চীৎকারং চক্রুঃ ॥২৫॥
 সাংখ্যেতি । উদ্যথ্য নিষ্পিষ্টা । তত্র সমরে, সতি প্রবর্তমানে ॥২৬॥
 সাংখ্যেতি । বিমাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ । অভিচক্রমুর্বিচক্ৰঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

আশুগাঃ শীঘ্রগাঃ ॥২১॥ অগ্রাজবৈরুত্তমবৈগৈঃ ॥২২॥ ভল্লৈর্দীর্ঘফলকৈর্কাঠৈঃ ॥২৩—২৫॥
 লহসা বলেন অতিক্রান্তং বা সতি বিচ্রমানে ॥২৬॥ অভিচক্রমুঃ অভিভো বভ্রমুঃ ॥২৭॥

রথীরা নতপর্ব ভল্লদ্বারা বাণপতনস্থানে আগত বহুতর অংখ্যারোহীকে বধ
 করিতে লাগিল ॥২৩॥

নূতন মেঘের আয় নীলবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত মস্ত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অশ্ব-
 গুলিকে উত্তোলনপূর্বক ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া চরণদ্বারা নিষ্পেষণ করিতে
 থাকিল ॥২৪॥

আবার বীরেরা কুন্তদ্বারা কুন্তদেশ ও পার্শ্বদেশ বিদারণ করিলে কতকগুলি হস্তী
 অত্যন্ত পীড়িত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥২৫॥

সেই ভয়ঙ্কর সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে কতকগুলি বিশাল হস্তী, আরোহীর
 সহিত অশ্বগুলিকে উত্তোলন করিয়া তৎক্ষণাৎ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ॥২৬॥

অনেক হস্তী, আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে দস্তাগ্রে তুলিয়া লইয়া ধ্বজের
 সহিত বহুতর রথ মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

(২৪) ...স্বপাদৈরেববিমৃদুস্তো মতাঃ—পি, ...স্বপাদৈরেববিমৃদুস্তি—বা । (২৫) ...প্রাসৈ-
 বিনিহতাঃ—রা নি । (২৬) ...কাংচিদ্দুশ্যথ্য—রা নি ।

পুংস্বাদতিমদত্বাচ্চ কেচিভ্ৰ মহাগজাঃ ।
 সাখারোহান্ হয়ান্ জয়ুঃ কঠৈঃ সচরণৈস্তথা ॥২৮॥
 প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষুপি চ বারণান্ ।
 আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুভূজগোপমাঃ ॥২৯॥
 নরাশ্বকায়ান্ নির্ভিগ্ন লোহানি কবচানি চ ।
 নিপেতুবিমলাঃ শক্ত্যা বীরবাহুভিরপিপাতাঃ ।
 মহোক্ষাপ্রতিমা যোরাস্ত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩০॥
 দ্বীপিচক্ষ্মাবনৈকৈশ্চ ব্যাঘ্রচক্ষ্মচ্ছদৈরপি ।
 বিকোষৈবিমলৈঃ খড়্গৈরভিজয়ুঃ পরান্ রণে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুংস্বাদতি । পুংস্বাং পুংস্বেন মহাবলত্বাৎ । কঠৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥
 প্রতিতি । প্রতিমানেষু ললাটেযু, “প্রতিমানমধোহস্ত যৎ” ইত্যমরঃ । আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥
 নরেতি । শক্তাঃ শক্তয়ঃ । অপিতা নিষ্কিন্ধ্যাঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥
 দ্বীপীতি । দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ । ব্যাঘ্রচক্ষ্মাণ্যেব ছদা আবরণানি
 যেথাং তৈঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

পুংস্বাদীর্ঘ্যবত্বাৎ অতিমদত্বাদুদ্ভিন্নমদত্বাৎ ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেযু গাত্রেযু স্নেহেষু
 বারণানি গজানামভিঃ, ষষ্ঠার্থে দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অখারোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি
 শেষঃ ॥২৯॥ শক্তাঃ শক্তয়ঃ বৃংক্ষা লোহদণ্ডাস্ত্র এব মহোক্ষাপ্রতিমা ইত্যুত্তরেন সঙ্কটঃ ॥৩০॥
 দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রঃ । বিকোশৈঃ প্রয়োগকালে । অভীতস্রাভিমুখেন সর্পণং স্রাদতিপ্লুতম্ ।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষত্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্ত মত্ত বলিয়া শুণ্ড ও
 চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল বাইয়া হস্তিগণের
 ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ ! বিশাল উদ্ধার স্থায় দীর্ঘ, নির্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের
 হস্তনিষ্কিপ্ত হইয়া মানুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরালয়ের
 নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্বে যে সকল ভয়বারি বিচিত্র ব্যাঘ্রচক্ষ্ম ও সাধারণ ব্যাঘ্রচক্ষ্মের কোষের
 ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে
 নিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্ধমেকপার্শ্বাবদারিতম্ ।

বিদর্শয়ন্তুঃ সংপেতুঃ খড়্গাচক্ষ্মপরশ্বধৈঃ ॥৩২॥

কেচিদাক্ষিপ্য করিণঃ সান্থানপি রথান্ কঠৈঃ ।

বিকর্ষন্তো দিশঃ সর্বাঃ সংপেতুঃ সর্বশব্দগাঃ ॥৩৩॥

শঙ্খভির্দারিতাঃ কেচিৎ সংভিন্নাশ্চ পরশ্বধৈঃ ।

হস্তিভিমুদিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চাত্তে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥

রথনৈমিনিকৃভাশ্চ নিকৃভাশ্চ পরশ্বধৈঃ ॥

ব্যাক্রোশন্ত নরা রাজন্ ! তত্র তত্র স্ম বাঙ্কবান্ ॥৩৫॥

পুত্রানন্তে পিতৃনন্তে ভ্রাতৃশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।

মাতুলান্ ভাগিনেয়াশ্চ পরানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অভীতি । আভিমুখেন গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্বকং ধাবনমভিক্রুদ্ধম্, বামপার্শ্বে ধাবনমেকপার্শ্বাবদারিতম্, বিদর্শয়ন্তো বীরাঃ, সংপেতুঃ আচক্রমুঃ ॥৩২॥

কেচিদিতি । কঠৈঃ শুণ্ডাভিঃ । সর্বাণ্ শব্দান্ বীরনাদান্ গচ্ছন্তি অমুসরন্তীতি তে ॥৩৩॥

শঙ্খভিরিতি । শঙ্খভিলৌহকীলৈঃ । রথানাং নৈমিষিচ্ছক্রপ্রাপ্তৈঃ নিকৃভাশ্চিন্নাঃ, নিকৃভাশ্চিন্নাঃ । ব্যাক্রোশন্ত আর্ন্তনাদমকুরুন্ । স্ম শব্দঃ পাদপূরণে । সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তদেব স্ত্রীভিক্রুদ্ধমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্ । বামপক্ষাশ্রিতং যানমেকপার্শ্বাবদারিতম্ । চক্ষ্ম প্রহারবারণং 'চাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাষায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাক্রিয়া । সর্বশব্দগাঃ সর্বেষা-
মাক্ষেপ্তৃণাঃ শব্দমমুগচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্খভিঃ কীলৈঃ কণ্টকদণ্ডাদিগতৈঃ ॥৩৩—৩৪॥
ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশং কৃতবন্তঃ, বন্ধুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসক্থা ভগ্নোরবঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর তরবারী, ঢাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্বক গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অমুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডাঘায়া অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা ! কেহ কেহ লৌহশঙ্খদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত, কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ রথচক্রের আঘাতে ছিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

বিকীর্ণাজ্ঞাঃ স্বেহবো ভগ্নসক্‌থাশ্চ ভারত ! ।
 বাহুভিশ্চাপরে চ্ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদারিতাঃ ।
 ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত স্বেভ্যঃ জীবিতেম্ভবঃ ॥৩৭॥
 তৃণা পরিগতাঃ কেচিদগ্নসন্না বিশাংপতে ! ।
 ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে যুগয়াঞ্চক্ৰিरे জলম্ ॥৩৮॥
 রুধিরৌঘপরিষ্কিন্নাঃ ক্লিষ্ট্যমানাশ্চ ভারত ! ।
 ব্যানিন্দন্ ভূশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সঙ্গতান্ ॥৩৯॥
 অপরে ক্ষত্রিয়াঃ শূরাঃ কৃতবৈরাঃ পরম্পরম্ ।
 নৈব শত্রুং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মারিষ ! ॥৪০॥
 তর্জয়ন্তি চ সংহৃষ্টাস্তত্র তত্র পরম্পরম্ ।
 আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥
 ভূকুটীকুটিলৈর্বৈত্লেঃ প্রেক্ষন্তি চ পরম্পরম্ ।
 অপরে ক্লিষ্ট্যমানাস্ত শরার্ভা ত্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি । বিকীর্ণাজ্ঞা বিক্ষিপ্তনাড়ীবিশেষাঃ, ভগ্নসক্‌থা ভগ্নোরবঃ । ষট্‌পাদোহয়ঃ
 শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তৃষেতি । তৃণা তৃক্ষণা, পরিগতা আক্রান্তাঃ, অগ্নসন্না দুর্কলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিরেতি । আত্মানং ব্যানিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধবচনাৎ ॥৩৯॥

অপর ইতি । নৈব ক্রন্দন্তি ভূশং প্রহতা অপি সত্বাতিরেকাৎ । দশনৈর্দৃষ্টৈঃ, দশন-
 স্থানে বাহুবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে,
 ভাগিনেয়গণকে এবং অস্ত্রাশ্র লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্তনাদ
 করিতে লাগিল ॥৩৪—৩৬॥

ভরতনন্দন । আঁড়ী বিক্ষিপ্ত, উরু ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও
 জীবনার্থী বহুতর মৈত্রকে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নয়নাথ । সমরাজনে নিপতিত কতকগুলি দুর্বল মৈত্র তৃফার্ত হইয়া জলের
 অন্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । অত্যন্ত পীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর মৈত্র নিজেকে এবং
 আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ । পরম্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুতর
 প্রকৃত হইয়াও অস্ত্রত্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দন্তদ্বারা ওষ্ঠ

(৩৭)....তৃষিতা জীবিতেম্ভবঃ—রা নি । (৪১)....ক্রোধাৎ স্বয়দনচ্ছদম্—রা নি ।

নিষ্কৃজাঃ সমপত্তন্ত দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ ।
 অন্তে চ বিরথাঃ শূরা রথমন্ত্যস্ত সংযুগে ॥৪৩॥
 প্রার্থয়ান্না নিপতিতাঃ সংক্ষুপ্তা বস্বারগৈঃ ।
 অশোভন্ত মহারাজ ! সপুপ্পা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)
 সংবভূবুরনীকেষু বহবো ভৈরবস্বনাঃ ।
 বর্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ॥৪৫॥
 নিজবান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং রণে ।
 স্বস্রীয়ো মাতুলঞ্চাপি স্বস্রীয়ঞ্চাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥
 সখা সখায়ঞ্চ তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা ।
 এবং যুযুধিরে তত্র কুরবঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চ্ছদম্ ওষ্ঠম্ । প্রেক্ষন্তি প্রেক্ষন্তে অ । নিষ্কৃজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপত্তন্ত সজ্জাতাঃ, দৃঢ়সত্ত্বাঃ
 সাতিশয়যুদ্ধাধ্যবসায়াঃ । প্রার্থয়ান্নাঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুপ্তা ভগ্নাবয়বাঃ ॥৪০—৪৪॥
 সংবভূবুরিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু । বীরবরাণাং ক্ষয়ো যস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥
 নিজঘানেতি । স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ । সম্বন্ধী জ্ঞাতৃকাঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া ছুঁই হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জ্জন করিতেই
 লাগিলেন এবং ভুকুটীকুটিল মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন । দৃঢ়
 অব্যবসায় ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট
 হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন । আর, মহারাজ ! রথশৃঙ্গ অস্ত্র বীরেরা
 মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাস্ত্রনপতিত হইয়া অপরের
 রথ চাহিতে থাকিয়া পুষ্পসমষ্টিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ছায় শোভা পাইতে
 লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের
 সৈন্তের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনেয় মাতুলকে, মাতুল
 ভাগিনেয়কে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল ।
 এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)...অন্তে তু বিরথাঃ শূরাঃ—পি বা । (৪৬) অহনন্তু পিতা পুত্রম্—পি বা ।

(৪৭)...এবমেব করো বৃন্তঃ কুরবঃ—পি বা ।

বৰ্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মৰ্য্যাদে ভয়ানকে ।

ভীষ্মমাসাণ্ড পার্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥

কেতুনা পঞ্চতারেণ তালেন ভরতৰ্ভত ! ।

রাজতেন মহাবাহুরচ্ছিতেন মহারথে ।

বভৌ ভীষ্মস্তদা রাজন্ ! চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্তমান ইতি । তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মৰ্য্যাদে সঙ্কুলে । পার্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি । কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তারাস্তারাকারাণি স্বর্ণপট্টচ্ছিনানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন । রাজতেন রৌপ্যনির্মিতেন, উচ্ছিতেন উত্তোলিতেন । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

ত্বা পিপাসয়া অগ্নসহা ধৈর্য্যবজ্জিতাঃ মৃগয়াঞ্চক্ৰিरे যাচস্তে ॥৩৮—৪১॥ রদনচ্ছদমোষ্ঠং নিষ্কৃজা নিঃশব্দাঃ রথমগ্র্য গন্তং প্রার্থয়ান্না মধ্যমার্গং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্ ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সাদৃশ্যঃ ; অত্র চন্দ্রকেতোর্যেকসরথভীষ্ময়োশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মন্ত রুক্মরথস্তাৎ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—ঃ*ঃ—

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! চন্দ্র যেমন সুরেকপৰ্ব্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারথে থাকিয়া পঞ্চস্বর্ণতারায়ুক্ত, তালতরু-প্রমাণ, রৌপ্যনির্মিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন” ॥৪৯॥

—ঃ*ঃ—

(৪৮) বৰ্ত্তমানে ভয়ে তস্মিন্ নির্মৰ্য্যাদে মহাবধে...পি...নির্মৰ্য্যাদে মহাভয়ে—বা ।

ভীষ্ম-২০(১৮)

সপ্তচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্ব্বানুভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
বর্ত্তমানে তথা রৌদ্রে রাজন্ ! নরবরক্ষয়ে ॥১॥
দুস্মৃত্যুঃ কৃতবৰ্ম্মা চ কৃপা শল্যো বিবিংশতিঃ ।
ভীষ্মং জুগুপ্বাসাগ্র তব পুত্রেন চোদিতাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
এতৈরতিরথৈগুপ্তঃ পঞ্চভির্ভরতবভঃ ।
পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহারথঃ ॥৩॥
চেদিকাশিকরুষেষু পাঞ্চালেষু চ ভারত ! ।
ভীষ্মস্য বহুধা তালশ্চলকেতুরদৃশ্যত ॥৪॥
স শিরাংসি রণেহরীণাং রথাংশ্চ সযুগধ্বজান্ ।
নিচকৰ্ত্ত্ত মহাবৈগৈর্ভল্লৈঃ সন্নতপৰ্কবভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেতি । গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্ব্বানুভূয়িষ্ঠো বহলঃ অংশো
বস্ত তস্মিন্ । নরবরাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে রণে । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ, আসাগ্র
আপ্য, তব পুত্রেণ দুৰ্য্যোধনেন, চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥১—২॥

এতৈরिति । গুপ্তো রক্ষিতঃ । বিজগাহে প্রবিবেশ, মহারথো ভীষ্মঃ ॥৩॥

চেদীতি । চেদ্যাদিদেদৌয়সৈন্তোষিতার্থঃ । চলকেতুশ্চলকধ্বজঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্নের অধিক অংশ
অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্তনাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে
 থাকিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনের আদেশে দুস্মৃত্যু, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপাচার্য্য,
শল্য ও বিবিংশতি—ইহারা পাঁচ জন যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে
লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অতিরথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভারতবংশশ্রেষ্ঠ ও
মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! চেদি, কাশী, করুষ ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্তগণের মধ্যে
ভীষ্মের চকল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)....রৌদ্রে মহাবীরবরক্ষয়ে—রা নি । (৩)....বিজগাহ মহারথঃ—পি । (৫) স
শিরাংসি রণে বীরঃ—পি বা ।

নৃত্যতো রথমার্গেষু ভীষ্মস্ত ভরতর্ষভ ! ।
 ভূশমার্তস্বরং চক্রুর্নাগা মর্শ্মণি তাড়িতাঃ ॥৬॥
 অভিমন্যুঃ হুমংক্লুদ্বাঃ পিশঙ্গৈস্তুরগোভমৈঃ ।
 সংযুক্তং রথমাশ্বায় প্রায়াদ্ভীষ্মরথং প্রতি ॥৭॥
 জাম্বুনদবিচিত্রেণ কর্ণিকারেণ কেতুনা ।
 অভ্যবর্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশৈশ্চ রথসন্তমান ॥৮॥
 স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্য পত্রিণা ।
 ভীষ্মেণ যুযুধে বীরস্তস্মৈ চানুচরৈঃ সহ ॥৯॥
 কৃতবর্মাণমেকেন শল্যং পঞ্চভিরাস্তগৈঃ ।
 বিদ্ধা নবভিরানচ্ছ'চ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীষ্মঃ । যুগদাকবিশেষৈষধ্বজৈশ্চ সহতি তান্ । নিচকর্ষ চিচ্ছেৎ ॥৫॥
 নৃত্যত ইতি । নৃত্যতঃ অনবরতদেহসঞ্চালনাম্ ত্যং কুর্বত ইব । নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥
 অভীতি । পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবর্ণৈঃ । আশ্বায় আকৃষ্ণ, প্রায়াস্ অগচ্ছৎ ॥৭॥
 জাম্বুনদেতি । কর্ণিকারেণ কর্ণিকারতরুনির্ম্মিতেন । তান্ হুমংখাদীন ॥৮॥
 স ইতি । তালকেতোভীষ্মস্ত । পত্রিণা বাণেন ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেতি । গতোহতীতঃ পূর্বাঙ্কস্ত ভূয়িষ্ঠো ভাগো যশ্চিহ্নহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো
 নৃত্যমিব কুর্বতঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কর্ণিকারেণ কর্ণিকারক্ষমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপর্ব্ব কুলদ্বারা যুদ্ধে শত্রুগণের মস্তক এবং
 যুগকাষ্ঠ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন,
 সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মর্শ্মদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত
 আর্তনাদ করিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্ত ক্লুদ্ব হইয়া পিঙ্গলবর্ণ-ষোটকবৃক্ক রথে
 আরোহণ করিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭॥

স্বর্ণবিচিত্র ও কর্ণিকারবৃক্কনির্ম্মিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং
 হুম্মুখপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠগণের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর অভিমন্যু একটা ভীক্ষ বাণদ্বারা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত
 করিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন সম্যক্ প্রণিহিতেন চ ।

ধ্বজমেকেন বিব্যাধ জাম্বুদপরিষ্কৃতম্ ॥১১॥

দুশ্মুখস্ত তু ভল্লেন সৰ্ববারণভেদিনা ।

জহার সারথঃ কায়াচ্ছিরঃ সন্নতপৰ্শ্বণা ॥১২॥

ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন কাৰ্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।

রূপস্ত নিশিতাগ্রৈণ তাংশ্চ তীক্ষ্ণমুখৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥

জবান পরমক্রুদ্ধো নৃত্যমিব মহারথঃ ।

তস্ত লাববমুদ্রীক্ষ্য তুতুয়ুর্দেবতা অপি ॥১৪॥

লঙ্কলক্ষতয়া কার্ষেঃ সর্বে ভীষ্মমুখা রথাঃ ।

সদ্ববন্তমম্ভ্যন্ত সাক্ষাদিব ধনঞ্জয়ম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্তেতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । আনর্জং অবিধ্যং, প্রপিতামহং ভীষ্ম ॥১০॥

পূর্ণেতি । পূর্ণঃ যঃ স্রাক্তায়া আয়তমাকৃষ্টং যদ্বহুন্তেন বিস্মৃষ্টো নিক্ষিপ্তন্তেন, সম্যক্ প্রণিহিতেন সংহিতেন, একেন শরৈণ । জাম্বুদপরিষ্কৃতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ ॥১১॥

দুশ্মুখস্তেতি । ভল্লেন বৃহৎফলকেন বাণবিশেষেণ ॥১২॥

ধনুরিতি । কাৰ্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্ । তান্ রুতবর্ষাদীংশ্চ বিব্যাধ ॥১৩॥

জহানেতি । জহান সৈন্তান্ । মহারথঃ অভিমন্যুঃ । লাববং ক্রতাস্বক্ষেপযোগ্যতাম্ ॥১৪॥

লঙ্কেতি । লঙ্কলক্ষতয়া লক্ষ্যভেদেনৈপুণ্যদর্শনেন, রূক্ষস্রাজ্জুনস্রাপত্যমিতি কার্ষিরভি-
ম্ভ্যন্তস্ত, ভীষ্মমুখা ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ, রথা রথিনঃ । সদ্ববন্তং বলবন্তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুরথৈঃ পার্শ্বগোপাদিভিঃ ॥১০-১১॥ পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন আকর্ণাকৃষ্টতাক্তেন, প্রণিহিতেন প্রেরিতেন ॥১১-১২॥ কাৰ্ত্তস্বরং স্ববর্মম্, তান্ সর্দান্ ॥১৩-১৪॥ কার্ষেঃ অভিমন্যোঃ,

তান একটা বাণদ্বারা কৃতবর্ষাকে এবং পাঁচটা বাণদ্বারা শল্যকে বিদ্ধ
করিয়া নয়টা নিশিত বাণদ্বারা ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

এবং পূর্ণাকৃষ্ট-কাম্বুক-নিক্ষিপ্ত ও সম্যক্ সংহিত একটা বাণদ্বারা ভীষ্মের
স্বর্ণালঙ্কৃত ধ্বজটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

আর সৰ্ববারণভেদী ও অবনতপৰ্শ্ব একটা ভল্লদ্বারা দুশ্মুখের সারথির
দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥১২॥

পরে অভিমন্যু একটা নিশিত ভল্লদ্বারা রূপাচার্য্যের স্বর্ণভূষিত ধনু ছেদন
করিয়া বহুতর তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা দুশ্মুখপ্রভৃতিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

অত্যন্ত ক্রুদ্ধ অভিমন্যু নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন শক্রসৈন্যসংহার করিতে
লাগিলেন । তৎকালে তাঁহার লঘুহস্ততা দেখিয়া দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৪॥

তস্য লাঘবমার্গস্থমলাতসদৃশপ্রভম্ ।

দিশঃ পর্য্যপতচ্চাপং গাণ্ডীবমিব ঘোবষৎ ॥১৬॥

তমাসাশ্চ মহাবেগৈর্ভীষ্মো নবভিরাশুগৈঃ ।

বিব্যাধ সমরে তূর্ণমার্জ্জুনিং পরবীরহা ॥১৭॥

ধ্বজকাস্ত্র ত্রিভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমৌজসঃ ।

সারথিঞ্চ ত্রিভির্বাণৈরাজযান যতব্রতঃ ॥১৮॥

তথৈব কৃতবর্ষা চ কৃপঃ শল্যশ্চ মারিষ ! ।

বিদ্ধা নাকম্পয়ৎ কার্ষিঃ মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥১৯॥

স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্মহারথৈঃ ।

ববর্ষ শরবর্ষাণি কার্ষিঃ পঞ্চ রথান প্রতি ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । লাঘবমার্গস্থং লঘুহস্ততা প্রদর্শনস্থানম্, অলাতসদৃশপ্রভম্ উল্লুকতুল্যম্ ॥১৬॥

তমিতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । অর্জুনস্তাপত্যমিত্যর্জ্জুনিহিতম্ অভিমন্যুম্ ॥১৭॥

ধ্বজমিতি । পরমৌজসো মহাতেজসোহভিমুখোঃ । যতব্রতঃ সংযমব্রতো ভীষ্মঃ ॥১৮॥

তথেতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ । কার্ষির্মভিমন্যুম্ ॥১৯॥

স ইতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত্রমে ইতি ধার্ত্তরাষ্ট্রাষ্ট্রৈঃ । পঞ্চ রথান দ্বিশ্বখাদীন ॥২০॥

এবং ভীষ্মপ্রভৃতি রথীরা অভিমন্যুর লক্ষ্যভেদনৈপুণ্য দেখিয়া তাঁহাকে সাক্ষাৎ অর্জুনের তুল্য বলবান্ মনে করিলেন ॥১৫॥

গাণ্ডীবধনুর স্ত্রায় শব্দকারী, লঘুহস্ততা দেখাইবার স্থান এবং অগ্নিসংযুক্ত কার্ণাথেশ্বর স্ত্রায় উজ্জল অভিমন্যুর ধনুখানা তৎকালে সকল দিকে ঘুরিতে লাগিল ॥১৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা ভীষ্ম যুদ্ধে অভিমন্যুকে পাইয়া মহাবেগশালী নয়টা বাণ-দ্বারা সত্তর তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

এবং চিরসংযমব্রত ভীষ্ম তিনটা ভল্লদ্বারা মহাতেজা অভিমন্যুর ধ্বজ ছেদন করিলেন, আর তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! সেইরূপই কৃতবর্ষা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা অভিমন্যুকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাপকর্ষতের স্ত্রায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥১৯॥

প্রত্যুত বীর অভিমন্যু বিপক্ষ মহারথগণে পরিবেষ্টিত হইয়াও সেই দৃশ্যপ্রভৃতি পাঁচ জন রথীর প্রতি বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

(১৭) স তমাসাশ্চ বেগেন ভীষ্মঃ—পি বা । (২০) স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরৈঃ—পি ।

ততস্তেষাং মহাদ্রাণি সংবার্ধ্য শরবৃষ্টিভিঃ ।
 ননাদ বলবৎ কার্ষিঃ তীক্ষ্ণায় বিস্মজন্ শরান্ ॥২১॥
 তত্রাস্থ স্তম্ভদ্রাজন্ ! বাহ্নোর্বলমদৃশ্যত ।
 যতমানস্য সমরে ভীষ্মমর্দয়তঃ শরৈঃ ॥২২॥
 পরাক্রান্তস্য তশ্চৈবং ভীষ্মোহপি প্রাহিণোচ্ছরান্ ।
 স তাংশিচ্ছেদ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শরান্ ॥২৩॥
 ততো ধ্বজমমোঘেযুর্ভীষ্মস্য নবভিঃ শরৈঃ ।
 চিচ্ছেদ সমরে বীরস্তত উচ্চুক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥
 স রাজতো মহাধ্বজস্তালো হেমবিভূষিতঃ ।
 সৌভদ্রবিশিষ্টৈশ্চিন্নঃ পপাত ভূবি ভারত ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলবৎ অতীব ননাদ, “বলবৎ স্তম্ভ কিমূত স্বত্যতীব চ নির্ভরে” ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্রৈতি । অস্ত অভিমন্তোঃ । যতমানস্য যত্নবতঃ ॥২২॥

পরেতি । তস্য অভিমন্তোরূপরি । প্রাহিণোং কৃষ্ণিপং ॥২৩॥

তত ইতি । অমোঘেযুঃ অব্যর্থবাণোহভিমন্ত্যঃ । উচ্চুক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥

স ইতি । রাজতো রৌপ্যময়ঃ । তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অর্জুননন্দন অভিমন্ত্য বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের জীবন অস্ত্র সকল নিবারণ করিয়া জীঘের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা ! অভিমন্ত্য যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে গীড়ন করিতে লাগিলেন, তখন উহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্ত্য এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্ত্যও যুদ্ধে ভীষ্মকান্দুর্কনির্গত বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্ত্য নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া উঠিল ॥২৪॥

ভরতনন্দন ! তখন রৌপ্যময়, মহাধ্বজ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা অভিমন্ত্যর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)....ননাদ বলবান্ কার্ষিঃ—রা নি । (২৩)....তশ্চৈব—রা নি ।

তং তু সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পাতিতং ভরতৰ্ষভ ! ।
 দৃষ্ট্ৱা ভীমো ননাদোচ্চৈঃ সৌভদ্রমভিহর্ষয়ন্ ॥২৬॥
 অথ ভীশ্নো মহাত্মাণি দিব্যানি চ বহুনি চ ।
 প্রাচুশ্চক্রে মহারৌদ্রে ক্ষণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥
 ততঃ শরসহশ্ৰেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ ।
 অবাকিরদমেয়াত্মা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥
 ততো দশ মহেশ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
 রক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং ত্বরিতা রথৈঃ ॥২৯॥
 'বিরাটঃ সহ পুত্রেন ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
 ভীমশ্চ কেকয়্যশ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ অভিমন্যুবাণৈঃ ॥২৬॥
 অথেতি । দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ব্রাহ্মাদীনি । প্রাচুশ্চক্রে অভিমন্যোকপস্মি ॥২৭॥
 তত ইতি । প্রপিতামহঃ সৌভদ্রশ্ৰেণ, স চ ভীমঃ । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥
 তত ইতি । মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধরাঃ । সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥
 কে তে দশেত্যাহ—বিরাট ইতি । পুত্রেন উত্তরাণোহন । কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই ভীষ্মের ধ্বজটাকে অভিমন্যুর বাণে নিশাভিত দেখিয়া
 ভীমসেন অভিমন্যুকে আনন্দিত করিবার জন্ত উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া
 উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম সেই মহাত্ম্যকর সময়ে অভিমন্যুর উপরে স্বর্গীর
 বহুতর মহাত্মা নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমন্যুকে
 একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ
 হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্ধর মহারথ রথে আরোহণ করিয়া
 অভিমন্যুকে রক্ষা করিবার জন্ত সত্তর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নবনাথ ! পুত্র উত্তরের সহিত বিরাট, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন,
 কেকয়দেবীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি (ইহারে সেই দশ জন) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজং সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পতন্তঃ ভরতৰ্ষভ ! । দৃষ্ট্ৱা ভীমোহনবদন্তঃ—পি বা ।
 (২৭)....দিব্যানি স্ববহুনি চ...রণে তস্মিন্—রা নি । (২৮)....অমেয়াত্মা শরণাং
 নতপৰ্জ্জণাম্—পি ।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শাস্তনবো রণে ।
 পাঞ্চাল্যং ত্রিভিরানচ্ছৎ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ ॥৩১॥
 পূর্ণায়তবিস্মৃষ্টেন ক্ষুরেণ নিশিতেন চ ।
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্য পত্রিণা ॥৩২॥
 জাম্ব্বনদময়ঃ কেতুঃ কেসরী নরসত্তম ! ।
 পপাত ভীমসেনস্য ভীষ্মেণ মথিতো রথাৎ ॥৩৩॥
 ততো ভীমদ্রিভিবিদ্ধা ভীষ্মঃ শাস্তনবং রণে ।
 কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্ণাণমকৃভিঃ ॥৩৪॥
 প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈরাটরিপি দন্তিনা ।
 অভ্যদ্রবত রাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তরঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জবেনতি । জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম্ । আনচ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥৩১॥
 পূর্ণেতি । ক্ষুরেণ ক্ষুরধারেণ । পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥
 জাম্ব্বনদেতি । জাম্ব্বনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেসরী সিংহলাঙ্ঘিতঃ ॥৩৩॥
 তত ইতি । ত্রিভির্বাণৈঃ । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তরব্যাবৃত্তার্থম্ ॥৩৪॥
 প্রেতি । প্রগৃহীত উত্তোলা যুতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রং যেন তেন, দন্তিনা হন্তিনা ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্ববস্তং বলবস্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভং ভ্রাম্যমাণোল্লুকসমং মণ্ডলাকারমিতার্থঃ ॥১৬—২২॥
 পুত্রেণোত্তরেণ ॥৩০—৩২॥ কেশরী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাঁহার। বেগে আসিতে লাগিলে, শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা
 ধুষ্টছায়ায়কে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাকৃষ্টকর্ণমুকুনাক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুরধার একটা বাণদ্বারা
 ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নয়শ্রেষ্ঠ ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের
 ধ্বজটা তাঁহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শাস্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ
 করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যাকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্ণাকে বিদ্ধ
 করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্—রা নি । (৩৩) জাম্ব্বনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসরী স
 মরোত্তম !—রা নি ।

তস্য বারণরাজস্য বেগেনাপততো বলী ।
 শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং রণে ॥৩৬॥
 তস্য ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ ।
 পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুরো হয়ান্ ॥৩৭॥
 স হতাস্থে রথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিরায়সীম্ ।
 উত্তরান্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৩৮॥
 তয়া ভিন্নতনুত্রাণঃ প্রবিশ্য বিপুলং তমঃ ।
 স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রমুক্তাঙ্কশতোমরঃ ॥৩৯॥
 সমাদায় চ শল্যোহসিমবপ্লুত্য রথোত্তমাৎ ।
 বারণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকরম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বারণরাজস্য করীন্দ্রস্য নিবারয়ামাস শত্রুরিতি শেষঃ ॥৩৬॥
 তস্মেতি । তস্য শল্যস্য । বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সমাগ্নরথচালকান্ ॥৩৭॥
 স ইতি । আয়সীং লৌহময়ীম্ । উত্তরস্য অন্তকরীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥
 তয়েতি । ভিন্নতনুত্রাণঃ বিদীর্ঘবর্ষা । তমো মূচ্ছাম্ ॥৩৯॥
 সমাদায়েতি । বারণেন্দ্রস্য করীন্দ্রস্য । মহাকরং বিশালশুণ্ডাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজার পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে বাবিত হইলেন ॥৩৬॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজা বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অতুলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজার রথের যুগকাষ্ঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সমাক্ষ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাস্থ রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পতুল্য একটা লৌহনির্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা বাইয়া উত্তরের বর্ষ ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মূচ্ছিত হইয়া হস্তীর অঙ্কুশ ও ভোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্কন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজা তৎবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬)---জবেনাপততো রথে---অপ্রতিমং শত্রুঃ—রা নি । (৪০) অসিমায়ায় শল্যো-
 হপি অবপ্লুত্যা---তস্য বারণরাজস্য চিচ্ছেদাথ—রা নি ।

ভিন্নমর্শ্মা শরব্রাতৈশ্চিন্নহস্তঃ স বারণঃ ।

ভীমমার্তস্বরং কৃত্বা পপাত চ মমার চ ॥৪১॥

এতদীদৃশকং কৃত্বা মদ্ররাজো নরাধিপ ! ।

আরুরোহ রথং তূর্ণং ভাস্বরং কৃতবর্শ্মণঃ ॥৪২॥

উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটিভ্রাতরং তদা ।

কৃতবর্শ্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥

শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥৪৪॥

অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী ।

মহতা রথবংশেন সমন্তাৎ পরিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । ভিন্নমর্শ্মা পূর্বমেব, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তশ্চিন্নশুণ্ডঃ ॥৪১॥

এতদ্বিতি । এতৎ উত্তরবধকার্য্যম্ । ভাস্বরমুজ্জলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি । বৈরাটিঃ বিরাটস্থাপরঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্য-
মার্ষম্ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । রথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শুণ্ডাগ্রাণ ॥৩৫॥ তস্ত বেগমিতি সহস্রঃ । রপে রথোপরি ॥৩৬॥ তস্ত শল্যস্ত বৃহতঃ
পুষ্ঠান্ সাধুবাহিনঃ সমাগ্ বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্গলিতমকুশাদিকং
বস্ত ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিপ্রহারেণ, বৈরাটিঃ শল্যঃ ॥৪৩—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূর্ব্বেই সে হস্তীটার মর্শ্ম বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে
আবার শুদ্ধ ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত
হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নয়নাথ ! মদ্ররাজ শল্য এইরূপ এই কার্য্য করিয়া সত্বর বাইয়া কৃতবর্শ্মার
উজ্জলরথে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং
শল্যকে কৃতবর্শ্মার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, ঘৃতদ্বারা অগ্নির স্ত্রায় ক্রোধে
জলিয়া উঠিলেন । তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

(৪১)....শরশতৈঃ—রা নি । (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যনপঞ্চাশত্তমাধ্যায়পঞ্চবিংশতি-
তমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুত্রকে বর্ধমানরাজপুত্রকে চ ন দৃশতে, অগ্ন্যত্র তু সর্বজৈব
পরিলক্ষ্যতে । সন্ধক্ষেতে চাসৌ বিরাটশ্চ বহুপুত্রদ্বাং ।

মুঞ্চন্ বাণময়ং বৰ্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য মত্তবারণবিক্রমম্ ॥৪৬॥
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ।
 মদ্ররাজমভীপ্সন্তো যুতোদংষ্ট্রাপ্তরং গতম্ ॥৪৭॥ (যুথকম্)
 বৃহৎলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।
 তথা রুক্মরথো রাজন্ ! শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ কাশ্যোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎক্ষত্ৰস্য দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুথকম্)
 নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনুংযি চ মহাত্মনাম্ ।
 বিষ্ফারিতানি দৃশ্যন্তে তোরদেশিব বিদ্যুতঃ ॥৫০॥
 তে তু বাণময়ং বৰ্ষং শ্বেতমুৰ্দ্ধন্যপাতয়ন্ ।
 নিদাঘান্তেহনিলোকদ্বীতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

মুঞ্চন্বিতি । মত্তবারণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্ । তাবকানাং অংপক্ষীয়সৈন্তানাম্
 মধ্যে । অভীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহৎল ইতি । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুরাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি । মহাত্মনাং বৃহৎলাদীনাং সপ্তানাম্ । দৃশ্যন্তে স্ম, তোরদেশু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোকদ্বীতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পৰ্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইচ্ছামুখ্য তুল্য বিশাল ধনু বিষ্ফারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল
 রথসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন ।
 সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার
 পক্ষের সাত জন রথী, যুত্বার দস্তাভ্যন্তরবর্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা
 করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! কৌশলাধিপতি বৃহৎল, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপ-
 শালী রুক্মরথ, অংপ্তদেশীয় বিন্দ ও অম্বুবিন্দ, কাশ্যোজাধিপতি সুদক্ষিণ এবং
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টিত
 করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্যুতের স্থায় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে
 সাতখানা ধনু বিষ্ফারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেশ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজনৈঃ ।

ধনুংযি তেষামাচ্ছিত্ব মমর্দ পৃথনাপতিং ।

নিকৃভাত্তেব তানি স্ম সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ॥৫২॥

ততস্তে তু নিমেষাৰ্দ্ধাং প্রত্যপগ্নন্ ধনুংযি চ ।

সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতস্ত্রোপর্যপাতয়ন্ ॥৫৩॥

ততঃ পুনরমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিরাশুগৈঃ ।

নিচকৰ্ত্ত মহাবাহুস্তেয়াং চাপানি ধগ্নিনাম্ ॥৫৪॥

তে নিকৃভমহাচাপাস্ত্রমাণা মহারথাঃ ।

রথশক্তিঃ পরামুশ্য বিনেদুর্ভৈরবান্ রবান্ ।

অগ্নরুর্ভরতশ্রেষ্ঠ ! সপ্ত শ্বেতরথং প্রতি ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মমর্দ তান্ সপ্তৈব পীড়য়ামাস, পৃথনাপতিভূতপূৰ্ব্ববিরাটসেনাপতিঃ শ্বেতঃ । নিকৃভাত্তেব ছিন্নাত্তেব, তানি ধনুংযি । যটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

তত ইতি । প্রত্যপগ্নন্ অগৃহ্ণন্, ধনুংযি অপরাণি । পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥

তত ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়বৈধাঃ শ্বেতঃ । আশুগৈর্দ্রুতগামিভিঃ ॥৫৪॥

ত ইতি । পরামুশ্য । অগ্নরুর্জগ্মুঃ, সপ্তরথশক্তিঃ । যটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসঞ্চালিত মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহার। শ্বেতের মস্তকের উপর বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে মহাধনুর্দ্বয় বিরাটসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া অতিশুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহদ্বলপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন ; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহার। নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

ভদনস্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় দ্রুতগামী সাতটা ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্দ্বয়গণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহাধনুের। সত্তর রথশক্তি নিক্ষেপ করিয়া ভদ্রকর গর্জ্জন করিলেন । ভারতশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্ৰাশনিনিষ্বনাঃ ।
 অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভির্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পরমাস্ত্রবিৎ ॥৫৬॥
 ততঃ সমাদায় শরং সৰ্ব্বকাযবিদারণন্ ।
 প্রাহিণোদ্রতশ্চেষ্ঠ ! স্নেতো রুক্ষরথং প্রতি ॥৫৭॥
 তস্ম দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্ ।
 ততো রুক্ষরথো রাজন্ ! সারকেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥
 নিযসাদ রথোপাস্তে কশ্মলং চাবিশগ্মহৎ ।
 তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ভ্রমাণস্ত সারথিঃ ॥৫৯॥
 অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সৰ্বলোকস্য পশ্যতঃ ।
 ততোহগ্নান্ যট্ সমাদায় স্নেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥
 তেমাং মল্লাং মহাবাহুধ্বজশীর্গাণ্যপাতয়ৎ ।
 হরাংশ্চ তেমাং নিভিগ্ন সারথীংশ্চ পরন্তপ ! ॥৬১॥
 শরৈশ্চৈতান্ সমাকীৰ্য প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 ততো হলহলাশদন্তব সৈন্যেযু ভারত ! ॥৬২॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তা রূপশক্তিঃ । অপ্রাপ্তা অনাগতা এষ । পরমাস্ত্রবিৎ শ্রেষ্ঠঃ ॥৫৬॥

তত ইতি । প্রাহিণোৎ গৃক্ষিপৎ । রুক্ষরথং তদাখ্যং শল্যপুত্রম্ ॥৫৭॥

তশ্চেতি । বজ্রাতিগো বজ্রাদিকবেগঃ । নিযসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্ । আদৌ
 বিমনসং বিকৃতচিত্তম্, অনন্তরঞ্চ বিসংজ্ঞম্ । অপোবাহ শ্রেভসসমুখাদিপসারয়ামাস, নসংভ্রান্তো
 ধীরচিত্তঃ । নভ্রাজাদিস্বারণঃ প্রকৃতিবদ্বারঃ । যট্ শরান্ । ধ্বজশীর্গাণি ধ্বজোপরিভাগান্ ।
 সমাকীৰ্য আচ্ছাদ্য । হলহলাশদ অশঙ্কাসূচক অসীং ॥৫৮—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না
 আসিতেই পরমাস্ত্রবিৎ স্নেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্চেষ্ঠ ! তাহার পর স্নেত সকলের দেহবিদারণকম একটা বাণ গ্রহণ
 করিয়া সেটাকে রুক্ষরথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া রুক্ষরথের দেহে
 নিপতিত হইল । রাজা । তৎপরে রুক্ষরথ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত
 হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন ; এই
 সময়ে তাহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্বরই বিকৃতচিত্ত ও মুচ্ছিতপ্রায় রুক্ষ-

দৃষ্ট্বা। সেনাপতিং তূর্ণং যান্তুং শল্যরথং প্রতি ।

ততো ভীষ্মং পুরস্কৃত্য তব পুত্রো মহাবলঃ ॥৬৩॥

ব্রতন্তু সৰ্বসৈন্তেন প্রায়াচ্ছেতরথং প্রতি ।

মৃত্যোরাস্ত্রমনুপ্রাপ্তং মদ্ররাজমমোচয়ৎ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ততো যুদ্ধং সমভবত্তু মূলং লোমহর্ষণম্ ।

তাবকানাং পরেষাঞ্চ ব্যতিযুক্তরথদ্বিপম্ ॥৬৫॥

সৌভদ্রে ভীমসেনে চ সাত্যকৌ চ মহারথে ।

কৈকেয়ে চ বিরাটে চ ধৃষ্টদ্যুম্নে চ পার্শ্বতে ॥৬৬॥

এতেষু নরসিংহেষু চেদিমংশ্চেষু চৈব হ ।

ববর্ষ শরবর্ষাণি কুরুবৃদ্ধঃ পিতামহঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বিতি । সেনাপতিং শ্রেষ্ঠম্ । পুত্রো দুর্যোধনঃ । আস্ত্রং যুগ্মম্ ॥৬৩—৬৪॥

তত ইতি । ব্যতিযুক্তং পরস্পরং মিলিতং রথদ্বিপং রথিনো হস্ত্যারোহিণশ্চ যত্র তৎ ॥৬৫॥

সৌভদ্র ইতি । কৈকেয়ে কৈকেয়ভাতৃপঞ্চকে । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥৬৬—৬৭॥

ইতি মহামহোপাধায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

ব্রথকে সকলের সমক্ষেই সৈন্যদল হইতে সরাইয়া লইয়া গেল। তাহার পর মহাবাহু শ্রেষ্ঠ স্বর্ণালঙ্কৃত অস্ত্র ছয়টা বাণ লইয়া অপর ছয় জনের ধ্বজের উর্দ্ধভাগ কাটিয়া কেলিলেন এবং শত্রুতাপন ভয়তনন্দন! বাণদ্বারা তাঁহাদের অশ্ব ও সারথিদ্বিগকে বিদীর্ণ করিয়া, আর উহাদিগকে আবৃত করিয়া শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলেন। তৎপরে আপনার সৈন্যগণের মধ্যে হলহলাশব্দ হইতে লাগিল ॥৬৮—৬৯॥

বিরাটসেনাপতি শ্রেষ্ঠ সহস্র শল্যের রথের দিকে গমন করিতেছেন দেখিয়া আপনার পুত্র মহাবল দুর্যোধন ভীষ্মকে সম্মুখে রাখিয়া সমস্ত সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্রেষ্ঠের রথের দিকে ধাবিত হইলেন এবং যুদ্ধের মুখপ্রবিষ্ট শল্যকে মুক্ত করিলেন ॥৬৩—৬৫॥

তাহার পর আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথসৈন্য ও হস্ত্যারোহিসৈন্য পরস্পর মিলিত হইল এবং তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৬৬॥

(৬৭)....চৈব হি...বৃদ্ধঃ কুরুপিতামহঃ—বা ব ।

অষ্টচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

এবং খেতে মহেষাসে প্রাপ্তে শল্যরথং প্রতি ।

কুরবঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ কিমকুর্বত সঞ্জয় ! ।

ভীষ্মঃ শান্তনবঃ কিং বা তন্মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছতঃ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! শতসহস্রাণি ততঃ ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ ।

খেতং সেনাপতিং শূরং পুরস্কৃত্য মহারথাঃ ॥২॥

রাজো বলং দর্শয়ন্তুস্তব পুত্রস্তা ভারত ! ।

শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য ত্রাতুমৈচ্ছন্মহারথাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহেষাসে মহাধাতুক্ষে । কিংবা অকুরত । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

রাজমিতি । সেনাপতিং বিরাটশ্চৈব, “খেতন্ত নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্তা চম্পতিম্” ইতি বক্ষ্যমাণবচনাৎ । ক্ষত্রিয়পুঙ্গবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বলং স্বশক্তিম্ । ত্রাতুং খেতম্ ॥২—৩॥

এদিকে অভিমন্যু, ভীমসেন, মহারথ সাত্যকি, কেকয়দেশীয় পঞ্চভ্রাতা, বিরাট ও পৃথতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন—এই সকল নরশ্রেষ্ঠের উপরে এবং চেদিদেশীয় ও মৎস্তদেশীয় সৈন্যগণের উপরে কুরুবৃদ্ধ ভীষ্ম বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন” ॥৬১—৬৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় । আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—মহাধর্ম্মের খেত এইভাবে শল্যের রথের দিকে ধাবিত হইলে কোঁরবেয়া ও পাণ্ডবেয়া কি করিলেন এবং শান্তনুনন্দন ভীষ্মই বা কি করিলেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল” ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—“ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষীয় শতসহস্র মহারথ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ, বীর ও বিরাটসেনাপতি খেতকে অগ্রবর্তী করিয়া, আপনার পুত্র ছর্যোধনকে আপনাদের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া, শিখণ্ডীকে সম্মুখে রাখিয়া, খেতকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২—৩॥

অভ্যবর্তন্ত ভীষ্মস্ত রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ।
 জিঘাংসন্ত যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৪॥
 ততোহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশমদ্রুতম্ ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নথা যুদ্ধমবর্তত ॥৫॥
 তত্রাকরোদ্রথোপস্থান্ শূন্যান্ শান্তনবো বহুন্ ।
 তত্রাদ্রুতং মহচ্চক্রে শরৈরাচ্ছদ্রথোভ্রমান ॥৬॥
 সমারণোচ্ছরৈরকমকমতুল্যপ্রতাপবান্ ।
 নুদন সমন্তাং সমরে রবিরুগ্ন নথা তমঃ ॥ ৭ ॥
 তেনাজৌ প্রেযিতা রাজন্ ! শরাঃ শতসহস্রশঃ ।
 ক্ষত্রিয়ান্তকরাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি । জিঘাংসন্তঃ যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যীকৃত্য । মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥
 তত ইতি । ততন্তুং । মহৎ বৈশম্যং হিংসনং যত্র তং ॥৫॥
 তত্রোতি । রথোপস্থান্ রথোপরিদেশান্ । আচ্ছদ্র আবরণে ॥৬॥
 সমারণোদিতি । নুদন বিপক্ষসৈন্যানপসারয়ন্, তমঃ অন্ধকারম্ ॥৭॥
 তেনেতি । তেন ভীষ্মেণ, আজৌ যুদ্ধে ; প্রেযিতা নিক্ষিপ্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধান্তরে ॥৮॥

তাঁহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ
 ছর্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন ; তখন মহাতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেক্রপ
 মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই
 কার্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য্য উদিত হইতে থাকিয়া কিংগদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে
 থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে
 সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া
 ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত
 ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাজনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

পাতয়ামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে ।
 রাজন্ ! কঙ্কটকাসৈশ্চ বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥
 রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশ্যন্তু বিশাংপতে ! ।
 রথো রথং পর্য্যবর্তন্তু রঙ্গন্তু তুরঙ্গমম্ ॥১০॥
 যুবানং নিহতং বীরং লম্বমানং সকাম্যুৰ্কম্ ।
 উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্ ! বহস্তস্তত্র তত্র হ ॥১১॥
 বদ্ধধড়গনিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ ।
 শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীরশয্যাস্থ শেরতে ॥১২॥
 পরম্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ ।
 উত্থায় চ প্রধাবন্তো দ্বন্দ্বযুদ্ধমবাপ্নুবন্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি । কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, “উরচ্ছদঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোহস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥
 রথা ইতি । সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ । পর্য্যবর্ত্ত্য আরোহণ ॥১০॥
 যুবানমিতি । উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥
 বদ্ধেতি । বদ্ধধড়গনিষঙ্গা যুতাসিতুণীয়া এব, বিধ্বস্তশিরসস্থিন্নমস্তকাঃ ॥১২॥
 পরম্পরেণেতি । পরম্পরং প্রতীতার্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ; তাহাতে সেই বীরগণ কবচাবৃতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নরনাথ ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অস্ত্রান্ত রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অস্ত্র রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা ! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধনু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল ; তখন তাহার ষোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তুণীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতলপতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরম্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাস্ শূরাণাং শতশো রণে । গজান্ কটকসম্মাহান্ বজ্জেনৈব শিলোক্ক্ষতান্ ।—রা নি । (১০)....একে রথং পর্য্যবহংস্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি । (১১) সবলং নিহতং বীরম্—বা ব ।

পীড়িতাঃ পুনরন্যোন্ত্য লুষ্ঠন্তো রণমূর্দ্ধনি ।
 সচাপাঃ সনিষঙ্গাশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ ॥১৪॥
 বিশ্রব্ধহতবীরাশ্চ শতশঃ পরিপীড়িতাঃ ।
 তেন তেনাভ্যধাবন্ত বিশ্বজন্তুশ্চ ভারত ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
 মতো গজঃ পর্য্যবর্তক্কায়াশ্চ হতসাদিনঃ ।
 সরথা রথিনশ্চাপি বিমুদন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥
 স্তন্দনাদপতৎ কশ্চিৎস্নিহতোহন্যেচ সায়কৈঃ ।
 হতসারথিরপ্যুচ্চৈঃ পপাত কাষ্ঠবদ্রথঃ ॥১৭॥
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে ব্যুঢ়ে রজসি চোৎথিতে ।
 ধনুঃ কৃজিতবিজ্ঞানং তদ্রাসীৎ প্রতিযুধ্যতে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

পীড়িতা ইতি । সনিষঙ্গাঃ সতৃণীরাঃ, জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ । বিশ্রব্ধঃ বিপক্ষা
 এবামী ইতি বিশ্বাসযুক্তং বধা স্তান্তথা হতা বিপক্ষীয়া বীরা যৈস্তে । তেন তেন মার্গেণ ।
 বিশ্বজন্তুঃ অস্ত্রাণি কিপন্তুঃ ॥১৪—১৫॥

মন্ত ইতি । মন্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হয়ানশান্, পরি লক্ষী-
 কৃত্য, অবর্তং অধাবৎ । সরথা রথিনশ্চাপি, সমন্ততঃ, বিমুদ স্তো ভূপতিতান্ সৈন্তান্ মর্দয়ন্তঃ,
 পর্য্যবর্তন্তেতি বচনবিপরিণামেনানুবৃতিঃ ॥১৬॥

স্তন্দনাদিতি । স্তন্দনাৎ রথাৎ । পপাত রথাস্তরসংঘট্যতির্ঘ্যগ্ভাবেন ॥১৭॥

যুধ্যতি । ব্যুঢ়ে গাঢ়ে । ধনুঃ কৃজিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । আবার সৈন্তেরা সমরাজনে লুপ্তিত হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে
 থাকিল । কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তুণধারী বীরগণ
 বিশ্বস্তভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার করিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্তৃক শত
 শত ভাবে প্রহৃত হইয়া, অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত হইতে
 লাগিল ॥১৪—১৫॥

মন্ত হস্তিগণ আরোহিশূন্ত অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং রথীরা
 রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্তদিগকে মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ
 করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অস্ত্রের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথিশূন্ত
 কোন উচ্চ রথ অশ্ব রথের ধাক্কায় কাঠের ছায় কাং হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাজনে গাঢ় ধূলিজাল উৎখিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে
 প্রতিযোদ্ধাকে বুঝিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্রস্পর্শেন যোষানাং ব্যজ্ঞাস্তু পরিপস্থিনম্ ।
 যুধ্যমানং শরৈঃ রাজন্ ! শিজ্জিনীধ্বজিনীরবাৎ ॥১৯॥
 অস্ত্রোস্ত্রং বীরসংশব্দো নাশ্রয়ত ভট্টৈঃ কৃতঃ ।
 শব্দায়মানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে কুর্ষতঃ পৌরুষং স্বকম্ ।
 নাশ্রোষং নামগোত্রাণি কীৰ্ত্তনঞ্চ পরস্পরম্ ॥২১॥
 ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বানৈরার্ত্তানাম্ যুধ্যতাং যুধে ।
 পরস্পরেষাং বীরানাং মনাসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥
 তস্মিন্মত্যাঙ্কুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে ।
 পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজ্ঞানাতি কশ্চন ॥২৩॥
 চক্রে ভয়ে যুগে চ্ছিন্নে একধুর্য্যো হয়ে হতঃ ।
 আক্ৰিপ্তঃ শূলনাশ্বীরঃ সসারথিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

গাত্রৈতি । ব্যজ্ঞাস্তু অবধ্যাত । শিজ্জিগ্না গুণস্ত ধ্বজিগ্নাং সেনায়াং যো রবন্তম্বাৎ ॥১৯॥
 অস্ত্রোস্ত্রমিতি । বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ । ভট্টৈর্ঘোষৈঃ । পটহে চক্রায়াম্ ॥২০॥
 যুধ্যতি । নাশ্রোষম্, পটহশব্দাদেব । কীৰ্ত্তনং গৰ্ব্বালাপম্ ॥২১॥
 ভীষ্মেতি । যুধে যুদ্ধে । সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃশ্যমানাঃ ॥২২॥
 তস্মিন্মিতি । অত্যাঙ্কুলে অতিদুঃস্বলে । নাভিজ্ঞানাতি স্ব বজ্রসাবৃতত্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্রস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাজনে কর্ণবিদারক চক্রাশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও ঢাকের শব্দে আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীৰগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিদুঃস্বল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১)....নাশ্রোষীন্মামগোত্রোক্তিম্—বা । (২৩) তস্মিন্ নিরাঙ্কুলে...পিতা স্বদৌরসং পুত্রম্—বা ব । (২৪) চক্রে ভগ্নং যুগৈশ্চৈব একো ধুর্য্যো হয়ে হতঃ—বা ।

এবঞ্চ সমরে সর্বে বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ ।
 তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥
 গজো হতঃ শিরশ্ছিন্নং মর্শ্ব ভিন্নং হয়ো হতঃ ।
 অহতঃ কোহপি নৈবাসীদ্যুগ্মে নিয়তি শত্রুবান্ ॥২৬॥
 শ্বেতঃ কুরুগামকরোং ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে ।
 রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘশঃ ॥২৭॥
 চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভন্নতর্ধভ ! ।
 সাক্ষদা বাহবশ্চৈব ধনুংষি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥
 রথেশাং রথচক্রাণি তূণীরাণি যুগানি চ ।
 ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি । যুগে রথস্ত দাকবিশেষে, একধূর্ঘ্যে একমাত্রভারবাহিনি হয়ান্তরনাশাৎ, হয়ে
 অশ্বে । আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্তম্ভনাৎ রথাৎ অজিহ্মগৈর্ভীষ্মশ্চৈব বাণৈঃ ॥২৪॥
 এবমিতি । বিরথীকৃতা ভীষ্মৈব । তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥
 গজ ইতি । শিরশ্ছিন্নং আরোহিণঃ । ভিন্নং বিদৌর্গম । অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥
 শ্বেত ইতি । শ্বেতঃ পুরৌক্তবিরাটসেনাপতিঃ । রথোদারান্ রথিশ্রেষ্ঠান্ ॥২৭॥
 চিচ্ছেদেতি । চিচ্ছেদ শ্বেতঃ । সাক্ষদাঃ সকেযু বাহবশ্ছিন্নাঃ, ধনুংষি চ ছিন্নানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ, ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে,
 রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে
 থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তাহারা
 নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মন্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদৌর্গ এবং
 অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল ; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে
 লাগিলেন ; তিনি শত শত রথিশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভন্নতর্ধেষ্ঠ । শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মন্তক, কেযুরের সহিত
 বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫) বিধূরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিবশীকৃতে...যোধমানাঃ পরম্পরম্—বা । (২৬)
 যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মর্শ্বভিনিহতো হতঃ—বা । (২৭)...ক্ষয়ং তস্মিন্—বা । (২৮) রথেশাম্
 —বা নি ।

হর্যোষাশ্চ রথোষাশ্চ নরোষাশ্চৈব ভারত ! ।
 বারুণাঃ শতশশ্চৈব হতাঃ শ্বেতেন ভারত ! ॥৩১॥
 বয়ং শ্বেতভয়াস্তৌতা বিহায় রথসত্তমম্ ।
 অপযাতাস্তথা পশ্চাদ্বিভুং পশ্যাম ধৃষ্যবঃ ॥৩২॥
 শরপাতমতিক্রম্য কুরবঃ কুরুনন্দন ! ।
 ভীষ্মং শাস্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্যাম সর্বশঃ ॥৩৩॥
 অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোহস্ম্যাকাং মহাহবে ।
 একস্তস্থৌ নরব্যাত্ত্রো গিরির্মেরুরিবাচলঃ ॥৩৪॥
 আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিরাত্যয়ে ।
 গতস্তিভিরিবাদিত্যস্তস্থৌ শরমরৌচিমান্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

রথেশামিতি । রথশ্চ ঈশাং দারুণিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যাহবৃন্তিঃ ॥২৯॥
 হর্যোষা ইতি । বারুণা হস্তিনঃ ॥৩০॥
 বয়মিতি । বিভুং রাজানং হৃষ্যোধানম্, ধৃষ্যবঃ প্রগল্ভা অপি ॥৩১॥
 শরেতি । শরপাতং শ্বেতশ্চ বাণপতনস্থানম্ । সর্বশঃ সর্বে ॥৩২॥
 অদীন ইতি । অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতরতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ ! তিনি—রথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তুণীর, আর মহামূল্য ছত্র ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ করিলেন ॥৩০॥

এই সময় আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতের ভয়ে ভীত হইয়া উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা হৃষ্যোধানের সহিত সাক্ষাৎ করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন ! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনের স্থান অভিক্রম করিয়া যাইয়া সমরাজনে থাকিয়াই দূর হইতে শাস্ত্রহনন্দন ভীষ্মকে দেখিতে লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতর না হইয়া মহাবুদ্ধমধ্যে স্তম্ভরূপবর্বতের জ্বায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৩৩॥

শীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হরণ করিতে থাকিয়া কিরণসম্বিত সূর্য্যের জ্বায় বাণসম্বিত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স যুযোচ মহেষ্টাসঃ শরসংধাননেকশঃ ।
 নিয়মমিত্রান্ সমরে বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ॥৩৫॥
 তে বধ্যমানা ভীষ্মেণ প্রজহন্তঃ মহাবলম্ ।
 স্বযুথাদিব তে যুথামুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥
 তমেবমুপলক্ষ্যেকো হৃষ্টঃ পুষ্টঃ পরস্তপ ! ।
 দুৰ্য্যোধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥
 জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ স্রমহাহবে ।
 পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥৩৮॥
 প্রহরন্তমনীকানি পিতা দেবব্রতস্তব ।
 দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্তুরিতঃ শ্বেতমভ্যয়াৎ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আদধান ইতি । গতন্তিভির্বিশিষ্টঃ । শরমরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৫॥
 স ইতি । স ভীষ্মঃ । নিয়ন্ বিনাশয়ন্, অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥৩৬॥
 ত ইতি । তে অমিত্রাঃ, ভীষ্মেণ বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযুথামুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যুথং
 সৈন্তসংঘাৎ, মুক্তং বিসিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজহঃ ॥৩৬॥
 তমিতি । তং শ্বেতম্, এবং স্রমস্ফাণ্ডান্ বিনাশয়ন্তম্ । যুক্তঃ অভিিনিবিষ্টোহভূৎ ॥৩৭॥
 জীবিতমিতি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোক্তমং কৃত্বা । পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥
 প্রহরন্তমিতি । অনীকানি কৌরবসৈন্যানি । সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অশুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ
 নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে
 থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যুথ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্তি ও মহাবল ভীষ্মও
 তেমন আপনার সৈন্তসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে
 লাগিলেন ; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা । শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্ত সংহার করিতেছেন দেখিয়া
 একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত করিতে থাকিয়া
 দুৰ্য্যোধনের প্রিয়কার্য্যে অভিিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে
 স্তব্ধ পরিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্ত বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মং শরজালেন মহতা সমবাকিরং ।
 শ্বেতকাপি তথা ভীষ্মঃ শরোঘৈঃ সমবাকিরং ॥৪০॥
 তৌ বুধাবিব নর্দন্তৌ মত্তাবিব মহাবিপৌ ।
 ব্যাত্রাবিব স্তসংরদ্ধাবন্তোন্মত্তভিঞ্জয়তুঃ ॥৪১॥
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য ততস্তৌ পুরুষধ্বভৌ ।
 ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥
 একাহ্না নির্দহেস্তীষ্মঃ পাণ্ডবানামনৌকিনৌ ।
 শরৈঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ যদি শ্বেতো ন শালয়েৎ ॥৪৩॥
 পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিমুখীকৃতম্ ।
 প্রহর্ষং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রেষু বিমনা হতুঃ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শ্বেতঃ । সমবাকিরং সমাবরণে ॥৪০॥

তাবিতি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । স্তসংরদ্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥

অস্ত্রৈরিতি । ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য যুযুধে ; ততস্তৌ পুরুষধ্বভৌ পরস্পরবধৈষিণৌ
 বহুবচুরিতি সঙ্কটঃ ॥৪২॥

স্বয়ং সমালোচয়তি সঙ্কটঃ । একাহ্নেতি । আর্ষতাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্ত্বর তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন শ্বেত বিশাল শরজালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ
 বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বুধের শ্রায়, দুইটা মত্ত মহাহস্তীর শ্রায় এবং দুইটা ব্যাত্রের
 শ্রায় তাঁহারা দুই জনে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তাহার
 পর সেই পুরুষজ্যেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাসী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতি ক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা
 পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পরাভূত করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ
 লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র হুর্যোধন বিষণ্ণচিত্ত হইলেন ॥৪৪॥

ততো হুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্শ্বিণৈঃ পরিবারিতঃ ।
 সসৈন্তঃ পাণ্ডুবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৪৫॥
 হুশ্মুখঃ কৃতবৰ্ম্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ ।
 ভীষ্মং জুগুপুৰাসাশ্রু তব পুত্রেণ নোদিতাঃ ॥৪৬॥
 দৃষ্ট্বা তু পার্শ্বিণৈঃ সৰ্বৈর্বহুৰ্য্যোধনপুরোগমৈঃ ।
 পাণ্ডুবানামনৌকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৪৭॥
 শ্বेतো গাঙ্গেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রেণ বাহিনীম্ ।
 নাশয়ামাস বেগেন বায়ুৰ্দ্ধানিবোজসা ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)
 দ্রাবয়িষ্য চমুং রাজন্ ! বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৪৯॥
 তৌ তত্রোপগতৌ রাজন্ ! শরদৌণ্ডৌ মহাবলৌ ।
 অযুধ্যেতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্রবাসবৌ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

পিতামহমিতি । তে তব পুত্রো হুৰ্য্যোধনঃ, বিমনা বিষমচিন্তঃ ॥৪৫॥
 তত ইতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । সংযুগে সমরাজনে ॥৪৬॥
 হুশ্মুখ ইতি । বিশাংপতিঃ রাজা । জুগুপুঃ বরহুঃ । নোদিতাঃ প্রেরিতা ॥৪৭॥
 দৃষ্টেতি । অনৌকানি সৈন্তানি । গাঙ্গেয়ঃ ভীষ্ম । ওজসা বলেন ॥৪৭—৪৮॥
 দ্রাবয়িষ্যেতি । বৈরাটিবিরাটপুত্রঃ শ্বेतঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৪৯॥

তাহার পর হুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্ত লইয়া
 যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্তের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

এক হুশ্মুখ, কৃতবৰ্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা—ইহারা হুৰ্য্যোধনের আদেশে
 যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তখন হুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্ত সংহার করিতেছেন
 দেখিয়া শ্বेत ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে,
 সেইরূপ বেগে হুৰ্য্যোধনের সৈন্ত বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৭—৪৮॥

রাজা । তদনন্তর বিরাটপুত্র শ্বेत কোরবসৈন্ত দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান
 হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেইখানে পুনরায় দ্রুত গমন করিলেন ॥৪৯॥

অন্যোন্মত্ত মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ।

নিগৃহ কাশ্মুকং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

পরাক্রমং ততস্তস্মৈ পরাক্রম্য পরাক্রমী ।

তরসা বারয়ামাস মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥

শ্বেতঃ শাস্তনবং ভূয়ঃ শরৈঃ সম্মতপৰ্বভিঃ ।

বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥

তং প্রত্যবিধ্যাদশভির্ভীষ্মঃ শাস্তনবস্তদা ।

স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥

বৈরাটিঃ সমরে ক্রুদ্ধো ভূষমায়ম্য কাশ্মুকম্ ।

আজ্ঞান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্রত্বিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি । উপগতো মিলিতো, শরণে শরতেজসা দীপ্তো উজ্জলো । নিগৃহ নিপীড়্য ।
গৃহ্য দৃঢ়ং ধৃষ্মত্যাৰ্থঃ । সপ্তভিঃ শরৈরिति শেষঃ ॥৫০—৫১॥

পরেতি । তস্মৈ শ্বেতস্মৈ, পরাক্রমী ভীষ্মঃ । তরসা বলেন । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥

শ্বেত ইতি । একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাড়নমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

তমিতি । স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ । অচলঃ পৰ্বতঃ ॥৫৪॥

বৈরাটিরिति । আয়ম্য আকৃষ্য । ক্রত্বিয়াণং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ ! শরতেজে উজ্জল, মহাবল ও মহাত্মা ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে
মিলিত ও পরস্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃদ্ধাশ্বরের আয় পরস্পর যুদ্ধ করিতে
লাগিলেন ; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বারা
ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন
অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ
করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপৰ্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ;
সে ব্যাপারটা যেন অদ্ভুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শাস্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু
বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পৰ্ব্বতের আয় কম্পিত হইলেন
না ॥৫৪॥

(৫৩—৫৪) গোঁড়ো বনম্ ।

ভীষ্ম-২৩ (১৮)

সংগ্রহস্ত ততঃ শ্বেতঃ স্কন্ধিনী পরিসংলিহন্ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভীষ্মস্ত নবভিদংশা শরৈঃ ॥৫৬॥
 সঙ্কায় বিশিখকৈব শরং লোমপ্রবাহিণম্ ।
 উন্মাদাৎ ততস্তালং ধ্বজশীর্ষং মহাভ্রনঃ ॥৫৭॥
 কেতুং নিপতিতং দৃষ্ট্ৱা ভীষ্মস্ত তনয়াস্তব ।
 হতং ভীষ্মমমৃত্যুং শ্বেতস্ত বশমাগতম্ ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা অপি সংহৃষ্টা দগ্ধাঃ শঙ্কান্ সমস্ততঃ ।
 ভীষ্মস্ত পতিতং কেতুং দৃষ্ট্ৱা তালং মহাভ্রনঃ ॥৫৯॥
 ততো দুৰ্য্যোধনঃ ক্রোধাৎ স্বমনীকমনোদয়ৎ ।
 যন্তা ভীষ্মং পরীপ্সধ্বং রক্ষমাণাঃ সমস্ততঃ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । স্কন্ধিনী গুণপ্রাপ্তো । দশখা দশখণ্ডপ্রকারৈঃ ॥৫৬॥
 সঙ্কায়ৈতি । বিশিখং শিখারহিতম্, লোমপ্রবাহিণং কঙ্কপত্রাশ্রিতম্ ॥৫৭॥
 কেতুমিতি । কেতুং ধ্বজম্ । বশমাগতম্, অতএব হতমমৃত্যু ॥৫৮॥
 পাণ্ডবা ইতি । সমস্তঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৫৯॥
 তত ইতি । অনীকং সৈন্যম্, অনোদয়ং প্রেরয়ৎ । কিমুক্তা অনোদয়দিত্যাহ সার্বভৌমেন ।
 যন্তা যন্তবন্তঃ সন্তো ব্যয়ম্, পরীপ্সধ্বং পরিবেষ্টধ্বম্ ॥৬০॥

তদনন্তর বিরাটপুত্র ক্ষত্রিয়ানন্দকারী শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনুখানাকে অত্যন্ত
 আকর্ষণ করিয়া যুদ্ধে ভীষ্মকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শ্বেত হস্ত করিয়া গুণপ্রাপ্ত লেহন করিতে থাকিয়া নয়টা বাণদ্বারা
 ভীষ্মের ধনুখানাকে দশ খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

তৎপরে শ্বেত শিখাশূন্য ও কঙ্কপত্রযুক্ত একটা বাণ সঙ্কান করিয়া মহাত্মা ভীষ্মের
 তালধ্বজের উপরিভাগ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৭॥

তখন ভীষ্মের ধ্বজ নিপতিত হইল দেখিয়া এবং তিনি শ্বেতের বশীভূত
 হইয়াছেন লক্ষ্য করিয়া আপনার পুত্রেরা তাঁহাকে নিহত বলিয়াই মনে
 করিলেন ॥৫৮॥

ভীষ্মের তালধ্বজটাকে পতিত দেখিয়া পাণ্ডবেরাও আনন্দিত হইয়া সকল দিক্
 হইতে শঙ্খধ্বনি করিয়া উঠিলেন ॥৫৯॥

(৫৬) গ্রহস্ত চ যণে শ্বেতঃ—বা । (৫৭) পাণ্ডবাস্তপি...শঙ্কান্ মুহা য্ভ্যঃ—রা নি ।

(৬০)...সমনীকমচোদয়ৎ—বা ।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতাশ্চ ত্যুম্বাপ্যতি ।
 ভীষ্মঃ শাস্ত্রনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥
 রাজস্তু বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণা মহারথাঃ ।
 বলেন চতুরঙ্গেন গাঙ্গেয়মগ্নপালয়ন্ ॥৬২॥
 বাহ্লিকঃ কৃতবর্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত ! ।
 জলসন্ধৌ বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিংশতিঃ ॥৬৩॥
 ত্বরমাণাস্তুরাকালে পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।
 শস্ত্রযুষ্টিং স্তুতুমুলাং শ্বেতশ্চোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)
 তান্ ক্রুদ্ধৌ নিশিতৈর্বাণৈস্ত্বরমাণো মহারথঃ ।
 অবায়দমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥
 সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্কান্ কেসরী কুঞ্জরানিব ।
 মহতা শরবর্ষণে ভীষ্মশ্চ ধনুরচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যেতি । নঃ অস্মাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥
 রাজ ইতি । চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন ॥৬২॥
 অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ—বাহ্লিক ইতি । পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥
 তানিতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর হৃষ্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেরণ করিলেন (এবং বলিলেন—)
 “তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে
 পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শাস্ত্রজ্ঞানন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের
 সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন” ॥৬১॥

রাজা হৃষ্যোধনের আদেশ শুনিয়া মহারথেরা দ্বরাধিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া
 যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভারতনন্দন । বাহ্লিক, কৃতবর্মা, শল, শল্য, জলসন্ধ, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও
 বিবিংশতি—এই মহারথেরা সেই দ্বারার সময়ে সশর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া
 শ্বেতের উপরে অতিভয়ঙ্কর অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ক্রুদ্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সশর হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে
 থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) তানুচ পশ্যমানান্ভান্ শ্বেতোহস্তমথবাপ্যতি...সত্যং ব্রবীমি তে—বা । (৬৬) স
 নিবার্য্য তু...ধনুরচ্ছিনৎ—হ্মা নি ।

ততোহন্যাক্ষরাদায় ভীষ্মঃ শাস্তনবো যুধি ।
 শ্বেতং বিব্যাধ রাজেন্দ্র ! কঙ্কণত্রৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৭॥
 ততঃ সেনাপতিঃ ত্রুঙ্কো ভীষ্মং বহুভিরায়সৈঃ ।
 বিব্যাধ সমরে রাজন্ ! সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥ ৮॥
 ততঃ প্রব্যথিতো রাজা ভীষ্মং দৃষ্ট্বা নিবারিতম্ ।
 প্রবীরং সর্বলোকস্য শ্বেতেন যুধি বৈ তদা ॥৬৯॥
 নিষ্ঠানকশ্চ স্তমহাংস্তব সৈন্যস্য চাভবৎ ।
 তং বীরং বারিতং দৃষ্ট্বা শ্বেতেন শরবিক্ষতম্ ॥৭০॥
 হতং শ্বেতেন মগ্নস্তে শ্বেতস্য বশমাগতম্ ।
 ততঃ ক্রোধবশং প্রাপ্তঃ পিতা দেবব্রতস্তব ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । কেসরী সিংহঃ, কঙ্কণান্ হস্তিনঃ । অনিচ্ছং শ্বেতঃ ॥৬৬॥
 তত ইতি । কঙ্কণান্ পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, শিতৈঃ শিলাশানিতৈঃ ॥৬৭॥
 তত ইতি । সেনাপতিঃ শ্বেতঃ । আয়সৈলৌহময়ৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥
 তত ইতি । রাজা দুৰ্য্যোধনঃ । সর্বলোকস্য মধ্যে প্রবীরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥৬৯॥
 নিষ্ঠেতি । নিষ্ঠানকস্ত্রাসঃ । তং বীরং ভীষ্ম ॥৭০॥
 হতমিতি । মগ্নস্তে অ তত্রত্যা লোকাঃ । দেবব্রতো ভীষ্মঃ ॥৭১॥

এবং সিংহ যেমন হস্তিগণকে বারণ করে, সেইরূপ শ্বেত তাঁহাদের সকলকে বারণ করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শাস্তমুনন্দন ভীষ্ম অস্ত্র ধনু লইয়া কঙ্কণত্রয়যুক্ত নিশিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে শ্বেতকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

রাজা । তৎপরে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর লৌহময় বাণদ্বারা সমস্ত লোকের সমক্ষে যুদ্ধে ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

তদনন্তর শ্বেত যুদ্ধে সমস্ত লোকের মধ্যে প্রধান বীর ভীষ্মকে তখন নিবারণ করিলেন দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন বিশেষ দুঃখিত হইলেন ॥৬৯॥

শ্বেত মহাবীর ভীষ্মকে শরবিক্ষত করিয়া বারণ করিলেন দেখিয়া আপনার সৈন্যগণের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৭০॥

এবং তত্রত্যা লোকেরা মনে করিল যে, ভীষ্ম শ্বেতের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া নিহতই হইয়াছেন । তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৭১॥

ধ্বজমুম্মথিতং দৃষ্ট্ৱা তাত্ সেনাং নিবারিতাম্ ।
 শ্বেতং প্রতি মহারাজ ! ব্যস্জৎ সায়কান্ বহুন্ ॥৭২॥
 তানাবার্য্য রণে শ্বেতো ভীষ্মস্ত রথিনাং বরঃ ।
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতৃস্তব ॥৭৩॥
 উৎসজ্য কাশ্মুকং রাজন্ ! গাঙ্গেয়ঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 অগ্ন্যং কাশ্মুকমাদায় বিপুলং বলবত্তরম্ ॥৭৪॥
 তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্ ।
 চতুর্ভিঃ জঘানান্থান্ শ্বেতস্ত পৃথনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুথাকম্)
 ধ্বজং বাভ্যাস্ত চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথ্যেঃ ।
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোহলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥
 হতাস্বসূতাং স রথাদবপ্নুত্য মহারথঃ ।
 অমর্ষবশমাপনো ব্যাকুলঃ সমপগত ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উম্মথিতং ছিন্নম্ । ব্যস্জৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥
 তানিতি । তান্ সায়কান্ । তব পিতৃভীষ্মভ্রাতৃতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥
 উৎসজ্যোতি । গাঙ্গেয়ো ভীষ্মঃ । বিপুলং বিশালম্, বলবত্তরং সুদৃঢ়ম্ । বিপুলান্ বিশালান্ ।
 চতুর্ভিঃ, অস্থান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃথনাপতেবিরাটসেনাপতেঃ ॥৭৪—৭৫॥
 ধ্বজমিতি । বাভ্যাস্ত ভল্লাভ্যাম্ । অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥
 হতেতি । স শ্বেতঃ । ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপগত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ ! ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবারিত দেখিয়া ভীষ্ম
 শ্বেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিষ্ঠেষ্ঠ শ্বেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায়
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা ! তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ করিয়া, বিশাল
 ও সুদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশানিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান
 করিয়া, তাহার চারিটাদ্বারা বিরাটসেনাপতি শ্বেতের চারিটা অশ্বকে বধ
 করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা শ্বেতের ধ্বজ,
 আর একটা ভল্লদ্বারা তাহার সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥

ବିରଥଂ ରଥିନାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠଂ ଶ୍ଵେତଂ ଦୃଷ୍ଟ୍ୱ । ପିତାମହଃ ।
 ତାଡ଼ୟାମାସ ନିଶିତେଃ ଶରସଂସ୍ପେଷେଃ ସମସ୍ତତଃ ॥୧୮॥
 ସ ତାଡ଼ୟାମାନଃ ସମରେ ଭୀଷ୍ମଚାପଚ୍ୟୁତେଃ ଶରैଃ ।
 ସ୍ଵରଥେ ଧନୁରୁତ୍ସଞ୍ଜ୍ୟ ଶକ୍ତିଂ ଜଗ୍ରାହ କାଞ୍ଚନୀୟ ॥୧୯॥
 ତତଃ ଶକ୍ତିଂ ରଣେ ଶ୍ଵେତୋ ଜଗ୍ରାହୋଗ୍ରାଂ ମହାଭୟାୟ ।
 କାଳଦଣ୍ଡୋପମାଂ ସୋରାଂ ସ୍ଵତ୍ୟୋର୍ଜିହ୍ଵାମିବ ସ୍ଵସନ୍ ॥୨୦॥
 ଅବ୍ରବୀଚ୍ଚ ତଦା ଶ୍ଵେତୋ ଭୀଷ୍ମଂ ଶାନ୍ତନବଂ ରଣେ ।
 ତିଷ୍ଠେଦାନୀଂ ହସଂରକ୍ତଃ ପଞ୍ଚାୟାଂ ପୁରୁଷୋ ଭବ ॥୨୧॥
 ଏବମୁକ୍ତ୍ୱା ମହେଷ୍ଠାସୋ ଭୀଷ୍ମଂ ସୁଧି ପରାକ୍ରମୀ ।
 ତତଃ ଶକ୍ତିମୟୋଽସ୍ତ୍ରା ଚିକ୍ଳେପ ଭୁଞ୍ଜଗୋପମାୟ ॥୨୨॥
 ପାଞ୍ଚବାର୍ଥେ ପରାକ୍ରାନ୍ତସ୍ତବୀନର୍ଥଂ ଚିକୌର୍ଷୁକଃ ।
 ହାହାକାରୋ ମହାନାସୀଂ ପୁତ୍ରାଣାଂ ତେ ବିଶାଂପତେ ! ॥୨୩॥

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ବିରଥମିତି । ପିତାମହୋ ଭୀଷ୍ମଃ । ସମସ୍ତତୋ ଦେହଂ ସର୍ବାସ୍ତ୍ର ଦିକ୍ ॥୧୮॥
 ସ ଇତି । ସ ଶ୍ଵେତଃ । କାଞ୍ଚନୀଂ ଅର୍ବଚିତାୟ ॥୧୯॥
 ତତ ଇତି । ଅଭାବାଦ୍ଦ୍ଵାରା, କାଳଦଣ୍ଡୋପମାଂ ମହାଭୟାୟ, ସ୍ଵତ୍ୟୋର୍ଜିହ୍ଵାମିବ ସୋରାୟ ॥୨୦॥
 ଅବ୍ରବୀଦିତି । ହସଂରକ୍ତଃ ଅତୀବକ୍ରୁଦଃ ଶ୍ଵେତଃ । ତିଷ୍ଠ ମା ପଳାୟଶ୍ଵେତି ଡାବଃ ॥୨୧॥

ଅସ୍ତ୍ର ଓ ସାରଥୀ ନିହତ ହଇଲେ ମହାରଥ ଶ୍ଵେତ ରଥ ହଇତେ ଲାଫାଈୟା ପଢ଼ିୟା କ୍ରୋଧେ
 ଅସ୍ତ୍ର ଓ ବିଶେଷ ଆକୂଳ ହଇଲେନ ॥୧୮॥

ତখন ରଥଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶ୍ଵେତକେ ରଥବିହୀନ ଦେଖିୟା ଭୀଷ୍ମ ନିଶିତ ଶରସମୁହଦ୍ଵାରା ଡାହାଣ
 ଦେହେର ସକଳ ଦିକେ ତାଡ଼ନ କରିଲେନ ॥୧୯॥

ଭୀଷ୍ମେର ଧନୁ ହଇତେ ନିର୍ଗତ ବାଣସମୁହ ଆସିୟା ତାଡ଼ନ କରିତେ ଲାଗିଲେ
 ଶ୍ଵେତ ଆପନ ରଥେ ଧନୁଧାନାକେ ନିକ୍ଳେପ କରିୟା ଏକଟା ଅର୍ବଚିତ ଶକ୍ତି ଗ୍ରହଣ
 କରିଲେନ ॥୨୦॥

ଶ୍ଵେତ ନିଧାସ ତ୍ୟାଗ କରିତେ ଧାକିୟା ଯୁଦ୍ଧେ ଯେ ଶକ୍ତିଟା ଗ୍ରହଣ କରିଲେନ, ସେଟା
 ଅଭାବତଃ ଉଗ୍ରମୂର୍ତ୍ତି, କାଳଦଣ୍ଡେର ଶ୍ରାୟ ମହାଭୟକର ଏବଂ ସ୍ଵତ୍ଵାର ଜିହ୍ଵାର ଶ୍ରାୟ
 ଭୟାନକ ଛିଳ ॥୨୧॥

ତখন ଶ୍ଵେତ ଅତ୍ୟନ୍ତ କ୍ରୁଦ୍ଧ ହଇୟା ଯୁଦ୍ଧେ ଶାନ୍ତହୁନନ୍ଦନ ଭୀଷ୍ମକେ ବଲିଲେନ—“ଏଥନ
 ଧାକ, ଆମାକେ ଦେଖ ଏବଂ ପୁରୁଷ ହବ” ॥୨୨॥

দৃষ্ট্বা শক্তিং মহাঘোরাং যুতোদ'গুসমপ্রভাম্ ।
 শ্বেতস্র করনির্ম্মুক্তাং নির্ম্মুক্তোবগসম্ভিতাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)
 অপতৎ সহসা রাজন্ ! মহোন্ধেব নভস্তলাৎ ।
 জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥
 অসম্ভ্রাস্তস্তদা রাজন্ ! পিতা দেবব্রতস্তব ।
 অষ্টভির্নবভির্ভীষ্মঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)
 উৎকৃষ্টেহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
 উচ্চক্লুপ্তস্ততঃ সর্কে তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মহেঘাসো মহাধমুর্ধ্বঃ শ্বেতঃ । চিকীযু'কঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্ । স্বার্থে কঃ । করণ
 নির্ম্মুক্তাং নিক্ষিপ্তাম্, নির্ম্মুক্তো নির্ম্মুক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসম্ভিতাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদিতি । জ্বালাভিরজ্জিভিঃ । অসম্ভ্রাস্তঃ স্থিরঃ স্থিত এব । অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ,
 নবভিঃ খণ্ডৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি । উৎকৃষ্টেন হেয়া বিকৃতা খচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা । উচ্চক্লুপ্তঃ আনন্দেনোন্ধৈঃ
 কোলাহলং চক্লুঃ, তাবকাণ্যংপক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধমুর্ধ্ব, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ
 বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের
 জন্য সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন । নরনাথ !
 তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নির্ম্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ
 শ্বেতহস্তনিক্ষিপ্ত সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকার
 উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা ! বিশাল উদ্ধা যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই
 শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল । রাজা ! তখন আপনার
 জ্যেষ্ঠভাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের
 দ্বায়ই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া
 ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! উত্তমস্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত
 হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া
 উঠিল ॥৮৭॥

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।
 কালোপহতচেতাস্ত কৰ্ত্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥
 ক্রোধসংমুচ্ছিতো রাজন্ ! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব ।
 গদাং জগ্রাহ সংহৃষ্টো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৮৯॥
 ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ।
 ভীষ্মং সমভিহুত্বাব জলৌঘ ইব পৰ্ব্বতম্ ॥৯০॥
 তস্য বেগমসংবার্ধ্যং মহা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ।
 প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥
 শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্ ।
 রথে ভীষ্মস্য চিক্ষেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥
 তয়া ভীষ্মনিপাতিন্যা স রথো ভগ্নসাৎ কৃতঃ ।
 সধ্বজঃ সহ সূতেন সান্থঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । বৈরাটিঃ শ্বেতঃ । নাভ্যজানত নিষ্ঠারয়িতুং নাশক্লোং ॥৮৮॥

ক্রোধেতি । নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥

ক্রোধেনেতি । রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ । জলস্ত ওষো বেগঃ ॥৯০॥

তন্ত্বেতি । প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতান্নিস্তারলাভার্থম্, ধরণীং গতৌ ভূমাবুৎপ্লুত পতিতঃ, রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্টেত্যশয়ঃ ॥৯১॥

শ্বেত ইতি । ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্তাপি গদাঘোষিতয়া প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া প্রথমে কৰ্ত্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অঁথচ সংহৃষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন ভীষ্মের নিধনের জন্ত গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পৰ্ব্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের স্থায় ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার হইতে মুক্তি পাইবার জন্ত তৎক্ষণাৎ রথ হইতে লাফাইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের স্থায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)....প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থম্—বা ব । (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ—বা । (৯৩)....সান্থ সহযুগন্ধরঃ—রা নি ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা রথোত্তমাঃ ।
 অভ্যধাবন্তু সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥১৪॥
 ততোহন্যং রথমাশ্বায় ধনুর্বিষ্কার্য্য দুৰ্ম্মনাঃ ।
 শনকৈরভ্যয়াচ্ছেদ্বৃতং গান্ধেয়ঃ প্রহসম্ভিব ॥১৫॥
 এতস্মিন্নন্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্ ।
 আকাশাদৌরিত্তাং দিব্যামাত্মনো হিতসম্ভবাম্ ॥১৬॥
 ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহো ! শীঘ্রং যত্ত্বং কুরুষ্ব বৈ ।
 এষ হ্যস্ম জয়ে কালো নির্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥১৭॥
 এতচ্শ্রুত্বা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্ ।
 সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্ম মনো দধে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি । ভাষ্যসাৎ কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ । যুগন্ধরেণ দারুবিশেষেণ সহেতি সঃ ॥২৩॥
 বিরথমিতি । রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । রথা রথিনঃ ॥২৪॥
 তত ইতি । আশ্বায় আকুহ । দুৰ্ম্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাৎ ॥২৫॥
 এতস্মিন্নিতি । বিপুলাং মহতীম্ । ঈরিতাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥২৬॥
 অথ কাসৌ গীরিত্যাহ—ভীষ্মেতি । যত্ত্বং কুরুষ্ব শ্বেতবধে । বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥২৭॥
 এতদ্বিতি । সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তবধসম্ভবাৎ । মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥২৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সারথি, অশ্ব ও যুগন্ধরকার্ঠের
 সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥২৩॥

এই সময়ে রথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ
 রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন দুঃখিতচিত্ত ভীষ্মও অশ্ব রথে আরোহণপূর্বক ধনু
 বিষ্কারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর
 একটি স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥২৬॥

‘ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহু ! তুমি সত্তর শ্বেতকে বধ করিবার জন্ত চেষ্টা কর ।
 কারণ, বিধাতা এইটাই উহার জয়ের কাল নির্দিষ্ট করিয়াছেন’ ॥২৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে
 মনোনিবেশ করিলেন ॥২৮॥

(২৬)...আকাশাদৌরিত্তাম্...হিতসংপ্রয়াম্—বা ।

ভীষ্ম-২৪ (১৮)

ବିରଥଂ ରଥିନାଂ ଶ୍ରେଷ୍ଠଂ ଶ୍ଵେତଂ ଦୃଢ଼଼ । ପଦାତ୍ମିନିମ୍ ।
 ସହିତାସ୍ତ୍ରଭ୍ୟବର୍ତ୍ତନ୍ତ ପରୀକ୍ଷନ୍ତୋ ମହାରଥାଃ ॥୧୦୯॥
 ସାତ୍ୟକିର୍ଭୀମସେନଂ ଶ୍ଚ ଧୃଷ୍ଟହାସ୍ତଂ ଶ୍ଚ ପାର୍ବତଃ ।
 କୈକେୟୋ ଧୃଷ୍ଟକେତୁଃ ଶ୍ଚ ଅଭିମନ୍ୟୁଂ ଶ୍ଚ ବୀର୍ୟବାନ୍ ॥୧୧୦॥ (ସୁଗ୍ରହଂ)
 ଏତାନାମତତୋ ଦୃଢ଼଼଼ । ଘୋରଶଲ୍ୟକୃପାଃ ସହ ।
 ଅବାରୟଦମେୟାସ୍ତା ବାରିବେଗାନିବାଚନଃ ॥୧୧୧॥
 ସନ୍ନିରୁଦ୍ଧେଷୁ ସର୍ବେଷୁ ପାଣ୍ଡବେଷୁ ମହାତ୍ମନ୍ ॥
 ଶ୍ଵେତଃ ଶ୍ଵପ୍ତମଥାକୃଷ୍ଣ ଭୀଷ୍ମ ଧନୁରାଚ୍ଛିନଂ ॥୧୧୨॥
 ତଦପାସ୍ତ୍ର ଧନୁର୍ହିମ୍ନଃ ତ୍ଵରମାଂ ପିତାମହଃ ।
 ଦେବଦୂତବଚଃ ଶ୍ରୀତ୍ଵା ବଧେ ତସ୍ୟ ମନୋ ଦଧେ ॥୧୧୩॥
 ତତଃ ପ୍ରଚରମାଂସ୍ତ ପିତା ଦେବବ୍ରତସ୍ତବ ।
 ଅନ୍ତଂ କାର୍ମ୍ମ କ୍ରମାଦାୟ ତ୍ଵରମାଂ ମହାରଥଃ ॥୧୧୪॥

ଭାରତକୋମୁଦୀ

ବିରଥମିତି । ପରୀକ୍ଷନ୍ତୋ ରକ୍ଷିତୁମିଚ୍ଛନ୍ତଃ । ପାର୍ବତଃ ପୃଥ୍ଵୀପୁତ୍ରଃ ॥୧୦୯—୧୧୦॥
 ଏତାନିତି । ଆମତତ ଆଗଚ୍ଛତଃ । ଅମେୟାସ୍ତା ଅଜ୍ଞେୟଶକ୍ତିର୍ଭୀଷ୍ମଃ ॥୧୧୧॥
 ସନ୍ନିରୁଦ୍ଧେଷିତି । ପାଣ୍ଡବେଷୁ ପାଣ୍ଡବମନ୍ତ୍ରାୟେଷୁ ସାତ୍ୟକିଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣେଷୁ ॥୧୧୨॥
 ତଦ୍ଵିତି । ଅପାସ୍ତ୍ର ପରିତ୍ୟାଜ୍ୟା । ପିତାମହୋ ଭୀଷ୍ମଃ ॥୧୧୩॥

ଏହି ସମୟେ ସାତ୍ୟକି, ଭୀମସେନ, ପୃଥ୍ଵୀନନ୍ଦନ ଧୃଷ୍ଟହାସ୍ତ, କୈକେୟ, ଧୃଷ୍ଟକେତୁ ଓ
 ବଳବାନ୍ ଅଭିମନ୍ୟୁ—ଏହି ମହାରଥେରା ରଥିଶ୍ରେଷ୍ଠ ଶ୍ଵେତକେ ରଥବିହୀନ ଓ ପାଦଚାରୀ ଦେଖିଆ
 ଠାଁହାକେ ରକ୍ଷା କରିବାର ଇଚ୍ଛା କରିଆ ସମ୍ମିଳିତ ହୁଅନ୍ତୁ । ଠାଁହାର ଦିକେ ଧାବିତ
 ହୁଅନ୍ତୁ ॥୧୦୯—୧୧୦॥

ଅଜ୍ଞେୟପରାକ୍ରମ ଭୀଷ୍ମ ଈହାଦିଗକେ ଆସିତେ ଦେଖିଆ ଘୋର, ଶଲ୍ୟ ଓ କୃପେର ସହିତ
 ମିଳିତ ହୁଅନ୍ତୁ—ପର୍ବତ ଯେମନ ଜଳେର ବେଗ ନିବାରଣ କରେ, ସେହିରୂପ ଈହାଦିଗକେ
 ନିବାରଣ କରନ୍ତୁ ॥୧୧୧॥

ପାଣ୍ଡବମନ୍ତ୍ରାୟ ମହାତ୍ମାମାନେ ସକଳେ ନିବାରିତ ହୁଅନ୍ତୁ ଶ୍ଵେତ ତରବାରୀ ଆକର୍ଷଣ କରିଆ
 ଭୀଷ୍ମେର ଧନୁ ଛେଦନ କରନ୍ତୁ ॥୧୧୨॥

ତତ୍ତ୍ଵେନ ଭୀଷ୍ମ ସେହି ଛିନ୍ନ ଧନୁ ତ୍ୟାଗ କରିଆ ଦେବଦୂତେର ବାକ୍ୟ ଶୁଣିଆ ସତ୍ତ୍ଵେନ ଶ୍ଵେତବଧେ
 ମନୋନିବେଶ କରନ୍ତୁ ॥୧୧୩॥

(୧୦୯)...ସହିତାସ୍ତ୍ର ଭ୍ୟବର୍ତ୍ତନ୍ତ ପରୀକ୍ଷନ୍ତୋ ମହାରଥାଃ—ବା । (୧୧୦) ଏତାନାମତତଃ ସର୍ବାନ୍—
 ସ୍ତା ନି । (୧୧୧) ସ ନିରୁଦ୍ଧେଷୁ—ସ୍ତା ନି ।

ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছ্রুচাপসমপ্রভম্ ।

পিতা তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥

বৃত্তং তং মনুজব্যাত্ৰৈর্ভীমসেনপুরোগমৈঃ ।

অভ্যবর্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)

আপতন্তুং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্ ।

আজ্ঞয়ে বিশিথৈঃ ষষ্ঠ্যা সেনাগ্ৰং স মহারথঃ ॥১০৭॥

অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতস্তুব ।

আজ্ঞয়ে ভরতশ্রেষ্ঠদ্বিভিঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥১০৮॥

সাত্যকিঞ্চ শতেনার্জো ভরতানাং পিতামহঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥

তাংশ্চ সৰ্বান্ মহেষ্वासান্ পিতা দেবব্রতস্তুব ।

বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিহুঙ্কবে ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচরমাণঃ অভিধাবন্ । সজ্যং সগুণম্ । বৃত্তং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥

আপতন্তুমিতি । ষষ্ঠ্যা ষষ্টিসংখ্যাকৈঃ, সেনাগ্ৰম্ অগ্রতমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥

অভিমন্যুমিতি । দ্বিভিঃ বিশিথৈরিত্যম্বুভুতিঃ ॥১০৮॥

সাত্যকিমিতি । আর্জো যুদ্ধে, শতাদিভিঃ বিশিথৈরাঙ্গয় ইত্যম্বুভুতিঃ ॥১০৯॥

তানিতি । মহেষ্वासান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনার জ্যেষ্ঠতাত মহারথ ভীষ্ম সত্ত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অস্ত্র একখানা ধনু লইয়া ক্ষণকাল মধ্যে তাহাতে গুণারোপণ করিলে এবং ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠ মহারথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পর অগ্রতম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলেন, প্রতাপশালী মহারথ ভীষ্ম ষষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে অভিমন্যুকে প্রহার করিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

ততঃ শরং যুত্ব্যসমং ভারসাধনমুত্তমম্ ।
 বিকৃত্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত দুৰাসদম্ ॥১১১॥
 ব্রহ্মাজ্ঞেণ হুসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।
 দদৃশুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচৌরগরাক্ষসাঃ ॥১১২॥
 স তস্ত্র কবচং ভিত্ত্বা হৃদয়ঞ্চামিতৌজসঃ ।
 জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥
 অন্তঃ গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্বরঃ ।
 এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥
 তং ভীষ্মেণ নরব্যাত্ত্রং তথা বিনিহতং যুধি ।
 প্রপতন্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্ । বিকৃত্য ধনুর্ভাঙ্য ॥১১১॥
 ব্রহ্মোক্তি । ব্রহ্মাজ্ঞেণ ব্রহ্মাস্ত্রমজ্ঞেণ । লোমবাহিনঃ সরলগমনার্থং পুচ্ছদেশে কঙ্কপত্র-
 ধারিণম্ ॥১১২॥
 স ইতি । তস্ত্র শ্বেতস্ত্র । মহাশনির্মহাবজ্রঃ ॥১১৩॥
 অন্তমিতি । সত্বরঃ সন্ গচ্ছতীতি শেষঃ । এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহা-
 ধনুর্ধরকে বারণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া মৃত্যুর তুল্য, সকল লক্ষ্যভেদকারী,
 উত্তম ও দুর্লভ একটা বাণ শ্বেতের প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমজ্ঞে অভিমন্ত্রিত ও
 কঙ্কপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের আয় উজ্জল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও
 হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমির ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্ত্রোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্বর অস্তাচলে গমন করেন,
 সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাহার জীবন লইয়া গমন
 করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গের আয় যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)...সমধত্ত দুৰাসদম্—রা নি । (১১৩)...জগাম ধরণীং—বা ব । (১১৪)...
 জগাম হ—বা নি ।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্ত্র ক্ৰত্ৰিয়াশ্চ মহারথাঃ ।
 প্রহৃষ্টাস্ত্র স্ত্রতাস্ত্রভ্যাং কুরবশ্চাপি সৰ্ব্বশঃ ॥১১৬॥
 ততো দুঃশাসনো রাজন্ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্ ।
 বাদিত্রিনিদৈর্ঘোরৈর্নৃত্যতি স্ম সমস্ততঃ ॥১১৭॥
 তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে ভীষ্মেণাহবশোভিনা ।
 প্রাবেপস্ত মহেষ্বাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১১৮॥
 ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ ! বাষ্কৈর্যশ্চাপি সৰ্ব্বশঃ ।
 অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতো ॥১১৯॥
 ততোহবহারঃ সৈন্তানাং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দতাঞ্চ মুহুমূর্ছঃ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রপতন্তং ভূতলে লুপ্তম্ ॥১১৬॥
 অশোচন্নতি । ক্ৰত্ৰিয়া বিরাটাদয়ঃ । তুভ্যং তব স্ত্রতা দুঃখোদনাদয়ঃ ॥১১৬॥
 তত ইতি । সমস্ততঃ স্বস্থানে সৰ্ব্বাসু দিক্ স্থূর্ণ ॥১১৭॥
 তস্মিন্মিতি । আহবশোভিনা বীরকাস্ত্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥
 তত ইতি । বাষ্কৈঃ, কৃষ্ণঃ, সৰ্ব্বশঃ অস্ত্রে সৰ্ব্বৈঃ । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ ॥১১৯॥
 তত ইতি । অবহারো যুদ্ধবিরামো জাত ইতি শেষঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । মুহুমূর্ছঃ,
 নর্দতামুৎসাহেন গর্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥১২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেরা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহারথ ক্ৰত্ৰিয়েরা শ্বেতের
 জন্ত শোক করিতে লাগিলেন ; আর আপনার পুত্রেরা ও অস্ত্র সকল কুরূপক্ষীয়েরা
 আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা ! তাহার পর দুঃশাসন শ্বেতকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাত্মধ্বনির
 সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভী ভীষ্ম মহাধনুর্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্ধর রথীরা
 কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা ! বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জুন, কৃষ্ণ এবং অস্ত্র সকলেই
 ধীরে ধীরে সে দিনের মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্ত ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্তগণের
 এবং মুহুমূর্ছঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের
 যুদ্ধনিবৃতি হইল ॥১২০॥

(১২০)....ততোহবহারং সৈন্তানামুত্তয়েষাঞ্চ ভারত !...নর্দতাং হৃষীতাং বনঃ—বা ।

ପାର୍ଥା ବିମନସୋ ଭୁଞ୍ଜା ଗ୍ରବର୍ତ୍ତନ୍ତୁ ମହାରଥାଃ ।

ଚିନ୍ତୟନ୍ତୋ ବଧଂ ଘୋରଂ ଦୈରଥେନ ପରନ୍ତପାଃ ॥୧୨୧॥

ଇତି ଶ୍ରୀମହାଭାରତେ ଶତସାହସ୍ରାଂ ସଂହିତାୟାଂ ବୈୟାସିକ୍ୟାଂ ଭୀଷ୍ମପର୍ବଣି
ଭୀଷ୍ମବଧେ ପ୍ରଥମାଦିବସଯୁଦ୍ଧେ ଶ୍ଵେତବଧେ ଅଷ୍ଟଚତ୍ଵାରିଂଶୋହଧ୍ୟାୟଃ ॥୦॥

—:~:—

ଉନପକ୍ଷାଶତମୋହଧ୍ୟାୟଃ ।

—:~:—

ସ୍ଵତରାଷ୍ଟ୍ର ଉବାଚ ।

ଶ୍ଵେତେ ସେନାପତୌ ତାତ ! ସଂଗ୍ରାମେ ନିହତେ ପରୈଃ ।

କିମକୁର୍ବନ୍ ମହେଷାସାଃ ପାକ୍ଷାଳାଃ ପାଣ୍ଡୁବୈଃ सह ॥୧॥

ସେନାପତିଂ ସମାକର୍ଣ୍ୟ ଶ୍ଵେତଂ ଯୁଧି ନିପାତିତମ୍ ।

ତଦର୍ଥଂ ଯତତାକ୍ଷାପି ପରେଷାଂ ପ୍ରପଳାୟିନାମ୍ ॥୨॥

ମନଃ ଶ୍ରୀନାତି ମେ ବାକ୍ୟଂ ଜୟଂ ସଞ୍ଜୟ ! ଶୃଣୁତଃ ।

ପ୍ରତ୍ୟବାୟଂ ଚିନ୍ତୟତୋ ଲଞ୍ଜାଂ ପ୍ରାପ୍ନୋତି ମେ ନହି ॥୩॥ (ଯୁଦ୍ଧକମ୍)

ଭାରତକୌମୁଦୀ

ପାର୍ଥା ଇତି । ବଧଂ ଶ୍ଵେତସ୍ତ, ଦୈରଥେନ ଦୈରଥୟୁଦ୍ଧେନ ॥୧୨୧॥

ଇତି ସହାୟୋପାଧ୍ୟାୟ-ଭାରତାଚାର୍ଯ୍ୟ-ମହାକବି-ପଦ୍ମଭୂଷଣ-ଶ୍ରୀହରିଦାସସିଦ୍ଧାନ୍ତବାଗୀଶତଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟବିରଚିତାୟାଂ
ମହାଭାରତଟୀକାୟାଂ ଭାରତକୌମୁଦୀସମାଧ୍ୟାୟଂ ଭୀଷ୍ମପର୍ବଣି ଭୀଷ୍ମବଧେ
ଅଷ୍ଟଚତ୍ଵାରିଂଶୋହଧ୍ୟାୟଃ ॥୦॥

—:~:—

ଶ୍ଵେତ ଇତି । ହେ ତାତ ! ବଂସ ! ସଞ୍ଜୟ ! । ପରୈର୍ଭାୟାଦିଭିଃ ॥୧॥

ସେନେତି । ତଦର୍ଥଂ ଶ୍ଵେତରକ୍ଷାର୍ଥମ୍ । ପ୍ରପଳାୟିନାଂ ବୃତ୍ତାନ୍ତକ୍ ସମାକର୍ଣ୍ଣୋତ୍ତାର୍ଥଃ । ମେ ମନଃ
ଶ୍ରୀନାତି ଶ୍ରୀତିମହତ୍ତବତି । ତଦ୍ବା ହେ ସଞ୍ଜୟ ! ତବେଦୃଶଂ ବାକ୍ୟଂ ଶ୍ରବଣଂ ଜୟକ୍ ଶୃଣୁତଃ, ପ୍ରତ୍ୟବାୟଂ

ଶକ୍ରତାପନ ଓ ମହାରଥ ପାଣ୍ଡୁବେରା ଦୈରଥୟୁଦ୍ଧେ ଭୟଙ୍କରଭାବେ ଭୀଷ୍ମକର୍ତ୍ତୃକ ଶ୍ଵେତେର ବଧ
ଚିନ୍ତା କରିତେ ଥାକିୟା ବିସ୍ମୟଚିନ୍ତା ହଇୟା ନିବୃତ୍ତି ପାଇଲେନ” ॥୧୨୧॥

—:~:—

ସ୍ଵତରାଷ୍ଟ୍ର ବଲିଲେନ—“ବଂସ ସଞ୍ଜୟ ! ବିରାଟସେନାପତି ଶ୍ଵେତ ଯୁଦ୍ଧେ ଭୀଷ୍ମକର୍ତ୍ତୃକ ନିହତ
ହଇଲେ, ମହାଧନୁର୍ଦ୍ଧର ପାଣ୍ଡୁବଗ୍ଗ ଓ ପାକ୍ଷାଳଗ୍ଗ କି କରଲେନ ? ॥୧॥

(୧୨୧)....ଘୋରଂ କୌରବାଣାଂ ପରନ୍ତପ !—ବା । (୩)....ପ୍ରତ୍ୟୁପାୟଂ ଚିନ୍ତୟନ୍ତଃ ଲଞ୍ଜନାଃ ପ୍ରାପ୍ନୋତି
ମେ—ନାନି ।

স হি বীরোহনুরক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা ।
 কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥
 তস্মোদ্বৈগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা ।
 সৰ্ব্বং বলং পরিত্যজ্য দুৰ্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥
 পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুৰ্গদেশং প্রবিশ্য চ ।
 সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥
 আশ্চৰ্য্যং বৈ সদা তেষাং পুরা রাজ্ঞাং সুহৃদমতাঃ ।
 ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয় ! সূচিতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষাশ্রয়ঃ পাপাচরণম্, চিন্তয়তোহপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়প্রবণজনিতা-
 নন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভি প্লোকৈঃ । স ইতি । স বীরো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা আদৌ,
 শ্বেতং প্রতি অমুরক্ত এবাসীৎ । কিন্তু পিতৃবিরাটশ্চ ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা
 সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পরমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তস্মেতি । তস্ম ভীষ্মশ্চ, উদ্বৈগেন শঙ্কয়া যুক্তং ভয়ম্ উদ্বৈগভয়ং তস্মাৎ । মধ্যপদলোপী
 সমাসঃ । তিষ্ঠতি স্ব শ্বেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি । সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীড়াসম্ভবেহপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয় ! বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার
 রক্ষার জন্ত যত্ববান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে—এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার
 মন প্রীতিই অনুভব করিতেছে ; কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনায়া
 পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অগ্রায় আচরণ স্মরণ করিয়াও আমার মন লজ্জা
 পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অমুরক্তই ছিলেন ; কিন্তু উত্তরগোগ্রহের
 পর হইতেই বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান্ শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্বদাই শত্রুতা করিতেন ;
 (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদ্বেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়া-
 ছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুৰ্গ অবলম্বন করিয়া
 থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুৰ্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের
 প্রতাপে এযাবৎ সুস্থ ছিলেন ॥৬॥

(৪)...কৃতবৈরঃ—বা । (৬)...দুৰ্গং দেশং নিবেশ্য চ । সপত্নান্ সত্যং বাধার্থ্যবৃত্তিমহুষ্ঠিতঃ
 —রা নি । (৭) আশ্চর্য্যো বৈ—বা ।

প্রক্ষিপ্তঃ সন্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ ।
 ন যুদ্ধং যোচয়েন্তীশ্বো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥
 ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয় ! যোচয়ে ।
 ন বাহুদেবো বাষ্কোয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥
 ন ভীমো নার্জুনশ্চৈব ন যমো পুরুষর্ষভো ।
 বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিহুরেণ চ ॥১০॥
 জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা ।
 ছর্য্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয় ! ॥১১॥
 কর্ণস্য মতমাস্থায় সৌবলস্য চ পাপকৃৎ ।
 দুঃশাসনস্য চ তথা পাণ্ডবান্ নান্নচিস্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রবৃত্তেযু সূর্য্যাদিষু কীদৃশ আদৌদিত্যাহ—আশ্চর্য্যমিতি । পুরা তেষাং সূর্য্যাদীনাম্ রাজ্ঞাং সমক্ষে, আশ্চর্য্যং সাতিশয়মেব, সূর্য্যমতিঃ অতীববৈবদ্যবৃত্তিবৃদ্ধিরাসীৎ শ্বেতঃ ; ততশ্চ দক্ষিণগোগ্রহযুক্ষে পাণ্ডবৈর্জয়লাভাৎ যুধিষ্ঠিরে তক্তঃ অভবৎ । হে সঞ্জয় । কথং সূদৃঢ়ীকৃতদৃশঃ সূর্য্যর্ষঃ শ্বেতঃ কথং নিপাতিতো ভীষ্মেণ ॥৭॥

ইদানীং ছর্য্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি । প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ সন্মতঃ, কর্ণাদীনাম্ প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ অল্পবৃদ্ধিঃ । আচার্য্যো জ্ঞেয়ঃ ॥৮॥

নেতি । বাষ্কোয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি । যমো নকুলসহদেবো । যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ । আস্থায় অবলম্ব্য, সৌবলস্য শকুনঃ । পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিশুণান্ ॥১০—১২॥

পূর্ব্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুক্ষে) সূর্য্যাদি রাজ্ঞার উপরে শ্বেত অত্যন্ত বিদ্যেবী ছিলেন ; পরে যুধিষ্ঠিরের অনুরক্ত হইয়াছিলেন । সঞ্জয় । এ হেন শ্বেতকে ভীষ্ম কি করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥৭॥

আমার পুত্র পুরুষাধম ছর্য্যোধনটা অস্থিরবৃদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং অল্পবৃদ্ধি । কেন না, সঞ্জয় । ভীষ্ম বা জ্ঞেয় কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তা'র পর ভীম, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন নাই । বরং, আমি, গান্ধারী, বিহুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্তাহং ব্যসনং ঘোরং মন্যে প্রাপ্তস্ত সঞ্জয় ! ।

খেতস্ত চ বিনাশেন ভীষ্মস্ত বিজয়েন চ ॥১৩॥

সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদ্যুধি ।

অৰ্জুনাদ্বি ভয়ং ভূয়স্তস্মৈ তাত ! ন শাম্যতি ॥১৪॥

স হি শূরশ্চ কোন্তেয়ঃ ক্ষিপ্রকারী ধনঞ্জয়ঃ ।

মন্যে শরৈঃ শরীরানি শত্রুগাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥

ঐন্দ্রিমিত্তানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে ।

অমোঘক্রোধসঙ্কল্লং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূম্ননঃ ॥১৬॥

তথৈব বেদবিচ্ছুরো জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ ।

ইন্দ্রাদ্রবিদমেয়াত্মা প্রপতন্ সমিতিজয়ঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাপ্তম্পৃস্থিতম্ ॥১৩॥

সংক্রুদ্ধ ইতি । পার্থোহৰ্জুনঃ । ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥

স ইতি । ক্ষিপ্রকারী দ্রুতাত্মক্ষেপী । প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥

ঐন্দ্রমিতি । হে সঞ্জয় ! ইন্দ্রানুজঃ কৃষ্ণস্তৎসমম্, বলে মহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘো অব্যর্থো
ক্রোধসঙ্কল্লো যন্ত তম্, ঐন্দ্রম্ ইন্দ্রপুত্রমৰ্জুনং দৃষ্ট্বা, বো যুগ্মাকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ । বিবাদ-
বিকলমেবাভূদिति ভাবঃ ॥১৬॥

তথৈতি । জ্বলনার্কসমদ্যুতিঃ অগ্নিহর্যতুল্যতেজাঃ । প্রপতন্ গচ্ছন্নৈব, সমিতিজয়ো
যুদ্ধজৈতা ॥১৭॥

আমরা সর্বদাই যুদ্ধ করিতে বারণ করিয়াছি ; তথাপি পাপকারী দুৰ্য্যোধন—কর্ণ,
শকুনি ও দুঃশাসনের মতানুবর্তী হইয়া সর্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে ; কিন্তু
সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতি গুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথচ সঞ্জয় ! শ্বেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে দুৰ্য্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই
উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অৰ্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ?
বৎস ! সঞ্জয় ! অৰ্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই
নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অৰ্জুন বীর ও ক্ষিপ্রকারী ; সুতরাং আমি মনে করি—তিনি
বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয় ! বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্রোধ ও অব্যর্থ-
সঙ্কল্প অৰ্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১৬॥

বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ ।

স খড়্গাঙ্কেপহস্তস্ত যোষং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥

স সঞ্জয় ! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্ত্যাজ্ঞো বলী ।

ধুষ্টদ্যুম্নঃ কিমকরোচ্ছেতে যুধি নিপাতিতে ॥১৯॥

পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চমুপতেঃ ।

মন্ত্রে মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥

তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ংস্ত অহঃস্ব চ নিশাস্ব চ ।

ন শাস্তিমধিগচ্ছামি দুর্যোধনকৃতেন হি ।

কথঞ্চাভূম্মহাযুদ্ধং সর্বমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! শ্বিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্ ।

ন চ দুর্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বজ্রেতি । প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ । খড়্গাঙ্কেপে অসেরাকর্ষণে হস্তো যন্ত সঃ ॥১৮॥

স ইতি । কিমকরোং, কৌরবাণামাক্রমণমেবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

পুংসেতি । অপরাধেন বিষদানাদিনানাত্যাচারেণ । চমুপতেঃ শ্বেতশ ॥২০॥

তেষামিতি । দুর্যোধনস্ত কৃতেন কার্যেণ । কথং কৌদৃশম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐন্দ্রাশ্রজ্ঞ ও অজ্ঞেয়শক্তি অর্জুন যুদ্ধে যাইয়াই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে শ্বেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধুষ্টদ্যুম্ন কি করিয়াছিলেন ? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি শ্বেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥

দুর্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শাস্তি পাইতেছি না । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল” ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা ! শ্বির হইয়া অবগণ করুন । আপনারই ত গুরুতর দুর্নীতি ; সুতরাং আপনি দুর্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতৌদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃগ্ মতিস্তব ।
 সন্দীপ্তে ভবনে যদ্বৎ কুপস্ত খননং তথা ॥২৩॥
 গতপূর্বাহ্নভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনর্যুদ্ধমবর্তত ॥২৪॥
 শ্বেতস্ত নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্ত চমুপতিম্ ।
 কৃতবৰ্ম্মণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥
 শঙ্খঃ ক্রোধাৎ প্রজ্জ্বল হবিষা হব্যাবাড়িব ।
 স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শক্রেচাপোপমং বলী ॥২৬॥
 অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং যুধি ।
 মহতা রথসংঘেন সমস্তাং পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)
 স্ফুজন্ বাণময়ং বৰ্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।
 তমাপতন্তুং সংপ্ৰেক্ষ্য মন্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাং পর্য্যবারয়ন্ ।
 মদ্ররাজং পরীপ্সন্তো যুতোদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বতি । অপনয়নঃ অত্যাচারঃ । পুংস্বমার্ষম্ । আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥
 গতেতি । গতৌদকে খাতে । সন্দীপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্বাণার্থং খননম্ ॥২৩॥
 গতেতি । গতঃ পূর্বাহ্নভূয়িষ্ঠো বহলাংশো যন্ত তস্মিন্ ॥২৪॥
 শ্বেতমিতি । অমীষাং শ্লোকানাং সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়গতেদশশ্লোকানাকৈকাহপূর্বীকত্বেহপি
 ব্যক্তিতেদবিষয়ত্বায় পুনরুক্তিদোষঃ । তৃতীয়পাদে অক্ষবাধিক্যমার্ষম্ । শঙ্খোহপি বিরাটপুত্র
 এব । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সমস্তাং সৰ্বান্ দিশ্ ॥২৫—২৭॥

মহারাজ ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ
 হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্বাণের জন্ত কুপখননের ইচ্ছা, এখন আপনার
 এ বুদ্ধিও সেইরূপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে
 আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজকে কৃতবৰ্ম্মার
 সহিত একত্রে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—ঘৃতদ্বারা অগ্নির স্রাব শঙ্খ ক্রোধে জ্বলিয়া
 উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সকল দিকে
 বিশাল রথিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া
 খাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহদলশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।
 তথা রুক্মরথো রাজন্ ! পুত্রঃ শল্যস্তু মানিতঃ ॥৩০॥
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো কাষ্যোজ্জশ্চ সুদক্ষিণঃ ।
 বৃহৎক্ষত্রস্ত দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)
 নানাধাতুবিচিত্রাণি কাশ্মুকানি মহাত্মনাম্ ।
 বিস্ফারিতাশ্চ দৃশ্যন্ত তৌয়দেষিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥
 তে তু বাণময়ং বর্ষণং শঙ্খমুর্দ্ধিন্ নৃপাতয়ন্ ।
 নিদাঘান্তেহনিলোক্কূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজনৈঃ ।
 ধনুর্বাষ তেষামাচ্ছিহ্ন ননর্দ প্তনাপতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সুদক্ষিণিতি । সৃজনং নিষ্কিপনং । মন্তবারণবিক্রমং মন্তহস্তিতুল্যপরাক্রমম্ । পরীপ্সন্তো
 রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । মাগধো মগধরাজঃ । আবস্ত্যো অবস্তি-
 দেশীয়ো, কাষ্যোঃ কষ্যোজরাজঃ । দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিন্ধুরাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি । নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিতানি । তৌয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোক্কূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে
 লাগিলেন । রাজা । তখন কৌশলরাজ বৃহদল, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী
 শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অমুবিন্দ, কষ্যোজরাজ সুদক্ষিণ এবং
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিন্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মন্ত
 হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দস্তুর ভিতরে
 প্রবিষ্টের স্থায় অবস্থিত মন্ত্ররাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্
 হইতে তাঁহাকে বেঁটন করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়,
 সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিস্ফারিত
 হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্বতের উপরে জল
 বর্ষণ করে, সেইরূপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মন্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ততো ভীষ্মো মহাবাহুবিনগ্জ জলদো যথা ।
 তালমাত্রং ধনুর্গৃহ্য শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥
 তমুত্তমমুদৌক্ষ্যাত্ মহেষাসং মহাবলম্ ।
 সন্ত্রস্তা পাণ্ডবৌ সেনা বাতবেগহতেব নোঃ ॥৩৬॥
 তত্রার্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্তাসৌৎ পুরঃসরঃ ।
 ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোহয়মগ্রেতি তত্র যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥
 হাহাকারো মহানাসৌদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্ ।
 তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিস্ময়ং যযুঃ ॥৩৮॥
 অথ শল্যো গদাপাণিরবতীর্য মহারথাৎ ।
 শঙ্খস্ত চতুরো বাহানবধৌস্তরতর্ষত ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তেধাং সপ্তানামেব, আচ্ছিত্ত সম্যক্ ছিষ্টা, পূতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥
 তত ইতি । তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥৩৫॥
 তমিতি । উত্তমং যুদ্ধায়োত্তমম্, উদৌক্ষ্য দৃষ্ট্বা । নোস্তরিঃ ॥৩৬॥
 তদ্রেতি । পুরঃসরঃ অগ্রবর্তী । ইতি মনসি বিভাবোতি শেষঃ ॥৩৭॥
 হাহেতি । যোধানামুত্তরপক্ষীয়ানাং যোদ্ধাণামেব । সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥
 অথেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর শঙ্খ ত্রুন্ধ হইয়া শিলাশানিত সাতটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘের আয় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে, যুদ্ধে উত্তম দেখিয়া পাণ্ডবসেনা বায়ুবেগতাড়িতা নৌকার আয় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

‘আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে রক্ষা করিতে হইবে’ ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খের অগ্রবর্তী হইলেন । সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাজনে যুধামান যোদ্ধগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং ‘একটা তেজ্জ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে’ ভাবিয়া তাহারা বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৩৮॥

স হতাস্থাদ্রথাত্ত্বং খড়্গমাদায় বিদ্রুতঃ ।
 বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শান্তিমবিন্দত ॥৪০॥
 ততো ভীষ্মরথাত্ত্বং যুৎপতন্তি পতত্রিণঃ ।
 যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্বতঃ সমবস্তুতা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানথ মৎস্তাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্ ।
 ভীষ্মঃ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥
 উৎসৃজ্য সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ।
 অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যাং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥
 প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্ ! শরাংশ্চ বিকিরন্ বহুন্ ।
 অগ্নিনেব প্রদগ্ধানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥
 শরদগ্ধান্যদৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্য হ ।
 অত্যতিষ্ঠদ্রুপে ভীষ্মো বিধুম্ ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শব্দঃ । বিদ্রুতো গতঃ সন্ । বীভৎসোরজ্জুনস্ত ॥৪০॥
 তত ইতি । উৎপতন্তি উদ্ভয়ন্তে অ, পতত্রিণো বাণাঃ । সমবস্তুতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥
 পাঞ্চালানিতি । প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্ । পত্রিভির্বাটৈঃ ॥৪২॥
 উদিতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রোপদাঃ পিতৃভ্যাং । বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ।
 শিশিরাত্যয়ে শীতাপগমে । অত্যতিষ্ঠৎ অতিশয়েন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া যাইয়া
 শব্দের চারিটা অঙ্কেই বধ করিলেন ॥৪০॥

তখন শব্দ তরবারি ধারণ করিয়া হতাস্থ রথ হইতে সত্তর যাইয়া অর্জুনের রথে
 উঠিয়া পুনরায় শাস্তি লাভ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্তর সত্তর বাণ সকল উড়িতে লাগিল ; যে
 বাণগুলি যাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪১॥

তদনন্তর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয় ও প্রভদ্রকদেশীয়
 সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া বহুতর
 বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্তে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪০) স হতাস্থো রথাত্ত্বং...ততঃ শান্তিম্—পি বা । (৪১) ত্রিণং সম্বন্ধিনং রাজন্ !
 শরানবকিরন্ বহুন্—রা নিঃ।

মধ্যান্দিনে যথাদিত্যং তপস্তুমিব তেজসা ।
 ন শেকুঃ পাণ্ডবেয়স্ত যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥
 বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সমস্তান্তে পাণ্ডবা ভয়পীড়িতাঃ ।
 ত্রাতারং নাভ্যপগমন্ত গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৪৭॥
 সা তু যৌধিষ্ঠিরী সেনা গাঙ্গেয়শরপীড়িতা ।
 সিংহেনেব বিনির্ভিন্না শুক্লা গৌরিব গোপতে ! ॥৪৮॥
 হতে বিপ্রক্রতে সৈন্যে নিরুৎসাহে বিমর্দিতে ।
 হাহাকারো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্যেষু ভারত ! ॥৪৯॥
 ততো ভীষ্মঃ শাস্তনবো নিত্যং মণ্ডলকান্মুকঃ ।
 মুমোচ বাপান্ দৌপ্তাগ্রানহীনানীবিষানিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যান্দি ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । পাণ্ডবেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪৬॥
 বীক্ষামিতি । বীক্ষাঞ্চক্রুর্দৃশুঃ, সমস্তাং সর্বান্ব দিষ্ণু । ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥
 সেতি । বিনির্ভিন্না সংঘাষিল্লেশ্বিতা, শুক্রেত্যেনেব তস্তাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছাদিমত্বং
 স্মৃতিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, হে গোপতে ! পৃথিবীপতে ! ॥৪৮॥
 হত ইতি । বিপ্রক্রতে পলায়িতে, সৈন্যে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

ক্রপদের দিকে ধাবিত হইলেন । রাজা ! ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের শ্রায়
 ক্রপদের সৈন্তগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল । পরে ধূমশ্রুত অগ্নির
 শ্রায় ভীষ্ম সমরারঙ্গনে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্তেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যের শ্রায় ভীষ্মের প্রতি
 দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়পীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্তেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ;
 কিন্তু শীতাত্ত গোগণের শ্রায় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা ! সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে ঘৃথচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর
 সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্তকে পীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন ! অনেক সৈন্ত নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দিত হইলে,
 পাণ্ডবসেনার মধ্যে গুরুতর হাহাকার উথিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শাস্ত্রমুদন ভীষ্ম সর্বদা যমুখানাকে মণ্ডলাকার করিয়া তীক্ষ্ণবিষ
 সর্পের তুল্য উজ্জলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)...ত্রাতারং নাভ্যগচ্ছন্ত—রা নি । (৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি । (৪৯)
 হতবিপ্রক্রতে—পি ।

শরৈরেকায়নীকুর্কন দিশঃ সৰ্বা যতব্রতঃ ।

জ্বান পাণ্ডবরথানাশিষ্ঠাদিষ্ঠ ভারত ! ॥৫১॥

ততঃ সনৈষু ভয়েষু মথিতেষু চ সৰ্ব্বশঃ ।

প্রাপ্তে চান্তং দিনকরে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥

ভীষ্মঞ্চ সমুদীৰ্য্যন্তং দৃষ্ট্বা পার্থা মহাহবে ।

অবহারমকুর্কন্ত সৈন্যানাং ভরতৰ্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি
ভীষ্মবধে শঙ্খযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মণ্ডলং গোলাকারং কান্দুর্কং যন্ত সঃ । আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ ॥৫০॥

শরৈরिति । একায়নীকুর্কন একমাত্রপথীকুর্কন । যতব্রতশ্চিরব্রতচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ ।

আদিষ্ট আদিষ্ট 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি । ভয়েষু সংঘবিচ্যুতেষু । কিঞ্চন ন প্রাজ্জায়ত অন্ধকারাবরণাং ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি । সমুদীৰ্য্যন্তং শত্রুবিনাশায়োচ্চন্তম্ । অবহারং যুদ্ধবিবাহম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্মত্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ষেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নীকুর্কন একমার্গাঃ কুর্কন ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

—:~:—

ভরতনন্দন ! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিগ্ভগলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ
করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘচ্যুত ও আলোড়িত হইলে এবং মূৰ্ছা অস্ত গেলে,
অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুত্তত দেখিয়া
আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন" ॥৫৩॥

—:~:—

